Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/orientalia_1958_27

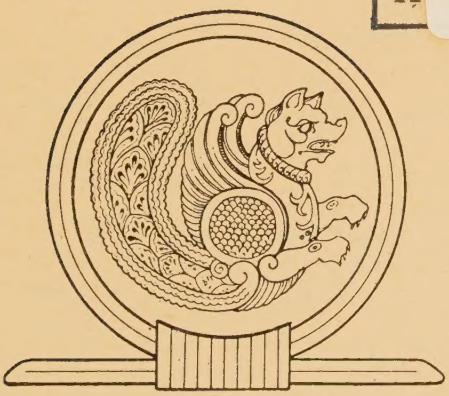
COMMENTARII PERIODICI PONTIFICII INSTITUTI BIBLICI

ORIENTALIA

VOLUMEN 27

NOVA SERIES

LIBRARY OF
United Theological Seminary
305
069
64,395



1958

PONTIFICIUM INSTITUTUM BIBLICUM

ROMA 204 PIAZZA PILOTTA 35

INDEX GENERALIS VOLUMINIS 27 (1958)

Commentationes

PAG.

R. BORGER – W. G. LAMBERT: Ein neuer Era-Text aus Ninive (K 9958+79-7-8,18) (Tab. XIII-XV) 137–149

H. TH. BOSSERT: Die H-H Inschrift von Malkaya (Tab. XVII-XXVIII) 325–350

Fr. CORNELIUS: Geographie des Hethiterreiches 225–251; 373–397

A. DIETRICH: Textkritische Bemerkungen zu V. Minorsky's Studien zur kaukasischen Geschichte 262–268

M.-L. ERLENMEYER – H. ERLENMEYER: Über die Bildkunst im Alten Orient und in der Ägäis zu Beginn des 3. Jahrtausends (1. Hinweise — 2. Löwendarstellungen — 3. Figuren in menschlicher Gestalt — 4. Sonnenboot — 5. Darstellung des Kosmos — 6. Andere Sonnendarstellungen — 7. Stierköpfe — 8. Kunstgeschichtliche Probleme) (Tab. XXIX-LV) 351–372

H. LEWY: Šubat–Šamaš and Tullul 1–18

F. ROSENTHAL: Sayings of the Ancients from Ibn Durayd's *Kitâb al-Mujtanâ* 29–54; 150–183

E. A. SPEISER: The *muškênum* 19–28

W. C. TILL: Bemerkungen zur Erstausgabe des 'Evangelium veritatis' 269–286

W. VON SODEN: Zum akkadischen Wörterbuch. 97-104 (97. *apiltu(m)* — 98. *aškuttu* — 99. *barāḫu* — 100. *pitrustum* — 101. *sapnu* — 102. *šaqātum* — 103. *šutturu* — 104. *(w)uqquru*) 252–261

Nuntii personarum et rerum

R. BORGER: Einige altbabylonische Königsinschriften aus Kiš 407

H. Th. BOSSERT: Neues von Zincirli und Maraş (Tab. LVI-LIX) 398–403

PAG.

K. DELLER: Zur einer neuen Veröffentlichung altassyrischer Texte 59–65

— Indices zu CCT V (Personennamen; Ortsnamen; Gentilizia; Götternamen; *ḫamuštum*; *limmum*; Monatsnamen; Behörden, Beamte, Handwerker; Unsicheres) 184–198

R. KÖBERT: Die Einführung Bīrūnīs zu seinem Verzeichnis der Schriften Rāzīs (Übersetzung) 198–202

J. LECLANT: Fouilles et travaux en Égypte (1955-1957) (Nubie, Désert oriental (secteur Sud), Kom-Ombo, Esna, Karnak, Deir el Médineh, Désert oriental (Ouadi Gassous), Abydos, Lahoun, Dahchour, Mitrahineh, Saqqarah, Saqqarah-Nord, Abousir, Zaouyet el Aryan, Abou-Roach, Tanis, Lisière occidentale du Delta, Alexandrie. Découvertes d'objets égyptiens ou égyptisants hors d'Égypte: Soudan, Afrique, Ras Shamra (Ugarit), Israël, Suse, Assyrie, Turquie, U.R.S.S., Grèce, Yougoslavie, Apollonia, Afrique du Nord, France) (Tab. I-XII) 75–101

— Second Conference on African History and Archaeology (Londres, 16-18 Juillet 1957) 102–104

— Colloque International du Centre de Recherches d'Histoire des Religions de Strasbourg (22-24 Mai 1958) — Addendum 409–411

H. LEWY: The Meaning of NÍG.DU in the Mâri Texts . . 55–58

A. POHL: Personalnachrichten – Institute und Kongresse – Forschungen und Funde 104–111; 202–205; 288–291; 412–421

† W. Bachmann 288 — Bisson de la Roque 412 — O. G.S. Crawford 202 — R. Dussaud 288 — M.C.L. Jungfleisch 288 — L. Keimer 104 — G. Lefebvre 104 — E. Littmann 288 — R. Pfeiffer 288 — A. Poebel 412

Neue Zeitschrift 288.

Wissenschaftliche Institute und Kongresse: 168. Tagung der American Oriental Society (New York) 289 — 41. Jahresversammlung des Middle West Branch der AOS (Chicago) 412 — 7. Internationales Assyriologentreffen (Paris) 203; 413-420 — Internationaler kath. Bibelkongress (Brüssel) 203 — 8. Internationaler Linguistenkongress (Oslo) 105 — 14. Deutscher Orientalistentag (Halle) 288-289 — 24. Internationaler Orientalistenkongress (München) 105-110 — 9. Internationaler Kongress für Religionsgeschichte (Tokyo) 203.

Ausgrabungen: Ugarit (19. und 20. Grabung) 420-421.

PAG.

Mesopotamien: Sumerische Namen 289 — Literarische Keilschriftkataloge 110-111 — Ansiedelung der Nomaden in Babylonien 289.

Syrien: Neuer aramäischer Staatsvertrag 220-221.

Anatolien: Zur Frühgeschichte Anatoliens 203-205 — Gleichzeitigkeit der jüngeren assyrischen Handelskolonien 206, Taf. XVI.

Indien: Griechisch-aramäische Bilingue 420.

E. Ullendorff: What is a Semitic Language? 66–75

H. H. von der Osten: Neue Forschungen in Schweden . 408–409

G. A. Wainwright: The ' Signe Royal ' or Cappadocian Symbol. 287

Recensiones

W. F. Albright, From the Stone Age to Christianity, 2nd ed. (A. Pohl) 118–119

L'Ancien Testament et l'Orient (A. Pohl) 116

The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of Chicago. VI (ḫ). Edited by A. L. Oppenheim (K. Deller – A. Pohl) 119–122

— V (g) (K. Deller) 206–208

B. Bannerth, Das Buch der vierzig Stufen von ' Abd al Karīm al Ǧīlī (R. Köbert) 127–133

Al-Bāqillānī, *Kitāb at-Tamhīd*. Edited by R. J. McCarthy (F. Rosenthal) 315–316

K. Bittel – R. Naumann – Th. Beran – R. Hachmann – G. Kurth, Boğazköy. III (H. H. von der Osten) . 443–450

J. Černý – A. H. Gardiner, Hieratic Ostraca. I (A. Massart) 453

M. Cramer, Archäologische und epigraphische Klassifikation koptischer Denkmäler des Metropolitan Museum of Art (New York) und des Museum of Fine Arts (Boston) (H. De Meulenaere) 220–221

V. E. Crawford, Sumerian Economic Texts from the First Dynasty of Isin (A. Pohl) 422–423

A. Dessenne, Le sphinx. Étude iconographique. I (A. Pohl) 434–435

A. Dietrich, Zum Drogenhandel im islamischen Ägypten (R. Köbert) 215–217

PAG.

D. O. EDZARD, Die " zweite Zwischenzeit " Babyloniens (J.-R. KUPPER) 439–443
R. W. EHRICH, Relative Chronologies in Old World Archeology (A. POHL) 115–116
E. L. EHRLICH, Geschichte Israels von den Anfängen bis zur Zerstörung des Tempels (70 n. Chr.) (W. L. MORAN) 221–222
K. ERDMANN, Der orientalische Knüpfteppich (A. POHL) 117–118
R. O. FAULKNER, An Ancient Egyptian Book of Hours (A. MASSART) 454–455
H. FRANKFORT, Stratified Cylinder Seals from the Diyala Region (A. POHL) 426–429
Fr. GABRIELI, Gli Arabi (A. POHL) 437–438
C. J. GADD, Teachers and Students in the Oldest Schools (A. POHL) 292
A. GOETZE, Kleinasien. 2. Aufl. (A. POHL) 299–304
H. GOLDMANN, Excavations at Gözlü Kule, Tarsus. II (R. NORTH) 125–127
G. GOOSSENS, Histoire universelle: Asie occidentale ancienne (A. POHL) 435–437
C. H. GORDON, Hammurapi's Code: Quaint or Forward-Looking? (A. POHL) 116
G. GOYON, Nouvelles inscriptions rupestres du Wadi Hammamat (A. MASSART) 455–456
Grosser historischer Weltatlas. III. Neuzeit. Herausgegeben von Jos. ENGEL (A. POHL) 324
L. GUERRINI, Le stoffe copte del Museo Archeologico di Firenze (M. CRAMER) 322–323
W. W. HALLO, Early Mesopotamian Royal Titles (A. SALONEN) 309–311
W. HELCK, Urkunden der 18. Dyn. H. 19: Historische Inschriften Thutmosis' IV. — H. 20: Historische Inschriften Amenophis' III. (A. MASSART) 454
B. HROUDA, Die bemalte Keramik des zweiten Jahrtausends in Nordmesopotamien und Nordsyrien (A. POHL) . . . 432–434
A. JÍRKU, Die Welt der Bibel (A. POHL) 114–115
L. KÖHLER – W. BAUMGARTNER, Supplementum ad Lexicon in Veteris Testamenti Libros (A. POHL) 307–308
J.-R. KUPPER, Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari (A. POHL) 112–114

PAG.

H. Lenzen – A. Falkenstein – W. Ludwig, Vorläufiger Bericht über die von dem Deutschen Archäologischen Institut und der Deutschen Orient-Gesellschaft aus Mitteln der Deutschen Forschungsgemeinschaft unternommenen Ausgrabungen in Uruk–Warka, Winter 1953-54 – Winter 1954/55 (H. H. von der Osten) 443–446
W. Leslau, Étude descriptive et comparative du Gafat (É. Ullendorff) 217–220
E. Littmann – M. Höfner, Wörterbuch der Tigrē-Sprache (1. Lief.) (E. Ullendorff) 133–135
Medinet Habu. V: The Temple Proper. Part I: The Portico, the Treasury and the Chapels. Edited by the Epigraphic Survey (A. Massart) 452–453
H. Metzger, Les routes de saint Paul dans l'Orient grec (S. Lyonnet) 136
S. Moscati, Ancient Semitic Civilizations (A. Pohl) . . . 306
The Oxyrhynchus Papyri. XXIV. Edited by E. Lobel, C. H. Roberts, E. G. Turner, J. W. B. Barns (É. des Places) 323–324
R. A. Parker – W. H. Dubberstein, Babylonian Chronology. 626 B. C. – A. D. 75 (A. Pohl) 437
A. Parrot, Le temple d'Ishtar (A. Pohl) 295-299
— Le Musée du Louvre et la Bible (A. Pohl) 306–307
H. Petschow, Neubabylonisches Pfandrecht (É. Szlechter) 122–124
R. Queneau, Histoire des littératures. I: Littératures anciennes orientales et orales (A. Pohl) 424–426
Fr. A. Rice – Majed F. Sa'id, Jerusalem Arabic (R. North) 317–319
G. Rinaldi, Storia delle letterature dell'antica Mesopotamia (A. Pohl) 324–424
A. Salonen, Hippologica Accadica (K. Deller) 311–314
B. Schindler, Gaster Centenary Publication (A. Pohl) . . 308
E. Sieg, Übersetzungen aus dem Tocharischen. II (G. Patti) 224
L. A. Stella, Il poema d'Ulisse (A. Alonso Schökel) . . 222
Studies in Islamic Cultural History. Edited by G. E. von Grunebaum (A. Schall) 209–215
W. Thomas, Die tocharischen Verbaladjektive auf *-l* (G. Patti) 223–224
A. van Lantschoot, Les «Questions de Théodore» (W. Till) 319–322
W. F. Vella, Siam under Rama III (A. Pohl) 119

PAG.

H. H. VON DER OSTEN, Die Welt der Perser (A. POHL) . . 304–306
— Die altorientalischen Siegelsteine der Sammlung Hans . Silvius von Aulock (A. POHL) 429–432
H. WEIGERT, Kleine Kunstgeschichte der aussereuropäischen Hochkulturen (A. POHL) 432
Fr. WETZEL – E. SCHMIDT – A. MALLWITZ, Das Babylon der Spätzeit (R. NORTH) 451–452
D. J. WISEMAN, Chronicles of Chaldaean Kings (A. POHL) 292–295
G. D. YOUNG, Concordance of Ugaritic (A. DIETRICH) 208

Bibliographiae

A. POHL: Keilschriftbibliographie. 19 (1. VIII. 1956 – 1. VIII. 1957) 1*–47*
J. SIMON: Bibliographie copte. 10 (1957) 48*–67*

Tabulae photographicae

J. LECLANT: Fouilles et travaux en Égypte, 1955 – 1957 . . . . . I–XII
R. BORGER – W. G. LAMBERT: Ein neuer Era-Text aus Ninive . . . . . XIII–XV
H. Th. BOSSERT: Die H-H Inschrift von Malkaya XVII–XXVIII
M.-L. ERLENMEYER – H. ERLENMEYER: Über die Bildkunst im Alten Orient und in der Ägäis zu Beginn des 3. Jahrtausends . . . . . XXIX–LV
H. Th. BOSSERT: Neues von Zincirli und Maraş . LVI–LIX

***

Index verborum

A) Sumerisch

gab–uš 255
níg–du 55 ss.
uru sa_{12} rig_7 14^2

B) Akkadisch

^{d}*alala* 146
angurru = *engurru* 149
anni 60
apiltum 252
^{dug}*apiltum* 252
aškuttum 253
**aštartu* = *aškuttum*
barāḫu 254
batrum = *watrum* 65
biraḫḫum 255
burḫu 255
engurru = *angurru* 149
erṣetu 146
ešû 146
minsu ‘ warum ’ 147
miṭṭu 148
muškēnum 19 ss.
natāru 259
neptû 147
niphu 256
paṭāru 255
paṭāru qabbu 148
petû SD 147

pitrustum 255
piṭru 255
sapnu 257
šakātu 258
šaqātu 258
šutturu 259
tabīnu 146
ṭēmu 149
urû 312
wuqquru 260

C) Personennamen

Aialum 10^2
Asdi-takim 8^1
Bunuma-Adad 8^1
Ḫardānum 9
Ḫulibar 14^3
Ikšud–appašu 10
Išar–Lim 7 s.; 57
Māšum 2 ss.
Sin–tīri 2 ss.
Zakira-Ḫammu 57

D) Geographische Namen

Abattum 10^2
Adunuwa 375
Aḫuna 10; 17
Ališa 229
Ammuna 229
Aukuwa 226; 243
Arinna 229; 243; 376
Arzija 381
Aštika 232
Atmi 17
Azzi (Land) 237

Daḫḫar (Fluss) 234; 237
Durmitta 234; 237

Gašgaš–Stadt 232
Gazzimara 392

Ḫagmara 243
Ḫagmiš(a) 232; 237; 375
Ḫaḫani 232
Ḫaḫarwa 232
Ḫaišeḫla 232
Ḫanḫana 389
Ḫarana 243
Ḫarziuna 381
Ḫašum 6 s.
Ḫattena 229
Ḫattenzuwa 234; 236; 237
Ḫattuša 229; 237; 243
Ḫemmuwa 385
Ḫupišna 388
Ḫurna 232; 234; 236; 237
Ḫurnija 388
Ḫuršama 232
Ḫutpa 246
Ḫuzirina 18

Iabattum = Abattum 10^2
Illurija (Berg) 234
Ištaḫara 229; 232
Ištitina 232

Jaḫrešša 232
Juḫini (Berg) 236

Kaaltapa 243; 380
Kalimuna 389
Kammama 232
Kantišsija 232
Kapagapa (Berg) 246
Kapipišša 232
Kapperi 234; 236
Karašmitta 229
Karaššuwa 236
Kašimula 236
Kašipa 246
Kaštamu 232
Kattitimuwa 246
Kazzapa 236
Kummešmaha (Fluss-land) 246
Kuššar 376; 378

Laanta 389
Lalanta 384
Lugga (Land) 381

Maala (Fluss) 386
Malazzija 229
Malimalija (Berg) 232
Maraššanda 234
Matila 229
Miraa 394

Nenašša 378; 384
Nerik 231; 234
Neša 376
Niḫrija 8^1

Palā 237
Palḫuišša 232
Pattejarika 374 s.
Pigainarešša 232
Pikurzi 232

Rabbawu (Land) 10^2

Šaḫulda 17
Šaḫuwalija 384
Šallapa 382
Šamuḫa 374; 378; 388
Šanaḫwitta 229
Šanauitta 384
Šappiduwa 234
Šaqamaḫa 232
Šarišša 379
Šarrāqi 14^2
Šattiwara 383
Šubat–Enlil 1^3
Šubat–Šamaš 1 ss.
Šulupašši 379; 383
Šunupašši 229
Šuwanzana 388

Tabalka 379; 383
Tabtena 232
Taggašta 246
Taḫandatipa 246
Taḫapiššuwa 236 s.
Taḫurpa 243
Takkupša 237
Takkuwaḫina 246
Talmalija 232
Tametašša 236
Tanizila 232
Tapapanuwa 234
Tapikka 226; 229
Tarkuma 232

Tašmaḫa 232; 236
Tatašuna 243
Tatiška 243; 373; 383
Tawinija 229; 243
Teḫšina (Berg) 234
Tijaššilta 236
Tikulkuwa 234
Timmuḫala 236
Tipija 237
Tippuwa 243
Tuḫuppija 229; 237
Tumanna 234; 237
Tuttul 9 ss.; 14[3]

Uda 378
Uḫḫiwa 229
Ulušna 380
Urauna 386

Waḫšušaa 382
Wašḫanija 382

Zaggapura 246
Zallera 381
Zalmaqum 1[3]; 8[1]; 56
Zalpa 229; 237; 377
Zalpaḫ 8[1]
Zarwiša 388
Zazi 232
Ziḫlana 232
Zijantiška 236
Zimišḫuna 229
Zimmuwa 236
Zippalanda 243; 380
Ziqaballa 232
Zišparna 232
Zitḫarija 387

Šubat-Šamaš and Tuttul

Hildegard Lewy – Cincinnati

1. Šubat-Šamaš.

From a date formula published a few years ago (1) it can be inferred that, immediately after having retaken the Middle Euphrates region from Iaḫdun-Lim of Ḫana, Šamši-Adad I of Assyria fortified the city of Šubat-Šamaš. As he thus appears to have attached considerable importance to the possession of this city it is logical to conclude that it was located in a strategic position. Therefore, and because the most conflicting views about the location of Šubat-Šamaš have been expressed in recent publications, (2) an attempt must be made to establish its position on the map with as much precision as our material will permit.

A first indication as to the location of Šubat-Šamaš can be derived from the letter ARM, I, No. 60 containing the initial instructions for a campaign against Zalmaqum which Iasmaḫ-Adad, ruler of Mâri and Tuttul, was to undertake on behalf of his father, king Šamši-Adad. (3) In the first lines of this letter, Iasmaḫ-Adad is instructed

(1) See Dossin, *Studia Mariana*, Leiden 1950, p. 53, note 2.

(2) Sidney Smith, *Anatolian Studies*, VI, 1956, p. 36 proposes to identify Šubat-Šamaš with Çager Pazar; J.-R. Kupper, *Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari*, Paris 1957, looks for it " entre le Balîḫ et l'Euphrate " (p. 54), while he implies on p. 253 that it was located " entre Biredjik et Samosate. "

(3) Even though the goal of the expedition planned by Šamši-Adad is not mentioned in this letter, it can be inferred from its date formula (ll. 38-42: Nineveh, month II [Aiaru], day 8) that it was directed against Zalmaqum. For in ARM, I, No. 10, a letter dated Šubat-Enlil, month IV (*Dumûzi*), day 30, the king first speaks of the initial operations of the campaign against Zalmaqum and then mentions (rev., ll. 9 f.) that in the current month of *Dumûzi* he had arrived at Šubat-Enlil from Nineveh. We are therefore safe in assuming that the two letters deal with the same campaign.

to proceed to Šubat–Šamaš where he was to communicate his father's orders to three men, the first of whom, Sîn–tîri, is known to have been the governor (or local king?) of Šubat–Šamaš, [1] whereas the third, Mâšum, whom Šamši–Adad here designates as the " Amorite scribe, " was the governor of Saggarâtum, an important city located in the lower Ḫabûr Valley. [2] From the geographical point of view the participation of these two governors in the operations against Zalmaqum is of significance; for it shows (1) that Šubat–Šamaš and Saggarâtum were within easy reach of each other, and (2) that the district of Saggarâtum, much like that of Šubat–Šamaš, [3] was threatened by the hostility of the confederation of small kingdoms which constituted the country of Zalmaqum.

The first of these two conclusions is confirmed by the much-discussed letter ARM, II, No. 131, which likewise attests the military co-operation of Sîn–tîri and Mâšum, the governors of Šubat–Šamaš and Saggarâtum. The situation dealt with in this letter was the

[1] For some references to Sîn–tîri see A. Finet, ARMT, XV, p. 155. That he was the governor (or ruler) of Šubat–Šamaš follows with particular clarity from ARM, II, No. 131, a letter addressed to Iasmaḫ–Adad by Mâšum (see the next footnote). Mâšum reports to his overlord that Sîn–tîri, in consequence of an enemy attack on his territory, appealed to him for help and that he joined Sîn–tîri at Šubat–Šamaš and went into action with his own and Sîn–tîri's troops. As we know from numerous instances that the defense of a territory was in the hands of the governor (or local ruler; see, e. g., ARM, I, No. 18, l. 30), it is obvious that the territory of Šubat–Šamaš was administered by Sîn–tîri. Cf. further ARM, I, No. 118, ll. 15 f. (to be discussed below, pp. 9 f.).

[2] That Mâšum was the governor of Saggarâtum can be inferred from ARM, IV, No. 5 where he is reported to have given at Saggarâtum asylum to a man whose extradition was requested from Šamši–Adad by Ḫammu–rapi of Babylon. It was, in all likelihood, because of this unfriendly attitude toward Ḫammu–rapi, a vassal and ally of Šamši–Adad, that the latter took action against Mâšum by apprehending his spouse, and not, as assumed by Sidney Smith, *loc. cit.*, p. 37 with note 1, because he had failed to win a battle which actually was not his but rather Sîn–tîri's responsibility. Cf. the preceding footnote.

[3] See in particular rev., ll. 15 ff. of the afore-cited letter ARM, I, No. 10; since, at the time when this letter was written (see above, p. 1, note 3), Iasmaḫ–Adad with his troops had left Šubat–Šamaš and had taken the first fortresses in enemy territory, the king ordered Išar–Lim, a vassal of Iasmaḫ–Adad (see below, p. 7, note 3), to proceed with his army to Šubat–Šamaš and to leave there part of his forces for the protection of the city.

following: Sîn–tîri had appealed to Mâšum for help against an enemy who, obviously after having crossed the Euphrates, established and fortified himself within Sîn–tîri's territory, *ina âḫ Purattim ebirtam annîtam*, " on the bank of the Euphrates, on this side. " (1) This state of affairs entitles us to two further conclusions with respect to the site of Šubat–Šamaš: (1) The troops under Mâšum's command, i. e., the garrison of Saggarâtum, were likely to reach Šubat–Šamaš faster than those of other fortresses in the vicinity, and (2) Sîn–tîri's administrative district bordered on the Euphrates.

While we are thus led to the result that Šubat–Šamaš was located on the Euphrates not too far from the lower Ḫabûr, the letter ARM, V, No. 75 suggests that it was not too far from the Balîḫ Valley either. Here Iašûb–El, Iasmaḫ–Adad's governor of the region of Tuttul, (2) reports to his overlord that, after a lengthy quarrel with Sîn–tîri,

(1) Following a tentative suggestion of Falkenstein (*Bibliotheca Orientalis*, XI, 1954, p. 116), Kupper (*op. cit.*, p. 252 with note 1) takes *ebirtam annîtam* to mean " sur la rive en face d'ici, " i. e., to all appearances, " on the opposite bank. " Yet as early as 1923 Weidner (*Politische Dokumente aus Kleinasien*, p. 2, note 4) has pointed out that *ebirtum annîtum* designates the bank closest to the person speaking, whereas *ebirtum ullîtum* is the expression for the far side of the river. In fact, ll. 24-26 of the text ARM, II, No. 131 here under discussion preclude Kupper's interpretation; for they make it clear that the two fortified camps, the one constructed by the enemy and the other built by Mâšum, were separated from each other not by the river but by *30 eqlum*, which means *30 ikû* of territory. This implies that the enemy had previously crossed the river and set up his camp within the territory to be defended by Sîn–tîri, that is in the district of Šubat–Šamaš.

It may be remarked in this connection that it is futile to try to establish the location of *mât Uršu* with the help of this text, an effort which has led Kupper (*Rev. d'Ass.*, XLIII, 1949, pp. 79-87 and *op. cit.*, p. 253) and Sidney Smith, *loc. cit.*, pp. 37 ff., to widely divergent views on the localization of that country. It is a fact (well known to Kupper as well as to others) that, in the period covered by the Mâri texts, a territory was designated for the population which had taken up residence there; the most striking case, revealed by the letter ARM, II, No. 99 and discussed by Kupper, *op. cit.*, p. 216, is that of Iamutbal in the region of Tirqa on the banks of the Euphrates. It is therefore obvious that tribesmen from the ancient city of Uršu or its environs had migrated eastward and established themselves on the Euphrates, across the river from the district of Šubat–Šamaš whence they co-operated with the enemy who attacked Sîn-tîri's territory.

(2) On Iašûb–El see A. Finet, *ARMT*, XV, p. 147.

he had finally decided to give up to the latter the city of Ḫarrân. If, accordingly, this famous religious center which, as is well known, is located on the Ǧullâb and the Daiṣân Rivers, two tributaries of the Balîḫ, was incorporated into the territory of Šubat-Šamaš, this latter must have extended along the Euphrates between the mouth of the Ḫabûr and Balîḫ Rivers.

Some more precise information about the location of Šubat-Šamaš can be derived from ARM, V, No. 27, a letter addressed to Iasmaḫ-Adad by his maior domus at Mâri, Tarîm-Šakim. In ll. 25 ff., he notifies the prince that some men of the tribe of Benjamin, to all appearances deserters from the king's army, had crossed the river in the direction of Mount Bisir. (1) King Šamši-Adad, when hearing about this incident, had instructed Tarîm-Šakim to notify not only Iasmaḫ-Adad but also Sîn-tîri, whence it is obvious that the point of crossing was within the latter's district and that it was, therefore, he who was in the best position to take up the pursuit of the fugitives. Now in Mount Bisir modern scholars recognized the Ǧabal al-Bišr, a range of hills which, running parallel to, and south of, the Euphrates where this river runs from west to east (i.e., east of Bâlis), meets the Euphrates Valley in the region of al-Ḫânûqa; (2) turning to the southeast, the river there cuts a deep défilé into the mountain range of al-Bišr which, at that point, is called al-Ḫammah. Shortly before reaching this gorge, the road from Bâlis which follows the southern bank of the river, turns away from the Euphrates and, cutting straight through Mount Bišr, reaches the bank of the river again in the vicinity of the modern village of Tibni. At the point where the road leaves the river, near the village of Maʿdan, there is today a ferry-boat crossing the river, (3) and it is likely that it was at this point that the Benjaminites crossed "in the direction of Mount Bisir," because, as was mentioned before, the road here leads straight into this mountainous region. Since, in consideration of the afore-cited letter ARM, V, No. 75 referring to the cession of the city of Ḫarrân to Sîn-tîri, it is apparent that this governor's district extended to the valley of

(1) See l. 26: *a-na* KUR *Bi-[s]i-ir i-bi-ru*. The reading *šad* of the ideogram KUR is preferable to *mât*, since in the Mâri texts the latter term is usually spelled out *ma-a-at*.

(2) On the Ǧabal al-Bišr see Herzfeld in Sarre and Herzfeld, *Archäologische Reise im Euphrat- und Tigris-Gebiet*, I, Berlin 1911, p. 165.

(3) For a description of this region see Herzfeld, *op. cit.*, p. 164.

the Balîḫ, we must define the region of Šubat–Šamaš as the northern bank of the Euphrates between the mouth of the Balîḫ and the gorge of al–Ḫânûqa. So far as the reports of modern travelers permit to judge, there are two prominent ruin mounds within this region. The one is Tell Zâḏan, on the eastern bank of the Balîḫ, at the northern extremity of the swamp which, extending on both sides of the river, makes its junction with the Euphrates virtually inaccessible; (1) according to Herzfeld, this ruin mound has the aspect of a "ganz alten Tells," and may well, therefore, have been inhabited in the pre-classical period. The other is Tell Muṭabb, (2) located at the northern end of the ferry which, as was mentioned before, enables the traveler to cross the Euphrates in the immediate vicinity of Ma'dan. In consideration of the geographical evidence contained in the letter ARM, I, No. 97, we consider Tell Muṭabb more likely to hide the fortified town of Šubat–Šamaš than Tell Zâḏan.

The letter ARM, I, No. 97, is, in chronological order, the second of the ten messages dealing with Iasmaḫ–Adad's campaign against Zalmaqum. (3) In its well-preserved part, it transmits to Iasmaḫ–Adad the order to send two agile messengers with letters to Mount

(1) See Herzfeld, *op. cit.*, p. 157; A. Musil, *The Middle Euphrates*, New York 1927, p. 91. Albright, *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*, XXI, 1926, p. 13.

(2) Herzfeld, *op. cit.*, p. 164; Musil, *op. cit.*, p. 89 (who refers to it as Tell Maṭabb).

(3) To be sure, ARM, I, No. 97 is undated. But evidence in the light of which its approximate date can be determined is contained in the afore-mentioned letters ARM, I, Nos. 60 and 10 (see above, p. 1 and p. 1, note 3). In the former, dated *Aiaru* (month II), 8, the king ordered Iasmaḫ–Adad to proceed to Šubat–Šamaš in order to make the necessary preparations for the campaign against Zalmaqum. The latter, dispatched on the last day of the month of *Dumûzi* (month IV), was written after Iasmaḫ–Adad and his troops had left Šubat–Šamaš and had captured *Ti–il–la–ab–nim*^{KI}. As this town occurs as ^{âl}*Til–abni* in the so–called *Liber Censualis of the District round Ḫarran* (see C. H. W. Johns, *An Assyrian Doomsday Book*, Leipzig 1901, No. I, col. I, l. 24), it is obvious that, in the month of *Dumûzi*, Iasmaḫ–Adad had left Šubat–Šamaš far behind and had traversed quite a stretch of hostile territory. Since, on the other hand, at the time when ARM, I, No. 97 was written, the prince was still at Šubat–Šamaš and was given orders for operations in the immediate vicinity of this fortress, it is clear that ARM, I, No. 97 was written between ARM, I, No. 60 and ARM, I, No. 10, which means between the first half of *Aiaru* and the end of *Dumûzi*.

Ḫasam; (1) the messengers were to slip into Ḫasam at night, and if they were detected they were to make off toward Šudâ or Mammagira. (2) From the geographical point of view it is of particular interest that Šamši-Adad describes Mount Ḫasam as being at a distance of "only 2 bêru" from Šubat-Šamaš. (3) As the measure bêru, or double hour, corresponds to about 11 kilometers, (4) Mount Ḫasam should, according to Šamši-Adad's estimate, be about 22 kilometers distant from the stretch of the Euphrates closest to Tell Muṭabb. Now the French Carte du Levant, 1:200000 shows a locality designated as "Tell Hassamiyé" (5) at a distance of about 20 kilometers as the crow flies from Tell Muṭabb. (6)

The location of Šubat-Šamaš thus inferred from our material agrees very well with the information about the initial operations against Zalmaqum mentioned in the pertinent letters. Since, according to the message ARM, I, No. 97 just discussed, raising the

(1) KUR *Ḫa-sa-am*. For the same reasons as above, p. 4 with note 1, we read *šad Ḫasam* rather than *mât Ḫasam*.

(2) To all appearances, a garrison commander (or a local king) with his forces, loyal to Šamši-Adad, was surrounded by the enemy at Ḫasam and the messengers were to re-establish the broken communications between them and Iasmaḫ-Adad.

(3) See ll. 14 f.: *šad Ḫa-sa-am iš-tu Šu-ba-at-^{d}Šamaš^{KI} 15 2 bi-ir-ma eqlim*. The reading *bi-ir* was suggested by von Soden, *Orientalia*, N. S., XXI, 1952, p. 82. However, his emendation BA.A.TE is inacceptable since, in the Mâri texts, distances are repeatedly measured in *bîri* A.ŠÀ. Cf. the references listed by Finet, *op. cit.*, p. 186, s. v. *eqlum* and p. 195, s. v. *bêrum*.

(4) See Thureau-Dangin, *Textes Mathématiques Babyloniens*, Leiden 1938, p. XIII.

(5) See sheet NJ 37-IV Touâl Aâba. As the map does not distinguish in its rendering of Arabic names between *h* and *ḥ* it is not certain whether the name is Hassamîye or Ḥassamîye.

(6) For the exact location of Tell Muṭabb the name of which does not appear on the French map, we refer to Alois Musil's map *Southern Mesopotamia*, 1:1000000. This savant, on his way from aṣ-Ṣwar, on the Ḫabûr, to Raqqah passed about five kilometers south of Tell Hassamîye. After having spent the night at the Bîr az-Zhamak (Zéhâmaq on the French map, sheet N I 37-XXII, Raqqa), where he left around 5 A. M., he arrived at 11.30 A. M. at the Še'îb al-Ḥass, the watercourse which passes by the Tell and which joins the Euphrates not far from Tell Muṭabb. Musil shows a photograph and gives a vivid description of this hilly desert region from where he could see southward as far as Mount Bišr; see *op. cit.*, pp. 89 f.

siege of the garrison of Mount Ḫasam was Iasmaḫ-Adad's first objective, it appears that, leaving the Euphrates Valley, he proceeded almost due north. (1) It is well in line with this conclusion that, as was mentioned above, (2) his second objective was the city of Till Abnum which, in the Neo-Assyrian period, belonged to the administrative district of Ḫarrân. Obviously because, after Iasmaḫ-Adad's departure, Šubat-Šamaš was open to an attack by the enemy who had isolated Mount Ḫasam, king Šamši-Adad ordered Išar-Lim, king of Ḫana and a subject of Iasmaḫ-Adad, (3) to garrison Šubat-Šamaš

(1) On the Wâdi al-Ḥass which he is likely to have followed, see the preceding footnote.

(2) See p. 5, note 3.

(3) The identity of Išar-Lim, the commander of a contingent of Ḫanians in Šamši-Adad's army, with the king of Ḫana of this name was questioned by Kupper, *op. cit.*, p. 26, note 2. However, the arguments which he puts against the evidence submitted by the present writer in *Mélanges Isidore Lévy* (Bruxelles 1955), pp. 249 ff. do not stand the test of a careful examination. (1) " Aucun indice ne permet, dans la correspondance de Mari, d'accorder à Išar-Lim la dignité royale. " Yet there is a date formula from Mâri, belonging, according to Dossin, to the time of Šamši-Adad (see *Studia Mariana*, Leiden 1950, p. 53, sub No. 4) which reads: *šanat I-šar-Li-im a-na ša-ru-ti-im i-ru-bu.* (2) " Suivant l'usage du temps, un prince vassal eût employé le titre de ⟨⟨fils⟩⟩ " and not *warad-ka*, " your servant, " and the correlated *bêli*, " my lord, " as Išar-Lim does when addressing Iasmaḫ-Adad in the letters ARM, V, Nos. 46-53. Kupper here overlooked the letter ARM, VI, No. 26 (edited by himself) which leaves no doubt that a vassal addressed his overlord as *bêli*, " my lord " (see rev., l. 9) unless (or until) he married his overlord's daughter and thus became a member of his family. Since, to judge by all the evidence available, Iasmaḫ-Adad was, at the time covered by the Mâri correspondence, much too young to have marrigeable daughters, Išar-Lim had no other choice but to use the formal " my lord " and " your servant " in his correspondence with the prince. (3) " Comme le pays de Ḫana et le territoire de Mari ne font qu'un (cf. ci-dessous, p. 30), il n'y a pas place pour un royaume de Ḫana sous le règne de Šamši-Addu. " The quotation refers to a passage in which Kupper asserts that, in the title *šar Mâri*^{KI} *Tuttul*^{KI} *u mât Ḫana*, king Iaḫdun-Lim understands *mât Ḫana* to designate the settlement of Ḫanians in the open country surrounding the cities of Mâri and Tuttul, the assumption being that Ḫanians did not live in cities but only in the open country. However, Kupper appears to have read only the beginning of king Iaḫdun-Lim's inscription. Had he read on to col. II, ll. 25 f., he would have realized that this prince speaks there of *Mâri u mâtiia* " Mâri and my country, " thus making it clear that, as was pointed out in *Orientalia*, N.S., XXV,

(ARM, I, No. 10, rev., l. 16) and then to proceed to a town named Ḫiššum where he should leave the bulk of his army (ARM, I, No. 10, rev., l. 21 and No. 22, ll. 26 ff.) until it could make its junction with Iasmaḫ-Adad's forces as well as with the troops under the king's own command. The town of Ḫiššum, therefore, must have been located at some distance of Iasmaḫ-Adad's route of advance and, even as Šubat-Šamaš, must have been threatened by enemy attacks. It thus is logical to infer that it, too, was situated on, or close to, the border of the hostile territory of Zalmaqum. Since there are several passages in the Mâri letters which indicate that the Balîḫ Valley was the border of, but not included in, the country of Zalmaqum, (1) we

---

1956, p. 352, Mâri and Iaḫdun-Lim's country, Ḫana, were not the same thing. In fact, Kupper himself must admit (p. 15, note 3) that there is at least one passage in which Iaḫdun-Lim's son, Zimri-Lim, is designated as king of Ḫana. He could have added a reference to l. 8 of the fragmentary text B 590 (see Dossin's copy apud Jean, *Semitica*, I, 1948, pp. 22 f.) where *awêlḪa-nu* refers to the king of Ḫana, Zimri-Lim, while *awêlḪa-naᵐᵉš* in ll. 7 and 13 designates the Ḫanian envoys who were to pick up the wool demanded by Zimri-Lim. (4) As his last argument, Kupper invokes the phrase NÍG.DU *Iasmaḫ-Adad u awêlḪa-na-a-*[*a*] of the text from Çager Pazar, A. 957, asserting that *awêlḪana*, even though used in parallelism with the name of the royal prince, Iasmaḫ-Adad, did not refer to a royal personage, and that NÍG.DU did not designate the tribute due to a king " mais bien un repas. " Whereas the former assertion is too far-fetched to deserve refutation, the translation of *NÍG.DU* by " meal " calls for a re-investigation of all the passages from Mâri texts in which the term occurs. As this investigation goes far beyond the scope of the present article, it is presented below, pp. 55 ff. as an appended note.

(1) We refer in the first place to a much-quoted passage from an unpublished letter communicated by Dossin, *Mélanges Syriens offerts à M. René Dussaud*, vol. II, Paris 1939, pp. 986 f., according to which Asdi-takim, the king of Ḫarrân, met in his city with the kings of Zalmaqum and the chieftains of the Benjaminites in order to conclude with them an alliance before Sîn. Hence it is reasonable to infer, with Dossin, that Zalmaqum bordered on the region of Ḫarrân without, however, including it. In another passage, likewise communicated by Dossin (*loc. cit.*, p. 987), Zalmaqum and the Benjaminites are said to have planned an attack on Tuttul, a city which, as will be pointed out below in greater detail, was located close to the mouth of the river Balîḫ. Finally we mention a passage according to which 500 men from Zalmaqum, commanded by their king's brother, had penetrated into the town of Zalpaḫ (see Dossin in *Symbolae Koschaker*, Leiden 1939, p. 117. That Bunuma-Adad, whose brother headed the 500 men from Zalmaqum, was king

need not hesitate in identifying Ḫiššum with modern Ḫiše (El Hîché on the afore-quoted Carte du Levant, 1:200000), a region on the western bank of the Balîḫ, (1) 45 kilometers due north of Raqqah.

2. Tuttul.

As was noted above, pp. 3 f., the letter ARM, V, No. 75 reveals that the governors of Šubat–Šamaš and Tuttul had been vying with each other for the possession of the city of Ḫarrân. This suggests that Tuttul cannot have been too far distant from both Šubat–Šamaš and Ḫarrân. In fact, there are several passages in our sources which suggest that the territories of Šubat–Šamaš and Tuttul were bordering on each other. We mention in the first place ARM, I, No. 73, a letter representing king Šamši–Adad's reply to a message in which Iasmaḫ–Adad had complained about Sîn–tîri having harvested, or tried to harvest, the grain of the district of Tuttul. It is obvious that Sîn–tîri could do this only if his own district and that of Tuttul had a common frontier. Equally significant from the geographical point of view is ARM, I, No. 118, a letter addressed by Iasmaḫ–Adad to the king and reporting a complaint of Ḫardânum, the neatherd in charge of the "cattle of the palace." Ḫardânum had appeared before a person named Ikšud–appašu whom he held responsible for the loss of several head of cattle from his herd, only three helpers being available to watch 1200 head of cattle. Formerly, so Ḫardânum continued his complaint to Ikšud–appašu, Sîn–tîri had placed twenty helpers at his disposal, and all but the remaining three

of Niḫriia, was pointed out by Dossin, *loc. cit.*, p. 116. Since in ARM, III, No. 57 a thousand men from Zalmaqum are designated as *ša Bunuma–^{d}[Adad]*, it is clear that this king's realm was one of the kingdoms of Zalmaqum). As Zalpaḫ was likewise located in the Balîḫ Valley (see below, pp. 10 f.), we are safe in concluding that the Balîḫ River represented the western boundary of Zalmaqum, its southern frontier being the stretch of the Euphrates east of the mouth of the Balîḫ.

(1) Eduard Sachau, who passed through this region on his way from Ḫarrân to Raqqah, describes it as follows: "Wir erreichten um 1. 12 [i. e., 1. 12 P. M.] das Zeltdorf Ḥîshe und 1. 30 ein zweites Zeltdorf desselben Namens. Das Belîkh–Thal erweitert sich hier bedeutend nach Westen und bildet eine ausgedehnte, fruchtbare, überall angebaute Niederung, an welcher der Name Ḥîshe haftet." See his *Reise in Syrien und Mesopotamien*, Leipzig 1883, p. 235.

Ikšud-appašu had somehow taken away. (1) Iasmaḫ-Adad had investigated the case by questioning not only Ikšud-appašu but also five men each from the towns of Aḫuna and Zalpaḫ who, so far as can be gathered from their fragmentary answer (rev., ll. 16-17), also accused Ikšud-appašu. The prince now submitted the case to the king because, as he expresses it (rev., ll. 21 f.), both the palaces of Šubat-Šamaš and Tuttul, and hence also the cattle belonging to these palaces, were the king's property. We thus gather that Ḫardânum's herd comprised cattle from both Šubat-Šamaš and Tuttul which districts, accordingly, must have been sufficiently close together to unite the government-owned cattle in one herd. The action taken by the king upon receipt of Iasmaḫ-Adad's letter is revealed by ARM, I, No. 120, from which we learn that Ikšud-appašu was relieved of his governorship of [*A-ba*]-*at-tum*, (2) and replaced by a Šamaš-ellassu.

(1) The end of l. 17 stating what Ikšud-appašu had done to divert the men from their duty is broken; but the implication of the phrase is obvious.

(2) To be sure, A. Finet, *ARMT*, XV, p. 148, describes Ikšud-appašu as " governor of the district of Šubat-Šamaš, successor of Sîn-tîri, replaced by Šamaš-ellassu, " a view which, in so far as Ikšud-appašu's alleged governorship of Šubat-Šamaš is concerned, appears to be based on ll. 15-17 of our letter ARM, I, No. 118, where Ḫardânum is quoted as having said that " formerly, Sîn-tîri had given him " twenty men, whereas now " Ikšud-appašu has ..... " Yet this phrase does not imply that Ikšud-appašu replaced Sîn-tîri as governor of Šubat-Šamaš; if the herd entrusted to Ḫardânum was within easy reach of Ikšud-appašu's district, he obviously could divert the men whom Sîn-tîri had placed at Ḫardânum's disposal from their duty without being Sîn-tîri's successor. The name of Ikšud-appašu's place of residence is mentioned in the fragmentary end of l. 5 of ARM, I, No. 120 which definitely precludes the restoration [*Šu-ba*]-*at*-DINGIR.UTU.KI, the last sign being *tim*^{KI}. Our restoration [*A-ba*]-*at-tim*^{KI} is based on the afore-mentioned consideration that Ikšud-appašu's district must have adjoined that of Tuttul or Šubat-Šamaš. Now ARM, IV, No. 6 suggests that this was true of Abattum. In this letter, addressed by Šamši-Adad to his son, the king reports that men of the Rabbawu-tribe wished to cross the Euphrates from the Iamḫadian bank, their intention being, to all appearances, to join Šamši-Adad's armed forces. As they found no barges to negotiate the river, they wrote to the king who, in turn, urged Iasmaḫ-Adad immediately to send orders to Iašûb-Ēl, the governor of Tuttul (see above, p. 3 with note 2), to dispatch barges [*a-na*] *Ia-b*[*a-a*]*t-tim*^{KI} (see l. 21), so that the Rabbawu-men could cross. It is, therefore, clear that, from that stretch of the

As regards the location of Tuttul, this state of affairs reveals the important detail that it bordered not only on Šubat-Šamaš but also on Abattum, and that the cities of Aḫuna and Zalpaḫ were comprised within its territory. (1) Now these four towns, Tuttul, Abattum, Aḫuna, and Zalpaḫ recur in the text UIOM 2134 which, as was pointed out by its editor, A. Goetze, (2) records the voyage of a Babylonian traveler who journeyed in six months and 14 days from Larsa in Southern Babylonia via Babylon and Sippar, then along the Tigris River and through Northern Mesopotamia to the region of Ḫarrân and thence back to Babylonia. (3) The pertinent section of the text (col. III, ll. 2 ff.), which is preceded by a gap of about twenty lines, runs as follows: ^{2}[*ûm X^{KAM} a*]*-aḫ* ^{nâr}*Purattim* (^{4}) ^{3}[*ûm*

Euphrates where the tribesmen were established, Tuttul was the nearest point where barges could be had for crossing the river. Now it is known from an inscription of king Iaḫdun-Lim recently published by Dossin (see *Syria*, XXXII, 1955, pp. 1 ff.) that the land of the Rabbawu and the city of Abattum belonged together, both being ruled by one and the same king (see col. III, ll. 8-9: *^{m}A-ia-lum šar A-ba-at $^{tim KI}$ ù ma-at Ra-ab-bi-im*). Hence it is logical to infer that Tuttul and Abattum were the capitals of districts bordering on each other. We shall not, therefore, fail in concluding that Ḫardânum's herd was grazing somewhere in the district of Tuttul close to the border of Abattum when Ikšud-appašu seized the herdsmen whom Sîn-tîri had placed at the chief neatherd's disposal.

(1) Since, as we concluded in the preceding footnote, Ḫardânum's herd was grazing within the district of Tuttul, and since the ten witnesses from Aḫuna and Zalpaḫ appear to have been familiar with the circumstances in which the neatherd's helpers disappeared, it is reasonable to conclude that these events took place in the immediate vicinity of Aḫuna and Zalpaḫ.

(2) See *Journal of Cuneiform Studies*, VII, 1953, pp. 51 ff.

(3) As will be pointed out below, p. 16, the traveler, before returning from Ḫarrân to Babylonia, is likely to have continued his journey westward into Syria.

(4) Sidney Smith, *loc. cit.*, p. 37, note 5, appears to suggest the restoration [*pa-al*]*-gi* ^{nâr}*Purattim* for the broken beginning of l. 2. However, on the assumption that this line no less than all the others of this column began with *ûm X^{KAM}*, there is not enough room for the restoration *pa-al-gi*. Moreover, the locution *a-aḫ* ^{nâr}*Purattim* occurs so frequently in the Mâri texts that, in our view, it is the only possible restoration. It may be remarked that the spelling ^{id}KIB.NUN.NA which somewhat perplexed Goetze, *loc. cit.*, p. 60, recurs in the Mâri texts; see now Bottéro, *ARMT*, XV, p. 85 with note 3.

X^{KAM}] *Ia* (1) *–ba–at–tum* 4[*ûm 1*^{KAM} *T*]*u–ul–tu–ul* 5[*um 2*^{KAM} *A* (2)]*–ḫu–na–a* 6*ûm 1*^{KAM} *Za–al–pa–aḫ* (!) 7[*ûm 1*^{KAM} *A*]*p–qum ša* ^{d}*Balîḫa* 8[*ûm 1*^{KAM}] *Ḫarrânum* 9*ûm 1*^{KAM} *Sa–ḫul–da* 10*ûm 2*^{KAM} *Ḫa–zi–ri* 11*ûm 1*^{KAM} *At–mi*.

Of these ten halting places of the Babylonian traveler's itinerary, Goetze has already identified two, namely Ḫarrânum, modern Ḥarrân, and Apqum ša Balîḫa in which he recognized one of the two springs of the river Balîḫ. (3) Since, according to Sachau, (4) the road from Ḥarrân to Raqqah passes close by the springs of this river, we must investigate the possibility as to whether it was this road on which the Babylonian traveler journeyed. That this road followed more or less the same course in the pre-Islamic period as in Sachau's day can be inferred from the itinerary of Isidore of Charax who, travelling to Nikephorion (a town which stood on approximately the same site as Raqqah), passed through a place named Mannuorrha Aureth which he describes as possessing a spring from which the inhabitants of the region drew their drinking water. (5) That this was the halting place

(1) Sidney Smith, in the note quoted in the preceding footnote, proposes to read *Ba–at–tum*, a name which he identifies with Abattum as occurring in the Iaḫdun-Lim inscription quoted above, p. 10, note 2. Yet he appears to have overlooked Goetze's footnote 1 on p. 51 which makes it clear that *ba–at–tum* was preceded by either *e* or *ia*. In fact, a variant spelling *Ia–ba–at–tum* of the name *A–ba–at–tum* seems to be attested by ARM, IV, No. 6, l. 21, for which passage see above, p. 10, note 2. This occurrence of *Ia–ba–at–tum* besides *A–ba–at–tum* reminds us of the well-known hypothesis according to which Hebrew יָרֵחַ describes the moon as אֹרֵחַ (< **'âriḥ*).

(2) For the restoration *ûm 2*^{KAM} see below, p. 17, note 3. For the restoration *A* see Goetze, *loc. cit.*, p. 60.

(3) See *loc. cit.*, p. 61. Goetze, who, to all appearances, based his conclusion on the " Reisebericht " of Baron von Oppenheim (*Byzantinische Zeitschrift*, XIV, 1905, pp. 7-8), identifies Balîḫa with the southernmost of the two springs, 'Ain al–'Arûs. Yet according to Sachau, who visited both of the Balîḫ springs on his way from Ḥarrân to Raqqah (see *op. cit.*, pp. 229 f.), there also is a tell immediately below 'Ain Ṣolôla, the northern spring, called Tell Ṣolôla and a second one, a little further downstream, which he calls Tell al-Munbaṭiḥ. One of the two may well cover the ancient town of Balîḫa.

(4) *Op. cit.*, p. 231.

(5) See Kurt Regling, *Zur historischen Geographie des mesopotamischen Parallelogramms*, [*Klio*,] *Beiträge zur Alten Geschichte*, I, Leipzig 1902, p. 466.

to which the Babylonian traveler referred as Apqum ša Balîḫa becomes apparent if we compare the names of two further stops in the Greek and the Babylonian itinerary: The town of Ichnai, one day's march north of Nikephorion, was manifestly so named by the Macedonians because the name of the town of Aḫuna reminded them of that of the Macedonian town of Ichnai. (1) Now Ichnai has been identified by classical scholars with the present-day town of Ḫnêz, (2) located approximately 36 kilometers north of Raqqah. If, thus, the Babylonian traveler journeyed from Aḫuna/Ḫnêz (3) via the source of the Balîḫ to Ḫarrân, it is obvious that he came from the region of Raqqah, and that, accordingly, the stop preceding Aḫuna, viz. Tuttul, must be looked for in the vicinity of the swampy Balîḫ delta. When now trying to determine the exact site of Tuttul, we must return for a moment to the afore-quoted letter ARM, IV, No. 6, by which Iašûb-El, the governor of Tuttul, received the order to send barges to Iabattum so that the Rabbawu-men could negotiate the river. That this river was the Euphrates is obvious from the remark in ARM, IV, No. 6, l. 6 that the Rabbawu-men wished to cross over from Iamḫad, this latter being, as is well known, a country west of the Euphrates. We thus gather that Tuttul was located on the Euphrates. Accordingly, the afore-mentioned Tell Zâḏan on the left bank of the Balîḫ (cf. above, p. 5) can be ruled out as a possible site for Tuttul. Thus there remains only one ruin mound in the Raqqah region which is old and large enough to cover as important a town as Tuttul: it is the Tell aṯ-Ṯadayên, i.e., the "Hill of the Two Breasts," a large mound on the southern bank of the Euphrates, some 25 kilometers upstream from Raqqah. Herzfeld, who visited the site in 1907, describes it as about 30 meters above the plain and covering an area of about 400 by 600 meters; he considered it beyond doubt that it is a place "der in klassischer Zeit aufhörte bewohnt zu werden." (4)

(1) On the latter see Strabo, IX 5.14.

(2) This locality appears as Khneïz on the afore-quoted Carte du Levant, 1:200000, Feuille NJ 37-IV, Touâl Aâba. The small stream on the banks of which it stands and which, to all appearances, bears the same name, is shown as Nahr Khneïss. On the localization of Ichnai at Ḫnêz see Regling, *loc. cit.*, p. 465.

(3) Sachau, *op. cit.*, p. 236, mentions a "niedriger Hügel" south of Ḫnêz. Whether it is a ruin mound which might cover either the pre-classical or the classical city cannot be inferred from his remark.

(4) See *op. cit.*, p. 142.

From Herzfeld's sketch of the site it is further learned that its Arabic name (as well as especially its Turkish designation Kızlar memesi, " The Maiden's Breast, ") relates to two cone-shaped natural elevations at the eastern extremity of the mound. (1) Since Akkadian *tulû* designates a woman's breast and since the reduplicated form Tultul may well signify " The Two Breasts, " (2) it appears that the ancient name Tuttul (< Tultul) describes the same conspicuous formation as the Arabic name aṭ-Ṭadayên. Hence it is logical to identify Tuttul with the Tell aṭ-Ṭadayên. (3)

(1) For the cognate place name al-'Uṭaidâ'u, " The Little Hills " (lit., " The Little Nipples ") see Nöldeke, *Neue Beiträge zur Semitischen Sprachwissenschaft*, Strassburg 1910, p. 121.

(2) This follows, e. g., from the Syriac nomen unitatis *naḥnaḥtâ*, " one of the two tonsils, " and its Akkadian equivalent *naḫnaḫtu* which was discussed by Holma, *Die Namen der Körperteile im Assyrisch-Babylonischen*, Leipzig 1911, pp. 20 f. Instances in which reduplication expresses duality rather than plurality occur also in Sumerian. We recall, e. g., that the Sumerian equivalent of *qarnâ elippi*, " the two horns (i. e., stem and stern) of a ship " is ^{giš}*si-si-má*; cf. Salonen, *Die Wasserfahrzeuge in Babylonien*, Helsinki 1939, p. 77. Note further that *maš-maš* serves as ideogram of *laḫû* (= Hebrew *leḥî*, Arabic *laḥan*, " jaw "; see Holma, *op. cit.*, p. 31) as well as of *tu'âmu*, " twin, " that is as ideogram of two terms ipso facto involving duality. See also Poebel, *Grundzüge der Sumerischen Grammatik*, Rostock 1923, p. 54, note 1.

(3) In the opinion of Goetze, *Journal of Cuneiform Studies*, VII, 1953, p. 110, a personal name *Tù-tù-li-dí* occurs in the Old Assyrian memorandum CCT 34^{a}. In this personal name, so Goetze concludes, the element Tuttul figures as " a deity, no doubt the numen at home in the town of Tuttul. " However, Dr. Wiseman who was kind enough to collate the passage at J. Lewy's request, wrote under February 17, 1954: " Line 21: This line terminates with *Du-du-li*. In my opinion the *di* does not exist, but is part of a sign at the end of obverse line 8, which overlaps to the reverse at this point. " In fact, Dr. Wiseman's reading *Du-du-li* or *Tù-tù-li* is confirmed by the occurrence of the same personal name in CCT III, 9, l. 42 and in the unpublished letter VAT 9263, l. 18. Since Alaḫum, who occurs in CCT 34^{a}, l. 25 is one of the addressees of CCT III 9, and since both CCT III 9 and VAT 9263 were written by a certain Aššur-na'da and name one Aššur-taklâku among the addressees, there is no doubt that the three texts concern the same persons and that, accordingly, no *Tù-tù-li-dí* is attested by the Kültepe texts. In texts from the time of the Third Dynasty of Ur, a town Tuttul is repeatedly mentioned in connection with a certain Ḫu-li-bar, who held the office of ensi of this locality under Bûr-Sîn and Šû-Sîn; see Goetze, *Journal of*

Having thus established the exact location of Tuttul, (1) we are now in a position to follow the Babylonian traveler on that part of his journey which led him to the ten stops enumerated above, pp. 11f.

Near Eastern Studies, XII, 1953, pp. 114 ff. As admitted by Goetze, this city is not identical with the town here under discussion.

When considering that the so far earliest occurrence of the city name Tuttul is found in an inscription of an Akkadian-speaking king, namely in passages of CBS. 13972 (published by Legrain, *Publications of the Babylonian Section*, XV, Philadelphia 1926, plate XV, col. 5 [line 4 from the bottom] and 6 [line 4 from the bottom] and p. 14) which relate to Šarrum-kên of Akkad and his campaign against the "Highland," one must raise the question as to whether the draftsman of the Sumerian version of these passages intended Du_8–du_8–li^{KI} to be an exact rendering of the Semitic name Tu(l)tul; for, as is well known, one of the meanings of the sign DU_8 is "breast" (*irtum*). This possibility must be reckoned with all the more since, as Dr. William Hallo was kind enough to remind the present writer, there is at least one further instance in which the Sumerogram of a Semitic city name was chosen so as to express the same meaning as the Semitic name. We refer to the name URU SA_{12}–RIG_7 (formerly read URU SAG. PA.KAB.DU). As was duly noted by Meissner, *Mitteilungen der Altorientalischen Gesellschaft*, I, 2, Leipzig 1925, p. 15, the so-called series SIG_7.ALAM = *nabnîtu* equates URU SA_{12}–RIG_7 with ^{âl}*Šarrâqî* in circumstances which leave no doubt that the compiler of this source interpreted ^{âl}*Šarrâqî* as a derivative of *šarâqu*, "to make a gift." In this instance, the notion "to make a gift" is expressed threefold in the Sumerogram: Not only does the whole group of signs SA_{12}–RIG_7 convey this notion (see Deimel, *Šumerisches Lexikon*, I, Roma 1928, No. 115, 182) but each of its two components alone expresses this same idea; for SA_{12} = *šeriqtu* see Deimel, *op. cit.*, I, No. 115,41; for RIG_7 = *šarâqu* see *ibidem*, II, No. 295 c, 13. See further the spelling SA_{12}–RIG_7–GA^{KI} as occurring in obv., col. IV, l. 16 of the lexicographical compilation AO. 6447 (Jean, *Rev. d'Ass.*, XXXII, 1935, pp. 161 ff.).

(1) The evidence that this city of Tuttul represented more or less the gateway from Mesopotamia to Syria raises the question as to whether the Tuttul where, according to the Old Akkadian inscription quoted in the preceding footnote (for the supplementary tablet published by Poebel see *ibidem*, IV,1, Philadelphia 1914, No. 34, pp. 173 ff. and vol. V, plates XX and XXI), king Sargon of Akkad, when marching against the "Highland" as well as against Mâri, Iarmûti, and Ibla prostrated himself before Dagan actually was the city of that name near the Babylonian frontier town of Ḫît, as has been generally assumed. In fact, the close connection which the draftsman of Sargon's inscription establishes between Tuttul and the "Highland" suggests that this might not be the case and that the Tuttul here under discussion might be referred to. For there are two passages in the Mâri texts which suggest that the "Highland"

His first stop after having reached the Euphrates was Iabattum, a town which, according to the passage from ARM, IV, No. 6 discussed above, p. 13, stood on the Iamḫadian, i. e., on the right bank of the Euphrates. As we have seen above that Tuttul, too, was located on the right bank, it is obvious that he traveled eastbound on the great caravan road from Aleppo which, between Bâlis and Tell aṭ-Ṭadayên, follows the Euphrates wherever it runs through the flood-

---

was the territory north of Tuttul and Šubat-Šamaš comprising Zalmaqum (on the extent of that country see above, p. 8, note 1) with the Tektek Mountain and perhaps the upper course of the river Ḫabûr. We mention in the first place ARM, I, No. 53, the last of the ten letters dealing with Iasmaḫ-Adad's campaign against Zalmaqum (cf. above, p. 5, and p. 5, note 3). After the prince of Mâri had conquered that country and reduced its fortresses, all that remained for king Šamši-Adad to do was to gather his forces (as well as part of those that had fought under Iasmaḫ-Adad) and stage a triumphant march through the conquered region. Speaking of the preparations for this march, the king writes as follows: " .... rev.1 [I shall place myself] at the head of my tro[ops and] 3march up 2to the country of Za[lmaqum]. 3Right now [ ] 4the decision with regard to my fighting men 5will be carried out 6and the decision with regard to the march to the Highland will be carried out." In other words, *mât Zalmaqum* and *mâtum elîtum* are virtually used as synonyms. In ARM, II, No. 21 (on the purport of this letter see *Orientalia*, N. S., XXV, 1956, pp. 326 f.), a special messenger sent by king Zimri-Ḫim of Mâri to Ḫammu-rapi of Babylon first refers to the " doings " of the king of Ešnunna in the " Highland " and then relates that, as a consequence of these " doings, " or intrigues, ten thousand soldiers from Iamḫad had abandoned Zimri-Ḫim at Tuttul and ten thousand men from Zalmaqum had likewise left his army. Here again, *mâtum elîtum* is used to designate the vicinity of Tuttul and of Zalmaqum where, to all appearances, agents of the king of Ešnunna had incited Zimri-Ḫim's foreign auxiliaries to desert him. In view of this evidence it is not unlikely that during Sargon's expedition much as at the time when Iasmaḫ-Adad undertook his campaign against Zalmaqum, the Euphrates Valley with the cities of Šubat-Šamaš and Tuttul was the base of the operations against the " Highland. " If this interpretation is correct it implies that Sargon, in the possession of Assyria and Northern Mesopotamia, descended the Balîḫ Valley, leaving the mountainous region of the " Highland " and Zalmaqum to his left; only after having captured Tuttul/Tell aṭ-Ṭadayên, he turned against that inhospitable country and then, having reduced it, sent one column down the Euphrates to conquer Mâri (which is likely to have been much more vulnerable to an attack from the north than to one from the direction of Babylonia) and a second one into Syria to occupy Iarmûti and Ibla.

plain and turns further south to the fringe of the steppe wherever the bank is steep and rocky. (1) As the stop after Tuttul, viz. Aḫuna, lay, as we have seen above, p. 13, in the valley of the Balîḫ, 36 kilometers north of Raqqah, it is obvious that our Babylonian traveler crossed the Euphrates between Tuttul and Aḫuna. There is, in fact, a ford near Tell aṭ-Ṭadayên, (2) which permitted the Babylonian to proceed directly from Tuttul to Aḫuna, leaving the swampy delta of the Balîḫ to his right. (3) From Aḫuna he journeyed, as we pointed out before (above, p. 13), through the Balîḫ Valley to Ḫarrân, stopping on the way in Zalpaḫ and Apqum ša Balîḫa.

From Ḫarrân, the Babylonian traveler turned to the east and followed a road which is well known from the Peutinger Table. His first stop after Ḫarrân is Saḫulda, a locality which, previously known only from a Kültepe text, (4) must be identified with Sahal of the Peutinger Table; (5) this latter, in turn, corresponds to the modern Tell Saḫal, a site in the Tektek Mountain which was visited by Baron von Oppenheim. (6) From there, he reached after three days the town of Atmi which, as was pointed out by J. Lewy, (7) is to be

(1) Cf. Herzfeld, *op. cit.*, pp. 129 and 136. He traveled part of that road between Bâlis and Abu Hurairah, whereas Musil (*op. cit.*, pp. 93 ff. with note 51), journeying in the opposite direction, describes the road from aṭ-Ṭadayên to Abu Hurairah.

(2) To all appearances, it was mainly this ford — said to be one of the easiest of this part of the Euphrates (cf. Musil, *op. cit.*, p. 220) — which suggested to Herzfeld, *op. cit.*, pp. 143 ff., the identification of Tell aṭ-Ṭadayên with Tapsakos, the city where Alexander crossed the Euphrates.

(3) On the Carte du Levant, 1:200000, the distance from Tell aṭ-Ṭadayên (Tell Sdeïyéne) to Ḫnêz (Khneïz) is about 55 kilometers as the crow flies, which means in all likelihood two days of travel. We therefore restore *ûm 2KAM* in l. 5 of the passage from UIOM 2134 quoted above, pp. 11 f.

(4) See CCT IV 40a,22: *a-na Sa-ḫu-ul-dim i-ta-lá-ak*.

(5) As was pointed out by J. Lewy, *Orientalia*, N. S., XXI, 1952, pp. 396 ff., certain geographical names of Asia Minor and Western Mesopotamia are characterized by an interchange between forms with and without an ending *-ti*, *-te*, or *-ta*. That in the case of the name Sahal/Saḫulda the *t* of these suffixes was transformed to *d* is perhaps due to the preceding *l*.

(6) On this part of the Peutinger Table see Konrad Miller, *Itineraria Romana*, Stuttgart 1916, p. 770; cf. Herzfeld, *op. cit.*, p. 149.

(7) *Mélanges Isidore Lévy*, Bruxelles 1955, pp. 298 f.

identified with the modern townlet of Atme located about 24 kilometers north-east of Nâṣibîn, and about four kilometers east of the river Hirmâs. The Roman traveler, on his part, proceeded to Nâṣibîn which, in his day, appears to have by far surpassed Atmi in importance as a road center. (1) The intermediate stop in the Babylonian itinerary, Ḫaziri, located at a distance of one day's journey west of Atmi, is obviously identical with Ḫuzirina, the city where, travelling in the opposite direction, Tukulti-Ninurta II spent the night after having left Nâṣibîn in the morning. (2)

In contributing to the reconstruction of this stretch of the important Babylonian itinerary UIOM 2134, our localization of Tuttul helps in filling at least some of the blanks of the map of Mesopotamia in the Old Assyrian period.

(1) In fact, Nâṣibîn does not appear to have existed in the Old Assyrian period. This is not surprising, because the site of Nâṣibîn is overflowed by the waters of the Hirmâs River unless this stream is dammed back at its source; see G. Le Strange, *The Lands of the Eastern Caliphate*, Cambridge 1930, p. 97. The town of Atme which, as was just mentioned, stands at some distance from the Hirmâs, thus escapes the flood waters.

(2) See V. Scheil, *Annales de Tukulti Ninip II*, Paris 1909, p. 51. Since the discovery of the Sultan Tepe Archives we know that this town of Ḫuzirina, one day's march west of Nâṣibîn, was not the only place of this name. For these tablets have furnished evidence to suggest that the ancient name of Sultan Tepe was Ḫuzirina. See Gurney, *Anatolian Studies*, II, 1952, p. 31.

[After this article had gone to print, Margarete Falkner published in *Archiv für Orientforschung*, XVIII, 1957, pp. 1-37, a paper in which she touched some of the subjects discussed in the preceding pages. The present writer was glad to notice that in some of the more obvious identifications and localizations (e.g., Aḫuna = Ḫnêz, p. 34; Zalmaqum east of the Balîḫ, p. 33) Dr. Falkner's results are very similar to our own. In other instances, however, we consider her attempted localizations untenable: thus, e. g., the proposal (p. 36) to look for Andariq and Karana at the northern frontier of Babylonia. The fairly obvious identification of Tell Çager Pazar with Kirdaḫat (pp. 19 and 36) has been proposed by the present writer for many years, most recently in a paper on "Iasmaḫ-Adad's Campaign to Zalmaqum," presented on April 26, 1957 at the meeting of the American Oriental Society at Princeton, N. J.]

The *muškênum*

E. A. Speiser – Philadelphia

There is a familiar saying that " everybody talks about the weather but nobody really does anything about it ". The same thing might be said about the Mesopotamian *muškênum*. No Assyriologist can ignore him. Many have written about him. Yet he remains essentially the poor *muškênum*, much discussed and analyzed but actually undefined. This paper, then, is an attempt to focus afresh on the problem in the hope that sufficient clarity can be attained to handle this important term with greater precision than has been the case hitherto.

There are several aspects to the issue before us. One is the etymology of the term. Another is its morphology. Still another is the exceptional popularity of the word; for it was borrowed not only by such sister languages of Akkadian as Aramaic, Hebrew, Arabic, and Ethiopic, but also by the distant Italian and French. Most important by far, however—and basic to this whole discussion—is the question of usage within Akkadian itself. It is on this last point in particular that scholars have been least able to arrive at a clear consensus.

Such differences of opinion, to be sure, affect only the specific value of *muškênum*. Its general sense has been evident ever since the publication of the Code of Hammurabi. But to say merely that this term designated a social class intermediate between the full citizen (*awīlum*) and the slave (*wardum*) is a long way from describing the actual function of the *muškênum* in Old Babylonian society. On the other hand, to call him a " plebeian " or a " commoner " or the like [1], as is often done, is demonstrably harmful, since these are transplanted concepts which are utterly foreign to the civilization

[1] Such renderings may have been acceptable in the earlier stages of the study, but they can hardly be condoned at this late date.

of Mesopotamia. Poebel's "liegeman", as reported by Heidel (1), would do partial justice to the actual evidence; but the reasons for this translation have not been advanced. The joint study of the Babylonian Laws by Driver and Miles (2) employs the rendering "villein" (3), on the strength of an extensive discussion of the material. In common with "liegeman", however, "villein" would seem to imply by definition that the *muškênum* owed allegiance to given individuals who in turn were subject to higher authority; yet such is never the case in the pertinent legal sources.

Many scholars translate *muškênum* by "poor". At best, this would be a derivative value, reflecting a meaning established in the various languages which borrowed this term. But even there the question arises why a loanword was needed to express so common and ubiquitous an experience as poverty. At any rate, the Laws of Eshnunna and the Code of Hammurabi imply by *muškênum* a specific social class and not an economic status. Most doubtful of all is the view that *muškênum* could have more than one meaning in the same given source. Meek, e. g., normally renders "commoner" in his translation of CH, yet insists in several passages on "private citizen" (4). It will be shown presently that, whatever he may have been, the *muškênum* was never a private citizen in the strict sense of this phrase.

The problem, in short, is to determine whether there is not some common denominator which underlies the official usage of *muškênum* while accounting at the same time for its derivative values. Lack of agreement among the scholars on this particular question should make it abundantly clear that the problem is real enough. Only when such a common and self-consistent pattern has been established, will it be possible to say that the sympathy which the *muškênum* could evoke in the past is no longer in order as regards present-day Assyriologists who have been struggling with this designation.

The following brief survey of the evidence will start out, as it must, with the relatively well defined legal contexts. This points directly to the Code of Hammurabi, with the Laws of Eshnunna

(1) See A. Heidel, *The System of the Quadriliteral Verb in Akkadian* (abbr. SQVA) 39 n. 7.

(2) G. R. Driver and Sir John C. Miles, *The Babylonian Laws*, 2 vols. (here abbr. D-M).

(3) D-M I 90-95.

(4) T. J. Meek, ANET 166 n. 44.

now happily available for purposes of checking and amplifying the initial results.

Driver-Miles have already drawn the cautious inference that the *muškênum* was " in some sense a dependant of the palace " (1). Thus one who steals certain kinds of property from a *muškênum* is dealt with in common with the thief who steals from the temple or palace (2). Identical penalties, moreover, are provided for those who assist fugitive slaves belonging either to the palace or to a *muškênum* (3); but the penalty is less severe if the slave belongs to an *awīlum* (4). Again, the slave of the palace or of a *muškênum* who married a free woman enjoyed certain privileges that other slaves lacked (5). All in all, the *muškênum* is singled out for protection by the state. Hence, when certain laws concerning him are subjoined to similar laws which involve the state, the purpose is not to make a distinction between the state and the " private citizen ", but on the contrary to implement the principle that the palace has an interest in the *muškênum* above and beyond its normal interest in the *awīlum*. This is not to imply, of course, that the position of the *muškênum* was in general superior to that of an *awīlum*; it is only to suggest that the state had special obligations to the *muškênum* by virtue of the latter's services to the state.

What then were the conditions and nature of these services? The logical assumption would be that the *muškênum* was some sort of fief-holder who was bound to specified tasks in return for being a free tenant of the crown. Yet the Code, in addressing itself directly to such tenants, fails to mention the *muškênum*. The pertinent sections (6) concentrate instead on the *redûm* and the *bā'irum*. But is this omission conclusive? As matters stand, it would seem to be more apparent than real.

(1) D-M I 92. The same general results are independently presented by I. Diakonoff, *Eos* 48 (1956) 37 ff.

(2) Between them, the temple and the palace constituted the two major branches of the state. Hence it is that the temple shares the responsibility for ransoming a captive soldier (CH 32). By the same token, fines for infringement of certain contracts were paid in Alalakh (early period) to the temple and the palace in equal amounts; cf. AT 52. 18 ff., 54.19 ff.

(3) CH 15-16.

(4) CH 17-20.

(5) CH 175-76; cf. D-M I 91 for a review of these instances.

(6) CH 26-41.

It happens that the passages which deal with the *redûm* and the *bā'irum* are all grouped in a section which is given over in the main to military matters (1). If the category of the *muškênum* included by chance the other two classes, there would have been no need in this instance for mentioning the *muškênum* by name. The question may be approached also from another direction. The rest of the Code is silent about armed forces. Yet what happened to a *redûm* or a *bā'irum* in case, say, of his marriage to a free woman, or when his fugitive slave was involved? If he outranked the *muškênum*, as some have asserted (2), he could not very well be discriminated against at the same time where his wife or slave was concerned.

All such difficulties disappear once it is assumed that the communal laws about the *muškênum* applied to the *redûm* and *bā'irum* as well. All three classes are linked to the lands of the crown. We know, moreover, from the Code itself, that the last two were not alone in matters of special real estate legislation. This is made clear by the sequence *redūm bā'irum u nāši biltim* (3), which must surely be rendered "soldier, 'fisherman', and [any such] task-bearer" (4). Now the same type of sequence recurs in a letter from Samsuiluna, where we find, however, *ša redī bā'iri*(!) *u muškēni* (5). Taken together, these two passages yield the equation *nāši biltim* = *muškênum*. It would thus seem to follow that the term *muškênum* could comprise military as well as civilian fief-holders. The classes exempted from the provisions of CH 37-38, in so far as named state employees are concerned, are the *nadītum*, the merchant, and the *ilkum aḫûm* (6). The first two are mentioned in this context because they comprised

(1) It is still uncertain how the *bā'irum* figures in these contexts. That this term normally designates a "fisher" is amply established, as is also the fact that fishers played an important part in the economic life of the state. Nevertheless, the bracketing together of the *redûm* and the *bā'irum* in these laws would seem to preclude a strictly civilian occupation in such instances. Note especially ARM I 31 (an approximately contemporary document) where the *bā'irū* are dispatched on the state's missions fully equipped with axes and other gear (note esp. 37f.).

(2) D-M I 94.

(3) CH 38 f.

(4) For the interpretation of the connective *u* in the sense of "any other" cf. the analogous sequence discussed in D-M I 124.

(5) TCL 17 76.13 f; cf. ZA 42 219 f.; MAOG 15 56; JCS 6 91 n. 61.

(6) CH 40.

the fiscal agents of the temple and the crown respectively (1); the last, or *ilkum aḫûm*, must refer therefore to related economic personnel. All three were obviously occupations of a higher order, not to be confused with the military and agricultural rank and file.

The above results are in no way contradicted, but are in some ways confirmed, by the occurrences of *muškênum* in the Laws of Eshnunna. The field and house of the *muškênum* are protected from thieves under the pain of death (2). If his wife or son dies as a result of unlawful seizure by a distrainer (*nepûm*), the guilty party is to be put to death (3). And recovered slaves or animals that belong either to the palace or to a *muškênum* must be returned promptly to the capital by the appropriate officials (4). Thus here, too, the *muškênum* is a protected person closely associated with the state. No such special provisions are made on behalf of the *awīlum*; neither is there in these laws any direct mention of the *redûm* or the *bā'irum*, at least not in the sections that are extant.

Most of the other occurrences of the term *muškênum* have been previously evaluated, without yielding conclusive results (5). It may suffice, therefore, to draw attention only to some significant passages in recently published texts. Of greatest interest, by far, are the Mari instances, both because they are dated to the generation of Hammurabi, and because they all fall into the same distinctive pattern. In one text the *muškênum* (6) complain that their lands have been assigned to the palace whereas other villages and fields have been left free (7). Another text mentions the lands of the *muškênum* and the palace in consecutive lines, hence apparently as of equal status (8). Still another refers to measures which are calculated to keep skilled workers (*naklum*) and the *muškênum* from starving (9). Else-

(1) For this role of the *nadītum* cf. W. F. Leemans, *The Babylonian Merchant* 118. The laws concerning this priestess in her religious capacity are given in another section of the Code.

(2) LE (see A. Goetze, *The Laws of Eshnunna*, AASOR 26) 12-13.

(3) LE 34.

(4) LE 50; cf. D-M I 93 n. 9.

(5) D-M I 92 ff.

(6) The Mari texts employ this term in a collective sense.

(7) ARM II 55 29 ff.

(8) Ibid. 61 25 f., and cf. 80 9 f.

(9) ARM III 79 rev. 8 f. For this interpretation see W. v. Soden, *Orientalia* 21 86.

where reference is made to the *muškênum* of the villages (1). One laconic letter speaks of the sheep of the Ḫanaeans (2) and of the *muškênum* (3). And lastly, a badly damaged letter voices the fear that the *muškênum* and the palace alike may be short of their normal requirements unless the neighboring woods are placed under proper protection (4).

Once again, then, we have here a repeatedly stressed connection between the *muškênum* and the palace. The interest expressed is not on behalf of the indigent as opposed to the prosperous, but rather on behalf of the state's retainers for whom the crown feels directly responsible. These persons are grouped together with men of special skills. And although they are usually bound to the land, a distinction is made between them and the native peasants. In other words, the *muškênum* of Mari may safely be described as fief-holders charged with the care of the lands of the crown, and by extension perhaps with other state undertakings.

Elsewhere, the Alalakh texts mention houses of the MAŠ.EN.KAK (5) and the e r i m. m e š MAŠ.KI.EN. (6). In an Akkadian document from Ugarit we find the l ú . m e š *muškênūtum* (7) who are under the supervision of controllers (l ú . m e š UN–t ú) (8). All these texts, however, date from after the middle of the second millennium, by which time the meaning of *muškênum* appears to have undergone a change, particularly in peripheral areas. Interestingly enough, the Nuzi texts do not appear to recognize the *muškênum*. This may indicate that in a basically feudal society, of which Nuzi was a part, there was no listed class of fief-holders of the *muškênum*-type since technically all members of the state were in the same position of feudal dependence.

How do these results based on actual usage compare with the pertinent lexical and linguistic evidence? The Sumerian equivalent of the participial form *muškênum*—i. e., m a š d á, written MAŠ.

(1) ARM V 25 7 f.

(2) In Alalakh this name developed into a specific peasant class; cf. AT 129, 131, 148 f.; and note JAOS 74 2.

(3) ARM V 81 5.

(4) Ibid. 86 rev.

(5) AT 188 (available in summary only).

(6) AT 180 31; 182 29 (published in JCS 8 12 f.).

(7) PRU III: 16.257 iv 17.

(8) Cf. J. Klíma, *Eos* 18 73.

KAK.EN in LE [1] and MAŠ.EN.KAK in CH and elsewhere—tells us as yet nothing about the meaning of the word. On the other hand, the corresponding verbal stem *šukênum* goes with Sum. k i. z a. za " to bow, to kow-tow " [2]. The logographic writing KA + KU [3], which *šukênu(m)* shares with *bulṭa nadānu* "to offer one's life " [4], may refer to the act of placing one's hand on the mouth in a gesture of submission [5]. If this logogram is to be interpreted as s u b , we would have here a bridge to the concept of " to kiss (ceremonially) " [6]. This in turn should link up with the phrase *iššiq qaqqaru maḫar/šapalšun* by which *uškên-ma* is glossed in Enūma-eliš III 69 [7]. Similar glosses are found with *ikmis(i)* in the myth of Nergal and Ereshkigal [8]; and this recalls the fact that *šukênu* and *kitmusu* are elsewhere listed as synonyms [9]. Altogether, the combined lexical evidence hints strongly at a ceremonial gesture of submission.

Morphologically, as I had occasion to show recently [10], *šukênum* is not at all an ŠD-form—a verbal form, by the way, which should be deleted altogether from the grammars and dictionaries. The force of the initial *š-* is in this case that of an " elative " morpheme, and hence eminently suitable to signify a ceremonial gesture [11]. In regard to etymology, I ventured to suggest long ago that the underlying base stem was a cognate of Heb. *ni-ḵnaʿ* "he submitted" [12].

(1) For a tentative evaluation of this writing cf. A. Falkenstein, ZA 51 262 and I. J. Gelb, MAD 3 266; and for a résumé of the whole question see Goetze, LE 51. This writing could be phonetic.

(2) Cf. B. Landsberger, MAOG 4 306, and JAOS 69 214. E. L. Gordon kindly informs me that in one of his Sumerian wisdom texts which are soon to be published this form is applied to a groveling dog.

(3) Cf. Th. Jacobsen, JNES 2 17 n. 68.

(4) CT 18 30.b 26; cf. Landsberger, MAOG 4 302.

(5) For an apparent representation of this gesture cf. Goetze, LE 51 n. 2.

(6) See H. Ehelolf, *Studia Orientalia* 1 10 f. n. 2.

(7) Cf. Speiser, *Orientalia* 25 319 n. 2; The same gloss would seem to be intended in the text which underlay ST I 38 73; cf. my note in JCS 11 43 f.

(8) ST I 28 i 28; iii 49.

(9) ZA 4 30.19.

(10) JCS 6 91.

(11) Ibid. 88 ff.

(12) *Language* 11 20 ff.

Whether this suggestion is borne out or not, the original final radical had to be one of the so-called hard laryngeals (1). At all events, the lexical evidence alone would be sufficient to establish the *muškênum* as someone who has pledged his services to a superior; hence, specifically, as the state's dependant, one who was compensated for his services by being made a fief-holder, and who was particularly prominent in Old Babylonian society.

It remains only to recapitulate the semantic history of the term under review. The oldest occurrence (2) would seem to date back to the period of the Fara texts (3). The usage increases in Sargonid times (4), but the peak is not reached until the Old Babylonian age. This accords well with the societal developments in Mesopotamia in the wake of expanding political and administrative horizons. For one should constantly bear in mind the fact that the legal status of the *muškênum* is but a reflex of social conditions in a particular age and place. A change in these might produce a shift in the meaning of the term from the technical to the general. And this is just what happened in the case of the *muškênum*.

By pledging his services to the state in return for certain economic grants, the *muškênum* was obliged to function under restrictions which pointed up his relationship of subject to ruler. So when the omens say *bēl māti ... muškênūtam illak* (5), they do not indicate that the king shall become a pauper—which would not constitute a genuine contrast in any case—but that " the master of of the land ... shall become a subject ". Similarly, *šarru muškênu* (6) signifies " the king is nothing but a subject ". Just so, too, Suppiluliuma warns Mattiwaza that, should the latter and his people violate the treaty before them, *ilāni*^{meš} *annūtum ... muškinnūta u errēšūta liddinkunūši* " may these gods ... reduce you to the status of subjected peasants " (7). A state of subjection implies oppression and evokes pity. Hence *ša muškêna iḫabbilu* (8) amounts to " he who

(1) This is conceded by Heidel, SQVA 110 n. 16.
(2) OECT 7 12 4.
(3) ZA 51 202.
(4) Gelb, MAD 3 266 f.
(5) Cf. A. L. Oppenheim, *Orientalia* 5 (1936) 207 n. 8.
(6) ABL 78 15. For a slightly different rendering of this and the following examples see Heidel, SQVA 39.
(7) KBo I 1 rev. 63 f.
(8) KAR 119 12; cf. CAD 6 4.

takes advantage of an inferior ", and *kabtu* : *muškênu* (1) juxtaposes the " privileged " and the " underprivileged ". From this usage it is but a short step to the nuance in *māre*^{meš} *Bābili*^{ki} *muškênūte ša memeni lā išū* " the miserable Babylonians who have nothing at all " (2).

Finally, *muškênum* as a loanword could hardly have attained such great vogue merely on the strength of " poor ". None of the borrowing languages lacked native means to signify either " poor, needy ", or " humble ". The loan had to fill a need with which the indigenous resources could not cope satisfactorily. The appeal of *muškênum* must have derived from its primary social sense, its secondary meaning of dejection, or both. For the former we may still have a Hebrew survival in the *ʿarēy misknōṯ* of Exod 1.11, where " store cities " is scarcely suitable, whereas " cities [built] by forced labor " is precisely what the context requires (3). The secondary sense of the term is clearly apparent in *miskēnuṯ* " misery ", Deut 8.9, and in the adjective *miskēn* " underprivileged ", Eccl 4.13, 9.15 f., as has long been recognized. It is this latter nuance that is most prominent in the other languages as well.

To sum up, the functional force of *muškênum* is that of the " state's dependant " who assumed certain onerous obligations and restrictions in return for fief-holdings. It is this meaning alone that prevails in the Laws of Eshnunna, the Code of Hammurabi, and the Mari documents. The usage goes back to a specific gesture of sub-

(1) ZA 44 163.29.

(2) ABL 340 rev. 9 f.

(3) The same might apply also to the remaining occurrences of this phrase (I Kings 9.19; II Chron 8.4, 6; 17.12). Note especially the connection between the instance in I Kings 9.19 and the phrase " forced labor " in verse 21. The usual combination of this form with Akk. *šakānu* is precarious for the simple reason that this root is present in Hebrew and did not have to be imported from Akkadian. On the other hand, the same nominal form in II Chron 16.14 is best interpreted as a loan from Akk. *maškānum* " threshing-place ", which is in turn a borrowing from the Sumerian; cf. Goetze, AJSL 52 143 ff. In other words, the common Semitic root *škn* should yield Heb. *maškān*, as indeed it does. But specifically Akk. *šukênum* and the Sumerian loanword *maškānum* should find their sibilant changed to *s* in Hebrew. One of them does so certainly in *miskēn* and *miskēnuṯ*. The other appears to have done so in the *misknōṯ* of II Chron 16.14.

mission, and is in consonance with the morphology of the term. The position of " subject " in relation to " master " gave the word its derived sense of " underprivileged, pitiable ". This latter development is most commonly reflected in the numerous borrowings of the term. Thus, while the person designated as a *muškénum* may have deserved sympathy, the designation itself enjoyed an unusually rich and sustained career.

Sayings of the Ancients from Ibn Durayd's *Kitâb al-Mujtanâ*

F. Rosenthal – New Haven, Conn.

The following pages are a by-product of my study on *Humor in Early Islam* (Leiden-Philadelphia 1956), a sort of overgrown footnote to it. While this statement may seem strange to the reader at first, the reason for it will become clear upon further reading.

In his small anthology of wise remarks and instructive verses, entitled *al-Mujtanâ*, Ibn Durayd (d. 933) included a short section of sayings ascribed to ancient philosophers (1). It is the purpose of this study to investigate the position occupied by this section among related Arabic works and to establish its relationship to Greek wisdom literature. First, however, it will be necessary to give a translation of Ibn Durayd's text. In it, each saying is followed, in smaller type, by references to Arabic and Greek parallels. The original Arabic and Greek texts, as far as they are essential for comparison, are reproduced at the end of the article. Often, the various texts are seemingly identical, containing only very slight variations, but such slight variations are important as they may furnish the connecting link between different versions. In order to avoid confusion and to permit the reader to judge for himself, the texts have been copied *in extenso*, and no attempt has been made to combine, in some way or other, the various recensions in each case.

Practically the entire Arabic literature relevant to our subject is as yet unpublished (2), and the little that exists in print has been

(1) Ed. Hyderabad 1362/1943, pp. 86-95.

(2) Of the main works which alone were considered here, an edition of Ḥunayn appears to be planned by J. Kraemer, cf. his *Arabische Homerverse*, in *ZDMG* 106.259-316 (1956). D. M. Dunlop, I understand, is preparing an edition of the *Ṣiwân*, a project once considered but ap-

published so poorly as to be almost useless. Even in the case of Ibn Durayd, a renewed comparison of the printed text with the Bodleian Ms. Marsh 195, which had been utilized for the edition, did not prove completely superfluous.

Many, or most, Greek florilegia have been published (1). However, the publications, usually done before the turn of the century, because work on the florilegia literature has been almost at a standstill for the last fifty years, are rare and hard to find. Some I have not been able to locate.

The principal works of reference used in the notes are the following:

Ant(onius) Mel(issa), in Migne, *Patrologia Graeca* 136.

Athenaeus, *Deipnosophistae*.

Aya Sofya 2460, an anonymous Arabic florilegium entitled *Kalâm al-ḥukamâ' al-arba'ah*.

Diogenes Laertius, ed., trans. R. D. Hicks (*Loeb Classical Library*).

Flor(ilegium) Mon(acense), ed. C. Walz, in his edition of Arsenius, *Violetum* 494-512 (Stuttgart 1832) (2).

Flor(ilegium) Par(isinum), cf. J. Freudenthal, in *Rheinisches Museum* 35 (1880).

Flor(ilegium) Vind(obonense), ed. C. Wachsmuth, *Die Wiener Apophthegmensammlung*, in *Festschrift zur Begrüssung der in Karlsruhe vom 27.-30. September 1882 tagenden XXXVI. Philologen-Versammlung* 1-36 (Freiburg i. B. and Tübingen 1882).

Georgides Monachus, in Migne, *Patrologia Graeca* 117.

Gnom(ologium) Byz(antinum), ed. C. Wachsmuth, *Studien zu den griechischen Florilegien* 162-207 (Berlin 1882).

Gnom(ologium) Vat(icanum), ed. L. Sternbach, in *Wiener Studien*, Vols. 9-11 (1887-89).

Ḥunayn: Ḥunayn b. Isḥâq, *Nawâdir al-falâsifah*, Ms. ar. Munich, Aumer 651; German translation from the Hebrew translation, by A. Loewenthal (Berlin 1896); K. Merkle, *Die Sinnsprüche der Philosophen*

---

parently now abandoned, by M. Plessner. The writer's edition of al-Mubaššir was completed a number of years ago.

For the problems offered by one of the numerous small collections extant, and an ingenious attempt to solve them, cf. A. S. Halkin, *Classical and Arabic Material in Ibn 'Aknîn's "Hygiene of the Soul"*, in *Proceedings of the American Academy for Jewish Research* 14.25-147 (1944).

(1) For a brief and restricted survey of *Gnome, Gnomendichtung, Gnomologien*, cf. K. Horna, in *PWRE, Supplementband* IV.

(2) Arsenius has about twenty-two parallels to Ibn Durayd, but since they were derived from Diogenes Laertius, Stobaeus, Antonius Melissa, and Maximus Confessor, no further attention has been paid to them.

" Kitâb âdâb al-falâsifa " von Ḥonein ibn Isḥâq (Diss. Munich 1910, Leipzig 1921).

Ibn Hindû: *Al-Kalim ar-rûḥânîyah fî l-ḥikam al-Yûnânîyah* (Cairo 1318/1900).

Max(imus) Conf(essor), in Migne, *Patrologia Graeca* 91.

Mub.: Al-Mubaššir b. Fâtik, *Muḫtâr al-ḥikam wa-maḥâsin al-kilam*, according to the edition prepared by the writer. Cf. also H. Knust, *Mittheilungen aus dem Eskurial* (Tübingen 1879. *Bibliothek des Litterarischen Vereins in Stuttgart* 141).

Ṣâ'id: *Ṭabaqât al-umam*, translated by R. Blachère (Paris 1935).

Ṣiwân, according to the recension of the *Ṣiwân al-ḥikmah* by Abû Sulaymân al-Manṭiqî as-Sijistânî preserved in the Istanbul Ms. Murad Molla 1408.

Stob(aeus), *Flor(ilegium)*.

Wachsmuth, *Studien*: See *Gnom. Byz.*, above.

Translation

I.

Socrates was asked: " Why, being an old man, do you keep company with the young? ". He replied: " Trainers can break in young horses, but not the old ones ".

a) Ḥunayn, fol. 55a (Socrates) [Loewenthal 101]. — *b*) Ibn Hindû 84 (Socrates). — *c*) Aya Sofya 2460, fol. 19b (Socrates). — *d*) *Gnom. Vat.*, no. 45 (*Wiener Studien* 9. 196 f.), where a very similar remark is ascribed to Aristippus. — *e*) In his notes to *Gnom. Vat.*, Sternbach compares Diogenes Laertius II, 69, who ascribes a related but quite dissimilar saying to Aristippus. He also states that the same saying appears in Ms. Vat. Graec. 1144, fol. 216 b, ascribed to Anacharsis.

II.

Passing by a youth who had squandered his paternal heritage and was now eating bread and olives, Socrates said: " Young man! If you had eaten this for lunch (1) before you squandered your paternal inheritance, it would not have to be your main dish (*udm*) the rest of your life ".

(1) The text has *taqaddamta* " you had done this previously ", which is possible, if barely so. Actually, Ibn Durayd wrote, or should have written, *taqaddayta*, as translated above and supported by the Greek original and Ibn Hindû's text.

a) Ibn Hindû 87 (Socrates), where the saying follows upon Ibn Durayd's no. LXIII. — *b*) Mub. (Socrates, no. 168). — *c*) Aya Sofya 2460, fol. 14b, attributes a rather different variant to Socrates. — *d*) Diogenes Laertius VI, 50 (Diogenes). — *e*) *Gnom. Vat.*, no. 169 (*Wiener Studien* 10.37). Cf. *Flor. Mon.*, p. 504. — *f*) Max. Conf. 988 A, has two versions, one seemingly attributed to Plutarch, the other to Plato. The former corresponds to Diogenes Laertius, but omits the reference to the tavern and adds a reference to the drinking of water. The latter corresponds to *Gnom. Vat.*, but adds the reference to the tavern and omits the reference to olives and (according to Migne's text) the words *kat anagkên*.

III.

Seeing a handsome youth who was not able to write well, Diogenes the Cynic exclaimed: " What a house, if it were inhabited! ".

a) Ḥunayn, fol. 125b (Diogenes) [Loewenthal 122, fn. 1, quoting parallels from Jewish literature and referring to aṭ-Ṭa'âlibî who offers a version corresponding to the second version of Ibn Hindû]. Ḥunayn's text speaks about a house without a foundation, cf. at-Tawḥîdî and Ibn Hindû's first version. — *b*) Abû Ḥayyân at-Tawḥîdî, *Baṣâ'ir* 114 (Cairo 1373/1953), ascribing the saying to an anonymous philosopher. — *c*) Ibn Hindû, 107, 107 f., and 113, in all three instances referring to Diogenes. — *d*) Mub. (Diogenes, no. 29).

IV.

Thorny wood, with a snake upon it, was being carried away by the water. Observing it, Diogenes exclaimed: " What a similarity between the sailor and the ship! ".

a) Ḥunayn, fol. 126a [Loewenthal 122 f.] (Diogenes), has a saying about a woman being carried away by a torrent: " Evil perishes through evil! ". — *b*) Ibn Hindû 132 (a Greek fable). — *c*) Aesop, no. 145 Halm; no. 115 Chambry. — *d*) Among the sayings of Aḥîqar, our saying appears in a form h alfway between Ibn Hindû's version and that of Ḥunayn. Cf. F. C. Coneybeare, J. R. Harris, and A. S. Lewis, *The Story of Aḥiḳar*, Syriac 70 (trans. 83), Armenian, trans. 54; Arabic 28 (trans. 116) (London 1898).

V.

Told that someone was rich, Diogenes replied: " I would not know without knowing how he handles his money ".

a) *Ṣiwân*, in the biography of al-Kindî, reports a rather different version in the name of al-Kindî. — *b*) Abû Ḥayyân at-Tawḥîdî, *Imtâ'*

1.214 (Cairo 1939-44), has a different remark expressing the same idea. — *c*) Ibn Hindû 22, ascribes a rather different version to Plato. — *d*) Mub. (Socrates, no. 345), also has a rather different version. — *e*) Diogenes Laertius VI, 95 (Metrocles). — *f*) Cf. also B. E. Perry, *Aesopica* 1.253 (Urbana, Ill., 1952), quoting Ms. Par. Graec. 1310, fol. 64b.

VI.

Diogenes passed by a customs official who asked him whether he was carrying any property along with him. (Diogenes) replied, " Yes ", but when he put down his satchel, (the customs official) did not see anything in it. He asked him where the property he was speaking of was, and (Diogenes) bared his breast and said: " Here, where you can neither see it nor seize it ".

a) *Ṣiwân*, fol. 28b (Diogenes). The text of the *Ṣiwân* and the other Arabic works reporting this story is identical with that of Ibn Durayd, except that all of them add: " (the customs official) *searched it and* did not *find*... ". The omission in Ibn Durayd's text may be due to a faulty textual tradition. — *b*) Ibn Hindû 110 f. (Diogenes). — *c*) Mub. (Diogenes, no 81). — *d*) The theme is common in Greek literature, but I have not found an exact parallel in the sources.

VII.

Observing a handsome youth studying philosophy, he said: " Well done that you add to the love for your handsome appearance a love for the beauty of your soul ".

a) Ibn Hindû 111 (Diogenes), whose text seems faulty. In Ibn Hindû, this saying follows upon Ibn Durayd's no. VI. — *b*) Mub. (Diogenes, no. 82), has practically the same text as Ibn Durayd, but uses " face " (*wajh*) instead of " appearance " (*ṣûrah*). — *c*) Diogenes Laertius VI, 58 (Diogenes), — *d*) *Gnom. Vat.*, no. 176 (*Wiener Studien* 10.40). — *e*) Ant. Mel. 961 B (Diogenes), Max. Conf. 628 C, and *Flor. Mon.*, p. 504 (Diogenes), have the same text as *Gnom. Vat.* Max. Conf., however, seems to consider Aesop as the author of the remark. Cf. also Perry, *op. cit.*, 1.251.

VIII.

Alexander told Diogenes that he was [1] the great king, and (Diogenes) replied: " I am Diogenes the Cynic. I fawn on the good

[1] *Innahu*, for *ayyuhâ*.

and the virtuous, and I bark at and bite all those of a different description ".

a) *Ṣiwân*, fol. 28a (Diogenes). — *b*) Mub., in the life of Diogenes. — *c*) Diogenes Laertius VI, 60 (Diogenes).

IX.

Observing a spendthrift, he asked him to give him a mina of silver. (The spendthrift) inquired why he who asked other people for small copper coins asked him for a mina of silver. (Diogenes') reply was: " Because I hope to ask them again and receive something from them. I have no such hope in your case, as your money will be gone ".

a) Ibn Hindû 111 (Diogenes), following upon Ibn Durayd's no. VII. — *b*) Diogenes Laertius VI, 67 (Diogenes). — *c*) Stob. *Flor.* III, 15,9 (3.478 Wachsmuth-Hense), corresponds very closely to Diogenes Laertius but has *triôbola*, instead of *obolon*. — *d*) Max. Conf. 988 A-B, corresponds closely to Diogenes Laertius, but has " ten drachmas ", instead of " mina ".

X.

Alexander stopped and asked (Diogenes) whether he was not afraid of him. (Diogenes) countered (by asking him): " Are you good or bad? ". When (Alexander) emphatically declared that he was good, (Diogenes) replied: " I am never afraid of a good (man/thing). I love him/it.

a) Diogenes Laertius VI, 68 (Diogenes).

XI.

Observing an uneducated man wearing a gold ring, he exclaimed: " A jackass with a golden halter! ".

a) Ibn Hindû 108 (Diogenes), identical with Ibn Durayd. — *b*) Mub. (Diogenes, no. 42): " Seeing a stupid man wearing a gold ring, he exclaimed: ' The gold is a reproach rather than an ornament for you ". Cf. also Ibn Hindû 105 (Diogenes).

XII.

Observing a stupid man sitting upon a stone, he exclaimed: " A stone upon a stone! ".

a) Mub. (Diogenes, no 30). — *b*) Diogenes Laertius II, 72 (Aristippus).

XIII.

An ignorant man asked Plato, " How did you acquire your vast learning? ", and Plato replied: " Because I have burnt more oil than you have drunk wine ".

a) *Ṣiwân*, fol. 47b-48a (Demosthenes) — *b*) Ibn Hindû 21 f. (Plato), is practically identical with Ibn Durayd. — *c*) Mub. (Plato, no. 32). — *d*) Mub., among the sayings ascribed to various sages, no. 136, apparently referring to Demosthenes, has a version identical with that of the *Ṣiwân*. — *e*) Mub., in one manuscript as well as in the Mubaššir quotation in Ibn Abî Uṣaybi'ah, has the same saying again in the place of Plato, no. 187. The text in Ibn Abî Uṣaybi'ah is closer to Ibn Durayd than that of the manuscript. Both have " as much ... as ", instead of " more ... than ". — *f*) Gnom. Vat., no. 240 (*Wiener Studien* 10.211, Demosthenes). — *g*) Stob. *Flor.* III, 29, 90 (3.655 Wachsmuth-Hense), as well as Max. Conf. 892 A, and Ant. Mel. 1124 C, have the same text as *Gnom. Vat.*, in the name of the same authority.

XIV.

Alexander was asked how he had gained such a large realm being so young. He replied: " By winning the affection of my enemies and gaining their friendship, and by keeping my friends under control through doing them favors ".

a) Ibn Hindû 94 (Alexander), who adds a quotation ascribed to Homer, for which *Iliad* X, 159, offers a point of contact, but its source has yet to be found. *b*) Mub. (Alexander, no. 59), identical with Ibn Durayd. Cf. also Mub. (Alexander, no 33). — *c*) *Gnom. Vat.*, no. 82 (*Wiener Studien* 10.6). — *d*) *Flor. Vind.*, no. 17, and Ant. Mel. 1005 D, have the same text as *Gnom. Vat.* — *f*) *Gnom. Byz.*, no. 74, omits the reference to Alexander and reports the saying as a simple statement, beginning, " The best leader is... ". Cf. also *Flor. Mon.*, p. 496.

XV.

...archos [1] fashioned a bull of clay and offered it as a sacrifice on the day on which his fellow citizens used to offer (living animals

[1] The Arabic suggests Anaxarchos, but in the absence of a Greek parallel, the reading of the name must remain uncertain. Ibn Durayd's form may have been the same as the one we find in the *Ṣiwân* and Mub. There, the name would seem to be Plutarch (?), but again, the identification is uncertain.

as) sacrifices to their idols. (He defended his action by) saying: " It is wrong for me (1) to slaughter a living, animated being (as a sacrifice) for something that is neither alive nor animated ".

a) *Siwân*, fol. 43a (Fw'ṭrḫs). — *b*) Mub. (among the sayings attributed to various sages, no. 52, in the name of Flwṭrḫs), agrees with Ibn Durayd, except that he has, at the end, " for him who is... ". — *c*) Athenaeus, *Deipnosophistae* 3 E, reports that, as a Pythagorean and abstainer from animal food, Empedocles made an ox of myrrh, frankincense, and the most expensive spices, and distributed it among those who attended the festival. Cf. also Philostratus' *Life of Apollonius* I, 1, where reference is made to a bull of pastry sacrificed by Empedocles at Olympia.

XVI.

Alexander went to war against the inhabitants of a certain place, where the women came to fight him. He left them (2) alone and did not fight them, saying: " If we defeat this army, it will not be anything for us to be proud of, and if we are defeated, it will be an everlasting ignominy ".

a) Ibn Hindû 94 (Alexander), reports Alexander's remark in exactly the same form we find in Ibn Durayd, though the introduction differs slightly. — *b*) Mub. (Alexander, no. 48), has the same relationship to Ibn Durayd as Ibn Hindû. Knust, in his notes to the Spanish translation, refers to a number of Greek parallels. — *c*) Pseudo-Callisthenes III, 25 (p. 125 Kroll), where the Amazons write to Alexander in the above sense. This would seem to be the more original version, since Alexander would not have been depicted as considering even the possibility of defeat. Cf. also R. Merkelbach, *Die Quellen des griechischen Alexanderromans* 218 (Munich 1954, *Zetemata* 9). — *d*) *Gnom. Vat.*, no. 94 (*Wiener Studien* 10.11). — *e*) *Flor. Vind.*, no. 5. Wachsmuth remarks that the story also appears in Max. Conf., but it seems that it is not to be found in the text used by me.

XVII.

Aesop was taken captive. A man who wanted to buy him asked him whether he should do so. (Aesop) replied: " How could you buy me to be your slave, after you have made me your wazîr? " (He meant: After you asked me for my advice as to whether you should buy me.)

(1) *Leg. an* (*in marg.*) *aḏbaḥa*, with the Bodleian manuscript Marsh 195 and the parallel texts.

(2) The feminine form is found in the Bodleian manuscript.

a) *Ṣiwân*, fol. 45a ('swnws, that is, Aesop). — *b*) Mub., in the life of Homer. — *c*) Morgan Vita of Aesop, para. 26, cf. Perry, *op. cit.* 1.43. — *d*) Westermann Vita of Aesop, cf. Perry 1.85. — *e*) Latin Vita of Aesop, cf. Perry 1.116.

XVIII.

Aristotle said: " To need intelligence is worse than to need money ".

a) *Ṣiwân*, fol. 43a (Archimedes). — *b*) Abû Ḥayyân at-Tawḥîdî, *Baṣâ'ir* 114, in the name of an anonymous philosopher. — *c*) Mub. (Alexander, no. 60), identical with Ibn Durayd.

XIX.

Anacharsis the Scythian asked the skipper on a voyage, when they were on the high sea, how thick his ship's planks were. Told that they were two fingers thick, he exclaimed: " Just two fingers separate us from death! ".

a) *Ṣiwân*, fol. 49a (Anacharsis), restricting itself to quoting the last line. — *b*) Ibn Hindû 126 ('frsybs, to be corrected to Anacharsis), practically identical with Ibn Durayd. — *c*) Diogenes Laertius I, 103 (Anacharsis). — *d*) *Flor. Vind.*, no. 111, in the name of an anonymous sage. Wachsmuth refers further to Gnom. ined. Palat. cod. 356, fol. 152, no. 76.

XX.

Asked about the most difficult thing for human beings, Aristotle replied: " To be silent ".

a) For Ḥunayn, cf. below, no. LV. — *b*) Ibn Hindû 66 (Aristotle), identical with Ibn Durayd. — *c*) Ṣâ'id 68, mentions Ibn Durayd's sayings nos. XXI, XX, XXII (in this order), according to Blachère's translation, but they are not to be found in the edition of the Arabic text. — *d*) *Gnom. Vat.*, no. 58 (*Wiener Studien* 9.202, Aristotle). — *e*) Max. Conf. 848 A (Aristotle). — *f*) *Flor. Vind.*, no. 157 (Chilon). — *g*) *Flor. Mon.*, p. 505 (Demetrius).

XXI.

Asked about the most beautiful animal, he replied: " A human being adorned with a good education ".

a) Ibn Hindû 66 (Aristotle), practically identical with Ibn Durayd. — *b*) Ṣâ'id, see no. XX. — *c*) Mub. (Aristotle, no. 113), identical with Ibn Durayd. This saying does not appear in the Spanish translation of Mub. — *d*) Stob. *Flor.* II, 31,47 (2.209 Wachsmuth-Hense, Aristotle). — *e*) *Gnom.*

Vat., no. 259 (*Wiener Studien* 10.229), apparently referring to Demetrius Phalareus, has the same text as Stob., but omits, as does the Arabic translation, the words *tên psychên*. — *f*) Max. Conf. 824 C (Socrates?), 825 D (Democritus, Isocrates, or Epictetus), and Ant. Mel. 935 A (Socrates), have the same text as *Gnom. Vat.* — *g*) *Gnom. Byz.*, no. 53, eliminates the question-answer form of the saying and makes it a direct statement.

XXII.

Asked about the things an intelligent person ought to acquire, he replied: " The things that will swim with him when his ship sinks ".

a) *Ṣiwân*, fol. 41b-42a, has a long story about Aristippus, derived from Galen, *Protrepticus* 1.8 f. Kühn. — *b*) Ibn Hindû 66 (Aristotle), separated by one saying from Ibn Durayd's nos. XX-XXI; 80 (Aristotle); 90 (Homer). — *c*) Ṣâ'id, see no. XX. — *d*) Mub. (Aristotle, no. 119), has practically the same text as Ibn Durayd. Cf. also Mub. (Homer, no. 23). — *e*) Galen, see above (a). — *f*) Diogenes Laertius VI, 6 (Antisthenes). — *g*) Max. Conf. 824 D (Aristippus). — *h*) *Flor. Par.* (cf. *Rheinisches Museum* 35.412, Aristippus), has practically the same text as Max. Conf.

XXIII.

A man, preparing for his wedding, had his house fixed up and this inscription written on its door: " Let no evil enter (through) this door! ". Observing him, an old woman from among the philosophers of the land of Attica asked him: " Where, then, could your bride enter the house? ".

a) Ibn Hindû 131 (anonymous). — *b*) *Gnom. Vat.*, no. 564 (*Wiener Studien* 11.238). *Gnom. Vat.* here mentions an Attic " woman " as the source of the remark; the sayings immediately following have an " old Attic woman " (*graus*) as their protagonist. In connection with *Gnom. Vat.*, Sternbach suggests that Diogenes Laertius VI, 50, reflects a corrupt version of the same saying. — *c*) *Flor. Vind.*, no. 167, has the same text as *Gnom. Vat.* — *d*) Diogenes Laertius VI, 39 (Diogenes), has a different elaboration of the same idea. It can also be found in Theodoretus, *Graecarum Affectionum Curatio* 155 Raeder, and in Clement of Alexandria, *Strom.* VII, 4,26.1. The latter, however, omits *eunouchou*.

XXIV.

Isocrates (?) [1] said: " An educated person should pick the best part of any subject, like as a bee picks the best part of every flower ".

[1] The text has Ywzsṭyls, which is not particularly close to the form in which Isocrates should appear in Arabic transcription, but there can be no doubt that Isocrates is meant here.

a) Mub. (Aristotle, no. 120), has practically the same text as Ibn Durayd. — *b*) Isocrates, *Ad Demonicum* 52 (end). The Syriac translation, published by P. de Lagarde, *Analecta Syriaca* 176 f. (Leipzig and London 1858), is quite literal, though it uses the same word (*ḥâšaḥ l...*, " useful ") for both *beltista* and *chrêsima*. The passage from Isocrates is also quoted in Stob. *Flor.* II, 31, 93 (2.217 Wachsmuth-Hense). — *c*) Georgides Monachus 1084 A, a literal quotation from Isocrates, but omitting *aph' hekastou ... lambanousan*. — *d*) Max. Conf. 823 A, likewise quotes Isocrates.

XXV.

Aristotle entrusted a valuable estate he owned to a manager and did not supervise its administration himself. Asked by someone why he did that, he replied: " I did not acquire (this) estate by managing estates, but by managing my own education, and I hope to acquire further estates in the same way ".

a) Mub. (Aristotle, no. 121), practically identical with Ibn Durayd. — *b*) Max. Conf. 852 D, identical with Ant. Mel. 1191 B.

XXVI.

Aristotle said: " Intelligence makes life miserable ".

a) Aya Sofya 2460, fol. 48b (Aristotle), agrees with Ibn Durayd.

XXVII.

Alexander said: " My enemies have been more useful to me than my friends, because my enemies used to denounce me for my mistakes and thus called my attention to them, whereas my friends presented my mistakes to me in a good light and thus encouraged me to commit them ".

a) Ibn Hindû 94 (Alexander), has practically the same text as Ibn Durayd. — *b*) Mub. (Plato, no. 242). — *c*) Aya Sofya 2460, fol. 26a (Plato), has the same text as Mub. — *d*) Diogenes Laertius VI, 12 (Antisthenes). — *e*) *Gnom. Vat.*, no. 424 (*Wiener Studien* 11.197, Plato).

XXVIII.

Anacharsis said: " The vine bears three kinds of grapes. The first is the grape of pleasure, the second the grape of intoxication, and the third the grape of foolishness ".

a) *Ṣiwân*, fol. 49a (Anacharsis), identical with Ibn Durayd. — *b*) Mub., no. 31 of the sayings ascribed to various sages (Ḥrwsbs; which looks like Chrysippus, but obviously is a slight corruption of Anacharsis). The Spanish translation does not have the saying. — *c*) Diogenes Laertius I, 103 (Anacharsis). — *d*) *Flor. Vind.*, no. 55 (cf. Wachsmuth, *Studien* 203), has the same text as Diogenes Laertius. — *e*) *Gnom. Byz.*, no. 235, has *hybreôs*, for *ahêdias*. The same variant is to be found in H. Schenkl, *Das Florilegium Ariston kai prôton mathêma*, no. 19, in *Wiener Studien* 11.1-42 (1889), as well as in Georgides Monachus 1097 C; Max. Conf. 885 B (Epictetus); and Ant. Mel. 915 B, 920 B (Pythagoras?). — *f*) Stob. *Flor.* III, 18,25 (3.520 Wachsmuth-Hense, Anacharsis). — *g*) Max. Conf. 885 A, has the same version as Stob. — *h*) Life of Aesop, para. 68, cf. Perry, *op. cit.*, 1.57 and 1.94.

XXIX.

Aristotle said: " Education is an adornment for the rich, and it enables the poor to live among friends " (1).

a) Ḥunayn, fol. 67b-68a (Aristotle) [Loewenthal 111], has a rather different version. — *b*) Ibn Hindû 66 (Aristotle). — *c*) Aya Sofya 2460, fol. 49b (Aristotle), agrees with Ḥunayn as to Aristotle's reply. — *d*) Diogenes Laertius V, 19 (Aristotle). — *e*) Stob. *Flor.* II, 31, 58 (2.211 Wachsmuth-Hense), has the same text as Diogenes Laertius, though he seems to attribute the saying to Democritus. — *f*) Stob. *Flor.* II, 31,35 (2.207 Wachsmuth-Hense, Aristotle). — *g*) *Gnom. Vat.*, no. 50 (*Wiener Studien* 9.198, Aristotle). The same text is also found in *Gnom. Byz.*, no. 51; Max. Conf. 824 B (Democritus); Ant. Mel. 935 A (Democritus, or rather, Aristotle?); and Georgides Monachus 1097 A (Aristotle). *Flor. Mon.*, p. 496, has *kataphorion* (?).

XXX.

When death came to Anaxagoras (2) in a foreign country, and his companions started to express sorrow at his dying abroad (3), he said: " Friends, there is no difference between dying abroad or at home, for the road to the other world is the same from all places ".

(1) Ibn Hindû (*'ayš al-aḥrâr* " ... to live the life of the free ") appears to have the correct text. Cf. Stob.

(2) The reading of the name seems certain. The Arabic uses *qs* to transcribe Greek *x*, as it sometimes if rarely happens, instead of the usual *ks*. Pythagoras is no doubt a corruption of the original, less common name.

(3) The statement about the companions is found in the Bodleian manuscript. Its omission in the edition is a misprint.

a) *Ṣiwân*, fol. 12a (Pythagoras), is practically identical with Ibn Durayd. — *b*) Ibn Hindû 125 f. ('b'fyṯ'ġwrs, obviously Anaxagoras). — *c*) Mub. (Pythagoras, no. 102), and also among the anonymous sayings, no. 20. Cf. the references indicated by Knust in the Spanish translation. — *d*) Aya Sofya 2460, fol. 76b. — *e*) Diogenes Laertius II, 11 (Anaxagoras). *f*) *Flor. Vind.*, no. 33, has the same text as Diogenes Laertius. — *g*) *Gnom. Vat.*, no. 61 (*Wiener Studien* 9.203, Anaximenes). — *h*) *Gnom. Vat.*, no. 115 (*Wiener Studien* 10.20 f.), has the same text as Diogenes Laertius. — *i*) Ant. Mel. 957 C (Diogenes).

XXXI.

Leaving the presence of a certain king, he was asked what the king was doing. He replied: " He impoverishes the people ".

a) Aya Sofya 2460, fol. 4b (Pythagoras), is identical with Ibn Durayd.

XXXII.

Asked about the sweetest thing (in the world), he replied: " The thing one desires ".

a) Mub. (Pythagoras, no. 103, and no. 22 of the anonymous sayings). — *b*) Aristotle, *Nicomachean Ethics* 1099a 28. Cf. also *Eudemian Ethics* 1214a6. — *c*) Diogenes Laertius I, 36 (Thales). — *d*) Stob. *Flor.* IV, 39,8 (4,2.903 Wachsmuth-Hense, Theognis). — *e*) *Gnom. Vat.*, no. 321 (*Wiener Studien* 10.254).

XXXIII.

He said: " Love of money [1] serves as a support for all evil things, because all evil things are connected with it ".

a) *Ṣiwân*, fol. 46a (Zeno). — *b*) Ibn Hindû 118 (Ṯ'wn, Theon?). — *c*) Mub. (Zeno, no. 6), has " beginning ", instead of " support ", apparently as the result of a misreading within the Arabic tradition, but cf. also Abû Ḥayyân at-Tawḥîdî, *Baṣâ'ir*, ms. phot. Cairo, *adab* 9104, 2.59. — *d*) 1 Timothy 6.10. — *e*) Diogenes Laertius VI, 50 (Diogenes). — *f*) *Gnom. Vat.*, no. 265 (*Wiener Studien* 10.231, Democritus). Cf. *Flor. Mon.*, p. 505 (Demetrius, but the saying that immediately follows is ascribed to Democritus). Sternbach refers to Joh. Chrysostomus, *Homil.* LXIII, and to Clement of Alexandria, *Paedagogus*, both of whom have *akropolis*, for *mêtropolis*. — *g*) Ant. Mel. 883 A (Joh. Chrysostomus).

[1] Ibn Durayd's text does not mention money, evidently by mistake.

XXXIV.

He said: " Fathers are the cause of life: teachers are the cause of the good life ".

a) *Ṣiwân*, fol. 21a (Aristotle-Alexander). — *b*) *Ṣiwân*, fol. 25a (Alexander), with additional variations on the subject by contemporary scholars. — *c*) Ibn Hindû 118, has this saying in a form practically identical with Ibn Durayd, and following upon Ibn Durayd's no. XXXIII. It appears to be attributed to the same authority as no. XXXIII. — *d*) Mub. (Alexander, no. 22). — *e*) Aya Sofya 2460, fol. 53a-b (Aristotle-Alexander), corresponding to the *Ṣiwân*, and fol. 4b-5a (Pythagoras), corresponding to Ibn Hindû. — *f*) Diogenes Laertius V, 19 (Aristotle). — *g*) Plutarch, *Vita Alexandri* 668 D. — *h*) Jamblichus, *Vita Pythagorica* 246 (p. 132 Deubner). — *i*) *Gnom. Vat.*, no. 87 (*Wiener Studien* 10.8, Alexander). — *j*) Max. Conf. 860 B (Alexander). — *k*) *Flor. Vind.*, no. 16, and Ant. Mel. 1048 D-1049 A, identical with Max. Conf. — *l*) *Flor. Vind.*, no. 134 (Philoxenus). Cf. *Flor. Mon.*, p. 511. — *m*) Isocrates *apud* Theonem, *Progymn.*, in *Rhetores Graeci* 1.207 Walz, has the same text as *Flor. Vind.*, no. 134.

XXXV.

Observing two men who were almost always together, he inquired about their relationship. Upon being told that they were not related but were friends, he exclaimed: " Why, then, is the one rich, and the other poor "? (He meant that if they were friends, they would help each other out [or: have the same?]) (1).

a) Ḥunayn, fol. 126a-b [Loewenthal 123] (Diogenes). — *b*) Ibn Hindû 105 (Diogenes). — *c*) Mub. (Diogenes, no. 31), not in the Spanish translation. — *d*) Aya Sofya 2460, fol. 5a (Pythagoras), practically identical with Ibn Durayd.

XXXVI.

To a student who did not take his studies seriously, he said: " Young man, if you cannot bear the effort of studying, you will (have to) bear the misery of ignorance ".

a) *Ṣiwân*, fol. 12b (Pythagoras), is practically identical with Ibn Durayd, as are all the other Arabic parallels. — *b*) Ibn Hindû 112 f.

(1) This particular elaboration of the Pythagorean *Koina ta philôn*, or *philotês isotês*, is not known to me from any Greek source.

(Diogenes). — *c*) Mub. (Pythagoras, no. 104; Aristotle, no. 134; and no. 95 of the anonymous sayings). — *d*) Aya Sofya 2460, fol. 5a (Pythagoras), is completely identical with the *Ṣiwân*.

XXXVII.

Observing a youth who thought little of his own father, he said: " You there! Are you not ashamed to despise that which gives you pride in yourself? ".

a) Ibn Hindû 112 (Diogenes), has this saying following upon Ibn Durayd's no. XXXVI. The text is identical with Ibn Durayd, except that Ibn Hindû has " him who ", for " that which ". This would seem to be the better reading. — *b*) Diogenes Laertius VI, 65 (Diogenes). — *c*) Stob. *Flor.* IV, 25, 43 (4.628 Wachsmuth-Hense, Plato). — *d*) *Gnom. Vat.*, no. 429 (*Wiener Studien* 11.198, Plato), has *pausêi*, like Stob. — *e*) Max. Conf. 860 D (Plato), also agrees with Stob.

XXXVIII.

He wished to exhort the people and to rebuke them for their little regard for scholarship. He went up to an elevated spot and shouted, " People ". When the (people) assembled, he exclaimed: " I did not call you. I called for people ".

a) *Ṣiwân*, fol. 12b (Pythagoras), agrees closely with Ibn Durayd. — *b*) *Ṣiwân*, fol. 28b (Diogenes). — *c*) Mub. (Diogenes, no. 32). — *d*) Aya Sofya 2460, fol. 3a (Pythagoras), agrees with *Ṣiwân*, fol. 12b. — *e*) Diogenes Laertius VI, 32 (Diogenes).

XXXIX.

Upon being told that someone was expressing a bad opinion concerning him, Zosimus (?) [1] remarked: " He does it because he is unable to say anything good ".

a) Plutarch, *Moralia* 224 E (Leotychides). — *b*) Diogenes Laertius II, 35 (Socrates). — *c*) Stob. *Flor.* III, 19,5 (3.530 Wachsmuth-Hense, Plato). — *d*) *Gnom. Vat.*, no. 179 (*Wiener Studien* 10.41, Diogenes). — Cf. also no. 441 (*Wiener Studien* 11.203, Plato).

[1] The Arabic is an accurate transcription of Zosimus, but his identity remains to be established.

XL.

A man asked Zosimus (?) for a loan, but he put him off. Upon being told reproachfully by someone that (that man) had insulted him (publicly) because of (his) refusal (of the loan), (Zosimus) said: " All he did was to embarrass me and give me a red face ⟨once⟩. But if I had given him the loan [1], he would make my face pale many times ".

a) *Ṣiwân*, fol. 50b (Rysymws), practically identical with Ibn Durayd. — *b*) Mub., among the sayings attributed to various authorities, no. 166, referring to Zsymws. The saying is missing in the Spanish translation and in some manuscripts of the Arabic text. — *c*) Mub., among the sayings attributed to various authorities, no. 33, referring to Wsylys.

XLI.

Euripides said: " Life without music [2] is desolation ".

a) *Ṣiwân*, fol. 43a (Euripides). — *b*) Euripides, *Heracles* 676, where the manuscripts have *ê*, but Stob. *Flor.* II, 4,6 (2.27 Wachsmuth-Hense), has *mê*.

XLII.

To those who tried to win the affection of (their) women with jewelry and fine clothes, he said: " You there! All you do is teaching them to love rich men, but not to love husbands ".

a) *Ṣiwân*, fol. 46a (Zeno). — *b*) Mub. (Diogenes, no. 59).

XLIII.

Asked which animal was never satisfied, Thales [3] replied: " A merchant who is making a profit ".

a) *Ṣiwân*, fol. 10b-11a (Thales).

[1] *Aqraḍanî* must have the above meaning here (" he caused me to give [him] a loan "), while ordinarily it means, " he gave me a loan ".

[2] A doubtful word here, found in Ibn Durayd but missing in the *Ṣiwân*, may be a dittography of *waḥšah*.

[3] Ibn Durayd may originally have had Ṯwlys, with *w* (ô) standing for â, possibly under the influence of Western Syriac pronunciation. But the reading remains uncertain. Thales, in the *Ṣiwân*, may in fact represent an attempted identification of the name by the author of the *Ṣiwân* himself.

XLIV.

Observing a teacher with a bad handwriting, Theocritus asked him why he did not teach wrestling. When the man replied that he knew little about (wrestling), (Theocritus) exclaimed: " Why, then, do you teach writing which you know so little about? ".

a) *Ṣiwân*, fol. 30b, referring to T̲'wfrsṭs, which looks like Theophrastus but may be a slight corruption of Theocritus. His text, like that of the other Arabic parallels, is identical with Ibn Durayd. — *b*) Ibn Hindû 127 f. (Theocritus). — *c*) Mub., among the sayings ascribed to various sages, no. 40, referring to Hmwfqr'ṭys, a corruption of Theocritus. — *d*) Stob. *Flor.* III, 4,68 (3.236 Wachsmuth-Hense, Theocritus). — *e*) *Philogelos, Hieroclis et Philagrii facetiae*, no. 140, ed. A. Eberhard, p. 32 f. (Berlin 1869). Eberhard refers to a publication by Boissonade that includes a letter ascribed to Diogenes telling this anecdote about himself.

XLV.

Finding two watchmen asleep when they were supposed to be on guard duty, ...crates [1] had them killed, saying: " I left them as I found them ".

a) Ibn Hindû 125 ('n'qr'ṭs), has the same text as Ibn Durayd, except for the omission of the last word (*'alayhi*). — *b*) *Gnom. Vat.*, no. 556 (*Wiener Studien* 11.237, Chabrias). — *c*) *Flor. Vind.*, no. 147, and *Flor. Mon.*, p. 511, have the same text as *Gnom. Vat.* Wachsmuth further refers to *Flor. Leid.* (ed. Blynen), no. 249.

XLVI.

A certain king invited Ptolemy to dine with him, but (Ptolemy) excused himself, saying: " It is with kings pretty much as it is with looking at pictures. From a distance, people like them very much, but when they have a close look at them, they do not think that they are so good ".

a) *Ṣiwân*, fol. 41b (Ptolemy). According to the *Ṣiwân*, Ptolemy, the king, invites Menander who does not accept Ptolemy's invitation. Whether the astronomer was, or was not, one of the Ptolemaic kings, was a problem that plagued Near Eastern scholars all the time. *Ṣiwân*, fol. 69a, tells how Abû Sulaymân al-Manṭiqî as-Sijistânî, the author of

[1] Unidentified.

the original *Ṣiwân*, was invited by Ibn al-ʿAmîd, but excused himself with reference to the above story, attributed by him to an anonymous Greek philosopher. — *b*) Ibn Hindû 124 f. (Ptolemy). — *c*) Mub. (Ptolemy, no. 26). The Latin introduction to the Almagest has the story at the end of the chapter.

XLVII.

... (1) said: " (First) realize that pleasure is mixed with ugliness. And then come to realize that the pleasure ends while the ugliness remains remembered ".

a) *Ṣiwân*, fol. 48b (Mwswryws). — *b*) Mub., among the sayings ascribed to various sages, no. 89, referring to Y(?)wswy(?)wrs, omitted in the Spanish translation.

XLVIII.

Plato said: " Those who scold young men must leave them some possibility of excuse, lest they be forced by too much nagging to become callous ".

a) *Ṣiwân*, fol. 11a, ascribes the identical idea to Thales. — *b*) Ibn Hindû 15 (Plato). — *c*) Mub. (Plato, no. 34), cf. Abû Ḥayyân at-Tawḥîdî, *Baṣâ'ir*, ms. phot. Cairo, *adab* 9104, 2.85. Mub., no. 55 of the anonymous sayings, has the same text as the *Ṣiwân*.

XLIX.

He said: " He who tries hard to get at the cause is the one who (truly) loves nobility ".

a) Mub. (Plato, no. 346), omitted in the Spanish translation, may be the same saying. Mub.'s saying also occurs in the collection of Platonic sayings contained in Ms. Ahmet III, 3185, fol. 189a, in the Topkapusaray. It is introduced there as coming from the *Kitâb as-Sîrah*.

L.

Asked about love, he replied: " The thoughtless motion of an unoccupied soul " (2).

a) *Ṣiwân*, fol. 20b (Aristotle). — *b*) Ibn Hindû 19 (Plato), identical with Ibn Durayd. — *c*) Ibn Hindû 106 (Diogenes). — *d*) Ṣâʿid 62 (Plato),

(1) I thought for a while that the Arabic may stand for Mâr Severus, but this is as unlikely as all the other possible identifications.

(2) " Thoughtless " could, theoretically, also belong to " soul ".

not in the Arabic text. — *e*) Mub. (Diogenes, no. 38). — *f*) Diogenes Laertius VI, 51 (Diogenes). — *g*) Stob. *Flor.* IV, 20,2,67 (4.468 Wachsmuth-Hense), quotes Plutarch as defining love as a divine motion of the soul, and IV, 20,2,64 (4.468), he quotes Theophrastus as defining it as a superabundance of irrational desire. Both passages have little in common with Ibn Durayd's saying. — *h*) *Gnom. Vat.*, no. 332 (*Wiener Studien* 10.259, Theophrastus). — *i*) Libanius, *Progymn.* 8.97 Förster, 4.1122 Reiske; *Flor. Vind.*, no. 180 (Theano), and *Flor. Mon.*, p. 512 (Theano), have the same text as *Gnom. Vat.* Wachsmuth further refers to *Flor. Leid.*, no. 257.

LI.

He said: " An educated person must not address an uneducated person, even as a sober person must not address a drunk person ".

a) Ibn Hindû 19 (Plato). — *b*) Ṣâ'id 62, cf. no. L. — *c*) Mub. (Plato, no. 187). The saying is not to be found in the Spanish translation or in Ibn Abî Uṣaybi'ah's quotation from Mub. In Ibn Abî Uṣaybi'ah, as well as in one of the Arabic manuscripts of Mub., it is replaced by Ibn Durayd's no. XIII. — *d*) *Gnom. Vat.*, no. 426 (*Wiener Studien* 11.197, Plato). Cf. *Flor. Mon.*, p. 508. — *e*) Max. Conf. 828 A, and Ant. Mel. 935 C, have the same text as *Gnom. Vat.*, but the latter attributes the saying to Democritus, and the former to either Democritus or Aristotle.

LII.

Asked how a man might annoy his enemy, he replied: " By improving himself ".

a) Ḥunayn, fol. 63b-64a [Loewenthal 107] (Plato). — *b*) Ibn Hindû 15, 19 (Plato). — *c*) Mub. (Diogenes, no. 70, and Plato, no. 11). — *d*) Aya Sofya 2460, fol. 20b (Plato), agrees with Ibn Hindû. — *e*) Plutarch, *De capienda ex inimicis utilitate* 88 B (Diogenes); Syriac translation, ed. and trans. by E. Nestle, in *Studia Sinaitica* 4.6 (text), 5 (trans.) (London 1894), cf. also V. Ryssel, in *Rheinisches Museum* 51.13 (1896). Cf., further, Plutarch, *Quomodo adolescens poetas audire debeat* 21 E-F, and A. Elter, *De gnomologiorum Graecorum historia atque origine*, part 1, col. 42 (Bonn 1893, *Natalicia ... Guilelmi II*). — *f*) *Gnom. Vat.*, no. 187 (*Wiener Studien* 10.44, Diogenes), basically identical with Plutarch. Cf. also *Flor. Mon.*, p. 505. — *g*) *Gnom. Vat.*, no. 432 (*Wiener Studien* 11.199, Plato); Max. Conf. 880 B; and Ant. Mel. 989 C, have the same text but ascribe it to Epictetus.

LIII.

Asked which (human) actions resembled the works of God, Pythagoras replied: " Showing kindness to human beings ".

a) *Gnom. Vat.*, no. 53 (*Wiener Studien* 9.199 ff., Aristotle). The same saying occurs in *Flor. Vind.*, no. 71, cf. Wachsmuth, *Studien* 167, fn. 10, and 182, fn. 98. Sternbach adds many other sources, attributing the saying to men like Demosthenes, the elder Dionysius, Pythagoras, Praxagoras, and Plutarch. Cf. also H. Merki, *Homoiôsis Theôi* 1, 14 ff., 56, 90, 133 ff. (Freiburg 1952, *Paradosis* 7). — *b*) Max. Conf. 772 C (Chrysostomus). Cf. also *id.*, 773 B (Democritus), with the addition of *kai alêtheuein*. — *c*) H. Schenkl, *Pythagorassprüche in einer Wiener Handschrift*, in *Wiener Studien* 8.270 (1886). This collection is the Greek original of the Syriac sayings of Pythagoras, which, however, omit this particular saying. — *d*) (Pseudo-)Aristotle, Epist. 3, in *Epistolographi Graeci*, ed. R. Hercher, p. 173. — *e*) Strabo X, 9 (467 C) (Pythagoras). — *f*) Ant. Mel. 876 C (corresponding to Max. Conf. 772 C); 877 B (Demosthenes); and 925 D (Isocrates ?), the latter two with the addition of *kai alêtheuein*. — *g*) Cf. *Flor. Mon.*, pp. 494 and 495, and Arsenius, p. 189 (Demosthenes), and p. 195 (Democritus).

LIV.

When (the value of) money and the possession of large amounts of it were extolled in his presence, he said: " What do I need money for? Obtaining it depends on luck, saving it is (a sign of) meanness, and spending it liberally is the end of it ".

a) Ḥunayn, fol. 155b-156a; not in Loewenthal. Merkle 47, has Bnd'rs who Merkle believes may be Olympiodorus. It might, however, be a corruption of *Biônos*. — *b*) *Ṣiwân*, fol. 12a (Pythagoras). — *c*) Abû Ḥayyân at-Tawḥîdî, *Imtâʿ* 2.45, where the printed text has Ṯywdwrws. This looks like Theodorus, but, in fact, may be identical with the name given in Ḥunayn. — *d*) Ibn Hindû 118 f. (Fndrs), agrees with Ḥunayn. — *e*) Mub. (Pythagoras, no. 93), is practically identical with Ibn Durayd. — *f*) Aya Sofya 2460, fol. 1b-2a (Pythagoras), agrees with the *Ṣiwân*. — *g*) Stob. *Flor.* IV, 31, 87 (4, 2.766 Wachsmuth-Hense, Bion). — *h*) Max. Conf. 800 C, agrees with Stob.

LV.

Asked about the most difficult thing for human beings, he replied: " To know oneself and to keep secrets ".

a) Ḥunayn, fol. 150b-151a [Loewenthal 154] (Solon). — *b*) Mub. (Pythagoras, no. 94), identical with Ibn Durayd. Omitted in the Spanish translation. — *c*) Mub. (Solon, no. 7) adds " and to refrain from talking about things one should not talk about ". — *d*) Diogenes Laertius I, 36 (Thales). Cf. also Stob. *Flor.* III, 21,13 (3.559 Wachsmuth-Hense, Chilon); Ant. Mel. 1188 B (Diogenes); and *Gnom. Vat.*, nos. 321 and 456 (*Wiener Studien* 10.254, and 11.207). Both Stob. and Ant. Mel. have

chalepôtaton, instead of *dyskolon*. Cf., further, *Flor. Mon.*, p. 506 (Theocritus of Chios). — *e*) Diogenes Laertius I, 69 (Chilon). Cf. also *Gnom. Vat.*, no. 554 (*Wiener Studien* 11.236). — *f*) Stob. *Flor.* III, 41,8 (3.759 Wachsmuth-Hense, Aristotle).

LVI.

Asked about the most beautiful beast of prey, Socrates replied: " Woman ".

a) Abû Ḥayyân at-Tawḥîdî, *Baṣâ'ir* 120, reports the same saying in the name of an anonymous philosopher. — *b*) Ibn Hindû 84 (Socrates), a slightly different version, and 86 (Socrates), being identical with Ibn Durayd.

LVII.

Asked about the most pleasurable things in the world, he replied: " Education and instruction and looking at things not seen before ".

a) Stob. *Flor.* II, 31,99 (2.219 Wachsmuth-Hense, Socrates). The same saying recurs in *Gnom. Vat.*, no. 470 (*Wiener Studien* 11.213); Max. Conf. 828 B; and Ant. Mel. 935 D, uniformly ascribed to Socrates.

LVIII.

Asked in which way education benefited young men, he replied: " If the only use of education were to keep them from evil ways, it would be enough ".

a) Ibn Hindû 131 (anonymous). — *b*) Ibn Hindû 86 (Socrates). This saying is identical with Ibn Durayd and follows upon Ibn Durayd's no. LVI. — *c*) Mub. (Socrates, no. 172). — *d*) Stob. *Flor.* II, 31,34 (2.207 Wachsmuth-Hense, Antisthenes). The same saying is repeated in Max. Conf. 824 C, who ascribes it to Socrates and uses *ariston* for *anagkaiotaton*.

LIX.

Observing an old man who wanted to study philosophy but was ashamed to do so (on account of his age), he said: " You there! Are you ashamed of being better at the end of your life than you were at its beginning? ".

a) Ibn Hindû 87 (Socrates), is practically identical with Ibn Durayd. A related story is told about Socrates in Ibn Hindû 83 f. — *b*) Mub. (Plato, no. 30), omitted in the Spanish translation. — *c*) Mub. (Socrates,

no. 167), has the Socrates story also found in Ibn Hindû 83 f. The Greek original of it appears in Stob. *Flor.* III, 29,68 (3.640 f. Wachsmuth-Hense). Cf. Knust in his notes to the Spanish translation of Mub.; Knust also refers to Diogenes Laertius II, 32.

LX.

He said: " It is as wrong to give to the undeserving as it is not to give to the deserving ".

a) Ibn Hindû 87 (Socrates), is identical with Ibn Durayd. — *b*) *Gnom. Vat.*, no. 477 (*Wiener Studien* 11.215, Socrates). Cf. also *Flor. Mon.*, p. 510. — *c*) Max. Conf. 773 D, agrees with *Gnom. Vat.*, but seems to attribute the saying to Alexander.

LXI.

Asked for advice by someone as to whether (he) should get married, he said: " With regard to marriage, people are like fish and the baskets used for fishing. Those outside want to get in, and those already in (the baskets) want to get out. Be careful that you do not get into such a situation ".

a) Ibn Hindû 83 (Socrates). — *b*) Mub. (Socrates, no. 190), omitted in the Spanish translation. — *c*) Ant. Mel. 1091 C (Socrates).

LXII.

Socrates said: " Intelligent persons must address ignorant persons in the way physicians address their patients ".

a) Ibn Hindû 87 (Socrates), has the saying following upon Ibn Durayd's no. LX. — *b*) Mub. (Socrates, no. 127), is identical with Ibn Durayd, as is Ibn Hindû. — *c*) Mub. (Socrates, no. 191), omitted in the Spanish translation. — *d*) Diogenes Laertius VI, 4 (Antisthenes). — *e*) *Gnom. Vat.*, no. 37 (*Wiener Studien* 9.191, Aristippus). — *f*) Max. Conf. 761 D (Romulus). Cf. also *Flor. Mon.*, p. 509.

LXIII.

Socrates said: " Pleasure is a snare of honey ".

a) *Ṣiwân*, fol 15b (Socrates). — *b*) Ibn Hindû 87 (Socrates), has this saying following upon Ibn Durayd's no. LXII. — *c*) Mub. (Socrates, no. 128), has " a snare set up (?, *mursal*) ", for " a snare of honey ".

Only one manuscript of the Arabic text reestablishes the correct reading. The Spanish translation omits the saying. — *d*) Diogenes Laertius VI, 51 (Diogenes).

LXIV.

Stratonicus was told that someone had slandered him behind his back. He replied: " (Even) if he were to scourge me in my absence, I would not care ".

a) *Ṣiwân*, fol. 44a (Stratonicus), is, like Mub., practically identical with Ibn Durayd. — *b*) Ibn Hindû 124 (Sṭn'ṭwnyqws, obviously a corruption of Stratonicus), ends: " he would not cause me pain ". — *c*) Mub. (Diogenes, no 58). — *d*) Diogenes Laertius V, 18 (Aristotle). — *e*) *Gnom. Vat.*, no. 222 (*Wiener Studien* 10.217, Demosthenes), has, in common with the other Greek florilegia, *typtetô*, instead of *mastigoutô*. — *f*) Max. Conf. 785 A (Socrates). Cf. also *Flor. Mon.*, p. 510. — *g*) Ant. Mel. 1168 A (anonymous).

LXV.

Observing a man who was being led to prison for some crime, he exclaimed: " You there! The enjoyment of the pleasure you derived from your deed cannot make up for the ignominy you are suffering now ".

a) *Ṣiwân*, fol. 44a (Stratonicus), has " for *the worry over* the ignominy... ".

LXVI.

Noticing an ignorant physician, he called him " a driver ". (That is, he speeds his patients along on the road to death).

a) 'Alî b. Rabban aṭ-Ṭabarî, according to Ibn Abî Uṣaybi'ah 1.309$_{10}$f. Müller. — *b*) *Ṣiwân*, fol. 44a (Stratonicus). — *c*) Mub. (Plato, no. 380), omitted in the Spanish translation. — *d*) Athenaeus, *Deipnosophistae* 351 A (Stratonicus).

LXVII.

Once, when he was cooking, all the firewood was consumed. Addressing (a wooden statue of) Heracles near-by, he said: " Heracles, I think (1) that you did twelve heroic deeds. Now, make this

(1) Or: " you think ".

the thirteenth ". And he took him and placed him as firewood under the pot.

(In explanation, it must be said that Heracles was a well-known Greek king who did twelve famous deeds. The Greeks used his effigy as an idol and venerated him. This explains the reference to " the twelve heroic deeds ").

a) *Gnom. Vat.*, no. 276 (*Wiener Studien* 10.236, Euripides). Sternbach mentions parallels from Greek literature. — *b*) Clement of Alexandria, *Protrepticus* II, 24,3-4 (Diagoras). — *c*) Epiphanius, *Ancoratus* 103,7 (p. 124 Holl). — *d*) *Scholia in Aristophanis Nubes* 830 Dübner.

LXVIII.

Someone invited him for dinner, but the dinner was not as it should have been. Whereupon he remarked: " You there! You did not invite me for dinner. You prevented me from having dinner " (1).

a) Ibn Hindû 119 (Simonides the poet), has this remark following upon Ibn Durayd's no. LXIX.

LXIX.

Asked when he would stop praising Hiero, he replied: " As soon as Hiero stops doing good deeds " (2).

a) Ibn Hindû 119 (Simonides), identical with Ibn Durayd.

LXX.

Asked what it took to interpret Aeschylus' (?) poems, he replied: " Digging a well near a canal in which water is flowing is not a difficult task " (3).

(1) A story mentioned in Athenaeus, *Deipnosophistae* 656 D, belongs to this type of stories told about Simonides. Simonides, dining with Hiero, was at first offered no helping of a hare that was being served, but got some of it later.

(2) Aelianus, *Var. Hist.* IX, 1, tells about Simonides who was considered very fond of money, how he was attracted to Hiero's court by the latter's famous *philodôria*.

(3) One is tempted to refer to Aeschylus' characterization of his tragedies as " scraps from Homer's table " (Athenaeus, *Deipnosophistae* 347 E), but this famous remark cannot be counted as even a remote parallel to our saying.

a) *Ṣiwân*, fol. 42b, where Blyn's comments upon the interpretation of the poetry of Sẖylwls by M'n'qr'ṭys. — *b*) A rather different, defective version, ascribed to Socrates, appears in ar-Râġib, *Kalâm fî l-badî'*, Ms. Landberg 165 (Yale University), fol. 2a.

LXXI.

When it was pointed out to the singer Satyrus (Sẖṭwrs?) that Homer lied in his poetry, he remarked: " Poets can be expected to express themselves in an elegant and pleasant manner, but the truth one should expect only from prophets " (1).

a) Ibn Hindû 123 f. (Stẏẖws).

LXXII.

The rhetorician ... (2) was asked why he did ⟨not⟩ like (to have) children. He replied: " Because I love them too much ".

a) *Ṣiwân*, fol. 49b (Fyln, which looks like Philo, but may be a corruption of Solon? Solon, of course, has a chapter devoted to him in the *Ṣiwân*). — *b*) Ibn Hindû 120 (Fyln). — *c*) Mub., no. 19 of the anonymous sayings. — *d*) Aya Sofya 2460, fol. 2a (Pythagoras). — *e*) Diogenes Laertius I, 26 (Thales). — *f*) Stob. *Flor.* IV, 26,20 (4.653 Wachsmuth-Hense, Anacharsis). — *g*) *Gnom. Vat.*, no. 509 (*Wiener Studien* 11.226), agrees with Stob., but appears to attribute the saying to Solon.

LXXIII.

When... (3) was told that Menander had died, he exclaimed: " Alas! The whetstone of my intellect is no more ".

a) *Ṣiwân*, fol. 44a, has the same persons as Ibn Durayd. — *b*) Ibn Hindû 123 (Ṭ'rs, described as a pupil of Menander, apparently a corruption, or misprint, of the name as it appears in Ibn Durayd and the *Ṣiwân*). — *c*) *Gnom. Vat.*, no. 517 (*Wiener Studien* 11.228, Sophocles about Euripides). — *d*) *Flor. Vind.*, no. 130 (Philistion, or rather Philemon, about Menander).

(1) For the theory that poets frequently make use of " lies " in their works, cf., for instance, Aristotle, *Metaphysics* 983a3, or Plutarch, *Quomodo adolescens poetas audire debeat* 16 A. Cf. also S. A. Bonebakker, in the introduction to his edition of Qudâmah, *Naqd aš-šiʿr* 36 f. (Leiden 1956).

(2) The Arabic consonants suggest Periandrus, but he could hardly be meant.

(3) Ḥ/J'ws, unidentified.

LXXIV.

Hermes said that it is difficult to know the truth about the Creator, and impossible to describe Him. For it is impossible for a comprehensible body to be described as something incomprehensible (1), nor can what is perfect be comprehended by what is imperfect. It is difficult to combine the eternal with something that is not eternal, for the eternal is everlasting, while the non-eternal is transitory, and that which is transitory is a phantom and shadow. The relationship of things transitory to the immortal deity is like that of weakness to strength, or meanness to nobility.

a) Stob. *Flor.* II, 1,26 (2.9 Wachsmuth-Hense, Hermes). Cf. Hermès Trismégiste, ed. Festugière, 3.2 f.

(*To be concluded.*)

(1) This, of course, is non-sense. The Greek text suggests the reading: *an yûṣafa ⟨bi-⟩jismin mudrakin mâ*, " for an incomprehensible body to be described as something comprehensible ". But the Arabic text may possibly have read originally: *an yaṣifa* (*sic* Bodl. ms.) *jismun mudrakun mâ*, " for a comprehensible body to describe something incomprehensible ".

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

The Meaning of NÍG.DU in the Mâri Texts

Hildegard Lewy - Cincinnati

In his review of the first volume of ARM, (1) A. Falkenstein suggested for NÍG.DU (which he prefers to read NÌ.GUB) the Akkadian reading *naptânu*, and hence the translation " meal. " The first passage quoted in support of this rendering is ARM, IV, No. 81, ll. 31 ff. which we translate as follows: " 31 This grain (namely 1000 imêr mentioned in l. 25) 32 is for the *ipru* (ŠE.BA) of the fortress of Iabliia. 33 The flour and the beer (namely 100 imêr of flour and 100 [im]êr of beer mentioned in l. 25) are for the NÍG.DU of the fortress of Iabliia. " The respective amounts of the foods described by the terms *ipru* and NÍG.DU make it clear that the former, namely the thousand imêr of grain, was the regular ration of the garrison, whereas the small amounts of flour and beer designated as NÍG.DU of the garrison obviously represent an extra allowance not belonging to the regular diet of the troops. (2) The explanation of this special allowance is found in two texts dealing with Iasmaḫ-Adad's campaign against Zalmaqum mentioned above, pp. 1 ff. In ARM, I, No. 60, which, as was pointed out above, contains king Šamši-Adad's initial instructions for the campaign, we read the following lines: " 11 As regards their provisions (*ṣidîtišunu*) and the provisions of the troops 12 that are with you, it is sufficient in clothing and food (NINDA). 13 That which the country has contributed (3) to my campaign, 14 one half of the food

(1) *Bibliotheca Orientalis*, XI, 1954, p. 114.

(2) As the present writer pointed out in JAOS, 69, 1949, p. 7, the persons who received as their regular monthly food quota *1 ṣimdu*, or *30 qû*, of grain (which means *1 qû* of grain per day) were expected to consume it roasted in the fire, without any further processing; for only if prepared in this way does a person have the full benefit of its nutritive value of approximately 2845 calories per *qû*. In the manufacture of flour or beer from grain a considerable percentage of the food value is lost so that the basic ration of *1 ṣimdu* per person per month is no longer sufficient for those people of a more refined taste who consume the grain in the form of bread or beer. As we know from ARM, V, No. 28, ll. 16 f. that the troops (in that instance the *girsiqqû*, or body guards, of the prince) received the basic ration of *1 ṣimdu* of grain a month, and as this ration (*30 qû* per month) is attested also at Çager Pazar for the herdsmen (see A. 931, as summarized by Gadd, *Iraq*, VII, 1940, p. 48), we realize that the grain (*še'um*) of our passage represents the basic ration (here, as elsewhere, designated as *ipru*), whereas the NÍG.DU consisting in processed grain in the form of flour and beer was an extra allowance beyond the regular diet.

(3) Lit., " made ready " or " prepared. "

and one half of the [clo]thing [15] shall be given [14] to the troops each month. " We thus realize that, besides the regular rations in food and clothing, the troops received an extra amount of both which " the country had contributed " for the king's campaign. (1) That this was not the exception but the rule follows from ARM, I, No. 39, a letter sent by the king to Iasmaḫ-Adad in the seventh month (*Niqmum*), at a time when the prince had virtually completed the campaign against Zalmaqum and the question of winter quarters was being discussed. Here the king writes: " [rev.] [9] Move on [8] to Šudâ. [9] Let the men receive the rations (*ṣidîtum*) for one month. [10] Encourage them and then [11] the men should rest [10] 1 or 2 days in Šudâ. [11] Then move on to Šapanašim. [12] Stay in Šapanašim. [13] In Šapanašim, the men will finish your NÍG.DU; [14] but certainly the men [15] will have taken from Šudâ [14] the rations for the coming month. " In this case, " your " (i. e. Iasmaḫ-Adad's) NÍG.DU obviously refers to the contributions which " the country " had sent in for Iasmaḫ-Adad's campaign. (2) In view of the information thus gathered from the letters relating to the campaign against Zalmaqum, the meaning of the term NÍG.DU in ARM, IV, No. 81 becomes clear: Whereas *ipru* (l. 32) refers to the regular rations of the garrison troops of Iabliia, NÍG.DU is the contribution which " the country, " in this case the region of Mâri, provided for the maintenance of that garrison. Accordingly, the letter ARM, IV, No. 81 does not support the translation " meal " of our term NÍG.DU.

Contributions by the "country" were sent not only to support an army or garrison; when a king or other high personage traveled through the country, it was a matter of courtesy to present him with gifts. If we take as an example the Annals of Tukulti-Ninurta II, we learn that these gifts offered to the king by the governors and vassal kings of the cities and provinces through which he passed consisted of precious metals and objects, but also of lifestock, food and drink, as well as fodder for the animals. (3) Since, as was realized by Kupper, (4) Iasmaḫ-Adad came personally to Çager Pazar to take part in the *tebibtum*, or census of the military retainers settled in that region, it was only natural that he received gifts presented to him by the governor, but levied by the latter upon the local population. It is equally obvious that each person presented to the prince the commodity which he produced, namely the farmers bread, beverage, and lifestock, the weavers cloth, etc. It is not, therefore, surprising that the NÍG.DU received by Iasmaḫ-Adad (and, for that

(1) For the correct rendering of these lines see Finet, ARMT, XV, p. 250, s. v. *rasûm*.

(2) It is difficult to determine whether this contribution was voluntary or whether it represented a levy upon the population of the cities through which the army passed. However this may have been, contributions of this sort greatly facilitated the supply problem of an army in the field.

(3) See, e.g., obv., ll. 70 ff., where the king's annalist describes the tribute presented by the governor of Suḫi, or obv., ll. 76 ff., where the gifts of the ruler of Ḫindânu are listed.

(4) *Les nomades en Mésopotamie*, Paris 1957, p. 6.

matter, by Išar-Lim, the king of Ḫana) (1) from the military retainers of the district of Çager Pazar consisted mainly in food which, no doubt, was used for the maintenance of the prince and his suit.

The same consideration applies to the occurrence of our term in ARM, II, No. 82 which deals with the voyage to Zimri-Lim (probably for the purpose of swearing an oath of allegiance) of Ḫammu-rapi, the king of Kurda. In this instance, the tribute was to consist of bread, drink, and lifestock (l. 22), and Zakira-Ḫammu, the governor of Qattunân, is urged to have the commodities collected (*lilqûnikkum*, ll. 10 and 23) so as to have them ready when the royal personage would arrive at Qattunân.

In ARM, II, No. 76, the meaning " tribute " of our term is obvious as evidenced by Ch.-F. Jean's correct translation " redevance. " (2) A translation of NÍG.DU by " meal, " " repas " would yield no sense in this context. The same is true of the letter ARM, I, No. 52, which Falkenstein quotes in support of his thesis because NÍG.DU here appears in the same context with *patânum*, " to eat. " The situation dealt with in this letter is the following: Iasmaḫ-Adad had asked his father for money to purchase slaves so that he could " open the jars " which means, he wished to throw a party for his subjects at which drinks, usually preserved in jars, were served by slaves. (3) The king rejects this idea for various reasons, among which we read the following: " [33]Let them be permanently [32]before you at the meal. [33]A negligent NÍG.DU [34]you shall not let eat. (As for) a diligent NÍG.DU, [35]one shall always feed (them). " In this context NÍG.DU is used to denote those who " eat before Iasmaḫ-Adad, " a terminology familiar from the passage of the afore-quoted inscription of king Sargon of Akkad according to which " 5400 men daily eat food before him. " (4) That those who ate perman-

(1) See above, p. 7, note 3.

(2) See ARMT, II, pp. 143 ff.

(3) Cf. the description of the royal party given by king Aššur-naṣir-apli as found in the newly discovered stela from Kalḫu published by D. J. Wiseman in *Iraq*, XIV, 1952, pp. 24 ff. Wiseman comments as follows (p. 28): " To celebrate the opening of his palace the king invited within the city Aššur and the other gods and at the same time feasted, wined and housed 69574 people for ten days. The majority of these " guests " were without doubt those 47074 workmen and women who had been forced to work on the construction of the new city. With these were assembled 5000 high officials who came as delegates from the conquered territories, 16000 persons (*napšâti*), probably the indigenous local populace, and 1500 palace and administrative officials, perhaps gathered from other royal establishments at Nineveh and Aššur. " Cf. also the royal garden party described in the Book of Esther, 1. 5 ff., where all the people of Susa, from the lowest to the highest, were invited by the king to drink wine as much as they wished. It is not unlikely that Iasmaḫ-Adad had intended his party to celebrate the completion of the castle about the construction of which we learn from ARM, V, No. 28, ll. 5-15 and ARM, II, No. 2, ll. 5-11.

(4) See col. VI, l. x+21 of the text quoted above, p. 14, note 3 and p. 15, note 1, Poebel, *op. cit.*, vol. IV, 1, p. 178 and vol. V, plate XX. Cf. also the passages 1 Kings 5.2-3 and 7 which list the amount of cereals and meat daily consumed by those who ate at king Solomon's table.

ently from a king's table were his servants follows with particular clarity from several biblical passages. According to Daniel 1. 5 ff., the king of Babylon chose several young men of royal blood from among the deported Judeans and fed them from his table so that, after three years, they could enter his service. In 1 Ki. 5.1 ff. it is implied that the food consumption at king Solomon's table was exceedingly high because he ruled over all the lands from the Euphrates to Gaza, the idea being that the rulers of the countries he, or his father, had conquered ate at his table, being reduced to the rank of servants. The same idea obviously underlies the afore-quoted passage of Sargon's inscription, the 5400 men who daily ate at his table being former kings and royal princes now compelled to serve their conqueror. In 2 Ki. 25.28 ff., too, it is implied that Evil-Merodach, the king of Babylon, had Jehoiachin of Judah as well as several other kings eat at his table, the former king of Judah having been advanced from a prisoner to the rank of a servant of the king of Babylon. (1) We thus gather that Šamši-Adad in the letter ARM, I, No. 52 uses the expression NÍG.DU as a designation of Iasmaḫ-Adad's servants. This implies, in turn, that NÍG.DU denoted not only the tribute in kind which a ruler's subjects were expected, or compelled, to deliver to their king, but also the service which they had to render. Here again we can refer to the biblical analogy. For king Solomon appointed overseers not only to provide in their respective districts the food for the king's household (1 Ki. 4.7), but also to enroll workers for his construction projects (cf. 1 Ki. 5.27 ff.). That the same was true at the time covered by the Mâri texts follows from letters such as ARM, III, Nos. 2 and 3, where Kibri-Dagan, the governor of Tirqa, reports to Zimri-Lim about his having levied, among the *mârê*^{MEŠ} *Tirqa*, " the citizens of Tirqa, " the workmen required for emergency work at a dam of the river Ḫabûr and at a canal branching off the Euphrates.

Summing up, we come to the result that our term NÍG.DU denotes (1) the tribute due to a king from his subjects and from princes subjected to his power, (2) the service due to the king from the same persons, and (3) the persons who carried out that service. In other words, as could be expected, the term has, in the Mâri texts, the same meaning which it is known to have had at the time of the kings of Akkad (2) and in the Neo-Assyrian epoch. (3)

(1) This biblical report is well in line with the contents of texts published and discussed by Weidner, *Mélanges Syriens offerts à M. René Dussaud*, II, Paris 1939, pp. 923 ff.

(2) For its occurrence in the afore-quoted inscription see Legrain, *op. cit.*, p. 18, col. XII. Poebel, *op. cit.*, V, pl. XX, col. 12, ll. 28, 30, 40, 48. In these passages, our term is written NÍG.DU$_{24}$ (= DUN); on the use of DUN for DU see Gudea, Cylinder A, VI, 18; Cylinder B, IX, 16; cf. Poebel, *Grundzüge der sumerischen Grammatik*, p. 20, and Falkenstein, *Grammatik der Sprache Gudeas*, I, Roma 1949, p. 14, note 6.

(3) See, e. g., the passages quoted on p. 250, note 3 of our afore-cited article in *Mélanges Isidore Lévy*.

Zu einer neuen Veröffentlichung altassyrischer Texte (*)

K. Deller – Rom

Von der hiermit abgeschlossenen Reihe *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum* (CCT) lagen bisher vier Bände vor: I (1921) mit 99 Urkunden; II (1924) mit 60 Briefen; III (1925) mit 74 weiteren Briefen; IV (1927) mit nochmals 108 Briefen. Die Autographien stammen sämtlich von Sidney Smith. In dem vorliegenden Schlussband (CCT V), der schon im Vorwort zu CCT IV angekündigt war, sind 150 der restlichen Texte vereinigt. Plates 1-43 enthalten 120 Kopien von Sidney Smith, " made more than twenty years ago "; die restlichen Autographien hat Donald J. Wiseman beigesteuert. Bereits bekannt ist ein Teil der Texte, die inzwischen aus Privatsammlungen (Ramsay, Allen) vom British Museum erworben wurden (Nachweise s. u. bei Besprechung der einzelnen Texte). Von 37 weiteren Fragmenten, auf deren Veröffentlichung wegen ihres stark zerstörten Zustandes verzichtet wurde, sind auf S. 4 die registration numbers bekannt gegeben, sodass die stattliche Londoner Sammlung altassyrischer Texte nunmehr leicht überblickt werden kann. Der Erhaltungszustand der Texte ist fast durchweg gut; ihrem Inhalt nach umfassen sie Briefe, Urkunden, Listen, Memoranda und Notizen. Im einzelnen lässt sich folgende Gliederung herausarbeiten. B r i e f e : *1a-9a* einschl., *13a, 13b, 15b, 45a, 47b, 47c, 49a, 49b, 49c, 50d*; hiervon erfordern *2a* und *8b* eine Fortsetzungstafel. Als solche können angesehen werden: *17c, 18b, 22c, 27b, 33c, 44b, 50a.* U r k u n d e n (zur Definition vgl. G. Eisser, *Festschrift Paul Koschaker* III [1939] 94; als Klassifikation ist die dem Inhaltsverzeichnis von EL [MVAeG 33 S. x-xv und MVAeG 35/3 S. iii] leicht zu entnehmende Anordnung gewählt): Eheschliessung I A I: *16a.* Verpflichtungsscheine I B I 1: *49d* – 2 c: *21c* – 3 a α: *20c, 23b, 23c* – 3 a γ: *22b* – 3 a δ: *20d*; 3 a ε: *23a* – 3 a $\varkappa$: *24a, 48a, 48b* – 3 b α: *45b* – 3 b β: *24d* – II 1: *26b* – II 6 (Garantievertrag): *25a.* Verwahrung I C III 1a: *24b, 29c* – 2 b: *26c, 26d, 28a, 28c, 29a, 31a, 40a, 40b, 41b.* Transportverträge IV 2: *30c, 34a.* Besitzübertragung durch " Geben " V 2: *31b.* Schuldübernahme XII 3 c α: *21b.* Quittungen XIII 1 b β $\beta\beta$: *25c* – XIII 2: *20a, 24b, 26a, 31d.* Sammelurkunden I D II 1: *22a* – II 2: *11b, 41a, 43.*

(*) Sidney Smith and D. J. Wiseman, *Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum.* Part V. Published by the Trustees of the British Museum. London 1956. 4 pp., 50 pls.

Vorerst unklassifizierte Urkunden des Privatrechts: *19c, 24c, 25b, 27a, 32a.* Gerichtsprotokolle II A I 2 a: *10b, 12a, 15c* – II 1: *12b* – II 2 b: *10a* – III 5: *11a.* Rechtssprüche II B I 1: *18d* – B II: *18a.* Eid II C: *14b.* Gewöhnliche Protokolle III A I 1: *11d, 17a* – A I 2: *9b, 11c* – B II: *17b* – D I: *14a, 15a, 16b.* Trotz Fehlen der Zeugen dem Urkundentypus zuzurechnen sind *19a, 19b, 21a, 28b, 42b.* Aus den restlichen Texten seien hervorgehoben die Listen *33a, 35d, 36a, 36b, 42a* – die Memos des Typs . . . *addin 30a, 31c, 33b, 37b, 50h* – des Typs *ašqul . . . addin 30b, 32b, 37a, 49f* sowie die beiden "Itinerare" *44c* und *48d.*

Ohne einer künftigen Bearbeitung von kompetenter Seite vorgreifen zu wollen, seien im folgenden einige Bemerkungen zu den einzelnen Texten zusammengestellt. Dem Rez. notwendig erscheinende Emendationen (gekennzeichnet durch ! ⟨⟩ ⌈⌉) wollen spätere Kollationen erleichtern: **1a**: Z. 6 erg. zu Beginn sicher [t]R; Z. 12-3 vgl. *qá–áb–li–tám* ^{13}*ú–ra* mit TC II 2:12-4 *ša–im–šu–nu* ^{13}*ú mu–ri qá–áb–li–tim* ^{14}*ú–li–ba–ší* und s. dazu J. Lewy, Or 19,31-6; Z. 14 *pu–uz–ra–am i–ṣa–ba–at* "er hat verheimlicht" auch CCT I 10a (= EL 97) 16; Z. 25 *i–na* ⌈wa⌊*wi–bar–tim* Dittographie; Z. 30-1 wohl *ù–ul šu–ma da–mì–iq–šu–um* ^{31}*a–ni li–li–kam* "oder wenn es ihm recht ist, möge er jetzt kommen"; für aA *anni* "jetzt" vgl. (nach freundlicher Mitteilung W. von Sodens) noch *a–ni* TC III 60:6 sowie *a–dí a–ni* TC III 25:11; Z. 31-3 für den Ausdruck *A–šùr* ^{32}ù ^{d}MAR.TU *i–li a–bi–a* ^{33}*li–ṭù–lá* s. J. Lewy, RHR t. 110 (1934) 51 mit Anm. 53-6; 53 mit Anm. 58-9; vgl. ferner BIN VI 55:5-6; ICK 177:14; CCT V 22c 7-10; Z. 33 *mì–ma lá e–pu–šu–šu–ni* "ich werde ihm bestimmt nichts (an)tun!"; Z. 37-8 vielleicht *1 šu–*ra?*–am* ^{38}*ša ma–ḫa–tí–a*; für *maḫ(ḫ)ātum* s. E. Bilgiç, *Die einheimischen Appellativa der kappadokischen Texte und ihre Bedeutung für die anatolischen Sprachen,* 1954 (im folgenden als *Appellativa* zitiert) 81-2 u. 92. — **2a**: mit *a–na ú–um ga–ma–lim* (Z. 50-1) vgl. KTH 7:29-32 *a–na* ^{30}*ú–um* ⌈ti⌊ *ga–ma–lim* ^{31}*ú ú–um e–ṭá–ri–im* ^{32}*i–*'*i–id–ma* (s. dazu CAD V 22a); der Brief erfordert daher eine Fortsetzungstafel. — **3a**: in dem Abschnitt Z. 13-20 *lá–ma* ^{14d}*Ilabrat–ba–ni* ^{15}*En–um–A–šur ù A–bu–ša–lim* ^{16}*iš–tù Kà–ni–iš* ^{17}*i–li–ku–ni–ni* ^{18}*me–er–ú Ḫi–na–a* ^{19}*ma–ṣa–ar–tám* ^{20}*ip–té–ú–ma* "(noch) bevor I., E. und A. aus Kaniš gekommen waren, hatten die Söhne des Ḫ. das Safe geöffnet" steht im Temporalsatz das Prt. vor einem Prt. im übergeordneten Satz (nachzutragen GAG § 173j); Z. 27-8 lies wohl ^{27}*a–na a–wa–at um–me–a–ni* ^{28}m[a]*–aṣ–a–ni* "auf Geheiss der Meister haben wir interveniert" und s. EL II S. 20b. — **3b**: Z. 8-9 *i–a–um a–na–kam li–*b[i] ^{9}*e am–ra–aṣ* auffällige Variante gegenüber häufigem *li–bi e im–ra–aṣ* (z. B. VAT 13473:24 zit. Or 15,407 sub 8); Z. 19-20 *a–šar ma–la–ki–*AM ^{20}*mì–il*$_5$*–kà–ni* "wo zu raten ist, rate mir" sicher Fehler für *malākim* (s. GAG § 150c). — **4a**: Z. 20-2 *kaspam 20 ma–na* ^{21}*ma–lá pá–i a–dí–nu–šu–ni* ^{22}*a–lá–ak–ma a–ša–qal* "ich werde hingehen und 20 Minen Silber darwägen, wieviel ich ihm versprochen habe". — **5a** ist eng verwandt mit den ebenfalls von Šalimaḫum an Lāqīp und Pūšukēn gerichteten Briefen CCT II 4a und 4b + 5a; Z. 21-2 ITU.KAM *iš–té–en*$_8$ ^{22}*ú ší–na lá tù–šé–qá–ra* = CCT II 4a 17-8, ähnlich CCT II 4b + 5a 15-6 *1* ITU.KAM *2* ITU.KAM ^{16}*la tù–šé–qá–ra–šum*; für die Deutung dieser schwierigen

Stelle hat man wohl auszugehen von der Bedeutung " gefragt " (im markttechnischem Sinne), die dem Stativ *waqar* im aA zukommt (vgl. z. B. BIN VI 59 Rs 25-6 *an-nu-ku* [26]*a-na-kam wa-aq-ru*; BIN IV 6:2-4 *kaspum* [3]*i-na Wa-aḫ-šu-ša-na* [4]*wa-qá-ar*; BIN IV 220:23-5 *a-tù-nu lá tí-dé-a* [24]*ki-ma kaspu*[pu] [25]*wa-aq-ru-ni*; BIN VI 7:19-21 *ša-áp-tù-um* [20]*i-na a-lim*[KI] [21]*wa-aq-ra-at*); unsere Stelle wäre demnach zu übersetzen: " lasst (ihm) ein, zwei Monate nicht ' gefragt ', d. h. ' in hohem Kurswert ' sein ", womit doch offenbar gemeint ist " Lasst ihm ein, zwei Monate Zeit "; vgl. ferner CCT II 41a 26 *kaspam 1* MA.NA *lá tù-šé-qá-ar-šum* (für Stellennachweise zu 5a aus den CAD files bin W. L. Moran zu Dank verpflichtet). — **6a** ist ein inhaltlich interessanter Brief folgenden Wortlautes: [1]*um-ma A-šùr-i-dí-ma* [2]*a-na A-la-ḫi-im E-la-ma* [3]*Pu-šu-ke-en*$_6$ *ù A-šur-ta-ak-la-ku* [4]*qí-bi-ma a-ḫu-a a-tù-nu* [5]*iš-tù* MU *30* ÉŠ [6]*i-na a-lim*[KI] *wa-áš-ba-ku-ma* [7]*ù ni-kà-sí ù-ša-qal* [8]*kà-ra-am mu-ùḫ-ra-ma* [9]*iš-tí kà-ri-im e-na-na-tim* [10]er!*-ša-nim-ma a-na-*⟨ku⟩ *kaspam* [11]*1 ma-na-um 3* GÍN *la-dí-ku-nu* [12]*šu-ma la i-ma-gu*$_5$*-ru* [13]*a-li-a-ma a-mì-šál* [14]*a-wa-tám la-zi-iz* [15]*a-tù-nu la tí-dé-a-a* [16]*a-i-a-tum ma-áš-kà-na-tù-a* [17]*e-la ma-la* [18]*ma-áš-kà-tám la áš-ku-nam* [19]*37* MA.NA *ni-kà-sí* [20]*áš-qúl gi-mì-lam* [21]*i-ṣé-ri-a šu-ku-na* [22]*í'-da-ma a-na mì-šál* [23]*a-wa-tám la-zi-iz a-ni-tum* [24]*la a-ni-tum té-er-ta-ak-nu* [25]*i-pá-né-e-ma* [26]*li-li-kam iš-tí kaspia*[pi-a] [27]*4½* MA.NA *ša Ku-ru-ub-Iš*$_8$*-tár* [28]*ba-áb-tám e-zi-ba-ku-nu-tí* [29]*ša-áš-qí-la-ma šé-bi-la-nim* " . . . . Meine Brüder seid ihr. Seit 30 Jahren sitze ich (schon) in der Stadt und mache die Kasse dargewogen. Geht den *kārum* an und erbittet mir vom *kārum* Zahlungserlass(?)! Ich will euch (dafür) 1 Mine 6 Sekel Silber geben. Wenn sie nicht willfahren wollen, geht höher hinauf. Für die Hälfte will ich gerade stehen. Wisst ihr (denn) nicht, welche meine Deposita(?) sind? Ausser diesen (wörtl. soviel) habe ich mir kein Depositum hinterlegt. 37 Minen Kasse habe ich dargewogen. Tut mir den Gefallen! Passt auf, für die Hälfte will ich gerade stehen. So oder nicht so, euer Bescheid möge mit dem ersten (Boten) kommen. Von meinem Silber lasst mir 4½ Minen, die Kurub-Ištar als Fiduzgut euch zurückgelassen hat, darwägen und überbringen! " Schreibt konsequent *la* statt *lá*. Die vorgeschlagene Übersetzung für *e-na-na-tim* (vgl. ferner CCT IV 4b 25; BIN IV 233:28-9; BIN VI 91:17; 195:28-9 [Nachweise aus den CAD files durch Freundlichkeit von W. L. Moran], stets mit *erāšum* verbunden) geht aus von **enattum* (*parast* oder *parāst* *'$_3$*nn*), das etwa " Gnadenerweis " bedeuten muss; *a-li-a-ma* (Fehler für *e-li-a-ma*?) hat hier wie TuM I 1b 5; CCT IV 19c 19; 30a 6; KTH 3:26; TC III 75:5; 85:16 (absolut gebraucht!); BIN VI 66:33 (Stellennachweise aus den CAD files durch Freundlichkeit von W. L. Moran) die prägnante Bedeutung " sich an eine höhere Instanz (*ekallum, rubā'um, barulum, alaḫinnum rabā'um*) wenden "; für Z. 13-4 = 22-3 vgl. besonders TC III 110:17-9 *ša mì-iš-lam* [18]*né-ma-lam a-ku-lu-ni* [19]*mì-iš-lam i-bi-sà-e a-za-zu* (auch diesen Hinweis verdanke ich W. L. Moran); für *maškattum* (Z. 16.18) vgl. CCT III 33b 16; CCT IV 28a 21; KTS 6:43; 57e 2'; BIN IV 32:32; 33:35; 38:14; 47:19; 112:26.36; BIN VI 188:21; TC 18:15; TC III 13:15-6; 62:10; 160:12 (Nachweise durch Freundlichkeit W. L. Moran). — **9b**: Z. 22-5

e–lá–an [23]*ṭup–pé–e ša ta–ar–ki–*is!*–tim* [24]*ša bītam* ¦be¦ *bi-tàm i–ba–ší–ú–ni* [25]*mì–ma ša–ni–ú–um lá i–ba–ší* " ausser den Verpflichtungsscheinen, die im Hause sind, befindet sich (dort) nichts weiter "; für den Wert TIM = *tàm* vgl. noch *ṣí–ib–tàm* CCT V 24a 12 = BIN IV 210a 11 und s. W. von Soden, AS Nr. 68. — **10a**: bereits in Umschrift mitgeteilt von S. Smith, RA 21,89ff = EL 254; für den Begriff *mašqaltum* s. jetzt H. Lewy, Or 18, 147-8. — **10b**: Z. 8-17 *a–dí Wa–áš–ḫa–ni–a* [9]*a–ka–ša–da–ku–nu šu–ma* [10]*a–dí Wa–áš–ḫa–ni–a* [11]*lá ak–ta–áš–da–ku–nu* [12]⟨šu⟩*–ma lá ḫa–ra–kà* [13]*kaspum iš–tí–kà–ma* [14]*li–ib–ší šu–ma* [15]*ḫa–ra–kà kaspam a–na* [16]*Púzur–A–šur mera I–šar–ki–da–A–šur* [17]*ku–nu–ki–a pí–qí–id* " Bis W. werde ich euch einholen; falls ich euch bis W. (aber) nicht einholen sollte: wenn deine Geschäftsreise nicht (fällig, bevorstehend) ist, magst du das Silber bei dir behalten (wörtl. ' möge sich das Silber mit dir befinden '), wenn (hingegen) deine Geschäftsreise (fällig, bevorstehend) ist, übergib das Silber mit meinen Siegeln dem P. " — **12a**: Z. 8-9 *14 sà–áp–tí–nu* ŠÀ.BA [9]*4 tí–sà–pu*: für *saptinnum* s. E. Bilgiç, *Appellativa* 42-3 u. 89; für *tí–sà–pu* vgl. noch *18* TÚG [6]*ti–sà–pu* KTBl 7:5-6. — **13b**: Darf Z. 5 statt des bisher unbezeugten Ortsnamens *Kur–ba–li–a* vielleicht Kam!–ma!–*li–a* (s. WAG 48/1464:1, in Umschrift veröffentlicht J. Lewy, AHDO 1,107) gelesen werden? — **14b** ist ein in feierlicher Form geleisteter Eid vom Typ TC II 49 = EL 284: [1]*šé–mì* DINGIR *be–el ma–mì–tim* [2]*lu kaspum lu ḫurāṣum* [3]*lu annukum lu eri'um lu amtum* [4]*lu wardum* (IR) *lu ṣubātū lu sí–ru–um* [5]*lu ú–ṭù–ub–tù–um* [6]*lu sí–pá–ru lu ṭup–pu–ú* ¦x¦ [7]*ḫa–ru–mu–tum ša ḫu–bu–lim* [8]*ša Ṭāb–ṣí–lá–A–šur mì–ma* [9]*i–na li–bi$_4$–a lá i–*šu!*–ú* [10]*I–na–Ra–wa i–na kasap^{áp}* [11]*Ṭāb–ṣí–lá–A–šur mì–ma* [12]*lá i–dí–na–ni i–na* |x| [13]*ba–áb–tí Ṭāb–ṣí–lá–A–šur* [14]*lu kaspam lu eri'am lu i–na* [15]*Tù–ur–ḫu–mì–it lu i–na* [16]*Wa–aḫ–šu–ša–na* [17]*mì–ma lá ú–ša–áš–qí–lu–ma* [18]*wa–ar–ki–tí lá e–zi–ba–ni* [19]*lá a–sà–ḫu–ru–ma* [20]*lá a–lá–qé–ú A–bar–ni–e* [21]*Ṭāb–ṣí–lá–A–šur lá a–du–nu* [22]*ší–im amtim A–ni–a$_4$* [23]*i–li–bi$_4$–a lá i–ba–ší–ú* [24]*ṭup–pu–um a–ni–um* [25]*ša ma–mì–it Zu–ba* " Höre, Gott, Eidesherr! Weder Silber noch Gold, weder Blei noch Kupfer, weder Sklavin noch Sklaven, weder Stoffe noch ein Zelt, weder ..... noch Bronze noch in Hüllen eingeschlossene Schuldtafeln des Ṭ. habe ich in meinem Herzen (d. h. habe ich gut); I. hat mir nichts von dem Silber des Ṭ. gegeben; von dem Fiduzgut des Ṭ. habe ich weder Silber noch Kupfer, sei es in T., sei es in W., darwägen lassen; nach meiner Abreise hat er mir nicht(s) zurückgelassen; ich werde mich nicht aufhalten und werde nicht(s) nehmen; die abarnischen (Stoffe) des Ṭ. werde ich nicht geben; der Kaufpreis für die Sklavin Ania befindet sich nicht in meinem Herzen. Diese Tafel beinhaltet den Eid des Zuba ". Für *sīrum* (Z. 4) s. zuletzt J. Lewy, Or 19,21[2] und vgl. ferner CCT V 49b 8; für *uṭubtum* s. J. Lewy, EL I S. 4[b]; ferner CCT III 47b 23; TC I 110:6; BIN VI 57:30 (Freundlichkeit W. L. Moran); CCT V 8a 15-6; für Z. 22 vgl. *am–tum A–ni–a* EL 227:37. — **15c**: bereits als L 14 in Umschrift veröffentlicht EL 330. — **16a** stellt einen Ehekontrakt dar (für die bisher vorliegenden Quellen zum Eherecht s. E. Bilgiç, *Die originellen Seiten im Eherecht der vorhethitischen Bevölkerung Anatoliens* [DTCFD IX,3] 1952, 240-1) mit folgendem Wortlaut: [1] ^{d}*Adad–^{d}šamšī^{ši}* [2]*A–ba–a–a mera Ṭāb–A–šùr* [3]*e–ḫu–sí šu–ma* [4]*e–zi–*

ib–ší ^{5}1/3 MA.NA *kaspam* ^{6}*A–ba–a–a a–na* ^{7}^{d}*Adad–*^{d}*šamšī*^{ši} ^{8}*i–ša–qal* ^{9}*ša–ni–tám* ^{10}*a–ša–tám lá e–ḫa–az* ^{11}*šu–ma* ^{d}*Adad–*^{d}*šamšī*^{ši} ^{12}*A–ba–a–a té–zi–ib* ^{13}1/3 MA.NA *a–na* ^{14}*A–ba–a–a ta–ša–qal* ^{15}*Ku–ku–sà–num mera A–ku–tim* ^{16}*ki–ma ší–a–tí i–zi–iz* ^{17}*maḫar A–ku–ú–a* ^{18}*maḫar A–ḫu–wa–ḫi* " (Frau) Adadšamšī hat (Herr) Abâa, Sohn des Ṭab–Aššur, geheiratet. Wenn er sie verlässt, wird Abâa 1/3 Mine Silber an Adad–šamšī zahlen. Eine zweite Ehefrau wird er nicht nehmen. Wenn Adad–šamšī Abâa verlässt, wird sie 1/3 Mine an Abâa zahlen. Kukusanum, Sohn des Akutum, hat sie vertreten. Vor Aku(w)a, vor Aḫuwaḫi ". Hervorzuheben ist, dass, im Falle einer von seiten der Ehefrau eingeleiteten Scheidung, auch diese zur Zahlung des Scheidegeldes an den Mann verpflichtet ist. Z. 8-9 wie in TC I 67 = EL 1:8-9. — **17a**: bereits als L 20 in Umschrift veröffentlicht EL 292; Duplikat zu TC III 266 (s. bereits J. Lewy TCL XXI S. 3[1]); statt *ù Ú–ṣú–a* (Z. 2) bietet die Kopie *aššat* (DAM) *Ú–ṣú–a*; für *qá–ta–pá–am* (Z. 18.22) vgl. auch CCT V 2a 29.32. — **18a**: bereits als L 13 in Umschrift veröffentlicht EL 282; stat *ú–ta–a*[r–ma] (Z. 8) legt die Kopie die Ergänzung *ú–kà–*[al–ma] nahe. — **19b**: der Wechsel der Namensform *A–šùr–iš–tí–kál* (Z. 8.13) mit *A–šùr–iš–ta–ki–il*$_5$ (Z. 3) zur Bez. der gleichen Person ist auffällig; Z. 12 lies *ša e–li–a–ni*$_7$ und vgl. für den Wert NIM = *ni*$_7$ ferner ausser den bei von Soden, AS Nr. 251 und Gelb, AJSL 53,184-5 (nr. 220) [der Beleg PSBA 4,18,6 jetzt = CCT V 44a 6] angeführten Belegen *ṣubātī*ḪI.A. *ku–ta–ni*$_7$ CCT I 49a 6-7; *6* TÚG *ku–*ta!*–ni*$_7$ CCT V 38b 6; *63 pí–ri–kà–ni*$_7$ BIN IV 162:1; *i–na pí–ri–kà–ni*$_7$ *sá–mu–tim* ebd. 34-5; — **20a**: Z. 9 lies sicher *lu i–na a–lim*^{KI} *lu i–na* É.⟨GAL⟩^{lim}. — **21b**: Z. 8 möchte ich zu *i–ma–lá ú–mì–*ší!*–*⟨na⟩ emendieren. — **21c**: bereits als L 10 in Umschrift veröffentlicht J. Lewy, Or 26,22[4]. — **22a**: bereits als L 17 in Umschrift veröffentlicht EL 310; Z. 4 Kopie fehlerhaft *kunuk* ZU–*lu–a*; zu Z. 34 s. J. Lewy, HUCA 17, 83[337]. — **22c**: Z. 7-10 ^{7}*A–šùr* MAR.TU^{um} ^{8}*ù Iš*$_8$*–tár kà–ku–bu–um* ^{9}i!*–li a–ba–e–ni* ^{10}*li–ṭù–lá* (s. schon oben zu la) " Stern " als Attribut der Ištar auch BIN VI 55:5-6 [A–šù]r *ù Iš*$_8$*–tár ka–ku–bu–um* ^{6}[li–ṭù–]*la* (durch Freundlichkeit von H. E. Hirsch); Z. 11-15 *ki–ma ša a–na i–a–tí* ^{12}*a–wa–tí–a li–bi*$_4$ ^{13}*ma–ar–ṣú a–*n[a] ^{14}*a–wa–tí–*kà! *li–bi*$_4$ ^{15}*lu ma–ar–ṣú–ú* " wie mein Herz betrübt ist über meine eigenen Angelegenheiten, so soll mein Herz auch über deine Angelegenheiten betrübt sein! "; der Subj. *ma–ar–ṣú–ú* erklärt sich am besten, wenn man Z. 14-5 als promissorischen Eid fasst. — **24b**: Z. 2 *5* MA.NA NA$_4$! ZA.GÌN.DUR$_5$ = *zagindurû* (s. ŠL 586,108; R. C. Thompson, *A Dictionary of Assyrian Chemistry and Geology*, 1936, S. 129). — **26d** weist einen nachträglich beigefügten Zusatz auf ^{16}*10* GÍN *kaspam ur–kà–num* ^{17}*a–na–num ú–šé–bi*$_4$*–il*$_5$*–šu–um* " 10 Sekel Silber habe ich ihm später von hier bringen lassen ", der eigens beurkundet ist. — **28b**: *8 me–at* ^{12}*eri*'*am ší–kam lu ší–im maš–ki* ^{13}*ša al–pí* lu! ša! *e–me–ri* " 800 Stück Kupfer, den Kaufpreis für Rinder- oder Schafhäute ". — **29a**: für *12 mu–ta–tum ša ki–ib–ší–im* " 12 Behälter für Packesel " (Z. 4) s. J. Lewy Or 15,396[5] resp. 397[1] und A. Salonen, *Hippologica Accadica*, 198 resp. 66. — **30a** ist ein Reisejournal ähnlich dem von J. Lewy Or 21,265 auszugsweise mitgeteilten Text VAT 9260. — **32b**: ^{1}*1* 1/2 GÍN *kaspam a–na* ^{2}*e–ri–qí–im* ša! ^{3}*kà–ṣí–ri–im* ^{4}*áš–qúl* " 1 1/2 Sekel Silber habe ich für den

Lastwagen des Spediteurs dargewogen "; zu erwarten wäre in Z. 3 vielmehr *kaṣṣārim* (s. dafür zuletzt A. Salonen, *Hippologica Accadica*, 1956, S. 231). — **33b**: für *ú-kà-pí* (Z. 1) s. E. Bilgiç, *Appellativa* 77-9 u. 91; J. Lewy (" Sattel ") HUCA 27,32[113]; für *zu-ur-zi* (Z. 2) s. J. Lewy ebd. (zu CCT I 39b 7) s. ferner A. Salonen, *Hippologica Accadica*, S. 201; für *ma-at-li-iḫ-ša-am* (Z. 3 im Wechsel mit *ma-at-li-iš-ḫu-um* CCT V 41a 32) s. E. Bilgiç, *Appellativa* 73 u. 88; J. Lewy ebd.; Z. 9-11: *1 ku-ta-nam* [10]*a-li-tab-ší-šu* [11]*a-dí-šum* " 1 *k.* habe ich ihm zu seiner Bekleidung gegeben "; weitere aA Belege für *litabšum* s. W. von Soden, Or, 24,386. — **34b** taucht in Z. 2.10.19 das unbekannte Wort *ḫi-lá-at* als Spezifikation von Silber auf; für *mu-sú-kà-ú* (Z. 26) s. I. J. Gelb, OIP 27, S. 69. — **35c** lautet [1]*4½* GÍN *kaspum iš-tí* [2]*a-ḫi-šu ša a-lá-ḫi-nim* [3]*ša bītiša*[ti-šu] [4]*4½* GÍN *kaspum iš-tí* [5]*áš-lá-ki-im 6* GÍN [6]*kaspum iš-tí áš-kà-pí-im* [7]*2 2/5* GÍN *iš-tí* [8]*ki-ga-ar ša* DINGIR [9]*ša bīt Me-li-a* " 4 ½ Sekel Silber von dem Bruder des Müllers ihres Hauses, 4 ½ Sekel Silber von dem Wäscher, 6 Sekel Silber von dem Lederarbeiter, 2 2/5 Sekel Silber von dem ..... des Melia-Tempels "; für *alaḫinnum* s. E. Bilgiç, *Appellativa* 32 mit Anm. 68 u. 85 und vgl. ferner CCT V 6b 31; 28b 5; Z. 8 scheint eine Kultperson genannt zu sein; für den hier angenommenen GN kann nur auf [d]*Me-li-e* (var. [Me]*-li-ú*) KAR 214 I 28 verwiesen werden. — **35d**: [1]*15* GÍN *ga-ṣú-um* [2]*a-na A-šur-ma-lik* [3]*a-na ni-qí-šu a-dí-in*: ist *gaṣṣum* " Gips " (s. CAD V 54-5; vgl. ferner CCT V 41b 15.18.20) gemeint? für Z. 9-11 vgl. die Parallele TMH I 7c (307) x + 3f *i-nu-mìˣ*[+4] [weibl. PN a-na] *bīt Iš-ḫa-ra té-li-ú*. — **36a**: für TÚG *na-ma-šu-ḫu* s. E. Bilgiç, *Appellativa* 73 u. 88-9; vgl. ferner *10* TÚGḪI.A *na-ma-šu-ḫi* CCT V 44a 2-3; für die Entsprechung ŠU.NIGIN (Z. 5.9.17) = *ištēniš* in aA Texten s. J. Lewy, AHDO 2,138; für *7* TÚG *ta-ku-úš-*ta!*-ú* (Z. 12) bzw. *-e* (Z. 25) s. E. Bilgic, AfO 15,36a und vgl. ferner TÚG *ta-ku-uš-ta-e* CCT V 46b 8; *ta-ku-uš-ta-ú* ebd. 9; *ta-ku-uš-ta-e* ebd. 3. — **36b**: wegen *I-ri-ší-im mera A-mur-*[d]*šamšī*[ši] OIP 27,56,18 lies Z. 17 wohl *I-ri-*šum! *mera A-mur-*[d]*šamšī*. — **37a**: Z. 3 ub!*-lá-ší-im*. — **38b**: Z. 6 *ší-im 6 ku-*ta!*-ni*, (vgl. schon zu 19b 12). — **39b**: für *a-na nu-wa-im* (Z. 9) s. B. Landsberger bei Lewy, EL I S. 251[b]; I. J. Gelb, OIP 27, S. 46, J. Lewy, JAOS 57, 434; Or 15,381[7]; Or 19,32[3]; B. Landsberger ArOr 18/1-2, 346[79]; J. Lewy, HUCA 27,16[65]. — **40b**: für *sú-pá-num* (Z. 7) s. I. J. Gelb, OIP 27, S. 66; J. Lewy, Or 19,18[1] (wahrscheinlich " Behälter "); anders E. Bilgiç, *Appellativa* 31[66] u. 90. — **41a**: für *E-lá-lí* NU.BÀNDA[a] (Z. 8) bzw. NU. BÀNDA *ša ru-ba-im* (Z. 11-12) vgl. OIP 27,58:23: *E-lá-lí mera Sú-ú-a* NU.BÀNDA *ru-ba-im* und s. dazu J. Lewy, HUCA 27,33[115]; für *ma-at-li-iš-ḫu-um* s. schon oben zu 33b 3. — **41b**: Z. 3.6.7 natürlich ri!*-ik-sú-um*; Z. 5 steht auffälligerweise *pá-šu-lu-um* gegenüber sonstigem (z. B. CCT V 2a 8) *pa-ša-lúm* (weitere Belege s. E. Bilgiç, *Asurca Vesikalara Göre Etilerden Önce Anadolu'da Maden Ekonomisi* [= *Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yıllık Çalışmarı Dergisi* 1/1940-1] 942[196]); sollte daraus und aus der Schreibung *i-šu-qal* (CCT V 24d 11) statt *išaqqal* auf gelegentliche Vokalfärbung im aA geschlossen werden? (W. von Soden JCS 2,298: bisher nicht bezeugt); *a-ni-um* (Z. 9) aber doch eher Fehler statt *a-ni-im*; Z. 25 Ende erg. doch wohl ⟨áp-qí-id⟩. — **44a**: bereits in Autographie

veröffentlicht von Th. G. Pinches, PSBA 4 (1882) pl. I (vgl. A. H. Sayce ebd. 35-6); für Z. 4-5 s. J. Lewy, HUCA 27,33[166]. — **44b**: als Ramsay IV bereits mitgeteilt PSBA 6 (1883-4) 22; zu *ga–me–er a–wa–ti–šu* (Z. 11) s. schon EL II, S. 157g. — **44c**: als R. I bereits mitgeteilt PSBA 6 (1883-4) 18-20; nach einer Photographie im Umschrift geboten von J. Lewy, Or 21, 271[4] (Seiten gegenüber vorliegender Kopie vertauscht); in Autographie veröffentlicht von D. J. Wiseman, JCS 7,109 (Seiten gegenüber vorliegender Kopie vertauscht); s. ferner J. Lewy, Or 26,34[1] (statt *Ta–ra–qí–im* lies dort *Tá–ra–qí–im*). — **45a**: als R. II bereits mitgeteilt PSBA 6 (1883-4) 20-1; die Seitenfolge der Kopie ist zu vertauschen (15-26, 1-14, 27-30). — **45b**: als R. V auszugsweise mitgeteilt PSBA 6 (1883-4) 22. — **47c**: in Z. 19-21 *a–ma–kam ṭup–pá–am* [20]*ša ku–nu–ki–šu dé–*ku!*–ma* [21]*li–du–uk* dürfte eine paronomastische Konstruktion mit dem Verbaladjektiv vorliegen, in adverbialer Verwendung ähnlich den von W. von Soden Or 26,316 gebuchten Fällen. — **48b**: für *a–na ḫa–ar–pè* (Z. 8 = Z. 4 der Hülle) s. zuletzt B. Landsberger, JNES 8,287 und 297[144] und vgl. ferner *a–na ḫa–ar–pé–e* CCT V 49d 9. — **48d** (BM 113610) ist nach freundlicher Mitteilung von D. J. Wiseman eine versehentliche Wiederholung der (besseren) Kopie CCT I 27a (dort irrtümlich als BM 113611 bezeichnet); s. dazu J. Lewy, Or 15,401[5] und (verbessernd) Or 21,274[3], 275[1]; für *saḫḫertum* (Z. 3) s. J. Lewy, KTBl S. 24; E. Bilgiç, *Appellativa* 65[155] und vgl. ferner Giessen 3-15 (in Umschrift veröffentlicht J. Lewy, Or 15,391) Z. 6 und VAT 9260 (auszugsweise mitgeteilt J. Lewy, Or 21,265) Z. 18; für *ba–at–ra–am* statt *watram* s. J. Lewy, ZA 38,248 und Or 15,384[3]. — **50c**: als R. III bereits mitgeteilt PSBA 6 (1883-4) 21-2.

Die neuen Texte vermitteln in grammatischer und lexikalischer Hinsicht manch neuen Einblick in das aA, bereichern unsere sachliche Kenntnisse über die Anwesenheit der Assyrer in Kleinasien und erweitern durch eine Reihe bisher nicht bezeugter Personennamen [1] der vorhethitischen Bevölkerungsschicht das Material der kleinasiatischen Forschung. Den Trustees des British Museum und den beiden Herausgebern gilt unser aufrichtiger Dank. Vielleicht mag der nunmehr erfolgte Abschluss von CCT auch für andere Museen ein Ansporn sein, die in ihrem Besitz befindlichen altassyrischen Texte durch Publikation der Autographien oder, was bei der grossen Zahl der Tafeln empfehlenswerter erscheint, wenigstens in einer zuverlässigen Umschrift den Fachgelehrten zugänglich zu machen.

[1] Rez. hofft einen Index der in CCT V vorkommenden Eigennamen im nächsten Heft dieser Zeitschrift vorlegen zu können.

What is a Semitic Language? (*)

(A problem of linguistic identification)

E. Ullendorff – St. Andrews

This paper sets out to examine, within the very limited time at my disposal, the criteria which usually impel us to call a language ' Semitic '. On what characteristics is this identification based, and to what extent is our judgment impressionistic rather than rigorously descriptive and of such scientific or testable soundness as would satisfy a modern linguist? The choice of this subject needs, perhaps, little excuse if we consider that this problem — so central to our field of studies — has not been investigated at an International Orientalist Congress, if I am not mistaken, since 1894 when Hermann Reckendorf read a paper to the Geneva meeting entitled " Zur Karakteristik der Semitischen Sprachen " (1). Almost exactly half-way between the Geneva Congress and our session today, A. Ungnad published, in 1925, a small study on " Das Wesen des Ursemitischen ". While one can only contemplate with admiration and humility the great work accomplished by Reckendorf and Ungnad in the fields of Arabic syntax and Akkadian, respectively, their attempts at establishing and defining the character of Semitic must be judged to have been curiously unsuccessful. This is true in particular of Ungnad's approach guided as it was by propositions that were untenable and outmoded already in his day (2).

The following remarks will, to some extent, be critical and methodological, but I hope to be able to make one or two constructive suggestions in the concluding part.

One of the most difficult tasks for the linguist is the establishment of the identity of a language in precise rather than impressionistic terms.

(*) Text of a paper read at the 24th International Congress of Orientalists, Munich 1957. Footnotes have been added.

(1) *Actes du dixième Congrès International des Orientalistes*, troisième partie, section II, pp. 3-9, Leiden 1897.

(2) Thus he speaks in the Preface (*op. cit.*, p. 5) of the absolute necessity that peoples who flourished 5000 years ago must have been thinking more primitively and that " ihre Sprache muss d e s h a l b viel einfacher gewesen sein als die unsrige ". His attempt to displace Arabic as the Semitic proto-type and to assign this position to Akkadian is based on equally fallacious premises. Cf. also the apposite remarks in G. Rinaldi, *Le lingue semitiche* (1954), p. 24.

If such descriptive and unambiguous identification is complicated for one single language, this is *a fortiori* the case where a whole group of languages, such as Semitic, is concerned. We can usually recognize a Semitic language when we meet one — just as we recognize our friends by their face, their gait, or their clothes. Yet we all know how difficult it is to describe a person with any degree of accuracy: Brown eyes, black hair, a large nose, etc., are all characteristics which, even cumulatively and in this combination, apply to a large number of people — just as many of the alleged distinctive features of Semitic may be found in other language groups as well (1). Moreover, most of these are highly subjective criteria which may not withstand critical inquiry.

There is another question which deserves preliminary mention. While it may be easy to recognize, through experience and impression, a Semitic language of the type represented by, say, Arabic or Ethiopic or Ugaritic, where the Semitic character is most fully and most clearly developed, the position would be very different with regard to modern Hebrew or Amharic or Soqoṭri. In those cases our historical knowledge of genetic relationships would decide the matter, but we might well have prolonged doubts and hesitations if we were ignorant of genealogical ramifications; especially when we notice the abandonment of much of the orthodox Semitic vocabulary, the surrender of most of the accepted phonological notions, the complete disintegration of Semitic syntax, and considerable inroads even into the *système fermé* (2) of the morphology. In other words: it would be a diachronic rather than a synchronic-descriptive approach that would determine classification; we would be guided by our knowledge of genealogical circumstances and not by a typological analysis. I shall return to this later on.

The closeness and relationship of the Semitic languages to each other and their essential unity had been recognized by Muslim and Jewish grammarians as early as the tenth century. The view that all Semitic languages stand in such proximity to one another that their affinity can be observed ' at a glance ' has frequently been put forward and was most recently asserted by B. Spuler in the *Semitistik* volume of the *Handbuch der Orientalistik* (3). I take it that Spuler and others are thinking in this connexion of some of the so-called classical languages only, for the relationship between, say, Gurage and Ugaritic or Mandaean and Akkadian (despite geographical proximity in the latter case) can scarcely be called patent or obvious. And this is one of the points where many introductory outlines of the characteristics of Semitic seem to me somewhat deficient: they rarely embrace, either in area or in time, *all* the languages that are customarily termed Semitic.

(1) Cf. H. B. Rosen, *Ha'ivrit šelanu* (Tel Aviv 1955), p. 29. Rosen is one of the few who have given serious attention to the identity of Hebrew.

(2) Cf. Meillet, *Linguistique Historique et Linguistique Générale* (Paris 1948), p. 84.

(3) Part I (Leiden 1953), p. 3.

Among the best and most helpful introductions to the Semitic *Sprachtypus* (1) I would name G. Bergsträsser's first chapter in his *Einführung in die Semitischen Sprachen* (Munich 1928) and Marcel Cohen's section on *Langues Chamito-Sémitiques* in *Les Langues du Monde*[2] (Paris 1952). The most recent description, by B. Spuler, is unhappily marred by a number of factual inaccuracies and methodological weaknesses (2), though some of the latter are counterbalanced by Fück's penetrating remarks in the same work (3).

(1) There are, of course, other excellent summaries such as Nöldeke's classic *Semitic Languages* (Encyclopaedia Britannica[11–13]), Brockelmann's brief résumé on p. 5 of his *Grundriss*; J. Pedersen in *Reallexikon der Vorgeschichte*, vol. XII, pp. 14-50; H. Fleisch, *Introduction à l'étude des langues sémitiques*, Paris 1947; G. Rinaldi, *op. cit.*; S. Moscati, *Storia e civiltà dei Semiti*, esp. second edition of the German translation (1955), pp. 22-29; etc., etc.

(2) *Op. cit.*, pp. 3-31. Among the inaccuracies one might mention the description of *'ayin* and *ḥ* (p. 6) as exclusively Semitic (even the partial correction in vol. II, p. 386, is not sufficiently far-reaching); the outline of the articulation of the emphatic sounds (*ibidem*); the promiscuous use of ' palatal ' and ' velar ' (pp. 6-7); failure to mention certain modern Ethiopian languages among those in which spirantization occurs; nor is it clear (*ibidem*) why, on one hand, the consonantal sounds of ESA are only ' unvollständig erschliessbar ', while, on the other, it is asserted that spirantization is unknown in ESA when, in the nature of things, we are quite unable to say anything on this particular point. The statement (p. 8) that Arabic ' hat *ṗ* immer zu *f verschoben* ' would presuppose that *ṗ* is the original sound, whereas we have no evidence that Arabic ever possessed a *ṗ* sound (see Ullendorff, *Semitic Languages of Ethiopia*, pp. 105-108). The observation (on p. 13) ' ähnlich im Äthiopischen ' is in this unqualified form not correct; precisely the same applies to the remark (p. 19) ' das Amharische kennt Ausnahmen '. Spuler is obviously unaware (p. 20) of the important contributions to syntactical studies in the Ethiopian languages made by F. Praetorius, M. Cohen, and others. Ethiopic ought to have been included among the languages which possess ' oblique Personalpronomina ' (p. 21) and especially among those which introduce the direct object by *l* with proleptic use of the pronoun (pp. 21-22). As to the modern Semitic languages of Ethiopia, Spuler appears to be aware only of Amharic, Tigre and Tigriňa (p. 30).

Among methodological weaknesses the most serious is the author's failure to heed Fück's justified insistence (p. 39) on the necessity of applying contemporary trends in general linguistics to the Semitic field as well. Phonetics and phonology are never properly distinguished, and most of the phonetic observations have a rather amateurish ring (e. g. the description of *'ayin* as ' der erste Laut beim Erbrechen ' – p. 6). One might also refer to similar shortcomings on pp. 8, 14, 18, etc., where failure to take account of modern linguistic notions leads to rather unhappy results.

It is, perhaps, a little unfair to inveigh against Spuler's deficiencies in this field, for he is, of course, best known as a distinguished Islamic historian. But in venturing into this arena (and in the essential introductory part to an important *instrument de travail*) he lays himself open to critical scrutiny.

(3) *Op. cit.*, pp. 38-39. Cf. also Harris Birkeland, ' Some Reflexions on Semitic and Structural Linguistics ' (Roman Jakobson *Festschrift* 1956). See the present writer's remarks in *Journal of Semitic Studies*, July 1957, p. 251.

It has become a commonplace that the most characteristic trait of the Semitic languages lies in the special relationship between consonant and vowel (1). It must not, however, be supposed — as has sometimes been done — that the great preponderance of the consonants over the vowels is expressed in numerical terms. The late and greatly lamented Jean Cantineau has found that in classical Arabic (where we have 26 consonant phonemes and only three vowel phonemes) the average text will have a distribution of 52% consonants and 48% vowels (2). In statistical samples in Ethiopic I have encountered a consonant predominance in a ratio of about 5:4 (3). This is about the proportion attested for many Indo-European languages, so that it is impossible to draw any conclusions for the character of Semitic from this particular feature. On the other hand, the general assertion that in Semitic meaning reposes entirely (4) on consonants has, on the face of it, a good deal to commend it, although — as we shall see presently — the use of 'entirely' is hardly justified. I take it that 'meaning' in this context stands for *primary* semantic distinctions, for the modifications, most often of a grammatical nature, brought about by vowels convey meaning-variants and are thus at least of secondary semantic significance.

Yet, here again we have parallels to this phenomenon in other language groups, though probably on a less massive scale. Internal vowel changes, indicative of purely grammatical rather than lexical distinctions, occur in Indo-European languages; the somewhat hackneyed English *sing, sang, sung, song* or *speak, spoke — give, gave*, etc., exhibit vowel changes for grammatical purposes in an otherwise stable consonantal environment. There are even types of 'internal plurals', such as *goose – geese* or *mouse – mice*, etc., where vowel modifications are responsible for the changes in grammatical category. It is, therefore, impossible to define, unequivocally, the identity of a Semitic language in terms of:

consonants = carriers of 'Wurzelbedeutung' (in Bergsträsser's terminology);

vowels = modifiers.

Moreover, Bergsträsser (*loc. cit.*) had already pointed out that this special relationship between vowel and consonant appeared to be restricted to the area of the verb and direct verbal derivatives. In many nouns he sees evidence of an earlier position in which the relationship between consonant and vowel did not differ significantly from that obtaining in

(1) E. g. Bergsträsser, *op. cit.*, p. 6; Spuler, *op. cit.*, p. 9; Cohen, *op. cit.*, pp. 89, 92.

(2) *BSL* XLIII, 1 (1946), p. 93.

(3) Cf. E. Ullendorff, *Semitic Languages of Ethiopia* (London 1955), p. 158.

(4) See Bergsträsser, *loc. cit.* ('ausschliesslich'); Spuler, *loc. cit.* ('lediglich').

other languages. Bergsträsser does not adduce any examples, but there are many instances, particularly of bi-consonantal nouns (1):

Hebrew *'ab* ' father ' – *'eb* ' bud ' – *'ob* ' bag ';
'em ' mother ' – *'im* ' if ';
zar ' stranger ' – *zer* ' border '.

And there exists a not negligible number of bi-consonantals (such as Akkadian *pu* ' mouth ' with its cognates in Hebrew and Arabic, etc., *'af* in Ethiopic, *ab* in Agaw, *af* in Somali, etc.) (2) where vowels form an integral part of the semantic pattern — quite indistinguishable from their role in, for instance, Indo-European languages (3). The same is true of pronouns, prepositions, particles, etc.

Such cases are not, however, limited to bi-consonantals; among tri-consonantals (though their number is probably smaller) I would mention:

Arabic *ǧimāl* ' camels ' – *ǧamāl* ' beauty ';
Hebrew *'äräb* ' evening ' – *'eräb* ' mixture ';
ḥäräb ' sword ' – *ḥoräb* ' drought ';
Ethiopic *sämun* ' week ' – *sämen* ' north ';
Tigriña *sämay* ' heaven ' – *semuy* ' famous ', etc., etc.

I must now pass on to another of those alleged marks of Semitic identity, one that is closely bound up with the relation between consonant and vowel: I refer to triliterality. May I submit at once that even this much canvassed characteristic cannot be accepted as a safe and unequivocal indication in the Semitic identity card. In the first place, tri-consonantal morphemes are, it appears, quite wide-spread in Indo-European (and probably other) languages as well — as had, of course, long been claimed by H. Möller and A. Cuny (4). And, secondly, while it is true to say that tri-consonantal elements (either due to *Systemzwang* or to other causes to be discussed presently) are predominant in most Semitic languages, there are significant exceptions which upset any attempt at discovering a uniform pattern. Not only is there a preponderance of bi-radicals in the Cushitic languages (which, I would submit, must not be neglected, as they form an integral part of the Hamito-Semitic *ensemble*), but there are notable bi-consonantal areas in such

(1) To what extent this fact may be considered relevant to the evidence that many Semitic tri-consonantal roots are reducible to original bi-consonantal forms, will be considered later on.

(2) Cf. M. Cohen, *Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du Chamito-Sémitique* (Paris 1947) No. 380.

(3) This disposes of Spuler's (*op. cit.*, p. 10) *Schaf, schief, Schiff*, etc., which he judged to be ' im Semitischen ausgeschlossen '.

(4) See esp. Cuny, *Invitation à l'étude comparative des langues Indo-Européennes et des langues Chamito-Sémitiques* (Bordeaux 1946), pp. 216-7. Cf. also H. B. Rosen, *loc. cit.*

languages as Akkadian (1), Amharic (where phonetic processes have reduced many tri-literals to biliterals) (2), modern South-Arabian, etc. Moreover, it is probably generally accepted nowadays, on what must be considered cogent evidence, that historically many tri-consonantal words represent, in fact, extensions of originally bi-consonantal elements (3). There are not only the old common Semitic nouns such as *'b*, *'m*, *'ḥ*, *ym*, *dm*, etc., but William Wright (4) had already drawn attention to certain simple bases which run through a large number of ' roots ' common to most Semitic languages (5), such as *fl* ' to divide ' (or *fr*), *qt* – *qd* ' to cut ', etc. G. R. Driver has given us an excellent outline (6) of these verbal expansions, with the additional consonant in initial, medial, or final position.

As examples I might mention:

a) in initial position: *rḥm* ' to have compassion ' – *nḥm* ' to console ';

b) in medial position: *šdf* ' to scorch ' – *šzf* ' to make brown, burn ';

c) in final position: *zry*(*h*) ' to scatter ' – *zr*' ' to sow '.

Additional support for this view is offered by the geminate type of the Semitic verb (with identical second and third consonants) – such as Arabic *mdd* ' to stretch ', *frr* ' to escape ', etc. It appears that in these cases the device of gemination was employed to create tri-consonantals from original bi-consonantals. That this is not mere speculation may be inferred from the fact that Semitic otherwise shuns identical or homorganic consonants in verb morphemes – as has been shown by J. H. Greenberg in a masterly study (7).

From the examples adduced in the foregoing it would appear that the original semantic connotation reposed on two radicals and that the third acted merely as a modifier. Since the scope for vowel modifications in a bi-consonantal morpheme was extremely limited, I would suppose that additional consonants as modifiers fulfilled very much the sort of task that was assigned to vowels in the tri-consonantal scheme.

If all these considerations combined do not suffice to dispose of the notion that triliterality defines adequately the identity of Semitic,

(1) Cf. von Soden, *Grundriss der akkadischen Grammatik*, §§ 50, 51, 73.

(2) A return, therefore, — though in very different circumstances — to the original bi-consonantal system in Semitic (see below).

(3) It is claimed (by Cuny, *loc. cit.*) that the same was true of Indo-European, but I am not competent to assess the value of the evidence.

(4) *Comparative Grammar*, p. 32.

(5) See also B. Landsberger, *Islamica* II, pp. 361-5.

(6) *Problems of the Hebrew Verbal System*, chapter II. Professor Driver has since shown me, privately, some very impressive examples of bi-radicals being turned into tri-literal verbs by affixing prepositional and similar elements.

(7) *Word* VI, 1950, pp. 162-181.

we might have a glance at the ' dissolution of roots ' which has taken place in Semitic words of many languages. In Akkadian it is, of course, well known that many bi-consonantals were created by the disappearance of the laryngals: *ṭēmu* √*ṭ'm*, *rāmu* √*rḥm*, etc. In the south-Ethiopian languages far-reaching phonetic processes have made havoc of the tri-consonantal system (1). One or two examples must suffice:

Amharic *ləǧ* √*wld* ' boy ';
Harari *kūd* √*kbd* ' liver ';
Gurage *na'ä* √*rḥq* ' to be far '.

From modern Syriac I would quote *zona* √*zbn* ' time ', *gova* √*gbr* ' husband '; and from many instances in modern South Arabian: *ut* √*bt* ' house ', *gel* √*gbl* ' mountain ', *lun* √*lbn* ' white '.

Since indulgence in the etymological game cannot be part of an acceptable method of linguistic classification (not only on account of its obvious hazards, but also because in many instances we have no means of arriving at satisfactory etymologies; that applies in particular to the Cushitic languages), we have to recognize the strictly limited help which triliterality can render in our context.

I can do no more than mention one or two of the other peculiarities that have been claimed to be characteristics of the Semitic languages. There are, first of all, the laryngals, and especially *'ayin* and *ḥ*. The former occurs also in Cushitic (2) and apparently in some Caucasian languages (3), while the latter appears in Berber languages and also seems to have been part of the old Indo-European sound-structure (4). The so-called emphatic sounds were almost certainly originally pronounced as glottalized ejectives (5); they are very wide-spread and frequent in the Cushitic languages (6).

Parataxis was the guiding principle of Semitic syntax, yet intricately sub-ordinated clauses are the rule in Amharic and many of the modern Ethiopian tongues. The customary position of the verb at the beginning of the sentence had already been disturbed in Akkadian (7), and in most of the Semitic languages still spoken the original order is now the exception rather than the rule. If we take three Semitic languages, widely separated in time and area, such as Akkadian, modern Hebrew, and Amharic, we shall observe a number of interesting parallels; and had we been ignorant of the historical and geographical circumstances, we might well have supposed some direct, possibly genetic, connexion.

(1) Ullendorff, *Sem. Langg. of Ethiopia*, p. 104 *seqq.*; *Africa*, 1950, pp. 342-3; Leslau, *Lingua*, April 1957.
(2) Ullendorff, *op. cit.*, p. 43.
(3) Spuler, *op. cit.*, p. 6.
(4) Cuny, *op. cit.*, chapter VIII. R. A. Crossland, *Transact. Phil. Soc.*, 1951.
(5) So also Bergsträsser, *op. cit.*, p. 5.
(6) Ullendorff, *op. cit.*, pp. 151-7.
(7) Cf. von Soden, *op. cit.*, § 130.

And though there is naturally no causal nexus (beyond *Urverwandtschaft*), we may detect a superficial similarity of causes: two of these tongues, Akkadian and Amharic, have been subjected to the impact of their substrata, Sumerian and Cushitic, respectively, while one, modern Hebrew, has become receptive to Indo-European admixtures. And the results of these varying processes are not dissimilar: deep-going changes in the phonological system (1) and in the syntax, marked fluctuations in the vocabulary, and considerable resistance to change in the morphology of the verb.

Yet, to assert that modern Hebrew or Amharic have lost their Semitic identity would simply be begging the question. At what point does a language lose its Semitic identity? No doubt there are psychological factors to be taken into account; and I feel sure that both Israelis and Ethiopians would demur, were they told that their language had ceased to be Semitic, but the linguist requires obviously more objective criteria. While a historical-diachronic examination would clearly re-affirm the Semitic connexion, a purely descriptive and typological investigation would be far less conclusive. For — as Fück has rightly said (2) — we must recognize that there may well be languages which are no longer Semitic just as there may be others that are not yet Semitic. In the case we have been discussing here, I should myself feel inclined to attach sufficient weight to the essentially unimpaired verbal system to uphold the Semitic identification.

If many of the arguments so far have been negative in setting forth some of the flaws in the traditional modes of Semitic linguistic characterization, I must now conclude with some very brief and summary suggestions which, I hope, may be found helpful in assessing the nature of a Semitic language.

1) In any discussion of Semitic linguistic identity it seems to me of great importance and fruitfulness to consider the Hamito-Semitic languages as a whole. The concurrence of most of the principal data in morphology as well as a general homogeneity of the phonological structures should suffice to affirm not merely affinity but genetic connexion (3). This recognition and its methodological value are principally associated with the name and work of Marcel Cohen (4).

2) Structural patterns have not been sufficiently used for the establishment of linguistic identity and classification, but they clearly offer a reliable indication. There are not only the pioneering studies of

(1) It seems to me now that I have previously (*Sem. Langg. of Ethiopia*, p. 223) somewhat overstated the resistance of the phonetic-phonological structure.

(2) *Handb. d. Orientalistik*, III, 1, p. 39.

(3) Cf. M. Cohen, *Scientia*, Nov. 1951.

(4) Among his precursors L. Reinisch deserves very special mention, while O. Rössler, J. H. Greenberg, and W. Leslau should be named among those who have followed him. See also A. Klingenheben, *Präfix- und Suffixkonjugationen des Hamitosemitischen* in *Mitteilungen des Instituts für Orientforschung*, IV, 1956, pp. 211-277.

general principle by Z. S. Harris (a great linguistic theoretician and Semitist — an all too unusual combination), but also such valuable work of detail as Greenberg's " Patterning of Root Morphemes in Semitic " [1] to which I have already alluded. Landsberger (in an important contribution) [2] and von Soden [3] have given welcome attention to the problem of incompatibility of sound units in Akkadian and Semitic in general. Here is a most fertile area for comparative as well as descriptive-classificatory work on the composition of Semitic root morphemes, including such questions as syllabic constitution, consonant clusters, etc. [4].

3) Though vocabulary is a notoriously unstable factor and exposed to borrowings, changes, substitution, loss, and above all to purely fortuitous resemblances, yet well distributed sectors of common stock still offer a ready, if not always completely reliable, guide to the establishment of relations of the more obvious type. ' Lexical resemblances, whether in roots or in inflectional morphemes ' [5], cannot be rejected out of hand.

4) Statistical studies can render much help, and it seems that the full resources of this discipline have barely been tapped. Some notions of comparative lexical studies with statistical calculations have been offered by H. A. Gleason [6], but in this particular sphere I feel the hazards are still very considerable. More readily susceptible to the statistical approach are the areas of phonology, morphology, and syntax. Statistical samplings and calculations are often a salutary corrective to mere impressions (which often turn out to have been erroneous) and may also throw into sharp relief common features which had not previously been recognized as significant. As examples in the phonological sphere I would mention J. Cantineau's studies in classical Arabic and Hebrew. Or: statistical work has proved that the general assumption that the prepalatals in Tigriña are borrowed from Amharic cannot be maintained [7]. Similarly, a statistical study of the Ethiopic verb, by M. Cohen and some of his pupils [8], has brought to light some interesting facts. This method may be employed with advantage to test common features, real or alleged, between Semitic and other language groups.

5) Isoglosses and the detection of isoglottic bundles are another, and often helpful, means of linguistic identification. Rosen has employed

[1] *Word* VI (1950).
[2] *XIX Congr. Int. Or.*, p. 450 *seqq.*
[3] *Op. cit.*, § 51.
[4] Ullendorff, *op. cit.*, p. 198 *seqq.* Rosen, *op. cit.*, has done useful work in this sphere for Israeli Hebrew; see esp. p. 157 ff.
[5] D. Westermann, ' African Linguistic Classification ' (*Africa* 1952, p. 250) quoting from Greenberg's ' Studies in African Linguistic Classification '.
[6] *An Introduction to Descriptive Linguistics*, New York 1955, p. 338 *seqq.*
[7] *Sem. Langg. of Ethiopia*, pp. 130-2. See also H. J. Polotsky, *JAOS* 1947, pp. 143-4.
[8] *Rassegna di Studi Etiopici*, IX (1950), p. 41 *seqq.*

this method with some success for the establishment of certain inner-Semitic relationships (1).

6) There is little doubt that mental patterns offer another means of classification, though one that is still of a very hazardous nature. I am thinking here of those theories which go under the name of the ' Sapir-Whorf hypothesis ' (2). Their aims are, broadly, the interpretation of grammatical and mental categories through contrastive linguistic studies. Linguistic identification can, according to Sapir and Whorf, be helped along by a kind of linguistic relativity based on the notion that users of markedly different grammars are pointed by their grammars towards different types of observations and must arrive at somewhat different views of the world. Ethnolinguistic research requires the determination, as accurately as possible, of the structural and semantic patterns of a language. The fashions of speaking found in a language comprise a partial description of the thought world of its speakers. These considerations may, in time, offer us yet another means of determining what a Semitic language is.

Fouilles et travaux en Égypte, 1955-1957 (*)

J. Leclant – Strasbourg

1. N u b i e (1). Dans la zone archéologique de Nubie si dangereusement menacée par les projets de construction du nouveau barrage d'Assouan (2), le Centre de Documentation et d'Études sur l'histoire de

(1) *Op. cit.*, chapter I. See also Gleason, *op. cit.*, p. 336.

(2) See in particular E. Sapir, *Culture, Language and Personality* (ed. D. G. Mandelbaum), Univ. of California Press; B. L. Whorf, *Language, thought, and reality* (ed. J. B. Carroll), M. I. T.; H. Hoijer (ed.), *Language in Culture*, Univ. of Chicago.

(*) Mon dernier passage, très bref, en Égypte date de Mai 1956. Le présent rapport a profité essentiellement des informations communiquées par Madame Ch. Desroches-Noblecourt (dont on consultera le rapport sur *L'activité archéologique de la France en Égypte 1955-1956*, dans le *Bulletin d'Information de la Mission Laïque Française*, n° 20-21, Nov. 1956-Fév. 1957, p. 29-32), MM. R. Anthes, H. Brunner, J. Sainte Fare Garnot, J. Janssen, A. Klasens, J.-Ph. Lauer, H. Ricke, J. Schwartz, S. Sauneron, H. Stock, J. Yoyotte; je les assure de ma profonde gratitude. La direction des *Orientalia* remercie les savants qui ont bien voulu lui confier des clichés: Prof. R. Anthes, fig. 4 et 5; Dr. H. Ricke, fig. 6-8; J.-Ph. Lauer, fig. 9-11; J.-Ph. Lauer et J. Sainte Fare Garnot, fig. 12-15; P. Lebel, fig. 16 et 17.

(1) Sur les premiers travaux du Centre de Documentation et d'Études, cf. Or. 25 (1956), p. 251-252. Après avoir été dirigé par le Dr. Mustafa Amer, le Centre l'est depuis Juillet 1956 par le Prof. Ahmed Badawy, Mme Ch. Desroches-Noblecourt demeurant le conseiller permanent de l'UNESCO auprès du Centre.

(2) Or. 25 (1956), p. 251

l'art et de la civilisation de l'Égypte ancienne a mené plusieurs campagnes en Septembre-Oct. 1955 (1), puis Déc. 1955-Mai 1956, Sept.-Nov. 1956 et Mars-Avril 1957 (2). A Madame Ch. Desroches-Noblecourt et au Prof. Ahmed Bádawy se sont joints du côté égyptien MM. les Professeurs Anwar Choukry, Iskandar Badawy, MM. Mounir, Tambouli, l'Inspecteur en chef Labib Habachi, et du côté de l'UNESCO, en tant qu'experts, le Dr. Nims, chargé de la direction des relevés photographiques, MM. les Professeurs Černý, Donadoni, l'architecte Jaquet. A Abou-Simbel, A. Bernand et son collègue égyptien le Prof. Abd el Latif ont été chargés du relevé des graffites gravés sur les colosses (grecs, cariens, phéniciens, modernes). En Déc. 1955, une mission bénévole de l'Institut Géographique National français (MM. Poivilliers, Janicot, Hurault) avait mis au point le relevé photogrammétrique du temple d'Abou-Simbel. F. Daumas a travaillé en Octobre 1956 à la révision des textes de Beit el Ouali ainsi que des temples de Debod et Kalabshah. Au début de Nov. 1956, les ingénieurs photogrammètres Poivilliers et Bonneval ont amassé une importance documentation à Debod, Kalabshah, Beit el Ouali, ainsi qu'en certains secteurs d'Abou-Simbel (3).

2. Désert oriental (Secteur Sud). *a*) Aux indications déjà fournies (Or. 25 [1956], p. 252) sur les graffites de Bir Abraq (4), ajouter la publication de P. de Bruyn (J. E. A., 42 [1956], p. 121-122, 2 fig.), en particulier la représentation d'un éléphant et le graffite du scri-

(1) L.-A. Christophe, *Promenade archéologique dans la Nubie menacée* (*L'Union, Conférences françaises*, II, n° 93), 14 pages, 11 photos. — M. L.-A. Christophe a participé à l'expédition de Sept.-Oct. 1955, puis au début de celle de l'automne 1956.

(2) D'après les indications amicalement communiquées par Mme Ch. Desroches-Noblecourt. Cf. *Bull. de la Soc. Franç. d'Égyptologie*, n° 20 (Fév. 1956), p. 11-20, avec pl. phot. en couleurs, et communication au XXIVème Congrès International des Orientalistes, à Munich, le 30 Août 1957.

(3) Pour l'histoire de la Nubie — et accessoirement du Soudan — durant l'époque romaine (Ier s. av. J.-C.-IVe s. ap.), cf. L. P. Kirwan, *Rome beyond the Southern Egyptian Frontier* dans *The Geographical Journal*, CXXIII (1957), p. 13-19, 1 carte. L. P. Kirwan (p. 17, en note) ne pense pas qu'on puisse rapporter à la campagne de Petronius contre les Éthiopiens les indications du Papyrus 40 de Milan, comme l'avait fait dans sa publication A. Vogliano (*Un papiro storico greco della Raccolta Milanese e le campagne dei Romani in Etiopia*, Milan, 1940); il n'admet pas davantage l'hypothèse de E. G. Turner (*Journal of Roman Studies*, XL [1950], p. 57-59), qui met le document en rapport avec l'expédition de Néron. Pour L. P. Kirwan, il s'agit simplement d'un engagement local entre Blemmyes (soutenus peut-être par les Méroïtiques) et une patrouille de cavalerie romaine d'un des fortins, p. ex. Talmis. — Mais il faut aussi tenir compte désormais des nouvelles restitutions proposées par J. Stroux, *Das historische Fragment des Papyrus 40 der Mailänder Sammlung* (*Sitzungsber. d. Deutsch. Akad. d. Wiss. zu Berlin*, Kl. f. Sprachen, Literatur und Kunst, 1952, 2 [Berlin, 1953], 24 pp., pl. en couleurs).

(4) G. Daressy, A. S. A. E., XXII (1922), p. 169 sq.; voir la carte fig. 5, p. 181.

be, comptable de l'or, Djehoutyhotep. — *b*) On a signalé [1] de nouveaux graffites de « chefs des interprètes » et officiers de marine de l'Ancien Empire dans un ouadi affluent du Wadi el Mueilha.

3. Kom-Ombo [2]. Durant les campagnes 1954-1955 et 1955-1956, M. A. Gutbub, pensionnaire de l'I. F. A. O., a poursuivi la copie et la photographie des textes. Madame G. Lamon, dessinatrice de l'I. F. A. O., a dessiné, pour la future publication, un nombre important de signes, d'après les originaux.

4. Esna [3]. *a*) Durant les campagnes 1954-1955 [4] et 1955-1956, M. S. Sauneron, pensionnaire de l'I. F. A. O., a continué ses travaux au temple d'Esna [5], avec la collaboration des architectes J. Guichard et D. Mathieu, ainsi que du dessinateur P. Clère. Le relevé épigraphique est pratiquement terminé: il a permis de relever 640 inscriptions, dont 600 environ étaient inédites (époque Ptolémée VI-Décius) [6]. Le plan du temple au sol, celui de la terrasse, remarquablement conservée, celui des arasements ptolémaïques dégagés par le Service des Antiquités (M. l'Inspecteur en chef Labib Habachi) en 1955, à l'arrière de la salle hypostyle romaine, sont prêts pour l'édition, ainsi que l'élévation de la façade et de la paroi intérieure Ouest du temple. Un certain nombre de chapiteaux ont été également l'objet des relevés de J. Guichard. La collation des derniers textes du temple, l'achèvement des relevés architecturaux, le dessin et la photographie demanderont encore deux campagnes pour que le travail préliminaire à l'édition soit intégralement terminé. Le premier tome des textes (inscriptions 1-193) est sous presse, à l'imprimerie de l'I. F. A. O., depuis 1955. — *b*) Dans le désert occidental, à 8 km. d'Esna [7], a été découvert un ensemble souterrain copte, qui n'est pas encore entièrement dégagé; il ne comprend pas d'éléments proprement construits; les murs sont taillés dans le sol et enduits; c'est sans doute « un tombeau pourvu d'une petite chapelle, plutôt qu'un édifice

[1] J. Yoyotte, *Bibliotheca Orientalis*, 14 (1957), p. 29.

[2] Cf. Or. 25 (1956), p. 252.

[3] D'après les renseignements communiqués par S. Sauneron et la bibliographie indiquée ci-après.

[4] Cf. Or. 25 (1956), p. 253.

[5] S. Sauneron, Communications à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, le 11 Janv. 1957; à la Société Française d'Égyptologie, le 6 Mai 1957 (*Cinq ans de recherches épigraphiques en Égypte*); à la Société Ernest Renan, le 22 Juin 1957; au XXIVème Congrès International des Orientalistes, à Munich, le 28 Août 1957 (*La publication du temple d'Esna*); au Centre d'Études Orientales de l'Université de Genève, les 4-14 Nov. 1957 (4 conférences).

[6] S. Sauneron a signalé certains textes qui font connaître les conceptions égyptiennes relatives à la génétique et aux fonctions du corps humain; mention est faite d'une course rapide du sang dans certaines parties de l'organisme.

[7] Francis Abd el Melek Gattas, *Découverte d'un ensemble souterrain copte dans le désert d'Esné*, A. S. A. E., LIV, 2 (1957), p. 245-249, 2 fig. et 1 pl. (article daté du 1er Avril 1955).

de culte ou un bâtiment d'une communauté », en raison de sa position même.

5. K a r n a k [1]. Après le départ de M. H. Chevrier en été 1954 [2], les travaux ont été dirigés d'abord par le Dr. Hammad [3]; en 1955, M. Farid esh-Shaboury fut chargé de la surveillance des travaux, sous le contrôle de M. J.-Ph. Lauer [4]. *a*) IIème pylône. *α*) De sérieuses difficultés ont surgi dans le remise en place des blocs de la partie démontée de la paroi orientale de l'aile Nord du pylône. Le parallélisme avec la paroi correspondante de l'aile Sud n'ayant pas été respecté, il a fallu démonter de nouveau une partie de la façade de l'aile Nord au printemps 1955. Le travail de remontage du mur fut cependant achevé en Novembre 1955. — *β*) Le remontage de l'aile Sud, qui n'avait été poussé par M. Chevrier que jusqu'à environ 11 mètres de hauteur, fut alors repris, mais il dut bientôt être interrompu, en raison de la non-livraison du ciment nécessaire. — *b*) On a poursuivi en 1955-1956 les recherches entreprises dans la partie orientale de la grande cour précédant le IIème pylône, principalement dans le secteur voisin de l'entrée de ce dernier. On a déblayé les éboulis du pylône et démonté le dallage lui-même [5]. On a ainsi trouvé,

[1] Cf. J.-Ph. Lauer, *Bull. de la Soc. Franç. d'Égyptologie*, n° 22, Novembre 1956, p. 63-64.

[2] M. H. Chevrier a publié une *Chronologie des constructions de la salle hypostyle* dans A. S. A. E., LIV, 1 (1956), p. 35-38 (article daté du 5 Juin 1952); c'est certainement à Horembeb qu'il faut attribuer le projet de la salle hypostyle; il y a une unité dans le système des fondations dont toutes les pièces proviennent des constructions d'Akhenaton.

[3] Dr. Ing. M. Hammad, *Bericht über die Restaurierung des Barkensockels Ramesses III. im Chonstempel in Karnak*, A. S. A. E., LIV, 1 (1956), p. 47-49, fig. 1 et VIII planches. Sur chacun des longs côtés, le roi est représenté 4 fois, non pas dans l'attitude de la prière, mais soutenant le ciel, comme il est visible à la pl. VI; cf. *e. g.* le « socle » (ce n'est pas un autel) de Taharqa au Gebel Barkal (Lepsius, *Denkm.*, V, 13).

[4] Cf. Or. 25 (1956), p. 253-254.

[5] Les premières recherches, durant l'été 1954, avaient abouti aux découvertes fructueuses de MM. Labib Habachi et Hammad, cf. Or. 24 (1955), p. 301-302, fig. 1, 2, 6; Or. 25 (1956), p. 254, n. 1 et fig. 1. Le plan des blocs de remploi réutilisés sous la statue de Pinedjem est donné par M. Hammad et H. Fr. Werkmeister, Z. Ä. S., 80 (1955), p. 105, fig. 1. Ils publient *ibid.* p. 104-108, photo pl. IX, un bloc d'Akhenaton de grandes dimensions (161 × 67 cm.) provenant de ces remplois. On retrouve ce bloc fig. 6 et p. 303-304 de l'article du Dr. M. Hammad, *Über die Entdeckung von 4 Blöcken, die neues Licht auf eine richtige Epoche der Amarnakunst werfen*, A. S. A. E., LIV, 2 (1957), p. 299-304. Pour le bloc de la fig. 3, p. 300-301, lui aussi de grandes dimensions (156 × 59, cm.), qui figure une scène champêtre de composition fort libre, cf. Or. 24 (1955), p. 301-302 et fig. 6 (pl. XX). On notera aussi la scène du désert, avec les animaux courant sur différents plans, figurée sur le bloc (148 × 56 cm.) de la fig. 2, p. 300 de l'article du Dr. M. Hammad. De tels paysages en composition désordonnée (« *scattered* » *type of composition*) se rencontrent déjà à l'Ancien Empire (cf. W. Stenvenson Smith, *A History of Egyptian Sculpture and Painting in the Old Kingdom*, 2ème ed. [1949], p. 334). A juste titre, le Dr. M. Hammad signale l'importance des blocs d'Aménophis IV et en particulier des milliers de « talatates » de Karnak,

outre quelques blocs inscrits, une tête de grande statue en granit noir dans le style du Moyen Empire, des fragments de granit provenant d'une statue colossale d'Aménophis III, le tronc drapé d'une statue féminine en calcaire d'époque gréco-romaine. On a recueilli quelques fragments nouveaux de la statue de Pinedjem (1), en particulier des jambes. Le remontage de ce colosse a été entrepris: les pieds, entre lesquels se dresse la statue de la princesse, ainsi que les jambes du colosse, ont été accolés à un bloc de béton destiné à supporter le principal tronçon de la statue qui forme un monolithe d'une vingtaine de tonnes environ. — *c*) En 1955-1956, on procéda à la réfection des fondations et des bases des colosses adossés à la face Nord du VIIème pylône, ainsi qu'à la remise en place de plusieurs éléments ayant appartenu à ces statues.

6. Deir el Médineh (2). Le R. P. Pierre du Bourguet et M. Jean Yoyotte, pensionnaires de l'I. F. A. O., ont été chargés de commencer le classement définitif des documents découverts à Deir el Médineh au cours des fouilles de l'Institut Français d'Archéologie Orientale menées par M. B. Bruyère (3). Ce travail a déjà fait l'objet de deux campagnes (Janvier-Mars 1955 et Décembre 1955-Mars 1956). A la fin de la deuxième campagne, un regroupement systématique des objets, catégorie par catégorie, dans 13 magasins différents, avait été effectué. La mise en ordre et l'enregistrement des statues et fragments de statues, ainsi que le classement d'une partie du matériel ethnographique, ont été menés à terme par le R. P. du Bourguet. Le rangement du matériel épigraphique sur calcaire (stèles, reliefs muraux, éléments d'huisserie, fragments d'inscriptions diverses, etc.) incombait à J. Yoyotte; le regroupement des fragments est pratiquement terminé, mais l'inventaire et l'enregistrement définitif des pièces demandera encore plusieurs campagnes. Une centaine de raccords entre différents morceaux de monuments brisés a été faite.

7. Désert Oriental (Ouadi Gassous). M. V. Vikentiev (4) vient de publier les inscriptions d'Umm Huetat, dans un affluent du ouadi Gassous, dont nous avions signalé la découverte dans Or. 22 (1953), p. 90. Je me suis rendu à Umm Huetat en compagnie de

---

non publiées, sur lesquelles nous avons nous-même, à maintes reprises, attiré l'attention: cf. Or. 19 (1950), p. 363, fig. 7-9 (pl. XXXVI-XXXVII); 22 (1953), p. 86, n. 2, fig. 19 et 20 (pl. X); 23 (1954), p. 65; 24 (1955), p. 299-300, fig. 5, 7-12 (pl. XX-XXIII).

(1) Or. 23 (1954) p. 64-65, fig. 3; 24 (1955), p. 298; fig. 1 et 2. Pour le cartouche de Ramsès gravé sous le socle du colosse, cf. L.-A. Christophe, A. S. A. E., LIII (1955), p. 46-48.

(2) D'après les renseignements communiqués par M. J. Yoyotte et le R. P. du Bourguet.

(3) On trouvera la bibliographie des nombreuses études consacrées, ces dernières années, à Deir el Médineh par les savants français, principalement par B. Bruyère lui-même, dans *French Bibliographical Digest, Archaeology*, 1945-1955, Part I (New York 1956), p. 41-44.

(4) V. Vikentiev, *Les trois inscriptions concernant la mine de plomb d'Oum Huetat* dans A. S. A. E., LIV, 1 (1956), p. 179-189, 3 fig., 2 pl.

M. l'Inspecteur en chef Labib Habachi, au printemps 1952. Il y a là, à l'entrée d'une galerie de mine, une sorte de petite pancarte, dans le cadre de laquelle est gravée une courte légende hiéroglyphique, aux signes tracés en creux de façon sommaire; pour faire ressortir l'inscription, un visiteur qui nous avait précédé avait enduit la pancarte d'une matière blanche (fig. 1-3). On a transporté au Musée du Caire une inscription brisée de l'an XVI (ou XIV ou XV) de Psammétique Ier, avec le nom de Montouemhat, retrouvée à proximité. Nous reviendrons ailleurs sur ces textes importants.

8. Abydos [1]. A la fin de mars 1955, J. Yoyotte s'est rendu à Abydos pour faire le relevé des graffites cariens et chypriotes gravés sur les murs des deux temples ramessides de ce site. Les textes jadis signalés par Sayce ont été pour la plupart retrouvés; quelques inédits (11 cariens, 3 chypriotes) ont été repérés. Pour tous les graffites cariens, un fac-similé a été établi ainsi qu'une notice détaillée précisant la position, la technique, l'état de conservation, les particularités graphiques et le lemme de chaque texte. Un enregistrement similaire devra être fait ultérieurement pour les textes chypriotes.

9. Lahoun [2]. En Avril 1956, sous un dallage d'énormes blocs calcaires pesant en moyenne une douzaine de tonnes et dans les ruines d'une pyramide de briques, on a dégagé la chambre funéraire de la princesse Neferouptah, la parente d'Amenemhat III [3]. L'année précédente,

[1] D'après les renseignements communiqués par M. J. Yoyotte. Il est tenu compte des résultats de cette enquête dans l'ouvrage de O. Masson et J. Yoyotte, *Objets pharaoniques à inscription carienne* (= *Bibl. d'Étude* [I. F. A. O.], t. XV [Le Caire 1956], 79 pp., 9 pl.); celui-ci «présente l'ensemble des monuments mobiliers comportant une inscription carienne qui ont été retrouvés en Égypte, monuments dont les dates s'échelonnent entre le VIIe et le IVe s. avant notre ère» (p. XI). Il est fait état aussi des collations exécutées par J. Yoyotte à Abydos dans l'étude d'O. Masson, *Notes d'anthroponymie grecque et asianique* dans *Beiträge zur Namensforschung*, 8 (1957), p. 162. En revanche, les recherches de J. Yoyotte ne lui ont pas permis de relever l'unique graffite étéo-chypriote d'Abydos (O. Masson, *Syria*, XXXIV, 1957, p. 65). Une mise au point sur les progrès de la connaissance épigraphique des inscriptions cariennes d'Égypte a été présentée par O. Masson au XXIVe Congrès International des Orientalistes à Munich, le 2 Septembre 1957.

[2] D'après les extraits de la presse égyptienne, l'*Illustrated London News*, nº 6101, 12 Mai 1956 (p. 511) et 23 Juin 1956, nº 6107 (p. 788), et S. Sauneron, *La Tombe de la princesse Neferouptah, Egypt Travel Magazine*, nº 23, Juin 1956 (éd. française), p. 6-9, 6 fig.

[3] Pour les monuments de cette princesse, cf. Gauthier, *Livre des Rois*, I, p. 377; B. Grdseloff, A. S. A. E., LI (1951), p. 147-148 (selon G. Posener, *Littérature et politique* [Paris, 1956], p. 68, n. 8, l'élément qui précède *–nfrw* est *ỉtꜣ–* et non pas *Pth–* dans le nom de la princesse mentionnée sur un fragment de papyrus de la collection G. Michaelidis signalé dans l'article de B. Grdseloff). Selon W. K. Simpson, J. N. E. S., XV (1956), p. 217, n. 12, la Ptahnefrou mentionnée par P. Newberry (J. E. A., XXIX [1943], p. 74-75) est probablement analogue à la princesse dont la sépulture vient d'être retrouvée.

en cet endroit, le Dr. Naguib Farag avait déjà recueilli trois vases d'argent portant des inscriptions hiéroglyphiques au nom de cette princesse [1]. Deux sont de grandes aiguières, d'une rare élégance; le troisième est de forme plus trapue [2]. On a retrouvé aussi une table d'offrandes [3]. Dans la chambre sépulcrale, le sarcophage en granit était long de plus de 3 m., large de 2 m. 30 et haut d'environ 1 m. 40. Après avoir soulevé le couvercle, on dut pomper l'eau qui avait envahi la cuve. Tout ce qui était matériel périssable, bois, étoffe, est perdu, en raison de l'infiltration des eaux. Le sarcophage ne contenait pas de restes humains [4], mais quelques débris d'or, vestiges sans doute d'une caisse en bois doré, ainsi qu'un grand vase et de nombreux petits pots en albâtre, les éléments d'un collier, avec des rangées de perles attachées à deux têtes de faucons en or [5].

10. Dahchour. Nous n'avons pu obtenir de renseignements satisfaisants sur les recherches menées à Dahchour, au printemps 1957, par M. Arthur Muses [6]. Voici, sous toutes réserves, un extrait du communiqué diffusé par la grande presse d'information: « Le nom du constructeur de la nouvelle pyramide a été retrouvé inscrit sur le mur intérieur. Il s'agit d'Ameni-Aamu [7]. La base de la pyramide est de 50 mè-

(1) Selon les documents présentés par P. Newberry, H. Gauthier, S. Sauneron, Neferouptah était la fille d'Amenemhet III; Maspero en revanche l'avait considérée comme sa femme. Le nom de la princesse est écrit parfois sans cartouche, souvent avec cartouche; aussi Grdseloff avait-il vu en elle «une reine, l'épouse favorite du roi, morte prématurément ».

(2) S. Sauneron, *o. l.*, p. 8 et fig. 5, le compare au vase d'albâtre trouvé près de la tombe de Sithathor-Younet, à Illahoun. « Celui-ci n'était pas un vase canope en dépit de sa forme; il ne contenait que de ' l'eau fraîche ', mais le texte indique que, de cette eau, devaient naître tous les autres aliments que la princesse défunte devait désirer ».

(3) Celle-ci est comparable, selon les indications données par S. Sauneron, à la première table d'offrandes de la princesse Neferouptah trouvée en 1888 dans l'un des puits de la Pyramide de Hawara (Petrie, *Kahun, Gurob and Hawara;* cf. *infra*).

(4) Cependant S. Sauneron (p. 9) indique que des fragments d'ossements ont été retrouvés dans le sarcophage.

(5) Il faudra expliquer pourquoi, dans la sépulture d'Amenemhat III à Hawara (Petrie, *Kahun, Gurob and Hawara,* [1890] p. 8, 12-17), on a découvert une table d'offrandes en albâtre au nom de Neferouptah, tandis qu'un second sarcophage se trouvait à côté de celui du roi. Petrie avait pensé que la princesse avait été ensevelie dans la même chambre que son père. Si Neferouptah en revanche a reposé dans le caveau nouvellement découvert à Lahoun, qui partageait avec Amenemhat III la chambre funéraire de la pyramide de Hawara?

(6) Selon les indications de J. Janssen, A. Muses avait donné une introduction à la réédition de l'ouvrage de J. Bonwick, *Egyptian Belief and Modern Thought,* Londres, 1878, effectuée récemment par la Falcon's Wing Press; on y lit des considérations sur « The philological meaning of the royal cartouche and a hitherto untranslated prayer from the Harris magical papyrus »; sa méthode est d'une philologie particulière.

(7) La forme hiéroglyphique du nom, telle qu'elle apparaît sur les vases canopes, a été communiquée au Congrès de Munich par Selim Has-

tres carrés. Les travaux de fouilles ont permis de mettre au jour un couloir de 15 mètres conduisant à trois chambres dont le contenu est encore inconnu. A côté de ces trois pièces, une chambre mortuaire renferme un sarcophage de 3 mètres de long, qui n'a pas encore été ouvert. Le couvercle du sarcophage est intact, mais un trou a été pratiqué sur l'un des côtés, probablement par des voleurs ». Il faut attendre des informations précises (1). Le sarcophage, qui occupait presque totalement la chambre funéraire, contenait non seulement le cercueil, mais aussi les vases canopes (2).

11. Mitrahineh. *a*) Au sujet du transport du colosse en granit rouge de Ramsès II, de Mitrahineh jusqu'au Caire, on ajoutera aux indications de Or. 25 (1956) p. 256, les références groupées par J. Janssen, *Annual Egyptol. Bibliography*, 1955, p. 1216, nº 3667; cf. en particulier L.-A. Christophe, *Bull. de l'Institut d'Égypte*, 37 (1956), p. 5-19. — *b*) De Février à Juin 1956, le Prof. R. Anthes (3) a poursuivi les fouilles entreprises (4) par l'Université de Pennsylvanie (Philadelphie), en collaboration avec le Service des Antiquités. Elles avaient pour but de continuer l'étude du Petit Temple de Ramsès II et d'établir d'autre part si le plan des eaux d'infiltration permet d'envisager favorablement des recherches à Memphis. — 1) Le Petit Temple de Ramsès II (nº 24 du plan de J. Dimick) se trouve à l'extérieur de l'angle Sud-Ouest du grand mur d'enceinte du temple principal de Ptah. Il comprenait un pylône d'environ 24 m. de large et, à 35 m. en arrière, vers l'Ouest, un sanctuaire; précédé d'une rangée de 4 colonnes, celui-ci comportait une salle à colonnes, avec

---

san: c'est, en colonne verticale, ; le signe de la caille est figuré sans pattes.

(1) Au XXIVe Congrès International des Orientalistes à Munich dans la séance du 2 Septembre, matin, Selim Hassan a présenté la découverte de Dahchour, avec projections.

(2) D'après les photographies et les plans présentés par Selim Hassan, le dispositif général et surtout l'énorme monolithe du caveau où se trouve réservée la place du cercueil et de la caisse à canopes, sont comparables à la pyramide de Khendjer et à la pyramide anonyme de la XIIIème dynastie fouillées par G. Jéquier à Saqqarah (G. Jéquier, *Deux pyramides du Moyen Empire* [Le Caire, 1933], en particulier p. 32 et 55-68; J. Vandier, *Manuel d'archéologie égyptienne*, II, 1 [1954], p. 202-209).

(3) D'après les renseignements aimablement communiqués par M. le Prof. R. Anthes et le rapport de celui-ci, *Memphis (Mit Rahineh) in 1956*, publié dans *University of Pennsylvania, University Museum Bulletin*, 21, nº 2 (Juin 1957), p. 2-34, 13 fig. En Mai 1956, j'ai pu visiter moi-même le chantier de Mitrahineh sous la conduite de R. Anthes et de ses collaborateurs.

(4) Pour la campagne de 1955, cf. Or. 25 (1956) p. 255-256. Le rapport du Prof. R. Anthes, *A First Season of Excavating in Memphis*, a paru dans *University of Pennsylvania, University Museum Bulletin*, 20 (1956) p. 3-25, 10 fig. Un plan de Memphis 1955 de J. Dimick a été publié par l'Université de Pennsylvanie à l'échelle de 1:2500, en 3 couleurs, avec un texte descriptif et une légende.

au fond trois chapelles accolées. La décoration indique que le temple servait au culte divin journalier de Ptah, Sokaris et Sekhmet. La chapelle médiane renfermait une statue de culte de Ptah. A partir de la XXIème dynastie, des sépultures furent installées dans le secteur; l'une a été retrouvée dans la chapelle méridionale, les autres en dehors du sanctuaire, sur son côté Sud. Les tombes étaient constituées de pierres de remploi ramessides. Parmi elles on distingue plusieurs blocs (1) provenant de la tombe du grand prêtre de Memphis Iyry, dont un très beau fragment (2) montrant le défunt offrant un bouquet à son épouse (fig. 4) (3). En même temps, l'enceinte du temple fut utilisée à des usages profanes: fours de potiers et magasins. A une date que le Prof. R. Anthes estime postérieure au VIIIème siècle, peut-être beaucoup plus tard encore, le secteur fut remanié par la mise en place du grand mur d'enceinte du temple principal de Ptah. Celui-ci repose peut-être sur un mur antérieur. Plusieurs objets retrouvés dans le secteur et dont certains remontent à la XIXème dynastie mentionnent le « grand mur d'enceinte »: parmi eux, un bassin (4) présenté par l'image aujourd'hui brisée d'Amenemhat, scribe du chantier naval (*whrt*), a lui-même la forme d'un haut mur avec bastions et redans crénelés; sur les bastions sont gravées des oreilles; les redans portent des louanges à Ptah qualifié d'épithètes diverses (fig. 5). — 2) Plusieurs sondages ont permis de reconnaître l'exactitude du tracé fourni par Petrie du grand mur d'enceinte du temple principal de Ptah. — 3) A 750 m. environ à l'Est de ce premier chantier, au-delà de la maison des fouilles, Clarence S. Fisher avait dégagé, en 1915-1923, le Palais de Merenptah, et, à une quarantaine de mètres au Sud de celui-ci, une grande porte avec propylées. Les nouvelles fouilles du Prof. R. Anthes (5) ont dégagé les éléments du mur d'enceinte de ce secteur, avec des briques différentes de celles de l'enceinte tardive, mais, en revanche, semblables à celles du mur d'enceinte ramesside du chantier du Petit Temple de Ramsès II décrit ci-dessus. Il y a ainsi quelque rapport entre ces deux secteurs de fouilles.

(1) Un essai de reconstitution est présenté dans *University Museum Bulletin*, 21, n° 2 (Juin 1957), fig. 11, p. 32-33.

(2) *Ibid.*, fig. 8, p. 12-13, 28-29.

(3) Parmi les autres découvertes (*ibid.*, p. 13-14), on peut mentionner les montants de porte de la tombe du général Nehesy, contemporain du grand-prêtre Iyry, avec prière « au ka du roi », une porte complète avec les noms du prêtre Kha et de son père Asha-ikht, une statue du fameux Oudja-Hor-Resnet, dédiée à sa mémoire 177 ans « après sa vie », soit au début de la seconde domination perse (sur certains aspects de la « collaboration » avec les Perses, cf. les remarques groupées par John D. Cooney, *The Portrait of an Egyptian Collaborator* dans *Bulletin, The Brooklyn Museum*, XV, n° 2 [Winter 1953], p. 1-16 et 7 fig.).

(4) Hauteur: 0 m. 32. Cf. R. Anthes, *University Museum Bulletin*, 21, n. 2 (Juin 1957), fig. 5, p. 5-7, 25. Une étude de ce bassin sera donnée par J. Jaquet et H. K. Wall dans *Festschrift H. Junker* (*Mitteilungen des Deutsch. Arch. Inst.*, Abt. Kairo, Bd. 15).

(5) *Ibid.*, fig. 6, p. 26; cf. p. 9.

12. Saqqarah [1]. *a*) Pyramide inachevée [2]. Au début de 1956, M. Zakaria Goneim a achevé le dégagement de la descenderie sur la quarantaine de mètres s'étendant entre le puits et la chambre sépulcrale. Il semble que cette partie de la descenderie ait été bloquée initialement; on ne sait pas si le roi fut enterré ou non sous sa pyramide inachevée. Dans les déblais, surtout dans les premiers mètres à partir du puits, on a recueilli des vases en pierre dure et en albâtre, dont certains caractéristiques de la IIIème dynastie [3], ainsi que quelques sceaux au nom de l'Horus Sekhemkhet, dont la lecture ne peut plus faire aucun doute aujourd'hui. Des fragments de vaisselle portant le nom du fonctionnaire *I–n–Khnoum*, qui a déjà été rencontré sur les vases des deux galeries inviolées de la pyramide de Djeser. Extérieurement le dégagement des abords de la descenderie a été considérablement élargi.

b) Enceinte de Djeser. M. J.-Ph. Lauer, ayant achevé en 1955 [4] la reconstitution, en façade (fig. 9), de la portion de l'enceinte dont il avait commencé l'anastylose en 1946 [5], n'a pu compléter que partiellement son travail, sur la partie postérieure de cet élément de construction, où il a remis en place des blocs du dallage du chemin de ronde (fig. 10 et 11). En Avril 1956, il a commencé l'anastylose d'un des pavillons ornés de colonnes cannelées qui sont disposés sur la façade occidentale de la cour du Heb–sed.

(1) D'après les extraits de la presse égyptienne, les informations communiquées par MM. Zakaria Goneim, J.-Ph. Lauer et J. Sainte Fare Garnot. Cf. aussi J.-Ph. Lauer, *Bull. de la Soc. Franç. d'Égyptologie*, nº 22, Novembre 1956, p. 53-63. — Pour les années précédentes, on se rapportera désormais aux rapports de M. J.-Ph. Lauer: pour 1953-1954 (cf. Or. 24, 1955, p. 306-307), A. S. A. E., LIV, 1 (1956), p. 101-107, 6 pl. phot.; pour 1954-1955 (cf. Or. 25 [1956] p. 256-258), A. S. A. E., LIV, 2 (1957), p. 109-116, 3 fig., 5 pl. phot.

(2) M. Zakaria Goneim a publié sur la découverte de cette pyramide un ouvrage auquel on doit se reporter provisoirement: *Die verschollene Pyramide* (Wiesbaden, 1955) et, en édition anglaise, *The Buried Pyramid* (Londres, 1956). Diverses indications laissent prévoir l'intérêt exceptionnel de la publication scientifique détaillée du monument (à paraître dans les *Cahiers des Annales du Service des Antiquités*); cf. dans l'édition anglaise p. 54-55 (pour les sépultures de surface « mat-burials »); p. 71 et fig. 25 (« foot-hold embankments »; la fouille a mis en évidence une de ces rampes de construction [ou de destruction] dont des vestiges ont déjà été signalés en divers endroits; cf. J.-Ph. Lauer, *Le problème des pyramides d'Égypte* [Paris, 1948], p. 179-180); p. 144 et fig. 15-16 (graffiti du Mur blanc de l'enceinte inachevée, nom d'Imhotep, cf. H. Brunner, *Archiv für Orientforschung*, 17, 2 (1956), p. 475); p. 90 et fig. 48 (bracelet avec boules en or).

(3) M. J.-Ph. Lauer a groupé les arguments qu'il fut le premier à présenter (Or. 24 [1955], p. 304-305) sur la date de cette catégorie de pyramides dans la *Revue Archéologique*, 1956, I, p. 1-19, 9 fig.: « Les pyramides à degrés, monuments typiques de la IIIème dynastie ».

(4) Or. 24 (1955), p. 306; 25 (1956) p. 257.

(5) Pour la bibliographie des étapes de ce travail voir *French Bibliographical Digest, Archaeology*, 1945-1955, Part I (New York, 1956), p. 46-48; cf. aussi J.-Ph. Lauer, *L'œuvre d'Imhotep à Saqqarah* dans *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, Paris, 1956, p. 369-380, 6 fig.

c) M. J.-Ph. Lauer a restauré les jolies statuettes en calcaire de Sebekemkhet [1], régent du domaine royal et ami unique de Pepi, dont les fragments ont été trouvés en 1952 près de la tombe de Ishetji, au Nord-Ouest de l'enceinte de Djeser [2]; ces statuettes sont désormais déposées au Musée Égyptien, au Caire [3].

d) La construction de l'abri destiné à protéger l'hémicycle des poètes et philosophes du Serapéum [4] n'avait pu être achevée avant l'été 1956.

e) Pyramide de Téti. En Mai 1955, M. J. Sainte Fare Garnot avait été autorisé à reprendre [5], pour le Centre National de la Recherche Scientifique, en collaboration avec le Service des Antiquités représenté par M. J.-Ph. Lauer, son étude des textes de la pyramide de Téti. Le déblaiement de la chambre sépulcrale et la consolidation des parois et du toit ont été entrepris (fig. 15) [6]. Le sarcophage de granit (inscrit), jusqu'alors enfoui sous les décombres, a été atteint et en partie dégagé. Plus de 250 fragments de textes, de dimensions et d'importances très diverses, ont été recueillis et transportés dans un nouveau magasin construit aux frais du Centre National de la Recherche Scientifique, où ils ont été étudiés et copiés par M. J. Sainte Fare Garnot (fig. 12-14).

13. Saqqarah-Nord [7]. La mission de l'Egypt Exploration Society dirigée par le Professeur W. B. Emery travaillant pour le compte du Service des Antiquités d'Égypte a poursuivi, au printemps 1956, l'étude de la nécropole archaïque de Saqqarah-Nord, immédiatement au Sud du secteur fouillé au cours de la précédente campagne; une nouvelle tombe de vastes dimensions a été découverte, avec des objets portant le nom de la reine Hor–Neith [8].

Le dessin général est comparable à celui des sépultures précédemment dégagées [9], mais le présent monument semble combiner deux

(1) Or. 22 (1953), p. 93.
(2) Or. 19 (1950), p. 491-492.
(3) Les statuettes sont reproduites par M. J.-Ph. Lauer dans *Bull. de la Soc. Franç. d'Égyptologie*, nº 22, Nov. 1956, fig. 2, p. 57.
(4) Or. 25 (1956) p. 258.
(5) Sur ce travail qui avait dû être interrompu à la fin de 1951, cf. Or. 21 (1952), p. 239; J. Sainte Fare Garnot, *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, Paris, 1956, p. 257-262; communication au XXIVème Congrès International des Orientalistes à Munich, le 29 Août 1957, matin.
(6) Une vue de la chambre sépulcrale de la pyramide de Téti avant son déblaiement est donnée dans *Bull. de la Soc. Franç. d'Égyptologie*, nº 22, Nov. 1956, fig. 3, p. 61.
(7) D'après l'article de l'*Illustrated London News* du 2 Juin 1956, p. 646-648 et 11 fig., et des indications communiquées par M. le Prof. W. B. Emery.
(8) Elle a reçu le nº 3507. D'après les objets qui y ont été découverts elle sera sans doute généralement désignée comme tombe de la reine Hor-Neith.
(9) Cf. pour les campagnes précédentes: Or. 23 (1954), p. 70-71, fig. 7-10; 24 (1955), p. 307-308, fig. 21-26; 25 (1956), p. 258-259.

formes [1] d'architecture funéraire: celle du tumulus et celle du mastaba de briques à redans [2].

L'infrastructure comporte au centre un puits divisé à mi-hauteur par un plafond de bois et pierres, de façon à constituer deux chambres superposées; un escalier descendait le long du mur Nord. En bas la chambre sépulcrale a été pillée à haute époque, mais elle contenait encore les restes d'un grand sarcophage en bois, avec des ossements. Des fragments d'ivoire permettent de supposer que la tombe avait reçu un équipement somptueux: en particulier, un pied de taureau en ivoire, très finement sculpté, devait être primitivement l'un des supports d'une table basse ou d'une chaise [3]. Parmi les objets conservés, on remarque un vase élégant en schiste sombre, haut de 18 cm., avec un pied en calcaire rose; un collier d'or et cornaline; des vases en cristal, albâtre, schiste, diorite et brèche. La partie Sud de la chambre sépulcrale a livré un linteau en calcaire gravé d'une frise de lions couchés [4] — ou de lionnes, il est difficile d'en décider, — dont la queue est retroussée au-dessus de l'arrière-train, comme dans le hiéroglyphe [5]: c'est le plus ancien exemple d'élément architectural sculpté en Égypte.

Après l'ensevelissement, on accumula au-dessus du puits un tumulus rectangulaire de remblais. Celui-ci fut ensuite masqué par un vaste mastaba de briques long de 45 m. sur 22 m. Il présente extérieurement les habituels redans et saillants et il est divisé intérieurement en magasins contenant l'équipement nécessaire au défunt dans l'autre monde.

Son état de conservation est exceptionnellement bon; du côté Est, les murs atteignent encore 2 m. 50 de hauteur, avec des restes de l'en-

[1] D'importantes remarques destinées à appuyer l'hypothèse d'une duplication des plus anciennes tombes royales, à Abydos et à Memphis d'autre part, sont présentées par J.-Ph. Lauer, *Sur le dualisme de la monarchie égyptienne et son expression architecturale sous les premières dynasties*, B. I. F. A. O., LV (1956), p. 153-171, 4 fig. et 4 pl. (avec 9 ill.). Sur les plus anciennes tombes royales, on se reportera aussi à la communication présentée par J.-Ph. Lauer au XXIVème Congrès International des Orientalistes à Munich, le 28 Août 1957.

[2] Faut-il vraiment, à ce propos, parler de tumulus de Haute-Égypte et de mastaba de briques à redans du Nord? Nous avons eu déjà l'occasion de noter combien peut apparaître arbitraire, parfois, la théorie qui oppose systématiquement Sud et Nord, dans toutes les formes de civilisation de la haute époque égyptienne (cf. *Orientalistische Literaturzeitung*, 49, 1954, col. 410; *ibid.*, 51, 1956, col. 120).

[3] Le sabot est décoré de 13 cercles en relief; sur ce critère de datation, cf. J. Vandier, *Manuel d'archéologie égyptienne*, I (1952) p. 794.

[4] Faut-il admettre que, dès cette très haute époque, le lion est un symbole de résurrection? Sur le lion comme agent de résurrection, cf. C. De Wit, *Le rôle et le sens du lion* (Leiden, 1951), p. 158 sq., 465, à la suite de Kristensen, *Over de Egyptische Sfinx* (1917), p. 103. Sur le rôle divin du lion aux temps archaïques, cf. C. De Wit, *ibid.*, p. 191 sq.

[5] Cette position de la queue caractérise les figurations de lions les plus anciennes (H. Schäfer, *Von ägyptischer Kunst*, 3e éd., Leipzig, 1930, p. 15 et 18); puis elle ne subsiste plus que pour les déesses-lionnes; elle a été reprise dans une sculpture copte du VIIe siècle inspirée des hiéroglyphes (É. Drioton, *Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni*, II [1957], p. 473-474).

duit [1] décoré de dessins rouge et jaune clair [2]. Il faut souhaiter que des mesures de conservation puissent être prises pour sauvegarder les restes de cet important édifice. Comme il est habituel à Saqqarah-Nord [3], une banquette basse était disposée tout autour de ce mastaba; des têtes de taureau modelées en argile, avec des cornes réelles, y étaient disposées; la plupart ont été détruites, mais il en subsiste assez pour qu'on puisse se faire une idée de leur disposition.

Une enceinte entourait la construction, avec une porte d'accès vers le Sud du mur Ouest. Entre le mur d'enceinte et le mastaba, il y avait un corridor dont le sol était peint en gris. Dans la partie Est de ce corridor ont été découverts les vases d'un grand dépôt d'offrandes. On n'a pas trouvé de tombes subsidiaires de serviteurs, mais dans un petit puits au Nord de la porte d'entrée étaient disposés les ossements d'un chien (*sloughi*).

14. Abousir [4]. Le travail entrepris, en 1955 [5], au temple solaire d'Ouserkaf à Abousir, par la mission de l'Institut Suisse dirigée par le Dr. H. Ricke avec la coopération de l'Institut Allemand (Prof. H. Stock), a été poursuivi lors d'une seconde campagne (Déc. 1955-Mars 1956), puis d'une troisième campagne (Janv.-Mars 1957).

Durant la première saison de fouilles, les savants avaient dégagé les deux tiers du sanctuaire supérieur et étudié en plusieurs points la chaussée montante. Au cours de la seconde campagne [6], ils ont déblayé le reste du sanctuaire supérieur et précisé ainsi les étapes de la construc-

(1) Cf. les vestiges de peintures découverts en 1954, Or. 24 (1955), p. 307 et fig. 23.

(2) « Les panneaux des fausses portes étaient nettement peints en rouge, couleur conventionnelle du bois. Deux d'entre eux présentent à 1 m. 55 environ au-dessus de la marche du soubassement la trace parfaitement nette du rouleau de bois traditionnel, dont quelques menus vestiges se voyaient encore adhérant aux briques » (J.-Ph. Lauer, *Bull. de la Soc. Franç. d'Égyptologie*, n° 22, Nov. 1956, p. 62).

(3) Cf. Or. 23 (1954), p. 70 et fig. 10; 24 (1955), p. 307 et fig. 24; Or. 25 (1956), p. 258. Cet usage a pu exister en d'autres nécropoles, puisque P. Montet avait retrouvé aussi des cornes (qui n'étaient pas en place, il est vrai) devant plusieurs tombes d'Abou-Roach (*Kêmi*, VII [1938], p. 31). Lorsque Hérodote (II, 41) signalait qu'on enfouissait les bœufs, « une des cornes ou les deux sortant de terre pour servir de signe », interprétait-il une observation directe, en la déformant par une généralisation abusive? (Sur l'importance des informations recueillies par Hérodote à Memphis, cf. C. Sourdille, *La durée et l'étendue du voyage d'Hérodote en Égypte* [Paris, 1910], p. 46).

(4) D'après les publications signalées aux notes suivantes et les indications aimablement communiquées par M. le Prof. H. Stock et le Dr. H. Ricke. Cf. aussi la communication de H. Ricke au XXIVème Congrès International des Orientalistes à Munich, le 28 Août 1957.

(5) Sur la première campagne de 1955, voir H. Stock, Z. Ä. S., 80 (1955), p. 140-144, 4 fig., pl. XV; Or. 25 (1956), p. 74-80, pl. III-IX (cf. *ibid.*, p. 259); Z. D. M. G., N. F., XXX (1955), p. 32*-35*; H. Ricke, A. S. A. E., LIV, 1 (1956), p. 75-82, 7 pl. phot.

(6) H. Ricke, A. S. A. E., LIV, 2 (1957), p. 305-316, 2 fig. et 7 pl. phot.

tion. Sur la partie Sud de la chaussée montante a été mis en évidence un cimetière de petites tombes qui datent vraisemblablement de la fin de la VIème dynastie. Au Nord de celui-ci s'étend le vaste soubassement d'un sanctuaire.

Au cours de la troisième campagne (Janv.-Mars 1957), ce soubassement a été dégagé (fig. 6); il est fort détruit, si bien qu'il est difficile de préciser le plan du temple inférieur: le socle a 100 coudées sur 66; il y avait au milieu une cour, entourée de portiques à piliers (fig. 7). A l'Ouest se trouvaient très vraisemblablement des chapelles; à l'Est, tout est détruit. En dehors du soubassement a été retrouvée une tête en schiste, de grandeur naturelle (fig. 8), intacte, provenant de la statue d'un pharaon de la Vème dynastie (1), à moins qu'il ne s'agisse plus vraisemblablement de la déesse Neith (2); le visage, d'une extraordinaire expression de vie, n'est pas sans rappeler l'iconographie d'Ouserkaf; le cou est d'une longueur et d'une finesse inaccoutumées.

15. Zaouyet el Aryan (3). En 1954, afin de procéder à des prises de vue, une compagnie américaine de cinéma a déblayé le sable accumulé dans la grande excavation du Nord de Zaouet el Aryan; les blocs de granit du fond et le sarcophage ont été ainsi dégagés.

16. Abou-Roach (4). De Février à Avril 1957, une mission hollandaise dirigée par le Dr. A. Klasens, Conservateur du Musée des Antiquités de Leiden (5), a travaillé à Abou-Roach, dans la plaine au Sud-Est des collines, immédiatement au Sud de l'endroit où P. Montet (6) avait trouvé des tombes de la Ière et de la IVème dynastie (7). Le secteur de la concession hollandaise est défini par le Dr. A. Klasens comme le cimetière Sud d'Abou-Roach (8).

(1) *Illustrated London News*, 13 Avril 1957, ill. p. 578; *Archiv für Orientforschung* 18, 1 (1957), fig. 34, p. 219.

(2) Il convient d'attendre sur ce point l'avis autorisé des fouilleurs.

(3) Cf. Zakaria Goneim, *The Buried Pyramid* (1956), p. 24, n. 1.

(4) D'après les indications communiquées par le Dr. A. Klasens. Une communication a été présentée au XXIVe Congrès International des Orientalistes, à Munich, le 28 Août 1957: *A Cemetery of the First Dynasty at Abou Roash*. Un article est sous presse dans *Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden*, 1957. Cf. aussi *Enseignement Supérieur et recherches scientifiques aux Pays-Bas*, vol. I, n° 2 (1957), p. 12-13.

(5) La mission comprenait le Dr. A. Klasens, Mme W. F. Klasens et M. F. G. van Veen. Organisée par le Musée des Antiquités de Leiden, cette expédition était financée par l'Organisme néerlandais pour la Recherche Pure (Z. W. O.).

(6) P. Montet, *Kêmi*, 7 (1938), pl. I; Porter-Moss, *Topographical Bibliography*, III, plan face à la p. 1; Cimetière M de la carte pl. I de F. Bisson de la Roque, *Rapport sur les fouilles d'Abou Roach 1922-1923* (Le Caire, 1924-1925).

(7) Or. 21 (1952), p. 242.

(8) Une vue du cimetière Sud est donnée par J. Capart, *Memphis* (1930), fig. 42, p. 43.

81 tombes du début de l'époque dynastique ont été fouillées au cours de la présente campagne. Elles sont de types très divers: sépultures rondes, ovales ou rectangulaires, ensevelissement dans des poteries, puits à chambre latérale, tombes de briques à un, deux, trois ou cinq compartiments; dans certains cas, le corps est protégé par une couche de pierres ou de briques.

Les tombes ont été retrouvées en assez bon état de conservation; cependant, les plus grandes, en briques, ont été pillées; les superstructures ont disparu; dans la plaine, les infiltrations ont détruit les matières périssables.

Les corps sont dans la position contractée du début de la période dynastique; dans la plupart des cas, la tête est au Nord, le corps reposant sur le côté gauche, face à l'Est; parfois cependant, la tête est à l'Ouest et le visage regarde vers le Nord.

Dans les sépultures, la mission hollandaise a récolté de nombreux vases en poterie et en pierre (calcaire, albâtre, diorite); elle a trouvé aussi des fragments d'ivoire sculptés, des outils de cuivre, des bijoux. Dans un des tombeaux, on a découvert un bol de porcelaine pourvu d'un couvercle à glissière, sans doute le sarcophage d'un oiseau. Le crâne d'un squelette d'enfant reposait sur un appui-tête de porcelaine tout à fait spécial. Une femme avait à son cou un collier de cornaline et d'améthyste auquel était suspendue une amulette de faïence verte représentant un babouin assis, l'animal de Thoth.

La mission du Dr. A. Klasens poursuivra ses travaux à Abou-Roach.

17. Tanis [1]. En 1956, le Prof. P. Montet, avec l'aide de Madame P. Lézine-Montet et de M. G. Goyon, a remonté les assises du puits du tombeau de Chechanq III dont l'étude avait été commencée en Avril 1955 [2]. Puis il a démonté et remonté les assises du tombeau proprement dit sans toucher toutefois aux blocs des parois intérieures, finement décorées par ce roi. Les remplois proviennent de monuments qui s'échelonnent du règne de Sésostris III (XIIème dynastie) à celui de Psousennès (XXIème dynastie); la plupart sont des fragments des tombeaux de deux notables, Khonsouheb et Ankhefamon; très intéressants sont les fragments d'une stèle de Ramsès II rapportant ses combats contre les Libyens [3] et d'une autre relatant les luttes contre les Hittites.

[1] D'après les renseignements communiqués par M. le Professeur P. Montet; cf. *Annuaire du Collège de France*, 56ème année, 1956, p. 261.

[2] Or. 25 (1956), p. 262; cf. P. Montet, *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1955, p. 328.

[3] Pour l'étude de la politique de Ramsès II à l'égard des Libyens, aux références citées dans Or. 25 (1956), p. 262, n. 4, s'ajoutent évidemment les recherches d'A. Rowe et Labib Habachi dans le désert occidental (cf. Or. 23 [1954], p. 75 et fig. 16; 24 [1955], p. 310 et fig. 27; 25 [1956], p. 263 et fig. 24) et, à Tanis même, le bas-relief de granit montrant le dieu Atoum tendant le glaive de la victoire à Ramsès qui massacre un Libyen (P. Montet, *Le drame d'Avaris* [1940], pl. XII et p. 139; *Tanis* [1942], fig. 18 et p. 85; *Les énigmes de Tanis* [1952], fig. 14).

18. Lisière occidentale du Delta. *a*) Les thermes de Kom Trouga [1] au bord du Lac Mareotis, fouillés précédemment par Abd el Hadi Hamada et Chafik Farid, ont été l'objet d'une publication par Abd el Mohsen el Khachab [2]. — *b*) Durant l'hiver 1955-1956, une reconnaissance à Abou Billo, en compagnie de B. V. Bothmer et J. Yoyotte, a permis à Alexandre Badawy d'y faire le relevé d'une chapelle funéraire de basse époque [3].

19. Alexandrie. D'importants rapports viennent d'être publiés par le Prof. A. Adriani sur les découvertes faites à Alexandrie de 1949 à 1952 et dont sa très cordiale générosité nous avait permis de rendre compte ici-même de quelques-uns des plus notables résultats. Dans un premier article, *Scavi e scoperte alessandrine* (*1949-1952*), publié dans le *Bulletin de la Société Archéologique d'Alexandrie*, nº 41, 1956, p. 1-48, 50 fig., il passe en revue successivement: A. *Fondazioni di età ellenistica lungo la via Canopica* (construction du cinéma de la XXth Century Fox, ex-rue Fouad), p. 1-10, fig. 1-8. — B. *Nuove vestigia di età ellenistica nel quartiere dei Βασίλεια* (fondations du cinéma Radio), p. 10-16, fig. 9-16. — C. *Nuove scoperte delle necropoli occidentale* (chantier de la Société Générale de Pressage et de Dépôts, Minet el Bassal), p. 17-33, fig. 18-32. — D. *Scoperte varie*: 1) *Necropoli orientale*: à Chatby, p. 33-36, fig. 33-36; à Hadra, hypogée chrétien, p. 37-39, fig. 37-41; à Sidi Gaber, p. 40-41, fig. 42-43; 2) *Necropoli occidentale*: petits hypogées au Mex, p. 41-43, fig. 44-48; 3) *Ambito della città*, p. 44-48, fig. 49-50.

L'étude très détaillée de l'*Ipogeo dipinto della Via Tigrane Pascià* [4], dans le même *Bulletin de la Société d'Archéologie d'Alexandrie*, nº 41, 1956, p. 63-86, 17 fig., 4 pl., apporte une contribution de choix à la connaissance de l'art alexandrin, de la peinture antique et de la religion à l'époque hellénistique [5]. Il est profondément regrettable que les circonstances n'aient pas permis la réalisation du plan de mesures conservatoires soigneusement élaboré, dont la mise en œuvre avait commen-

[1] Cf. Or. 19 (1950), p. 494.

[2] Abd el Mohsen el Khachab, *Les Hammams de Kôm Trougah* A. S. A. E., LIV, 1 (1956), p. 117-140, avec une importante documentation photographique (clichés de H. Wild), pl. I-XI; les pl. XII-XIII reproduisent les monnaies étudiées p. 132-139; les plans figurent sur des planches annexes non numérotées.

[3] A. Badawy, *A Sepulchral Chapel of Greco-Roman Times at Kom Abu Billo* (*Western Delta*) dans *Journal of the Near Eastern Studies*, XVI (1957), p. 52-54, 3 photog. de B. V. Bothmer, pl. XIII; 2 planches de plans et coupes de A. Badawy, pl. XIV-XV. Cf. déjà S. Clarke et R. Engelbach, *Ancient Egyptian Masonry* (Londres, 1930), p. 76, 187, fig. 72 et 224.

[4] Cf. Or. 22 (1953), p. 102 et pl. XXVII, fig. 47 (= A. Adriani, *Bull. de la Soc. Arch. d'Alexandrie*, 41, 1956, fig. 12, p. 78), fig. 48 (*ibid.*, pl. II, fig. 2). S'agit-il réellement de « tympanon » (*o. l.*, p. 73 et 74) posés sur les colonnettes qui flanquent les scènes de la résurrection (pl. III, fig. 1) et de l'apothéose d'Osiris (pl. III, fig. 2)?

[5] Cf. à ce sujet quelques indications dans E. R. Goodenough, *Jewish Symbols in Greco-Roman Period*, VI (*Bollingen Series*, XXXVII, 1956) p. 89-93.

cé avant le départ de MM. A. Adriani et A. Stoppelaëre: il s'agissait de reconstituer, dans une dépendance du Musée, une chambre similaire sur les murs de laquelle auraient été disposées les peintures si importantes de l'hypogée de la Rue Tigrane, préalablement retirées, par un travail adroit, des parois de celui-ci.

La catacombe de Wardian (1) fera l'objet d'une étude spéciale (2).

Découvertes d'objets égyptiens ou égyptisants hors d'Égypte (3).

1. Soudan (4). Il sera rendu compte dans un prochain Bulletin des recherches archéologiques menées depuis 1954 au Soudan (5). Depuis 1955, M. J. Vercoutter, qui avait fouillé, au cours des années précédentes, en mission de la Commission Française des Fouilles archéologiques, a succédé à M. P. L. Shinnie comme «Commissioner for Archaeology» (6).

---

(1) Or. 22 (1953), p. 103 et fig. 49. On y relève des inscriptions au coltar de nombreux marins, marques populaires des rapports d'Alexandrie et des pays nordiques à l'époque moderne, qu'il faut ranger à côté des témoignages plus distingués de voyageurs célèbres, d'orientalistes suédois entre autres, groupés par C. W. de Gerber, *Bull. de la Soc. Arch. d'Alexandrie*, 41 (1956), p. 87-94.

(2) Sur la topographie d'Alexandrie antique, on consultera aussi les deux récents articles de A. Rowe, *A Contribution to the Archaeology of the Western Desert*, III, *The Temple-Tombs of Alexander the Great and His Palace in Rhacotis, The Great Wall of the Libyan Desert* dans *Bulletin of the John Rylands Library*, Manchester, 38, n° 1 (Sept. 1955), p. 139-165, et A. Rowe et B. R. Rees, *A Contribution to the Archaeology of the Western Desert*, IV, *The Great Serapeum of Alexandria* dans *Bull. of the J. Rylands Library* 39, n° 2 (March 1957), p. 485-512 et 1 plan. Dans ce dernier article (p. 508, n. 1) est rappelée la découverte d'un chaouabti de Psammétique Ier près des catacombes de Kom esh-Shukafa, témoignage sur le pillage de la nécropole des rois de la XXVIème dynastie à Saïs (cf. A. Rowe, *Bull. de la Soc. Arch. d'Alexandrie* 36 [1943-1944, publ. 1946], p. 33-37).

(3) Cf. précédemment Or. 21 (1952), p. 249; 22 (1953), p. 104-105; 23 (1954), p. 76-79; 24 (1955), p. 310-317.

(4) Cf. Or. 20 (1951), p. 351-353; 22 (1953),p. 105; 24 (1955), p. 159-163.

(5) Cf. *Report on the Antiquities Service and Museums* 1954-1955 et 1955-1956; P. L. Shinnie, *Excavations at Soba* (*Sudan Antiquities Service*, O. P. n° 3, 1955); P. L. Shinnie, *Nubian Churches* dans *Archaeology*, 9 (1956), p. 54-59; H. N. Chittick, *Two Neolithic Sites Near Khartum*, *Kush*, III (1955), p. 75-81, 8 fig., pl. VII-XII; H. N. Chittick, *An Exploratory Journey in the Bayuda Region*, *Kush* III (1955), p. 86-92; J. Vercoutter, *Kor est-il Iken?*, *Kush*, III (1955), p. 4-19, 5 fig., 6 planches; J. Vercoutter, *Fouilles et travaux archéologiques au Soudan (1955-1956)*, *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions*, 1956, p. 268, et *Exploration archéologique au Soudan 1955-1957*, Communication au XXIVème Congrès International des Orientalistes à Munich, le 29 Août 1957.

(6) Dans un rapport ronéotypé en Février 1956 (*Antiquities in the Norihern Sudan. A preliminary report on the Sudanese monuments and sites likely to be surmerged by the Sudd-el-Ali Scheme*), M. J. Vercoutter insiste sur l'importance des travaux qui devraient être menés au Soudan, où la submersion par les eaux du barrage projeté nécessiterait l'étude d'au moins 60 sites.

2. Afrique. Perles à chevrons. — En dressant l'inventaire des objets d'origine égyptienne à travers le continent africain (1), j'avais signalé le problème posé par des perles à chevrons achetées au Gabon par M. le Gouverneur Fourneau (2). A cette occasion, Madame Ch. Desroches-Noblecourt a présenté les résultats d'une analyse aux rayons ultra-violets d'un certain nombre de perles recueillies tant en Égypte qu'au Gabon et au Moyen-Congo (3). Depuis, R. Mauny (4) a précisé les réserves qu'il avait déjà exprimées (5) sur l'origine et l'âge de ces perles à chevrons: aucune n'a été trouvée dans des conditions archéologiques pouvant prouver une ancienneté certaine; de telles perles, en revanche, ont été fabriquées, à l'époque moderne, non seulement à Venise, mais à Rotterdam, Jablonec nad Nisou (Gablonz an der Neisse, Tchécoslovaquie) et peut-être aussi dans l'Égypte arabe (ces perles de verroterie sont appelées « perles de Rosette »). Dans le cadre d'une étude générale des perles à chevrons réclamée par R. Mauny, concernant les conditions de leur découverte (6) et leur analyse technique (chimique, spectrographique), il faut souhaiter qu'une enquête soit menée à travers les collections égyptologiques (7). La question du commerce des perles provenant du Sud de l'Inde et du Sud-Est de l'Asie vers la côte de l'Est africain et l'Afrique centrale a été posée par Miss G. Caton-Thompson (8) à la « Second Conference on African History and Archaeology » tenue à Londres en Juillet 1957 (9).

(1) J. Leclant, *Égypte-Afrique, Quelques remarques sur la diffusion des monuments égyptiens en Afrique*, *Bull. de la Soc. Franç. d'Égyptologie*, n° 21, Juin 1956, p. 29-39, 1 carte.

(2) *Ibid.*, p. 31, n. 7.

(3) *Bull. de la Soc. Franç. d'Égypt.*, n° 21, Juin 1956, p. 28, 40-41, avec ill.

(4) R. Mauny, *Note sur l'âge et l'origine des perles à chevrons. Notes africaines, Bulletin d'information et de correspondance de l'Institut Français d'Afrique Noire*, n° 74, Avril 1957, p. 46-48 (avec bibl.) et 1 fig.: planche du catalogue de la maison J. F. Sick à Rotterdam: « Finest cut Rosetta beads ».

(5) *Bulletin de l'Institut Français de l'Afrique Noire*, XIV, 1952, p. 548-549.

(6) L'opinion traditionnelle est bien résumée par Madame Denise Paulme, *L'Afrique Noire jusqu'au XIV*ème *siècle*, dans *Cahiers d'Histoire Mondiale*, III, 2 (1956), p. 298: « Les auteurs qui ont parlé d'influence égyptienne et punique en Afrique Noire ont beaucoup insisté sur la présence de perles anciennes, en pâte de verre et en pierre polie, trouvées en Côte d'Ivoire, sur toute la côte occidentale et jusqu'en Afrique Equatoriale. Des perles comparables jalonnent les pistes caravanières qui jadis unissaient Carthage au Soudan et au Golfe de Guinée ».

(7) Ainsi, à Londres, on trouve de telles perles à chevrons non seulement au British Museum, mais à l'University College, où me les a montrées le Dr. A. J. Arkell.

(8) Notes préparatoires diffusées par la School of Oriental and African Studies, Université de Londres, 16-18 Juillet 1957.

(9) En ce qui concerne les découvertes de monnaies ptolémaïques et romaines en Afrique Orientale et en Afrique du Sud (*Bull. de la Soc. Franç. d'Égyptologie*, n° 21, Juin 1956, p. 33, n° 4), cf. R. Delbrueck, *Südarabische Seefahrt im Altertum*, *Bonner Jahrbücher*, 155/156, 1955-

3. Ras Shamra (Ugarit). Plusieurs des documents (1) trouvés à Ras Shamra dans les fouilles si fructueuses du Professeur Cl. F.-A. Schaeffer constituent d'importants témoignages pour l'étude des rapports de l'Égypte et d'Ugarit (2).

Pour le sceau avec hiéroglyphes égyptiens de la reine Sharelli (tablettes 17.102, 17.325 et 17.860) (3), cf. désormais Cl. F.-A. Schaeffer, *Ugaritica* III (= *Mission de Ras Shamra*, VIII, 1956), p. 81-82, fig. 106 (p. 85): dessin; fig. 107 (p. 86): photo; l'interprétation proposée suscitera sans doute des commentaires.

Le sceau en hittite hiéroglyphique 17.137 (4), publié par Cl. F.-A. Schaeffer (*Ugaritica* III, p. 35-37 [§ 12], fig. 52 [p. 39]: dessin; fig. 53 [p. 40]: photo) est ainsi interprété par E. Laroche, *ibid.*, p. 135: « sceau de Tiḫi-Tešub, messager de Mon-Soleil; sceau de Tili-Tešub (5), messager chargé de mission en Égypte (6) ».

La tablette 17.28/76 (Cl. F.-A. Schaeffer, *Ugaritica* III [1956], p. 42-47 [n. 16], fig. 66-72) (7) porte sur l'avers l'empreinte du cylindre-sceau et du cachet ovale d'Amanmashu; ce personnage, passé au service du prince de Karkémish, Tili-Sharruma, est évidemment d'origine égyptien-

---

1956, p. 50-58; V. L. Grottanelli, *Pescatori dell'Oceano Indiano. Saggio etnologico preliminario sui Bagiuni, Bantu costieri dell'Oltragiuba* (Rome, 1955), p. 385-387, a élevé des doutes concernant les découvertes numismatiques du Capitaine Haywood à Bur Kavo (rapportées par H. Mattingly dans *Num. Chr.*, 1932, p. 175).

(1) Sur la place jusqu'à présent insignifiante de l'Égypte dans les textes en cunéiformes « classiques » de Ras Shamra, cf. J. Nougayrol, *Textes accadiens des Archives Sud* (*Archives Internationales*), *Le Palais Royal d'Ugarit*, IV (= *Mission de Ras Shamra*, IX, 1956), p. 20-21, 23. On trouve quelques passages intéressants sur les rapports entre Égypte et Ugarit dans les tablettes alphabétiques (Ch. Virolleand, C. R. A. I., séances du 19.VI.1953 et du 2.VII.1954): « Il est permis d'espérer que d'autres archives internationales touchant aux rapports d'Ugarit avec l'Égypte et ses alliés seront un jour découvertes par M. Cl. F.-A. Schaeffer, si, comme le précédent de Tell-el-Amarna le fait supposer, ces relations ont laissé des traces sur des tablettes d'argile, sans doute à cunéiformes " babyloniens " », ajoute J. Nougayrol (P. R. U., IV [1956], p. 20). Certains des faits précédemment publiés par M. J. Nougayrol (*Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions*, 1954, p. 30 et 209) sont utilisés par E. Cavaignac, *L'Égypte et les Hittites de 1370 à 1345*, dans *Syria*, XXXIII (1956), p. 42-48.

(2) V. Pavlov, *De l'histoire des rapports entre l'Égypte et Ras-Shamra au milieu du IIème millénaire avant notre ère d'après les œuvres d'art* (en russe), Вестник Древней Истории, 4 (54), 1955, p. 124-135, 4 fig. et 3 ill. sur 2 pl. (cité par J. Janssen, *Bibliographie égyptologique* 1955, n° 4162).

(3) Or. 24 (1955), p. 315.

(4) Or. 24 (1955), p. 315 (indiquant à tort le n° 17.187).

(5) Teli-Tešub est déjà connu comme envoyé de Ḫattusili III auprès de Pharaon (E. Edel, J. N. E. S., 8 [1949], p. 44; E. Laroche, *Recueil d'onomastique hittite* [1951], n° 708, p. 38). Le document RŠ 17.137 se trouve ainsi daté.

(6) Pour la tablette 17.137, cf. aussi J. Nougayrol, *Textes accadiens des Archives Sud* (*Archives Internationales*), *Le Palais Royal d'Ugarit*, IV, (= *Mission de Ras Shamra*, IX, 1956), p. 105-106.

(7) Cf. Cl. F.-A. Schaeffer, C. R. A. I., 1955, p. 257.

ne; mais « il s'est si bien naturalisé qu'il écrit son nom en hiéroglyphes anatoliens sur un sceau de facture purement hittite » (E. Laroche) [1].

La lettre 18.38 [2] porte un « message (*thm*) du (dieu-)soleil (le pharaon) à *ʿmrpi* » (sans doute le dernier souverain du pays) [3]. Le texte 18.31 concerne un bateau d'Ugarit en route pour l'Égypte qui aurait été intercepté, puis relâché sur l'intervention du roi de Tyr. Les deux textes, « trouvés dans un four destiné à la cuisson des tablettes contenant encore la dernière fournée », sont « évidemment contemporains » [4].

Pour la lame d'épée portant le nom de Merneptah, ajouter à la bibliographie [5]: Cl. F.-A. Schaeffer, *Antiquity*, n° 116, 29 (1955), p. 226-229, 2 ill.; *Ugaritica* III (1956), p. IX-X, 169-178, fig. 123-124 et pl. VIII (p. 179); *Revue d'Égyptologie*, 11 (1957), p. 139-143 et 2 fig. [6].

Le scarabée du mariage d'Aménophis III [7] trouvé dans la même couche que les très importants ivoires [8] est publié par P. Krieger dans *Ugaritica* III (1956), p. 221-226 et fig. 204 (dessin avec restitution).

La scène gravée sur le fragment en albâtre trouvé en 1951 [9] a été publiée par Cl. F.-A. Schaeffer (*Ugaritica* III [1956], p. 164-168, fig. 118: dessin, et 126: photo) et savamment interprétée par Mme Chr. Desroches-Noblecourt (*Ugaritica* III, p. 179-220) comme figurant l'arrivée d'une princesse égyptienne devant le roi d'Ugarit Niqmad: la coiffure portée par la princesse est une véritable couronne de mariage [10].

[1] E. Laroche, in *Ugaritica* III, p. 142-145.

[2] Ch. Virolleaud, C. R. A. I., 1955, p. 75-76; Cl. F.-A. Schaeffer, C. R. A. I., 1955, p. 81-82.

[3] Sur ce texte, cf. aussi Cl. F.-A. Schaeffer, *Revue d'Égyptologie*, 11 (1957), p. 142, n. 3.

[4] Cl. F.-A. Schaeffer, C. R. A. I., 1955, p. 81.

[5] Or. 24 (1955), p. 314, n. 4 et 25 (1956) p. 264. Pour les épées de Berlin et d'ailleurs, cf. G. Roeder, *Ägyptische Bronzefiguren* (Staatliche Museen zu Berlin, *Mitt. aus der ägyptischen Sammlung*, VI, Berlin, 1956), p. 477-479.

[6] L'inscription triomphale de Merenptah, col. 24 (Mariette, *Karnak*, pl. 53 = Müller, *Egyptological Researches*, I, pl. 21), mériterait d'être étudiée de plus près (pour la traduction, cf. provisoirement Breasted, *Ancient Records*, III, § 580, p. 244).

[7] Or. 23 (1954), p. 79.

[8] A titre de comparaison, cf. les récentes publications sur les ivoires de Chr. Decamps de Mertzenfeld, *Inventaire commenté des ivoires phéniciens et apparentés découverts dans le Proche-Orient* (Paris, 1954); H. J. Kantor, *Syro-Palestinian Ivories*, J. N. E. S., XV (1956), p. 153-174, 5 pl.; R. D. Barnett, *Catalogue of the Nimrud Ivories, with other Examples of Ancient Near Eastern Ivories in the British Museum* (1957).

[9] Or. 23 (1954), p. 79 et 25 (1956), p. 264 avec références bibliographiques aux indications alors communiquées par M. Cl. F.-A. Schaeffer.

[10] Chr. Desroches-Noblecourt, *Ugaritica* III, p. 197-204; Madame Noblecourt avait déjà signalé l'importance de cette coiffure dans *l'Amour de l'Art*, n° 49-51 (Paris, 1951), p. 41-42. Au-dessus d'une sorte de haut calathos surgissent de grandes tiges surmontées de « rosaces », c'est-à-dire d'ombelles, ou de corolles, vues non pas de profil, mais de dessus; sur cette disposition, cf. L. Keimer, *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, XXXVII, 1954-1956 (Le Caire, 1956), p. 232 sq. et fig. Mme Noblecourt, *o. l.*, p. 198, n. 5, évoque à ce propos la « rosette » qui orne la partie inférieure des *menat*, symbole de fécondité (P. Barguet, B. I. F. A. O., LII (1953), p. 105). Cette véritable couronne de mariée n'est autre, me semble-t-il, que le vase hathorique par excellence, le *mnw* (E. Chassinat, *A propos*

4. Israël. A Nahariya [1], on a recueilli une bague sur laquelle était monté un scarabée égyptien du type « hyksos ».

d'un mot incertain, Ann. de l'Inst. de Phil. et d'Hist. Orient., Bruxelles, Vol. III, 1935, Volume offert à J. Capart, p. 107-112). Celui-ci est étroitement associé à la « fête de l'ivresse » d'Hathor (18-20 du 1er mois de l'inondation ou Thot; cf. *Calendrier des fêtes d'Hathor à Edfou, Edfou* V, 344, 3 = M. Alliot, *Le culte d'Horus à Edfou*, I [1948], p. 221 et n. 3, p. 504, n. 8 et 541; *Petit calendrier des fêtes d'Hathor à Dendara, ibid.*, p. 239; *Grand calendrier des fêtes d'Hathor à Dendara, ibid.*, p. 244; sur cette fête, cf. encore S. Schott, *Altägyptische Festdaten, Abhandl. Akad. d. Wiss.*, 1950, p. 962; M. A. Gutbub prépare un travail sur « la fête de l'ivresse »). Dans les textes papyrologiques, le 20 Thot est une date de renouvellement des baux; mon collègue J. Schwartz me signale amicalement les pièces d'un dossier en cours de publication où sont groupés les baux de location de terres signés entre une même personne et divers contractants, de 121 à 128 p. C.; sur 7 actes datés de Thot, 3 sont du 20 Thot (P. Würzburg 12, de l'an 8 d'Hadrien; P. Würzburg, inv. nº 16, inédit, de l'an 9 d'Hadrien; P. Strasbourg, inv. nº 281, inédit, de l'an 12 d'Hadrien); le P. Würzburg 13 est du 18 Thot de l'an 10 d'Hadrien. Toutes les récoltes alors sont terminées (L.-A. Christophe, *Les fêtes agraires du calendrier d'Hathor à Edfou, Cahiers d'Histoire Égyptienne*, VII, 1955, p. 35-42; É. Drioton, *Histoire des Religions* [Bloud et Gay, Paris, s. d. = 1955], 3, p. 81-82); la période convient bien à des fêtes villageoises et à des rites de fécondité.

A la précieuse collection d'exemples groupée par Mme Chr. Desroches-Noblecourt, faut-il ajouter la décoration du fragment de tunique de Toutankhamon (G. M. Crowfoot et N. de G. Davies, J. E. A., 27, 1941, pl. XX et p. 128-129)? Des sphinges ailées, les bras dressés dans l'attitude de l'adoration, y sont couronnées de la coiffure du calathos surmonté des hautes tiges dressées, avec fleurs en rosettes. W. Helck a essayé de montrer que de telles sphinges symbolisaient les femmes syriennes vaincues (*Die liegende und geflügelte weibliche Sphinx des Neuen Reiches, Mitt. des Instituts für Orientforschung*, Deutsche Akad. der Wiss. zu Berlin, III, 1, 1955, p. 1-10). Dans une telle perspective, les sphinges qui portent la couronne à fleurs épanouies pourraient être éventuellement considérées comme des symboles des femmes des pays soumis ou protégés, destinées désormais au harem royal.

Nous nous contenterons d'ajouter quelques brèves remarques aux belles études de Chr. Desroches-Noblecourt et de W. Helck. La rosette, au lieu de figurer sur la couronne, peut être portée au cou comme une sorte de bulle (W. Helck, *o. l.*, p. 2-3; fig. b, c, e, g; p. 9-10 avec référence à Davies, *The Tomb of Rekhmirê*, pl. 57). — L'interprétation de la rosette ne saurait sans doute être uniforme; dans certains cas c'est sans doute un symbole royal ou solaire; elle peut aussi n'être qu'un simple élément de décoration. — Sous des influences d'origine méditerranéenne (égéenne ou « syrienne »), la coiffure du calathos aux tiges surmontées de rosettes s'est trouvée réinterprétée de diverses façons et ses éléments furent traités avec de nombreuses variations (cf. les figures groupées par W. Helck). — Enfin, lorsque les sphinges tiennent devant elles le cartouche royal, sur leurs mains ou devant leurs mains dressées dans l'attitude de l'adoration (W. Helck, fig. a et c), les signes du cartouche sont tournés dans le même sens qu'elles-mêmes; le cartouche ne leur est donc pas opposé; il ne leur est pas à proprement parler extérieur. A-t-on voulu insister ainsi sur l'appartenance royale des sphinges?

[1] J. Janssen, *Bibliographie égyptologique* 1955, nº 4090, citant J. Leibovitch, *Les recherches archéologiques en Israël, Nouvelles chrétiennes d'Israël*, Jérusalem, 6, nos 1-2 (Juin 1955), p. 24-28, 10 ill. sur 4 pl.

5. Suse. Des amulettes égyptiennes ont été publiées par R. Ghirshman, *Un village perse-achéménide* (*Mém. Miss. Arch. Française en Iran*, 36, 1954, p. 36-37 et pl. XVII).

6. Assyrie. *a*) Assur. Aux objets égyptiens déjà signalés sur ce site (1), il faut ajouter une statuette d'Osiris en cuivre doré (2). — *b*) Ninive (3). Dans les fouilles du palais d'Assarhaddon de Nebi Yunes ont été retrouvés les restes de trois statues (4), de taille humaine, au nom de Taharqa aimé d'Onouris. La lecture de la localité où le dieu est dit « résider » demeure mal assurée. — Les fouilles de 1954-1955 sur le même site ont livré une jolie statuette en bronze à incrustations d'or de la déesse Anukis (5), dont le nom est gravé au sommet du piédestal; la déesse porte sa coiffure de plumes traditionnelle, curieusement surmontée par un cobra dont le repli de la queue forme un anneau; hauteur 6 cm. 3. — *c*) Nemrod. Pour la localisation du matériel égyptien ou égyptisant retrouvé à Nemrod (6), tenir compte du plan de l'acropole de Nemrod publié par M. E. L. Mallowan, *Twenty-Five Years of Mesopotamian Discovery 1952-1956* (B. S. A. Iraq, Londres, 1956), p. 47, fig. 18.

7. Turquie (7). A. Fırakdin, à 150 km. au Sud-Ouest de Kayseri (8), on a trouvé, en automne 1954, dans une couche entre le niveau phrygien et le niveau néo-hittite, un cachet avec des motifs typiquement hittites et deux scarabées, l'un au nom de *Nb-m*ʿ*t-R*ʿ (Aménophis III), l'autre avec divers signes hiéroglyphiques (9).

(1) F. W. v. Bissing, *Ägyptische und ägyptisierende Alabastergefässe aus den deutschen Ausgrabungen in Assur*, Z. Ä. S., 46 (1908), p. 149-182, 41 fig.; Porter-Moss, *Topographical Bibliography*, VII, p. 396-397; pour les deux fragments de vases en albâtre au nom de Taharqa (Istanbul 9583/4), cf. *Archiv für Orientforschung*, 10 (1935), p. 94.

(2) E. W(eidner), *Archiv für Orientforschung*, 17, 1 (1954-5), p. 188-189.

(3) Cf. Porter-Moss, *Topographical Bibliography*, VII, p. 397; L. W. King, *Some New Examples of Egyptian Influence at Niniveh*, J. E. A., I (1914), p. 107-109 et pl. XV.

(4) *Sumer*, X, 2 (1954), p. 110-111 (lettre du Dr. Naji Al Asil), fig. 4 et 5, p. 193-194 (lettre de W. K. Simpson), p. 194 (lettre de V. Vikentiev); *Sumer*, XI, 2 (1955) p. 111-114, photos et planches de dessins (V. Vikentiev); *Archiv für Orientforschung*, 17, 2 (1956), p. 425 (note de E. Otto).

(5) *Sumer*, XI, 2 (1955), planche en tête du fascicule avec 3 photos, p. 129 (lettre de J. E. S. Edwards), p. 131-132 (lettre de W. K. Simpson); *Sumer*, XII (1956), p. 76-79 (V. Vikentiev); *Archiv für Orientforschung*, 18, 1 (1957), p. 177-178 (E. Otto) et fig. 12.

(6) Or. 24 (1955), p. 316 et 25 (1956), p. 265.

(7) Cf. déjà Pendik (Or. 23 [1954], p. 79); Smyrne (Or. 22 [1953], p. 105).

(8) Nimet Özgüç, *Belleten*, XIX, nº 75 (Juillet 1955), p. 301-307, fig. 36 et 37; les numéros des fig. doivent être inversés pour correspondre à la description faite dans le texte; p. 307, note de K. C. Seele; cf. *Archiv für Orientforschung*, 17, 2 (1956) p. 441.

(9) Nimet Özgüç signale d'autres découvertes de documents avec inscriptions en hiéroglyphes égyptiens à Alişar (*ibid.*, p. 306, n. 27) et à Bogazköy (*ibid.*, p. 306, n. 28).

8. U.R.S.S. Le professeur M. A. Korostovtsev vient d'établir un important inventaire des objets égyptiens découverts en U.R.S.S. (1). Parmi les découvertes relativement récentes (2), retenons qu'« en 1940, lors des fouilles de l'ancienne tombe G, à Ratch, près du village du Guébi, Gobedjachvili a découvert 19 scarabées égyptiens du genre de Naucratis » (3).

9. Grèce. Samos. *a*) Kl. Parlasca vient de publier plusieurs objets égyptiens découverts les années précédentes dans le sanctuaire de Héra de Samos (4). — *b*) En 1955-1956, Sp. Jacovidis a continué son étude de la nécropole mycénienne de Perati, sur la côte Est de l'Attique (5). Parmi les nouvelles trouvailles, on signale (6) des perles en faïence (en forme de crocodiles ou d'humains) de provenance égyptienne, un fragment de verre de provenance probablement égyptienne. — *c*) Crète. L'amphore en albâtre avec les cartouches de Thoutmosis III récemment

(1) M. A. Korostovstev, *A propos des objets égyptiens découverts en U.R.S.S.*, *Cahiers d'Histoire Mondiale*, vol. III, n° 4 (1957), p. 967-984. On notera qu'il ne s'agit sans doute que d'une seule et même pièce pour la statue d'Isis de Gniezno (Posnanie) citée avec des références différentes p. 979, n. 77 et p. 974, n. 47 (cf. J. Leclant, B. I. F. A. O., LV, 1956, n. 4). — La stèle de Lobau (Vienne, n° 8256) n'est apparue sur les bords du Danube qu'à une date toute récente, comme l'ont établi les enquêtes patientes de H. de Meulenaere et E. Komorszynski (cf. B. I. F. A. O., LV, 1956, p. 176, n. 5 et Or. 25, 1956, p. 264, n. 4-6); rectifier en ce sens M. A. Korostovtsev, p. 979, n. 76). — Sur les objets égyptiens en Hongrie, aux travaux cités p. 979, ajouter J. Leclant, *Revue des Études Anciennes*, LIII (1951), p. 383-386.

(2) Je n'ai pas trouvé mention du vase en albâtre semi-opaque achéménide trouvé dans le Turkestan méridional et signalé, d'après A. Masson et J. Janssen, dans Or. 24 (1955), p. 316.

(3) Sur le matériel de Naucratis et sa diffusion, en particulier vers la Mer Noire, tenir compte aussi de Fr. W. von Bissing, *Forschungen zur Geschichte und kulturellen Bedeutung der griechischen Kolonie Naukratis in Ägypten* dans *Forschungen und Fortschritte*, 25 (1949), p. 1-2; id., *Rapporti commerciali della colonia greca in Egitto, Naukratis, Atti del I° Congresso internazionale di preistoria e protostoria mediterranea*, Firenze, Napoli, Roma, 1950 (1952), p. 479-482; id., *Naukratis, Studies in the Age of the Greek and Egyptian Settlements at Naukratis, the Relations of the Naukratis Civilisation to other Civilisations, and the Dispersion of « Naukratite » Ware in Asia and Europa* dans *Bulletin de la Société Royale d'Archéologie d'Alexandrie*, n° 39, 1951, p. 33-82 et 6 fig.

(4) K. Parlasca, *Zwei ägyptische Bronzen aus dem Heraion von Samos*, *Mitt. des Deutsch. Arch. Inst.*, Ath. Abt. 68 (1953, publié en 1956), p. 127-136 et pl. XI-XII.

(5) Or. 25 (1956), p. 265-266; pour la campagne 1953 (cylindre sceau syro-hittite et cartouche égyptien en faïence portant sur chacune de ses faces l'un des noms de Ramsès II), cf. le rapport dans *Πρακτικὰ τῆς ἐν Ἀθηναῖς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας* 1953 (Athènes, 1956), p. 94-95 et fig. 7; avec prudence (p. 101), Sp. Jacovidis remarque que le cartouche ne constitue pas en lui-même un témoignage de date, car il peut avoir circulé après le règne de Ramsès II; cependant l'étude de l'ensemble du matériel semble conduire à dater l'inhumation de 1230-1220 av. J.-C., en tout état de cause dans le dernier quart de XIIIe siècle av. J.-C.

(6) *Bull. de Corr. Hellénique* 80 (1956), p. 249-250.

commentés par S. Bartina (Or. 26 [1957], p. 42-43) est évidemment celle trouvée dans une tombe à Katsaba (près de Cnossos) et signalée déjà dans Or. 21 (1952), p. 249 (1).

10. Yougoslavie. A Osijek, l'antique Mursa, on a retrouvé, en 1954, au coin de la rue Radičević et de la Place Vladimir Nazor, lors du creusement des fondations d'une maison, un chaouabti en terre-cuite bleu-verdâtre à lignes bleu sombre (haut. 0 m. 067) (2). Il prend sa place comme témoignage de la présence d'Isiaques dans la basse-vallée de la Drave à côté de la stèle hiéroglyphique de Pedihorpakhered, recueillie aussi à Mursa (3), ainsi que de quelques menus objets conservés au Musée d'Osijek (4). — A 12 km. à l'Est d'Osijek, au confluent même de la Drave et du Danube, le site de Dalj, l'antique Theotoburgium, a fourni aussi du matériel de style égyptisant (5).

Les traces d'influences égyptisantes ou alexandrines sont relativement abondantes dans les plaines de la Drave et de la Save. Pour rester ici parmi les récentes publications, contentons-nous de signaler qu'à Sirmium, l'actuelle Mitrovica (sur la Save, à une soixantaine de km. à l'Ouest de Belgrade), où l'on avait signalé autrefois une statuette d'Anubis (6) et une tête féminine à allure probablement isiaque (7), B. Gavela (8) vient d'interpréter un groupe de compositions sculpturales figurant le buste de Sérapis encadré par une paire de lions (9). Sur un des monu-

(1) Cf. encore S. Alexiou, *Κρητικὰ Χρονικά*, Avril 1952; J. M. Cook, *Archaeology in Greece 1951* (*Journal of Hellenic Studies*, LXXII), p. 46; F. S(chachermeyr), *Archiv für Orientforschung* 16, 1 (1952), p. 157; R. W. Hutchinson, *Antiquity*, n° 111 (Sept. 1954), p. 183-185, pl. VIII et IX.

(2) Prof. I. Degmedžić, *Muzej Slavonije Osijek, Osječki Zbornik*, IV, 1954, p. 147-148 (avec des notes techniques de Mlle J. Monnet); p. 147, photographie.

(3) Liebl, *Epigraphisches aus Slavonien und Süd-Ungarn, Jahreshefte des Österreichischen Archäologischen Instituts in Wien*, III (1900), Beiblatt, col. 102-103 (avec notes de Reinisch) et fig. 23; Porter-Moss, *Topographical Bibliography*, VII, p. 407. La stèle a été de nouveau publiée par M. Höger, dans *Hrvatski Državni Muzej u Osijeku, Osječki Zbornik*, I, 1942, pp. 22-25 (p. 23, la photographie est peu lisible).

(4) Gemmes et terres cuites.

(5) Une anse de bronze en forme de sphinx a été publiée par Brunšmid, *Vjesnik hrvatskoga Archeološkoga Društva*, XIII, 1914, p. 251, n° 181; cf. D. Pinterović, *Osječki Zbornik*, IV, 1954, p. 19-31 (p. 31 résumé en allemand).

(6) W. Drexler, *Mythologische Beiträge*, I, *Der Cultus der ägyptischen Gottheiten in den Donauländern* (Leipzig, 1890), p. 37.

(7) J. Brunšmid, *Kameni spomenici hrvatskoga narodnoga muzeja u Zagrebu*, I, *Antikni Spomenici*, Zagreb, 1904-1911, p. 22-23, n° 35 et fig.

(8) B. Gavela, in *Starinar* (= *Revue de l'Institut Archéologique de l'Académie Serbe des Sciences*, N. S.), vol. V-VI, Belgrade, 1954-1955, p. 43-51, 5 fig.

(9) Sur le motif du double-lion, symbole pour les Égyptiens de puissance et de reconnaissance, cf. C. De Wit, *Le rôle et le sens du lion dans l'Égypte ancienne* (Leiden, 1951), p. 91-137 (avec riche bibliographie). On se rappelera que Cerbère lui-même a reçu une tête léonine (J.-Ph. Lauer et Ch. Picard, *Les statues ptolémaïques du Sarapieion de Memphis*

ments (1), c'est une image de dauphin plongeant qui est représentée entre les lions; or, le dauphin a été mis en rapport avec Sérapis, à Alexandrie même, comme le prouve un petit buste récemment publié (2) par L. Keimer (3).

Tout au long de la côte adriatique, on relève de nombreux témoignages des rapports avec l'Égypte, depuis l'époque ptolémaïque jusqu'aux Coptes (4): à Salone près de Split (5), Jader (Zadar), Aenona (Nin), Senia,

---

[Paris, 1955], p. 235 sq. et fig. 131 sq.); dans ce cas cependant, le lion semble sans doute plus proprement dionysiaque qu'osirien (sur les rapports d'Osiris et du lion, cf. J. Leclant, *Revue Archéologique*, 1957, I, p. 245, n. 2).

(1) B. Gavela, *Starinar*, V-VI, 1954-1955, fig. 5, p. 46.

(2) L. Keimer, *Bulletin de la Société Archéologique d'Alexandrie*, 41 (1956), p. 95-101, pl. I-III, fig. 3 (derrière le calathos et la tête du dieu, le dauphin est figuré transversalement, dans la position de plongée). On considérait comme un don de Sérapis l'eau que le Nil jette sur une longue distance dans la mer (références dans H. Bonnet, *Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte* [Berlin, 1952], p. 652); les dauphins se prélassent dans l'eau saumâtre où ils font la chasse aux petits poissons (L. Keimer, *o. l.*, p. 97).

(3) On connaît aussi les liens du dauphin et de Dionysos, associé lui-même à Sérapis; cf. E. B. Stebbins, *The Dolphin in the Literature and Art of Greece and Rom* (Menasha, Wisconsin, 1929); E. R. Goodenough, *Jewish Symbols in the Greco-Roman Period*, V, 1 (*Bollingen Series*, XXXVII, 1956), p. 11-13, 23-24.

(4) D. Rendić-Miočević, *Nekoliko zanimljivih nalaza iz starokršćanskog Solina*, *Vjesnik za Arh. i Hist. Dalmatinsku*, LV (1953), p. 196-203, pl. XI (avec résumé en français p. 204: Quelques trouvailles intéressantes parmi les restes paléochrétiens de Salone). Il s'agit d'objets en bronze: un sceau avec les noms de Mariôn et de Dônatês, une lampe et des fragments d'encensoir. Selon mon collègue J. Schwartz, qui a étudié (dans un article à paraître) les séries d'ustensiles prétendus coptes trouvés dans la vallée du Rhin, autour de Londres, en Catalogne et en Italie du Nord (dans des tombes lombardes qui permettent de proposer la date du début du VIIème siècle), ce matériel, de façon générale, est de provenance byzantine. En revanche, les sceaux, tels que celui de Salone, sont bien d'origine syro-égyptienne, dérivant d'ailleurs de sceaux païens du même type (H. Cazelles, *Revue Biblique*, LXII, 1955, p. 338 et l'interprétation de J. Schwartz, *ibid.*, p. 338, n. 2 et 3). Cf. encore D. Rendić-Miočević, *Neue Funde in der altchristlichen Nekropole Manastirine in Salona*, *Archaeologia Iugoslavica*, I (Beograd, 1954), p. 53-70, 19 fig.

(5) Pour les influences hellénistiques sur l'art de Dalmatie, on tiendra compte de K. Prijatelj, *Einige hellenistische Elemente in der Skulptur des antiken Salona*, *Archaeologia Iugoslavica*, I (Beograd, 1954), p. 29-35, 4 fig. Au sujet du relief nilotique représentant le combat d'un pygmée et d'un crocodile (*ibid.*, fig. 1, p. 30), il faut comparer avec le relief pannonien de Szekesfehervar (Hongrie), *Revue Archéologique*, 1950, II, p. 147-149 (à propos de A. Dobrovits, *A Szekesfehervari Muzeum « Nilusi jelenet » dombormüve*, *Szépmüvészet* [Budapest, 1942], p. 11-14 et 1 pl. phot.). — Pour les sphinx de Split, cf. Or. 24 (1955), p. 311; la référence exacte est Cv. Fisković, *Rad, Knjiga* 279, *Jugoslavenska Akademija Znanosti i Umjetnosti* (Zagreb, 1950), p. 24. La part des influences égyptiennes sur Dioclétien demeure à préciser; il faudrait discuter les idées présentées par V. Rismondo dans *Književni Jadran*, année II, n° 24, Split, Décembre 1953.

Pola, et enfin à Aquilée (1), d'où partait la principale des routes en direction des pays danubiens (2).

11. Apollonia (3). En 1956, le Prof. P. Montet, assisté de R. Étienne, a exploré une grande maison située à l'Ouest de la basilique justinienne et du palais « corinthien », dont les limites sont désormais connues; il a découvert des fragments de sculptures et, dans les maisons, de nombreux ex-votos de l'époque byzantine.

12. Afrique du Nord (4). Île de Rachgoun (Oran) (5). A l'Ouest d'Oran, près de l'embouchure de la Tafna, les fouilles de la nécropole punique près du phare de l'île de Rachgoun, en Février 1954, ont fourni à G. Vuillemot un abondant matériel égyptien et égyptisant:

(1) Les antiquités égyptiennes d'Aquilée viennent d'être publiées par Cl. Dolzani, dans *Aquileia Nostra*, XXIV-XXV (1953-1954), col. 1-12, 7 ill., et XXVII (1956), col. 1-14, 6 ill. — Aquilée possédait un temple d'Isis (cf. W. Drexler, *Mythologische Beiträge*, Heft 1, *Der Cultus der ägyptischen Gottheiten in den Donauländern* [Leipzig, 1890], p. 7-8; A. Calderini, *Aquileia Romana* [Milan, 1930], p. 134); de nombreuses inscriptions conservent des dédicaces à Isis, Sarapis, Anubis (C. I. L., V, 8210-8229). Pour préciser le milieu égyptisant d'Aquilée, on tiendra compte aussi de l'inscription désormais célèbre d'Harnouphis, *ἱερογραμματεὺς τῆς Αἰγύπτου*, le prêtre thaumaturge du « miracle » de la pluie de l'an 172 ap. J.-C. (A. Calderini, *Aquileia Nostra*, VIII-IX [1937-1938], col. 67-72; J. Guey, *Revue de Philologie*, XXII [1948], p. 16-62; cf. du même auteur, *Mélanges de l'École Française de Rome*, LX, [1948], p. 105-127, LXI [1949], p. 93-118, et *Revue des Études Anciennes*, L [1948], p. 188-189; G. Posener, *Revue de Philologie*, XXV [1951], p. 162-168).

(2) L'Adriatique et, au fond de cette mer, à proximité des grands passages alpins menant vers les vallées du Rhin et du Danube, Aquilée, plaque tournante du commerce et des influences culturelles, ont joué un grand rôle dans la diffusion isiaque vers l'Occident au IIème siècle de notre ère (sur l'importance de la propagation des cultes et monuments égyptiens à l'époque impériale, cf. J. Leclant, B. I. F. A. O., LV [1956], p. 173-179). De même, au siècle suivant, lorsque Isis disparaît devant le triomphe de Mithra, les îles et les échelles de la côte dalmate jalonnent la voie suivie par le mithriacisme pour atteindre le grand port de commerce d'Aquilée, d'où il s'est répandu vers les pays danubiens et rhénans (F. Cumont, *Textes et monuments relatifs aux mystères de Mithra*, I [Bruxelles, 1894], p. 226; E. Will, *Le relief cultuel gréco-romain* [Paris, 1955], p. 200, n. 3; 393, n. 1; 440 sq.).

(3) D'après les renseignements communiqués par M. P. Montet; cf. *Annuaire du Collège de France*, 56, 1956, p. 261-262.

(4) Cf. précédemment Or. 24 (1955), p. 315; M. Fasciato-J. Leclant, *Revue Archéologique* 1948 (= *Mélanges Ch. Picard*), p. 372-373; J. Leclant, B. I. F. A. O., LV (1956), p. 177, n. 1; M. Leglay, *Les religions orientales dans l'Afrique ancienne d'après les collections du Musée Stéphane Gsell* (Alger 1956), p. 19-22 et fig. 4: « panthéon de Lambèse » et, p. 22-26 et fig. 5: têtes de Sérapis et d'Hermanubis; p. 26-29 et fig. 6: mosaïque de Lambiridi; Ch. Picard, *L'Anubis alexandrin du Musée d'Alger, Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni*, III, 1956, p. 171-181, 3 fig.

(5) G. Vuillemot, *La nécropole punique du phare dans l'île de Rachgoun (Oran)*, *Libyca, Archéologie, Épigraphie*, III, I (1955), p. 1 sq., pl. XIII, XV.

une boucle d'oreille en argent contenant une croix dont le dessin peut dériver de l'*ankh* égyptien; des intailles et scarabées; des amulettes variées (petit « gnome »); trois pastilles en terre rouge portant l'empreinte de sceaux égyptiens: « il est difficile de voir dans ces empreintes d'argile, comme c'est le cas pour les collections du Musée Alaoui [1], des sceaux de papyrus. Bien qu'ils portent la trace de liens noyés à l'intérieur de la pâte, la face opposée à l'image est bombée et, selon toute vraisemblance, a subi la pression des doigts au moment du contact avec le sceau. On les a imprimés pour reproduire un motif éprouvé de la magie égyptienne, revêtus par conséquent de la même valeur prophylactique que leur moule et utilisés comme amulettes » (p. 35). Ces dépôts dateraient de la fin du VIIème, du VIème, ou, en partie, du Vème siècle av. J.-C.

13. France [2]. *a*) Glanum, Saint-Rémy en Provence. En complément à la mention du sistre en bronze récemment découvert [3], il faut signaler que, sur l'œnochoé en bronze à portrait de reine, la double corne d'abondance tenue par la figure sous l'anse pourrait confirmer qu'il s'agit d'une princesse lagide [4]. — *b*) Alésia (Alise-Sainte-Reine). Les deux petits bustes en bronze [5] ont été publiés par J. Toutain, dans C. R. A. I., 1955, p. 187-192, fig. p. 189. — *c*) Mandeure. Un scarabée en pâte de verre, de teinte légèrement blanc verdâtre, long de 30 mm., large de 23 mm. et épais de 12 mm. a été découvert à Mandeure (Doubs); sur le plat sont gravés divers signes égyptiens (fig. 16 et 17) [6]. — *d*) Coulommiers [7]. Un fragment de statuette en terre cuite de caractère égyptisant (?) a été retrouvé à Coulommiers; je manque de renseignements précis à ce sujet.

[1] J. Vercoutter, *Empreintes de sceaux égyptiens à Carthage, Cahiers de Byrsa*, II (1952), p. 37-48, 12 fig., 5 pl.

[2] Cf. J. Leclant, *Notes sur la propagation des cultes et monuments égyptiens en Occident, à l'époque impériale*, B. I. F. A. O. LV (1956), p. 173-179 (à propos de la découverte d'un chaouabti à Blendecques, Pas-de-Calais, signalée dans Or. 24 [1955], p. 310-311, fig. 28).

[3] Or. 25 (1956), p. 267-268.

[4] Ch. Picard, *Revue Archéologique*, 1952, I, p. 110-111.

[5] Or. 25 (1956), p. 267.

[6] R. Bernard, *Revue Archéologique de l'Est et du Centre-Est*, VI (1955), p. 349-350, fig. 112.

[7] Extrait du journal « Le Figaro », 28 Octobre 1952, communiqué par M. Lafaurie, conservateur à la Bibliothèque Nationale; indications de M. P. Aubert, entrepreneur à Coulommiers.

Second Conference on African History and Archaeology

(Londres, 16-18 Juillet 1957)

Jean Leclant – Strasbourg

Nouvelle venue — tout au moins sur une vaste échelle —, l'archéologie africaine progresse à pas décisifs. Sa vitalité est attestée par la réunion qui s'est tenue à l'Université de Londres (School of Oriental and African Studies) du 16 au 18 Juillet 1957, et qui a groupé une centaine de savants, de directeurs de services des antiquités et d'instituts d'études, Européens mais aussi Africains. Fort bien préparée par le Dr. R. Oliver, elle avait été précédée par la distribution de rapports et de dossiers bibliographiques. Les débats eux-mêmes, introduits par de courts exposés, ont été consacrés à l'archéologie de l'Afrique et à l'histoire plus récente de l'intervention des Européens et de ses conséquences; enfin une séance entière a porté sur l'enseignement de l'histoire africaine en Afrique et la mise au point des instruments nécessaires (manuels, recueils de textes d'étude, etc.).

Nous nous bornerons à présenter ici ce qui eut trait à l'archéologie africaine, en nous limitant aux domaines les plus proches de la Méditerranée et du Moyen-Orient. Mais il nous semble que les orientalistes — égyptologues, sémitisants, arabisants — ne peuvent plus ignorer désormais les recherches entreprises dans les domaines voisins de l'africanisme; tant pour la méthode que pour maints problèmes de protohistoire, les études africaines soulèvent plus d'une question qui se rattache, directement ou indirectement, à l'histoire générale des civilisations de l'Orient ancien; des résultats certains sont d'ores et déjà acquis, dont il faut tenir compte. Aussi les contacts entre les diverses disciplines de l'orientalisme et de l'africanisme demanderaient-ils à être multipliés pour le plus grand profit sans doute de tous.

A la réunion de Londres en Juillet 1957, l'archéologie africaine fut considérée par grands secteurs géographiques: Est africain, Afrique du Sud, Centre de l'Afrique, Afrique Occidentale. Pour nous en tenir ici aux limites des questions susceptibles de retenir évidemment l'attention des orientalistes, signalons que l'exposé d'ensemble sur l'archéologie de l'Est africain fut présenté par le Rév. G. Mathew. — Des remarques sur l'archéologie soudanaise furent faites par le Dr. A. J. Arkell, qui commenta en particulier les récentes découvertes effectuées dans l'Ennedi par la mission de M. et Mme Tubiana et M. G. Bailloud: selon un rapport de ces derniers, l'étude du matériel recueilli en stratigraphie sur un mètre d'épaisseur permet de reconnaître la succession de trois civilisations, la plus ancienne apparentée au mésolithique de Khartoum (poterie à " wavy line "), la seconde identique à Esh Shaheinab, la troisième apparemment en relation avec les « rupestres bovidiens ». — Pour l'organisation d'une Section

d'archéologie en Éthiopie et les premiers résultats atteints, on se reportera aux *Annales d'Éthiopie*, I (1955), p. 1-6 et *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, Paris, 1956, p. 226-235. — MM. C. F. Beckingham et G. W. B. Huntingford ont fait savoir qu'ils préparaient une édition révisée et annotée du voyage du P. Alvarez traduit en 1881, dans la collection de la Hakluyt Society, par Lord Stanley of Alderley, d'après le texte portugais publié en 1540 et une version espagnole ancienne; B. et H. ont pu collationner une version italienne incluse par Ramusio dans sa collection de voyages et qui est un abrégé d'un manuscrit portugais aujourd'hui perdu, plus complet que le texte imprimé de 1540; un autre manuscrit italien découvert par le Professeur Almagià comporte des corrections et des annotations faites par un prêtre éthiopien contemporain. — MM. G. F. Beckingham et G. W. B. Huntingford ont également étudié l'organisation de l'Éthiopie au XIVème siècle à partir de l'examen du manuscrit Brit. Mus. Or. 821, fol. 39-64, relatant les victoires du roi Amda Syon (vers 1330). Il permet de tracer le tableau de répartition des populations chrétiennes et musulmanes sur les hautes-terres et le système d'administration du pays à cette époque. Ils ont également groupé les chartes territoriales qui relatent les dons de terres aux couvents, églises et aux particuliers; grâce à celles-ci, il est possible de décrire l'organisation sociale, de dresser la liste des titres officiels et de préciser la fonction du *bitwaded*. — Un rapport sur les travaux archéologiques poursuivis en Ouganda a été présenté par M. P. L. Shinnie. — On a distribué une étude de M. Freeman-Grenville sur la côte du Tanganyika (pour les découvertes de monnaies ptolémaïques en ces pays, cf. supra, p. 92, n. 9). — Une courte note de Miss G. Caton-Thompson attirait l'attention sur le commerce des perles au Moyen Âge entre le Sud de l'Inde et le Sud-Est asiatique d'une part, la côte orientale de l'Afrique d'autre part. — Pour Zimbabwe et les sites apparentés, on consultera le rapport de R. Summers consacré à l'archéologie de l'Afrique du Sud, avec une bibliographie des ouvrages parus de 1948 à 1957. — Les recherches au Tchad ont été résumées dans un rapport, avec riche bibliographie, de Mme A. M. D. Lebeuf, et M. J.-P. Lebeuf. — M. R. Mauny présenta les récents travaux de l'Institut d'Afrique Noire (Dakar); ils sont nombreux et importants. — La publication du rapport détaillé de cette réunion sera donc d'un grand intérêt et offrira des éléments susceptibles d'intéresser éventuellement les classiques et les orientalistes.

Dans le rapport de la première conférence (*History and Archaeology in Africa. Report on a Conference held in July 1953 at the School of Oriental and African Studies*, Londres 1955), se trouve réunie une précieuse documentation, fort bien présentée par l'éditeur R. A. Hamilton. On remarque, entre autres, un exposé sur l'archéologie du Soudan au Sud de Khartoum fait par le Dr. A. J. Arkell (p. 28-33; 70-72). Le rapport de G. W. B. Huntingford sur l'archéologie du Grand fossé africain (*Rift Valley*) concerne la région de Harrar (monuments lithiques du Sud et de l'Ouest de Harrar, cf. Azaïs-Chambard, *Cinq années de recherches archéologiques en Éthiopie*, 1932; les *cairns* et ouvrages en terre de l'Est du Harrar, cf. *Eastern Anthropologist*, 1950, III, p. 128, 135) et la région des Lacs

(pierres dressées du Sodo, Gouragué, Sidama, Ouebi Chebelli; à la bibliographie de la p. 74, ajouter *Annales d'Éthiopie* I, 1955, p. 53-58, pl. XVIII-XX). Des précisions sont apportées sur l'histoire ancienne des Gallas (cf. la Chronique du prêtre éthiopien Bahrey publiée dans *Some Records of Ethiopia 1593-1646* [The Hakluyt Society, series II, vol. CVII], Londres 1954). Le rapport est enrichi d'abondantes notes bibliographiques (p. 84-97) sur tous les domaines de l'archéologie africaine. Trois cartes sur dépliant (Est Africain, Centre et Sud-Est Africain, Afrique Occidentale) complètent ce précieux instrument de travail et ce plaidoyer — par les faits et les résultats — attestant l'importance de l'archéologie et de l'histoire africaines.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Dr. R. Borger hat einen Lehraufrag für Semitistik in Göttingen erhalten.

Prof. Dr. Joh. Knobloch, bisher an der Universität Greifswald (DDR), hat einen Ruf als ao. Prof. für vergleichende Sprachwissenschaft an der Universität Innsbruck (Österreich) angenommen.

Prof. Dr. L. Keimer in Kairo, wohl der beste Kenner der altägyptischen Fauna und Flora, ist am 16. VIII. 1957 gestorben. Seine reiche Bibliothek (etwa 15000 Bände) ist vom neugegründeten Deutschen Archäologischen Institut schon vor seinem Tode käuflich erworben worden.

Dozent Dr. Jörg Kraemer wurde zum ausserplanmässigen Professor für Arabistik und Islamwissenschaft an der Universität Tübingen ernannt.

Dr. J. Laessøe ist als ao. Professor für Assyriologie an die Universität Kopenhagen berufen worden.

Dr. J. Leclant ist zum « professeur titulaire » auf dem Lehrstuhl für Ägyptologie der Universität Strassburg ernannt worden.

Der Ägyptologe Prof. Gust. Lefebvre ist am 1. XI. 1957 gestorben.

Prof. Dr. Friedrich Schmidtke, bisher ao. Prof. für die Geschichte und Kultur des alten Orients an der Universität Münster (Westf.), wurde zum Ordinarius ernannt.

Der ao. Prof. Dr. Siegfried Schott (Göttingen) wurde zum Ordinarius für Ägyptologie ernannt.

Die Privatdozentin für Ägyptologie an der Universität Basel Dr. Ursula Schweitzer wurde zum ao. Prof. ernannt.

Dr. E. Sollberger wurde von der Universität Genf als Privatdozent für Keilschriftforschung berufen.

Prof. Dr. H. Stock (München) geht als Direktor an das neue Deutsche Archäologische Institut nach Kairo.

Institute und Kongresse

Der 8. Internationale Linguistenkongress (4.-8. VIII. 1957) in Oslo war von etwa 500 Linguisten besucht. Wie bereits erwähnt (Or 26 [1957] 351), wurden nur wenige orientalistische Vorträge gehalten. In den Diskussionen zum Hethitischen musste man leider feststellen, dass die indogermanistischen Redner wenig Bescheid über die Keilschrift und ihre Ausdrucksmöglichkeiten wussten. Der nächste Kongress findet 1960 statt. Der Ort wird noch bekanntgegeben.

Der 24. Internationale Orientalisten-Kongress in München (28. VIII.-4. IX). war von über 1300 Teilnehmern aus 50 Nationen besucht (in Cambridge [1954] über 800). Wegen der hohen Zahl der angemeldeten Vorträge mussten einige der 14 Sektionen (wenigstens zeitweise) nochmals geteilt werden: Ägyptologie (I), Keilschriftforschung und vorderasiatische Archäologie (II) mit Kleinasienforschung (II b), Altes Testament und biblische Archäologie (III), christlicher Orient und Byzanz (IV), Semitistik (V), Islamistik: Sprache und Literatur (VI), Islamistik: Religion, Geschichte und Kunst (VII), Turkologie (VIII), Iran, Kaukasus und Nachbargebiete (IX), Indologie (X), Zentralasien und Altaistik (XI), Ostasien: China (XII a), Japan und Korea (XII b), Südostasien (XIII) und Afrikanistik (XIV). Unter den Teilnehmern waren viele aus der Ostzone Deutschlands sowie eine starke russische Delegation (etwa 25). — In der feierlichen Eröffnungssitzung (Mittwoch [28. VIII.] vorm.) in der grossen Aula der Universität übergab der Präsident des letzten Kongresses (Cambridge) Sir Ralph Turner die Leitung dieser neuen Versammlung Prof. Dr. E. Waldschmidt. Auf seine Willkommworte folgten die offiziellen Begrüssungsansprachen der Landesregierung Bayern (Staatssekr. Prof. Dr. H. Meinzolt), der Bundesregierung (Ministerialdirektor Prof. Dr. Paul Egon Hübinger [der hervorhob, dass der letzte Internationale Orientalistenkongress auf deutschem Boden vor 55 Jahren (Hamburg) stattgefunden hatte]), des Oberbürgermeisters der Kongressstadt (Th. Wimmer), des Gastherrn (Rektors der Universität Prof. Dr. Friedr. Klingner) sowie des Vetreters der Vereinten Nationen (Dr. Arnold Kunst). Im Folgenden biete ich zunächst eine Übersicht über die Vorträge der Sektion I (Ägyptologie) die mir gütigst von Prof. Dr. J. Leclant zur Verfügung gestellt worden ist. Ich gebe sie wörtlich wieder. Section I (Égyptologie): Prof. Dr. H. Stock; Prof. Dr. E. Otto. — Mercredi après-midi (Président: H. Stock, Munich). Ouverture de la session par H. Stock. J.-Ph. Lauer (Paris): Évolution de la tombe royale égyptienne jusqu'à la pyramide à degrés. — Selim Hassan (Le Caire): The New Excavations of the Causeway of Unas. — H. Ricke (Le Caire): Das Sonnenheiligtum des Königs Userkaf (Bericht über die Ausgrabungen). —

A. Klasens (Leiden): A Cemetery of the First Dynasty at Abu Roach. Dutch Excavation of 1957. — S. Sauneron (I. F. A. O.): La publication du temple d'Esna. — Jeudi (29 Août) matin (Président: Selim Hassan, Le Caire). J. Sainte Fare Garnot (I. F. A. O.): Du nouveau sur les textes de la pyramide de Téti. — P. Gilbert (Bruxelles): Le quartier archaïque d'El-Kab. — J. Friedrich (Berlin): Die Parallelentwicklung der drei alten Schrift-Urschöpfungen (ägyptische Schrift, Keilschrift, chinesische Schrift). — J. Vercoutter (Khartum): Exploration archéologique au Soudan 1955-1957. — A. Mekhitarian (Bruxelles): Un peintre thébain de la XVIIIème dynastie. — H. Senk (Hildesheim): Kunstgeschichtliche Bemerkungen zu E. Brunner-Traut, *Bildostraka*, 28, 29, 30. — après-midi (Président: Ch. F. Nims, Luxor). J. Yoyotte (I. F. A. O.): Une catégorie particulière d'épithètes royales à l'époque ramesside. — F. Jesi (Turin): Études cosmogoniques. — V. J. Avdiev (Moscou): Der wirtschaftliche und kulturelle gegenseitige Einfluss Ägyptens und seiner Nachbarländer im 2.-1. Jahrtausend v. u. Zeitrechnung. — Vendredi (30 Août) matin (Président: J. A. Wilson, Chicago). H. W. Müller (Munich): Corpus der spätzeitlichen ägyptischen Skulptur (CLES). Die spätzeitliche Königsplastik. — Ch. F. Nims (Luxor): The Bread and Beer Problems of the Moscow "Mathematical Papyrus". — J. Leclant (Strasbourg): Le rôle de l'allaitement dans le cérémonial pharaonique du couronnement. — Ch. Desroches-Noblecourt (Paris): La coopération de l'UNESCO dans la fondation du Centre de Documentation et d'Études de l'Histoire de l'Art et de la Civilisation de l'ancienne Égypte. — Kl. Parlasca (Frankfurt/M.): Herakles-Harpokrates und "Horos auf den Krokodilen". — Samedi (31 Août) matin (Président: J. Sainte Fare Garnot, I. F. A. O.). C. E. Sander-Hansen (Copenhague): Einige späte ägyptische Verbalformen. — J. Vergote (Louvain): Où en est la vocalisation de l'égyptien? — J. J. Clère (Paris): L'emploi du signe du roseau (*i*) comme déterminatif. — M. Malinine (Paris): Papyrus Reinhardt (Berlin P 3063). Étude philologique et historique, premiers résultats, en collaboration avec R. A. Parker. — A. Gutbub (I. F. A. O.): Remarques sur les scènes composées dans les temples de Dendérah et d'Edfou. — Lundi (2 Septembre) matin (Président: C. E. Sander-Hansen, Copenhague). G. Thausing (Vienne): Betrachtungen zu einem Sargtext. — J. Spiegel (Göttingen): Zum Osiriskult von Abydos im Mittleren Reich. — H. Brunner (Tübingen): Gott als Retter im Alten Ägypten. — R. A. Parker (Providence, Rhode Island): The Vienna Eclipse and Lunar-Omina Papyrus. — H. Grapow (Berlin): Probleme der ägyptischen Medizin. — Selim Hassan (Le Caire): Discovery of a New Pyramid at Dahshur. — après-midi (Président: T. Säve-Söderbergh, Uppsala). W. Wessetzky (Budapest): Probleme der ägyptischen Buch- und Bibliotheksgeschichte. — S. Morenz (Leipzig): Wortspiele in Ägypten. — C. De Wit (Bruxelles): Einiges über die Inschriften des Epettempels zu Karnak. — R. P. du Bourguet (I. F. A. O.): Une stèle-pancarte inédite et de modèle peu commun. — Mardi (3 Septembre) matin. Examen des conditions d'une aide financière à la *Bibliographie Égyptologique Internationale* de J. Janssen. Distribution d'une note ronéotypée: *Zehn Jahre Ägyptologische Bibliographie. Rückblick und*

Ausblick. — après-midi (Président: E. Komorzynski, Vienne). W. Vycichl (Paris): Rezente Forschungen in ägyptischer Sprachwissenschaft (Vokalisation, Funktion, Syntax). — G. Lanczkowski (Wabern): Ägyptischer Prophetismus im Lichte des Alttestamentlichen. — Ph. Derchain (Heusy-Verviers): A propos du payprus Salt 825: l'analyse des rites tardifs. Présentation du projet de répertoire des intailles à sujets égyptiens du Prof. A. Delatte (Liège), avec la collaboration de Ph. Derchain. — Clôture de la session par E. Otto.

Sektion II (Keilschriftforschung und vorderasiatische Archäologie). Da am Mittw. Nachm. (28. VIII.) die für die erste Sitzung der Sektion II (Assyriologie) vorgesehenen Redner (J. J. Finkelstein, G. Dossin, A. Finet) noch fehlten, fielen die Vorträge aus. Am Anfang sprach der Leiter der Sektion Prof. Dr. A. Falkenstein über die Kollegen, unter denen der Tod seit dem letzten Kongress eine so reiche Ernte gehalten hatte. Dann war den Teilnehmern ausreichende Gelegenheit geboten, sich (oft nach vielen Jahren) zu treffen. Am Spätnachmittag lag die Tagung der Union Internationale des Orientalistes (Vors. A. Goetze), in der als Präsident E. García Gómez (Madrid) und als erster Sekretär Prof. Dr. Helmut Scheel (Mainz) gewählt wurden. — Donnerstag (29. VIII.) Vorm. (Vors. V. Christian). H. Lenzen (Bagdad), Die deutschen Ausgrabungen in Uruk-Warka 1955-57 (mit Lichtbildern) [erwähnt bes. das rätselhafte "Grab" ohne Leiche]. — E. Porada (New York), Some unknown works of ancient Near Eastern art in American collections (mit Lichtbildern). — H. G. Güterbock (Chicago), Die Ausgrabungen in Boğazköy (1955-1957) [auf der Königsburg und im Wohnquartier der Unterstadt. Zum ersten Male ist für den Hethiterkönig der Titel lugal *kiš-ša-ti* erwiesen]. — N. Özgüç (Istanbul), Die Siegel der I b-Schicht von *kārum* Kaniš (Kültepe) (mit Lichtbildern). — F. J. Tritsch (Birmingham), Flüchtlinge in Ugarit [Erklärung des bekannten Textes der nam-ra-Leute als Flüchtlinge]. — I. J. Bernhardt (Jena), Sumerische literarische Texte in der Hilprecht-Sammlung der Universität Jena (mit Lichtbildern) [Kurze Vorführung von Photos sumerischer Hymnen und zweier Hymnenkataloge]. — Nachm. (Vors. E. Dhorme). G. Dossin (Liège), Deux envoyés extraordinaires de Zimri-Lim à la cour de Babylone. — Rolf Grobe (Berlin), Der sumerische Gott Enki. — E. Sollberger (Genève), Le syllabaire sumérien présargonique. — II b (Kleinasienforschung): E. Adelaide Hahn (New York), Personal pronouns in Hittite. — B. Rosenkranz (Köln), Der Wechsel von Media und Tenuis im Hethitischen. — Friedr. Cornelius (Unterschondorf), Hauptprobleme der hethitischen Geographie. — Freitag (30. VIII.) Vorm. (Vors. C. J. Gadd). B. B. Piotrovskij (Moskau), Die Ausgrabungen in Urartu. — J. Lewy (Cincinnati), Remarks on the chronology of the Kültepe texts. — H. Lewy (Cincinnati), Chronological problems relating to the time of Ilušumma [Vergleich mit der Hammurapi-Dynastie]. — J. V. Kinnier-Wilson (Cambridge), The fifth tablet of *enūma eliš*. — E. A. Speiser (Philadelphia), The *muškēnum* [im CH und in Alalaḫ]. — O. Rössler (Tübingen), Die Vertretung der semitischen Laryngale im Akkadischen. — Der Nachm. war für gemeinsame Ausflüge freigehalten. — Samstag

(31. VIII.) Vorm. (Vors. R. Labat). C. J. Gadd (London), The kingdom of Nabu-na'id in Arabia [erwähnt sind u. a. ^{āl}*Te-ma-a*, ^{āl}*Da-da-nu*, ... ^{āl}*Iá-di-ḫu*, ^{āl}*Iá-at-ri-bu* (= Medina)]. — D. J. Wiseman (London), Esarhaddon's treaties with the Medes [Einzelheiten über den (bereits Or 26 [1957] 53; 356 erwähnten) Medervertrag. In der Einleitung ist Šamaš-šum-ukīn genannt, nachher nur noch Assurbanipal allein. Ausser Ramataia sind noch andere Mederfürsten aufgeführt: Banī von Elpaia, Burdadi von Karzitali, Ḫatarria von ^{uru}URU-šik-ri-ši, La-SIL-la von Za-mu-a]. — Th. Jacobsen (Chicago), On the structure of the Sumerian verbs [vgl. MSL IV, 1*-50*]. — S. N. Kramer (Philadelphia), Drives, motives, and values: Some psychological aspects of Sumerian culture. — A. Goetze (New Haven), The Accadian sibilants [Schreibung von *ša*, *ši*, *šu* und *sa*, *si*, *su* von der altakkadischen bis in die mittelbabylonische Zeit]. — R. M. Adams, Survey of ancient watercourses and settlements in central Iraq. — Nachm. frei — Montag (2. IX.) Vorm. (Vors. A. Goetze). H. G. Güterbock (Chicago), Toward a definition of the term 'Hittite'. — V. Korošec (Ljubljana), Staatsverträge in der keilschriftlichen Überlieferung [3. Jahrt.: Inhalt der Geierstele = Friedensvertrag Eannatums von Lagaš mit dem besiegten Umma (religiöse Sanktionen, Tauben- und Fischopfer beim Vertragsschwur). — "Verbrüderung" Entemenas mit Lugalkinešedudu von Uruk. — Nichtparitätischer Vertrag eines elamischen Herrschers mit Narām-Sin von Akkad. — Beginn des 2. Jahrt. (Mari und Alalaḫ): Zwischenstaatliche Verträge in Mari erwähnt (ohne uns bekanntes Formular). — Alalaḫ: 2 Verträge erhalten (Umtausch der Stadt Alalaḫ für Irridi; Vereinbarung des Königs von Alalaḫ mit dem Herrn von Tunip über fremde Flüchtlinge u. ä.). — Amarna-Zeit: In dem Freundschaftsvertrag zwischen Karaindaš von Babylonien und Aššur-bēl-nīšēšu von Assyrien wird zwischen der für den anderen Partner aufgestellten Satzung (*riksu*) und dem Eid (*mamîtu*), mit dem diese Satzung beschworen wird, unterschieden. — Der gleiche Ausdruck erscheint auch in Alalaḫ in dem Vertrag Idrimis mit Pilija von Kizzuwatna. — Bei den Hethitern ist der Verbrüderungsvertrag zwischen Ḫattušil III. und dem Pharao Ramses II. gleichfalls auf der doppelten Satzung der beiden Herrscher aufgebaut. In den hethitischen Vasallenverträgen stellt der Grosskönig die Satzung auf, die der Vasall beschwört]. — Muazzez Çığ (Istanbul), Die Arbeiten am Istanbuler Tontafelarchiv von 1950 ab. — E. Laroche (Strassburg), Nouveaux textes hourrites provenant de Ras Shamra [bespricht bes. eine Tafel, deren Text zunächst durch die 2 Kol. durchgeht. Nach einer Doppellinie als Trennungsstrich wird nur die linke Spalte beschrieben. Am Schluss folgt ein eigenartiges Kolophon]. — W. von Soden (Wien) [gemeinsam mit Sektion V (Semitistik), Vors. S. Moscati], Tempus und Modus im Semitischen [Man wird in allen semitischen Sprachen wenigstens 3, wenn nicht 4 Tempusformen annehmen müssen]. — F. R. Kraus (Leiden) [ebenfalls gemeinsam mit Sektion V], Ursprung und Wesen der phönizischen Schrift (mit Lichtbildern). — Nachm. (Vors. J. Lewy). W. G. Lambert (Toronto), The literary structure background and ideas of the Babylonian 'Poem of the righteous sufferer'. — Rob. H. Pfeiffer (Cambridge, Mass.),

The influence of Hammurabi's code outside of Babylonia. — Dienstag (3. IX.) Vorm. (Vors. A. Pohl). Internationale Zusammenarbeit: Anfrage Prof. V. Christians, ob man in der sumerischen Verbalflexion nicht zu einer einheitlichen Terminologie gelangen könnte. Ihm wird entgegengehalten, dass diese Verschiedenheit der Terminologie eben auf der grundsätzlich anderen Auffassung unserer führenden Sumerologen über das Wesen und die Funktion der Verbalelemente beruht. — Über das *Reallexikon der Assyriologie* (RLA) berichtet Prof. Dr. E. Weidner. Der Verlag ist bereit (entgegen der Angabe in Or 26 [1957] 350), unter Beibehaltung der deutschen Stichwörter den Text in einer der drei üblichen Sprachen zu setzen. Für das Hethitische tritt bereits jetzt Prof. Dr. H. Otten in die Redaktion ein und zur Entlastung des Hauptherausgebers Dr. Fr. Köcher (beide Berlin). Auf einmütigen Wunsch der Versammlung behält Prof. Dr. Weidner die Leitung des RLA bis zum nächsten Assyriologentreffen, auf dem über ein neues Komitee auf breiterer Grundlage entschieden werden soll. — Schon bei der Diskussion über das RLA war von einigen Kollegen die Frage der geographischen Namen aufgeworfen worden. Diese konnte nun im Bericht Dr. W. F. Leemans über den Stand der Arbeiten am *Repertitorium geographicum* eingehender erörtert und gegen das RLA abgegrenzt werden. Der Fortschritt der Arbeiten auf einigen Gebieten (z. B. aAk bis Ur III) ist äusserst erfreulich, so dass man doch in etwa 2-3 Jahren mit dem Druck beginnen könnte. — Über sein *Akkadisches Handwörterbuch* (Wb) spricht Prof. Dr. W. von Soden (Wien). Der Umfang dürfte allerdings bereits auf das Doppelte von dem ursprünglich geplanten gestiegen sein. Das grosse Interesse für dieses Wb zeigten die Fragen und Vorschläge der Anwesenden (Etymologie, Anführung der Belegstellen, der Verbalwurzeln und der zusammengehörenden Substantiva usw.). Denn (wie Verf. hervorhob) ein akkadisches Wb hat nicht allein den Zweck, Aufschluss über die Bedeutung der Wörter und Wortstämme zu geben, sondern soll auch zur Auffindung von Duplikaten dienen. Die erste Lieferung dürfte noch vor Ablauf dieses Jahres erscheinen. — Das British Museum (London) will nach D. J. Wiseman einen Band Assurbanipal-Texte herausbringen. — Von dem Mari-Archiv werden nach den Ausführungen G. Dossins zwei Bände mit Wirtschaftstexten (J. Bottéro und M. Birot) veröffentlicht werden, denen Bd. X (G. Dossin) mit der Frauenkorrespondenz folgen wird. Alle diese Texte werden in Autokopien erscheinen. Mit Bd. XI sollen allerdings die Urkunden nur in Umschrift herausgegeben werden, so dass sich eine dreifache Anzahl in einem Bd. unterbringen lässt. — Von der Serie MSL ist Bd. V (die ersten 4 Tafeln der Serie ḪAR.ra = *ḫubullu* enthaltend) ausgedruckt. Die Auflage ist auf dem Wege vom Drucker nach Rom. — Dann legen B. A. Van Proosdij und L. Vanden Berghe den ersten Bd. der mit einer Unterstützung der UNESCO gedruckten *Bibliographie analytique de l'assyriologie et de l'archéologie du Proche-Orient* vor und erläutern dessen Aufbau. Die UNESCO scheint überdies an der Überbrückung der bibliographischen Lücke zwischen der Bibliographie Weidners (1922) und der neuen (1953) interessiert zu sein. Daher wird dem Vortragenden die Nützlichkeit und Dringlichkeit einer solchen Zusammenstellung durch eine

Abstimmung der Teilnehmer bestätigt. — Nachm. (Vors. W. von Soden). S. Alp (Ankara), Ausgrabungen in Kara-Hüyük bei Konya [Schicht 1-4, wobei 4 nicht weit von der Kolonistenzeit des *kārum* Kaniš abliegt; Schicht 5-6 liegt vorher; Schicht 6 (unter der Stadtmauer) = Ende des 3. Jahrtausends]. — Mittwoch (4. IX.) Vorm. (Vors. B. A. Van Proosdij). R. Walz (Hahnheim), Gab es ein Esel-Nomadentum im Alten Orient? [Teilweise Wiederholung der bekannten Ansichten über die Zähmung des Kamels (unter Verkennung des ägyptischen Materials), Bedeutung der Eselnomaden]. — W. F. Albright (Baltimore), Zur Chronologie des vorislamischen Arabien [Die *mkrb* von Saba = etwa 800-650 (Glaser 170), etwa 650-500 und 500-450. Könige von Saba: frühe: etwa 450-250, letzte: 50 v. Chr.-70 n. Chr.]. — Aus der Sektion V (Semitistik) sei der wichtige Vortrag von A. Dupont-Sommer (Paris) erwähnt: Une stèle araméenne inédite de Sfiré (Syrie) du VIIIe siècle avant J.-C. [Das grösste Bruchstück (mehr als 1500 Buchstaben umfassend = C) befindet sich in gutem Erhaltungszustand im Museum von Beirut. Die beiden anderen stark abgeschliffenen (teilweisen) Duplikate (A und B) sind im Museum von Damaskus; vgl. Or 25 (1956) 159]. — In der feierlichen Schlusssitzung (Mittw. [4. IX.] nachm.) in der Grossen Aula verkündete der Präsident (E. Waldschmidt), dass für das in Cambridge (1954) ausgeschriebene Thema des Lidzbarski-Preises (Sprache und Literatur von Ras Shamra-Ugarit) keine Bearbeitung eingegangen sei. Daher hat das Preisrichterkollegium (das aus je einem Vertreter der American Oriental Society, der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, der Royal Asiatic Society und der Société Asiatique besteht) beschlossen, die goldene Medaille dieses Preises Prof. Dr. H. S. Nyberg (Uppsala) wegen seiner Verdienste um die Semitistik zu verleihen. Als neues Thema für die Preisarbeit ist bestimmt: Ein oder mehrere Fragen und Probleme der vergleichenden semitischen Sprachwissenschaft (das Thema ist absichtlich allgemeiner gehalten). — Da als einzige schriftliche Einladung für den nächsten (25.) Internationalen Orientalisten-Kongress die der Akademie von Moskau vorlag, wird der nächste Kongress 1960 in Leningrad stattfinden. Seit 1876 war keine internationale Zusammenkunft der Orientalisten auf russischem Boden. Nach den Dankesworten von zwei ausländischen Teilnehmern schloss der Vorsitzende den offiziellen Teil der Sitzung und des Kongresses, indem er die Resolutionen und Vorschläge den Interessenten nachher vorlas. Da weder Sektion II (Keilschriftforschung) noch Sektion V (Semitistik) darunter vertreten waren, können sie hier übergangen werden.

Forschungen und Funde

Literarische Keilschriftkataloge. Bisher waren uns vier keilschriftliche Bibliothekskataloge bekannt: zwei aus Nippur, einer davon in Philadelphia, Pa. (BASOR 88 [1942] 10-14), der andere im Louvre in Paris (TCL XV, Nr. 28), der dritte aus Ur (UET V, Nr. 86) im Museum in Bagdad und der vierte unbekannter Herkunft im Museum in

Berlin (VS X, Nr. 216). Letzterer ist auch der einzige, der die Götterhymnen nach gewissen Gruppen einteilt (nach dem Gott, an den die Hymne gerichtet war; nach dem Musikinstrument, das die Hymne begleitete usw.). Diese vier Kataloge zählen uns etwa 116 Titel auf. Zu dieser Aufzählung treten nun zwei Kataloge der Hilprecht-Sammlung in Jena: HS 1504 (6,8 × 5,2 cm) aus dem Anfang des 2. Jahrtausends (2 Kol. der Vs. beschrieben) mit 33 Titeln und HS 1477 (10,2 × 5,1 cm) aus der frühen Kassitenzeit (um 1500 v. Chr.) mit zwei Kol. der Vs. und 1 Kol. der Rs. beschrieben und etwa 52 Titel enthaltend. Beide Tafeln sind aus Nippur, und die grössere ist (wie die Berliner Tafel) nach Gruppen geordnet (I. Bernhardt – S. N. Kramer, *Götterhymnen und Kult-Gesänge der Sumerer auf zwei Keilschrift-Katalogen in der Hilprecht-Sammlung* [*Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena* 6 (1956-1957) 389-395 (3 Taf., 3 Abb.)]).

* * *

Nachtrag zu meinem Artikel *Das bildhethitische Siegel der Br–Bkb von Sam'al* (*Orientalia* NS 26, 1957, S. 345-347): Schon vor Laroche hat R. D. Barnett in *Carchemish* III (1952) S. 261[1] und *Anatolian Studies* 3 (1953), S. 89[6] die fast richtige Lesung *Ba–ra–ka–ba–s* des Namens auf diesem Siegel vorgeschlagen. (Johannes Friedrich).

RECENSIONES

Assyriologische Rundschau. 9

A. Pohl – Rom

Mit dieser Übersicht sollen einige Bücher nachgeholt werden, die im letzten Bericht nicht mehr Platz finden konnten.

A. In seiner Untersuchung *Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari* (= *Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège*, fasc. 142 [xxxii-283 pp. Paris 1957. « Les Belles Lettres »]) bietet Jean-Robert Kupper eine erschöpfende Darstellung der der Nomaden des Zweistromlandes in der ersten Hälfte des zweiten Jahrtausends. Zur Sprache kommen die Ḫanäer (S. 1-46), die Benjaminiten (S. 47-81), die Sutäer (S. 83-145), die Amoriter (S. 147-248), wobei die Frage des Landes Amurrum (S. 147-196), der Westsemiten (S. 197-244) und des Gottes Amurrum (S. 245-248) gesondert behandelt wird, und die Ḫabiru (S. 249-259). Ausführliche Indizes beschliessen das Werk (S. 267-282). Das Buch hält mehr als sein Titel verheisst. Die Geschichte dieser Stämme und Stammverbände wird von ihrer ersten geschichtlichen Bezeugung an verfolgt, ihr Auftreten in der Mari-Zeit wird örtlich und zeitlich genau untersucht, und auch in der nachfolgenden Periode begleitet sie noch das aufmerksame Auge des Verfassers. Diese Quellenangaben werden sorgsam gesammelt, gewertet und vorsichtig beurteilt. So wird häufig genau angegeben, wie weit der Einzelbeweis trägt (z. B. S. 225 ff. die einzelnen Gesellschaftsklassen; S. 243 f. die Ausführungen über die Terminologie; zu letzterer vgl. jetzt auch D. O. Edzard, *Die "zweite Zwischenzeit" Babyloniens* (Wiesbaden 1957), S. 41 ff.). Das Buch dürfte für längere Zeit die klassische Untersuchung über dieses Thema für die Ḫammurapi-Periode bleiben. — Selbstverständlich sind mit den Ausführungen des Verfassers noch nicht alle Fragen endgültig gelöst. In manchen Stücken ist der Beweis nicht erbracht, oder ist die Lösung in anderer Richtung zu suchen. Verf. setzt die Hurriter ohne weiteres an den oberen Ḫabur (S. 11[1]). Das scheint aber bereits eine zweite Station dieses Volkes auf ihrem Zuge nach dem Westen zu sein. Wir kennen aus der sumerischen Literatur das Land und das Gebirge Ḫurrum (JCS 1 [1947] 25, Rev. V: 3-5; ZA 49 [1949] 336-7), die im Osttigrisgebiet zu suchen sind. In dem Epos "Lugalbanda und der Berg Ḫurrum" (S. N. Kramer, *Sumerische*

literarische Texte in der Hilprecht-Sammlung [= *Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena*, 5 (1955-56) 753-763]) zieht der König Enmerkar von Uruk mit seinen Mannen, von welchen ein Teil unter dem Befehl des Lugalbanda steht, gegen die Stadt Aratta (die wohl im nordwestlichen Persien zu suchen ist). Im Gebirge Ḫurrum muss man Lugalbanda todkrank zurücklassen. Hier kann der Marsch nicht über das obere Ḫaburgebiet führen. Dazu kommt, dass sowohl in der Tafel des Tisadal (RA 42 [1948] 3-20) Nagar (wohl die hurritische Form für Namar) als auch in der des Arisen (RA 9 [1912] 1-12) Nawar (Namar) mit Urkiš zusammen genannt wird. Das Land Namar liegt aber nach RA 16 (1919) 157-164 Z. 35-36, wo es mit Simurrum gemeinsam erwähnt ist, im Osttigrisgebiet (vgl. AfO 15 [1945-1951] 75-80; JNES 12 [1953] 120). In der Mari-Zeit wird die Fürstin der Gutäer, die im Zagrosgebirge sitzen, ^{sinišat}*Nawarîtum* (= die Frau aus dem Lande Nawar) genannt. Dieses dürfte also unweit des Landes Gutium zu suchen sein. Im ersten Jahrtausend werden I R 31 IV: 37-39 Leute aus dem Lande Namar mit den Elamitern zusammen erwähnt. Wir sind also mit diesen Angaben im Osttigrisgebiet etwa südlich des Unteren Zab (in der Gegend des späteren Nuzi). — Auf eine Tatsache der Nomadenwanderungen hat Verf. nicht genügend hingewiesen, die Prof. Dr. A. Falkenstein verschiedentlich auf den Internationalen Assyriologentreffen in Paris stark betont hat, dass nämlich die Beduinen (wie heute noch so auch im Altertum) durch das mesopotamische Tiefland durchzogen bis ins Osttigrisland, wo sie in den regenreicheren Gebieten und z. T. an den Berghängen gute Weidetriften fanden. Dort werden sie oft Halbsesshafte oder auch Ganzsesshafte. Und dann konnte natürlich auch der Druck nach dem Westen hin nicht ausbleiben; vgl. dazu jetzt D. O. Edzard, *Die "zweite Zwischenzeit" Babyloniens* (Wiesbaden 1957), S. 34-42. Daher finden wir MAR.TU-Leute im Osten und im Westen der babylonischen Tiefebene. So sind die frühen Aramäer im Osttigrisland zu erklären (S. 112). Es geht nicht an, den Namen der Stadt (oder des Stadtstaates) als hurritisch anzusehen. Einmal sitzen in der Gegend von Ešnunna in dieser Zeit keine Hurriter; später finden wir sie viel weiter nördlich, und dann sind die Personennamen (bis auf ganz wenige) ausnahmslos akkadisch. — Wenn in Deut. 26:5 Abraham ein "umherirrender Aramäer" genannt wird, so folgt daraus noch keineswegs, dass in der Gegend von Ḫarrān damals Aramäer sassen. Zur Lösung dieser Frage vgl. W. F. Albright, *From the Stone Age to Christianity* [2nd. ed. Garden City, N. Y. 1957], S. 239. — Nach S. 47[1] scheint Verf. an einen Zusammenhang der Benjaminiten in Mari (um 1700 v. Chr.) mit dem israelitischen Stamme Benjamin (um 1200 v. Chr.) in Palästina zu glauben. Er stellt selbst (S. 120[1]) den Grundsatz auf, dass die Namensgleichheit nicht notwendig eine Beziehung zueinander besage. Dafür ist doch ein positiver Beweis nötig, zumal der zeitliche Abstand (500 Jahre), Herkunft und Tätigkeitsgebiete sehr verschieden sind. Mit gleichem Recht müsste man den Aramäerstaat Sam'al im östlichen Anatolien auf die *Binū-Sim'al* der Maribriefe zurückführen! — *Aḫlāmu* ist nach den arabischen Grammatikern ein gebrochener Plural zu *ḫilm* ("Freund"), somit also ein Epitheton (S. 136[1]). — Leider hat

Verf. die kappadokischen Urkunden, die zeitlich etwas vor den Mari-Texten liegen, für seine Untersuchung nur sehr wenig herangezogen. Aus westsemitischen Personennamen und Namenselementen, aus der Anrufung des Gottes Amurrum beim Eide und aus dem Namen einer Ortschaft *dAmurrum* in der Nähe Assurs hätte sich manches für die Bevölkerung Assurs ergeben (Or 25 [1956] 272-273). — Dass die Ḫanäer das Pferd nach Mari gebracht haben, ist möglich, aber nicht wahrscheinlich. Wir kennen eine sumerische Fabel aus dem Anfang des zweiten Jahrtausends über das Pferd und seinen Reiter (*167th Meeting of the American Oriental Society* [Princeton, N. J. 1957] *Abstracts of Communications* S. 10, Nr. 49 [E. I. Gordon]). Ausserdem ist das Pferd selbst bereits in einer Hymne an Šulgi (ZA 50 [1952] 77) genannt. — Die Ḫabiru (S. 249-259) sind sicher ein Volk, nicht eine soziale Klasse (Or. 25 [1956] 428). Ob es Nomaden oder Gebirgler sind (wie die Gutäer), sei einstweilen dahingestellt. — Die Jahresformel in Alalaḫ (S. 257[2]) enthält drei Nominative und das Verb steht im Plural (Subjunktiv). Zu dem Verbum *šalāmu* vgl. jetzt I. J. Gelb, *Glossary of Old Akkadian* S. 272. — Zu den westsemitischen Namen in den ägyptischen Ächtungstexten s. jetzt W. L. Moran, *Mari Notes on the Execration Texts* (Or 26 [1957] 339-345). — Anstatt * u k u š wird man nach JCS 9 (1955) 122-125 besser a g a - u š umschreiben (Or 25 [1956] 274[1]). — Diese Bemerkungen können in keiner Weise den Wert dieser Studie herabmindern; denn sie stammen zum grössten Teil aus Untersuchungen, die nach der Fertigstellung und Ablieferung des Manuskripts des Verfassers erschienen sind.

B. Der Schlussband der Serie A. Jirku, *Die Welt der Bibel. Fünf Jahrtausende in Syrien–Palästina* ([150 S., 112 Taf., 1 Karte]. Stuttgart 1957. Kilpper) behandelt die Länder um den Jordangraben und das Libanongebirge, die Landbrücke zwischen Asien und Afrika, die für die religiöse und kulturelle Entwickelung des Abendlandes von weltgeschichtlicher Bedeutung ist. Der Stoff ist an sich in drei Hauptabschnitte gegliedert (dem ein geographisch–geschichtlicher Durchblick vorausgeschickt ist): die Vorgeschichte von etwa 5000-2000 v. Chr. (S. 11-15), die Blüte der kanaanäischen Kultur (S. 16-61) und das Reich Israel und seine Nachbarn (S. 62-119). Ein kurzes Nachwort über den Einbruch der griechisch-römischen Kultur in diese Gegend (S. 120-126) rundet das Bild ab. Am besten geraten sind die Ausführungen über die Vorgeschichte und die Darstellung der ugaritischen Literatur. Aber schon in der Geschichte der syrischen Kleinstaaten (S. 32-37) wünschte man für den Laien eine mehr geschlossene, zusammenhängende Schilderung. Leider ist ein Teil der eigentlichen Exegese, der Beziehung des Alten Testaments zu der Kultur und Literatur des Zweistromlandes veraltet. Die Fortschritte auf diesem Gebiet scheinen dem Verf. kaum zum Bewusstsein gekommen zu sein. Mari wird fast ganz übergangen (ausser dem Hinweis der Bedeutung des Namens David). — Die Ḫabiru sind nach dem Verf. (S. 30 u. 22) als Volk des Zweistromlandes bereits im dritten Jahrtausend nachweisbar (obwohl wir keinen solchen Text kennen; vgl. J. Bottéro, *Le problème des Ḫabiru* [Paris 1954]) und sind nach ihm identisch mit den Hebräern (S. 22), deren Stammvater Abraham ins 14. Jahrhundert gesetzt wird

(S. 63); vgl. dagegen W. F. Albright, *From the Stone Age to Christianity* [2nd ed. 1957] S. 236-239. Im 16. Jahrhundert schliesst Ḫattušil I. (um 1580) oder Muršil I. (um 1560) einen Staatsvertrag mit den Ḫabiru (Or 25 [1956] 428). Man fragt sich daher erstaunt, welches Interesse die Hethiter um diese Zeit an den " Hebräern " gehabt haben. — Der Schöpfungsbericht in Gen 1 soll (S. 102) eine Fortbildung des babylonischen sein. Als ein Grund wird *tehom* in Gen 1:2 und die *Tiāmat* des babylonischen Epos genannt. Die Tiāmat ist freilich eine der zwei Urgottheiten, während *tehom* nichts mit einer Gottheit zu tun hat. Die Unterschiede der beiden Auffassungen erwähnt der Verf. nicht, obgleich sie grundlegend sind. — In dem möglichen Ausstrecken der Hand nach dem Baume des Lebens (S. 102-103) sieht Verf. ein Zeichen des Neides der Götter. Davon ist allerdings in der Gen. keine Rede. — Zu der Sprechweise von Gen 6 : 2 (S. 103) vgl. Richt 20 : 3; Is 43 : 4 (erklärlich aus dem parallelismus membrorum). — Zur Sintflut (S. 103) vgl. Or 23 (1954) 184-185. — In der Auffassung des Hohenliedes (S. 110-111) folgt Verf. der Ansicht H. Schmökels (vgl. Or 26 [1957] 371-373), ohne sich Rechenschaft darüber zu geben, ob die mesopotamische Grundlage tragfähig ist. Diese wenigen Bemerkungen mögen zur Erhärtung des Urteils genügen. Es ist sehr zu bedauern, dass gerade die neueren Forschungen der literarischen und kulturellen Beziehungen des Alten Testaments zum Zweistromland, die dem heutigen Menschen so vieles Neue und Interessante zu bieten haben (z. B. literarische Arten, der Sinn bestimmter Ausdrücke, poetische und Prosa-Schilderung des gleichen Ereignisses, Namensetymologien u. a. m.), hier praktisch übergangen sind. An ihrer Stelle stehen z. T. alte, überholte Ansichten. Dieser Gegensatz macht sich um so stärker bemerkbar, als man selten ein so vollständiges und gutes Bildmaterial zusammen finden wird. Bei einer Neuauflage sollte man hier nach Möglichkeit zu heilen suchen.

C. Neun Vorträge von je einer halben Stunde, die auf der 51. Jahresversammlung der American Anthropological Association am 30. XII. 1952 in Philadelphia, Pa. in gemeinsamen Sitzungen und gemeinsamer Diskussion gehalten wurden, sind in dem Buche Robert W. Ehrich, *Relative Chronologies in Old World Archeology* (XIII-154 pp., 5 pl., 9 fig., 1 map. Chicago 1954. University Press) mit den Ergebnissen der Diskussion vereinigt. Der Zweck war die Gewinnung einer gemeinsamen festen Terminologie und von gewissen zeitlichen Fixpunkten für archäologische Kulturen und Bezogenheiten. Selbstverständlich liess die beschränkte Zeit nur eine Auseinandersetzung in den grundlegenden Fragen zu. Als Ausgangspunkt wurde die gut gesicherte Chronologie und Kulturabfolge Ägyptens (H. J. Kantor) genommen. Von da aus liessen sich Palästina (W. F. Albright), Syrien (R. J. Braidwood) und das Zweistromland (Ann Perkins) sowie Iran (D. E. McCown) anschliessen. Das Hauptgewicht liegt bei der Festlegung archäologischer Kulturen noch immer auf der Tonware, deren Formen und Bemalung. Dazu treten allerdings dann andere dauerhaftere und anders zu wertende Merkzeichen wie Glyptik, Plastik, Architektur, Schmuckgegenstände usw. Durch Zeittafeln Übersichten der Keramiktypen und ihrer Abfolge (örtlich und zeitlich), ausgewählte bibliographische

Angaben und Belege sowie ein zehnseitiges Register hat der Herausgeber das Büchlein zu einer Art Handbuch zur ersten Orientierung in diesen z. T. sehr schwierigen und noch wenig geklärten gegenseitigen Kulturbeziehungen der alten Welt gemacht. Von Zeit zu Zeit wäre eine Neuauflage solcher Handbücher ein dringendes Bedürfnis.

D. Von den drei vom Verlag Rinehart and Company, (New York) der Zeitschrift zugesandten Heften: C. H. Gordon, *Hammurapi's Code: Quaint or Forward-Looking?* (28 pp., 2 fig.), George L. Mosse, *Calvinism: Authoritarian or Democratic?* (25 pp., 5 fig.) und L. S. Stavrianos, *The Ottoman Empire* (60 pp., 2 fig.) liegen die zwei letzten ganz ausserhalb des Rahmens dieser Zeitschrift. Nur das erste fällt in das Interessengebiet unserer Leser. Darin gibt Verf. nach einem einleitenden Abschnitt über das Zweistromland eine nach Gesetzesgruppen geordnete fortlaufende Übersicht über den Inhalt des CḪ. Diese Übersicht musste ganz knapp gehalten werden. Verf. setzt Ḫammurapi um 1704-1662 v. Chr. an (S. 2), also noch tiefer als die sogenannte kurze Chronologie. — Da das Heft für ein breites Publikum geschrieben ist, dürfte die Darstellung diesem einen Einblick in eine der wichtigsten altorientalischen Gesetzgebungen vermitteln.

E. Die 6. Bibeltagung in Löwen (11.-13. IX. 1954) hatte als besonderes, wenn auch nicht ausschliessliches Thema die Beziehung des Alten Testaments zu dem Schrifttum des Alten Orients. Diese Vorträge sind in dem Buch *L'Ancien Testament et l'orient* (= *Orientalia et Biblica Lovaniensia*, 1 [IV-230 pp. Louvain 1957. Institut Orientaliste. 2, Place Cardinal Mercier]) gesammelt. Uns interessieren vor allem die drei ersten Vorträge: A. M. Van Dijk, *La découverte de la culture littéraire sumérienne et sa signification pour l'histoire de l'antiquité orientale* (5-28); J. M. A. Janssen, *A travers les publications égyptologiques récents concernant l'Ancien Testament* (29-64) und R. De Langhe, *La Bible et la littérature ugaritique* (65-88). Der erste Vortrag über das sumerische Schrifttum enthält, wie schon der Titel zeigt, fast kaum etwas zum AT. Er könnte genau so gut aus dem Bericht eines Orientalistenkongresses stammen. Das ist an sich sehr zu bedauern. Denn gerade die sumerische Forschung, die (wie sich immer wieder zeigt) den Exegeten fast unzugänglich und deshalb unbekannt ist, hätte reichen Stoff zu vielen schwierigen Stellen der Gen., für die Frage der literarischen Arten usw. geboten. Am besten gelungen ist m. E. die Übersicht J. M. A. Janssens über die alttestamentlichen Probleme in der neuesten ägyptologischen Literatur. Hier gewinnt der Alttestamentler einen Einblick in das Ringen der ägyptologischen Fachkollegen um gemeinsame Fragen, er sieht die vorgeschlagenen Lösungen, den augenblicklichen Stand der Forschung. Im dritten Vortrag werden wir mit der Geschichte der ugaritischen Studien bekannt gemacht. Anschliessend wird der Titel "Wolkenreiter" ausführlicher besprochen. Der Überblick über die Forschung hätte hier kürzer gefasst werden können. Dafür wären Hinweise auf neue Vorschläge und Lösungen erwünscht gewesen. Da die anschliessende Diskussion hier nicht erwähnt ist, könnten sich allerdings die Teilnehmer viel ausgiebiger an den Stoffgebieten interessiert haben, als der Text der Vorträge es erwarten lässt.

F. Zunächst muss sich der Rezensent entschuldigen dass er es wagt, das Buch von Kurt Erdmann, *Der orientalische Knüpfteppich. Versuch einer Darstellung seiner Geschichte* (71 S., 8 Farbtaf., 128 Taf., 19 Textabb. Tübingen 1955. Wasmuth) zu besprechen. Aber seine Suche nach einem Besprecher ist völlig erfolglos geblieben. Die Fachleute auf diesem ohnehin sehr begrenzten Gebiet antworteten ihm, sie hätten das Buch vom Verf. als Geschenk erhalten oder sie seien bereits einer anderen Zeitschrift gegenüber verpflichtet. Auf die weitere Bitte des Schriftleiters, ihm andere Rezensenten zu nennen, die für die Besprechung in Frage kämen, erfolgte als Antwort ein Name mit der beigefügten Bemerkung, dass dieser wahrscheinlich auch nicht frei sei. Die Nachfrage bestätigte die Vermutung. So vergingen Monate mit dieser Suche, und am Ende stand ein negatives Ergebnis. Damit aber dem Verlag, dessen Leiter dem Rezensenten persönlich bekannt ist und dem an einem Hinweis oder einer Besprechung in dieser Zeitschrift gelegen war, kein Unrecht geschehe, hat sich der Schriftleiter selbst (ausnahmsweise) zu einem Hinweis auf dieses Werk entschlossen. Er möchte eine Inhaltsangabe für die Leser bieten; zu einer kritischen Stellungnahme fühlt er sich nicht berufen. — Der moderne Mensch sitzt auf einem Stuhl, schläft in einem Bett, stellt die Möbel an die Wand und benutzt auch den Teppich häufig als Wandschmuck. Anders der Orientale: er hockt auf dem Boden, schläft auf dem Boden. Um diesen Boden nun warm und weich zu gestalten, braucht er entweder Felle oder Teppiche. So legen die Hirtennomaden tatsächlich zuerst Felle auf den Boden ihres Zeltes; dann aber, da sie ja ihre Tiere (Kamele und Schafe) scheren und die Wollgewebe verwerten können, ersetzen sie sie durch Teppiche. Der Knüpfteppich ist die Bereicherung des Gewebes durch an der Kette befestigte, kurze eingeknotete Wollfäden, damit so das Gewebe dicker, wärmer und weicher werde. Nach jeder Reihe eingeknüpfter Fäden (= Knoten), eine Arbeit, die an einem beweglichen Rahmen erfolgt, werden als Bindung mehrere wagrecht laufende Fäden eingeschossen. Die Knoten bilden eine plüschartige Oberfläche, das Vlies des Teppichs, das nach unten hängt, also in einer Richtung auf die Schmalseite des Teppichs zu. Der Knüpfteppich geht also vom Gewebe aus und bildet das Muster mit Hilfe der eingeknoteten Fäden, die an einem, zwei, manchmal auch vier Kettfäden befestigt werden. Den Gegensatz zu dieser Technik bildet der gewalkte oder Filzteppich, bei dem das Muster in die Unterlage eingewalkt, eingesteppt oder eingenäht wird. Das vorliegende Buch behandelt nur den Knüpfteppich und wertet ihn als Erzeugnis der Textilkunst nach diesen Massstäben. Darum sieht es im persischen Teppich einen Seitenweg. Um bei der Stoffmenge die Hauptlinien der Entwickelung klar hervortreten zu lassen, kommen die Randgebiete (wie China, Indien, Spanien) nur ganz kurz zu Wort. Bei diesem ersten Versuch einer geschichtlichen Darstellung wird man sich in manchen Punkten mit vorläufigen Ergebnissen oder auch mit Wahrscheinlichkeiten begnügen müssen. — Wir kennen weit über 100 orientalische Knüpfteppiche, die ältesten aus dem 3.-6. Jahrh. n. Chr., die Aurel Stein und die Deutsche Turfanexpedition aus Ostturkestan mitbrachten. Die Mehrzahl der Stücke aber stammt aus dem 13.-15. Jahrh. Daraus

folgt, dass diese Technik vor dem 3. nachchristl. Jahrh. erfunden sein muss, wahrscheinlich von den Hirtennomaden des westlichen Turkestan. Denn N.-Turkestan benutzt Felle, S.-Turkestan wegen seines feuchtwarmen Klimas Matten. Zwischen den Teppichfragmenten der Turfanexpedition und den ersten Stücken aus Konya in Zentralanatolien, die von den Seldschuken (im 11. Jahrh.) dort eingeführt wurden, klafft eine Lücke von mehr als 600 Jahren. Die anatolischen Teppiche zeigen häufig zwei Töne der gleichen Farbe nebeneinander (z. B. Weinrot neben Hellrot; intensives Dunkelblau neben mattem Graublau). — Die alten, von den Nomaden hergestellten Erzeugnisse sind schon wegen der Enge des Zeltes verhältnismässig klein, aber aus reiner Wolle. Das Muster ist, da aus dem Kopf gearbeitet, recht einfach und in wenigen Farben gehalten. Gewöhnlich ist es eine sehr sorgfältige Heimarbeit. Als die Herstellung in die bäuerliche Kultur der Sesshaften überging, war auch der Bedarf an Grossformaten noch recht gering, aber die Farbtönung wird reicher. Zur Wolle tritt die Baumwolle hinzu. Die Muster bleiben noch einfach und regional gebunden. Der nächste Schritt ist der Übergang in die Stadt, an das Handwerk, das grosse Teppiche für den Palast und die Moschee liefern muss. Zwar bleibt die Wolle als Grundstoff; doch nimmt der Zusatz an Baumwolle zu. Die Farbenskala wird reicher. Die überkommenen Muster erstarren, während die technischen Möglichkeiten wachsen. So werden in Persien zwischen 1450 und 1500 die alten Muster durch völlig neue, aus der Buchmalerei (Miniatur) genommene (und der Textilkunst fremde) ersetzt (phantastische Blüten, Bäume und Sträucher, Tiere und Tierkämpfe, Jagdszenen usw.). Zur Wolle und Baumwolle tritt als neuer Werkstoff die schimmernde Seide hinzu, manchmal noch feine Metallfäden aus Gold und Silber. Der frühosmanische Teppich des 15. und beginnenden 16. Jahrhunderts kennt nur geometrische Muster (Achteck und Raute). Ähnliches gilt vom Mamluken-Teppich Ägyptens (15. Jahrhundert). China, Indien und Spanien spielen als Randgebiete bei der Entwickelung des Knüpfteppichs keine Rolle. Gerade in den Farbtafeln erscheint die Pracht dieser orientalischen Meisterwerke der Textilkunst.

G. Das Buch W. F. Albright, *From the Stone Age to Christianity. Monotheism and the Historical Process*. 2nd edition with a new introduction by the author (VIII-432 pp. Garden City, N. Y. 1957. Doubleday Anchor Books) ist in Or 20 (1951) 216-236 eingehend besprochen worden. Da der Text dieser Neuauflage unverändert geblieben ist, braucht dem dort Gesagten nichts hinzugefügt zu werden. Die Ergänzungen zum Text hat Verf. in einer Einleitung (S. 4-23) vorausgeschickt. Mit Recht hebt er eine ganz unvorhergesehene bessere Lage in der Archäologie (durch Ausgrabungen) und in der Philologie der alten orientalischen Sprachen (durch neue Texte und grosse Grammatiken) gegenüber dem Jahr 1946 hervor. Er betont für Israel, sein Denken und Beten, die Idee des Bundes mit Jahwe, unterscheidet (S. 14) zwischen archaïschen und archaïsierenden poetischen Texten. In letzteren finden wir zwar alte Wörter, aber Grammatik und Syntax sind neu, während die ersteren alte Formen und Konstruktionen zeigen. — Die Bedeutung der Schriftrollen vom Toten Meer für die Theologie des N e u e n Testaments dürfte doch stark überschätzt sein. —

Das Buch wird in dieser billigen Taschenausgabe hoffentlich vielen Ratgeber und Anreger sein.

* * *

H. Das Buch Walter F. Vella, *Siam under Rama III* (IX-180 pp., 2 pl., 4 maps. Locust Valley, N. Y. 1957. J. J. Augustin) wurde der Schriftleitung zur Besprechung zugesandt, liegt aber ganz ausserhalb des Interessengebietes unserer Zeitschrift. Daher soll hier nur eine kurze Anzeige Platz finden. Rama III. (1825-1851) darf als letzter Herrscher des alten Siam gelten, eines Volkes von Ackerbauern mit selbstgenügender Wirtschaft, eines ausgedehnten, aber nur unvollkommen kontrollierten Reiches, das gegen die Nachbarn eine wenn nicht feindliche, so doch zum wenigsten abwartende Haltung einnahm und jede Berührung mit der westlichen Kultur nach Möglichkeit mied. Nach seinem Tode ging das altsiamesische Kulturgut entweder ganz verloren oder wurde völlig umgeformt. — Dem Buche sind eine Bibliographie von etwa 80 Titeln in siamesischer Sprache (zuerst in Umschrift, dann in siamesisscher Schrift) mit kurzer Charakteristik der Bücher beigefügt. Darauf folgen die Abhandlungen westlicher Verfasser und endlich ein (7 S. umfassendes) Personen- und Sachregister.

The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Editorial Board I. J. Gelb, Th. Jacobsen, B. Landsberger, A. L. Oppenheim. Vol. 6 (Ḫ). A. L. Oppenheim, Editor-in-Charge with the Assistance of E. Reiner and M. B. Rowton, R. T. Hallock, Editorial Secretary. Published by the Oriental Institute, Chicago 37, Illinois, U. S. A, and J. J. Augustin, Glückstadt, Germany. 1956. XIII-266 pp.

Man hatte sich schon fast ganz daran gewöhnt, an das Erscheinen dieses Wörterbuches ad calendas graecas zu glauben. Je mehr die Zeit vorrückte, um so schwieriger musste auch die Veröffentlichung des Riesenwerkes werden. Wir danken es dem Leiter des Wörterbuchunternehmens, dass wir diesen Band vor uns sehen. Denn er hat den Mut aufgebracht, trotz etwaiger Mängel und Lücken, den Druck zu beginnen. Freilich ist es mit dem Mut allein nicht getan. Es gehört eine ungebrochene Arbeitskraft dazu, die Belegstellen der vielen, vielen Hunderten von Seiten und ihre Umschrift nachzuprüfen, eine Arbeit, die auch den sprödesten Willen mürbe machen kann. — Mit diesem Bd. 6 sind wir um eine Hoffnung und eine Garantie reicher: um eine Hoffnung, dass wir in absehbarer Zeit einen Teil unserer Privatsammlungen beiseite stellen können; um eine Garantie; denn der erste Band besagt auch eine gewisse Verpflichtung, das Werk zum Abschluss zu bringen. Wie in allen persönlichen und gemeinschaftlichen Arbeiten haften dem Anfang mehr Mängel an. Namentlich spielt sich bei Gruppenarbeiten die Zusammenarbeit erst allmählich ein. Die folgenden Bemerkungen stammen fast restlos aus der Feder des ersten Besprechers. S. **9b** nach Z. 17 ergänze: *ḫabāšu, ḫubāšu* (Belege

s. gleich). — S. **9 b** vor Z. 7 v. u. füge ein: *ḫabāšu* (*parās* **ḫbš*) " Häcksel ". *ḫa–ba–šu* TA (*issu* oder *ina*) *qa–at* LUGAL *be–lí–iá* GIŠLI = " Das (minderwertige) Häcksel ist in der Hand meines Herrn König eine Zypresse " (A. Schott, OLZ 40, Sp. 363). ABL 657, Rs. 4-6 (NA letter). — S. **9 b** Z. 7 v. u. zu *ḫabātu* A v.: Die unter (1) bis (3) aufgeführten Bedeutungen sind auf Grund der in der semantic section angegebenen Belege nicht klar geschieden von *ḫabātu* D (12 a Z. 11); vgl. z. B. die Belege Boissier DA p. 13 II 7 (11 a Z. 18 ff.); CT 20 ,50, Rs. 17 (11 a Z. 22 ff.) mit RA 38, 84, Rs. 37 (12 a Z. 12 v. u.). — S. **10 b** sub (2): *a–ta–a* KUR*Up–pa–ajja ḫu–ub–tu ša* URU*Si–par iḫ–bu–tú–ni* ABL 88, Rs. 3-5 (NA letter). — S. **11 a** sub (c) oder S. **12** a sub (1) ergänze: *Aḫ–la–mu–ú ša na–ka–ri ù ḫa–ba–ti–im–ma it–ti–ia lu i–da–ab–*[*b*]*u–bu ša sa–la–mi it–ti–ia ul i–da–ab–bu–bu* JCS 6,145,12-Rs. 3 (MB letter). — S. **17 a** sub (a) ergänze: *de–e–nu ša ḫab–lu–te ša* MÍNU.KÚŠ.KUMEŠ *e–pu–uš* KAV 197,66-67 (NA letter) — *man–nu* LÚ *e–du man–nu* LÚ *ḫa–ab–lu* Langdon, *Tammuz* pl. III b 10′ (NA oracle). — S. **18 a** Z. 11 v. u. (oder S. **85 b** Z. 15); ergänze danach: *ḫab/pšid/t/ṭru* (mng. unkn.): *14 šiqlu kaspum 10 še'u ḫurāṣum a–na 1 ḫa–ab–ši–id–ri ša šu–ri–pí–im ša Ia–ar–ib–*^{d}*Ab–ba i–pu–šu* OB Mari unpubl. (quoted G. Dossin, ARMT V p. 126. Translit. only). — S. **31 b** Z. 15 f. lies: *ḫa–mi–ri–ši–na* (statt *ḫa–mi–ši–na*). — S. **31 b** Z. 16: lies SB statt NA (gelegentlich in KAR 1 vorkommende Assyriasmen entstammen eher dem MA, wie der Vergleich *lu–ul–ta–ti* CT 15, 46, Rs. 10′ mit der assyrischen Form *lal–ta–ti* KAR 1, Rs. 15′ (Assur-Rezension) zeigt. NA geht aus *–št–* entstandenes *–lt–* doch wohl ausnahmslos in *–ss–* über.). — S. **31 b** Z. 22 v. u.: ergänze besser *ṣe–eḫ–*[*ru–ti–ša*] wegen der Parallele *ṣe–eḫ–ru–*[*ti–ša*] in CT 15, 48 (K. 7600) 22′. — S. **33 a** Z. 22 v. u.: verbessere nach Kopie ABL 391,16 *lu–šaḫ$_x$*(KID)*–ki–mu* und füge hinzu: Die gleiche Schreibung ferner in *lu–šaḫ$_x$–ki–im–šú* ABL 24, Rs. 18 und *lu–šaḫ$_x$–ki–im* ABL 108, Rs. 19. Die Lesungen *lu–saḫ–ki–mu, lu–saḫ–ki–im–šú, lu–saḫ–ki–im* sind nicht ausgeschlossen, dann aber unter III/3 (Štn) aufzuführen. — S. **66 a** Z. 1 v. u. lies MA (statt NA), da die inhaltlich zusammengehörigen Texte KAR 140, KAR 220 und VAT 9659 (S. 137 b Z. 15 richtig aufgeführt) Formen aufweisen, die sich nur aus den Sprachgesetzen des MA erklären lassen, z. B. *–št–*>*–lt–* in *tul–ta–na–laṗ* KAR 140,16 (*ru–pu–ul–ta* KAR 220, Rs. III 10, ergänzt nach teilweisem Paralleltext Or 17, pl. 2, 15), *tu–ul–ta–na–ba–ak* Or 17, pl. 8,17 (VAT 9659); Akkusat. Sing. *–a* (anstatt NA *–u*): DUG*ḫa–ri–a ta–ma–si* KAR 140,22; *3 ga pir–ṣa–du–ḫa ... ta–kar–ra–a*[*r*] KAR 140, 26; *an–ni–a* KAR 220, Rs. III, 1′; *mi–du–uḫ–ra* KAR 220, Rs. IV 6′; *1* MA.NA *mur–ra* Or 17, pl. 6,26 (VAT 9659); für die Zuweisung zum MA spricht auch die Vorliebe für *e*–haltige Zeichen im Gen. Sing., z. B. *ša–nu–ut–te–ka* KAR 140, Rs. 9′; *ša* ^{d}*Šam–še ra–ba–e* KAR 220, Vs. I, 7; *ša lìb–be* Or 17, pl. 6,15 (VAT 9659). — S. **71 a** Z. 11 *ḫamšu* A (*ḫaššu* usw.) ergänze: *ḫa–aš–šu*: Ludlul I 63 (zwischen *IV*^{4} ebd. und *šiš–šu* ebd. 64 stehend). — S. **83 a** nach Z. 7 v. u. ergänze: *ḫanû* B OB Mari; II denom. *ḫunnû* (II = D): *a–na a–wa–ti–ka aq–tu–ul* UDUḪI.A*–ka ú–ḫa–na* ARM V 15,5-7 (OB Mari letter); cf. J.-R. Kupper, *Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari* S. 43[2]. — S. **89 a** Z. 7 v. u. ergänze: MA; denn sowohl

der Brief KAV 205 als auch das Parfümrezept VAT 9659 (= Or 17, pl. 6-8) dürften mittelassyrisch abgefasst sein (richtig eingeordnet S. 128 b Z. 6 v. u.). Zu VAT 9659 vgl. bereits oben zu S. 66 a. In KAV 205 sichert die Schreibung des Namens *I dA-šur-EN-šal-lim* (Z. 3; 24), die Form des Briefeingangs *a-na* PN_1 *qí-bi-ma um-ma* PN_2, die Vokalisierung *ia-a-ma-at-tu* (statt NA *jamuttu*) in Z. 29 (vgl. GAG § 49 b) sowie endlich die Form einzelner Zeichen (z. B. *ta*) die Zuweisung in die mittelassyrische Sprachperiode. — S. **98 b** Z. 26 ergänze: ÉMEŠ *gab-bu a-na ḫar-bat*MEŠ *ú-ti-ru* KAV 197,16 (NA letter). — S. **99 a** Z. 9 v. u. verbessere: **pa-ni-ia-u-te* in *pa-ni-iu-u-te*. Der Lautwert *iu* des Zeichens IA lässt sich für das NA durch die verschiedenen Schreibungen des Pronomens *anniu* beweisen: *an-ni*-IA-*u* ABL 391, Rs. 2 neben *an-ni-i-u* ABL 629,15; *an-ni-i-ú* RMA 176, Rs. 1; *an-ni-u* KAV 197,58; *an-ni-ú* ABL 85,7. — S. **107 a** ergänze in der lexical section: *ina* KASKAL-*šú* (mit " Ausspracheangabe " *ḫar-ra-ni-šú* vgl. A. Schott, ZA 44 [1938] 194-200) RMA 246B 6 (NA report; transliteration only). — S. **114 b** sub (1): wohl auch in *i-ḫa-ri* URU-*šu i-za*-zu!? ABL 1325, 2'-3' (NA letter). — S. **123 b** Z. 18 v. u.: verbessere NA statt SB (richtig S. 162 b Z. 3; unrichtig aber S. 149 a Z. 14). Formen wie *us-se-li-šú-nu* (22 II 20), *ta-si-qi-šú-nu* (24 III 2') weisen den Text Craig ABRT I 22-25 eindeutig als NA aus. — S. **124 b** Z. 4 v. u. ergänze: ...]-*bi iḫ-ḫa-sa-sa* ABL 5, Rs. 14 (NA letter). — S. **125 b** Z. 21 verbessere nach Kopie ABL 680, Rs. 10: **ú-sa-aḫ-si-si* in *ú-sa-aḫ-si-is*. — S. **125 b** sub (11) oder (12) ergänze: *ki-ma* ina? [*pa-ni-ti* (?)] *la ú-šaḫ-sis* LU[GAL] *be-lí la i-ra-ú-bu ma-a a-ta-a la tu-šaḫ-sis-a-ni* ABL 47, Rs. 1-6 (NA letter). — S. **130 a** Z. 2 v.u. verbessere: arab. **aḥdar* in *aḥḍar*. — S. **143 b** (ff.) vgl. zu *ḫašû* Lunge die dunkle Stelle: *pi-i ḫa-še-e šu-bal-kut* Ludlul I 63. — S. **149 a** Z. 14 zwischen Elam und NB füge ein: NA wegen des Beleges K 3428 a (unpubl.) und Craig ABRT I 22-25 (s. Z. 27); vgl. bereits oben zu S. 123 b. — S. **162 a** Z. 20 f.: Statt **ú-ḫa-ajja-a-DA* ist nach freundlicher Kollation D. J. Wiseman's (20. IV. 1956) *ú-ḫa-ajja-a-ša* zu lesen. Allerdings enthält der Text BM 82-5-22, 527 (Langdon, *Tammuz* pl. II-III) manche Schreibfehler. So dürfte in II 9f.: *a-ki mu-ra-ni* NIN-*ki ina* É.GAL-*ka a-du-al* statt zu erwartendem *dam-qí* kaum richtig sein. — S. **173 a** sub (c) ergänze: *ki-i I d*MUATI-*ku-dúr*-PAB KUR ELAM. MA[KI] *iḫ-pu-u-ni* RMA 200, Rs. 5 (NA). — S. **174 a** sub 5 (c): ABL 1392, Rs. 4: Subj. ist Sonne oder Mond; denn *urpu* ist nach Ausweis von Vs. 6' fem. — S. **177 b** sub *ḫesû* C (a) ergänze: *a-na mì-i-ni be-lí i-ḫa-si-šú* ABL 221, Rs. 8-9 (NA letter). — S. **192 a** Z. 12 v. u. verbessere nach Kopie YOS X 31 x 9: **ḫi-in-ṣi* in *ḫi-im-ṣi*. — S. **193 a** *ḫimtu* in der Form *ḫiṇtu* auch NA: *ʾe-ṣi-di-su-nu* TÚG*sa-a-gu* KUŠ*ḫi-in-tu* KUŠE.SIR IÀMEŠ *a-da-na-šú-nu* ND 2643, 12-16 (= *Iraq* 18, pl. IX). — S. **202 b** ad *ḫissūtu*: Wegen des Beleges IV R² 61 IV 62-63 (NA oracle) *ḫi-is-sa-at-*[*ka*], *ḫa-sa-*[*ku*] ist wahrscheinlich auch ABL 680, Rs. 8 und ABL 536, Rs. 1 zu *ḫissatu* (Nom. NA: *ḫissutu*) zu stellen. — S. **213 a** nach Z. 19 ergänze: *ḫubāšum* (*purās* **ḫbš*) " Häcksel " vgl. *ḫabāšu*(): *šum-ma mar-*[*tum*] *ap-pa-*[*ša*] [*ki*]-*ma ḫu-ba-ši-im* [*ḫu-up*]-*pa-at* YOS X 31 IX 54-X 2 (OB liver omen). — S. **213 b** Z. 10 verbessere SB in NA (richtig S. 86 b Z. 2 v.

u.; S. 174 a Z. 24 v. u.). — S. **266 a**, *ḫuzīru* sub (a) erg.: *šúm–mu* GUD.SU *šúm–mu* [. . . .] *šúm–mu ḫu–zi–ru šu–ú i*(?)–[. . . .] *i–ṣa* ABL 101, Rs. 5-7 (NA letter).

Eine weitere und nicht so einfach zu beantwortende Frage ist die Anführung von Etymologien. CAD verzichtet vollständig darauf. Gewiss ist die Lage für das Akkadische anders als für die anderen semitischen Sprachen. Ein grosser Teil der akkadischen Substantiva stammt aus dem Sumerischen. Folglich scheidet für diese eine Angabe aus. Es bleibt das Gebiet der Verben und gewisser Partikeln. Bei diesen wären die etymologischen Hinweise nützlich gewesen. Denn das CAD wird eben nicht allein von Assyriologen zur Hand genommen werden, sondern auch der Semitist, der Alttestamentler u. ä. werden sich seiner bedienen müssen. Somit dürften gewisse Hinweise erwünscht sein. Als Grundlage und als Beispiel könnte dafür etwa dienen C. Brockelmann, *Lexicon Syriacum* (2. Aufl.). Man müsste ja auch durchaus nicht die Entsprechungen aller semitischen Sprachen anführen, sondern könnte sich mit wenigen (Hebr., Arab., für die spätere Zeit Aramäisch u. ä.) begnügen. Wir wollen aber gern zugeben, dass mit diesem Wunsch vielleicht die Arbeitskraft der Mitarbeiter überfordert ist, dass also im Augenblick das nicht zu leisten ist und als Aufgabe der nachfolgenden Generation verbleibt.

Die Mitarbeiter des CAD können des vollen Dankes der Assyriologen sicher sein. Unser dringender Wunsch kann nur sein, dass es dem Leiter Prof. Dr. A. L. Oppenheim vergönnt sein möge, das Riesenwerk auch glücklich in absehbarer Zeit zu beenden.

Rom. K. Deller – A. Pohl.

H. Petschow, *Neubabylonisches Pfandrecht* (= *Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig*. Philol.-hist. Kl. Bd. 48, H. 1. 1956. In-4°, 186 S.

L'auteur a consacré la première partie de son ouvrage à l'étude de l'*u'iltu* qu'il définit ainsi: « der Verpflichtungsschein, neubabylonisch *u'iltu* genannt, ist eine vom Rechtsgrund (causa) der Schuldverbindlichkeit losgelöste. also abstrakte Schuldurkunde », donc comme une *reconnaissance de dette* (obligation) détachée de la *causa* (acte abstrait). Ce contrat ne constitue pas simplement un titre probatoire établissant une obligation déjà valable, mais un contrat de caractère « constitutif de droit » que l'auteur à l'instar de P. Koschaker (*Babylonisch-assyrisches Bürgschaftsrecht*, p. 117 s.; *Neue keilschriftrechtliche Rechtsurkunden aus der El–Amarna–Zeit*, p. 93 s.) et de M. San Nicolò (*Neubabylonische Rechts- und Verwaltungsurkunden*, I-2, 193 s.) désigne comme contrat *litteris* (. . . der Verpflichtungsschein Dispositivurkunde, Litteralkontrakt war). La créance comme la dette passent *ipso iure* aux héritiers du créancier et du débiteur. Il en est de même en ce qui concerne les sûretés réelles et personnelles rattachées, à l'*u'iltu*.

A côté des contrats du genre *u'iltu*, la pratique néo-babylonienne connaissait également les actes portant la clause *ina/ana pân* D(ébiteur) « à la disposition du débiteur ». L'auteur attribue, à juste titre, son emploie à l'époque néo-babylonienne à l'influence néo-assyrienne (Cf. E. Szlechter, *Les Lois d'Ešnunna*, 75 et n. 24). Cependant on trouve déjà à l'ancienne époque babylonienne la formule *ina pâni* dans les dispositions législatives relatives au prêt.

Ainsi, l'art. 21 LE (IM 51059, II 13 s.) stipule:

13: *šum–ma awîlum kaspam a–na pa–ni–šu*	« Si un citoyen met (litt. donne) de l'argent à la disposition
14: *id–di–in kaspam ù siba(t)–su*	(d'un autre citoyen), il recevra l'ar-
l šiqlum šedištam ù [6 ŠE]	gent et son interêt
15: *i–le–eq–qé*	(à savoir) pour 1 sicle 36 ŠE (= 20%)».

L'art. 21 LE rappelle l'art « L » CḪ (Driver et Miles, BL II 38, col. II 8 s.; A. Pohl et R. Follet CḪ p. 24, par. 3, l. 9 s.): *šum–ma* (*tamkārum*) *kaspam ana ḫubullim id–di–in* (9) *a–na* 1 *šiqil kaspim*^{im} (10) *šedistam* (*ù*) 6 ŠE *ṣibtam* (11) *i–le–eq–qé* « si (un tamkarum) a donné de l'argent à titre de « prêt » (à intérêt), il recevra comme intérêt 36 ŠE pour 1 sicle d'argent (= 20 %).

Dans le commentaire de l'art 21 LE (p. 74 s.), nous avons insisté sur la nature réelle du contrat de prêt; elle se rattache notamment à l'emploi de la formule *ana/ina pâni*. En effet, la locution: « mettre (litt. donner) à la disposition » (*ana/ina pâni nadânum*) une somme d'argent indique essentiellement le transfert de la possession (*nadânum* « tradere ») de l'objet du contrat. Une autre conséquence semble se rattacher à la locution *ana/ina pâni*: c'est le caractère temporaire du transfert. Ainsi s'expliquerait son emploi dans les contrats de louage, de fermage, dans les actes comportant un gage [objet *maškânu ina pân* C(réancier), « un objet (champ, maison, esclave) est le gage (mis) à la disposition du créancier »], ce qui suppose le transfert temporaire de l'objet du louage, du fermage, du gage, etc. Le fait que dans un contrat de prêt renfermant la clause *ana pâni nadânum*, l'emprunter devient « propriétaire » de la somme reçue ne résulte que de cette circonstance que l'argent (au poids) est une chose fongible (et *in genere*). Le caractère onéreux du prêt ne découle que de l'adjonction à la clause du prêt d'une disposition explicite relative aux intérêts (LE p. 76).

Le classement du contrat portant la formule *ana/ina pâni* parmi les contrats *litteris*, peut surprendre au premier abord et soulever quelques objections. On pourrait, à la rigueur, adopter cette dénomination pour les seuls contrats portant sur le prêt (ce que nous hésitons à admettre). Il semble d'ailleurs que P. Petschow a implicitement restreint aux contrats de prêt le champ d'application de l'opinion qu'il soutient.

La seconde partie de l'ouvrage de M. Petschow traite du gage, en se limitant à des actes datés de l'époque néo-babylonienne et perse (VIIe au IIe s. av. J.-C.). Le terme *maškânu* a un sens plus large que « gage ». Il comprend, en effet, non seulement le gage proprement dit qui suppose le transfert de l'objet destiné à servir du sûreté, mais encore l'hypothè-

que, sûreté réelle qui sans deposséder immédiatement le propriétaire du bien sur lequel elle porte, permet au créancier d'en poursuivre l'aliénation à l'échéance pour se faire payer sur le prix obtenu, par préférence aux autres créanciers.

Le gage babylonien peut porter indifféremment sur les immeubles et sur les meubles du débiteur. Certaines contrats font état de la remise à titre de gage des enfants du débiteur. L'on sait que ce mode de garantie était déjà connu dans l'ancien droit babylonien (E. Szlechter, AHDO *et* RIDA I, 145 et n. 40). Pour M. Petschow, la faculté pour les parents de disposer de leurs enfants résult du fait: « dass Kinder als Gewaltunterworfene zum Vermögen ihres Gewalthabers zählten und daher seiner Verfügungsgewalt und der Haftung für seine Schulden unterlagen » (p. 61). Cependant, bien que l'engagement des enfants ait été autorisé (« obwohl sie erlaubt war »), on ne s'en servait que dans ce cas exceptionnels (voir A. L. Oppenheim, *Siège-Documents from Nippur* in *Iraq* 17, 69-89; E. Szlechter, SDHI 22, 496). Par contre, les documents de l'époque néo-babylonienne et perse ne permettent pas de constater la remise de l'épouse du debiteur à titre de gage.

La situation juridique du créancier-gagiste rassemblait, selon M. Petschow, à celle du locataire d'une maison, du fermier d'un champ, ou encore à celle du « locataire » d'un esclave ou d'un enfant suivant que l'objet du gage portait sur une maison, un champ ou un enfant (p. 104 s.). Cependant le même auteur admet que le créancier-gagiste pouvait non seulement habiter personnellement la maison reçue en gage, exploiter pour son propre compte le champ engagé ou utiliser les services de l'esclave ou de l'enfant engagé, mais encore sous-louer la maison, le champ, etc. C'est pourquoi on peut se demander s'il ne conviendrait pas de rapporter les droits du créancier-gagiste au *ius utendi et fruendi*, qui depasse le cadre d'une simple location. Le créancier-gagiste qui a reçu à titre de gage un immeuble ou un bien mobilier est souvent dispensé du loyer en contre-partie de l'exemption de l'intérêt du capital (l'antichrèse): *idi bît (amêlûti) iânu u ḫubulli kaspi iânu*. Il a l'obligation d'entretenir la maison, de cultiver le champ, de nourrir l'esclave qu'il a reçu en gage. Il n'est pas responsable de la perte de l'objet du gage dans la mesure où ou négligence ne peut lui être reprochée. La regle *res perit domino* semble ainsi avoir été admise dans les rapports entre le créancier-gagiste et le débiteur, propriétaire du gage. Cependant, si la perte du gage résulte de la faute ou de la négligence du créancier-gagiste, comme par exemple la mort de l'esclave due à de mauvais traitementes, la responsabilité du créancier est alors engagée.

On consultera avec profit l'ouvrage de M. Petschow, qui donne un exposé détaillé du gage conventional en droit néo-babylonien et perse.

Paris. É. Szlechter.

Hetty Goldman, *Excavations at Gözlü Kule, Tarsus*: II. *From the Neolithic through the Bronze Age*. With chapters by Machteld J. Mellink and I. J. Gelb and an Appendix by Frederick R. Matsonson. Princeton 1956. Princeton University Press. Text x-373 pp. separate volume of plates, 457 pp., 26 plans.

The first volume of this work, devoted to the Hellenistic and Roman periods, appeared in 1950 and was reviewed by E. des Places in *Orientalia* 22 (1953) 326-7, and with considerable amplitude by V. Verhoogen in *L'Antiquité Classique* 20 (1951) 255-9. The Bryn Mawr Expedition, with which were eventually associated the Archeological Institute of America, Harvard's Fogg Museum, and the Princeton Institute for Advanced Studies, worked at Tarsus from 1934 to 1939, with further brief campaigns in 1947 and 1949 (during the latter of which the reviewer enjoyed the privilege of a brief visit to the site). Many preliminary reports and studies have been published by Miss Goldman, Dr. Gelb, A. Goetze, and R. W. Ehrich in *American Journal of Archaeology* 39 (1935) through 51 (1947) and elsewhere.

" This volume offers the first full discussion of the Bronze Age of the Cilician plain " [which (p. 4) it is hoped, will] " serve as a reference book for coming excavators ". But it interests us also for its Pre-Bronze analyses. We will venture to take up in strictly chronological order the data which, for good reasons, *Tarsus II* distributes according to materials: chapter 1 Buildings, 3-4 Pottery, 5-6 Seals, etc., with a chapter 2 on Chronology thrown in opportunely.

The Neolithic area had to be restricted (owing to infiltration) to a square yard, which however yielded pottery and obsidian-flakes in sufficient abundance to warrant equating it with nearby Yümük-tepe (Mersin). The radiocarbon dating of Jarmo (4757 ± 320) is taken as dissuading an earlier date for the advanced ceramic of neolithic Gözlü. This ceramic is divided into (a) dark burnished wares, most of them hole-mouth (= ʿAmûq A-E; less assured parallels at Ras Šamra, Ḥama, Byblos, Šagar-Bazar), but some of a fine hard lustrous ware in black, beige, or red; the abundance of (parallel) rows of crescent incisions (Pl. 215) would strongly recall Ghassul Chalcolithic save that the lower rows are sometimes oblique; (b) light gritty wares; (c) an anomalous red polished ware. All the Neolithic pottery is virtually without painting. Miss Mellink's report leaves tantalizingly uncertain just which of these neolithic sherds or categories are those described (in globo!) by Matson's technical analysis p. 353 as suggesting an intrusion from later levels.

A wider pit (4 × 5 yards) provided Chalcolithic remains of what was perhaps a shrine, to judge by a Jericho hypothesis [p. 5, to which we may add a reference to our study in *Estudios Eclesiásticos* 27 (1953) 325-337], but no houses; while fringe-trenches encountered a dozen burials. No comment on dating is made except to take a middle position between Palestine's 3200 and Mesopotamia's 2800 for the end of chalcolithic; though the pottery of both neolithic and chalcolithic periods

as analyzed by Miss Mellink is based on Mesopotamian and Syrian parallels to the almost complete exclusion of Palestine. The chalcolithic pottery is divided into three phases: Early [Ḥalâf], ʿUbayd, and Late [= (Western) Uruk-period]. The Ḥalâf influence is in fact weak; and the most characteristic Early phase is a multiple-brush painted ware which bears little similarity to ʿAmûq E (and none whatever to the much later ʿAmûq G — Judayda XII multiple-brush ware), nor to the Palestine samples known to us. On the other hand the wares described as ʿUbayd exhibit striking similarities to the Ghassulian lozenge (Plate 223, 13c,o) and " rising sun " rays (13h; 222,12d), though the clinging straight guideline dispels pertinence of Ghassulian wave-stripes; the paint is uniformly matt red as at Ghassul, though the ware would be notably different, if it is really like Mesopotamian ʿUbayd (it is admitted to be " rarely greenish "). Another category of ʿUbayd-phase Gözlü is called [?Uruk, as at ?Mersin] " Gray-Burnished Ware ", a technical term for the post-Ghassulian Esdraelon culture, which however is not invoked for comparison. The late Gözlü phase is chiefly distinguished by very pretty chevrons, plausibly claimed to be without parallel elsewhere; in fact there is no hint of the Uruk-correlation suggested by the precedence of ʿUbayd; there is a strong suggestion that Early Bronze styles have already set in (p. 82), and all in all this interesting ware is perhaps intermediate rather than specifically chalcolithic.

Early Bronze I ceramic at Tarsus introduces at the side of persisting " chalcolithic " features, the " characteristic Anatolian pitcher with rising spout ". But from the outset are claimed to be noted bronze objects: though in Palestine these appear tardily in the " Bronze Age ", whose determination is paradoxically made chiefly on the basis of pottery. With EB, stone structures now begin at Gözlü Kule; in a somewhat later phase a tower and street are discerned. The destruction of this area was followed by a careful laying of ground for the subsequent EB2 buildings, mostly domestic, with perhaps a wine-shop. One reserve-slip jar paralleled a Giza sample dated under Cheops 2640. Some of these buildings were ruthlessly razed for the hasty construction of a fortification-wall, which after a period of disturbance was rebuilt more soberly. Its gate was still further modified to the form of an L, akin to that of Megiddo XIII. In general the EB2 pottery represents the chief flowering of originality in the whole of Cilician ceramic history (p. 104). After continued occupation, a big fire was followed by EB3, with Troy II-IV pottery.

A transitional period exhibited a wholly exotic building-plan, and EB3 Syrian pottery at the side of markedly MB forms (so p. 164; though p. 40 says that the invaders who destroyed the EB3 culture brought the first examples of a Syrian type of pottery; p. 62 further hazards a date around 1900). Not the EB3 tardy house-style, with rooms about a central court, but the earlier EB3 was taken up in MB domestic architecture, featuring a long room with central hearth and forecourt. Surprisingly no sharp demarcation divides MB from LB pottery styles (p. 183).

In LB a large heavy building, whose parallels are at Alaca and Kültepe, was followed by a New Empire Hittite Temple. Between the two appeared a Bulla of Išputahšu[š] in hieroglyphic Hittite, the only datable object of this volume. Its context included a single ʿAjjûl crater with painted bird, and some Açana V gray incised and impressed ware. Also apparently of Hittite date and workmanship is a crystal statuette of a male in a long-sleeved garment. The Temple was destroyed by invaders using Mycenean granary-style pottery, and these fostered a most impressive LB building-phase until about 1100, with which late date the chronology of *Tarsus II* comes to an end.

The forty-five seals and various seal impressions of chapter 5 are abundantly related to Palestine and Mesopotamia samples; and the sixty-five Hittite hieroglyphic seals are studied in a chapter apart by Gelb, and found to contain in all decipherable cases, personal names with or without titles: from Išputahšu[š] 1500?-1400 B. C. to Putu-Ḫapa 1250. Flint, stone, and bronze tools are catalogued with all desirable care. Gold was rare; there was some lead, numerous bone tools, and molds and other objects of clay. Fayence, shell, wood, and crystal were also represented.

Students who have carefully worked through the assembled data will take pleasure in the smoothly erudite final " Summary and General Perspective ".

Jerusalem. R. North.

Ernst Bannerth, *Das Buch der vierzig Stufen von ʿAbd al Karīm al Ǧīlī*. Nach einer Bagdader Handschrift herausgegeben, übersetzt und mit Erläuterungen versehen (= *Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse. Sitzungsberichte*, 230. Bd. 3. Abh.). Wien 1956. R. M. Rohrer. In-8°, 96 S.

Die Werke ʿAk. al-Ǧīlī's (GAL 2,206 - 2,435 [S. 5] ist Versehen), des vielbeachteten Anhängers von Ibn al-ʿArabī im 8./14. Jhdt. (sein Todesdatum steht nicht fest; nach GAL 832/1428, nach H. Ritter zwischen 811/1408 und 820/1417) und Nachfahren des einflussreichen Stifters der Qādirīya ʿAbdalqādir al-Ǧīlī [(st. 561/1167 [GAL 1,435] in persischer Form al-Kīlanī; zur Orthographie vgl. E. Kühnel, *Islam. Schriftkunst* [Bln-Lpz., o. J.] Abb. 58), mit dem man ihn nicht leicht verwechseln wird, liegen, wie auch die seines Meisters, noch zum grössten Teil unediert in den Hs.-Sammlungen. Man ist also für jede Ausgabe dankbar, auch wenn kein Novum geboten werden könnte, wie es der Vf. bringen wollte.

B. eröffnet sein Buch mit einer knappen Einleitung (S. 5-7); es folgt der Literaturnachweis (S. 8-9), dann S. 10-40 der Text, auch in umgekehrtem Sinne arab. paginiert; Zeilenzählung ist nicht angebracht, auch auf Interpunktion wurde verzichtet; die SS. 41-66 enthalten die Übersetz-

zung, und SS. 67-96 geben sparsame Erläuterungen und Bemerkungen. Ein alphabetisches Verzeichnis ist nicht beigegeben.

Ehe man an das Werk herangeht, wird man gut tun, sich die Stellung Ǧīlī's innerhalb des *taṣawwuf* wieder zu vergegenwärtigen, etwa an Hand von H. H. Schaeders Urteil über Ǧīlī's *insān al-kāmil* in ZDMG 79, 237.241: " Diese Schrift ist, abgesehen von dem Bemühen des Autors, den Gedanken der absoluten Transzendenz Gottes auch gegenüber dem vollkommenen Menschen wieder strenger zu fassen, nichts anderes als eine konzisere und übersichtliche Darstellung der Gnosis des b.-'Arabī ". die ihrerseits alles daransetzt, " aus den Symbolen der koranischen Offenbarung und dem ganzen Wirrwarr gnostischer, astrologischer und verwandter Überlieferungen ein System aufzubauen, dessen letzter Sinn die Aufhebung aller Mannigfaltigkeit der Wirklichkeit in dem einen göttlichen Ursein ist ". Dem Rez. scheint freilich, dass Ǧ.'s Denken, wenigstens in der vorliegenden Schrift die Mannigfalt der Wirklichkeit weniger in Frage stellt als die Transzendenz Gottes, wie er sich denn auch uneingeschränkt zu seinem Meister b.-'Arabī bekennt und dessen Schriften den Sufi-Novizen vorbehaltlos empfiehlt. Im Unterschied von der Beurteilung, die jene ganze Richtung des Sufitums etwa bei dem zeitgenössischen Ibn Ḫaldūn oder speziell Ǧīlī in der Gegenwart bei Ritter (EI² 1,72 f) erfahren hat, möchte B. bei diesem keinen *waḥdat al-wuǧūd* (monisme existenciel), sondern bloss einen *waḥdat aš-šuhūd* (monisme testimonial) finden. (Vgl. C. A. Nallino, *Raccolta* 2, 188; L. Massignon, *Passion* 525, *Essai*² 103). Dem entsprechend hat er S. 45,51,53 Überschriften eingefügt, die bei Ǧ. eine klare Scheidung zwischen göttlichem und geschöpflichem Sein aufrichten möchten. Da aber z. B. *ḥulūl* (*ἐνοίκησις*), *ittiḥād* (*ἕνωσις*) *ittiṣāl* (*συναφή*), *infiṣāl* spezifisch christlich-theologische, vom Islam zurückgewiesene Termini für die Menschwerdung Christi sind (vgl. H. H. Schaeder, OLZ 30 [1927] 837; Ritter, *Meer der Seele* S. 449 f; dazu Ioh 1,14 in *pešîttâ* und der ägypt. Koine), besagt ihre Ablehnung, namentlich in der Einleitungseulogie (S. 35,7 f), kaum mehr als ein etwa seit Ḥallāǧ notwendiges Bekenntnis zum Islam. Wer sie aber ablehnt, kann darum noch immer einer Vermenschlichung des göttlichen Seins anheimfallen. M. E. ist es nicht einzusehen, wie z. B. *duʿā'* (Gebet) und *tawakkul* (Vertrauen auf Gottes Vorsehung) im System auch Ǧili's ihre unverfälschte, schlicht religiöse Bedeutung behaupten können. Der Abschnitt *martaba 20* harrt noch einer definitiven Übersetzung (S. 55,5 wird man m. E. sagen: ' sodass der Raum nicht Welt ist und auch nicht Gott selbst [wtl: aus dem, was Welt heisst (*ḥadd al-ʿālam*) herausfällt und aus dem herausgeht, dass er G.s. sei] ', statt: ' sodass der Raum über die Grenze der Welt hinausragt; doch ist es unmöglich, dass er das Wesen Gottes sei '). B. behandelt die berührten Fragen indessen nicht eingehend im Zusammenhang, sondern die einzelnen Stellen sind über das Buch zerstreut, ohne, wie erwähnt, durch einen Index verbunden zu werden. Der Rez. ist ausserdem überzeugt, dass sich ohne Berücksichtigung von Arbeiten wie A. Hartmann, *Der Spätidealismus in seinen Anfängen* (*Scholastik* 19 [1944] = *Theol. Quartalschrift* 125 [1944] 37-56) oder K. Rahner, *Das Konzil von Chalkedon* 3 (Würzburg 1954) 15-25; 31-35; Anm. 6,19,23,28,29 oder

Hörer des Wortes (München 1941) 42-137, *Schriften zur Theologie*, Bd. 3 (Einsiedeln 1956) 330-3 usw. zu dem angezielten Problemkomplex heute nichts Befriedigendes sagen lässt.

Das worauf es B. in erster Linie ankam, war denn auch das andere, den Text und eine wortgetreue Übersetzung vorzulegen. Das erste ist ihm am besten gelungen. Er meinte zwar eine unbekannte Schrift nach einer einzigen Bagdader Hs vor sich zu haben. Aber ein Vergleich mit Vat. arab. 1428 (vgl. *Studi e Testi* 67) hat ergeben, dass es sich um die *marātib al-wuǧūd* handelt, für die GAL, 2^2, 264 und S. 2,284 eine ganze Reihe Hss, darunter auch eine Heidelberger, angegeben sind. Obwohl B.s Text im allgemeinen gut ist, leidet er doch unter Auslassungen durch Homoioteleuta und ist auch sonst nicht fehlerfrei. Der Abschnitt über die ' Elemente ' (*istiqṣā'āt*; syr. *eṭuksâ*, gr. στοιχεῖον – *Warum* ' Qualitäten? ') ist durch Auslassungen geradezu unverständlich geworden. Vgl. u. die Varianten. S. 27,14 wird *wakull huwa* kaum durch Zufall fehlen. Einzelbeobachtungen legen nahe, dass die beiden Hss B und Vat eine gemeinsame Quelle haben. So entspricht dem seltsamen *'lṯw'ny* (S. 33,12) in Vat *'ltw'ny* mit einem auf das y weit abseits gesetzten n-Punkt. Dieser wird ein gemeinsamer Fehler beider Hss statt richtig *'ltw'ly* sein, auf das Vat führt. Ein anderer gemeinsamer Fehler wäre das in Vat fälschlich schwarz geschriebene *wanafa'anā bihi* (S. 37,11), das ohne Zweifel zur Eulogie hinzuzuziehen ist (' Gott möge uns durch ihn helfen '), wenn nämlich auch B. durch seine Vorlage dazu geführt wurde, es davon abzutrennen (S. 42,22 f).

Mit grösseren Schwierigkeiten hatte der Vf. natürlich bei der wortgetreuen Übersetzung zu ringen, die er sich vornahm, dem schwersten Werk des Philologen, wenn er schon nicht den Weg R. Hartmanns im Ḳuschairi-Buch einschlagen wollte. Selbst schlichte arab. Prosa lässt sich bekanntlich schwer in einfaches, verständliches Deutsch umgiessen. Wieviel mehr ein äusserst knapp in technischer Sprache abgefasstes Kompendium, in dem nicht bloss die krausen, dem Koran und anderen Quellen entnommenen Vorstellungen der islamischen Volksfrömmigkeit (*barzaḫ*, *qāb qaubain*, *'ālam al-simsima* usw.) unerklärt neben einander stehen, sondern überdies durch ' Interpretation ' in die schematische Terminologie sufischer Spekulationen in knappsten Andeutungen überführt werden. Dabei durchdringen sich veraltete Physik und Kosmologie, die wir besonders schwer nachdenken können, und unzulängliche Wortspielereien (z. B. soll die 2. *martaba huwīya* [von *huwa*] heissen, ' weil es über sie keine Aussagen gibt und weil sie keine Eigenschaften hat ' [*li'annahā ġaib al-asmā' waṣ-ṣifāt*]. Hier muss man sich erinnern, dass das zu *ġaib* gehörige *ġā'ib* bei den arab. Grammatikern die 3. Person [*huwa*] bezeichnet) mit bleibendem Gedankengut. Trotz der Vorarbeiten von R. Hartmann, L. Massignon — dessen *Passion d'al-Ḥallāj* und *Essai* man im Lit.-verz. vermisst — C. A. Nallino (*Raccolta* 2, 191-386. 501-506), H. Corbin, F. Meier u. a. ist das Vokabular dieses Schriftums noch recht vieldeutig und undurchsichtig. Aus den angegebenen Gründen ist es hier unmöglich, der Übersetzung im einzelnen nachzugehen und das viele, was an ihr unverstehbar bleibt oder uns unannehmbar scheint, klarzustellen. Um unsere Zurück-

haltung zu entschuldigen, geben wir im folgenden ein paar Übersetzungsproben, in denen wir von B. abweichen. Auch wir werden dabei das von R. A. Schröder mit beherzigenswerten Worten skizzierte Ideal einer guten Übersetzung vielleicht nicht erreichen, wenn er sagte: " Was man so gemeinhin wörtliche Übersetzung nennt, ist in vielen Fällen nichts anderes als die fragwürdige und ungenaue ' Auslegung ' eines in fremdem Ohr und Mund nicht mehr zu völligem Eigenleben erweckten Begriffs ". Daran schliessen wir eine Auswahl der Varianten des Cod. Vat. arab. 1428,5 an. S. 38, 4 = 41,10: sodass nichts Vollkommneres möglich ist als dieses Sein, das alle Vollkommenheit erreichte. — 38,13 = 41,8 u: Weil dieses nun so ausgedehnt und umfänglich ist, käme jemand, der es in Ordnung bringen wollte, kaum an ein Ziel, selbst wenn die Beschaffung der Hilfsmittel ein Ende hätte. Die Leute, die sich mit ihm befassen sollten, nahmen [denn auch] nur einen Teil davon in Angriff, je nach ihrer Aufnahmefähigkeit und je nachdem sie die heilige Gnadenfülle und das ganz heilige Geheimnis von der Majestät dessen entgegennahmen, der sich offenbart und sich verwirklicht, indem er sich die wahren (oder wirklichkeitserfüllten) Eigenschaften und Manifestationen gibt; [und das geschieht], obwohl Gott die Überlieferer [der Traditionen] und die, die sie übernehmen, mit seinem heiligen Geist unterstützt. So suchen diese trotz der bleibenden Gnaden und ununterbrochenen Gottesgaben das Wissen [dennoch] weiter bei einander und durchwandern die Erde weit und breit, um einen Mann zu treffen, der sie in einer [Glaubens]frage unterrichtet. — 37,3 = 42,8: so würde ich danach ausziehen, um kund zu tun, wie edel dieses Wissen ist, und dass ein Anfänger ausziehen sollte, ja müsste, um es [zu erwerben]. — 37,6 = 42,13: Der Grund für ihre geringe Zahl ist der, dass [unsere] Zeitgenossen auf die Gnadengaben Gottes (*ar-raḥmān*) nicht eingehen. Wenn man will, kann man auch sagen: Niemand schafft Raum (*taḫallī*), um die Fülle der Offenbarung (*taǧallī*) aufzunehmen (Wortspiel). — 37,7 = 42,17: Vielleicht will der Meister mit ' wenig Verzückungen ' [auch bloss ausdrücken], dass diese über [unsere] Zeitgenossen wenig die Oberhand gewinnen, [aber] nicht deshalb weil sie tatsächlich im Vergleich mit den vergangenen Zeiten selten sind; da Gott sich ja unaufhörlich in jeder Weise offenbart und seinen Geschöpfen seine Namen und Eigenschaften, soweit es erforderlich ist, reichlich kund tut. — 37,17 = 42,31: *mas'ala* = quaestio als mittelalterliche Bucheinteilung (etwa ' Kapitel ') ist hellenistisches Erbe, syr. *zeṭemâ*, gr. *ζήτημα*. Zu diesem Erbe gehört auch *'aṯīr* ' letzte der Himmelssphären '; es ist Fremdwort, syr. *'tyr*, gr. *αἰθήρ* und wird als solches gerade durch die verkehrte Etymologie der arab. Lexikographen *yu'aṯṯiru fī ġairihi* ' sie übt auf die anderen Einfluss aus ' kenntlich gemacht. Dann ist aber auch *al-falaku l-aṭlasu* (nicht *falaku l-aṭlasi*) eine Akkomodation des gr. *'Ατλας*, das bei Barhebraeus *'ṭl's* umschrieben ist und *šmai šmaiyâ* ('der höchste Himmel ') erklärt. — 36,1 = 42,3 u: Wenn ein lernender Novize das, was der Verfasser des Kapitels in seinem Buche sagen wollte und lehrte, verstanden hat, dann wird er dem Vf. in dieser Frage gleich. Er lehrt sie wie der Vf., sie wird ihm Eigentum, wie sie es dem Vf. war; und so ist es mit jeder Frage der in den Büchern niedergelegten Wissenschaft.

Denn wer sie den Büchern entnimmt und versteht und scharf auffasst, wird dem gleich, der sie dem Bergwerk [selbst] entnimmt, aus dem der Vf. sie gewonnen hat. — 36,5 = 43,8: Wenn, wie überliefert wird, manche Sufi dem einen oder anderen ihrer Schüler das Lesen von Büchern über die *ḥaqīqa* (Schau Gottes) verboten haben, [so geschah das], weil es nicht an Unverständigen fehlt. Wenn jemand die Lehren im entgegengesetzten Sinn auffasst, sich ihrer bedient und sich zugrunde richtet oder sein Leben mit nutzlosem Blättern in Büchern vertut, dann ist der Lehrer verpflichtet, einem solchen Jünger das Lesen derartiger Bücher zu verbieten, damit er sich mit anderem, was ihm nützlich ist beschäftigt. — 36,10 = 43,18: Ich habe erlebt, dass in dieser unserer Zeit eine grosse Schar aus allen Geschlechtern, Araber, Perser, Inder, Türken usw. geradezu durch das Lesen der Bücher über die *ḥaqīqa* zu reifen Männer geworden ist und das Ziel ihrer Hoffnung so erreicht hat. Wer überdies zu seinem Wissen noch den Rest, seinen Lebenswandel und seine Anstrengung, hinzufügt, wird einer von den Vollkommenen; wer halt macht, nachdem er das Wissen erreicht hat, wird ein Erkennender (*ʿārif*, *γνωστικός*). Der Grund dafür ist der, dass die in den Büchern der Sufi behandelten Fragen uns eine klare Darstellung der Lehre von der Vereinigung mit Gott (*tauḥīd*) vermitteln, die Erklärung und Anweisung für die Vereinigung selbst ausreichend und klar geben und [gut] geprägte Vergleiche bieten, die die Vereinigung bezeichnen und preisen. Manchmal ist ein Buch ganz in dieser Art gestaltet und führt dich zur *ʿain al-yaqīn* (eine mystische Erkenntnisstufe, ' die Gewissheit selbst ') und geht in dir zum *ḥaqq al-yaqīn* (eine weitere Stufe, ' wahre Gewissheit ') über, wenn du dich jenem ' Selbst ' (*ʿain*) hingibst, wie es der Verfasser angeben hat. Tritt das nicht ein, so bist du bereits an deinem Platz und deiner Grenze. — 36,21 = 43,5 u: Die *ḥaqīqat al-yaqīn* (absolute Gewissheit in der Schau Gottes) wird aber keineswegs aus Büchern irgendwelcher Art gewonnen, weil sie grundsätzlich überhaupt unter keinerlei weltliche Mitteilung fällt. Sie ist eine Gnadengabe (geschenkte Sache), die die Kräfte des Wissens, Sehens und Verkostens übersteigt, die Gott seinen Freunden, denen er will, verleiht. — 35,5 = 44,3: Darauf sage ich: Die Stufen, welche mit *ʿilm al-yaqīn*, *ʿain al-yaqīn* und *ḥaqq al-yaqīn* (vgl. Hartmann, *Kuschairi* S. 73 – ' sicheres Wissen ', ' Gewissheit selbst ', ' wahre Gewissheit ') bezeichnet werden, und zu denen, wie gesagt, die Bücher verhelfen, erreicht dann einer vielleicht gar nicht, oder vielmehr nur zu einem kleinen Teil [und zwar] mit der Anstrengung eines ganzen Lebens. Denn ich habe erlebt, dass Knaben aus den Reihen der Sufi, meiner Gefährten, durch die Lektüre dieser Bücher in ihren wenigen [Lebens]tagen erreichten, was Männer in der Anstrengung von 40 bis 50 Jahren nicht erlangten, obwohl diese selbst veranlasst hatten, dass die Knaben in den Sufi-Orden aufgenommen wurden. [Das geschah] jedoch, weil sie ihrem Wandel zum Trotz stehen blieben und die Knaben Männer in der *ḥaqīqa* wurden, die Männer dagegen Knaben blieben. — 35,16 = 44,23: Ich habe diese ganze Geschichte in der Einleitung meines Buches nur deshalb angeführt, um dich die Grösse und Erhabenheit dieses Wissens verstehen zu lehren, damit du Lust bekommst, dir durch Lektüre und praktische Verwirklichung dieser

Bücher, aber auch durch Beratung mit ihren Verfassern, wo sie sich auch finden mögen, dieses herrliche Bildungsgebiet anzueignen. Wer der rechte Mann unter ihnen ist, erklärt dir vielleicht mit Worten, was dir alle Bücher in einem ganzen Leben nicht klar machen können, weil du aus den Büchern nur mit deiner Einsicht lernst, aber ein Mann, der sich auf Gott versteht, wird dir, wenn er will, dass du eine Frage verstehst, wie er selbst sie verstand, sein eigenes Verständnis von ihr mitteilen...

Varianten aus Cod. Vat. arab. 1428,5: Bannerth *38*, 4 الناقل]الناقل
]بطراز 11 — الحاتم]الختم 10 — اتصال ولا انفصال]انفصال 8 — هو]الله 6 —
]المتحقق 17 — والسر الاقدس]والاقدس 16 — مشاعه اساعته 13 — طراز
— المجذوبين يعنى ان المجذوبين]المجذوبين (Dkf.) 5, *37* — للتحقيق
— بمجاهدة]بمجالدة 17 — لتقريب]تقريب 16 — هذا الزمان]الزمان 8
تصريحا]تصريحا 16 — فنال ... نال]فقال ... قال 2, *36* — وسع]وضع 21
— وهبي]وشىء 2, *35* — وبالعبارة والاشارة عين التوحيد كناية وتصريحا
— المرتبة]المراتب 5 — كذا]لك 5 — لا]ولا 3 — العلمية]العلية (Dkf.) 2
]الصبيان 10 — انهم]انه 9 — القليلة]الفاعلية 8 — ذكرنا]ذكرنا فيها 6
— الصبيان الى الطريق لكنهم لما وقفوا مع سلوكهم وصاروا الصبيان
— الحكاية]الحكايات 17 — اذ لا]ولا 12 — صبيان]صبيانا حتى 10
— الموجد سبحانه وتعالى]الموجود سبحانه تعالى 7, *34* — الكتب]الكتاب 21
]حتى لا 9 — خفية]حقية 8 — معرفة هذا]هذا 8 — موجده]موجوده 7
]سرادق 2, *33* — وبغيب الغيب]وبغيب 21 — لتقرف]تعرف 17 — حتى
لا]ولا 12 — صفة ولا نسبة ولا تحته نسبة ولا صفة]صفة 11 — سرادقات
متعين]معين 20 — العدمى]من العدمى 14 — (?)التوانى]الثوانى 12 —
المطلق وبالشان]المطلق 6 — فيهم]فيه 6 — بمقام قاب قوسين]بمقام 4, *32* —
]والصفات للاعتبارات 8 — فتلك]فذلك 7 — الصرف وبالعشق المجرد
]ومراتب 2 — الالوهية]الالهية 1, *31* — فيكون فيها]فيكون 15 — والصفات
— التميز]التميز 3 — تتعين]تتعين به 3 — ومرتبة المراتب]المراتب
— المحيطة]المحيط 15 — فعمت]فضمت 11 — وهذه هى]وهى هذه 8
اى الحد الفارق بين النبوة dazu die Randnotiz]محتد 19 — وهى]هى 17
— فيصح]فيصير 11 — عالم]لعالم 5, *27* — حقائقهم]حياتهم 20 — والرسالة
— بين الرتبتين والكل هو فافهم]بين الوجود الحقيقى والوجود المجازي 14
— يغلب]تغلب 6 — منها وهذه الاستقصآت]منها (Dkf.) 2, *24*
الحرارة واليبوسة والهوي]الحرارة 7 — استقصآن وهى]استقصاءات 6
]والرطوبة تغلب فيها استقصاءات 7 — يغلب فيه استقصان وهى الحرارة
استقصان وهى]استقصاءات 8 — والرطوبة والماء يغلب فيه استقصان وهى
ما لبست الاستقصآت صورة]ما لبست 9 — استقصى]استقصاء 9 —

— الجنة [الدنيا 13 — ركن من الاركان لا يمكن خلعها ومتى ما لبست [فيك 17 — عالم خيال وهو عالم المثال [عالم 16 — ومما [وما 14 — مما [بما 14 — بيناه [بينا — باطنك والله اعلم بالصواب [باطنك 18 — منك *10*, 4 الانسان واسمه لحقيقة من [الانسان 7 — من رقائق (Dkf.)] رقائق من 7 — من [من قال من 11 — حياه (Dkf.)] جاه 10 — خقائق الانسان ان هدانا الله. والحمد له وحده. على يد [ان هدانا وصلى ... لله 13-19 اضعف العباد واحوجهم اليه محمد سعيد جار الله اللطفى القدسى غفر له امين.

B. hat mit seiner Arbeit unseren Dank dafür verdient, dass er eine so schwierige Aufgabe selbstlos in Angriff nahm und den Text der *marātib al-wuǧūd*, wenn er nur zusammen mit den wichtigsten Varianten benutzt wird, brauchbar zugänglich gemacht hat.

Rom. R. KÖBERT.

E. LITTMANN und M. HÖFNER, *Wörterbuch der Tigrē-Sprache* (*Akademie der Wissenschaften und der Literatur zu Mainz. Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission*. Bd. XI). 1. Lief. (*h* — *ḥdg*). 1956. In-4°, 96 S.

The absence of a proper dictionary and grammar of the Tigre language has long been a most serious lacuna in the equipment of the Semitist in general and the *éthiopisant* in particular. This gap is the more astonishing when we recall that the great linguistic interest of Tigre *per se* as well as its close relationship to Gəʿəz had been recognized for several generations. Of course, we possess a few fragmentary outlines of the grammar (1) and vocabulary as well as a number of studies dealing with questions of detail (2), but no descriptive grammar answering the needs and the demands of the modern linguist has yet been attempted. Dillmann had appended to his monumental *Lexicon Linguae Aethiopicae* (1865) W. Munzinger's brief *Vocabulaire de la langue Tigré* together with the even briefer *Extrait du Vocabulaire de la langue Tigre parlée à Muçawwʿa* (compilé par Antoine d'Abbadie). In 1919 the Missione Cattolica dell'Eritrea published a short *Vocabolario* (3) (Tigre–Italiano and Italiano–Tigre)

(1) Among which Littmann's *Pronomina im Tigre* (1898) and *Verbum der Tigresprache* (1897) as well as Leslau's short study (JAOS, 1945, 1948) are the most valuable.

(2) To those listed in Leslau's *Bibliography* (1946) we may now add in particular M. Hoefner's "*Probleme der Verbalstammbildung im Tigre*" (ZDMG 1951) and F. R. Palmer's "*Openness in Tigre*" (BSOAS 1956).

(3) *Grammatica della Lingua Tigrè con annesso Vocabolario* (Asmara).

which is quite useful. M. Camperio's *Dizionarietti* [1] (Italian-Tigre and Tigre–Italian) certainly do not offer more than the title promises.

In these circumstances the appearance of the first instalment of Littmann–Höfner's dictionary is something of an event. For Professor Littmann it marks the culmination of many years of work frequently interrupted by other commitments and by two world wars. Already in 1910, in the Preface (p. XII) to the first volume of his *Publications of the Princeton Expedition to Abyssinia*, Littmann had expressed the hope of publishing a Tigre grammar and a Tigre dictionary ' within a few years '. Work on the grammar is now deferred indefinitely [2], and it was certainly a wise decision to concentrate on the dictionary where the lapse of time and changed methods of presentation are factors of far less crucial importance.

All scholars will join the reviewer in wishing the great octogenarian Semitist the health and strength to see the completion of publication and to enjoy the gratitude and acclaim of all those who will be using the dictionary with profit.

It is now fifty years since Professor Littmann first gained a thorough knowledge of Tigre when living among the Tigre speaking tribes of northern Eritrea. For two years after his return to Germany he spoke Tigre every day with his able informant Naffa' wad 'Etman [3] whose mysterious disappearance in Italy, while on his way home, was such a sad blow to Littmann personally and to Abyssinian studies in general. In recent years Professor Littmann has been greatly aided, in the preparation of the dictionary for publication, by Professor Maria Höfner to whose selfless devotion to this important, yet wearisome, task students of Ethiopian languages are much indebted. One may hope that she will feel fortified in these labours by the confidence which her colleagues repose in her judgment and competence — so well demonstrated by her previous work in Tigre and South Arabian.

Tigre is spoken in the northern, western, and eastern lowlands of Eritrea, in the Dahlaq islands, and in the Kassala province of the Sudan [1]. There are about 170.000 Tigre speakers in Eritrea and probably some 80,000 in the Sudan [4]. Apart from the translation into Tigre of the New Testament and the Psalter, the collection by Littmann of large numbers of songs and dirges, and some customary law, there exists no written literature in Tigre. Scholarly interest in Tigre has, therefore, mainly centred on the linguistic features of the language. The present reviewer need not, perhaps, reiterate here what he has elsewhere [5] attempted to prove as regards the position of Tigre within the Ethiopian languages.

[1] *Manuale Pratico della Lingua Tigrè*. Milan 1936.
[2] So Professor Littmann informs me in a letter dated 20 Feb., 1957.
[3] *Princeton Expedition, loc. cit.*
[4] For full details of the distribution of Tigre see Tucker and Bryan, *The Non-Bantu Languages of North-Eastern Africa* (O.U.P. 1956) pp. 132-4. Cf. also Ullendorff, *Semitic Languages of Ethiopia*, pp. 19-21.
[5] *Sem. Langg. of Ethiopia, passim*, but esp. pp. 225-7.

The first instalment of the Tigre Dictionary does not contain an introduction or explanatory notes about the nature of the material and the organization of the work. All these will presumably follow at the end when the entire task has been completed and when a *vue d'ensemble* can most advantageously be gained. To judge by the proportion and detail of the present fascicle, some eight instalments will presumably be needed to bring the work to a conclusion. The provisional list of abbreviations offers a valuable Tigre bibliography and will probably grow before it attains its final form. Only then, also, will it be possible to arrive at a considered and balanced view of the dictionary as a whole; I shall, therefore, limit myself to a few observations only.

One of the two shortcomings of the Ethiopic script is removed by the compilers' judicious marking of gemination by means of a line above the character of the geminated sound. Verb formation is indicated in the manner described by Littmann in the *Semitistik* volume (pp. 358-9) of the *Handbuch der Orientalistik*. At the end of many entries we are offered the etymological equivalents in Gəʿəz, Tigriña, and Amharic.

The expression, in terms of the Ethiopic script, of the final vowel sound in the ' regular ' verb has long been a moot point. Littmann uses the first order (the fourth only in the case of certain biliterals); this is presumably based on the equation of the first order with short *a* (1). Leslau, after his return from a short stay at Keren, writes *fägra* (2) and corrects his earlier notation *fägrä* (3). F. R. Palmer (private letter dated 17 March, 1957) also heard this sound as ' open front '. Littmann might well share this opinion, and all would seem to hinge on his interpretation of the sound of the first order vowel.

Littmann appears to think that *w* is never geminated in Tigre (see *lwṭ* – p. 45; *ḥwl* – p. 89; *ḥwn* and *ḥwz* – p. 90; *ḥwṣ* – p. 91). My own observations run counter to this and so do Leslau's (JAOS 1948, § 41), but this point requires further investigation.

The book is beautifully produced and clearly set out. Some Ethiopic characters (*ḥ, s*, ʾ – all in the 6th order) have a slightly unorthodox shape but are no less agreeable on that account.

Compilers and publishers are to be congratulated on this excellent production; we are looking forward to the next instalments with keen anticipation and pleasure.

St. Andrews. E. Ullendorff.

(1) *Op. cit.*, pp. 161-6.
(2) JAOS, 1948, p. 132.
(3) JAOS, 1945, p. 5.

Henri METZGER, *Les routes de saint Paul dans l'Orient grec* (= *Cahiers d'archéologie biblique*, 4). Delachaux et Niestlé. Neuchâtel-Paris 1954). In-8°, 62 pp.

L'A. auquel ses séjours à l'École française d'Athènes et à l'Institut français de Stamboul ont donné l'occasion de suivre à diverses reprises les traces de saint Paul sur les routes terrestres et maritimes de l'ancien Orient grec, a eu l'heureuse idée de présenter au lecteur moderne des Actes et des épîtres « l'horizon missionnaire de l'apôtre », de lui faire connaître les paysages qu'il a contemplés et plus encore peut-être les populations auxquelles il s'est adressé.

Son attention fut en particulier attirée sur un fait assez rarement noté: « saint Paul semble avoir montré une certaine défiance à l'endroit de ce qui était purement grec »; sa prédication « devait trouver un terrain beaucoup plus favorable chez les étrangers, les ruraux ou les hors-la-loi » (p. 10). L'A. revient visiblement sur ce point avec prédilection (v. g. p. 17, 25, 28, 49, etc.). Cependant n'y a-t-il pas quelque exagération, à propos de l'évangélisation de la Macédoine durant la seconde mission, à parler de « l'étrange insistance de l'apôtre à porter de préférence son message à des peuples épris d'une religion ardente et enthousiaste et non de l'idéal intellectuel et moral des sages d'Athènes » (p. 28)? En tout cas, à s'en tenir au témoignage des Actes, que l'A. suit de très près et auquel il accorde pleine confiance, ce qui motive le séjour de Paul dans une ville ou dans l'autre, ce n'est point la présence d'une telle population, mais uniquement celle d'une colonie juive: v.g. à Philippes (Act 16,13), à Thessalonique (Act 17,1, etc.).

L'A. place sans aucune hésitation, avec raison croyons-nous, les églises de Galatie dans « le pays Galate » évangélisé par Paul durant le second et le troisième voyage missionnaire (p. 24); mais l'épître aux Galates envoyée, « peut-être d'Antioche » (p. 40), aurait *précédé* et non suivi ce troisième voyage raconté dans Act 18,23 ss: en ce cas, l'allusion de Gal 4,13 à deux séjours en Galatie s'explique plus difficilement, sans compter que Gal deviendrait ainsi la première épître conservée de saint Paul, avant 1-2 Thess, ce qui est admis par beaucoup mais nous semble presque une gageure.

Quoi qu'il en soit, l'exégète aura toujours profit à suivre saint Paul sur les routes de l'Orient grec, accompagné d'un guide aussi aimable et expérimenté que l'éminent professeur de l'Université de Lyon.

Rome. S. LYONNET.

Imprimi potest: Romae, 2. XII. 1957 – E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 3. XII. 1957 – A. TRAGLIA, Arch. Caes., *Vic. Ger.*

Direttore responsabile: GIOACCHINO PATTI

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI, N. 7-9 — ROMA 1957

Fig. 1 et 2. Inscription de l'orifice de la mine de Umm Huetat (Désert Oriental).

Fig. 3. Entrée de la mine de Umm Huetat (Désert Oriental).

Fig. 4. Mit Rahineh. Fragment de la tombe du grand-prêtre Iyry.

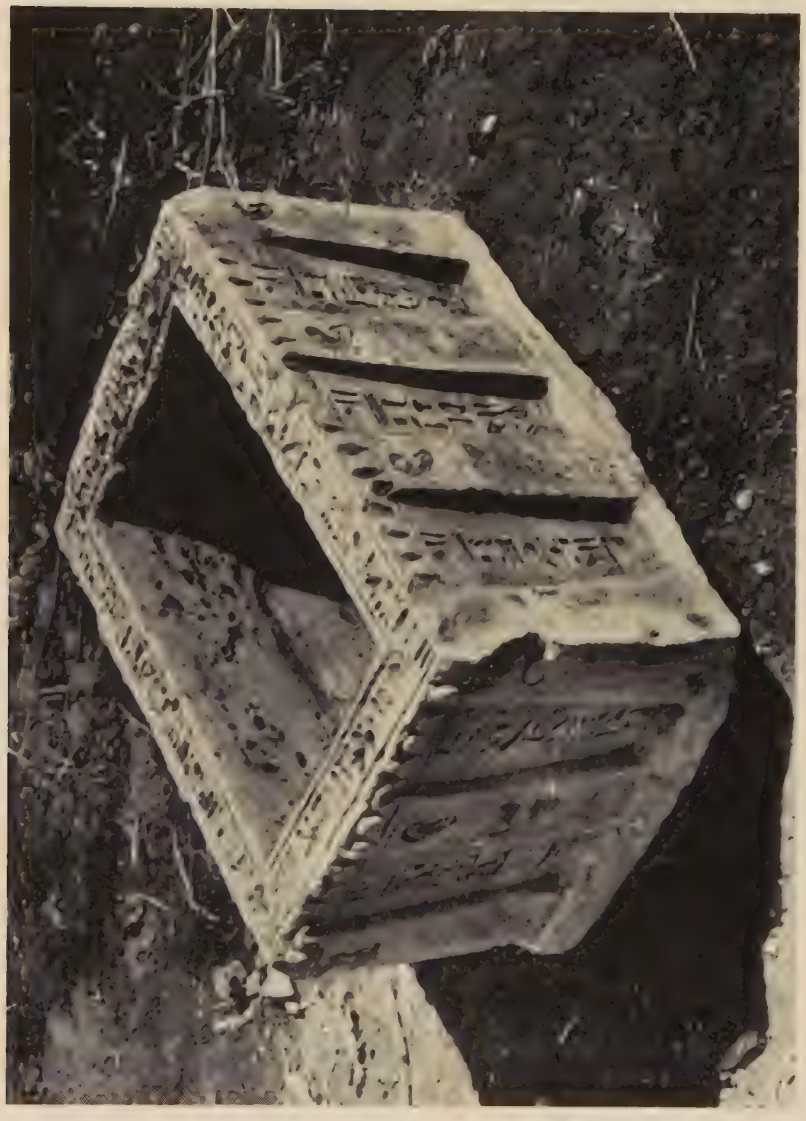


Fig. 5. Mit Rahineh. Bassin figurant le « grand mur d'enceinte », avec louanges au dieu Ptah.

Fig. 6. Abousir. Soubassement du temple inférieur, vu du Nord.

Fig. 7. Abousir. Temple inférieur. Emplacement d'un pilier

Fig. 8. Abousir. Tête en schiste découverte dans le secteur du temple inférieur d'Ouserkaf.

Fig. 9. Saqqarah (Mai 1956). Anastylose de l'enceinte de Djeser.

Fig. 10 et 11. Saqqarah. Parapet du chemin de ronde de l'enceinte de Djeser.

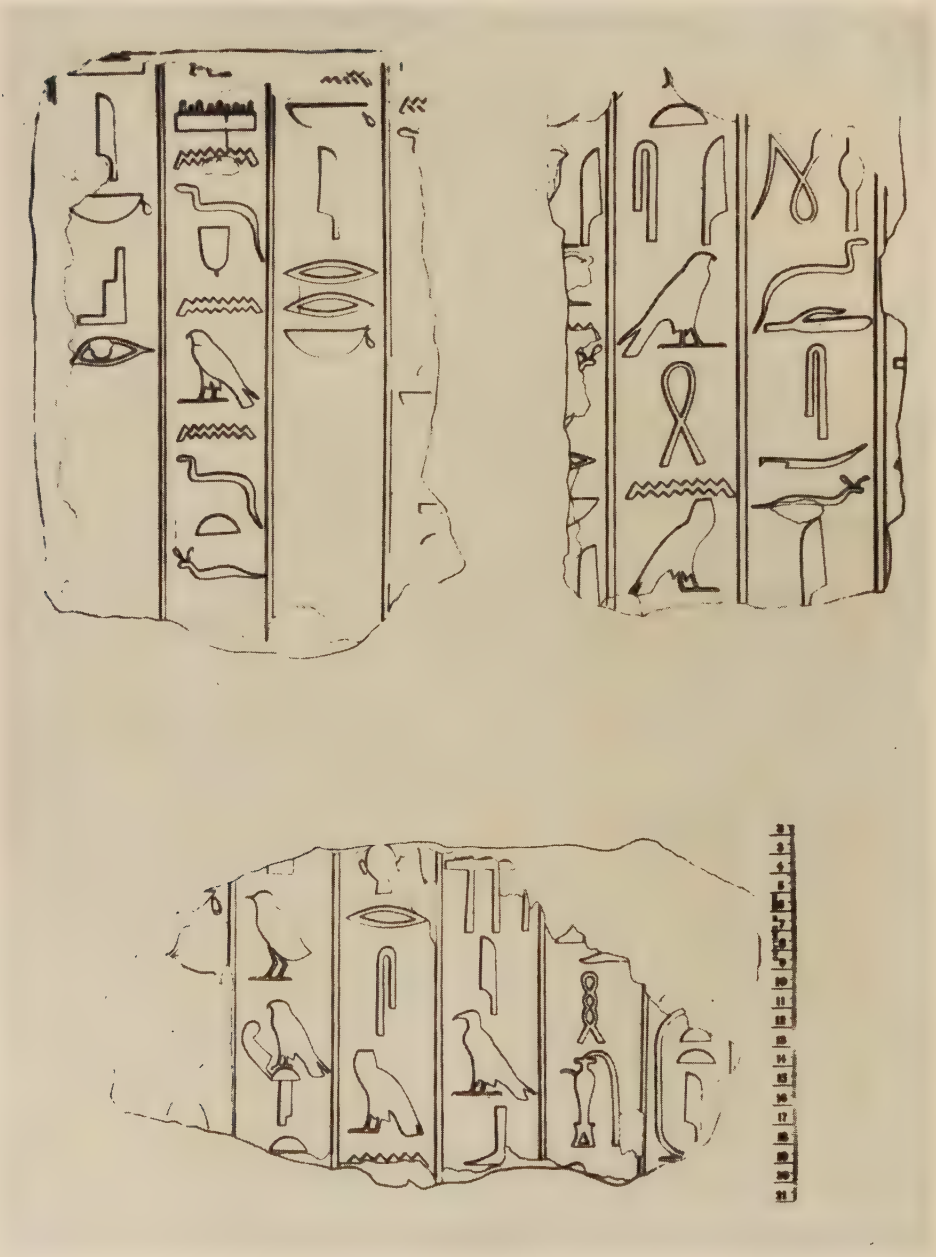


Fig. 12, 13 et 14. Saqqarah. Pyramide de Téti. Dessins de fragments des Textes des Pyramides récemment découverts.

Fig. 15. Saqqarah. Chambre sépulcrale de la pyramide de Téti après déblaiement et consolidation.

Fig. 16 et 17. Scarabée en pâte de verre trouvé à Mandeure (Doubs, France).

Ein neuer Era-Text aus Ninive (K 9956 + 79-7-8, 18)

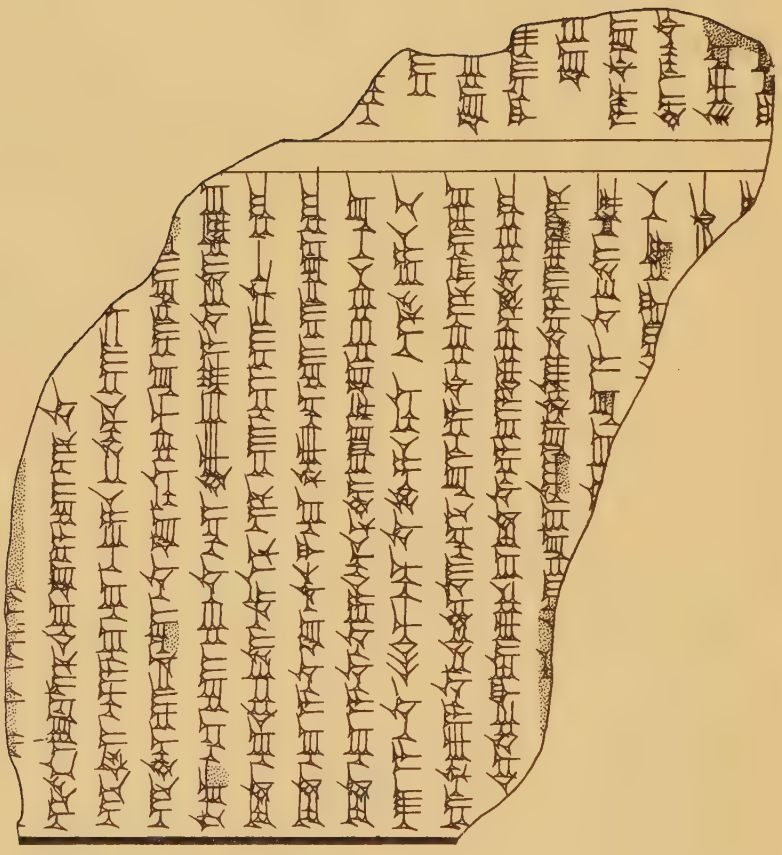
R. Borger – Leiden/Göttingen — W. G. Lambert – Toronto (1)

Bei einer Durchsicht der in Chicago aufbewahrten Geers-Kopien gelang es Lambert im Jahre 1956 den unveröffentlichten Text K 9956 als ein Bruchstück der dritten Tafel des Era-Epos zu identifizieren. Sommer 1957 kopierte er ihn in London nach dem Original.

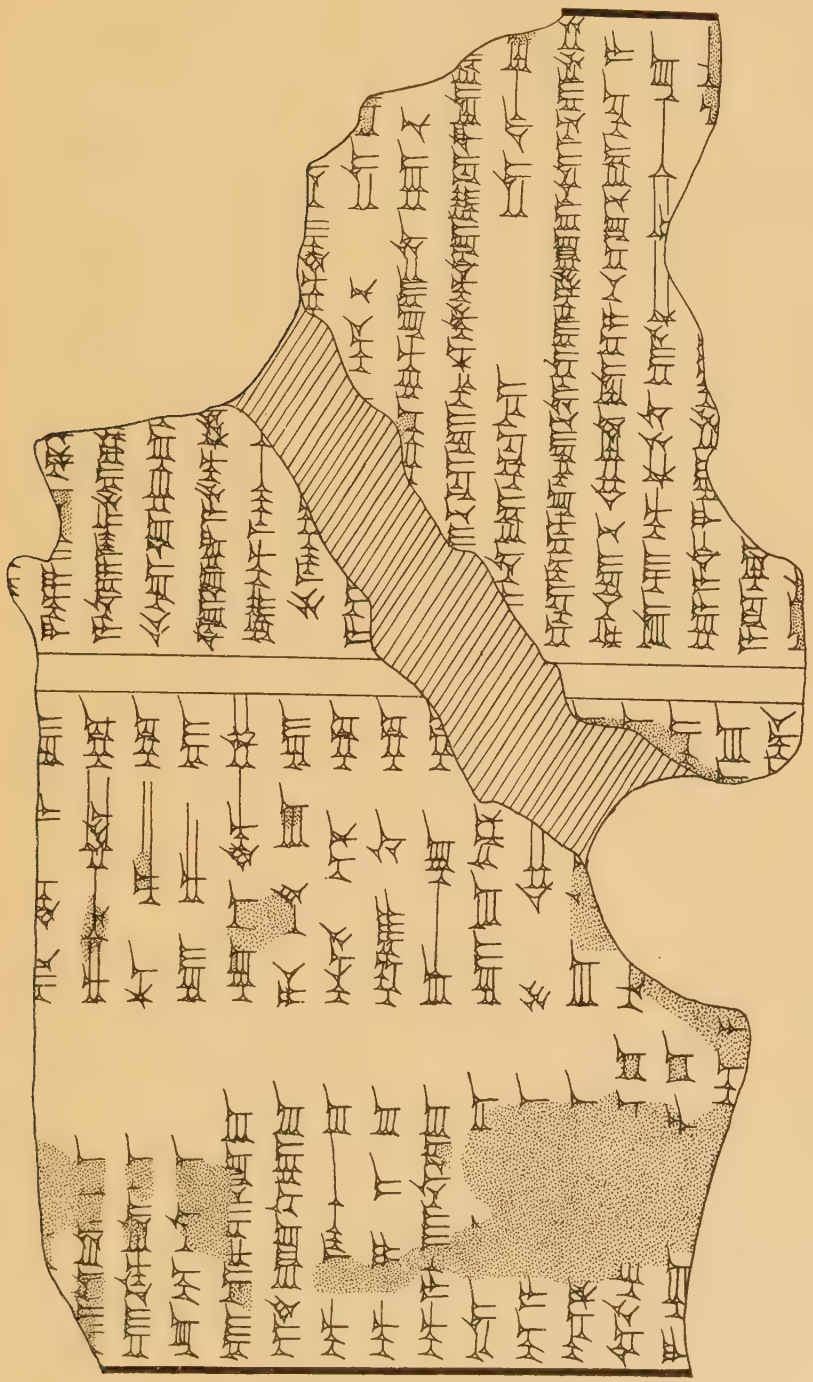
K 9956 war der erste Vertreter dieser Tafel aus der Kujundschik-Bibliothek, der sein Geheimnis preisgab. Die bereits veröffentlichten Texte stammten sämtlich aus Assur: Ebeling, KAR, Nr. 169, Ebeling-Köcher, LKA, Nr. 11 (A 48, Ass. 4125; für die Vorderseite, in LKA und auch bei Gössmann, *Das Era-Epos*, S. 111 nur in vor der Reinigung der Tafel hergestellter Photographie geboten, s. jetzt die Autographie von Frankena, BiOr 14, S. 2 ff., Tf. I, für die Rückseite vgl. das Photo bei Gössmann, a. a. O.) und Ebeling, KAR, Nr. 311; dazu kam später noch A 131 (Frankena, a. a. O., Tf. II). Diese Texte wurden bearbeitet von Ebeling, *Der akkadische Mythus vom Pestgotte Era* (BBK II/1), S. 20 ff. und 26 f., und bei Gressmann, *Altorientalische Texte zum Alten Testament*², S. 222 ff., von Gössmann, a. a. O., S. 22 ff. und von Frankena, a. a. O., S. 8 ff., vgl. auch Borger, Or 26, S. 143 (zu KAR 311).

Als Borger Frankena's Artikel studierte, fiel ihm besonders S. 8b, Z. 18 auf. Er erinnerte sich nämlich, dass er bei der Lexikonarbeit in Wien eine ähnliche oder gar gleichlautende Formulierung in dem unveröffentlichten Text 79-7-8, 18 gesehen hatte (und mit Hilfe dieses Textes in der Erklärung von Thureau-Dangin, TCL III, Z. 207 noch etwas weiter gekommen war als Oppenheim, BASOR 103, S. 13, s. BiOr 14, S. 121²). Da er sich zu 79-7-8, 18 weiter nichts notiert hatte, wandte er sich später an Herrn Prof. von Soden, durch dessen Umschrift nach einer Kopie von Geers der Text ihm in Wien

(1) Für die Kopie ist Lambert verantwortlich, für die Bearbeitung Borger. B. hat jedoch profitiert von einer vorläufigen Bearbeitung von K 9956 und von einem ausführlichen Briefwechsel mit L.



79 – 7 – 8, 18 Vs.



K 9956 Rs.

79 – 7 – 8, 18 Rs.

zugänglich gewesen war, mit der Bitte festzustellen, ob es sich — trotz der Beschreibung bei Bezold, *Catalogue*, S. 1700: incantations and directions for ceremonies — um einen neuen Era-Text handeln könnte. Mit gewohnter Hilfsbereitschaft erfüllte dieser seine Bitte, fand seine Vermutung bestätigt und schickte ihm seine Umschrift. Durch freundliche Vermittlung von Mr. D. J. Wiseman konnte die Geers'sche Kopie nach einem guten Photo kollationiert werden.

Als diese beiden Identifizierungen koordiniert werden konnten, ergab sich fast automatisch die Zusammengehörigkeit der Bruchstücke K 9956 und 79-7-8, 18, und damit die Notwendigkeit, den nunmehr gejointen Text zusammen zu publizieren. Diese Veröffentlichung erfolgt mit freundlicher Erlaubnis der Trustees of the British Museum.

Inzwischen hat Fräulein E. Reiner (Oriental Institute, Chicago) unabhängig von uns gleichfalls K 9956 und 79-7-8, 18 identifiziert und, schon bevor das uns möglich war, den Join festgestellt. Die geplante Veröffentlichung des Textes in ihrer Rezension von Gössmann, *Das Era-Epos* für JNES hat sie dankenswerterweise, als die Nachricht von unserer Arbeit Chicago erreichte, zurückgezogen und uns ihre in Zusammenarbeit mit Herrn Prof. Landsberger hergestellte Umschrift zur Verfügung gestellt. (Für eine diesem Ms. entnommene Lesung s. den Kommentar zu I 12.)

Der neue Text ergibt zahlreiche Ergänzungen an in den Assur-Texten abgebrochenen und verbesserte Lesungen an schadhaften Stellen. Kol. I ist Duplikat zu A 48, I 16-30, Kol. II zu A 48, II 19-27, Kol. III zu KAR 169, V 40-46 und A 48, III 1-15, Kol. IV zu A 48, IV 6-15, A 131, 1-8 und KAR 169, VI 1-3.

Es musste nunmehr lohnend sein, die durch den neuen Text duplizierten Teile der Assur-Texte (namentlich A 48, der zum Teil schlecht erhalten und sehr schwer lesbar ist) einer neuen Kollation zu unterziehen, wozu die Photos bei Gössmann, a.a.O., S. 110 f. oft nicht ausreichen. Es war deshalb sehr erfreulich, dass Herr Dr. R. Frankena (Leiden), der gerade in Istanbul arbeitete, sogleich die erforderlichen Nachprüfungen an den in Istanbul befindlichen Originalen vornehmen konnte und wollte. Nach seiner Rückkehr hatte er zudem die Freundlichkeit, seine Photos Borger zur Verfügung zu stellen. Schliesslich verpflichtete er uns, indem er uns seine Kollationsergebnisse zu KAR 169, V 40 ff. mitteilte (die vollständige Liste seiner Kollationen zu KAR 169 erscheint demnächst in BiOr). Die neuen Lesungen sind in unserer Umschrift nicht besonders hervorgehoben.

Um klar die Lesarten der verschiedenen Textvertreter zu zeigen, bieten wir die Handschriften in Interlineartranskription.

Gössmann, a. a. O., S. 5 setzt den ursprünglichen Umfang der dritten Tafel auf 167 (?) Verse an; doch dürfte das nicht genau stimmen. Die Kolumnen von KAR 169 scheinen ursprünglich etwa 100, nicht etwa 95 Zeilen enthalten zu haben; Gössmann hat nicht damit gerechnet, dass Kol. VII unten weit gedrängter beschrieben ist als oben und dass die Lücke in Kol. VIII sich genau berechnen lässt. Die Lücke am Schluss der IV. Kol. umfasst also etwa 50 Zeilen, wovon, wie wir nunmehr wissen (s. Frankena, a. a. O., S. 7), 10 auf die zweite Tafel entfallen, die Lücke am Anfang der V. Kol. etwa 54, die Lücke am Anfang der VI. Kol. ca. 50 (VI ist etwas weniger eng beschrieben als V). Damit käme man für die dritte Tafel auf ca. 40 + ca. 54 + 46 + ca. 50 + 3 = etwa 193 Zeilen. Wenn nach den ca. 40 Zeilen von A 48, I und II x Zeilen ganz abgebrochen sind, so fehlen am Anfang von III ca. x + 2 und am Anfang von IV ebenfalls ca. x Zeilen (die Vorderseite ist anscheinend etwas enger beschrieben als die Rückseite). Somit hat die Tafel ursprünglich 4x + ca. 128 Zeilen enthalten. Da nun 4x + ca. 128 = ca. 193, muss x also ca. 16 betragen. Die mit Winkelhaken angegebenen Zeilen A 48, III 4, 15 und 25 — die Winkelhaken fehlen zum Teil in LKA — waren also ursprünglich etwa Z. 20, 31 und 41; es lässt sich natürlich nicht mehr feststellen, wieviele Verse in der Lücke auf zwei Zeilen verteilt waren.

Umschrift und Übersetzung:

I 1) x [x?] xxx ⌜*ú*⌝-⌜*šá*⌝-⌜*as*⌝-[*basma*...]

A 48, I 16) AN xxx(x) *ú-šá-as-ba-as-ma i-par-ra-sa ta-lit-tú* ... werde ich zürnen lassen, und sie werden dem Gebären ein Ende machen.

2) *ik-kil šèr-ri u la-ke-e ta-ri-tú* [...]

A 48, I 17) [...] *šèr-ri u la-'-i ta-ri-tú ú-ṣa-am-ma*

Nach dem Geschrei des schwachen kleinen Kindes werde ich die Wärterin sich vergebens sehnen lassen.

3) *ri-gim* ^{d}*a-la-la ina qer-bi-ti ú-*⌜*šá*⌝-[*aššа*]

A 48, I 18) *r*[*i*]*-gim* ^{d}*a-la-la ina qer-bi-ti ú-šá-áš-šá*

Das Erklingen des Arbeitsliedes werde ich in dem Gefilde verwirren.

4) *re-'-ú ù na-qí-du i-maš-šu-ú ta-b*[*i-na*]

A 48, I 19) [*re*]*-'u*(*-*)*u na-qí-du i-maš-šu-ú ta-bi-na*

Hirte und Schäfer werden das Schutzdach (?) vergessen.

5) *ṣu–ba–ta i–na zu–mur amēli a–par–ra–as–ma*

A 48, I 20a) *ṣ[u]–bat zu–mur amēli a–par–ra–as–ma*

Kleider werde ich fernhalten vom Körper des Menschen

6) *eṭ–la mé–ra–nu–uš–šú re–bit āli ú–šal–lak*

A 48, I 20b) *eṭ–lu me–re–nu–uš–šú re–bit āli ú–šal–lak*

und den jungen Mann werde ich nackt auf den Plätzen der Stadt umhergehen lassen.

7) *eṭ–la a–na erṣetim^{tim} šá la ṣu–ba–ta ú–šèr–red*

A 48, I 21) *eṭ–lu ina erṣetim^{tim} šá la ṣu–ba–ti ú–še–red*

Den jungen Mann werde ich ohne Kleider in die Unterwelt hinabsteigen lassen.

8) *eṭ–la a–na na–piš–ti–šú im–mer ni–qí–i i–baṭ–ṭil–šu*

A 48, I 22) *eṭ–lu ana na–piš–ti–šú im–mer ni–qé–e i–ba–ṭil–šú*

Dem jungen Mann wird das für sein Leben (erforderliche) Opferlamm fehlen.

9) *rubû a–na purussê ^{d}Šamši pu–ḫa–du iq–qir–šú*

A 48, I 23) *rubû ⌜ana⌝ purussê ^{d}Šam–ši pu–ḫa–du iq–qir–šú*

Dem Fürsten wird das für die Schicksalsentscheidung durch Šamaš (erforderliche) junge Tier rar werden.

10) *mar–ṣu a–na bi–bil lìb–ba–šú šu–me–e ši–i–ri ir–riš–ma*

A 48, I 24) *m[ar–ṣ]u a–na bi$_4$(?)–bíl(?) lìb–bi–šú áš(? lies šu)–me–e še–e–ri i–riš–ma*

Der Kranke wird sehnlich gebratenes Fleisch begehren,

11) *ul i–pad–da–áš–šum–ma* ID–*pe–e–ma a–di i–mut–tú i–lak*

A 48, I 25) *u[l] i–pa–da–šum–ma i–*TAP(?)–*pu*(?)–*ma*(?) *a*(?)–*di*(?) *i–mut–ta illak^{ak}*

..., bis er stirbt, wird er umhergehen.

12) [xxx] xx–*ú–šu–ma ru–ku–ub ru–bé–e ú–šab–ṭal*

A 48, I 26) *ki*(?)–*ma*(?) xx(x)–*ú–šu*(?)–*ma*(?) *ru*(?)–*ku*(??)–*ub rubê^{e} ú–šab–ṭal*

..., das Fahren des Fürsten werde ich beenden.

13) [ca. 8 Zeichen] xx–*šu a–par–ra–as*

A 48, I 27) [Spuren]–*šu*(?) *a–par–ra–as*

14) [ca. 11 Zeichen]–⌜*man*⌝(?) *ú–šá–aṣ–bat*

A 48, I 28) [Spuren] *ma*(?)–*am*(??)–*man ú–šá–a[ṣ]–bat*

15) [...] x IGI

A 48, I 29) [Spuren] IGI

16) [...] ⌜ZA

A 48, I 30) [Spuren] ZA

II Umschrift nicht lohnend, s. Kommentar.

III 2) *šá* ^{d}*Í-*[*gì*]*-*[*gì*] [*ṭè*]*-en-šú-*[*nu* ...]

KAR 169, V 40) [*š*]*á* ^{d}*Í-gì-gì ṭè-en-šú-nu ti-de-ma šá* ^{d}*A-nun-na-ki mì-lik-šú-un*

" Du kennst der Igigi Rat und der Anunaki Beschluss.

3) *a-na nišē*^{meš} *ṣal-mat qaqqadi* [...]

KAR 169, V 41) *a-na nišē*^{meš} *ṣal-mat qaqqadi ur-ta ta-nam-din-ma uz-zu-*AN*-ši-na tuš-pat-te*

Den schwarzköpfigen Menschen gibst du Bescheid, ihre Ohren öffnest du.

4) *mìn-su ki-i la m*[*u-dê* ...]

KAR 169, V 42) *mìn-su ki-i la mu-de-e ta-ta-me at-ta* (vgl. A 48, III 1)

Warum redest du denn wie ein Unwissender,

5) *ù ki-i šá a-mat* ^{d}*Marduk* [...]

KAR 169, V 43) *ki-i šá a-mat* ^{d}*Marduk la ti-du-u ta-mal-li-kan-ni ia-a-ši* (vgl. A 48, III 2)

und rätst mir, als ob du das Wort Marduks nicht känntest?

6) *šàr ilāni*^{meš} *i*[*na* ...]

KAR 169, V 44) *šàr ilāni*^{meš} *ina šub-ti-šú it-ti-bi* (vgl. A 48, III 3)

Der König der Götter (Marduk) ist von seinem Sitze aufgestanden.

7) *mātāte*^{meš} *nap*]*-*[*ḫaršina*] [*i*]*-kun-*[*na*] [...]

KAR 169, V 45) KUR.KUR *nap-ḫar-ši-na i-ku-na mi-i-nu* (vgl. A 48, III 4)

Wie (?) könnte da ein einziges Land standhalten?

8) *a-g*[*e-e bēlū*]*-ti-šú iš-t*[*a-ḫaṭ*]

KAR 169, V 46) *a-ge-e be-lu-ti-šú iš-ta-ḫaṭ* (vgl. A 48, III 5)

Seinen herrschaftlichen Turban hat er abgelegt.

9) [xxxx] xx *i-maš-šu-ú par-ṣe-šú-*[*un*]

A 48, III 6) *šarru ù rubê*^{meš} [...]

König und Fürsten ... vergessen ihre Ordnungen.

10) [*nep-t*]*a-šú ip-ta-ṭar qa-bal ili ù amēli ip-paṭ-ṭa-ra*]*-*[*ma*]

A 48, III 7 und 8a) *né-ep-ta-*[*šu* ...] *qa-bal ili u amēli ip-pa*[*ṭ-ṭarāma*]

Seinen ... hat er gelöst, die Gürtel der Götter und der Menschen werden gelöst,

11) [*a*]*-na ra-ka-si iš-ši-ṭ*[*a*] (A 48, III 8b abgebrochen) sie lassen sich schwer festmachen.

12) *ez–zu* ^{d}*Gira šu–kut–ta–šú* u_4*–mì–iš ú–nam–mir–ma me–lam–me–šú ú–šat–bi*

A 48, III 9 und 10) *ez–zu* ^{d}*Gira šu–k*[*ut–tašu ...*] *me–lam–mi–*[*šu ...*]

Der grimmige Gira liess seinen (d. h. Marduks) Schmuck leuchten wie das Tageslicht, seinen Schreckensglanz liess er sich erheben.

13) *ì–mit–ta–šú mi–iṭ–ṭa iṣ–ṣa–bat* ^{giš}*kakka–šú ra–ba–a*

A 48, III 11) *i–mit–ta–šu miṭ–*ID (lies *ṭa*) *iṣ–bat* [...]

Seine Rechte hat den *miṭṭu*, seine grosse Waffe, ergriffen.

14) *ša rubî* ^{d}*Marduk ga–lit* ⌜*ni–ṭil–šu*

A 48, III 12) *šá rubî* ^{d}*Marduk* [...]

Des Fürsten Marduk Blick ist erregt.

15) *ia–a–ši šá ta*⌋*–qab–ba*⌋*–*⌜*a*⌋ [xxxxxx]*–*⌜*šu*⌋*–*⌜*nu*⌋

A 48, III 13) *ia–a–ši šá taq–ba–*⌜*a ...*]

Was du mir sagst/sagtest, ...,

16) *a–lik maḫ–*⌜*ri ...*]

A 48, III 14) *a–lik maḫ–ri ilāni*^{meš} *en–qu* ^{din}[^{gir}...]

Führer der Götter, weiser [Išum, dessen Rat gut ist,]

IV A 48, IV 3) [*qu–r*]*a–du* ^{d}*Era*^{ra} *ṣi–ret šamê*^{e} *tam–ḫa–ta*

" Held Era, du hältst die ' Zügel ' des Himmels.

A 48, IV 4) [*naḫ*]*–ḫar erṣetim*^{tim}*–ma gam–ma–ra–ta ma–tùm–ma be–le–ta*

Die ganze Erde ... du. Das Land beherrschest du.

A 48, IV 5) [*tam–ta*]*m–ma dal–ḫa–ta šad*(?)*–de–ma gam–ra–ta*

Das Meer wühlst du auf. Die Berge vernichtest du.

A 48, IV 6a) [xx]*–ma re–da–ta*

A 131, 1a) *šamê*(?)*–*⌜*ma*⌋(??) ⌜*re*⌋(?)*–*[*d*]*a–ta*

Den Himmel lenkst du.

K 9956 + 79-7-8, 18, IV 1) [...] ⌜*re*⌋*–*[$^{?}$]*–*[*a*]*–*⌜*ta*⌋

A 48, IV 6b) *bu–lam–ma re–*$^{?}$*–a–ta* (vgl. A 131, 1b: *b*[*u*(?)*–*)

Das Vieh hütest du.

2) ⌜*É–*x*–ra*⌋*–*[*m*]*a pa–nu–uk–ka*

A 48, IV 7a) [*É*]*–*x*–ra–ma pa–nu–ka* (A 131, 1c abgebrochen)

E...ra steht dir zur Verfügung.

3) *É–engur–ra–*[*m*]*a qa–tuk–ka*

A 48, IV 7b) *en–gur–ra–ma qa–tuk–ka*

A 131, 2a) *an–gu–ra–ma qa–tuk–k*[*a*

E'engura (bzw. der Urozean) ist in deiner Hand.

4) ŠU.AN.NA*–*[*m*]*a ta–pa–qid*

A 48, IV 8a) [ŠU.AN.N]A^{ki}-*ma te-ṭè-em* (A 131, 2b abgebrochen)
Babel (Šu'ana) überwachst (bzw. befiehlst) du.

5) *É-sang-íl-ma tu-⌜ma-'-ár*

A 48, IV 8b) *É-sang-íl-ma tu-ma-ar*

A 131, 3a) *É-sang-íl-ma tu-ma-'-⌜ar*
Esangila leitest du.

6) *gi-mir par-ṣi-ma ḫa-⌜am-ma-ta*

A 48, IV 9a) [*gi-m*]*ir par-ṣi-ma ḫa-am-ma-ta* (A 131, 3b abgebrochen)
Alle göttlichen Ordnungen verwaltest du.

7) *ilāni*^{meš}-*ma pal-ḫu-ka*

A 48, IV 9b) *ilāni*^{meš}-*ma pal-ḫu-ka*

A 131, 4a) DINGIR.DINGIR-*im-ma pal-ḫu-ka*
Die Götter fürchten dich.

8) ^{d}*Í-gì-gì-ma šaḫ-tú-ka*

A 48, IV 10a) [^{d}*Igigi-m*]*a šáḫ-tu-ka* (A 131, 4b nur ^{d}[ )
Die Igigi scheuen sich vor dir.

9) ^{d}*A-nun-na-⌜ki-ma gal-tu-ka*⌝

A 48, IV 10b) ^{d}*A-nun-na-ki-ma gal-tu-ka* (A 131, 4c abgebrochen)
Die Anunaki zittern vor dir.

10) *mil-*[*ku*]*-ma ta-ma-al-*[*lik*]

A 48, IV 11a) *mi*[*l-ku*]*-ma ta-ma-lik*

A 131, 5a) *mil-ku-um-ma ta-ma-al-lik*
Wenn du einen Plan fassest,

11) ^{d}*A-*[*num-m*]*a še-mi-*[*ka*]

A 48, IV 11b) ^{d}*A-num-ma še-mì-ka*

A 131, 5b) ^{d}*A-nu-um-⌜ma*⌝ *še*(?)-[*mika*
so gehorcht Anum dir,

12) ^{d}*En-*[*líl-m*]*a ma-⌜gir*⌝-[*k*]*a*

A 48, IV 12a) ^{d}[*Enlil*]*-ma ma-gir-ka* (A 131, 5c abgebrochen)
und ist Enlil dir willfährig.

13) *ul-l*[*a-nuk-k*]*a-ma nu-*[*kur-t*]*ú*(?)

A 48, IV 12b) *ul-la-nu-uk-ka-ma nu-kúr-tu*

A 131, 6a) *ul-la-nu-ka-ma nu-kúr-ta*
Gibt es Feindschaft ohne dich,

14) *šá la* [*ka-š*]*á-ma* [*tāḫā*]-⌜*zu*

A 48, IV 13a) *šá l*[*a*] *ka-šá-ma ta-ḫa-zu* (vgl. KAR 169, VI 1)

A 131, 6b) *šá la ka-*[*šama* ...]
ohne dein Einschreiten Kampf?!

15) [*apluḫā*]-*t*[*i*] *ṣ*[*a-lāti attu-k*]*a-ma*

KAR 169, VI 2) *ap–lu–ḫa–a–te* [...]

A 48, IV 14) *ap–lu–ḫa–a–ti ṣa–la–a–ti at–tu–ka–ma*

A 131, 7) *ap–lu–ḫa–a–nu ḫa*(lies *ṣa*)*–la–tu at–t*[*u–kama*]

Harnische und Angriffe sind deine Sache.

16) [... *šē*]–[*tu*]–*ti*

KAR 169, VI 3) *ù ta–ta–mi ina lì*[*b–bika* ...]

A 48, IV 15) *ù ta–ta–mi ana lìb–bi–ka um–ma le–qu–u še–ṭu–ti*

A 131, 8) *ù ta–ta–ma ina lìb–bi–ka um–ma le–qu–*[*u* ...]

Und du sprichst in deinem Herzen: "Sie haben mich vernachlässigt"!?

Kommentar

I 1) Man möchte das erste Wort gern ^{d}IŠ.TAR–*ši–na* "ihre Göttinnen" o. ä. lesen; doch lässt sich diese Lesung mit den Spuren in A 48 nicht in Einklang bringen.

3) Für ^{d}*a–la–la* s. Oppenheim, BASOR 103, S. 12 f. und Landsberger, JNES 14, S. 20 f., sowie Frankena, a. a. O., S. 9a und Lambert, Anat. St. 4, S. 80. Die Schreibung mit dem Determinativ ^{d}, woraus man besser keine weitgehenden Folgerungen zieht, ausser an den bekannten Stellen TCL III, Z. 207, *Maqlû*, VI 49, VIII 51, IX 104.175, KAR, Nr. 321, 4 und *Ludlul*, I 101, auch in Assurbanipal Prisma A^{A} = F, Variante zum Hauptprisma, VI 103 (Bauer, *Assurbanipal*, S. 5, VI 14; Stephens, YOS IX, Nr. 77, 11; vgl. *Iraq* 7, Thompson Nr. 32, A 3) belegt. Es empfiehlt sich nicht, mit Landsberger in BBSt, S. 17, VI 6 *ṣa*(!)*–la–la ṭa–a–ba* zu lesen. Das Photo bei King (pl. XVI) bietet deutlich *a–*, nicht *ṣa–*. Die Lesung *a–la–la* wird auch gesichert durch die Verbindung mit Ningirsu (vgl. KAR, Nr. 321, 4, *Maqlû*, VI 49 und IX 104) und dem Adj. *ṭābu* (vgl. die Assurbanipal-Stellen, TCL III, Z. 207 und KAR, Nr. 321, 4).

Das Verbum ist *ešû*, s. von Soden, GAG, § 106 k.

4) Für *tabīnu* s. Frankena, BiOr 14, S. 9a, Meissner, OLZ 20, Sp. 307 und Ebeling, NBU, S. 141.

5) A 48 sachlich etwas abweichend. *ina* fehlt hier; statt dessen eine St. cstr.-Verbindung.

6) In A 48 von Frankena auch ohne die Hilfe des neuen Duplikats schon richtiggestellt.

7) Vgl. I 147. Für *erṣetu* "Totenreich" s. Tallqvist, StOr V/4, S. 8ff.

10) *šumê šī*/*ēri* auch bei Thompson, EG, S. 46, 43.

11) Uns völlig rätselhaft. Wer "wird ihn nicht schonen" (s. Meissner, BAW II, S. 63ff.)? Auch die Variante in A 48 ist uns unerklärlich. Für ein Verbum *ṭpī* s. von Soden, Or 16, S. 72 ff. Die zweite Hälfte der Zeile ist kein in medizinischen Texten gängiger Ausdruck.

12) In dem Ms. von Reiner und Landsberger wird der Vorschlag gemacht, *ki–ma im–mar–ú–šu–ma* zu lesen. Nach dem Grabungsphoto (das Original ist an dieser Stelle seitdem weiter abgebröckelt) wäre *mar*

gut möglich, *im* jedoch unsicher. Oder wäre mit Lambert xx(x) *ú-šam-qat-ma* zu lesen? In beiden Fällen ist es schwierig, die Spuren im Londoner Text damit zu kombinieren.

II. Wenig zu bemerken. In A 48, II 24 wohl *zu-un-nu* zu lesen, in II 25 *šá-a-ri lem-nu-t[i* (vgl. Tafel I, 174.187). Zwischen A 48, II 27 und KAR 169, V 1 kann nicht sehr viel fehlen.

III 3) Lesung des letzten Wortes nach Kollation Frankena. *petû* ŠD sonst nur belegt in KB VI/2, S. 104, 41 = Schollmeyer, *Šamaš*, S. 84, 41 // KAR, Nr. 321, 15 (s. von Soden, ZA 41, S. 154[2]); Objekt *uznu*. Demnach dürfte diese Verbindung in verderbter Form (man erwartet *uz(u)nā/ēšina*) auch hier vorliegen. Für *uznu petû* s. Era, Tafel IV, 72 (auch hier parallel mit *ndn urtu*) und V, 56, Oppenheim, JAOS 61, S. 263 und passim in den Kültepe-Texten.

4) *minsu* (s. von Soden, ZA 41, S. 164 und GAG, § 121d, Stamm, MVAG XLIV, S. 162, Gössmann, a. a. O., S. 42f.) bedeutet ganz einfach " warum ". Stamm war von dieser Übersetzung nicht weit entfernt. K 8848 (CT 18, pl. 1 und Meissner, *Supplement*, Tf. 15), Z. 5f. ist wahrscheinlich folgendermassen zu ergänzen: *ul-la* = *mi*(??)-[*insu*], *mi-in-su* = *a*[*m-mīni*]. Mit dem von Stamm zitierten Namen *Mìn-su-ilī* ist der altakkadische Name *Ì-lí-mì-šum* (Gelb, MAD III, S. 164 f.) zu vergleichen, der bei Stamm auf S. 182 zitiert wird, auf S. 162 f. jedoch fehlt. Wenn man mit Gelb *mišum* aus *mi* + *iš* + *um* entstanden sein lässt, kann man *minsu* und *mišum* natürlich kaum gleichsetzen, wohl aber bei der Ableitung *mīššum* < *mīn*(*i*)*šum* (von Soden, GAG, § 67g). Man vergleiche nämlich GAG, § 102 l, wonach beim Verbum *ndn* aus *-inšu* ausser *-iššu* auch *-insu* (und *-issu*) entstehen kann (Belege z. B. in MA, S. 653a und bei Ebeling, *Glossar zu den neubabylonischen Briefen*, sub voce). Die Era-Stellen: Tafel I, 47.76.95.102.127, Tafel II, Jastrow, 11, Tafel III, " 36 ". " 55 ". Ausser Lambert, AfO 18, S. 48, 8 sind nach freundlicher Mitteilung von Sodens noch die folgenden Stellen hinzuzufügen: Landsberger, ZA 43, S. 66, 259 und Hehn, BA V, S. 369, 22.24. Merkwürdig, dass die Bildung von hebr. מַדּוּעַ in akk. *mindē*(*ma*), die Bedeutung in *minsu* vorliegt.

6) Vgl. I 123.132 f. 170, II 1 und Jastrow, 16, III " 7 ".

8) Vgl. I 128.143.

9) Vielleicht wäre zu lesen: [*šarru* (*u*) *rubê ki*]-[*i*] [*ardi* (gleich einem Sklaven), usw.

10) Für *neptû* s. Nougayrol, RA 40, S. 60, Lutz, JAOS 38, S. 96 und Ungnad, Babyl. 2, S. 263f. In CT 18, pl. 4, V 49 (" 13 ") ist *n.* ein Teil des Türschlosses, wie hebr. מַפְתֵּחַ (" Schlüssel "). Als Leberteil in JAOS 38, S. 96, 1, BE XIV, Nr. 4, 13 und CT 20, pl. 23a, 6 // [pl. 22a, IV 4]. In Omendeutungen CT 20, pl. 2, 12f. und pl. 23a, 7 // pl. 22a, IV 5, und CT 31, pl. 39, II 13; die hier vorliegende Apodosis wird erklärt im Kommentar zu *šumma izbu*, Z. 200 f. (zitiert von Lambert nach der unveröffentlichten Bearbeitung von Landsberger): *né-ep-tu-u* = *bi-ir-tú*, GU_4-UD = *šá-ḫa-ṭu*, also *n.* hier " Band, Fessel ". *neptâšu iptaṭar* könnte also

bedeuten: " Er hat seine Fesseln gelöst ", was dann wohl in übertragenem Sinne gemeint wäre (etwa: " Er lässt sich durch nichts aufhalten "?).

Für *ptr* und *rks qablu/ē* s. Holma, *Namen der Körperteile*, S. 60 und Oppenheim, Or 14, S. 239 ff., vgl. auch Or 16, S. 212. Zu den da gesammelten Belegstellen wäre noch hinzuzufügen Era-Epos, Tafel I, 176. (Für *ptr riksu* in En. el., I 67 wäre noch Thompson, EG, S. 49, III 9 zu vergleichen). Man übersetzt gewöhnlich richtig: " die Hüften (d. h. den Gurt) lösen, (sich) entgürten, (sich) entkleiden ", bzw. " (sich) gürten, (sich) anziehen ". Oppenheim hat nachgewiesen, dass *rks qablu* und *rikis qabli* auch eine militärische technische Bedeutung haben und sich dann auf Kriegsausrüstung, Wehrhaftigkeit beziehen; in ABL, Nr. 892, Rs. 6 f., Nr. 1010, 5 (wohl *qab-li-i-ni ra-ak-s[a* zu lesen) und Nr. 752, 12 f. (*ip-pa-* zu lesen?) könnte diese Bedeutung vorliegen. Umgekehrt heisst *ptr qablu/ē* " kriegsunfähig machen ": " Ištar ... möge angesichts des Feindes seinen Gurt lösen ", Scheil, RT 36, S. 188 ff. = TCL XII, Nr. 13, Z. 14 f. (Nougayrol, RA 36, S. 32). Auch an unserer Stelle, wo man statt *qabal* freilich eher *qablē* erwarten würde, scheint das einen guten Sinn zu geben. Ein Vergleich mit dem biblischen Material, das G. Dalman, *Arbeit und Sitte in Palästina* V, S. 236 f. gesammelt hat (vgl. dazu noch Jesaja 45:1, Hiob 12:21 und Sprüche 31:17), ist hier besonders instruktiv. Unter Berufung auf das biblische Material könnte man auch verschiedene akkadische Stellen in mehr oder weniger übertragenem Sinne auffassen; dann hätte der Verfasser des Epos an unserer Stelle weniger an die Lösung der Koppel, woran das Schwert hängt, als an die Ohnmacht der Götter und der Menschen gedacht.

Lambert möchte lieber übersetzen: " Er hat sein Band durchschnitten und es wird durchschnitten bleiben zwischen (*qabal*) Göttern und Menschen, es ist schwierig, es zu knüpfen ".

12) Vgl. für Gira Tafel I, 141 und 181. Für die *šukuttu* Marduks vgl. I 127 und 140 ff.

13) Für *miṭṭu* s. Lewy, Or 19, S. 24f., M. Lambert, RA 42, S. 205 ff., Ebeling, ArOr XVII/1, S. 202, LKA, Nr. 9, II 14 // Macmillan, BA V, S. 709, 17 und Strong, PSBA 20, S. 154 ff., Rs. 20 (!?).

14) Für *niṭlu* s. Weidner, IAK, S. 126, Oppenheim, JAOS 61, S. 260, Driver-Miles, *The Babylonian Laws* II, S. 294f., TCL III, Z. 21 (dazu Ungnad, ZDMG 67, S. 176), Langdon, OECT VI, S. 52, 12 (hier zu lesen: *ana ni-ṭil ma-a-tú/t]i nu-ri ta-[ašta]-kan*) und Parker, *Iraq* 19, S. 136, 29 (lies: *ni-ṭil ēnē*$^{II.meš}$*-šú lim-ḫur-šú-ma*; diese Stelle spricht übrigens für die Annahme, dass in Kod. Hamm., XXVIr 70 mit *mūt niṭil īnim* " tote Augen " gemeint wären). Im Era-Epos Tafel I, 144 und 174 (!).

16) Von Gössmann ergänzt nach I 108. Ebenso wie da etwas ironisch.

IV. A 48, IV 3) Für *ṣirrēt šamê* s. Goetze, JCS 9, S. 13 f.; Hehn, BA V, S. 319, 9 (jetzt ergänzt: *[mušaz]-nin na-al-ši ina ṣir-ret šá-ma-mi*); Schollmeyer, *Šamaš*, Nr. 16, I 17 (Lambert: *[m]uš-na-mir pe-tu-u ek-le-ti ṣir-ret šá-m[a-mi*]; rätselhaft); H(ilprecht) S(ammlung) 175, 14 (*ṣi-re-et ša-ma-i*; unergiebig); vgl. auch *ṣirrēt šamê u erṣetim tamāḫu* bzw. *kullu*,

Thureau-Dangin, RA 11, S. 147, 12 und Langdon, OECT VI, S. 71,12 = " Sidersky " JRAS 1929, S. 770, 12 (Belegstellen nach den Wörterbuchsammlungen und nach Lambert). Wie die Bedeutung " Zügel des Himmels" und die von Goetze festgestellte Bedeutung " Sterne des Himmels " sich genau verhalten, und welche mythologischen Vorstellungen hier vorliegen könnten, ist unklar. [Auch Frank, *Kultlieder*, S. 37, 30.]

A 48, IV 4 bis K 9956 + 79-7-8, 18, IV 14) Jedes erste Glied des Verses bzw. des Halbverses hat die hervorhebende Partikel *-ma*. Im Londoner Text wird das auch durch die Zeileneinteilung besonders betont.

A 48, IV 4ff.) Vgl. Gössmann, a. a. O., S. 21, 23 ff. und Tafel IV, 146ff.

A 48, IV 4) Lesung des ersten Wortes nach Frankena.

Die Form *gammarāta* ist etwas schwierig. Vgl. die CAD G, S. 30b oben zitierten Stellen.

A 48, IV 5) Epigraphisch ist die Lesung *mìn-de-ma* wahrscheinlicher als die hier vorgeschlagene, die trotzdem richtig sein dürfte.

K 9956 + 79-7-8, 18, IV 2) Der Tempelname ist uns rätselhaft. Nach den Spuren im Londoner Text wäre die Lesung *É-iškur-ra* nicht ganz unmöglich; doch ist uns ein Tempel dieses Namens nicht bekannt. Nach den Spuren in A 48 könnte man *-šár-ra* vermuten (vgl. RLA II, S. 475f.). *-kar-ra* (RLA II, S. 320) oder *-babbar-ra* (a. a. O., S. 263) würde nicht zu den Spuren stimmen.

3) Für *É-engur-ra* s. RLA II, S. 276, Falkenstein, AnOr 28, S. 26 und 38, und Deimel, ŠL, Nr. 484, 11. Für *engurru*, " Urozean " gibt von Soden, ZA 45, S. 63 f. zwei Belegstellen; hinzuzufügen wäre nach von Soden noch MSL II, S. 128, 26. Die Nebenform *angurru* in A 131 bestätigt die von Falkenstein, a.a.O., S. 26 und Jacobsen, JNES 2, S. 118[6] für Gudea Zylinder A, XXII 12 vorgeschlagene Lesung. Für das Nebeneinander von *engurru* und *angurru* vgl. *a/edurû* (Ungnad, AfK 1, S. 23), *a/egubbû* und *A/Enunnaki* (Weidner, AfO 5, S. 91, 81). Vgl. noch Kramer, JCS 2, S. 43. Das Zeichen *gur* in A 48 ist nicht sehr schön geschrieben, aber trotzdem sicher.

4) Hier liegt das denominierte Verbum *ṭêmu* (von Soden, ZA 42, S. 224 und GAG, § 98j) vor (in A 48). Weitere Stellen nach von Soden: Gurney-Finkelstein, STT I, Nr. 73, 14.19.34.40.

14) *ša lā*, s. Borger, *Asarhaddon*, S. 41 f., AfO 18, S. 116, Frankena, BiOr 14, S. 4b (zu V 13), *Maqlû*, V 141 f. und Ebeling, TuL, S. 143, 10f.

16) Vgl. Frankena, BiOr 14, S. 5b.

Sayings of the Ancients from Ibn Durayd's *Kitâb al-Mujtanâ*

F. Rosenthal – New Haven, Conn.

(*Concluded*) [1]

The Arabic Florilegia

The relationship of Ibn Durayd's collection to the other Arabic florilegia, which we are now in the position to discuss, poses rather intricate problems, but going after it systematically, we shall find that it can largely be unraveled and explained. It is obvious that the material investigated here is rather limited, but its limited size should enable us to recognize more easily the lines that run from one work to the other wherever such lines exist. The complete material, by its very abundance, might obscure rather than reveal them. This may also be the proper place to give credit to H. Knust for stating clearly one of the basic problems in our investigation, namely, the fact that the occurrence of seemingly identical sayings in two (or more) works does not automatically prove mutual dependence of their respective authors [2].

1) *Ibn Durayd and Ḥunayn.* Out of Ibn Durayd's seventy-four sayings, only seven occur in the famous collection of sayings and stories that goes under the name of Ḥunayn (nos. I, III, XXIX, XXXV, LII, LIV, and LV). Ḥunayn has also been quoted above in connection with no. IV, but there obviously is no direct relationship. The sequence of sayings in the various collections may occasionally

[1] Cf. above, pp. 29-54.
[2] Cf. his edition of the Spanish translation of Mub., 561.

give important clues as to their interdependence, but in this particular case, Ibn Durayd's nos. LII, LIV, and LV are not found together in Ḥunayn as closely as would be necessary, were one to draw any conclusions. In the case of Ibn Durayd's nos. XX and LV, which are related with each other, Ḥunayn agrees with the latter saying. Five out of the seven sayings which occur in both Ibn Durayd and Ḥunayn have known Greek parallels.

The small number of correspondences makes it rather improbable that Ibn Durayd used Ḥunayn. If he had used such a rich source as Ḥunayn, he would not have picked a very small number of mostly irrelevant sayings while using other sources for the bulk of his material (1). This argument would be hard to prove, even though anyone familiar with this kind of literature will find it most convincing. But we do not have to rely upon it. If we look at the phrasing of the sayings, it becomes clear that in all cases, Ibn Durayd differs rather considerably from Ḥunayn. In two instances where we have Greek parallels (nos. XXIX and LIV), Ḥunayn is closer to the Greek than is Ibn Durayd. Now, if he had used Ḥunayn, Ibn Durayd would have quoted him quite freely, which again is most unlikely.

The decisive argument, however, is provided by the two cases in which Ḥunayn follows one Greek text, while Ibn Durayd uses another (nos. LII and LIV). In no. LII, one string of Greek parallels has *amynesthai* and *kalos kagathos gignesthai*, and the other has *lypein* and *heauton paraskeuazein arista* (*beltista*) *prattein*. The former is rendered in Arabic through *intaqama* and *tazâyada faḍlan fî nafsihî*, the latter through *ġamma* and *aṣlaḥa nafsahû* (2). The former version is represented by Ḥunayn, and the latter by Ibn Durayd.

Again in no. LV, one Greek source has *to siôpân ha mê dei lalein*, which is rendered literally by Ḥunayn, while others have *to ta aporrêta siôpêsai*. The latter appears in Ibn Durayd's version.

It follows that Ibn Durayd did not use Ḥunayn.

2) *The Ṣiwân and Ibn Durayd.* Apart from Ḥunayn, the Arabic literature considered here is later than Ibn Durayd. The *Ṣiwân* is the work closest to him in time. Unfortunately, we do not have the

(1) In this connection, it would, of course, be gratuitous to suggest that other sayings from Ibn Durayd's collection may have been contained in the fuller original text of Ḥunayn, though this possibility does exist.

(2) In one of his two versions, Mub. seems to have a mixed form, using *kâna ʿalâ ġâyat al-faḍîlah*, instead of *aṣlaḥa nafsahû*.

text as it was published by its author, and it is, of course, possible that the original work, or even one of the recensions that was not consulted, may contain more parallels to Ibn Durayd than the text used here. However, no subsequent discoveries in this direction are likely to change the overall picture.

The *Ṣiwân* has thirty-two sayings in common with Ibn Durayd, that is, over forty percent. In one case (no. XLVIII), however, the similarity is restricted to the same idea expressed in different words. For seventeen out of these thirty-two sayings, there exist Greek parallels; in three cases (nos. V, XXXIII, and LXIII), they are rather remote.

Altogether twenty-five of the *Ṣiwân*'s sayings have practically the same phrasing as is found in Ibn Durayd. That there are occasional minor expansions in the *Ṣiwân*, as in nos. XV and LIV, as well as shortenings, as in no. XIX, can easily be explained as due to the initiative of the author of the *Ṣiwân*. Moreover, there is a sequence of three sayings, ascribed to Stratonicus (nos. LXIV-LXVI), which are also found together in the *Ṣiwân* where they constitute the entire section dealing with the famous jokester. The explanatory note added to no. LXVI also appears in the *Ṣiwân*. The *Ṣiwân*'s ascription of no. XXXVIII to Pythagoras may very well have been derived from Ibn Durayd, and it may be noted that the *Ṣiwân* has the same saying in another place in a version that is a little closer to the Greek original.

Of the six sayings where the wording is rather different in the two works (nos. V, VIII, XIII, XXII, XXXIV, and L), one (no. V) is ascribed in the *Ṣiwân* to al-Kindî. This would not have happened, had Abû Sulaymân used Ibn Durayd in this particular instance. Of no. VIII, the *Ṣiwân* has only the second part, but it retains the transition connecting the two parts in the Greek original, which is missing in Ibn Durayd (unless this omission turns out to be a corruption that entered Ibn Durayd's text in the course of transmission). It would appear obvious that the *Ṣiwân* does not depend on Ibn Durayd in this case. In no. XIII, the *Ṣiwân* is closer to the Greek parallel text and also preserves the latter's ascription of the saying to Demosthenes. For nos. XXII and XXXIV, the *Ṣiwân* obviously used Greek texts different from those that were at the basis of Ibn Durayd's translation. No. L, finally, corresponds much more closely to the available Greek parallels in the text offered by the *Ṣiwân* than in that of Ibn Durayd.

There are, moreover, significant divergences in sayings with an otherwise almost identical wording. For the Greek authorities of nos. XVIII, XXXIII, and XLII, the *Ṣiwân* appears to have preserved the more original forms. No. LXXII is attributed, it seems, to different authorities in the *Ṣiwân* and Ibn Durayd. In nos. XLVI and LXX, the *Ṣiwân* has additional names, which could not be free inventions. Thus, unless we assume corruptions in the text of Ibn Durayd transmitted to us, we must add these six sayings to the ones that were not derived from Ibn Durayd. And if some sayings in the *Ṣiwân* that are almost identical with those found in Ibn Durayd, can be proved not to have been derived from Ibn Durayd directly, the same may be the case with other sayings that are otherwise identical in both texts.

It is, thus, possible, and indeed, probable that the *Ṣiwân* and Ibn Durayd, rather than depend upon each other, used a common source.

For the relationship between the *Ṣiwân* and Ḥunayn, it may be significant that only one of the seven sayings that are shared by Ḥunayn and Ibn Durayd, also occurs in the *Ṣiwân* (no. LIV), and in this case, the *Ṣiwân* agrees rather closely with Ibn Durayd as against Ḥunayn.

3) *Ibn Hindû and Ibn Durayd* (1). Ibn Hindû has a large number of sayings in common with Ibn Durayd, in fact, forty-six, or over sixty percent. Almost two thirds of these sayings have known Greek parallels. Ibn Hindû, it seems, permitted himself a good deal of freedom as far as the phrasing of the individual sayings is concerned. However, the fact remains that he and Ibn Durayd agree literally in the majority of the sayings they share. Furthermore, in some cases, the sequence of the sayings is the same, or nearly the same, in both Ibn Durayd and Ibn Hindû.

Nos. I, IV, XXXV, XLVIII, and LIV show texts that are rather differently worded. An example, however, of the deceptive character of such differences occurs in no. II. Ibn Durayd has " bread and olives ", whereas Ibn Hindû has only " olives ". At first glance, this

(1) I have not succeeded in procuring a manuscript of Ibn Hindû for comparison with the printed text. This is the more regrettable as the editor of the Arabic text completed Ibn Hindû's chapter on Plato with materials derived from some other collection of Platonic sayings.

seems to reflect differences in the Greek parallels; however, it is much more likely that Ibn Hindû merely shortened the text at his disposal. On the other hand, the textual expansion we find in no. XIV, may indicate that Ibn Hindû did not use Ibn Durayd here, but some other source, and unless Ibn Hindû's text of no. VII is corrupt, it cannot depend upon Ibn Durayd, since it is closer to the Greek, but this remains uncertain. The authority's name indicated by Ibn Hindû for nos. LXVIII and LXIX is no doubt the original one, and it is obvious that Ibn Hindû could not have derived it from Ibn Durayd, if our text of the latter is sound. In nos. XXXIII and LXXII, the situation that exists with respect to the authorities to whom the sayings are credited, may also indicate Ibn Hindû's independence from Ibn Durayd. Altogether, however, the agreement between Ibn Hindû and Ibn Durayd is remarkable.

As to the relationship between Ibn Hindû and Ḥunayn, the former disagrees with the latter as far as nos. I and XXIX are concerned. In no. XXXV, Ibn Hindû is closer to Ḥunayn than to Ibn Durayd. In no. LIV, he agrees with Ḥunayn as against Ibn Durayd. Nos. III and LII are represented by more than one version in Ibn Hindû; in each case, one of these versions agrees with Ḥunayn. Although the material used for comparison is much too limited for drawing a valid conclusion, it would seem that Ibn Hindû used Ḥunayn but not as his only or main source.

Ibn Hindû and the *Ṣiwân* have seventeen sayings in common, just one more than half the possible number. Their texts agree in seven cases (nos. VI, XXX, XXXVI, XLIV, LXIII, LXXII, LXXIII), and disagree in seven (nos. V, XIII, XIX, XXXIV, XLVI, L, LIV), with three cases being doubtful (nos. XXII, XXXIII and LXIV). On this basis, it would seem obvious that the two works do not depend upon each other. Abû Sulaymân and Ibn Hindû probably knew each other, and they certainly had common friends. It is not quite clear yet whose work is earlier.

4) *Al-Mubaššir and Ibn Durayd.* There are forty-six cases of agreement between Mub. and Ibn Durayd, as many as between Ibn Durayd and Ibn Hindû. No. XI is not included in the count, because it presents merely the same idea differently expressed. The number of sayings for which we have Greek parallels is practically the same as in the case of Ibn Hindû. Most of the sayings have the identical wording in both Mub. and Ibn Durayd, with minor differen-

ces hard to pin down which may be the result of freehand changes by Mub., cf., for instance, no. LXXII, where, however, the existence of the textual agreement between Mub. and Aya Sofya 2460 is remarkable, since the latter could hardly have used Mub. Nos. II, III, V, VIII, XVII, XXVII, XXXIV, XXXV, XLVIII, XLIX (where Ibn Durayd's text appears to be an abbreviated form of the text found in Mub.), LII, and LVIII show major differences in the wording. A strange variant appears in one of Mub.'s versions of no. XXX, possibly indicating the use of another source on the part of Mub. Different attributions, as we find them in connection with nos. LXIV and LXVI, may be Mub.'s fault. At any rate, little can be learned from either identity or difference in the phrasing of the sayings as to the relationship between Mub. and Ibn Durayd. It is, however, most unlikely that Mub. would have used Ibn Durayd's little work, and if he had used it, he would probably have included all, or almost all, the rest of it.

Mub. differs from Ḥunayn in nos. III and LIV, while being rather close to him in no. XXXV. He has several versions for nos. LII and LV; among them are included those agreeing literally with Ḥunayn.

A rather large number of sayings, twenty-six in all, are found in both Mub. and the *Ṣiwân*. In twenty cases, there is more or less literal agreement, and Mub. is at least as close here to the *Ṣiwân* as he is to Ibn Durayd. In five cases (nos. V, XVII, XXII, XLVI, and L), there is disagreement, and one (no. VIII) is uncertain. In connection with no. XIII, we notice that of Mub's. three versions of the same idea only one corresponds to the *Ṣiwân*, and a similar situation exists in no. XLVIII.

A comparatively small number of thirty sayings is common to Mub. and Ibn Hindû. There appears to be agreement in seventeen cases, and disagreement in eight (nos. II, III, V, VII, XXVII, XXXIV, LIV, and LVIII), while five (nos. XIV, XXX, XXXIII, LIX, and LXXII) seem to belong into the doubtful column. No conclusion as to whether Mub. used Ibn Hindû directly or not, appears possible from the material at hand. It should be noted, however, that Ibn Durayd's text of no. LXI corresponds to the Greek, while both Ibn Hindû and Mub. have free modifications of the text along similar lines.

5) *Aya Sofya 2460.* Very little needs to be said about this text. In no. XXXV, it agrees with Ibn Durayd as against the other sources.

For nos. XXVI and XXXI it furnishes the only available parallels to Ibn Durayd among the Arabic works considered here.

In conclusion, it must be pointed out that Ibn Durayd has six sayings (nos. X, XXXIX, LIII, LVII, LXVII, and LXXIV) for which no Arabic parallel is available at present. Incidentally, in all these six cases, we have the Greek originals.

From the foregoing remarks, it is clear that Ibn Durayd's work has preserved the oldest extant text of a small florilegium. Later authors may have used Ibn Durayd directly, but in general, the evidence favors the assumption that all of them rather used the same source that was also exploited by Ibn Durayd. That this source was the only one used by Ibn Durayd and that it was without doubt the Arabic translation of a Greek florilegium, we shall now try to establish.

The Greek source

Again, we shall start with some basic statistics. For forty-five sayings Greek parallels that are identical or nearly identical with the Arabic version have been found. There are four more sayings (nos. V, XXXIII, L, and LXIII) for which there exist approximately corresponding Greek parallels, indicating that Greek literature dealt with the identical topics in a similar fashion. And, in addition, we have three sayings (nos. XV, LVIII, and LIX), where remotely parallel passages appear to be available.

Of the Greek works, the one most often quoted is the *Gnom. Vat.*, with twenty-nine references, while Diogenes Laertius is in second place with twenty-seven. However, these frequency figures as such do not mean very much. It is worth noting that other works occasionally furnish the only known parallels, such as Ant. Mel. for no. LXI, Stob. *Flor.* for the excerpt from Hermetic literature (no. LXXIV), or Athenaeus for no. LXVI. For no. LIV, Max. Conf. and Stob. provide parallels, as do Max. Conf. and Ant. Mel. for no. XXV. Furthermore, the *Gnom. Vat.* occasionally has a text that is closer to the Arabic than the one found in Diogenes Laertius. This is the case in nos. I, II, and XXVII, as well as in no. XXIII, where the *Gnom. Vat.* is joined by the *Flor. Vind.* The latter, in turn, is a little closer to the Arabic text of no. LXXIII than is the *Gnom. Vat.*, and for no. XIX, it provides us with the closest Greek parallel, and so on.

The situation as it exists in connection with no. XIX is characteristic for the literal agreement between the Greek and the Arabic that we have to look for and can expect to find. Diogenes Laertius speaks about " four fingers ", whereas the *Flor. Vind.* refers to two. It is the latter figure we find in the Arabic translation. Or, there is no. LII, where two different Arabic translations of two different Greek versions can be distinguished. The conclusion is unavoidable: Wherever we find divergences between the Arabic text and the available Greek parallels, we must posit the existence of a (lost) Greek text that corresponded literally to the preserved Arabic text. And the same applies to the various authorities in whose names the sayings are quoted. In all cases (except where corruptions within the Arabic tradition can be proved), we are entitled to assume that somewhere there existed a Greek text that attributed the sayings in question to the same authorities we find mentioned in our Arabic tradition.

In addition to the sayings for which Greek parallels have been found, there are others that could not be traced back to Greek texts but which distinctly betray Greek origin. Thus, when we find nos. LXIV-LXVI ascribed to the famous Stratonicus, we can be certain that these sayings also occurred in Greek literature under his name and that no. LXVII, too, was ascribed to him by some Greek author, even though we know of quite a few other ascriptions. And if the sayings ascribed to Stratonicus are followed by some ascribed (if not in Ibn Durayd, at least in the *Ṣiwân*) to Simonides (nos. LXVIII-LXIX), who, in Greek literature, is closely linked with Stratonicus as an author of *facetiae*, the Greek origin of these sayings is assured. Moreover, practically all the sayings for which Greek parallels have not yet been discovered, reveal their Greek origin through internal evidence.

In order to understand the character of the florilegium used by Ibn Durayd, it will help us to observe that Diogenes is remarkably often quoted. There is a noteworthy cluster of sayings ascribed to Diogenes (nos. III-X), which, for nos. VII-X, has its counterpart in Diogenes Laertius; it clearly reflects the existence of a biography of the Cynic similar to that of Diogenes Laertius. The biography of Aesop, cherished in the East and the West as a suitable vehicle for wise saws and stories, contributed one saying (no. XVII), but also provided parallels for three more (nos. V, VII, and XXVIII). For the animal fable (no. IV), one is at first tempted to suspect an oriental source,

but there can be no doubt whatever that Ibn Durayd's source was Aesop.

The most curious feature of Ibn Durayd's collection is the presence of a number of sayings that are neither edifying nor educational. In fact, they are amoral witticisms or plain jokes. In part, they depend for their effect upon the Greek language and upon knowledge of Greek customs. Thus, no. LXVI, calling a bad physician " a driver ", is quite meaningless, but in the Greek original, it is the funny word used to express the idea that makes the remark sound humorous. The witticism used to characterize a disappointing dinner (no. LVIII) becomes meaningful only if one assumes that the Greek original contained some sort of verbal pun. Nos. XXIII and XXXI are cynical comments on social institutions, and no. XLV is a cruel illustration of a commonplace point of military discipline. The famous atheistic anecdote, no. LXVII, was understood by earlier Christian authors as ridiculing the worship of idols. Apparently, the Greek florilegium used by Ibn Durayd in Arabic translation, was the work of a Christian writer who liked the anecdote for this reason. If Ibn Durayd gave any thought to its meaning, he, too, may have considered it interesting as an attack upon idol worship, but in his time and environment, it cannot fail to impress the reader as pointless, made even more so by the fact that it required an explanation.

The presence of all this unexpected and, in a sense, improper material is best explained by the assumption that Ibn Durayd did not have much to choose from, or rather, did not look for different sources but restricted himself to one source for his section on the sayings of the ancients. In other words, this section is a reproduction, with few omissions and, probably, no additions, of the Arabic translation of some small Greek florilegium. Ibn Durayd appears to have used that florilegium in its original form. Other Arabic authors who used it, may have already found it embedded in a larger collection which provided them with additional material. This must remain uncertain for the time being, but there can be no doubt that the text under discussion goes back, *in toto*, to a Greek original, a hitherto unknown representative of the popular literary form commonly known in modern times as florilegia, gnomologia, or wisdom literature.

Greek and Arabic Texts

I.

قيل لسقراط: لم تعاشر الأحداث وأنت شيخ؟ فقال: الراضة إنّما تروض مهارة الخيل لا ما هرم منها.

a) وقيل له: ما بالك تعاشر الأحداث؟ فقال: إنّما أفعل ذلك لأنّ الرياضة إنّما تكون للفلا (للأفلاء *leg.*) من الدوابّ لا العتاق.

b) وقيل لسقراط: ما بالك تعاشر الأحداث دائماً؟ فقال: أفعل ما يفعله الراضة فإنّهم يروضون رياضة الأفلاء دون القرّح.

c) وسئل: ما بالك تعاشر الأحداث دائماً؟ فقال: أفعل ذلك كما يفعل الراضة فإنّهم يروضون رياضة الأفلاء من الخيل العتاق.

d) *ὁ αὐτός, ἐπιλαβομένων αὐτοῦ τῶν πολιτῶν ὅτι μειρακίοις μᾶλλον συνδιατρίβων διαλεγόμενος αὐτοῖς περὶ φρονήσεως, ἔφη, " καὶ γὰρ ὑμᾶς, ὦ πολῖται, ὁρῶ οὐ τοὺς γέροντας τῶν ἵππων δαμάζοντες, ἀλλὰ τοὺς πώλους ".*

II.

مرّ سقراط بفتًى قد أتلف تراثه من (وراثه عن *ms.*) أبيه وهو يأكل خبزا وزيتونا فقال: يا فتى لو كنت تقدّمت (تغدّيت *leg.*) بهذا قبل أن تتلف تركة أبيك ما كان يكون هذا أدمك سائر عمرك.

a) ورأى فتًى أتلف مالاً خلّفه أبوه وهو يأ كل زيتونا فقال له: يا فتى لو كنت تغدّيت بهذا قبل ان تتلف تركة أبيك لما صار غذاءك سائر عمرك.

b) ورأى فتًى قد أكل ماله وحصل على أكل الزيتون يجمعه من الشجر فقال له: لو كنت اقتصرت على أن يكون هذا طعامك لم يكن طعامك.

d) *ἄσωτον θεασάμενος ἐν πανδοκείῳ ἐλάας ἐσθίοντ᾽ ἔφη, " εἰ οὕτως ἠρίστας, οὐκ ἂν οὕτως ἐδείπνεις ".*

e) *ὁ αὐτός, θεασάμενος μειράκιον ἄσωτον δεδαπανηκὸς τὰ πατρῷα καὶ ἐλαίας καὶ ἄρτον ἐσθίον καὶ πῖνον ὕδωρ, ἔφη, " εἰ οὕτως κατὰ γνώμην ἠρίστας, οὐκ ἂν οὕτως κατ᾽ ἀνάγκην ἐδείπνεις ".*

III.

ورأى ذيوجانس الكلبى غلاما جميلا لا يحسن الكتاب فقال: أىّ بيت لو كان له ساكن.

a) ورأى ذيوجانس غلاما جميلا لا أدب له فقال: أىّ (*in marg.* انه) بيت لا أساس له.

b) رأى فيلسوف غلاما جميلا لا أدب له فقال: أىّ بيت لو كان له أساس.

c) ورأى ذيوجانس غلاما صبيحا لا أدب له فقال: أىّ بيت (*text* نبت) لا أساس له.

ورأى رجل سوءٍ حسن الوجه فقال: أمّا البيت (*text* النبت) فحسن وأمّا الساكن فيه فردئ.

ونظر إلى رجل حسن الوجه ردئ السيرة فقال: البيت (*text* النبت) حسن وأمّا الساكن فشيطان.

d) ورأى رجلا شريرا حسن الوجه فقال: نعم البيت وبئس الساكن.

IV.

نظر ذيوجانس إلى طرف (*ms.* طوف) شوك يجرى به الماء وعليه حيّة فقال: ما أشبه الملّاح بالسفينة.

b) وقالوا: كانت أفعى نائمة فوق جرزة شوك فحملها السيل والأفعى عليها فنظر إليها ثعلب فقال: هذه السفينة لا يصلح أن يكون لها إلّا مثل هذا الملّاح.

c) *Ἔχις ἐπὶ δέσμῃ ἀκανθῶν (παλιούρων) εἷς τινα (ὑπὲρ) ποταμὸν ἐφέρετο (παρεφέρετο). ἀλώπηξ δὲ παριοῦσα ὡς ἐθεάσατο αὐτόν, εἶπεν, "ἄξιος τῆς νεὼς ὁ ναύκληρος".*

V.

قيل لذيوجانس: فلان غنيّ, فقال: لا أعرف ذلك ما لم أعرف تدبيره فى ماله.

a) وقيل للكندى: فلان غنيّ, فقال: أعلم أنّ له مالا ولكنّى لا أعلمه غنيّا أم لا لأنّى لا أدرى كيف يعمل فى ماله.

c) وقال: ليس الملك من ملك العبيد والعامّة بل من ملك الأحرار ولا الغنيّ من جمع الأموال بل من دبّر الأموال.

d) وذكر له رجل كثير المال فقال: لست أغبطه دون أن أعلم أنّه قد أحسن آستعمال ماله.

f) *Αἰσώπου· οὐδέν ἐστιν ἡ κτῆσις ἐὰν μὴ ἡ χρῆσις παρῇ.*

VII.

قال ونظر إلى غلام حسن الصورة يتعلّم الفلسفة فقال: قد أحسنت حيث قرنت بمحبّة حسن صورتك محبّة حسن نفسك.

a) ونظر إلى غلام حسن الصوت (!) يتعلّم الحكمة فقال: يا غلام قد أحسنت إذ نقلت زينة ‹..› إلى نفسك.

c) *θεασάμενός ποτε μειράκιον φιλοσοφοῦν, " εὖγε ", εἶπεν, " ὅτι τοὺς τοῦ σώματος ἐραστὰς ἐπὶ τὸ τῆς ψυχῆς κάλλος μετάγεις ".*

d) *ὁ αὐτός, θεασάμενος μειράκιον εὔμορφον καὶ διὰ τοῦτο φιλούμενον, ἔφη, " ὦ μειράκιον, σπούδασον τοὺς τοῦ σώματος ἐραστὰς ἐπὶ τὴν ψυχὴν μεταγαγεῖν ".*

VIII

وقال الاسكندر لذيوجانس أيّها (*leg.* إنّه) الملك الأعظم فقال: أنا ذيوجانس الكلبى أبصبص للأخيار وأهل الفضل وأنبح وأعضّ من كان بخلاف ذلك.

a) وسئل: لم سمّيت كلبا؟ فقال: لأنّى أجبه أهل الشرّ والباطل بالحقّ وأصدقهم فى أنفسهم وأتبصبص للأخيار وأهرّ فى وجوه الأشرار.

b) وقيل له: لم سمّيت الكلب؟ فقال: لأنّى أبصبص للأخيار وأهرّ على الأشرار.

c) *Ἀλεξάνδρου ποτὲ ἐπιστάντος αὐτῷ καὶ εἰπόντος, " ἐγώ εἰμι Ἀλέξανδρος ὁ μέγας βασιλεύς ", " κἀγώ ", φησὶ, " Διογένης ὁ κύων ". ἐρωτηθεὶς τί ποιῶν κύων καλεῖται, ἔφη, " τοὺς μὲν διδόντας σαίνων, τοὺς δὲ μὴ διδόντας ὑλακτῶν, τοὺς δὲ πονηροὺς δάκνων ".*

IX.

ونظر إلى رجل مبذّر لماله فقال: هب لى منّا فضّة. فقال: كيف صرت تسأل الناس الحبّة والفلس وتسألنى منّا فضّة؟ فقال: لأنّى أرجو من عنده العودة ولا أرجوها منك إن كان مالك لا يبقى معك.

a) ونظر إلى رجل متلاف زينة ماله فقال له: هب لى منّا من فضّة. فقال الرجل: ما لك تسأل الناس الحبّة والفلس وتسألنى منّا من فضّة؟ فقال: لأنّى أرجو من أولئك العودة ولا أرجوها منك.

b) *ἄσωτον ἤρετι μνᾶν· πυθομένου δὲ διὰ τί τοὺς μὲν ἄλλους ὀβολὸν αἰτεῖ, αὐτὸν δὲ μνᾶν, "ὅτι", εἶπε, "παρὰ μὲν τῶν ἄλλων πάλιν ἐλπίζω λαβεῖν, παρὰ δὲ σοῦ θεῶν ἐν γούνασι κεῖται εἰ πάλιν λήψομαι".*

X.

ووقف الاسكندر عليه فقال: أما تخافنى؟ فقال: أخير أنت أم شرّ؟ قال: بل خير. فقال: إنّى لا أخاف الخير بل أحبّه.

a) *πρὸς Ἀλέξανδρον ἐπιστάντα καὶ εἰπόντα, "οὐ φοβῇ με;" "τί γάρ", εἶπεν, "εἶ; ἀγαθὸν ἢ κακόν;" τοῦ δὲ εἰπόντος, "ἀγαθόν", "τίς οὖν", εἶπε, "τὸ ἀγαθὸν φοβεῖται;"*

XII.

ونظر إلى شابّ أحمق قاعد (قاعدا *ms.*) على جمر فقال: جمر على جمر.

a) ورأى حدثا لا أدب له جالسا على جمر وقال: جمر على جمر.

b) *ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος, τί αὐτοῦ ὁ υἱὸς ἀμείνων ἔσται παιδευθείς, "καὶ εἰ μηδὲν ἄλλο", εἶπεν, "ἐν γοῦν τῷ θεάτρῳ οὐ καθεδεῖται λίθος ἐπὶ λίθῳ".*

XIII.

قال وسأل شابّ جاهل افلاطن: كيف قدرت على كثرة ما تعلّمت؟ فقال: لأنّى أفنيت من الزيت أكثر ممّا شربت من الشراب.

a) وسئل: بأىّ الحيل أدركت من العلم ما قصر عنه غيرك؟ قال: لأنّى أنفقت فى ثمن الزيت ما أنفقه غيرى فى ثمن الخمر.

c) وسأله فتى: بما نلت ما وصلت إليه من العلم؟ فقال: بأنّى أفنيت زيتا فى سراجى بأكثر من الشراب الذى شربته أنت.

f) *...ἀλλ' ἐγὼ πλεῖον ἔλαιον δαπανῶ νυκτὸς οὗ πίνεις οἴνου.*

XIV.

وقيل للاسكندر: بم نلت هذه المملكة العظيمة على حداثة سنّك؟ قال: بٱستمالة الأعداء وتصييرهم أصدقاء وبتعاهد الأصدقاء بالإحسان إليهم.

a) وقيل له: بم نلت هذا الملك العظيم على حداثة السنّ؟ قال: بٱستمالة الأعداء وتفقّد الأصدقاء وكنت لا أغفل فى عمرى شعر اوميرس الشاعر وقوله: لا ينبغى للرئيس أن ينام الليل كلّه.

c) *ὁ αὐτὸς, ἐρωτηθεὶς ποῖος βασιλεὺς δοκεῖ ἄριστος εἶναι, ἔφη, " ὁ τοὺς φίλους δωρεαῖς συνέχων, τοὺς δὲ ἐχθροὺς διὰ τῶν εὐεργεσιῶν φιλοποιούμενος ".*

XV.

قال وعمل هواكيسرجس ثورا من طين وقرّبه فى اليوم الذى كان أهل بلده يقرّبون فيه القربان لأصنامهم وقال; قبيح أن أذبح الحىّ المتنفّس لما ليس بحىّ ولا متنفّس.

a) عمل ثورا من طين وقرّبه فى اليوم الذى كان أهل بلده يقرّبون فيه إلى أصنامهم فعاتبوه على ذلك فقال: قبيح أن أذبح الحىّ المتنفّس الحسّاس لما ليس بحىّ ولا متنفّس ولا حسّاس.

XVI.

وقال: قصد الاسكندر موضعا ليحارب أهله فحاربه النساء فكف عنهنّ وعن محاربتهنّ وقال: هذا جيش إن غلبناه لم يكن لنا فيه فخر وإن غلبنا كانت الفضيحة آخر الدهر.

c) *κἂν πολεμίων κρατήσωμεν ἢ φύγωσιν, αἰσχρὸν αὐτοῖς καταλείπεται εἰς ἅπαντα τὸν χρόνον, ἐὰν δὲ ἡμᾶς νικήσωσιν, ἔσονται γυναῖκας νενικηκότες.*

d) *ὁ αὐτός, παραινούντων αὐτῷ τῶν φίλων στρατεύειν ἐπὶ τὰς Ἀμαζόνας, εἶπε, "τὸ μὲν νικῆσαι γυναῖκας οὐκ ἔνδοξον, τὸ δὲ νικηθῆναι ὑπ' αὐτῶν ἄδοξον".*

e) *Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς, παρακαλούμενος ἐπὶ τὰς Ἀμαζόνας στρατεύσασθαι, εἶπε, "νικᾶν μὲν γυναῖκας αἰσχρόν, τὸ δὲ νικᾶσθαι καὶ ὑπὸ γυναικῶν αἰσχρότερον".*

XVII.

قال وأسر اسوسيوس وأراد رجل شراءه فقال له: أتشتريك؟ فقال: كيف تشترينى وأكون لك عبدا بعد ما اتّخذتنى وزيرا؟ يريد: بعد ما شاورتنى فى ٱبتياعى.

a) أسر فقال له رجل أراد شراءه: تريد أن أشتريك؟ فقال: كيف تشترينى بعد أن اتّخذتنى وزيرا؟

b) ... فقال له: أترى أن أشتريك؟ فقال له: بعد لم تشترنى امشيرا فى مالك جعلتنى؟

c) *ὁ Ξάνθος, "θέλεις ἀγοράσω σε;" ὁ Αἴσωπος, "τί γὰρ ἤδη ἐννοεῖς σύμβουλον κεκτῆσθαι παρ' ἐμοῦ ἵνα μου συμβουλίαν λάβῃς;"*

d) *ὁ Ξάνθος εἶπε, "θέλεις ἀγοράσω σε;" καὶ ὁ Αἴσωπος, "ἐμοῦ εἰς τοῦτο συμβουλίας δεῖ σοι (or: σύμβουλον ἐμὲ χρᾶσαι);"*

XVIII.

قال ارسطاطاليس: إنّ الحاجة إلى العقل أقبح من الحاجة إلى المال.

a) قال: الحاجة إلى العقل خير (!) من الحاجة إلى المال.

b) وقال فيلسوف آخر: من القبيح أن تكون حاجة الإنسان إلى العقل أكثر من حاجته إلى المال.

XIX.

وقال هناخرسيس الاشكوثى وركب البحر فلمّا لجّج قال للمّلاح: كم ثخن ألواح سفينتك؟ قال: إصبعان, فقال: فإنّما بيننا وبين الموت إصبعان.

c) *μαθὼν τέτταρας δακτύλους εἶναι τὸ πάχος τῆς νεώς, τοσοῦτον ἔφη τοῦ θανάτου τοὺς πλέοντας ἀπέχειν.*

d) *Χειμαζόμενος σοφὸς ἐν τῇ θαλάσσῃ ἠρώτησε τὸν κυβερνήτην πόσου εἶεν πάχους οἱ τῆς νηὸς τοῖχοι, τοῦ δὲ φήσαντος, " δακτύλων δύο ", ἔφη, " τοσοῦτον ἀπέχομεν τοῦ βίου! (leg. θανάτου) ".*

XX.

وقيل لارسطاطاليس: ما أعسر الأشياء على الإنسان؟ قال: السكوت.

d) *ὁ αὐτός, ἐρωτηθεὶς τί δυσκολώτατόν ἐστιν ἐν βίῳ, εἶπε, " τὸ σιωπῆσαι ".*

e) *" ...τὸ σιωπᾶν ἃ μὴ δεῖ λαλεῖν ".*

f) *Χείλων, ἐρωτηθεὶς τί δύσκολόν ἐστιν, ἔφη, " μάλιστα τὸ ἀπόρρητα σιωπῆσαι.... ".*

g) *Δημήτριος ἐρωτηθεὶς τί δυσκολώτατον ἐν ἀνθρώποις, " σιωπή ", ἔφη.*

XXI.

وقيل: ما أحسن الحيوان؟ قال: الإنسان المزيّن بالأدب.

d) *Ἀριστοτέλους. οὗτος ἐρωτηθεὶς τί τῶν ζῴων κάλλιστον, ἔφη, " ἄνθρωπος τὴν ψυχὴν παιδείᾳ κεκοσμημένος ".*

XXII.

وقيل له: أيّ الأشياء ينبغى ان يقتنيها العاقل؟ قال: الأشياء التى إذا غرقت سفينته سبحت معه.

b) وسئل: أيّ شىء ينبغى للفاضل أن يقتنيه؟ قال: الأشياء التى إذا غرقت به سفينته نتجت (سبحت i. e.,) معه.

... كما قال الحكيم الآخر: اقتنوا ما إذا كسر بكم فى البحر سبح معكم.

وحكى اوميرس أنّ رجلا من الفلاسفة كسر به فى البحر فقال: أيّها الناس, اقتنوا ما إذا كسر بكم فى البحر سبح معكم فإذا سلمتم به يبقى عليكم وهى العلوم والفضائل.

e) *κελεύειν αὐτοὺς ἔφη ταῦτα κτᾶσθαι τὰ κτήματα ἃ καὶ ναναγήσαντι συνεκκολυμβήσει.*

f) *τοιαῦτ' ἔφη δεῖν ποιεῖσθαι ἐφόδια ἃ καὶ ναναγήσαντι συγκολυμβήσει.*

g) *Ἐρίστιππος ὁ Κυρηναϊκὸς φιλόσοφος παρεκελεύετο τοῖς νέοις τοιαῦτα ἐφόδια κτᾶσθαι ἅτινα αὐτοῖς καὶ ναναγήσασι συνεκκολυμβήσει.*

XXIII.

ونظرت عجوز من الفلاسفة من بلاد اوطيقى إلى رجل يريد أن يعرس وقد زيّن داره وكتب على بابها: لا يدخل هذا الباب شىء من الشرّ, قالت له: فأمرأتك من أين تدخل إذن؟

a) قيل: نظرت عجوز من بلاد اطيقى إلى إنسان يريد أن يبنى على أهله وقد زيّن داره وكتب على بابها: يا دار, لا يدخلك الحزن, فقالت له العجوز: فأمرأتك من أين تدخل؟

b) *Ἀττικὴ γυνή, ἰδοῦσα γράμμα ἐπὶ θυρῶν μέλλοντος γαμεῖν, "Ἡρακλῆς ἐνθάδε κατοικεῖ. μηδὲν εἰσίτω κακόν", εἶπεν, "νῦν οὖν ἡ γυνὴ οὐ μὴ εἰσελεύσεται".*

d) *εὐνούχου μοχθηροῦ ἐπιγράψαντος ἐπὶ τὴν οἰκίαν, "μηδὲν εἰσίτω κακόν", "ὁ οὖν κύριος", ἔφη, "τῆς οἰκίας ποῦ εἰσέλθῃ;"*

XXIV.

قال يوزسطيلس: ينبغى للأديب أن يأخذ من جميع الآداب أجودها كما أنّ النحل يأخذ من كل زهر أجوده.

b) *ὥσπερ γὰρ τὴν μέλιτταν ὁρῶμεν ἐφ' ἅπαντα μὲν τὰ βλαστήματα καθιζάνουσαν, ἀφ' ἑκάστου δὲ τὰ βέλτιστα λαμβάνουσαν, οὕτω δεῖ καὶ τοὺς παιδείας ὀρεγομένους μηδενὸς μὲν ἀπείρως ἔχειν, πανταχόθεν δὲ τὰ χρήσιμα συλλέγειν.*

XXV.

وكانت لارسطاطاليس ضيعة نفيسة فدفعها إلى قيّم يقوم بها ولم يكن يشرف عليها فقال بعض الناس له: لم تفعل ذلك؟ فقال: إنّى لم اقتن ضيعة بتعاهدى للضياع وإنّما اقتنيتها بتعاهدى آدب نفسى وبذلك أرجو اتّخاذ ضياع أخر.

a) *Δημοσθένους. λέγοντος αὐτῷ τινος ὅτι "τοῦ ἀγροῦ ἀμελεῖς, ἑαυτῷ δὲ σχολάζεις". "τούτων γάρ", ἔφη, "ἐπιμελοῦμαι δι' ὃν καὶ τὸν ἀγρὸν ἐκτησάμην".*

XXVII.

وقال الاسكندر: انتفعت بأعدائى أكثر ممّا انتفعت بأصدقائى لأنّ أعدائى كانوا يعيّروننى بالخطأ وينبّهوننى عليه وكان أصدقائى يزيّنون لى الخطأ ويشجّعوننى عليه.

b) وقال: أعداء المرء فى بعض الأوقات ربّما كانوا أنفع له من إخوانه لأنّهم يهدون إليه عيوبه فيتجنّبها ويخاف شماتتهم فيضبط نعمته ويتحرّز من زوالها بمقدار جهده.

d) προσέχειν τοῖς ἐχθροῖς· πρῶτοι γὰρ τῶν ἁμαρτημάτων αἰσθάνονται.

e) Πλάτων [πλείονα] ἔφη ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν ὠφελεῖσθαι μᾶλλον ἢ ὑπὸ τῶν φίλων. τοὺς μὲν γὰρ ἐχθροὺς ἁμαρτάνοντι ὀνειδίζοντας δηλοῦν, τοὺς δὲ φίλους πρὸ⟨ς χάριν λέγοντας⟩ εἰς προτροπὴν τῶν κακῶν ἄγειν καὶ πρὸς τὸ ἐξαμαρτάνειν ἕτοιμον ποιεῖν.

XXVIII.

وقال انوخرسيس: الكرمة تحمل ثلاثة عناقيد الأوّل عنقود لذّة والثانى عنقود سكر والثالث عنقود سفه.

c) οὗτος τὴν ἄμπελον εἶπε τρεῖς φέρειν βότρυς· τὸν πρῶτον ἡδονῆς· τὸν δεύτερον μέθης· τὸν τρίτον ἀηδίας.

f) κιρναμένου κρατῆρος ἐφεστίου, τὸν μὲν πρῶτον ὑγείας· τὸν δὲ δεύτερον ἡδονῆς· τὸν δὲ τρίτον ὕβρεως· τὸν δὲ τελευταῖον μανίας.

h) ὁ Διόνυσος εὑρὼν τὸν οἶνον, τρεῖς σκύφους κεράσας, τοῖς ἀνθρώποις ὑπέδειξεν πῶς δεῖ τῷ πότῳ χρᾶσθαι· τὸν μὲν πρῶτον εἶναι τῆς ἡδονῆς, τὸν δὲ δεύτερον τῆς εὐφροσύνης, τὸν δὲ τρίτον τῆς ἀκηδίας (or: ὕβρεως).

XXIX.

ارسطاطاليس: الأدب يكسب الأغنياء زينة ويكسب الفقراء معاشا يعيشون به بين الإخوان.

a) وقيل لارسطاطاليس: ما يزيّن المرء بين إخوانه أيّها الحكيم؟ فقال: الأدب يزيّن غنى الغنىّ ويستر فقر الفقير.

b) وقال: الأدب يكسب الأغنياء زينة والفقراء معاشا يعيشون به عيش الأحرار.

d) τὴν παιδείαν ἔλεγεν ἐν μὲν ταῖς εὐτυχίαις εἶναι κόσμον, ἐν δὲ ταῖς ἀτυχίαις καταφυγήν.

f) *Ἀριστοτέλης ἔφη τὴν παιδείαν εὐτυχοῦσι μὲν κόσμον εἶναι, πταίσασι δὲ καταφυγὴν ἐλευθέριον.*

g) *ὁ αὐτὸς ἔφη τὴν παιδείαν εὐτυχοῦσι μὲν εἶναι κόσμον, ἀτυχοῦσι δὲ καταφύγιον.*

XXX.

هيوفتاغورس حضرته الوفاة فى أرض غريبة فجعل أصحابه يتحزّنون على موته فى بلاد الغربة فقال: يا معشر الأصدقاء, ليس بين الموت فى الغربة والوطن فرق وذلك أنّ الطريق إلى الآخرة واحد من جميع المواضع.

c) وحضر امرأته الوفاة فى أرض غربة فجعل أصحابه يتحزّنون على موتها فى أرض غربة فقال: يا معشر الإخوان, ليس بين الموت فى الغربة والوطن فرق وذلك أنّ الطريق إلى الآخرة واحد من جميع النواحى.

وقيل لبعضهم وقد أراد سفرا: تموت فى أرض غربة. فقال: ليس بين الموت فى الغربة والوطن فرق.

e) *πρὸς τὸν δυσφοροῦντα ὅτι ἐπὶ ξένης τελευτᾷ, "πανταχόθεν", ἔφη, "ὁμοία ἐστὶν ἡ εἰς ᾅδου κατάβασις".*

g) *Ἀναξιμένης ἐπὶ ξένης τελευτῶν ἠρωτᾶτο ὑπὸ τῶν φίλων εἰ βούλοιτο εἰς πατρίδα ἀνακομισθεὶς κηδευθῆναι· ὁ δὲ εἶπεν, "οὐ γὰρ ἐκ παντὸς κλίματος ὁδὸς ἀνέῳγεν εἰς ᾅδην;"*

i) *Διογένης ὁ Κυνικός, ὀδυρομένου τινὸς ἐπειδὰν ἐπὶ ξένης ἔμελλε τελευτᾶν, εἶπεν, "τί ὀδύρῃ, ὦ μάταιε; πανταχόθεν γὰρ ἡ ὁδὸς ἡ αὐτὴ εἰς ᾅδου".*

XXXII.

وقيل له: ما أحلى الأشياء؟ قال: الذى يشتهى.

b) *ἥδιστον δὲ πέφυχ' οὗ τις ἐρᾷ τὸ τυχεῖν.*

XXXIII.

وقال: المحبّ ‹للمال› وتد (?وفد *ms.*) جميع الأشياء الرديئة وذلك أنّ جميع الأشياء الرديئة معلقة به.

a) وقال: محبّة المال وتد الشرّ لأنّ سائر الآفات تتعلّق بها...

b) وقال ثاون: محبّة المال هى وتد الشرّ كلّه وذلك أنّ جميع الشرور معلقة بها.

c) وقال: محبّة المال بدء الشرّ وذلك أنّ سائر الشرّ معلق بمحبّة المال.

d) *ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία.*

e) *τὴν φιλαργυρίαν εἶπε μητρόπολιν πάντων τῶν κακῶν.*

f) *Δημόκριτος τὴν φιλαργυρίαν ἔλεγε μητρόπολιν πάσης κακίας.*

XXXIV.

وقال: الآباء هم سبب الحياة والعلماء سبب صلاح الحياة.

a) وبلغ من تعظيم الاسكندر له أن سئل عن أبيه وعن ارسطوطيلس أيّهما أحبّ إليه وقال: ارسطوطيلس لأنّ والدى كان سبب كونى القريب وارسطوطيلس كان سبب تجريد (تجويد *leg.*) كونى.

b) وكان يعظّم معلّمه فقيل له: إنّك لتعظّم مؤدّبك أكثر من تعظيمك والدك؟ فقال: لأنّ أبى كان سبب حياتى الفانية ومؤدّبى هو سبب حياتى الباقية وفى رواية: لأنّ أبى كان سبب حياتى ومؤدّبى سبب تجويد حياتى وفى رواية أخرى: لأنّ أبى كان سبب كونى ومعلّمى سبب نطقى...

d) وقيل له: ما بالك تعظّم مؤدّبك أشدّ من تعظيمك لأبيك؟ فقال: لأنّ أبى سبب حياتى الفانية ومؤدّبى سبب حياتى الباقية.

f) *τῶν γονέων τοὺς παιδεύσαντας ἐντιμοτέρους εἶναι τῶν μόνον γεννησάντων· τοὺς μὲν γὰρ τὸ ζῆν, τοὺς δὲ τὸ καλῶς ζῆν παρασχέσθαι.*

g) *Ἀριστοτέλην δὲ θαυμάζων ἐν ἀρχῇ καὶ ἀγαπῶν οὐχ ἧττον, ὡς αὐτὸς ἔφη, τοῦ πατρός, ὡς δι' ἐκεῖνον μὲν ζῶν, διὰ τοῦτον δὲ καλῶς ζῶν.*

i) *ὁ αὐτός, ἐρωτηθεὶς τίνα μᾶλλον ἀγαπᾷ, Φίλιππον ἢ Ἀριστοτέλην, εἶπεν, "ὁμοίως ἀμφοτέρους. ὁ μὲν γάρ μοι τὸ ζῆν ἐχαρίσατο, ὁ δὲ τὸ καλῶς ζῆν ἐπαίδευσεν".*

j) *Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεύς, ἐρωτηθεὶς τίνα μᾶλλον ποθεῖ, τὸν πατέρα Φίλιππον ἢ Ἀριστοτέλην τὸν διδάσκαλον, ἔφη, "ὁ μὲν γὰρ τοῦ γενέσθαι, ὁ δὲ τοῦ καλῶς γενέσθαι αἴτιον".*

l) *Φιλόξενος παρήνει τοῖς γνωρίμοις προτιμᾶν τῶν γονέων τοὺς διδασκάλους, ὅτι οἱ μὲν γονεῖς τοῦ ζῆν μόνον, οἱ δὲ διδάσκαλοι καὶ τοῦ καλῶς ζῆν αἴτιοι γεγόνασιν.*

XXXV.

وقال ونظر إلى رجلين لا يكادان يفترقان فقال: أيّ قرابة بين هذين؟ فقيل: ليس بينهما قرابة ولكنّهما متصادقان. قال: فلم صار أحدهما فقيرا والآخر غنيّا؟ يريد: لو كانا صديقين لتواسيا (لتساويا؟).

a) ورأى رجلين مدمنى التصاحب فسأل عن الحال بينهما فقيل له: إنّهما صديقان. فقال: ما بالى أرى أحدهما غنيّا والآخر فقيرا؟

b) ورأى ذيوجانس رجلين يتنادمان ويديمان التصاحب فسأل عنهما فقيل له: إنّهما صديقان. فقال: ما بالى أرى أحدهما غنيّا والآخر فقيرا؟

c) ورأى رجلين قديمى الصحبة فسأل عنهما وقيل له: إنّهما صديقان فقال: ما بال أحدهما غنىّ والآخر فقير؟

XXXVII.

ونظر إلى فتى يستخفّ بوالده فقال: يا هذا, الا تستحى ان تحقر ما به أعجبتك نفسك؟

b) *πρὸς τὸν καταφρονοῦντα τοῦ πατρός, " οὐκ αἰσχύνῃ ", ἔφη, " καταφρονῶν τούτου δι' ὃν μέγα φρονεῖς; "*

c) *Πλάτων θρασυνόμενον ἰδών τινα πρὸς τὸν ἑαυτοῦ πατέρα, " οὐ παύσῃ, μειράκιον ", εἶπε, " τούτου καταφρονῶν δι' ὃν μέγα φρονεῖν ἀξιοῖς; "*

XXXVIII.

قال وأراد أن يعظ الناس ويوبخهم على تهاونهم بالعلم فصعد موضعا عاليا وصاح: يا معشر الناس! فلمّا اجتمعوا قال: لم أنادكم إنّما ناديت الناس.

b) وقال: أيّها الناس, اجتمعوا! فبادر إليه خلق كثير فقال: إنّما أدعو الناس لا أنتم.

c) وكان يعيّر الناس بزهدهم فى الأدب والتعليم (والتعلّم *var.*) فصعد يوما على مكان عال وصاح: أيّها الناس, اجتمعوا! فتبادروا إليه واجتمعوا عليه فقال لهم: لم أنادكم إنّما ناديت الناس.

e) *φωνήσας ποτέ, " ἰὼ ἄνθρωποι ", συνελθόντων καθίκετο τῇ βακτηρίᾳ, εἰπών, " ἀνθρώπους ἐκάλεσα, οὐ καθάρματα ".*

XXXIX.

وقيل لزيسموس: إنّ فلانا يسىء فيك, قال: يحمله على ذلك جهله بالقول الحسن.

a) *" ...μὰ τοὺς θεούς ", ἔφη, " καλῶς γὰρ λέγειν οὐδεὶς ἂν αὐτῶν δυνηθείη ".*

b) *πρὸς τὸν εἰπόντα, " κακῶς ὁ δεῖνά σε λέγει ", " καλῶς γάρ ", ἔφη, " λέγειν οὐκ ἔμαθε ".*

c) *Πλάτων λοιδορούμενος ὑπό τινος, " λέγε ", ἔφη, " κακῶς, ἐπεὶ καλῶς οὐκ ἔμαθες ".*

d) *ὁ αὐτός, προσελθόντος αὐτῷ τινος καὶ λέγοντος ὅτι " ὁ δεῖνά σε κακῶς λέγει ", εἶπε, " μὴ θαύμαζε· καλῶς ⟨γὰρ⟩ λέγειν οὐκ ἔμαθεν ".*

XL.

وسأل زسيموس رجلا [رجل *leg.*] أن يقرضه مالا فاخلفه فلامه بعض الناس على ذلك فقال: جبهك بالردّ, فقال: إنّه لم يزد على أن حمّر وجهى بالخجل ⟨مرّة⟩ ولو أقرضنى لصفّر وجهى مرّات كثيرة.

b) وسأل رجل زسيموس أن يقرضه مالا فمنعه فلامه بعض الناس على ذلك وقال له: أخجلك, فقال: لم يزد على أن حمّر وجهى مرّة واحدة ولو فعلت صفّر وجهى مرارا كثيرة.

c) سئل وسيليس أن يقرض بعض إخوانه مالا فامتنع فلمّا عوتب على ذلك احتجّ بأن قال: أحبّ أن يحمرّ وجهى مرّة ولا يصفرّ مرارا كثيرة.

XLI.

وقال اوريبيذس: إنّ الحياة بغير الموسيقى [الخمسة] لوحشة.

b) *... μὴ ζῴην μετ' ἀμουσίας.*

XLIII.

وقيل ليوليس: ايّ الحيوان لا يشبع؟ فقال: التاجر الذى يربح.

a) وقيل له: أىّ الحيوان الذى لا يشبع؟ فقال: الإنسان الذى يزع (*leg.* يربح).

XLIV.

هبوقريطس نظر إلى معلّم ردئ الكتابة فقال له: لم لا تعلّم الصراع؟ فقال: لا أحسنه. قال: هو ذا أنت تعلّم الكتابة ولا تحسنها!

d) *Θεόκριτος γραμματοδιδασκάλῳ φαύλως ἀναγινώσκοντι προσελθὼν εἶπε, "διὰ τί γεωμετρεῖν οὐ διδάσκεις;" τοῦ δὲ εἰπόντος ὅτι "οὐκ οἶδα", "καὶ τί τοῦτ'"; εἶπεν, "οὐδὲ γὰρ ἀναγινώσκειν".*

e) *εὐτράπελος, ἰδὼν γραμματοδιδάσκαλον ἀφυῆ διδάσκοντα, προσελθὼν ἠρώτα διὰ τί κιθαρίζειν οὐ διδάσκει. τοῦ δὲ εἰπόντος ὅτι "οὐκ ἐπίσταμαι", εἶπε, "πῶς οὖν γράμματα διδάσκεις, μὴ ἐπιστάμενος;"*

XLV.

اوفقراطيس وجد حارسين نائمين فى وقت الحرس فقتلهما وقال: تركتهما على ما وجدتهما عليه.

b) *Χαβρίας, καταλαβὼν ἐπὶ στρατοπέδου δύο φύλακας καθεύδοντας, ἀπέκτεινεν εἰπών, "οἵους κατέλαβον, τοιούτους καὶ κατέβαλον".*

XLVIII.

قال افلاطن: ينبغى للذين يأخذون على أيدى الأحداث أن يدعوا لهم موضعا للعذر لئلّا يضطرّوا إلى القحة بكثرة التوبيخ.

a) وقال: إذا وعظت مذنبا فترفّق به لئلّا يخرج إلى المكاشفة.

b) وقال: إذا عاتبت الحدث على جرم فاترك موضعا لجحود ذنبه كيلا يحمله المراء إلى المكابرة.

c) وقال: ينبغى إذا عوتب أحد من الأحدّاث أن يترك له موضع للجحود لذنبه وإلّا حمله ذلك على المكابرة.

XLIX.

وقال: محبّ الشرف هو الذى يتعب نفسه بالنظر فى العلّة.

a) وقال: المرء الفاضل هو الذى يفعل فعله تلقاء العلّة لا تلقاء المعلولات لأنّه متى يفعله تلقاء العلّة يفعله من أجل الواجب الخ.

L.

وقيل: ما العشق؟ فقال: حركة النفس الفارغة بغير فكر.

a) وقال: العشق همّة نفس فارغة لا شغل لها.

c) وسئل عن العشق فقال: مرض نفس فارغة لا همّة لها.

e) وسئل عن العشق فقال: مرض قلب رجل فارغ لا همّة له [... نفس فارغة ... لها :or].

f) *τὸν ἔρωτα σχολαζόντων ἀσχολίαν.*

h) *ὁ αὐτός, ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος τί ἐστιν ἔρως, εἶπε, " πάθος ψυχῆς σχολαζούσης ".*

LI.

وقال: لا ينبغى للأديب أن يخاطب من لا أدب له كما لا ينبغى للصاحى أن يخاطب السكران.

e) وقال: لا ينبغى للأديب أن يخاطب غير الأديب إلّا برفق كما لا ينبغى للصاحى أن يخاطب السكران إلّا بالمداراة.

d) *Πλάτων ἔφη, " οὐ καλὸν πεπαιδευμένον ἐν ἀπαιδεύτοις διαλέγεσθαι, ὥσπερ οὐδὲ νήφοντα ἐν μεθύουσιν ".*

LII.

وقيل له: كيف يغمّ الإنسان عدوّه؟ قال: يغمّه إذا أصلح نفسه.

a) وقيل له: بماذا ينتقم الإنسان من عدوّه؟ قال: بأن يتزايد (*sic leg.*) الإنسان بفضله فى نفسه.

c) وقال له رجل يوما: بماذا أغمّ عدوّى؟ فقال: بأن تكون على غاية الفضيلة.

وقيل له: بماذا ينتقم الإنسان من عدوّه؟ فقال: بأن يتزايد فضلا فى نفسه.

e) *Διογένους ... "πῶς ἀμυνοῦμαι τὸν ἐχθρόν;" "αὐτὸς καλὸς κἀγαθὸς γινόμενος".*

g) *Πλάτων, ἐρωτηθεὶς πῶς τις τὸν ἐχθρὸν λυπήσει, ἔφη, "ἑαυτὸν παρασκευάζων ἄριστα πράττειν".*

LIII.

فوثاغورس قيل له: أىّ شىء من الأفعال يشبه أفعال الإله؟ قال: الإحسان إلى الناس.

a) *ὁ αὐτός, ἐρωτηθεὶς ὑπό τινος τί ἄνθρωπος ἴσον ἔχει θεῷ, εἶπε, "τὸ εὐεργετεῖν".*

LIV.

وفخروا عنده بالمال وكثرته فقال: وما حاجتى إلى المال الذى يعطيه الحظّ ويحفظه اللؤم ويهلكه السخاء؟

a) ومدح رجل لبندارس على زهده فى المال فقال: وما حاجتى إلى شىء البخت يأتى به واللؤم يحفظه والنفقة تبيده؟

b) وذكر عنده يوما المال فقال: ما حاجتى إلى شىء أعطاه بالبخت [leg. البخت] والحظّ ويحفظه علىّ اللؤم والشحّ ويهلكه السخاء والبذل؟

g) *Βίων καταγελάστους ἔλεγεν τοὺς σπουδάζοντας περὶ τὸν πλοῦτον ὃν τύχη μὲν παρέχει, ἀνελευθερία δὲ φυλάττει, χρηστότης δὲ ἀφαιρεῖται.*

LV.

وقيل له: ما أصعب شىء على الإنسان؟ قال: أن يعرف نفسه ويكتم الأسرار.

a) وسئل سولن الفيلسوف: أىّ شىء أصعب على الإنسان؟ فقال: أن يعرف عيب نفسه وأن يمسك عمّا لا ينبغى له أن يتكلّم به.

d) *ἐρωτηθεὶς τί δύσκολον, ἔφη, "τὸ ἑαυτὸν γνῶναι".*

e) *τί δύσκολον; "τὸ τὰ ἀπόρρητα σιωπῆσαι".*

f) *Ἀριστοτέλης, ἐρωτηθεὶς τί δυσκολώτατόν ἐστιν ἐν τῷ βίῳ, εἶπε, "τὸ σιωπᾶν ἃ μὴ δεῖ λαλεῖν".*

LVI.

وقيل لسقراط: أىّ السباع أجل؟ قال: المرأة.

b) وسئل: أىّ بهيمة أجل البهائم؟ فقال: المرأة.

LVII.

وقيل له: ما ألذّ ما يكون فى العالم؟ قال: الأدب والتعليم والنظر إلى ما لم تكن إليه نظرت قبل ذلك.

a) *ὁ αὐτός, ἐρωτηθεὶς τί ἥδιστον ἐν τῷ βίῳ, ἔφη, "παιδεία καὶ ἀρετὴ καὶ ἱστορία τῶν ἀγνοουμένων".*

LVIII.

وقيل له: ما ينتفع به الأحداث من تعليم الآداب؟ قال: لو لم ينتفعوا منه إلّا بما يمنعهم عن المذاهب الرديّة لكان فى ذلك كفاية.

a) وقال آخر: من تشاغل بالأدب فأقلّ ما يربح من ذلك أن لا يتفرّع (؟) الخطأ.

d) *ὁ αὐτός, ἐρωτηθεὶς τί ἀναγκαιότατον εἴη μάθημα, "τὸ ἀπομαθεῖν", εἶπε, " τὰ κακά ".*

LIX.

ونظر إلى شيخ يحبّ النظر فى الفلسفة ويستحى فقال: يا هذا, تستحى أن تصير فى آخر عمرك أفضل ممّا كنت عليه فى أوّله؟

b) ونظر إلى شيخ يتعلّم العلم فقال: لأن يتعلّم فى آخر عمره خير له من أن يعدم العلم عمره كلّه.

LX.

وقال: الخطأ فى إعطاء من لا ينبغى ومنع من ينبغى واحد.

b) *Σωκράτης εἶπε τῆς αὐτῆς ἁμαρτίας εἶναι τὸ διδόναι οἷς μὴ δεῖ, καὶ τὸ μὴ διδόναι οἷς δεῖ.*

LXI.

وآستشاره رجل فى التزويج فقال: إنّ أصحاب التزويج يشبهون بالسمك الذى يصاد بالقفاف فالذى يكون خارجا يريد الدخول فيها والذى قد حصل فيها يروم الخروج منها فآنظر لا يصيبك مثل هذا.

a) واستشاره فتى فى التزويج فقال له سقراط: احذر أن يعرض لك كما يعرض للسمك مع الشبكة فإنّ السمك الخارج منها يطلب الدخول فيها والداخل فيها يطلب الخروج منها.

b) واستشاره فتى فى التزويج فقال: احذر أن تكون كالسمك فإنّ ما كان خارج الشبكة يطلب الدخول فيها وما كان فيها يطلب الخروج عنها.

c) *ὁ αὐτός, πρὸς τοὺς αὐτὸν συμβουλευομένους περὶ τοῦ γῆμαι, ἔφη, "ὥσπερ οἱ ἰχθύες, ὦ νεανίσκοι, οἱ περὶ τοὺς κύρτους· οἱ μὲν ἔξωθεν ὄντες βούλονται εἰσελθεῖν, οἱ δὲ ἔνδον ὄντες βούλονται ἐξελθεῖν· οὕτως δὲ ὑμεῖς ὁρᾶτε μὴ τὸ αὐτὸ πάθητε".*

LXII.

سقراط: ينبغى للعاقل أن يخاطب الجاهل مخاطبة المتطبّب للمريض.

c) وقال: الرجل الحكيم ينبغى أن تكون معاملته للناس كمعاملة الطبيب للمرضى.

d) *ἐρωτηθεὶς διὰ τί πικρῶς τοῖς μαθηταῖς ἐπιπλήττει, "καὶ οἱ ἰατροί", φησί, "τοῖς κάμνουσιν".*

e) *ὁ αὐτός, εἰπόντος τινὸς αὐτῷ διὰ τί τοῖς μοχθηροῖς πλησιάζει, εἶπεν, "ὅτι καὶ ἰατροὶ τοῖς νοσοῦσιν".*

LXIII.

قال سقراط: اللّذة خناق من عسل.

d) *τὸν πρὸς χάριν λόγον ἔφη μελιτίνην ἀγχόνην εἶναι.*

LXIV.

وقيل لسطرطونيقوس: إنّ فلانا شتمك بالغيب, فقال: لو ضربنى بالسياط وأنا غائب لم أبال.

d) *ἀκούσας ὑπό τινος λοιδορεῖσθαι, "ἀπόντα με", ἔφη, "καὶ μαστιγούτω".*

LXVI.

ورأى طبيبا جاهلا فقال: هذا يستحثّ, يعنى يعجل بمن يعالج إلى الموت.

a) الطبيب الجاهل مستحثّ الموت.

b) ورأى طبيبا جاهلا فقال: هذا مستحثّ للموت, أى يعجل بمن يعالج إلى الموت.

c) ورأى طبيبا جاهلا فقال: هذا محثّ مزعج للموت.

a) *τὸν δὲ φαῦλον ἰατρὸν ἀπανθημερίζειν ἔφη ποιεῖν εἰς ᾅδου τοὺς θεραπευομένους.*

LXVII.

وكان يطبخ قدرا فنفد الحطب فقال لاراقلس وهو بالقرب منه: يا اراقلس, زعمت أنّك جاهدت اثنى عشر جهادا فاجعل هذا الثالث عشر وأخذه فجعله تحت القدر وذلك أنّ اراقلس كان ملكا مذكورا من ملوك اليونانيّين وكانت له اثنتا عشرة وقعة مشهورة وكانوا اتّخذوا صنما على تمثاله فكانوا يعظّمونه فذلك معنى قوله اثنى عشر جهادا.

a) *ὁ αὐτός ποτε φακῆν ἕψων καὶ μὴ ἔχων ξύλα ἀνελόμενος ξόανον Ἡρακλέους ἐγγὺς ἑστηκὸς ἐπέθηκε τῇ ἑστίᾳ εἰπών, "Ἡράκλεις, τρισκαιδέκατόν σοι τοῦτον ἆθλον Εὐριπίδης ἐπέθηκεν, [ἐπὶ] φακῆν ἑψῆσαι".*

d) *καί ποτε ...ἐν πανδοκείῳ εὑρεθεὶς [?] καὶ μὴ εὑρὼν ξύλα, ἀλλ' ἄγαλμα Ἡρακλέους, " ἄγε ", φησί, " τρισκαιδέκατον ἡμῖν ἐπιτέλει ἄεθλον καὶ ἔψησον τὸν φακόν ".*

LXVIII.

ودعاه رجل إلى العشاء فلم يكن العشاء على ما ينبغى فقال: يا هذا، إنّك لم تدعنى إلى العشاء ولكنّك منعتنى منه.

a) ودعاه إنسان ليتعشّى عنده فلم يجد هناك ما يتعشّى به فقال له: لم تدعنى إلى عشاء بل منعتنى من العشاء فى منزلى.

LXX.

وقيل له: ما ‹...› تفسير شعر سنجولس؟ فقال: إنّ حفر بئر بقرب قناة يجرى فيها الماء ليس بأمر صعب.

a) وقال له قائل: ما أحسن ما يعبّر ماناقراطيس شعر سحملولس! فقال: إنّ حفر بئر بالقرب من قناة يجرى فيها الماء ليس بأمر صعب.

b) وروى أنّ سقراط قال ببيتين فأجادهما فأثنى عليه بعض أصحابه وقال: ما أجود ما قلتهما! قال: إنّ من حفر بئرا بقرب قناة لحقيق أن يميه.

LXXII.

داردس الخطيب وقيل له: لم ‹لا› تحبّ الولد؟ فقال لشدّة محبّتى له.

b) سئل: لم لا تطلب الولد؟ فقال: لشدّة محبّتى للأولاد.

c) وقيل لآخر: لو طلبت الولد؟ فقال: من حبّى للولد تركت طلب الولد.

d) وقيل له: لو تزوّجت ولد لك من تسرّ به من الأولاد، فقال: من حبّى للولد ترك طلبى للولد.

e) *ὅτε καὶ ἐρωτηθέντα διὰ τί οὐ τεκνοποιεῖ, "διὰ φιλοτεκνίαν" εἰπεῖν.*

LXXIII.

وقيل لجاوس : توقّى مانندرس . فقال : الويح له فقد ضاع مسنّ عقلى .

c) *Σοφοκλῆς, ὁ τῶν τραγῳδιῶν ποιητής, ἀκούσας Εὐριπίδην ἐν Μακεδονίᾳ τεθνηκέναι, εἶπεν, "ἀπώλετο ἡ τῶν ἐμῶν ποιημάτων ἀκόνη".*

d) *Φιλιστίων, ὁ τῶν κωμῳδιῶν ποιητής, ἀκούσας ὅτι τέθνηκε Μένανδρος, ἔφη, "οἴμοι ὅτι ἀπώλεσά μου τὴν ἀκόνην".*

LXXIV.

وقال هرمس : إنّه لصعب أن يوقف على حقيقة أمر الخالق وغير ممكن أن يوصف وذلك أنّه غير ممكن أن يصف جسم مدرك بما [*leg.* ما] ليس بمدرك ولا يدرك التامّ ما ليس بتامّ ويصعب أن يقرن الأزلىّ بما ليس بأزلىّ فإنّ الأزلىّ باق آبدا وغير الأزلىّ فانٍ والفانى خيال وظّل فعلى قدر ما بين الضعيف والقوىّ وما بين الدون والأشرف فكذلك بين الفانى وبين الإله الذى لا يموت .

a) *Ἑρμοῦ ἐκ τοῦ πρὸς Τάτ. θεὸν νοῆσαι μὲν χαλεπόν, φράσαι δὲ ἀδύνατον (+ ᾧ καὶ νοῆσαι δυνατόν). Τὸ γὰρ ἀσώματον σώματι σημῆναι ἀδύνατον· καὶ τὸ τέλειον τῷ ἀτελεῖ καταλαβέσθαι οὐ δυνατόν· καὶ τὸ ἀίδιον τῷ ὀλιγοχρονίῳ συγγενέσθαι δύσκολον. τὸ μὲν γὰρ ἀεί ἐστι, τὸ δὲ παρέρχεται· καὶ τὸ μὲν ἀληθείᾳ ἐστί, τὸ δὲ ὑπὸ φαντασίας σκιάζεται. τὸ δὲ ἀσθενέστερον τοῦ ἰσχυροτέρου καὶ τὸ ἔλαττον τοῦ κρείττονος διέστηκε τοσοῦτον ὅσον τὸ θνητὸν τοῦ θείου.*

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Indices zu CCT V

K. Deller – Rom

1. Personennamen (*)

A–ba, V. *E–nu–ga–mì* 22b 1
A–ba–a–a
1. S. *Ṭāb–A–šùr* 16a 2, Hülle 3.6
2. 16a 6.12.14, Hülle 6.10.14.16
A–ba–a–ḫi 29a 16
A–bi$_4$–a
1. S. *Ga–na–a* 28c 16
2. 8b 4.6.16; 25b 7
A–bi$_4$–i–ba–áš–tí 30b 9
A–bi$_4$–ni–im–ri 40a 24
A–bu–bu, V. *I–na–Sú–in* 31a 22
A–bu–na 46b 3.5.8
A–bu–ša–lim
1. S. *A–šur–e–mu–qí* 45a 22
2. 2a 11; 3a 7.15; 11b 9.14
A–da–da, *A–da–da–a*+, *A–ta–ta*±
1. DUB.SAR 42a 19+
2. S. *A–mur–Iš$_8$–tár* 43:27±
3. V. *I–ku–pì–a* und *A–du–wa* 42a 26±
4. 35b 10±; 49a 2; 50g 5±
^{d}*Adad–ba–ni*
1. S. *Ga–na–a* 25c 17
2. V. ^{d}*Adad–rabi* 19c 19
3. V. *A–dí–lá–at* 43:31
4. 4a 2; 37b 2; 50h 6-7
^{d}*Adad–iqbi* (DUG$_4$) 28b 4
^{d}*Adad–pì–lá–aḫ* 32a 21
^{d}*Adad–rabi*
1. S. ^{d}*Adad–ba–ni* 19c 18
2. 31a 17; 37a 3
^{d}*Adad–ṣú–lu–li*,^{d}*Adad–ṣú–lu–lí*+ 3a 24; 38b 13; 38b 22+; 48a 14
$^{f d}$*Adad–šamši^{ši}* 16a 1.7.11 Hülle 5.10.13
^{d}*Adad–*[ ]x 41a 20
A–dí–lá–at
1. S. ^{d}*Adad–ba–ni* 43:30
2. 41a 21
A–du–da 42a 3
A–du–wa S. *A–ta–ta* 42a 25
A–ḫa–a 36a 10
fA–ḫa–ḫa, *fA–ḫa–ḫa–a*+
1. T. *Pu–šu–ke–en$_6$* 21a 7
2. 2b 5+; 2b 6.22; 8a 4; 21a 17.21.28; 41a 15.17
A–ḫi–a
1. S. *A–šùr–i–mì–tí* 18c 4
2. 50g 3
Aḫ–ša–lim 25a 19; 49c 5
A–ḫu–ṭāb S. *A–šùr-*⟨mu⟩*–ta–bi$_4$–il$_5$* 23b 3

(*) Br. = Bruder des; Fr. = Ehefrau des; M. = Ehemann der; S. = Sohn des; T. = Tochter des; V. = Vater des. Weibliche Personennamen, obwohl in den Texten ohne Determinativ geschrieben, sind in den Indices durch vorgesetztes *f* gekennzeichnet Mit den Zeichen + ± ⊕ ∾ ≮ ≯ ∅ werden die verschiedenen Schreibungen der Namen kenntlich gemacht.

SCRIPTA PONTIFICII INSTITUTI BIBLICI
109

GIOACCHINO PATTI S. J.

DER SAMAVĀYA IM NYĀYA-VAIÇEṢIKA-SYSTEM

EIN BEITRAG ZUR ERKENNTNIS
DER INDISCHEN METAPHYSIK UND ERLÖSUNGSLEHRE

ROMA 1955
PONTIFICIO ISTITUTO BIBLICO

PONTIFICIO ISTITUTO BIBLICO

AMMINISTRAZIONE PUBBLICAZIONI

ROMA 204 . PIAZZA PILOTTA, 35

In der indischen Philosophie hat eine grosse Anzahl der verschiedensten Systeme Heimatrecht. Unter diesen hat das durch seinen Realismus bekannte Nyāya-Vaiçeṣika besonders die Erkenntnistheorie und Metaphysik ausgebildet. Weil die Metaphysik vom System als Mittel zur Erlangung des Heils angesehen wird, muss der Verf. auch die Meinungen desselben über die Heilslehre vorführen. In der Metaphysik ist sein Zentralproblem das der Inhärenz (*samavāya*), des Bandes, das unlöslich die Materialursache mit seiner Wirkung, die Substanz mit ihren Eigenschaften (Qualitäten), die Bewegung mit dem bewegten Körper, das Allgemeine mit dem Individuum einigt. Diese Auffassung der Kausalität vergleicht Verf. sowohl mit unserer abendländischen als auch mit der der anderen indischen Schulen (Sāṃkhya, Vedānta, Buddhismus). Am Schluss fragt er nach dem innersten Wesen der Inhärenz des samavāya (Einheit, Ewigkeit usw.). Auch dem Gottesbegriff im System wird besondere Aufmerksamkeit gewidmet. Angefügt sind ausführliche Verzeichnisse (Sachen, Namen, philosophische Sanskrit-Termini usw.). — Das methodische Vorgehen des Verfassers sei an einer Übersicht über die "Inhärenzbeziehung zwischen Substanz und Qualität" kurz veranschaulicht:

Der Begriff "Substanz" (96) – Erde (98) – Wasser (98) – Feuer (99) – Luft (99) – Äther (100) – Zeit (101) – Raum (103) – Die Seele (104) – Manas (106) – Der Gottesbegriff im N. V.-System (107).

Das Buch ist wichtig für Indologen, Religionsphilosophen und Religionsgeschichtler sowie für alle, die in die Ideenwelt Indiens eindringen wollen.

L.it. 3.000; $ 5.00 gebunden (legato, bound) L.it. 3.600; $ 6.00

Indian philosophy embraces a great number of different systems. Among them the Nyāya-Vaiçeṣika, well known for its realism, has developed especially Logic and Metaphysics. Since Metaphysics is regarded in this system as a means of salvation, the author develops its doctrine of salvation. In Metaphysics its main problem is that of "Inherence" (samavāya), that is to say the tie which indissolubly unites the effect with its material cause, the quality with its substance, the motion with moved objects, the Universal with the Particular. The author compares this conception of causality with our western one and with that of the other Indian Schools (Sāṃkhya, Vedānta, Buddhism). Afterwards he deals with the innermost nature of Inherence, of the samavāya (Unity, Eternity, etc.). Special attention is given also to the concept of God in this system. Detailed indexes (subjects, names, Sanskrit philosophical terms) are added at the end.

The author's methodical manner of exposition may be briefly illustrated by this abstract of the chapter "Inhärenzbeziehung zwischen Substanz und Qualität": Der Begriff Substanz (96) – Erde (98) – Wasser (98) – Feuer (99) – Luft (99) Äther – (100) – Zeit (101) – Raum (103) – die Seele (104) – Manas (106) – Der Gottesbegriff im N. V.–System (107).

The Book is important for Indologists, students of the Philosophy of Religion, historians of Religion and for every one who wishes to penetrate into the Indian world of ideas.

Conto Corr. Post: N. **1/11534** — *Pontificio Istituto Biblico — Amm. Pubblicazioni*

A–ḫu–wa–ḫi
1. S. ^{d}*Amurru–ba–ni* 16a Hülle 2
2. 16a 18
A–ḫu–wa–qar, A–ḫu–qar+
1. S. *I–sà–li–a* 41a 38+
2. S. *Šu–Iš$_8$–tár* 41b 26+
3. V. *A–šùr–ma–lik* 31d 9
4. 5b 2+; 42a 18.27+; 47a 2; 47b Rs 10
A–kà–dí–i 32a 15 (oder Gentilizium?)
A–ku–a, A–ku–ú–a+
1. S. *Ba–zi–a* 16a Hülle 1+
2. 16a 17; 40b 12
A–ku–šu 18d 5
A–ku–tum, A–ku–tim (gen)+
1. *limmum* 22a 36
2. V. *Ku–ku–sà–nim* 16a 15+; Hülle 4.17+
3. V. *Ma–nu–ba–lúm–A–šur* 26b 12+
A–lá 29a 15
A–lá–bi$_4$ (gen) 40a 22
A–lá–ḫu–um, A–la–ḫi–im (gen)+, *A–lá–ḫi–im* (gen)±, *A–lá–ḫu* ⊕; *A–lá–ḫi* (gen) ∼
1. S. *E–la–lí* 14a 28±
2. S. *E–na–aḫ–ilī* 36a 13±
3. S. *Nu–ur–Sîn* (ZU) 29b 16±
4. V. *A–šur–ma–lik* 22b 11±; V. *A–šùr–ma–lik* 6b 32±
5. 6a 2+; 8b 3; 24d 17±; 30b 4±; 35a 18⊕ 36a 28; 36a 15.21±; 40a 20∼
A–al–ṭāb, V. Mer(a)! *A–al–ṭāb* 32a 19
A–lu–x 49d 14
A–ma–a–a V. *A–šur–*^{d}*Šamši^{ši}* 42a 16
*A–ma–ba–*a 45b Rs 7
Am–ri–a
1. *ḫamuštum* 23c 6
2. V. *A–šur–ma–lik* 11a Rs 13
3. V. *A–šur–ṭāb* 22b 2.8; 45b Vs 10
4. V. *Ga–zi–a* 43:28
A–mu–ra–a, A–mur–a[–a]+ V. *I–na–a* 26c 16+; 39b 5; 43:28
A–mur–A–šur, A–mur–A–šùr+
1. *limmum* S. *Kàr–ri–a* 14a 20-1
2. S. *Sú–kà–li–a* 43:20+
3. 4b 5; 19b 7.15; 24c 11; 37c 9+
A–mur–ilī
1. S. *I-bi–sú–a* 29c 17
2. S. *Im–dí–lim* 41a 27
A–mur–Iš$_8$–tár
1. *limmum* 24b 15
2. V. *A–ta–ta* 43:27
3. V. *Sú–in–rē'im* (gen) 17a 29
4. Schwiegersohn des *I–dí–a–bu–um* 36b 6
5. 4a 29; 12b 4.6.9.12; 19c 7; 39c 5.9
^{d}*Amurru–ba–ni* V. *A–ḫu–wa–ḫi* 16a Hülle 2
A–mur–^{d}*Šamaš*
1. S. *Mì–šar–rabi* 34a 15
2. V. *I–ri–*šum! 36b 17
3. 10a 32; 37b 16
fA–na–⟨na?⟩ 21b 6
A–na–nim (gen) 46b 10
fA–ni–a 14b 22
A–ni–na
1. S. *A–šur–be–el–a–wa–tim* 36b 23
2. S. *Púzur–A–na* 42a 30
3. S. *Púzur–A–šur* 10b 28; S. *Puzúr–A–šur* 36b 7
fA–ni–ni 21b 7
A–ni–num, A–ni–nim (gen)+
1. V. *A–šur–i–mì–tí* 22a 3.15.29+
2. V. *En–um–A–šur* 15c 3+; 24b 9+
3. V. *Iš$_8$–tár–pí–lá–aḫ* 43:21+
4. 34a 4; 34a 14+
A–nu–i–dí–in 31a 18
A–sí–a
1. V. *A–sú–ma–a* 9b 29
2. 47c 3, Hülle 4
Ás–qú–dí–a 18d 11
A–sú 25b 19; 34b 12; 48f 8
A–sú–a V. *Púzur–A–šur* 22b 5
A–sú–ma–a
1. S. *A–sí–a* 9b 29
2. 36a 37
A–sú–ta–a S. *E–me–*⟨me⟩ 23a 1
A–šu–la 49d 12

A–šur–ba–ni, *A–šùr–ba–ni*+
1. V. *Ḫu–ur–zi–bi*$_4$*–im* 10b 4
2. 2a 19+; 26b 8; 35d 8

*A–šùr–be–*e[l-x] 24d 18

A–šur–be–el–a–wa–tim, *A–šùr–be–el–a–wa–tim*+
1. V. *A–ni–na* 36b 24
2. V. *Ṭāb–ṣí–lá–A–šur* 10b 26
3. 45b Rs 7+; 46b 24+

A–šur–da–dí–a 2b 1

A–šùr–dan 6b 3.4.16

A–šur–e–mu–qí, *A–šùr–e–mu–qí*+
1. S. *Bu–ṣú–ta–a* 36b 18
2. V. *A–bu–ša–lim* 45a 23
3. 12b 21+; 19a 2.6.9.22+

A–šur–i–dí, *A–šùr–i–dí*+
1. *limmum* 21b 16
2. V. *Ṭāb–ṣí–lá–A–šur* 11c 15
3. 6a 1+; 24a 4.18; 24d 4+; 45a 15 (*–ma*); 50d 1+

A–šur–i–dí–in 24b 13

A–šur–i–mì–tí, *A–šùr–i–mì–tí*+, *A–šur–*⟨i⟩*–mì–tí*±
1. S. *A–ni–nim* 22a 3.15.29
2. S. *I–dí–A–šùr* 32a 2+
3. S. *I–ku–pí–Iš*$_8$*–tár* 34a 16; S. *I–ku–pì–Iš*$_8$*–tár* 36b 14±
4. V. *A–ḫi–a* 18c 5+
5. 31a 5; 32a 20+; 35d 6; 37c 12; 47b Rs 8+

A–šur–iš–tí–kál, *A–šùr–iš–tí–kál*+, *A–šur–iš–ta–ki–il*$_5$±
1. S. *Sú–kà–lí–a* 43:11
2. 4a 30+; 19b 8.13; 19b 3±

A–šur–ke–na–ra–am 45a 17

A–šur–ki–ib–ri 18b 2

A–šùr–la–ma–sí, *A–šùr–lá–ma–sí*+
1. S. *Ša–ba–ḫa–nim* 48e 3+
2. 3b 33

A–šur–ma–lik, *A–šùr–ma–lik*+, ^{d}*A–šur–ma–lik*±
1. *ḫamuštum* 21b 12±; 21c 6; S. *A–lá–ḫi–im* 22b 11
2. S. *A–ḫu–wa–qar* 31d 8+
3. S. *A–lá–ḫi–im* 6b 32+
4. S. *Am–ri–a* 11a Rs 12
5. S. *E–na–Sú–in* 22a 25
6. S. *En–um–*^{d}[ ] 26c 10+
7. S. *Im–ri–ma–ri* 18c 1+
8. S. *Ir–ra–a* 42a 23; 50b 9
9. S. *Sú–kà–lí–a* 43:19+
10. V. *I–dí–ku–bi*$_4$*–im* 20b 2
11. V. *I–na–Sú–in* 31b 16
12. V. *Šu–be–lim* 43:25+
13. V. *Ú–ṣú–ur–ša–A–šùr* 29c 11+
14. V. [ ] 45b Rs 6+
15. 2a 3.16.24+; 9a 31+; 11d 23; 18b 5+; 19b 6.15; 23c 15; 25a 6+; 28a 19+; 30d 5+; 35b 9+; 35d 2; 36a 25.37; 41a 10; 46b 27+; 50d 2+

A–šur–mu–ta–bi–il$_5$, *A–šùr–mu–ta–bi–il*$_5$+, *A–šur–mu–ta–bi*$_4$*–il*$_5$±, *A–šùr–mu–ta–bi*$_4$*–il*$_5$⊕, *A–šur–mu–*⟨ta⟩*–bi–il*$_5$∽, *A–šùr–*⟨mu⟩*–ta–bi*$_4$*–il*$_5$≮, [Aššur]*–mu–ta–bi*$_4$*–il*$_5$≷, *A–šùr–mu–*t[a–bi/bi$_4$–il$_5$]∅
1. S. *E–ra–*d[í] 48e 5∅
2. S. *Pu–šu–ke–en*$_6$ 18a 3+; 33a 8±
3. V. *A–ḫu–ṭāb* 23b 3≮
4. 2b 3.23.29±; 2b 21; 8a 1; 11d 1; 11d 3.15±; 16b 6; 18a 11+; 22a 9≷; 22a 22.33±; 25a 4±; 25a 11. 16⊕; 26b 4∽; 41a 22±

A–šur–na–da, *A–šùr–na–da*+
1. *limmum* 21c 13; 42b 11+; S. *Púzur–A–šur* 24a 16
2. V. *E–na–A–šur* 41a 26
3. V. *I–dí–Iš*$_8$*–tár* 3a 25
4. V. *Ilī–pì–lá–aḫ* 33a 2
5. V. *Šu–ku–tum* 12a 19+
6. 1a 3; 1a 17.19.39.41+; 4b 3.25. 27+; 6b 6+; 7b 1.24; 9a 4+; 11d 24; 15a 11.22+; 17a 1; 17a 1; 17a 4+; 23c 4; 24d 7+; 34c 2+; 42b 3.10.14.19+; 42b 5; 48b 4, Hülle 1

A–šur–na–ṣí–ir 2b 2

A–šur–rabi, *A–šùr–rabi*+
1. S. *En–na–nim* 47c Hülle 2
2. S. *Lá–qí–pì–im* 12a 26
3. S. *Ni–dí–ba–ni* 12a 20+

4. S. *Šu–Iš$_8$–tár* 18c 3+
5. V. *La–qí–pí-im* 9b 30+
6. 22b 9; 32a 8+; 32c 9+; 35d 14; 37b 3+; 47c 2.4; 49b 1+

A-šur–rē'îm (gen), *A-šùr–rē'îm* (gen)+
1. S. *I–dí–Da–*⟨gan⟩? 23b 18+
2. V. *A–zu–zu* 33a 11
3. V. *Kur–ub–Iš$_8$–tár* 28c 20
4. V. *Pì–lá–aḫ–Iš$_8$–tár* 33a 15
5. V. *Šu–zu–zu* 29b 15+
6. 15a 16

A–šùr–re–ṣí 3b 2
A–šur–ṣú–lu–li 3a 4.35
A–šur–^{d}*šamši^{ši}*
1. S. *A–ma–a–a* 42a 15
2. 20c 12

A–šur–ta–ak–la–ku,
A–šur–ta–ak–lá–ku+,
A–šùr–ta–ak–lá–ku±,
A–šùr–ták–lá–ku⊕,
A–šur–ta–ak–lá–⟨ku⟩∾
1. S. *I–ku–nim* 42a 21∾
2. S. *Na–bi$_4$–lim* 31b 11+
3. 6a 3; 14a 1.4.8.11±; 19b 4.11.14+; 35a 16+; 36b 4⊕; 42b 6+; 42b 21.26±

A–šur–tù–ku–ul–tí
1. S. Im?*–ta–ḫi* 11b 3
2. 11b 12; 40a 5

A–šur–ṭāb, *Ašùr–ṭāb*+
1. S. *Am–ri–a* 22b 2.8; 45b Vs 10+
2. S. x x x 47a 10
3. V. *Bu–za–zu* 31a 20
4. 3a 5.34; 29b 6; 31b 2.4; 47a 2

*A–ta–*x[ ] S. *La–qí–pí–im* 3b 33
A–zu–za 24c 10
A–zu–zu S. *A–šur–rē'îm* 33a 11
Ba–a V. *I–dí–Sú–in* 27c 15
Ba–ba–lá Br. *Ḫa–mì–iš–ta–na–ni* 9b 1.3.11
Ba–ki–lá–nim (gen) V. *I–dí–ku–bi$_4$–im* 31c 4
Ba–ku–lu 46a 3
Ba–lá 36b 11
Ba–lu–[ ]49c 3
Ba–za 28c 14
Ba–zi–a
1. S. *Ilī–kur–ub* 20a 1
2. V. *A–ku–ú–a* 16a Hülle 1
3. V. *Du–du* 28c 18
4. 32a 10

Be–lá–num, *Be–lá–nim* (gen)+
1. S. *Šu–A–šur* 25a 18+
2. 42a 29

Be–lúm–ba–ni 30b 3.18
Bur–Sú–in 38a 11.14
Bu–ṣú–ta–a
1. *limmum* 18a 20
2. V. *A–šur–e–mu–qí* 36b 19

Bu–za–zu
1. S. *A–šur–ṭāb* 31a 20
2. S. *Pu–šu–ke–en$_6$* 21a 11
3. 2b 8.26; 8a 2; 11d 2.4.20; 21a 9.17.24.28; 25a 4a.8. 13.14a.17; 27a 10.13; 31a 6.9; 38c 5; 42a 12; 47c 2. 13.18, Hülle 2

Bu–zi–a 9a 33
Bu–zi–zi [V.] *Ku–zi–a* 28a 15
Bu–zu–lí–a 23b 4
Da–da–a 35d 4
Da–da–nim (gen) V. *Šu–Iš$_8$–tár* 29a 17; 34a 9
Da–dí–a 19a 1.5.14; 49c 2.24
Da–la–áš, *Da–lá–áš*+ 9a 8.9.18; 9a 6+
Da–na–a S. *Ú–ṣú–a* 22b 3
Dan–A–šur, *Dan–A–šùr*+, *Dan–na–A–šùr*±
1. S. *Ir–nu–id* 43:22±
2. S. *Pu–uš–kà–nim* 31b 8; 43:5±; S. *Pu–uš–kà–*⟨nim⟩ 31b 17
3. S. *Šál–*x 43:12±
4. S. [ ] 43:17±
5. 5a 10.11.31.33+; 5b 3+; 15a 2; 32a 19+; 34a 18; 47c 6; 50b 13

Dan–ì–lí V. *Šu–Lá–ba–an* 24b 12
Da–nu–lí 3b 12
Dí–dí–a V. *En–um–A–šur* 25c 4
Dí–li–a V. *Mer(a)–Dí–li–a* 28b 10-1
Du–dí–ki V. *Mer(a)–Du–dí–ki* 38b 10.

Du–du
1. S. *Ba–zi–a* 28c 18
2. 26a 3

Du–ùḫ–ni–iš 19c 2

Du–*ri* S. *Sí*–sà 37b 10

Du–ša–lá 34b 7

É–a–ba–ni 41a 31

É–a–šar 12b 22

^{d}*E–a–*ZU 19c 1

E–da–tum, *E–da–tim* (gen)+
19a 3.21; 19a 3.15.16+

E–lá–a–a 37c 4

E–la–lí, *E–lá–lí*+
1. NU.BANDA^{a} 41a 8+
2. S. *Šu–ku–bi–im* 42a 11+
3. V. *A–lá–ḫi–im* 14a 28
4. V. *I–na–a* 23a 8+; 41a 24+
5. 26c 3+

E–la–ma, *E–lá–ma*+, *E–lá–*[ma]±
1. V. *Mer*(*a*)*–E–lá–ma* 6b 7+
2. 3a 1.2.9+ 6a 2; 6b 22.25+; 7a 2±

E–li–a s. *Ì–lí–a*

E–me–⟨me⟩ V. *A–sú–ta–a* 23a 1

E–na–aḫ–ilī, *I–na–aḫ–ilī*+
1. V. *A–lá–ḫi–im* 36a 13
2. V. *Šu–A–šùr* 12a 27
3. 41a 18+

E–na–Iš$_{8}$*–tár* 40a 21

E–na–za 19c 22

E–ni–iš–a–ru–um 49d 7

E–ni–iš–ru, *E–ni–ìš–ru*+
26a 18; 26a 8.15+

^{d}*En–lil–ba–ni* 11c 1.4

En–na–nim (gen),
En–na–ma–nim (gen)+,
E–na–ma–num±,
E–na–ma–nim (gen)⊕
1. *limmum ša qá–tí* 48a 13+
2. V. *A–šur–rabi* 47c Hülle 3
3. V. *Ma–nu–um–ba–lúm–A–šùr* 43:23+
4. V. *Mer*(*a*)*–E–na–ma–nim* 10a 2.14⊕; 50f 5⊕
5. 10a 7±; 20c 14; 29b 9

En–nam–A–šur,
En–nam–A–šùr+,
E–na–A–šur±,
E–na–A–šùr⊕,
En–um–A–šur∾,
En–um–A–šùr≮,
E–um–A –šùr≷,
E–nam–A–⟨šur⟩∅
1. *ḫamuštum* 43:16⊕
2. S. *A–ni–nim* 15c 2∾; 24b 8∾
3. S. *A–šur–na–da* 41a 26±
4. S. *Dí–dí–a* 25c 3∾
5. S. *E–na–Sú–in* 22a 6.11∾
6. S. *Ḫu–ra–ṣí* 29b 14≷
7. S. *Ma–nu–um–ba–lúm–A–šùr* 43:18≮
8. S. *Púzur–Iš*$_{8}$*–tár* 29c 4≮
9. S. *Sú–kà–lí–a* 17b 1
10. S. *Šál–mì–ḫi–im* 33a 23∾; 47c Hülle 1 (?)∾
11. S. *Šu–A–šur* 50b 5
12. S. *Ú–ṣú–a* 24b 5∾
13. 1a 2+; 3a 6.15∾; 4a 3+; 9a 3∅; 12b 1.5.14≮; 15c 7∾; 17b 14; 18b 11+; 18b 13≮, 24b 4±; 25c 12∾; 26b 6∾; 40a 4; 47c 1∾

En–num–be–lim (gen), *E–na–be–lúm*+, *E–nu–be–lúm*±
1. S. *Šu–La–ba–an* 43:24
2. 36b 5±; 48e 2+

En–na–Sú–in, *E–na–Sú–in*+, *I–na–Sú–in*±
1. S. *A–bu–bu* 31a 21±
2. S. *A–šur–ma–lik* 31b 15±
3. S. *Ì–lí–a–lim* 4b 2
4. S. *Puzúr–Iš*$_{8}$*–tár* 43:14
5. V. *A–šur–ma–lik* 22a 25+
6. V. *En–um–A–šur* 22a 6.12+
7. V. *I–ku–pí–a* 43:10
8. V. *Šu–Iš*$_{8}$*–tár* 42a 17
9. 4b 6; 37c 6; 43:15

E–nu–ga–mì
1. S. *A–ba* 22b 1
2. 22b 7

En–um–^{d}[ ] V. *A–šùr–ma–*[lik] 26c 11

*E–ra–*d[í] V. *A–šùr–mu–*t[a–bi–il$_{5}$] 48e 6

E–ti–na S. *I–sá–li–a* 14a 27

Ga–bu–ú–ma–an 34b 23
Gal–ga–lí–a 25b 18
Ga–na–a V. *A–bi$_4$–a* 28c 17
Ga–ni–a V. ^{d}*Adad–ba–ni* 25c 18
Ga–nu–a 40a 7
Ga–zi–a
1. S. *Am–ri–a* 43:28
2. 5b 20
Ga–zu–a 27a 3
Gi–li–li 32a 22
Ḫa–áb–du–nu–wa 29b 12
Ḫa–bu–a–šu ⟨S.⟩ *Na–ba–ḫi–im* 20a 2
Ḫa–da–a
1. V. *Šu–A–nim* 10b 27; 41b 29
2. 46a (16)?.18
Ḫa–li–it–kà 48b 17. Hülle 8
Ḫa–mì–iš–ta–na–ni Br. *Ba–ba–lá* 9b 5.8.13.17.26
Ḫa–na–a Br. *A–šur–⟨i⟩–mì–tí* S. *I–ku–pì–Iš$_8$–tár* 36b 16
Ḫa–na–ru–um 15b 4
Ḫa–nu 20c 3
Ḫa–nu–wa 35b 6
^{t}*Ḫa–pu–aḫ–šu–šar* Fr. *Kà–ru–a* 49d 4
Ḫa–pu–a–lá 34b 6
Ḫa–tí–tim 32c 11
Ḫi–na–a
1. V. *Mer(a)–Ḫi–na–a* 13a 10
2. 3a 18; 4a 11; 6b 1; 13b 2; 15a 15
Ḫi–na–li 34b 25
Ḫu–ni–a 18b 2; 42a 8
Ḫu–ra–ṣa–nim (gen)
1. *ḫamuštum* 21b 11
2. S. *Šu–A–nim* 43:25
3. V. *Mer(a)–Ḫu–ra–ṣa–nim* 33c 4
Ḫu–ra–ṣí V. *E–um–A–šùr* 29b 14
*Ḫu–ra–*x[ ] 15a 17
Ḫu–ur–zi–bi$_4$–im (gen), *Ḫu–ur–zi–bi$_4$–(ma)*+
1. S. *A–šur–ba–ni* 10b 3
2. 10b 6+
I–a–um 30d 7
I–bi–sú–a V. *A–mur–ilī* 29c 18
Ib–ni–^{d}*Adad* 11a 1.3.8
Ib–ni–Sú–in 38b 23
I–dí–a–bu–um, I–dí–a–bi–im (gen)+, *I–dí–a–*[bi$_4$–im] (gen)±
1. V. *I–ku–nim*: 26c 7±
2. Schwiegervater des *A–mur–Iš$_8$–tár* 36b 6
3. 36a 38; 49b 2+
I–dí–^{d}*Adad* 26d 19; 41b 12.25
I–dí–a–dí 26d 15
I–dí–A–šur, I–dí–A–šùr+, E?*–dí–A–šur*±,
1. V. *A–šùr–i–mì–tí* 32a 2+
2. 3a 46; 47a 4±
I–dí–a[V. *Wa–qar–tim* 43:30
I–dí–Da–⟨gan⟩ V. *A–šùr–rē'îm* 23b 18
I–dí–Iš$_8$–tár
1. S. *A–šur–na–da* 3a 25
2. 3a 6; 35a 7
I–dí–ku–bu–um,
I–dí–ku–bi–im (gen)+,
I–dí–ku–bi$_4$–im (gen) ±
1. S. *A–šur–ma–lik* 20b 2±
2. S. *Ba–ki–lá–nim* 31c 3±
3. S. *I–ku–pì–a* 20d 13±
4. S. *Pì–lá–aḫ–Iš$_8$–tár* 16b 15+; 27a 19+
5. 31d 2; 45b Rs 8±
I–dí–lúm 28a 17
I–dí–na–bu–um 2a 36
I–dí–Sú–in
1. S. *Ba–a* 27c 14
2. 24c 3; 27c 7.10
I–dí–^{d}*Šamaš* 47b. Vs 5, Rs 6.11
I–ku–num, I–ku–nu–um+,
I–ku–nim (gen) ±
1. S. *I–dí–a–*[bi$_4$–im] 26c 7±
2. S. *Ili$_5$–ba–ni* 14a 29+
3. S. ^{d}*Šamaš–*b[a–ni] 3b 32+
4. V. *A–šur–ta–ak–lá–*⟨ku⟩ 42a 22±
5. V. *Šu–be–lim* 11c 2±
6. 39a 10; 46a 4.11±
I–ku–pá–ša
1. S. *Pu–šu–ke–en$_6$* 27a 21
2. 16b 17; 21a 14.18.29; 37a 5
I–ku–pí–a, I–ku–pì–a+
1. S. *A–ta–ta* 42a 24+
2. S. *En–na–Sú–in* 43:10
3. S. *Šu–A–nim* 20b 1+; 36b 20+
4. V. *I–dí–ku–bi$_4$–im* 20d 14+

5. 1a 2.12; 3a 4+; 20a 5
I–ku–pí–A–šur, I–ku–pí–A–šùr+
1. S. *Puzúr–Iš$_8$–tár* 40b 16+
2. S. [ ]x–*Iš$_8$–tár* 43:32+
3. 2a 1+; 25c 7.15
I–ku–pí–Iš$_8$–tár, I–ku–pì–Iš$_8$–tár+
V. *A–šur–i–mì–ti* 34a 16;
V. *A–šur–⟨i⟩–mì–ti* 36b 15+
I–ku–pí–[ ] 43:6
^{d}*Ilabrat–ba–ni*
1. *limmum* 42b 16
2. 3a 5.14
I–lá–li–aḫ–šu 23c 3
Ì–lí–a, E–li–a+
1. *ḫamuštum* 25b 12
2. V. *Púzur–A–na* 19c 21+
3. V. [ ] 43:31+
4. 2a 46
Ì–lí–a–lúm, Ì–lí–a–lim (gen)+
1. S. *Sú–kà–lí–a* 43:20+
2. V. *En–na–Sú–in* 4b 2
3. V. *Mer(a)–Ì–lí–a–lim, ḫamuštum* 16b 8–9+
4. 18d 6; 29b 6+
Ì–lí–a–nim (gen) V. *Mer(a)–Ì–lí–a–nim* 19b 7.16
Ì–lí–áš–ra–ni, Ilī–áš–ra–ni+
4b 20; 26d 13; 28a 16+; 42a 20
Ilī–ba–ni, Ili$_5$–ba–ni+
1. S. *Ù–ṣu–a* 42a 13
2. V. *I–ku–nu–um* 14a 29+
3. 37b 13+
Ì–lí–dan
1. *limmum* 43:17
2. S. *Tù–ra–am–ì–lí* 22b 4
3. V. *Zu–zu–a* 17a 28
4. 30d 2; 43:4
*Ì–lí–iš–tí–kál, Ì–lí–iš–*t[í–kál]+
1. S. *Púzur–Iš$_8$–tár* 26c 15+
2. V. *Šu–Iš$_2$–tár* 28b 9; 41b 30
Ilī–kur–ub, Ilī–kur–[ub]+
1. V. *Ba–zi–a* 20a 1
2. V. *Ku–zi–a* 11a Rs 11+
Ilī–ma–lik 5b 11
Ilī–mu–ta–bi$_4$–il$_5$ 47b Vs 3
Ilī–na–da 34b 21; 42a 7
Ilī–pì–lá–aḫ S. *A–šur–na–da* 33a 2
I–li–šu–du 31a 6
Ili$_5$–we–da–ku 42a 10
I–lu–a 26d 15
Im–dí–lim (gen)
1. V. *A–mur–ilī* 41a 27
2. 30c 8; 41b 11.16; 49c 3
Im–ku–a 41a 33
Im–li–kà–a 10b 1.5; 20c 13
Im–ri–ma–ri V. *A–šùr–ma–lik* 18c 2
Im–*ta–ḫi* V. *A–šur–tù–ku–ul–tí* 11b 3
I–na–a, I–na–a–a+
1. *ḫamuštum* 21c 7
2. *limmum* 19a 13
3. S. *A–mu–ra–a* 39b 4; 43:27; S. *A–mur–*a–[a] 26c 16
4. S. *E–lá–lí* 23a 8; 41a 23
5. 1a 1; 4b 1+; 4b 24; 8b 1; 14b 12; 24b 3; 38a 1; 39b 16.20; 50f 6
I–na–Ra–wa 14b 10
In–bi$_4$–Iš$_8$–tár 2a 2
Ip–ḫu–ri–im (gen) V. *Šál–ma–A–šùr* 11c 13
*I–ri–*šum! S. *A–mur–^{d}Šamaš* 36b 17
Ir–ma–A–šùr 26d 14; 33a 5
Ir–nu–id V. *Dan–na–A–šùr* 43:22
Ir–ú–ma–ni–a 8b 22
Ir–ra–a V. *A–šur–ma–lik* 42a 23; 50b 9
I–sá–li–a, I–sà–li–a+
1. V. *A–ḫu–qar* 41a 38+
2. V. *E–ti–na* 14a 27
I–sú–ri–⟨ik⟩ V. *Šál–ma–šur* 36b 3
I–šar–ki–da–A–šur V. *Púzur–A–šur* 10b 16
*ı–ší–im–Sú–in, I–ší–im–*zu+
18b 1+; 40a 3.26
Iš–pu–nu–ma–an 34b 30
Iš$_8$–tár–ba–áš–tí 41b 21
*Iš$_8$–tár–*lı 42a 32
Iš$_8$–tár–pí–lá–aḫ, Iš$_8$–tár–pì–lá–aḫ+, [Iš$_8$–tár]–*pì–lá–aḫ*±
1. S. *A–ni–nim* 43:21
2. 7b 2.17+; 7b 10±; 30c 6; 38a 22.29.35+
I–šu–ḫi–im (gen) V. *Qá–ta–tí–a* 22a 2.14.28
I–tur$_4$–ilī
1. *ḫamuštum* 16b 5

2. V. *Púzur-A-šur* 10b 20
3. V. *Ša-lim-A-šùr* 40b 19; V. *Šál-ma-šur* 36b 9
4. 9a 3

I-zu-muš 18b 4

Kàr-da-a, V. *Li-ip-ta-nim* 12a 15

Kà-ri-a, *Kàr-ri-a*+
1. V. *A-mur-A-šur* 14a 21+
2. V. *Mer(a)-Kà-ri-a* 34b 5

Kà-ru-a, *Kàr-wa-a*+, *Kà-ar-wa-a*±
1. *ḫamuštum* 20c 5+
2. M. *ṭḪa-pu-aḫ-šu-šar* 49d 4
3. 6b 2.4+; 15a 18+; 46b 31. 34.36.38±

Kà-ru-nu-wa S. *Kur-za-na* 20a 3.6.12

Kà-as-pá 49f 4

Kà-ší-im (gen), *ḫamuštum* 46b 40

Ki-lá 48f 10

Ki-li-a S. *Ku-ku*-x[ ] 26c 13

Ki-zi 39c 6

Ku-bi$_4$-a, *limmum ša qá-tí* 20b 9; 20d 6

Ku-bi$_4$-ri-im (gen) 30b 7

Ku-ku-lá-nim (gen) 20a 7.10.13

Ku-ku-sà-num, *Ku-ku-sà-nim* (gen)+
S. *A-ku-tim* 16a 15; 16a Hülle 4+; 16a Hülle 17

Ku-ku-sí 45a 17

Ku-ku-x[ ] V. *Ki-li-a* 26c 13

Ku-lá 26a 1

Ku-lu-ma-a, *Ku-lu-ma-a-a*+ 21a 4+; 21a 18.22.31; 42a 2

Ku-l[u] 48f 4

Ku-ni-lúm, *Ku-ni-lim* (gen)+
1. V. *Ni-mar-Iš$_3$-tár* 23a 2+
2. 7b 3

Ku-ra
1. DUB.SAR 7b 4; 32a 11-2
2. 24a 3; 32a 13

Ku-ra-ra 36b 22

Kur-ub-A-šùr 34b 4

Kur-ub-Iš$_8$-tár, *Ku-ru-ub-Iš$_8$-tár*+
1. *ḫamuštum* 20c 6
2. S. *A-šur-rē'îm* 28c 19
3. 6a 27+; 7a 24; 33b 7.18; 35a 6; 36a 37; 49e 8

Ku-ur-ku-ra 34b 9

Ku-ur-ku-ra-nim (gen); *Ku-ur-ku-ra-nam* (acc.)+ 3b 31.29; 3b 24+

Kur-za-na V. *Kà-ru-nu-wa* 20a 3.6.13

Ku-sà-ri, *Ku-sà*-[ri]+
1. S. ^{d}*Šamaš-ba-ni* 23a 4+
2. 23a 8

Ku-ús-ku-sí-im (gen) V. *Šu-ma-li-bi-A-šur* 40b 15

Ku-šu-ma-an 48b 18, Hülle 9

Ku-zi-a
1. [S.] *Bu-zi-zi* 28a 14
2. S. *Ilī-kur*-[ub] 11a Rs 11
3. 15c 20, Hülle 1; 50d 4

Ku-zi-zi 1a 4

La-lu-um, *La-li-im* (gen)+ 49e 9; 49e 7+

La-ma-sí, *Lá-ma-sí*+ 1a 37; 41a 15+; 50a 3+(?)

Lá-ma-ša 41b 23

La-qí-ip, *Lá-qí-ip*+, *La-qí-pu-um*±, *Lá-qí-pu-um*⊕, *La-qí-pí-im* (gen)∽, *Lá-qí-pí-im* (gen)≮, *Lá-qí-pì-im* (gen)≷
1. *ḫamuštum* 23c 7+
2. S. *A-šùr-rabi* 9b 30≮
3. S. *Puzúr-A-na* 27a 17≮
4. S. *Púzur-*⟨Sa⟩*-du-e* 42a 4+
5. V. *A-šur-rabi* 12a 26≷
6. V. *A-ta*-x[ ] 3b 34≮
7. 2b 2∽; 5a 2; 5a 30+; 6b 22+; 13a 14±; 36a 16+; 37c 2⊕; 49e 9.13∽

Li-ba-a
1. V. *Ú-ṣú-a* 17a 3; 47a 7
2. 25c 7.13

Li-ip-ta-nim (gen)
1. S. *Kàr-da-a* 12a 15
2. 12a 2.5.17

Lu-lu, *Lu-lu-ú*+
1. *limmum* 42b 12

2. 17b 2.19+; 47b Vs 2
Lu–zi–na
1. (S. *A–šur–na–da*) 12a 1.4.13 (vgl. Z. 19)
2. 35d 10; 42a 6
Ma–ma–ḫi–ir 39c 3
Ma–nu–kà–a 26a 3
Ma–nu–ki–A–šur 45a 16.19
Ma–num–ba–lúm–A–šur, *Ma–nu–um–ba–lúm–A–šùr*+ *Ma–nu–ba–lúm–A–šur*±, *Ma–nu–ba–lu–A–šur*⊕, *Ma–nu–ba–⟨lúm⟩–A–šur*∽
1. S. *A–ku–tim* 26b 11±
2. S. *En–na–ma–nim* 43:22+
3. V. *En–um–A–šùr* 43:18+
4. V. *Wa–qar–A–šùr* 32a 7+
5. 10a 25; 31b 6⊕; 34a 19∽
Ma–ri–da–ḫi–im (gen) 13a 15
MAŠ V. *Púzur–sa–dú* 14a 26; V. *Púzur–sa–dú–e* 41a 37
Ma–zi–lá–ša–ar, *Ma–zi–lá–a–šar*+ 33a 4.17; 33a 6+
fMa–wa–áš–ḫi 48b 3, Hülle 10
Me–a 40a 9
Me–ra–lí 30a 5
Me–zi–ni 48b 15, Hülle 6
Mì–dí–a 29a 15
Mì–na–pá 4a 18
Mì–šar–rabi V. *A–mur–*^{d}*Šamaš* 34a 15
fMu–lá (Fr. *Pé–er–wa*) 26a 4.6.11.14
Mu–za–a 42a 21
Na–ba–ḫi–im (gen) ⟨V.⟩ *Ḫa–bu–a–šu* 20a 2
Na–bi$_4$*–lim* (gen) V. *A–šur–ta–ak–lá–ku* 31b 11
[Na]*–áb–Sú–*i[n] 50f 2
Na–na–a V. *Rabi–A–šur* 36b 12
Na–ni–a V. *Ṣí–li–Iš*$_8$*–tár* 25c 20
Na–áp–ra–kà V. *Mer(a)-Na–áp–ra–kà* 20b 4
*Na–ra–am–*ZU *ḫamuštum* 48b 7, Hülle 3
Na–sí 42a 9
Ni–dí–ba–ni V. *A–šur–rabi* 12a 20
Ni–mar–Iš$_8$*–tár*
1. S. *Ku–ni–lim* 23a 2
2. S. *Púzur–Iš*$_8$*–tár* 23a 3
3. S. *Púzur–Sú–in* 26b 9
4. S. [ ]*–im* 21c 16
Ni–im–ra–^{d}*Adad* 25b 8
NIN.E*–ta–ak–⟨lá⟩–ku* 13a 2.
Ni–na–lá 41b 22
Nu–dí–a 40a 15
Nu–nu 50d Vs 2, Rs 1
*Nu–ur–*ZU V. *A–lá–ḫi–im* 29b 17
Pá–na–kà 18a 3.8.12.13
Pí–lá–ḫa–a 41a 13
Pí–la–ḫa–ni–(ma) 2b 1
Pì–lá–aḫ–A–šur 21b 17
Pì–lá–aḫ–Iš$_8$*–tár*
1. S. *A–šur–rē'îm* 33a 15
2. V. *I–dí–ku–bi–im* 16b 16; 27a 20
3. 28c 13
Pé–ru–a, *Pè–ru–wa*+, *Pé–er–wa*±
1. (M. *fMu–lá*) 26a 4.6.11.14±
2. 23c 4; 25b 20; 37a 19+
Pu–uš–kà–nim (gen), *Pu–uš–kà–⟨nim⟩* (gen)+ V. *Dan–A–šur* 31b 9; 31b 18+; V. *Dan–na–A–šùr* 43:5
Pu–ta–a, V. *Ú–ṣur–ša–A–šur* 16b 4
Pu–šu–ke–en$_6$
1. S. ZU*–e–a* 29c 14
2. V. *fA–ḫa–ḫa* 21a 8
3. V. *A–šùr–mu–ta–bi–il*$_5$ 18a 4; V. *A–šur–mu–ta–bi*$_4$*–il*$_5$ 33a 9
4. V. *Bu–za–zu* 21a 12
5. V. *I–ku–pá–ša* 27a 22
6. V. ZU*–e–a* 22a 4.8.16.22.30.32; 26b 3
7. 2a 43; 4a 1; 5a 2.30; 5b 1; 6b 2; 9a 2.26.38; 10a 31; 20b 7; 20d 3; 21a 2.25.32; 21c 14; 22a 5; 40b 2; 43: 7.13; 47b Vs 1; 49e 2
Púzur–A–na, *Puzúr–A–na*+
1. S. *E–li–a* 19c 20
2. V. *A–ni–na* 42a 31
3. V. *Lá–qí–pí–im* 27a 18+
4. V. [ ]*–Sú–in* 45b Rs 10+
5. 14a 2.3.12; 21c 3; 45b Rs 9+
Púzur–A–šur, *Púzur–A–šùr*+, *Puzúr–A–šur*±, *Puzúr–A–šùr*⊕
1. S. *A–zu–a* 22b 55

2. S. *I–šar–ki–da–A–šur* 10b 16
3. S. *I–tur$_4$–ilī* 10b 20
4. S. *Šu–Lá–ba–an* 29c 15+; 43: 26⊕
5. V. *A–ni–na* 10b 28; 36b 7±
6. V. *A–šur–na–da* 24a 17
7. V. *Ú–tù–ú!* 27a 5±
8. 2b 4.8.25; 5b 2+; 7a 11.14.29; 11d 6; 13a 1; 14a 24(?)+; 21a 8.23+; 28b 15⊕; 30c 5; 41a 6+; 41a 24±

Púzur–Iš$_8$–tár, Puzúr–Iš$_8$–tár+
1. V. *En–na–Sú–in* 43:14+
2. V. *En–um–A–šùr* 29c 5
3. V. *I–ku–pí–A–šùr* 40b 17+
4. V. *Ì–lí–iš–*t[í–kál] 26c 15
5. V. *Ni–mar–Iš$_8$–tár* 23a 4
6. 9b 1.3.11+; 26d 7; 47a 1+

Púzur–Sa–dú, Puzúr–Sa–dú+, *Púzur–Sa–dú–e*±, *Púzur–*⟨ša⟩*–du–e*⊕
1. S. MAŠ 14a 26; 41a 37±
2. S. *Za–li–di* 43:9+
3. V. *Lá–qí–ip* 42a 5⊕

Púzur–Sú–in
1. V. *Ni–mar–Iš$_8$–tár* 26b 10
2. 8b 21

*Puzúr–*x[ ] 23a 23
Púzur–[ ] 1b 1; 50c 13
Qá–ta–tí–a, S. *I–šu–ḫi–im* 22a 2.14. 28
Rabi–A–šur, S. *Na–na–a* 36b 13
Sà–ba–zi–a 50c 9
Sá–ak–li–a 29b 5
Sà–li–a 18b 3.6
Sîn–e–a s. ZU*–e–a*
*Sí–*sà V. Du*–ri* 37b 10
Sú–en–na–da 29b 8
Sú–in–damiq 31d 7; 35d 5
Sú–in–rē'îm S. *A–mur–Iš$_8$–tár* 17a 29
Sú–kà–lí–a
1. V. *A–šùr–iš–tí–kál* 43:11
2. V. *A–šùr–ma–lik* 43:19
3. V. *En–nam–A–šur* 17b 1
4. V. *Ì–lí–a–lim* 43:20

Sú–li–a 41a 28
Sú–sú–a S. *Ì–li–dan* 17a 28
Ṣí–li–Iš$_2$–tár
1. S. *Na–ni–a* 25c 19
2. 11b 10; 21b 3

Ṣí–lu–lu
1. *limmum ša qá–tí* 22b 19-20; 23a 11-12
2. *limmum* 19a 8
3. S. *Ú–ku* 11b 16

Ša–ba–ḫa–nim (gen) V. *A–šùr–lá–ma–sí* 48e 4
Ša–lim–a–ḫu–um, Šál–mì–ḫi–im (gen)+
1. V. *En–um–A–šur* 33a 24+; 47c Hülle 1+(?)
2. 5a 1

Ša–lim–A–šùr
1. S. *I–tur$_4$–ilī* 40b 18
2. 37b 4

Ša–lim–be–lí 1a 6
Ša–lim–Iš$_8$–tár, S. *Tù–ra–am–*^{d}*Adad* 22a 1.13.27
Šál–ku–a–ta 26a 1
Šál–ma–A–šur, Šál–ma–A–šùr+, *Šál–ma–šur*±
1. S. *Ip–ḫu–ri–im* 11c 12+
2. S. *I–sú–ri–*⟨ik⟩ 36b 3±
3. S. *I–tur$_4$–ilī* 36b 9±
4. V. *Šu–ku–bi–im* 41a 35

Šál–mì–Iš$_8$–tár 11d 24
*Šál–*x x, V. *Dan–na–A–šùr* 43:12
^{d}*Šamaš–ba–ni*
1. V. *I–ku–nu–um* 3b 32
2. V. *Ku–sà–*[ri] 23a 5
3. 3b 31

^{d}*Šamaš–tap–pá–i* 2a 29.30; 45a 18
Ša–ra–bu–nu–a 49d 13
Ša–ra–a–ma 18d 5
Šar–ma–ma 48b 16, Hülle 7
Šar–ra–nu 13a 22
Šàr–Sú–in 8b 21
tŠa–at–A–na, tŠa–ta–na+ 20c 3+; 39c 2.4
tŠa–at–A–šur, tŠa–at–A–šùr+ 34a 5+; 34a 10
tŠa–tí–a 21b 3.6
tŠa–at–ì–lí 40a 11
Ší–lá–ma–sí 40a 17
Ší–ma–A–šur 40a 13

Ší–ma–at–A–šur 41b 19
Šu–^{d}*Adad* 46b 13
Šu–A–nim
1. S. *Ḫa–da–a* 10b 27; 41b 28
2. S. ⟨En?⟩*–na–nim* 48a 2
3. V. *Ḫu–ra–ṣa–nim* 43:25
4. V. *I–ku–pì–a* 20b 1; 36b 21
5. 48f 7
Šu–A–šur, Šu–A–šùr+
1. S. *E–na–aḫ–ilī* 12a 27+
2. V. *Be–lá–nim* 25a 18
3. V. *En–nam–A–šur* 50b 5
Šu–be–lim, Šu–bé–lim+
1. S. *A–šùr–ma–lik* 43:24
2. S. *I–ku–nim* 11c 2
3. 11a 1.3.7+; 11c 10; 21c 4; 24c 12; 30c 9; 38c 2
Šu–da–a, S. x[ ] 26c 17
Šu–Ḫu–bur 1a 2.36
Šu–ḫu–ur–pì–a 34b 8
Šu–Iš$_{8}$*–tár*
1. S. *Da–da–nim* 29a 16; 34a 8
2. S. *En–na–Sú–in* 42a 17
3. S. *Ì–lí–iš–tí–kál* 28b 9; 41b 30
4. V. *A–ḫu–qar* 41b 27
5. V. *A–šùr–rabi* 18c 3
6. V. *Mer(a)–Šu–Iš*$_{8}$*–tár* 35d 7
7. V. *Zu–za–a* 20b 3.6
8. 1b 7.10.16; 12b 20
Šu–ku–bu–um, Šu–ku–bi–im (gen)+, *Šu–ku–bi*$_{4}$*–im* (gen)±, *Šu–ku–bi* (gen) ⊕
1. S. *Šál–ma–A–šur* 41a 36+
2. S. *Ú–ṣú–a* 24b 10
3. V. *E–lá–lí* 26c 3+; 42a 11+
4. 24d 3±; 38b 15⊕
Šu–ku–tum, Šu–ki–tim (gen)+
1. *ḫamuštum* 23b 6+
2. 1a 3.36+; 12a 1.4.14.16
Šu–La–ba–an, Šu–Lá–ba–an+
1. S. *Dan–ì–lí* 24b 11+
2. V. *En–num–be–lim* 43:24+
3. V. *Púzur–A–šùr* 29c 16+; V. *Puzúr–A–šùr* 43:26+
4. 49c 1; 49c 21+
Šu–li, ḫamuštum 22a 34
Šu–ma–li–bi–A–šur, S. *Ku–ús–ku–sí–im* 40b 14
Šu–mì–a–bi$_{4}$*–a* 25c 3.8.14.
Šu–Nu–nu 15a 16
Šu–rabi 40b 5
Šu–Sú–in 3b 12,14; 5a 9.31; 10a 1.10.17.23; 18c 8; 26b 7
Šu–zu–zu S. *A–šùr–rē'îm* 29b 15
Šu–[ ] V. [ ]*–a–nim* 45b Vs 4
Šu–[ ] 13b 1
Ta–li–a 25b 19
Ta–li–ú–ma–an 34b 15.18
Tam!*–na–šu* 49f 8
Ta–mu–ri–a 49d 6
Ta–ar–ga–da 34b 20
Ta–ar–aḫ–nu 23c 16
Tù–ra–am–^{d}*Adad*, V. *Ša–lim–Iš*$_{8}$*–tár* 22a 1.13.27
Tù–ra–am–ì–lí, V. *Ì–lí–dan* 22b 4
Tù–ṣa–na–ni 20a 5
Ṭāb–A–šur, Ṭāb–A–šùr+
1. V. *A–ba–a–a* 16a 2+, Hülle 3.6+
2. 24a 19
Ṭāb–ṣí–lá–A–šur
1. S. *A–šur–be–el–a–wa–tim* 10b 25
2. S. *A–šur–i–dí* 11c 14
3. 14b 8.11.13.21
Ú–ki–da 8a 29 (vgl. *Wa–ki–da–ma*)
Ú–ku, V. *Ṣí–lu–lu* 11b 17
U–qú–ur–tim (gen) 40a 19 (Personenname?)
Ú–ra–a, ḫamuštum 23b 7
Ur–da–la 41a 12
Ú–ṣú–a
1. S. *Li–ba–a* 17a 2; 47a 7
2. V. *Da–na–a* 22b 3
3. V. *En–um–A–šur* 24b 5
4. V. *Ilī–ba–ni* 42a 14
5. V. *Mer(a)–Ú–ṣú–a* 38b 7-8
6. V. *Šu–ku–bu–um* 24b 10
7. 17a 4.30; 26d 18
Ú–ṣur–ša–A–šur, Ú–ṣú–ur–ša–A–šur+, *Ú–ṣú–ur–ša–A–šùr*±
1. S. *A–šùr–ma–lik* 29c 10±
2. S. *Pu–ta–a* 16b 3
3. 16b 13; 17b 3.20+; 27a 9; 38b 2.18+

U–ṣú–ur–ša–Iš$_8$–tár 42a 1
*Ú–tù–*ú!, S. *Puzúr–A–šur* 27a 4
Wa–ki–da–ma 8b 20 (vgl. *Ú–ki–da*)
Wa–qar–A–šùr, S. *Ma–nu–um–ba · lúm–A–šùr* 32a 6
Wa–qar–tim me–er I–dí–a[43:29-30
Wa–ri–mu–ša 39c 7
Wa–áš–ḫu–pá, rab ma–ḫi–ri 26a 2
Za–gu–a 5a 27
Za–li–dí, V. *Puzúr–Sa–dú* 43:9
Zi–a–lim 43:4
Zu–ba 13b 3; 14b 25; 21b 2; 23c 15
ZU–*e–a*
1. S. *Pu–šu–ke–en$_6$* 22a 4.8.16. 21.30.32; 26b 3
2. V. *Pu–šu–ke–en$_6$* 29c 14
3. 8a 1; 15c 6.8; 21b 18; 22a 11.24.40; 38b 4
Zu–e–ta–ta 23b 16
Zu–uš–ga–na 17a 1.21
ᵗZu–uš–ga, Fr. *Ú–ṣú–a* 17a 2; 17a 8
Zu–za–a
1. S. *Šu–Iš$_8$–tár* 20b 3.6
2. 20d 3
]*–a–nim*, S. *Šu–*[ ] 45b Vs 4
^{d}x x–*ba–ni* 48a 2
]x–*ì–lí* 44b 3
]x–*Iš$_8$–tár*, V. *I–ku–pí–A–šùr* 43: 32
]x–*kà–lí–a* 24d 6
]x–*lu–aḫ–šu* 49b 4
]*–Sú–in*, S. *Puzúr–A–na* 45b Rs 10

2. Ortsnamen (*)

A–bi$_4$–im 44c Vs 2
a–lu–um 9a 6
*a–lim*KI (gen) 2a 9.48; 4b 11.15; 6a 6; 10a 1; 11b 2; 11d 16; 14a 7.16.19; 15a 7; 19b 5; 20a 9; 25b 2.4; 29a 9; 33b 12; 46a 5; 46b 22; 47c 7
A–ma–áz 44c Vs 4
Am!–*ku–wa* 3b 35 (Koll. J. Lewy)
Áp–ri–im 44c Vs 9; 48d 7
A–ší–ḫi–im 48d 13
E–lu–ḫu–ut 4b 19
Ga–tí–lá 37b 6
*Ḫa–ba–*e!–*em* 48d 4 (Koll. J. Lewy)
Ḫa–ḫi–im (gen) 29a 14; 35a 11; [Ḫa]–*ḫi–im* 23a 18
Ḫa–mì–za–nim (gen) 47c 13
[Ḫa]–*qá* 44c li. Rd. 2
Ḫa–tim (gen) 15b 6; [Ḫa–t]ím 15b 10
Kà–ni–iš, Kà–ni–iš+, *Kà–ni–iš*KI± 3a 16; 6b 19; 7a 24; *10a 27*+; *11a Rs 8*; 12a 7±; 14a 14.*23*; 15b 21; 18a 5.14+; 22a 38; 24c 8; 24d 8; 26b 13; 42b 25.27+
Kur–ba–li–a (zu emend. Kam!–ma!–*li–a* ?) 13b 5
Lu–ḫa–im 44c Vs 7
Ma–a–am, Ma–a–ma+ 30a 2+; 30a 10
Na–ḫu–ur 44c Vs 6
Pu–ru–uš–ḫa–tum, Pu–ru–uš–ḫa–tim (gen)+ 1b 17+; *12b 17*; 13a 8+; 15b 5.18+; *38a 32*+; 42b 23+
Qá–at–ra 44c Rs 6
Ša–lá–tù–ar 45a 6; *Ša–*lá!-tù!–*ar* 7a 12
Tá–ra–qí–im 44c Rs 10
Té–ga–ra–ma 3b 9.10; 11b 5.13; 27c 3.11; 30a 14
Tí–mì–il$_5$–ki–a 28c 12; 31a 9
Tí–na–ar–nu 1b 14
Tí–iš–mur–na 7b 30
Tur$_4$–ḫu–mì–it, Tù–ur–ḫu–mì–it+; [Tur$_4$–ḫ]u–*mì–it*± 6b 10; *10b 23*; 13a 22+; 14b 15+; 49e li.Rd. 2±
Ú–lá–ma 10b 2; 18a 1, Hülle 2
Ú–ša 12b 2
Wa–aḫ–šu–ša–na 12a 23; 14b 16; *15c 17*, Hülle *3*; 24a 5; 24c 5; 37a 2.8; 45a 13
Wa–áš–ḫa–ni–a 10b 8.10
Za–al–pá 3b 4.15; 44a 13; 47a 19

(*) Einzelne Lesungen und Verbesserungen verdanke ich der Freundlichkeit von P. Garelli. — *kārum* ist durch Kursivdruck bezeichnet.

3. Gentilizia

Abarnīum: *A–bar–ni–um* 36a 36; [A–b]ar–*ni–um* 34c 10; *A–bar–ni–am* 33b 11; *A–bar–ni–ú* 36a 6.35; *A–bar–ni–e* 44a 1; *A*–bar!–*ni–e* 14b 20; *A–bar–ni–*⟨e⟩ 50h 2
Akidīum: *A–ki–dí–e* 26d 2; 34c 4; 36a 8.19.26; 39b 18; 44a 4
Akkadīum: *A–kà–dí–i* 32a 15 (oder Personenname?)
Kuzīum: *Ku–zi–a–tum* 34c 7
Šulubgā'um: *Šu–lu–ub–ga–um* 28c 8 (hierher?)
Takuštā'um: *Ta–ku–uš–tù–um* (oder –ta!–*um*) 34c 11; *Ta–ku–uš–ta–ú* 46b 9; *Ta–ku–uš*–tù!–*ú* (oder –ta!–*ú*) 36a 12; *Ta–ku–uš–ta–e* 36a 25; 46b 8; [T]a–*ku–uš–ta–e* 46b 13; *Ta–ku–uš–tí* 46b 17; [Ta–k]*u–uš–tí* 46b 39
Uššā'um: *Ú–ša–i–im* (gen) 28b 6
Wašḫana'īum: *Wa–áš–ḫa–na*–i!–*um* 15b 4

4. Götternamen

^{d}*Amurrum*, ^{d}*Amurrum*^{um}+ 1a 32; 22c 7+
A–šur, *A–šùr*+ 1a 31+; 8a 15; 10a 29+; 10b 24; 11a Rs 9+; 12a 25+; 12b 19+; 17c 1+; 22c 7+; 40b 6+
Iš–ḫa–ra 35d 11
Iš$_8$*–tár* 22c 8; 36b 8

5. ḫamuštum

Am–ri–a ù Lá–qí–ip 23c 6-7
A–šur–ma–lik mer(*a*) *A–lá–ḫi–im* 22b 11
A–šur–ma–lik ù I–na–a 21c 6-7
E–na–A–šùr 43:16
Ḫu–ra–ṣa–nim ú ^{d}*A–šur–ma–lik* 21b 11-12
Ì–lí–a 25b 12
I–tur$_4$*–ilī* 16b 5
Mer(*a*)*–Ì–lí–a–lim* 16b 8-9
Kàr–wa–a ù Kur–ub–Iš$_8$*–tár* 20c 5-6
Kà–ší–im 46b 40
*Na–ra–am–*ZU 48b 7, Hülle 3
Šu–ki–tim ú Ú–ra–a 23b 6-7
Šu–lí 22a 34

6. limmum

A–ku–tum 22a 36
A–mur–A–šur mer(*a*) *Kàr–ri–a* 14a 20-21
A–mur–Iš$_8$*–tár ù* ^{d}*Ilabrat–ba–ni* 42b 15-16
A–šur–i–dí 21b 16
A–šur–na–da 21c 13
A–šur–na–da mer(*a*) *Púzur–A–šur* 24a 16-17
A–šùr–na–da ù Lu–lu 42b 11-12
Bu–ṣú–ta–a 18a 20
ša qá–tí En–na–ma–nim 48a 12-13
Ì–lí–dan 43:17
I–na–a 19a 13
ša qá–tí Ku–bi$_4$*–a* 20b 9; 20d 6
Ṣí–lu–lu 19a 8
ša qá–tí Ṣí–lu–lu 22b 19-20; 23a 11-12
]x *mer*(*a*) *A–šur–ma–lik* 45b Rs 6

7. Monatsnamen

áb ša–ra–ni 21b 15
Be–el–tí–kà–lu–um,
*Be–el–tí–*É.GAL^{lúm}+,
Be–tí–kál–lúm±
21c 12±; 22b 18; 23a 10+;
Ḫu–bu–ur 22a 35
kà–ra–a–tim 19a 7; 45b Rs 5
ku–zal–li 19a 12; 24a 14
ma–ḫu–ur–ilī 20b 8; 20d 4; 48a 11
*ṣí–*pí–[im] 46b 41
tan–wár–ta 18a 19; *tan–war–ta* 43:16
tí–na–tim 43:8

8. Behörden, Beamte, Handwerker

alaḫinnum: *a–lá–ḫi–nim* 6b 31; 28b 5; 35c 2
ālum s. Ortsnamen
aškābum: *áš–kà–bi$_4$-im* 35c 6
ašlākum: *áš–lá–ki–im* 35c 5
bāb ilim: *ba–áb ilim* 2b 14; 6b 29; *ba–áb ilim^{lim}* 17c 5; 18d 8.12; *ba–áb* [ilim] 14a 24
bīt kà–ri–im 38a 5.15.17.23.30.32
bīt li–mì–im 8a 11
bīt wabrim: *bīt$^{bi_4-it}$ wa–áb–ri–a* 30a 11-12; *bīt ub–ri–im* 44c Rs 4; *bīt ub–ri* 27c 4
dajjānum: *da–ajja–nu–šu–nu* 18d 14; *–ma* ebd. 15
ekallum: É.GAL^{lúm} 1b 6; É.GAL^{lim} 1b 5; 30a 15; 36a 24; É.⟨GAL⟩^{lim} 20a 9; *e–kà–lim* 39b 2
gāmer awātim: *ga–me–er a–wa–tí–šu* 44b 11
kārum: *kà–ru–um* 7a 20; 10a 27; 10b 22; 11a Rs 7; 12a 22; 12b 17; 14a 22; 15c 16, Hülle 3; 18d 1; 44b 5(?).14; *kà–ri–im* 1a 16; 6a 9; 7a 19.26; 7b 13; 8b 18.32; 24d 14; 35a 19(?); 36a 14.39; 39a 12; 45b Rs 4; s. auch *bit kārim*; *kà–ra–am* 6a 8; 7b 20; 50e 2
kà–ṣí–ri–im 32b 3 (s. Or 27,63-64)
kaššum: *kà–ší–im* 30a 3.6; *kà–ši?–im* 44c Rs 2
ki–ga–ar ša ilim 35c 8 (s. Or 27,64)
kumrum: UḪ.ME *ša Iš$_8$–tár* 36b 8
laputtûm: NU.BÀNDA^a 41a 8; NU.BÀNDA *ša ru–ba–im* 41a 11-12
maḫ(ḫ)ātum: *ma–ḫa–tí–a* 1a 38
rābiṣum: *ra–bi$_4$–ṣú–um* 8b 29; *ra–bi$_4$–ṣú–ma* ebd. 2
rab ma–ḫi–ri 26a 2
rab sí–ki–tim 1b 13.28; 13a 10.18.19
rubā'um: *ru–ba–um* 15b 3; *ru–ba–im* 41a 12
tamkārum: DAM.GÀR 5a 13.19.23; 9a 11; 27a 4; 34c 3; 36a 28.32; 39c 2; 44a 7.9.12.16; DAM.GÀR^{ru-um} 24a 4; DAM.GÀR^{ku-nu} 5a 20; DAM.GÀR^{ri-im} 4a 27; DAM.GÀR^{ru} 9a 17; DAM.GÀR^{ri} 5a 28; *tám–kà–ri–*[*im*] 10a 9; *tám–kà–ra–am* 8a 6; *tám–kà–ru* 9a 7; *tám–kà–ri* 27b 2
ṭupšarrum: DUB.SAR 42a 19

ummeānum: *um–me–a–nu* 25a 6; *um–me–a–ni* 2b 11.26; 3a 1.27; 4a 19; *um–me–a–ni–a* 4a 17.23 *um–⟨*me–a–ni*⟩–i–a* 15b 14
waqqurtum: *ú–qú–ur–tim* 40a 19 (oder Personenname?)
wabrum: *wa–áb–ri–im* 1b 30; s. auch *bīt wabrim*
wubārtum: *wu–ba–ar–tum* 18a 1; *wu–bar–tim* 1a 17.25; *ú–ba–ar–tim* 18a Hülle 1

9. Unsicheres

*⟨*En?*⟩–na–nim*, V. *Šu–A–nim* 48a 2 (PN)
En?*–na–num–(ma)* 49a 1 (PN)
Ḫa–ḫa–lá–tim 35b 7 (Appellativ?)
Ki–ší–a 2a 37 (PN?)
*Lá–*NI 36a 32 (PN?)
Me–li–a 35c 9 (GN?; vgl. Or 27,64)
Mì–iš–lu–um 33a 19.21 (PN?)
Nab–ilim in *Mer(a) Na–bi*$_4$*–li*? 46a 15 (PN)
Ni–bi$_4$ 35a 4 (PN?)
Ra–ša–ra–nu–um 32a 16; *Ra–áš–ra–nam* 28a 8 (PN/ON?)
Šál–me–en 31a 12 (PN?)

Die Einführung Bīrūnīs zu seinem Verzeichnis der Schriften Rāzīs

(Übersetzung)

R. Köbert – Rom

Im Jahre 1936 hat Paul Kraus ein Verzeichnis der Schriften Rāzīs von Bīrūnī herausgegeben (1), das m. W. noch nicht übersetzt wurde und dessen Einführung auf den ersten Blick seltsam erscheinen mag. Sie gehört nicht zu den bekannten schwierigen Einleitungen Bīrūnīs (2), und Männer wie die Verfasser der Beiträge im " Al–Bīrūnī Commemoration Volume " zu seinem 1000. Geburstag (3) konnten eine Übersetzung zwei-

(1) *Épître de Bērūnī, contenant le répertoire des ouvrages de M. b. Zakarīyā' ar–Rāzī*. publiée par P. K. (Paris 1936). Der Ausgabe liegt die allein bekannte Hs Leiden 1066 = Golius 133 zugrunde. Sachaus Auswahldruck (*Chronologie* [Leipzig 1878] S. XI. XXXVIII ff.) muss mit dieser Wiedergabe verglichen werden. Die Übersetzung dazu von E. Wiedemann (SBPMS-Erlangen Bd. 52/3 [1920/21] S. 66 ff.) ist mir nicht zugänglich, sodass ich nicht beurteilen kann, wie sich der Übersetzer mit den Textfehlern abgefunden hat; z. B.: S. XXXVIII, 7: *ḫyry'* statt *ḫbry'*; XXXIX, 3: *'l'stf'l* st. *'l'stġ'l*; 10: *tw'b'h* st. *bw'q'h*; *'lġnba* st. *'lḥ'šya*; 16: *wḍḥ* st. *wṣbḥ*; 17: *'lšr'b* st. *'lsr'b*; 18: *'lġš'a* st. *'lḥ'šya* u. ä.

(2) Vgl. E. Littmann OLZ 46 (1943) 225-31.

(3) 362 h-1362 h; Iran Society, Calcutta (1943).

fellos missen. Trotzdem erscheint der Text als ein so bedeutsames Zeugnis für Bīrūnīs Art, dass seine Kenntnis nicht auf den Kreis der Arabisten beschränkt bleiben sollte. Er ist, so möchten wir meinen, als das Zeugnis von der Arbeit eines sehr ernsten Gelehrtenlebens zu werten, die sich trotzdem gegen Missverständnisse wehren musste. B. lehnt darin einmal den Manichäismus, mit dem der geschätzte Meister, Rāzī, aus dem Islam heraustrat, aufs bestimmteste ab, während das Urteil über den Menschen Gott anheimgestellt (Sure 17,14/15) und der Koran mit eigenartiger Unerbittlichkeit, die selbst an den Exegeten vorbeigeht (Sure 17,72/74), akzeptiert wird. Möchte diese Wiedergabe, ob auch die Erläuterungen ergänzungsbedürftig bleiben, so ausgefallen sein, dass sie eine günstige Beurteilung verdient.

1 Du (1) hast mir vorgetragen, — möchtest du nicht aufhören, dich an mich zu wenden und dadurch in Erinnerung zu bleiben (2), — dass du die Zeit des Rāzī gründlich kennenlernen und die Zahl der von ihm verfassten Werke samt ihren Namen erfahren möchtest, um so an die Suche nach ihnen heranzugehen. Sein helles Talent und lauterer Scharfsinn, von denen du dich überzeugt hast, und die Tatsache, dass er in [seiner] praktischen Betätigung das äusserste erreichte, hätten in dir das Verlangen erweckt zu erfahren, wer die Medizin zuerst betrieben und sie erfunden hat. Wenn das auch eine historische Untersuchung ist, so gehst du doch mit einer derartigen Absicht an nichts Unerhörtes. Bereits Isḥāq b. Ḥunain, der Übersetzer,

2 hat eine Abhandlung " Biographie der bekanntesten und bedeutendsten griechischen Ärzte " verfasst, die die Fundamente [der medizinischen Wissenschaft] legten, [ihre] Vorschriften sammelten und sie um der Menschheit zu helfen, so bewahrten, dass dadurch in der Welt ihre Spuren einigermassen übrigblieben, bis wirkliche Geisterbeschwörungen und Wahnvorstellungen die meisten Kranken dazubrachten, sich des Besuches der unter dem Namen [jener Ärzte] erbauten Tempel zu bedienen, sich dort einzuführen, Weihgeschenke aufzustellen und so die Heilung, von schweren Krankheiten zu suchen und glücklichen Erfolg zu erzielen, ohne dass sie die medizinischen Methoden zur Heilung angewandt hätten. Isḥāq böte für die genannte Disziplin mehr als genug, wenn seine Abhandlung nicht beim Abschreiben Schaden gelitten hätte und von solchen kopiert worden wäre, die zusammenfassten statt kritisch herauszugeben und kompilierten statt zu lesen.

Du hast gesagt, dass du, als du erkannt hattest, dass ich mich dieser Methode nicht anschloss, dich an mich hieltest in der Hoff-

(1) Der Empfänger des Schreibens ist nicht bekannt; es war wohl ein junger Mann.

(2) Unnachahmbares Wortspiel: *ḏakarta – lā zilta ḏākiran wabihi maḏkūrā.*

nung, durch mich Genugtuung in deinem Bemühen zu erlangen trotz spärlichem Gewinn und unbedeutendem Einkommen. Ich habe deine Meinung über mich nach Möglichkeit gerechtfertigt und dir die Schriften Rāzīs zusammengestellt, die ich selbst eingesehen habe und die, deren Namen ich darin fand, weil [der Autor] sie anriet und angab. Hätte ich nicht die Hochschätzung für dich, so hätte ich es wegen der Abneigung, die man sich von Seiten der Gegner R.s damit zuzieht, nicht getan; meinen sie doch, ich gehöre zu seiner Partei und zu denen, die keinen Unterschied machen zwischen dem richtigen Ergebnis, dass man durch Studium erreicht, und dem, wohin [R.] seine Tendenz und Parteileidenschaft [so] neigt, dass er sich dabei mit seinem Tun blossstellt

3 und im Kapitel " Religion " (1) die schweren Vorwürfe von Nachlässigkeit, Nichtberücksichtigung und Auslassung nicht unterdrückt, abgesehen davon, dass er sich damit abgibt [die Religion] zu tadeln, als seien die [inspirierenden] bösen Geister und teuflischen Machenschaften [darin am Werk] und dass er schliesslich dahin kommt, die Schriften Manis und seiner Gefährten in tückischem Angriff auf die Religionen und darunter den Islam anzuraten. Eine Bestätigung meiner Ansicht findet man an Ende von [Rs.] Buch " Prophetische Sendungen " (2), wo er — Torheit gehört sich nicht — die begnadeten und grossen Männer geringschätzig behandelt. Indem er das abschrieb, hat er seine Gedanken, seine Sprache und seine Feder mit [Sachen] beschmutzt, von denen sich ein verständiger Mann fernhält, mit denen er sich nicht abgibt, weil die Beschäftigung damit auf d[ies]er Welt nur Hass einbringen kann. Darum hören wir auch Leute, die ihren Fuss nicht für dasselbe wie den Staub halten, immer wieder sagen: " Rāzī hat den Menschen Besitz und Leib und Religion zugrunde gerichtet ", obwohl er im ersten Stichwortkommentar (3) und meistens auch im zweiten zuverlässig ist und man ihm darum im mittleren schwer entgegentreten kann. Obschon ich nun davon frei bin, ihm zu folgen, wenn er den Besitz für verderblich erklärt, — da ich den Reichtum usw. gern habe, weil er unabhängig macht, sodass ich mich nicht davon trenne, — so konnte ich mich [doch] von dem übrigen, was im zweiten Kommentar steht, nicht losmachen, und zwar deshalb, weil ich sein Werk über die " Theolo-

(1) *diyāna*.

(2) *nubūwāt*; vgl. dazu H. H. Schaeder ZDMG 79, 231 Anm. 1; 234 Anm. 1.

(3) *ḥāšiya*; Islam.-arabische Werke, die religiöse Einrichtungen, Bräuche und Gesetze behandeln, bestehen, wie bekannt, gewöhnlich aus einem knappen Grundtext, der in eine erklärende, zusammenhängende Paraphrase (*šarḥ*) eingeflochten ist, welcher überdies ein eingehender Wortkommentar (*ḥāšiya*) beigegeben wird. Grundtext, *šarḥ* und *ḥāšiya* stammen dann von verschiedenen Autoren und sind oft durch Jhdte von einander getrennt. Was hier mit den verschiedenene *ḥ.* gemeint ist, vermag ich nicht zu sagen.

gie " (1) gelesen hatte, in dem er auf Manis Werke offen verweist und speziell dessen " Buch der Geheimnisse " (2) genannte Schrift. Die[se] Bezeichnung hat mich getäuscht, wie " Weiss " (3) und " Gelb " andere in der Chemie täuschen. [Meine] Jugendlichkeit, oder vielmehr die Tatsache, dass [R.] die Wahrheit versteckt, weckte in mir das Verlangen, die " Geheimnisse " bei meinen Bekannten in [allen] Ländern und Zonen zu suchen.

Über 40 Jahre blieb ich in den Qualen des Verlangens, ehe mich in Ḫwārizm ein Bote aus Hamaḏān aufsuchte, der sich mit Büchern, die er von Faḍl b. Sahlān (4) bekommen hatte, Zugang zu verschaffen suchte und mir von solchen, die ich wünschte, Nachricht gab. Darunter befand sich ein Band, der die Manichaica: Pragmateia, Buch der Riesen (5), Schatz der Neubelebung, Morgen der Gewissheit, Gründung, Evangelium, Šāpūraqān und eine Anzahl Sendschreiben Manis enthielt, und unter anderem auch das von mir gesuchte " Buch der Geheimnisse ". Mich überkam darüber eine Freude, wie sie einen Durstigen beim Anblick einer Fata morgana überkommt, und am Ende die Enttäuschung, die ihm widerfährt, wenn er [an jene Stelle] gelangt. Ich fand, dass Gott wahrhaftig ist, wenn er sagt: " Wem Gott kein Licht gibt, der bleibt ohne Licht " (Sure 24,40). Dann machte ich einen Auszug aus dem puren Gefabel und reinen Unsinn, der in dem Buche stand, damit es einer lesen kann, der von derselben Krankheit befallen ist wie ich, und sich schnell davon heilt, wie ich es tat.

So steht es mit Rāzī. Ich glaube nicht, dass er andere zu täuschen suchte, sondern dass er sich selbst täuschte, wie er glaubte, dass einer betrogen sei, dem Gott diese Dinge vorenthalten hat, obwohl ihm [Gott] das Glück seiner Wünsche nicht entzog. Die Werke kommen durch die Absichten zustande, und [R.] wird an jenem Tage die Rechnung selbst genugsam gegen sich machen (Sure 17,14/15).

R. ist in Rai am 1. Šaʿbān 251/28.8.865 geboren. Ich habe seine Lebensumstände nicht verifiziert, nur dass er sich mit Chemie abgab. Sein Auge war dauernd schwach, Übeln und Störungen ausgesetzt. Die Beschäftigung mit den Feuerwerkskörpern und die scharfen Dämpfe hatten es in einen Zustand gebracht, dass er Kuren anwenden musste. Sein [Gesamt]befinden führte ihn dazu, sich mit der Medizin abzugeben und auf das dahin-

(1) *al-ʿilm al-ilāhī*; b. Ḥazm (st. 456/1064) erwähnt seine dagegen gerichtete Schrift im *k.-milal wan-niḥal* (Kairo 1347 h) 1,35,2 u.

(2) *sifr al-asrār*; vgl. *fihrist* (Flügel, Leipzig 1878) 336,8. Yaʿqūbī (M. Th. Houtsma, Leiden 1883) 1,181.

(3) *al-mubyaḍḍ* und *al-muṣfarr* alchemistische Ausdrücke für Silber und Gold. Vgl. Taḳī ed dīn al Hilālī, *Die Einleitung zu al-Bīrūnīs Steinbuch* (Leipzig 1941) S. 8. " Es ist nicht alles Gold, was glänzt ".

(4) Ob diese Persönlichkeit etwa ein Bruder des Bujidenvezirs a. M. al-Ḥ. b. Sahlān ist (Zambaur 214; st. 414), entzieht sich meiner Kenntnis.

(5) *sifr al-ǧabābira*; *kanz al-iḥyā'*; *ṣubḥ al-yaqīn*; *at-ta'sīs*; *al-inǧīl*.

ter liegende [Zauberwesen] überzugreifen, was man ihm nicht billigte. Er brachte es in seiner Kunst weit; mächtige Könige hatten ihn nötig und liessen ihn unter Ehrenbezeigungen kommen. Er war immer am Studieren und ihm energisch ergeben. Seinen Leuchter stellte er in eine Nische auf eine Mauer ihm gegenüber und lehnte sein Buch an diese, damit es ihm, wenn ihn der Schlaf überkäme, aus der Hand falle und das ihn wecke, damit er wieder zu dem, woran er war, zurückkehre. Auch das beeinträchtigte seine Sehkraft. Ferner, dass er auf Bohnen versessen war und sich damit schädigte. Schliesslich wurde er blind, um " in der anderen Welt " blind zu sein (Sure 17,72/74). Am Ende seines Lebens kam Wasser in seine Augen. Damals suchte ihn ein Anhänger seiner Lehre aus Ṭabaristān auf, um ihn zu heilen. R. fragte ihn, wie er ihn kurieren wolle, und der Jünger setzte ihm die Sache auseinander. Da meinte Rāzī: " Ich bekenne, dass du der erste Augenarzt und der gelehrteste Okulist bist. Aber du weisst, dass das nicht ohne Schmerzen abgeht, die man nicht mag, und nicht ohne langdauernde Beschwerden, deren man überdrüssig wird. Vielleicht ist mein Leben nur noch kurz und das Ende nahe. Für einen Mann wie ich ist es eine Schande, wenn Schmerzen und Leiden ihm am Ende seiner [Tage] die Ruhe erschüttern. Gehe darum und nimm meinen Dank für das, was du beabsichtigt hast und worum du dich bemühtest ". Er gab ihm eine reichliche Belohnung. Seine Tage währten danach nicht mehr lange. Er starb am 5. Šaʿbān 313/26.10.925 [1], 62 Mondjahre und 5 Tage, d. h. 60 Sonnenjahre, 2 Monate und 5 Tage alt.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Dr. J. Bottéro ist zum Professor für altmesopotamische Geschichte und Altertumskunde an der École des Hautes Études ernannt worden.

Prof. Dr. O. G. S. Crawford ist am 28. XI. 1957 gestorben.

Prof. Dr. G. Dossin (Liège) ist zum auswärtigen Mitglied der Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (Paris) ernannt worden.

Prof. Dr. V. Korošec (Ljubljana) ist am 2. X. 1956 zum ordentlichen Mitglied der Akademie der Wissenschaften und Künste in Ljubljana gewählt worden.

[1] Dieses Datum samt der Ortsangabe ist GAL I Suppl. 418 angenommen (lies 26.10. st. 27.10.); ähnlich F. Rosenthal, *A History of Muslim Historiography* (Leiden 1952) 335; GAL I² 268 kehrt aber zu den Angaben von GAL I 234 zurück. Vielleicht ist das bloss ein Versehen.

Institute und Kongresse

Das 7. Internationale Assyriologentreffen (Rencontre Assyriologique Internationale) findet vom 23.-26. VI. (Montag–Donnerstag) 1958 in Paris statt. Als Hauptthema ist vorgeschlagen worden: " Das Gilgameš-Epos ".

Der 9. Internationale Kongress für Religionsgeschichte findet vom Donnerstag (28. VIII. 1958) bis Montag (8. IX. 1958) in Tokio (Japan) statt. Er ist der erste, der ausserhalb Europas abgehalten wird (1900 Paris; 1904 Basel; 1908 Oxford; 1912 Leyden; 1927 Lund; 1935 Brüssel; 1950 Amsterdam; 1955 Rom). Drei Teile sind vorgesehen: der eigentliche Kongress in Tokio und Nikko (28.–31. VIII.) mit dem Hauptthema: die Religion im Osten in Vergangenheit und Gegenwart. Für Sondergebiete sind natürlich Sektionen bestimmt, z. B. Primitive Religionen; die Religionen des Alten Orients; die Religionen des alten Okzidents; die Religionen des Fernostens; Religionen in Japan, in Indien; Buddhismus; Judentum; Christentum; Islam; Philosophie, Psychologie und Soziologie der Religion usw. Der zweite Teil soll in einer gemeinsamen Darlegung (in Tokio und Kyoto) über das Thema: Religion und Glauben in Ost und West (ein Jahrhundert kultureller Beziehungen) bestehen. Endlich ist als dritter Abschnitt eine religionswissenschaftlich ausgerichtete Reise in die Umgebung von Tokio nach Ise, Nara und Kyoto (3.–8. IX.) vorgesehen. — Die Kongresssprachen sind Englisch und Japanisch. Daneben ist Deutsch und Französisch zugelassen. Die Kongressgebühr, die auch den Kongressbericht einschliesst, beträgt 5 $.

Ein Internationaler katholischer Bibelkongress wird vom 25.-30. VIII. 1958 in Brüssel (Weltausstellung) abgehalten werden, in dem unter den 6 Sektionen eine für den Nahen Osten (Vors.: G. Rijckmans. 7, Mont St.-Antoine. Louvain) und eine für das Alte Testament (Vors.: J. Coppens. 3, Place de l'Université. Louvain) aufgestellt sind. Die Kongressgebühr von 250 belg. Fr. (zahlbar auf Postscheckkonto Nr. 430. 450 Université Louvain. Collège du Pape) berechtigt auch zum freien Eintritt in die Weltausstellung. Anfragen u. dergl. sind zu richten an den Secrétaire général Éd. Massaux (97, rue des Joyeuses Entrées. Louvain [Belgique]).

Forschungen und Funde

Zur Frühgeschichte Anatoliens. Im Jahre 1955 wurden von den türkischen Ausgräbern in der hethitischen Schicht in Kaniš selbst, etwa 50 m östlich vom Anitta-Palast, drei Tontafeln in situ gefunden: ein altassyrischer Brief (1) und zwei Personenlisten. Nach dem Inhalt

(1) K. Balkan, *Letter of King Anum-ḫirbi of Mama to King Warshama of Kanish* (= *Türk Tarih Kurumu Yayınlarından*. VII. Seri. No. 31a). 76 pp., 11 pl. Ankara 1957.

des Briefes stellt sich die politische Lage etwa folgendermassen dar. Kaniš und Mama sind Nachbarländer. Beide werden von einem *ruba'um* (= unabhängigem König) regiert: Kaniš von Waršama und Mama von Anum-ḫirbi. Diese Reiche bestehen aus der Hauptstadt mit ihrem Hinterland sowie aus anderen Städten, in denen Vasallenkönige (= *šarrum, kalbum, urdum* [< *wardum*]) ihren Sitz haben. Letzteren ist es nicht erlaubt, eine unabhängige Politik zu treiben (*dabābum itti*) oder selbständige militärische Unternehmungen durchzuführen. Zu Lebzeiten Inar's, des Vaters Waršamas, herrschte Frieden und Freundschaft zwischen den beiden Nachbarreichen. Nach Inars Tode erneuerte sein Sohn Waršama den Vertrag, und eine Zeit lang wurden gegenseitig Geschenke ausgetauscht. Diese herzlichen Beziehungen verschlechterten sich, als Anum-ḫirbi von Mama in einem schweren Kampf gegen einen (ungenannten) Gegner von einem Vasallenkönig Waršamas, dem Herrn der Grenzstadt Taišama (im Königreich Kaniš), angegriffen wird, so dass Anum-ḫirbi als Gegenmassregel die Landesgrenzen für den Handel mit Kaniš schloss. Andererseits hatte sich auch der Vasall Anum-ḫirbis, der Herrscher der Grenzstadt Sibuḫa (im Königreich Mama), zu feindlichen Handlungen gegen Waršama hinreissen lassen. In einem vorausgehenden Briefe nimmt Waršama von Kaniš die Beziehungen zu seinem Nachbarkönig wieder auf, indem er offenbar um Beendigung der Grenzkämpfe, Öffnung der Grenzen für den Durchgangsverkehr und um einen neuen Freundschaftsvertrag bittet. Unser Brief ist die Antwort Anum-ḫirbis auf die Vorschläge Waršamas von Kanis. Er ist mit dem Austausch gegenseitiger Geschenke einverstanden; ebenso ist er zur Öffnung der Grenzen für die Untertanen Waršamas (unter gewissen Bedingungen) bereit. Dagegen hält er den Abschluss eines neuen Vertrages nicht für notwendig, da der frühere ja noch gültig sei. — Die Sprache des Briefes ist altassyrisch. Die einzelnen Worte sind (fast ausnahmslos) durch den Trennungskeil von einander geschieden. Die Mimation ist streng eingehalten. Die Nisbe der geographischen Namen, die auf *–a* endigen, erscheint als *i–u–um, u–um*, im Akk. als *a–am*. Neben dem Plural auf *–ū* erscheint bei *šarrum* auch der auf *–ānū* (im aA ausserdem noch *dūrum* und *ālum*). *ia* wird als Pronominalsuffix nach kurzem *i* angehängt (*a–na ma–ti–i–a*). *urdum* < *wardum*. — Da die nördliche Reiseroute über Ḫaḫḫum sehr gefährlich war, zogen die Kaufleute oft die südliche über Uršu (in der südlichen Comagene) und Mama vor. Die Lage von Mama lässt sich noch nicht genau bestimmen. Aber es dürfte etwa in der Mitte zwischen Uršu und Kaniš anzusetzen sein (etwa in der Gegend des heutigen Elbistan oder Göksun). — Der Name des Königs Anum-ḫirbi scheint hurritisch zu sein. Einmal ist der Gott Anum ins hurritische Pantheon übergegangen. Das zeigt der Name des Königs von Ḫaššum (nördlich von Uršu und wohl mit Mama benachbart [*Syria* 20 (1939) 109]) A–ni–iš–ḫu–ur–bi. Aniš könnte die hurritische Agentivform darstellen. In ḫirbi müsste man dann eine dialektische Variante zu ḫurbi sehen. — Eine kurze geschichtliche Übersicht aufgrund der neuen türkischen Ausgrabungen und Tafelfunde:

Kārum Kaniš	Jahre	Könige in Kaniš	Könige in Assur (Babel)
Erste Jahrzehnte der Schicht II	25		
Blüteperiode der Schicht II .	55	Labarša	Šarrum-kîn
Zerstörung des kārum . . .	*40*		
Schicht I b; Nabil-Enlil-Archiv in Alişar; Handelseinfuhr in Ḫattuš geht weiter	*20*		Šamši-Adad I.
		Inar ↓ Waršama Pitḫana ↓	
		Anitta	Ḫammurabi

Damit sind zwischen Anitta und Labarna von Ḫattuša etwa 70 Jahre Abstand einzusetzen. — Das Königreich Kaniš (Neša). Nach Prof. Dr. H. Güterbock ist Kaneša > Kneša > Neša (wie lat. gnosco, novi) geworden. Der erste uns bekannte König von Kaniš (Neša) ist Labarša (B. Hrozný, *Inscriptions cunéiformes du Kultépé*; I, Nr 178, x+2: *i-nu-mì La-ba-ar-ša ru-ba-ú-tám iṣ-bu-tù-ni* " als Labarša König wurde ". Die Tafel stammt sicher aus der Schicht II des kārum Kaniš Folglich muss Labarša unbedingt vor Pitḫana angesetzt werden. Denn vor Pitḫana erfolgt der Angriff und die Eroberung von Kaniš (Neša) durch den Nachbarkönig von Zalpa, der auch die Statue des Lokalgottes Šinšummi als Beute heimführte. Möglicherweise hängt die Zerstörung der Schicht II des kārum Kaniš mit diesem Unglück zusammen. — Pitḫana selbst nimmt Neša (Kaniš) dem Könige von Neša weg. — Anitta kämpft zunächst gegen Piušti, den König von Ḫatti, dem er drei Schlachten liefert: eine erste (wohl gegen Piušti allein), eine zweite, in der Piušti als Führer einer Koalition erscheint, und endlich eine dritte, die mit der Eroberung und Zerstörung von Ḫattuša endet. Die Stadt wird von Labarna wieder aufgebaut. Dann besiegt Anitta den König von Zalpa Ḫuzzija und verlangt von ihm die Rückgabe der Götterstatue, die einer seiner Vorgänger Uḫna als Siegesbeute aus Kaniš (Neša) weggeführt hatte. Die Krönung seines Triumphes ist die freiwillige Unterwerfung des Königs von Purušḫanda.

Zur Gleichzeitigkeit von Kültepe I b, Alişar (10 T), Boğazköi (4 a), dem assyrischen Interregnum Šamši-Adads I. (etwa 10 Jahre) und Išme-Dagans (etwa 40 Jahre) in Mari sowie Chagar Pazars (nach H. Otten, MDOG 89, S. 68-80) vgl. Tafel XVI.

RECENSIONES

The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Editorial Board I. J. Gelb, Th. Jacobsen, B. Landsberger, A. L. Oppenheim. Vol. 5 (G) A. L. Oppenheim, Editor-in-Charge with the Assistance of E. Reiner and M. B. Rowton, R. T. Hallock, Editorial Secretary. Published by the Oriental Institute, Chicago 37, Illinois, U. S. A. and J. J. Augustin, Glückstadt (Germany). 1956. In–4°, xiii–158 pp.

Bereits acht Monate nach Erscheinen von CAD 6 erfolgte die Veröffentlichung des fünften Bandes, eine kurze Zeitspanne gemessen an der mühsamen Arbeit der Fertigstellung des Manuskripts und des anstrengenden Korrekturenlesens. Obwohl einer der kleineren Bände, zeugen die 148 Seiten von einer tiefen Durchdringung des Materials, bei dem der grosse Anteil von Fremd- und Lehnwörtern noch besonders erschwerend wirkte. Eine wertvolle Bereicherung gegenüber CAD 6 stellen die nunmehr zahlreicheren und ausführlicher gehaltenen 'discussions' am Ende der Artikel dar; der Durchblick, den sie gewähren, lässt die Feder B. Landsbergers vermuten. Schon bei kursiver Lektüre, vielmehr noch bei eingehendem Studium der Artikel erkennt man die Früchte des jahrzehntelangen Sammlerfleisses und der sorgfältigen Disposition. Auch die stärkere Gliederung grösserer Artikel (z. B. *gamālu, gamāru*) verdient hervorgehoben zu werden. Man spürt auf Schritt und Tritt, dass der Mitarbeiterstab die mit dem ersten Bande gemachten Erfahrungen wohl zu verwerten wusste.

Einige kleine Bemerkungen, die sich vor allem auf assyrisches Material gründen, wollen einen bescheidenen Beitrag zu den Nachträgen leisten: **3a** sub 2'c ist zu übersetzen "I was afraid (*a–na–ku ap–ta–làḫ*) because I wrote twice to my brother and he did not write an answer to my words". — **8a** sub *gadādu* ergänze *ù it–ti–ma–li us–sa–áš–me–šú–ma ag–da–da–ad ina qa–an–ni–šú ar–ta–kas* ABL 676 r. 5'-8' (NA letter) s. dazu jetzt W. von Soden, *Christian–Festschrift* 104-5. — **9b** sub *gāgu* ergänze *qu–ú–lu kaspi 2 ga–gi kaspi Iraq* 16,55 ND 2307: 11 (NA). — **10** *gagû* liegt vielleicht auch vor in SUḪUR A. ŠÀ x[. .] *šá ga–gi–i* AJSL 42, 187, 1167: 4 vgl. 9 (NA). — **22a** Z. 16 [jetzt auch CCT V 2a:49-50 *a–na ú–um ga–ma–lim*; s. dazu Rez. Or 27,60]. — **25a** sub *gamāru* s. 2 (oder 29 sub 2b) ergänze *i–na ga–ma–ar warḫim*KAM *a–nim* TC III 252: 21-2 (OA). — **26b** sub d [vgl. jetzt auch iš!–*tí* PN_1 *ú ša ki–ma* PN_2 *a–wa–tí*

lá–ag–mu–ur–ma CCT V 4a: 11-3; *a–wa–tí–šu–nu ni–ig–mur–ma* ebd. 14a: 9-10; *a–wa–tí–šu–nu ni–ig–mu–ur* ebd. 15a: 5-6]. — **28a** sub f ergänze *ki–ma dul–lu ga–mer is–sa–ḫi–iš ḫi–i–ṭa* ABL 185: 9-10 (NA letter). **30a** Z. 3 lies auf Grund von Kollation eher *lā* statt *šú*; zur Übersetzung s. W. von Soden, Or 19, 392[2]. — **31a** sub 3g ergänze *ina* ITI*Ajjari šá* EGIR *i–bu–ri ú–ga–ma–ra ú–ṣa Iraq* 16,54 ND 2094:7-8 (NA). — **31b** sub 3i ergänze *ta–ḫu–ma–a–ni ša mātāti ú–ga–am–mar a–da–nak–ka* Langdon Tammuz pl. II b: 15-6 (NA). — **34a** sub 2a: hierher zu ziehen sind die Belege 26b Z. 5-4 v. u.; ferner *ga–me–er a–wa–tí–šu* PSBA 6 (1883-4) 22 R. IV 11 [jetzt = CCT V 44b] (OA, s. dazu schon J. Lewy EL II p. 157g) und *ga–me–er a–wa–tim* ICK 136:10-11 (OA). — **36b** sub *gammidu* a ergänze TÚG*ga–mì–da–a–te Iraq* 16,55 ND 2307:25 (NA). — **38a** Z. 3 steht *ga–mar* wohl mit Vokalfärbung für *gammur*; NA mir nachweisbar nur *ga–am–ri* K. 4784:8' (unveröff.) in unklarem Kontext. — **38b** sub 2a [jetzt noch *gám–ru–um ša i–a–tí ù* PN *1* GÍN *24* ŠE *kaspum* CCT V 27c: 5-8 (OA)]. — **39a** sub *gana* a ergänze *apil* PN *šu–ú–ma ga–na ṭe$_4$–e–em–šu šu–up–ra–am* BIN VII 12:14-6 (OB letter). — **47a** Z. 4-1 v.u. ist der Beleg ND 3457:4 zu streichen, da *ú–ga–lab/p* (s. zu 131a) zu lesen ist; *ú–ga–ren* ist auch grammatisch nicht möglich, da eine Präsensform erfordert ist. — **49a** sub *šugruru* ergänze KUR*I–tú–'a–ajja aná* KUR *Lab–na–na a–sa–par nīšē*MEŠ *ú–sa–ga–ri–ru Iraq* 17 pl. XXX XII ND 2715:19-20 (NA letter). — **56b** Z. 19 erg. Par. *ina ga–ši–ši* (ohne GIŠ) AAA 19 pl. 85: 17. — **57a** Z. 25 lies SB aus Assyrien statt NA (RT 16,179:28 müsste NA z. B. *išammeū* statt *išemmû* lauten). — **57b** sub b 1' ergänze *šarrum ga–aš–ru–um ri–im šar–ri Syria* 32,6:5 (OB Jaḫdunlim). — **61** sub *gerû* 1a ergänze *it–ti–ma–li* PN$_1$ *ina libbi ekallim ṣa–a–su a–na* PN$_2$ *ig–di–ri* RMA 55(= ABL 993):6-8 (NA). — **63** sub *gērû* a 2' ergänze GIŠ*kakkē*MEŠ*–šú šu–ut–bi–ma li–na–ar ga–re–šú* OIP 38,131,5:8 (Sg.). — **67a** sub *gigamlu* ist NA statt MA zu lesen, da Formen wie *i–šar–rap–u–ni* (Z. 16), DUG*ma–si–tu* (Z. 45.46) sie Zuweisung des Rituals ZA 45,42-6 zum NA eindeutig sichern. — **74a** sub b [jetzt noch *gi–mì–lam i–ṣé–ri–a šu–ku–na* CCT V 6a:20-1; *a–ni–ú–tum–ma a–na gi–mì–li–kà li–iq–bi–ú–ni–a–tí* ebd. 17b:11-3 (OA)], vgl. ferner *gi–mì–lam i–na ṣé–ri–a šu–ku–ma* ICK 55:29-30 (OA). — **75a** sub 2b ergänze *mu–ter gi–mil–li* KUR *Aš–šur* AAA 19 pl. 85:7 (Asn). — **75a** sub *awīl gimilli* ergänze *a–wi–lúm a–wi–il$_5$ gi–mì–lim* CCT II 41a:25 (OA); *be–lu–a a–tù–nu ú a–na–ku a–wi–il$_5$ gi$_5$–mi–li–im* ICK 33b:25-7 (OA); *iš–tù–ma* [a–wi–]*il$_5$ gi–mì–lim a–na*–k[u] Bo. 289/h:12-13 (OA; in Umschrift veröffentlicht K. Balkan, *Observations on the Chronological Problems of the Kārum Kaniš* [Ankara 1955], p. 49). — **77b** sub 3c vgl. noch]x *gim–ra–a–ni i–na–saḫ* Or 17 pl. 16 VAT 10464 " Vs " I 10 (NA); ferner *taḫ–ḫa–a–ni gim–ra–a–ni ḫa–aṣ–ba–a–ti ú–mal–lu* Or 21,137:9 = 138:25 (nur Umschrift nach Assur Photo 4123a). **81** neben zahlreichen weiteren NA Belegen (z. B. ABL 43:3.25; 746:9; 1202:22) vgl. noch *ù* UDU.NÍTÁMEŠ *gi–né–e ki–i ša* [la]*–bi–ri ina bīt mārē*MEŠ *Bar–sip*KI p[a]*–qi–da* ABL 1202:17-8. — **107b** Z. 6 v.u. lies nach Kopie Harper ABL 100 r. 16 *gi–iš–ru* statt *gi–iš–ri*; zu übersetzen ist wohl " perhaps we shall be able to finish the bridge; therefore (?) the king may use the bridge for crossing ". — **111a** sub 2a ergänze ^{d}*Nergal gít–ma–lu šar$_4$ tam–ḫa–ri* AKA

243:8 (Asn); ^{d}*Nergal bēlu gít-ma-lu* AfO 13,215[69]:6 (Sinšariškun). — **127a** sub *gulēnu* a ergänze ^{TÚG}*gu-lè-ni Iraq* 16,55 ND 2307:25 (NA). — **131a** sub *gullubu* 4: die Nuzi-Stellen sind sicher in Beziehung zu setzen mit NA *3 imēr ka-rap-ḫi ša* PN_1 PN_2 *e-ra-áš e-ṣi-id ú-ga-lab/p e-li Iraq* 15,152 ND 3457:1-5 (s. Kollationsergebnis *Iraq* 16,46[5]) und *1 imēr 3 sūtu ka-rap-ḫi e-ra-áš e-ṣi-di ú-ga-la-pa e-li Iraq* 16,58 ND 2342:8-10. — **134b** vgl. für die am Ende des Art. *gunnu* A zitierte Stelle ABL 46,11-3 jetzt W. von Soden, *Christian-Festschrift* 101. — **144a** Z. 16 v. u. ergänze ^{GIŠ}*ga-šu-ri* AAA 19 pl. 86:29 (Asn).

Den Band beschliessen 9 Seiten mit ' Additions and Corrections ' zu CAD 6, zu denen J. Aro, F. Köcher, W. G. Lambert, A. Sachs und E. F. Weidner beigetragen haben. Diese begrüssenswerte Einrichtung soll durch alle Einzelbände weitergeführt werden und nach Abschluss des ganzen Werkes noch in einem eigenen Supplementband ihre Zusammenfassung finden. Es ist unser aufrichtiger Wunsch, dass auch weiterhin möglichst viele Fachgelehrte auf diese Weise mithelfen mögen, etwa noch vorhandene Lücken im CAD zu schliessen. Den mutigen Herausgebern aber unser herzlichster Dank.

Rom. K. Deller.

G. Douglas Young, *Concordance of Ugaritic* (= *Analecta Orientalia*, 36). Rom 1956. Pontificium Institutum Biblicum. In-4°, viii-73 S.

Die in Gordons *Ugaritic Manual* (UM, vgl. Rez. in *Orientalia* N. S. 26, 1957, S. 63-65) als in Vorbereitung befindlich angekündigte Konkordanz von Young, einem Schüler Gordons, ist nunmehr erfreulich rasch erschienen. Über ihren grundsätzlichen Wert ist kein Wort zu verlieren, da sie ihn mit allen Konkordanzen teilt, aber ihre Übersichtlichkeit verdient hervorgehoben zu werden.

Aufgeführt werden zunächst die W u r z e l n — nicht die Wörter — in Fettdruck in alphabetischer Reihenfolge und entsprechend dem Glossar in UM III durchnumeriert. Unter den Wurzeln stehen in Kursivdruck die Derivate mit sämtlichen Belegstellen nach den Texten in UM II, und zwar zweckmässigerweise alphabetisch, nicht nach Wortarten geordnet. Zusammengesetzte Eigennamen sind unter dem ersten Bestandteil aufgeführt, der zweite (und eventuell dritte) Bestandteil erscheint an seinem alphabetischen Platze mit Verweis auf den ersten; dieses Verfahren erschien durch Vorsicht geboten, da die Analyse der Eigennamen noch nicht überall gesichert ist. Überhaupt ist mit Querverweisen nicht gespart worden, sodass dem Benutzer schwerlich ein Wort entgehen kann. In den Fällen, wo sämtliche Belegstellen für ein Wort schon in Gordons Glossar in UM III verzeichnet sind, ist einfach durch " Gl. " darauf verwiesen. Über sämtliche publizierten Texte hinaus erfasst die Konkordanz auch noch von Virolleaud brieflich mitgeteiltes unveröffentlichtes Material.

Istanbul. A. Dietrich.

Studies in Islamic Cultural History. Edited by G. E. von Grunebaum. With Contributions by W. Caskel, H. Joach. Kissling, B. Spuler, G. E. von Grunebaum (= *The American Anthropologist. Memoir* 76). (Menasha, Wisc. 1954). In–8°, xi–60 pp.

Im Rahmen einer Reihe, die Robert Redfield und Milton Singer unter dem Titel *Comparative Studies in Cultures and Civilizations* herausgeben, sind als Heft 2 vorliegende *Studies in Islamic Cultural History* erschienen. Ihr Anliegen ist nach den Worten der Herausgeber " ...the tradition as a social and historical process among groups of men ". Dabei sollen sie nicht nur zu einem besseren Verständnis der Geschichte der islamischen Kultur beitragen, sondern ebensosehr Probleme lösen helfen, die in der Geschichte anderer Kulturen von Bedeutung sind (S. v f.). Zwei weitere islamkundliche Arbeiten werden angekündigt (1).

Wie G. E. von Grunebaum in seinem Vorwort ausführt, hatte das Committee on the Chicago-Frankfurt Inter-University Program der University of Chicago und der Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main mit Unterstützung der Akademie der Wissenschaften und der Literatur zu Mainz Islamwissenschaftler aus Deutschland, Österreich und der Schweiz zu einer Tagung mit dem Thema " Islamkunde und Kulturwissenschaft " eingeladen, die am 28. und 29. Juni 1952 unter dem Vorsitz G. E. von Grunebaums zwanzig Teilnehmer in den Räumen der Mainzer Akademie vereinte. Zweck der Zusammenkunft sei gewesen, die deutschen Islamwissenschaftler mit den amerikanischen Arbeiten und umgekehrt die amerikanischen Gelehrten mit der deutschen Forschung bekannt zu machen. Gerade bei einer abseits liegenden Wissenschaft wie der Orientalistik sei eine auf gemeinsame Themata konzentrierte internationale Zusammenarbeit der betreffenden Forscher besonders wünschenswert und nur sie ermögliche es wohl, den im Interesse beider Gebiete unentbehrlichen, augenblicklich leider allzu losen Kontakt zwischen Islamwissenschaft und einer universalhistorischen Kulturforschung enger zu gestalten.

Im Mittelpunkt der Diskussion standen vier Referate, die mit einer Zusammenfassung der Diskussion in deutscher Sprache gedruckt vorliegen (2) und deren Titel deshalb hier im ursprünglichen Wortlaut zitiert werden. Die englische Wiedergabe ist Dr. I. Lichtenstadter (New York) zu verdanken.

In seinem einleitenden Vortrag *Islamkunde und Kulturwissenschaft* (S. 1-22) (3) stellte G. E. von Grunebaum – Chicago zunächst die methodische Frage nach der Art, wie eine Tatsache erfasst wird. " Wir erfassen eine Tatsache, insoweit wir den Sinnzusammenhang erfassen, innerhalb

(1) Als Heft 4 der Reihe erschien inzwischen G. E. von Grunebaum, *Islam. Essays in the Nature and Growth of a Cultural Tradition*. (Menasha 1955). (*The American Anthropologist. Memoir* 81); als Heft 7 G. E. von Grunebaum, *Unity and Variety in Muslim Civilization*. (Chicago 1955).

(2) ZDMG 103. 1953 S. *2*–*38*.

(3) Deutsche Fassung s. ZDMG 103. 1953 S. *2*–*18*.

dessen sie vorfiel ... Vollbesitz der Einzeltatsache ist Funktion des Vollbesitzes der Sinnzusammenhänge " (S. 1). Stets muss daher " über die kritische Feststellung des Tatsächlichen hinaus, die selbstverständlich immer primäre Aufgabe bleiben wird, seine Funktion innerhalb des Kulturganzen erforscht werden " (S. 2). Entscheidend wirkt auf Bildung und Wissenschaft die allgemeine Interessenrichtung einer Kultur, und wo Kulturformen übertragen werden, sind es im allgemeinen nur Mittel und Zwecke, höchst selten das fremde Lebensgefühl, die übernommen werden.

Diese prinzipiellen Erwägungen machte sich Ref. für die Interpretation vier markanter Tatsachen zunutze:

Das arabische Bildungsideal [1] des Sammelns und Ordnens, dem Welterkundung im eigentlichen Sinn keine Bildungsaufgabe war und in welchem das Corpus der eigentlichen islamischen Wissenschaften von der Offenbarung und dem ihr gemässen Leben her bestimmt wurde, ist erwachsen aus der vom Islam für den Menschen geforderten Zentralaufgabe der *'ibāda*, des Dienstes an Gott, letztlich aus der immanenten Problematik der islamischen Lehre.

Die ästhetische Struktur der arabischen Literatur beruht auf den Grundvorstellungen, die der gebildete mittelalterliche Muslim sich vom Wesen literarischer Schöpfung macht, näherhin auf der Rolle der Einbildungskraft und dem Verhältnis von Inhalt und Form. Nirgendwo wird die *qūwa muṣauwira*, die *vis formativa* der arabischen Psychologen mit dem Prozess des Dichterischen in Verbindung gebracht. Die Form, in unserem Falle die Schönheit, ist eine für sich bestehende Gegebenheit, die sich einigermassen willkürlich an den Inhalt fügen lässt und von aussen her durch Anwendung einer gewissen Zahl technischer Behelfe zugebracht wird. Aus der Anschauung, die im Universum eine statische Seinseinheit sieht, in der jegliches Ding zugleich Element und Ergebnis der allumfassenden Harmonie des Weltganzen ist, lässt sich diese Auffassung mühelos erklären.

Die islamische Religiosität war mit dem Ende des Mittelalters aus einer Frömmigkeit der Furcht zu einer Frömmigkeit der Zuversicht geworden. Vom *mysterium tremendum*, Gottes *ǧalāl*, ward der Nachdruck auf das *mysterium fascinosum*, Gottes *ǧamāl*, gelegt. Seit dem 10. Jahrh. ist das religiöse Ideal der heilige Ekstatiker, dessen einzige unabdingbare Qualifikation die Verzückung darstellt, in welcher der Erwählte die *ma'rifa*, die *gnosis*, erreicht. In der anschliessenden Diskussion definierte Hellmut Ritter *ma'rifa* als " Bekanntschaft mit Gott ", weshalb die Perser das arabische Wort mit *āšnā'ī* " persönliche Bekanntschaft mit Gott " wiederzugeben pflegen (S. 22). Dass nun die griechisch-orthodoxe Frömmigkeit sich im späten Mittelalter parallel oder sogar konvergent zur islamischen entwickelte, setzt weder literarische noch politische Be-

[1] Vgl. J. Kraemer, *Die Bildungsideale des Islams und ihre gegenwärtige Problematik*. In: *Erziehung zur Menschlichkeit. Die Bildung im Umbruch der Zeit*. Festschrift für Eduard Spranger zum 75. Geburtstag. Tübingen 1957 S. 273-289.

ziehungen voraus, obwohl zweifellos die fundamentale Einheit mittelalterlichen Denkens und Fühlens bedacht werden muss. Der Sieg der zuversichtlichen weltabgewandten Frömmigkeit fällt im Islam und in der griechischen Kirche zusammen mit dem Versuch zur religiösen, intellektuellen und politischen Konsolidierung. Vergleichbaren Notständen entsprangen verwandte Typen volkstümlicher Religiosität und finden damit religiöse Parallelentwicklungen in den beiden feindlichen Welten ihre Erklärung.

Im Gegensatz zu derartigen Gleichläufigkeiten steht das Hereinleiten eines fremden Kulturstroms in den eigenen Kulturbereich. Die heutige Verwestlichung der arabischen Welt, in der fremde Sekundärgebiete wie die westliche Wissenschaft übernommen, doch da dem Primärerleben der übernehmenden Kultur bisher zweckfremd, nicht völlig angeeignet werden, bildet die einschneidende Version des gleichen Vorgangs der Kulturdurchdringung, die der Islam schon einmal in der teilweisen Hellenisierung seines Denkens vom 9. zum 11. Jahrh. erlebt hat (1). Das griechische Element gab dem Muslim eine durchrationalisierte Denkform, lehrte ihn die Kunst der Systembildung, vermittelte erprobte logische Verfahrensweisen und schenkte darüber hinaus sogar Ausdrucksformen und Darstellungsmittel. Die bedeutsamste Funktion des Griechentums aber war die ungeheure Horizonterweiterung im Sachwissen. Trotzdem hat der griechische Beitrag innerhalb der islamischen Kultur Lebensgefühl oder Menschenauffassung nicht grundsätzlich umgestalten können. Die Entwicklung des islamischen Spätmittelalters ist nur im Hinblick auf allmähliche Eliminierung des Hellenischen zu verstehen. Auf dem tiefererlebten Gegensatz zum Griechentum erstand ein kulturelles Eigenbewusstsein der islamischen Welt, die eben zu diesem Zeitpunkt bei der Betrachtung theologisch-philosophischer Fragen die Antithese "griechisch" und "östlich" (d. h. islamisch) zu verwenden begann.

Hans Joachim Kissling – München betonte, dass für sein Thema *Die soziologische und pädagogische Rolle der Derwischorden im Osmanischen Reiche* (S. 23-35) (2) nur schwer mit eindeutigen Quellenbelegen gerechnet werden könne und die Frage nach der Entstehung der Derwischorden vorläufig kaum klärbar sei, dass es aber trotzdem Sinn habe, das wenige uns aus den Quellen Bekannte in die Aufstellungen der Religionssoziologie einzuordnen und daraus Schlüsse zu ziehen. Die soziologische Stellung der Derwischorden innerhalb des islamischen Gesamtsystems, das wir im Osmanischen Reich vor uns haben, ist bedingt durch den Gegensatz zur islamischen Orthodoxie, der über den schī'itischen oder besser gesagt 'alīdischen Anhauch der Derwischorden hinaus vor allem in deren pantheistischer Auffassung begründet ist. Bei ihrem festverankerten Einfluss in der Masse konnten die Derwischorden aber von den Angriffen der Orthodoxie niemals tödlich getroffen werden. Speziell auf dem Gebiete

(1) Vgl. R. Paret, *Der Islam und das griechische Bildungsgut.* Tübingen 1950 (Philosophie und Geschichte. 70).

(2) Deutsch s. ZDMG 103. 1953 S. *18*–*28*; vgl. ders., *Aus der Geschichte des Chalvetijje-Ordens.* Ebda S. 233-289.

des Osmanischen Reiches hatte das Derwischtum unter den religiösen Vorstellungen der vorislamischen Zeit vor allem den Heiligenkult weitergepflegt und wurde religionssoziologisch zur islamischen Vorhofreligion des einfachen Volkes, besonders auch durch seinen proletarischen und sozial-caritativen Charakter. Diese Auffassung des Derwischtums als organisierter Vorhofreligion erklärt leicht seine an sich widerspruchsvolle Rolle als Sendbote des Islams einerseits und als umstürzlerisches Element andererseits. Der tatsächlichen Macht der Derwischorden, wie sie sich in der Geschichte des Osmanischen Reiches mehrfach geäussert hat, u. a. durch die beherrschende Rolle der Chalvetijje bis zur Mitte des 17. Jahrh., war mit theologischen Einwänden nicht beizukommen. Nach der p ä d a g o g i s c h e n Seite hin zeichnet den Derwisch ein altruistischer Grundzug aus, der im Verzicht auf jeden persönlichen Vorteil gipfelt. Doch kann der Grundsatz des Nichtbesitzendürfens zum Nichtbesitzenlassen, zu sozialrevolutionären Tendenzen führen. Die pantheistische Grundhaltung aber kann den Blick für die menschlichen Unterschiede schwinden lassen und zur Anarchie treiben. Darum rät ein bekannter Chalvetijje-Scheich im Jahre 1526 einem jungen Verwandten, sich nur an einen fest auf dem Boden der Scheri'a stehenden Ordensoberen zu halten. Die Erziehung erfolgte nicht gemeinschaftlich, sondern durch das persönliche Verhältnis zum Scheich, sodass die Derwischorden nicht als pädagogische Institute angesehen werden können, wohl aber einzelne bedeutende Vertreter gute Pädagogen waren. Im grossen und ganzen ist die Frage nach der erzieherischen Wirkung der Derwischorden nicht allgemein zu beantworten, da das Urteil einer sich selbst absolut setzenden Orthodoxie über die Derwischorden auch in pädagogischer Hinsicht immer negativ lauten wird.

Zur Beduinisierung Arabiens (S. 36-46) [1] sprach Werner Caskel – Köln. Er schilderte den Zustand Nordarabiens im 6. und im Anfang des 7. Jahrh., als dort die beduinische Gesellschaftsform herrschte. Die Wasser- und Weideverhältnisse zwangen die Beduinen zu einem bestimmten Turnus des Wanderns, zwangen sie, sich im Frühjahr in kleine Einheiten von 50-150 Zelten aufzulösen, während die übrigen Jahreszeiten grössere Konzentration erlaubten. Diese natürliche Gesellung wurde durchkreuzt von der politisch-gesellschaftlichen Ordnung der Beduinen, dem Stammessystem, das auf der Blutsgemeinschaft oder der Fiktion beruht. Die Durchkreuzung des Stammessystems durch die natürliche Gesellung zeigte sich darin, dass nur die ständig miteinander wandernden kleinsten Einheiten und die nächstgrösseren, d. h. die Unterstämme und ihre Zweige solidarische Gruppen bildeten. Dass die Solidarität nicht über die Unterstämme hinausreichte, beweisen die häufigen " Bruderkriege ". Was über den Stamm hinausging und wir und die späteren Araber fälschlich als Stämme bezeichnen wie Ghaṭafān und Tamīm, sind ideelle Gebilde,

[1] Deutsch s. ZDMG 103. 1953 S. *28*–*36*. Vgl. Werner Caskel, *Die Bedeutung der Beduinen in der Geschichte der Araber*. Köln-Opladen (1953). 35 S. (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein — Westfalen. Geisteswissenschaften. 8.).

die meist allerdings geographische Einheiten waren und davon zeugen, dass die Stammbildung dauernd im Gang war. Ein Führeramt gab es in diesem Stammesorganismus nicht. Der Führer ist primus inter pares. Ideell erhob sich über diesen Gegebenheiten einmal die Poesie, dann eine Prosa, welche die Kriegs- und Friedenstaten schilderte und die Vätersagen erzählte, beide in einer vom klassischen Arabischen nicht wesentlich verschiedenen Sprache. Leicht verändert fanden sich Stammesorganisation und ideelles Leben auch bei den Sesshaften. Ein die meisten Stämme umfassender Kult, die Wallfahrt nach ʿArafa und als Treffpunkt die Messe von ʿUkāẓ zeugen von einem bedingten Volksgemeinschaftsbewusstsein der Araber schon vor dem Islam.

Demgegenüber stellte Ref. ein Bild des nichtbeduinisierten Arabiens vom J. 100 n. Chr. Da ist im Nordwesten das Königreich der Nabatäer bis über Ḥigra hinaus unter Einschluss Taimā's. Daran schliesst sich Liḥjān, beschränkt auf Dedān. Es folgen eine Reihe ähnlicher Gebilde bis an die Grenze des südarabischen Königtums von Saba' und Dhū Raidān, schliesslich Ḥaḍramaut. Im Osten liegen die Stadtstaaten von Gerrha und Chaṭṭ/Qaṭīf, im nördlichen Grenzgebiet liegt Palmyra. Alle diese Gebiete sind abgesehen von der Weihrauchstrasse und ihrem östlichen Gegenstück durch Karawanenstrassen verbunden, die mitten durch die Halbinsel führen. Freilich gibt es auch Nomaden, sogar mit grösserem Wandergebiet. Jedoch ist aus den " thamudischen " Inschriften Nordwestarabiens nichts von einer Stammesorganisation festzustellen.

Woher rührt diese radikale Veränderung, weshalb ist die alte Ordnung zusammengebrochen? Im J. 106 n. Chr. wurde der nördliche Teil des Nabatäerreiches von Rom eingezogen. Das Ausbrechen eines Gliedes aus der Kette der Randstaaten hat nach Ausweis der unmittelbar darnach stammenden letzten liḥjānischen und einer nabatäischen Inschrift vom Sinai aus dem J. 189 Zeichen des Verfalls gezeitigt. Die Kleinstaaten in Mesopotamien gingen 227, Palmyra 273 verloren, Verluste, denen sich noch die Einbusse an materieller Kultur in Südarabien beigesellte. Durch den Ausfall und die Aushöhlung der Randstaaten begannen die Karawanenstrassen zu veröden und mit ihnen die Orte des Innern. Nun dringt der Begriff *ʿarab* (Nomaden bzw. Halbnomaden) ins eigentliche Arabien vor, im 3. Jahrh. ist er bereits in Südarabien. Obwohl wir aus den antiken Autoren eine ganze Reihe von Gruppen in Arabien kennen, deutet nichts darauf hin, dass es sich hier um Stämme gehandelt hat, sowenig wie aus den " thamudischen " Inschriften eine Stammesorganisation festzustellen war. Von den Tanūch z. B., einer dieser Gruppen, weiss sogar die arabische Überlieferung, dass sie kein Stamm, sondern eine unter einem König stehende Völkerschaft war. Dagegen finden wir im Nordwesten, in der Ṣafā südöstlich von Damaskus, ein echt beduinisches oder halbbeduinisches Milieu mit Stämmen, Unterstämmen, langen Genealogien. Wegen der durch die periodische Einwanderung von Süden her hervorgerufenen beständigen Unruhe hat sich das Beduinentum im Norden früher konstituiert. Neues zeigt sich auch in der Sprache. Der Unterschied des Altarabischen zu den früharabischen Dialekten liegt in der Formenlehre und den mannigfachen Sandhi-Erscheinungen, von der Syntax wissen wir im

Hinblick auf die Kürze der Inschriften zu wenig. Mit der neuen Sprache in nabatäischer Schrift verbreitete sich die nabatäische Kultur, die den Sturz des Reiches überdauert hat. Nach Osten scheint die neue Sprache durch die Könige von al-Ḥīra, die Lachmiden, gekommen zu sein. In seiner Grabstele bei en-Nemāra aus dem J. 328 bezeichnet sich Imra'-alqais, der zweite Lachmide, als " König aller Araber ". Der von Griechen geprägte Begriff für die Bewohner Arabiens erscheint hier zum ersten Mal in diesem Sinne in arabischem Munde. Der Anspruch, der in diesem Wort " alle Araber " liegt, ist Jahrhunderte später von den Beduinen und schliesslich von Muḥammad erfüllt worden.

Bertold Spuler – Hamburg spürte in seinem Vortrag *Iran und der Islam* (S. 47-56) (1) den Kräften nach, die zur Islamisierung Persiens führten. Diese lässt sich nicht ohne weiteres in den Rahmen einfügen, in dem sonst Übertritte ganzer Völker zu geschehen pflegen: entweder Massenübertritt auf Grund der Bekehrung einer leitenden Persönlichkeit oder der führenden Schicht, oder Gewinnung des Volkes durch Einzel- oder Gruppenmission, die nicht so umfassend wirken kann. Von den Anfängen aus gesehen erscheint es merkwürdig, wie es dem Islam gelingen konnte, Iran völlig in seinen Bann zu ziehen. Man denke nur an die kulturelle Unterlegenheit der arabischen Eroberer und ihre aus fiskalischen Gründen bedingte Zurückhaltung in Fragen der Mission, an die Ausschaltung der Möglichkeit zur Bekehrung von oben dadurch, dass das Sassanidenhaus vertrieben war. Eine mächtige Triebfeder war die politische Lage. Die sassanidische Herrenschicht der Dihqāne und Marzpāne suchte nach dem Sturz des Königshauses Anlehnung bei den neuen Herren und zog bei der feudalistischen Struktur einen Grossteil der Hintersassen nach. Die finanzielle Last des Nichtmuslim, seine dauernde soziale Schlechterstellung bewirkte weitere Übertritte. Der Anteil des iranischen Erbgutes, das beim Übertritt der Iranier in den Islam eingebracht wurde, zeigt sich besonders in der starken Stellung der Schī'a in Iran. Obschon ursprünglich eine arabische Bewegung (2), hat sie sich im Laufe der Zeit mit iranischem Gedankengut durchsetzt. Die endgültige Islamisierung Irans, die Ausschaltung des im 10. Jahrh. nach Ausweis des *Škand gumānīk vičār* (3) innerlich müde gewordenen Zoroastrismus ging mit von der Schī'a, ihrer Mystik und religiösen Ethik aus. In oppositioneller Haltung gegen den Staat musste sie Wert auf viele Anhänger legen, selbst unter Preisgabe gewisser Toleranzvorschriften, d. h. unter Anwendung von Zwang. Zwang ging von den Türken aus, später von den bekehrten Mongolenkhanen, die Massenmorde Timurs galten nicht nur den von der Sunna abweichenden Muslimen, sondern auch den Christen und haben dem Zoroastrismus mindestens in Iran den Garaus gemacht.

(1) Der vollständige deutsche Text erschien in: *Die Welt als Geschichte*. 12. Stuttgart 1952 S. 227-232.

(2) Darauf verweist nachdrücklich R. Tschudi, *Die Ausbreitung des Islam bis zum Jahre 750*. In: *Historia Mundi*. Bd. 5. Bern (1956) S. 368.

(3) Nach Jehangir C. Tavadia, *Die mittelpersische Sprache und Literatur der Zarathustrier*. Leipzig 1956 S. 92 stammt dieses Werk aus dem 9. Jahrh.

Zusammenfassend kann gesagt werden: In Iran hat nicht eine Bekehrung durch den Fürsten, aber auch nicht eine einfache Eroberung von unten her das Volk dem Islam zugeführt. Der Islam als Religion der militärischen Sieger musste erst dem Iranertum adäquat werden, um auf das ganze Volk wirken zu können. Zu den sozialen, finanziellen und kulturellen Gründen für den Übertritt musste noch die innere Durchgeistigung des Islams und die Erweckung eines missionarischen Ideals, musste zu guter Letzt noch physischer Zwang, Terror und Tod hinzukommen, bis sich das ganze persische Volk zum Islam bekannte [1].

Ein Namen- und Sachverzeichnis erschliesst den reichen, hier in den Grundzügen und im allgemeinen ohne Berücksichtigung der Diskussion wiedergegebenen Inhalt der Vorträge, die in ansprechender Aufmachung einem grösseren Leserkreis zugänglich gemacht zu haben ein besonderes Verdienst des Herausgebers ist.

Tübingen. A. Schall.

Albert Dietrich, *Zum Drogenhandel im islamischen Ägypten. Eine Studie über die arabische Handschrift nr. 912 der Heidelberger Papyrus-Sammlung* (= *Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrus-Sammlung.* Neue Folge. Herausgegeben von der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist. Kl. nr. 1). Heidelberg 1954. C. Winter. In-4°, xv-69 S., 1 Bl.

Der Vf., durch seine Veröffentlichungen aus der Hamburger Papyrus-Sammlung seit 20 Jahren bekannt, wendet sich mit dieser Studie einem besonderen Aufgabengebiet zu, den Arzneimitteln in den arab. Papyri. Er erschliesst uns einen arab. Papyrus jüdischer Herkunft, dessen erschöpfende Behandlung reiche Auskünfte über das Apothekerwesen im fatimidischen Ägypten und in seinem Drogenbazar vermittelt. Wortlaut und Übersetzung des 20-zeiligen Blattes (S. 6-8, gute Photoreproduktion S. 8-9) wurden zu diesem Zweck in grössere, aus anderen Quellen erschlossene Zusammenhänge gestellt. Dies geschah durch einen Abschnitt über die allgemeine Lage des ägyptischen Judentums im 12. Jhdt., namentlich die Wirksamkeit seiner Ärzte und Apotheker (S. 9-22), und durch das Kernstück der Arbeit, eine ausführliche Besprechung der im Text genannten Medikamente in sprachlicher, pharmazeutischer und therapeutischer Hinsicht (S. 23-64) aufgrund eingehenden Studiums der Literatur zur antiken, hellenistischen, byzantinischen und mittelalterlich-orientalischen Arzneikunde, auch der syrischen und koptischen, soweit das die Vorarbeiten zuliessen. Diese Literatur wird in einem umfänglichen, aufschlussreichen Verzeichnis nicht bloss mitgeteilt, sondern eingehend vorgeführt

[1] Zum Weiterleben vorislamischer Religiosität vgl. W. Eilers, *Kultische Kontinuität in Iran.* In: *Atti dell'VIII Congresso Internazionale di Storia delle Religioni, Roma 1955.* Roma 1956 S. 209-215.

(S. VIII-XV). Drei kürzere Abschnitte, über die bisherigen Arbeiten an den Papyri der Heidelberger Sammlung (S. 1-3), über deren jüdischen Texte (S. 3-4) und über die bisher veröffentlichten arab. Papyri medizinischen Inhalts (S. 4-5) gehen vorauf. Sachverzeichnis und arab., griech., kopt. Indizes und ein vierter der hebräisch geschriebenen Wörter bilden den Abschluss.

Der Papyrus selbst, dessen Text und Übersetzung eine zum Kommentar führende Aufbauskizze angefügt wurde (S. 8), stellt sich als der schriftlich erteilte Auftrag dar, eine bestimmte Menge Kardamomen in einer Kairiner Apotheke bei einem von zwei genannten Scheichs zu verkaufen und andere Medizinen in angemessener Menge und zu normalem Preis (doch wohl dafür) zu erwerben. Der Auftraggeber ist ein gewisser *Ḫalaf b. Isḥāq al-Yamanī*. Er ist, wie sich erst nach Abschluss der Arbeit herausstellte, auch aus anderen Urkunden der Kairiner Geniza bekannt, und seinen geschichtlichen Ort wird eine Arbeit S. D. Goitein's voraussichtlich definitiv bestimmen. Der Vf. ist gewiss im Recht, wenn er (S. 19) darauf aufmerksam macht, dass *nusḫa* nicht bloss ' Rezept ' im technischen Sinne heisst, sondern auch etwa ' schriftliche Zusammenstellung ' dessen, was der Beauftragte erwirbt. Es erhellt nicht, dass dieser angewiesen ist, die Drogen zu dosieren, sondern er soll ' alle diese Medikamente, jedes wie es angemessen ist, kaufen: das Billige zu seinem Preis und das Teuere zu seinem '. Dann entfällt die Schwierigkeit, dass so verschiedene Arzneien sich nicht zu einem Rezept zusammenstellen lassen, ohne dass man *nusaḫ* lesen müsste. Al-Yamanī hätte die Heilmittel dann für den Verschleiss in seiner Apotheke anschaffen wollen, Die ab Z. 15 genannten Waren sollen in einem angemessenen [Quantitäts- und Preis-]Verhältnis zur Gesamtheit der [zu erwerbenden und gehenden] Waren stehen. Schliesslich wird eine schriftliche Zusammenstellung mit Preis- und Gewichtsangabe gewünscht. Bei *taḏkira mubāraka* denkt der Rz. geradezu an eine von der medizinischen Praxis oder gar der ärztlichen Aufsicht ' sanktionierte Liste (Merkblatt) ' von Medikamenten, die der Apotheker führt. Er möchte die genannte, auch vom Vf. ins Auge gefasste Auffassung vorziehen.

Zu S. VIII. Es ist sehr zu begrüssen, dass der Vf. auch an die dornige Aufgabe herangetreten ist, die arab. Buchtitel im Literatur-Verzeichnis zu übersetzen, wenngleich man ausnahmslose Regelmässigkeit dafür nicht fordern wird, und dass er sich dabei, um für den des Arabischen unkundigen Leser verständlich zu sein, nicht scheute, den sachlichen, mit *fī* beginnenden zweiten Teil dieser Titel vom ersten, blumig-allgemein gehaltenen Teil gelegentlich durch Doppelpunkt abzutrennen. Den Titel von Nuwairī's *nihāya* (S. XIII) dürfte man m. E. geradezu übersetzen: ' Das höchste Ziel – oder Bildungsgüter ', wenn auch genau genommen von den ' Fächern des *adab* ' oder den verschiedenen. ' Disziplinen der allgemeinen Bildung ' die Rede ist, wobei ich an F. Rosenthal (*Orientalia* 11 [1943] 264-8) denke. Den von Ṭabarī's *ta'rīḫ* verstehe ich als ' Geschichte der [Gottes-]Boten und Könige '. Hinter Alguazir Albuleizor (S. VIII) verbirgt sich gewiss ein Alguazir Abulelizor o. ä. (= *al-wazīr abu l-ʿAlā' Zuhr*), Entstellung einer richtig konzipierten Transkription durch einen

Setzer oder Schreiber, die keine Existenzberechtigung hat. — S. 15. ' Petrus ' ist Übersetzung von *Κηφᾶς* (Gal. 1,18; 2,9.11.14), syr. *kēfā*. Kaiphas — dazu noch immer Lagarde, *Übers.* 97; *Mitt.* 4,18 — gehört nicht hierher. — S. 26.60. Man wird nicht übersehen, dass das so genau geschriebene und so unbestimmbare *afnāḫūn* schon durch den Besteller mit der Warnung versehen ist: falls die nachfolgenden Waren ebenfalls bekannt sind. Die Entstellung kann auf einen Nachfragenden zurückgehen, den der Apotheker nach Kräften zufriedenzustellen suchte.

Die dicht geschriebene Studie ist eine medizingeschichtliche Leistung von bedeutendem Rang, gründlich, umsichtig und wegweisend. Alle, die sich für den Entwicklungsweg griechischen Denkens und Strebens vom Altertum zur Moderne ernsthaft interessieren, werden dafür Dank wissen.

Rom. R. Köbert.

Wolf Leslau, *Étude descriptive et comparative du Gafat (Éthiopien méridional)* (= *Collection Linguistique publiée par la Société de Linguistique de Paris*, LVII). Paris 1956. Librairie C. Klincksieck. In-8°, xx-277 pp., 2 maps.

This is Professor Leslau's second book on Gafat, and it is probably not unduly hazardous to predict that his Gafat monopoly is unlikely to be challenged. For, excepting treatment of questions of detail, all has now been written on this language that can reasonably be said in the circumstances — save, of course, the rather remote contingency that an unexpected accession of Gafat texts should place us in a position to gain a direct approach to the workings of that language.

275 years ago, Ludolf wrote (on Abba Gregory's testimony) that " Gafata [lingua] plurimas quidem voces Amharicas usurpat ... " (1). A hundred years later Bruce brought back a manuscript that contained, among others, a translation from Amharic into Gafat of the *Song of Songs* (Bodleian MS Bruce or. 94, fols. 14-17). In 1845 Beke published (*Proc. Phil. Soc.*, II, London) a sizable list of Gafat words and also gave an essentially accurate account of the virtual displacement of that tongue by Amharic. The Ethiopian historian, Aleqa Tayye (*yä'ityop'ya həzb tarik*, Asmara 1927, pp. 33-5), includes in his book a chapter on the Gafat people which also contains some remarks on their language: " since they live among the Amhara people, they have lost their language and speak Amharic. But some who have not forgotten their original language still speak it when they want to discuss something secret among

(1) *Hist. Aeth.*, I, 15, § 46. — *Amharicas* is curiously omitted from this quotation in both of Leslau's books.

themselves. Yet as a main language they do not use it. Their own language having become extinct, Amharic has become dominant among them, and now they only speak Amharic " (1).

It is clear, in any event, from the evidence produced by Beke, Aleqa Tayye, and Leslau, as well as the latter's great difficulty in tracing people with a knowledge of Gafat, that it is not only on the eve of extinction but that Amharic has already superseded it as a first language and that Gafat merely lingers on in the mouths of a few old people as a sentimental link with the past. For, if some dying languages (such as Scottish Gaelic) are precariously propped up by an upsurge of nationalism, developments in Ethiopia work in the opposite direction: Ethiopian nationalism as well as administrative convenience desire the enthronement of Amharic as a *lingua franca* and as a unifying influence throughout the Empire. The pressure on other Ethiopian languages is growing and is bound to lead to their ultimate displacement. Gafat, however, had long been in a perilous position, and Leslau's exertions in 1947 were timely in fanning the last embers to a somewhat fitful flicker. Only three years later the difficulties of making contact had increased, and some of his erstwhile informants had meanwhile died. One should, therefore, applaud L'.s decision to make his material available even though many matters must of necessity remain unclarified. Leslau himself frankly acknowledges those shortcomings (p. XVII).

The greatest disadvantage is undoubtedly the absence of continuous texts which alone can afford that insight into the operation of a language which no questionnaire, however judiciously employed, can supply. Also, a pre-arranged questionnaire in another language would scarcely elicit such forms, constructions, etc., as are unparalleled and thus peculiar to the language under investigation, even though in the present case that danger is probably not excessive on account of the close proximity between Gafat and Amharic. The author relates, with considerable restraint, some of the difficulties he encountered in his field work. Those obstacles, coupled with the undoubtedly limited knowledge of Gafat and equally restricted general perception of his four informants, made it " particulièrement difficile d'obtenir des textes suivis " ... (*ibidem*). Yet we find a number of short phrases in some of the examples adduced in the book which go at least some way towards remedying this deficiency. We should have liked, though, some information on the extent and nature of the informants' knowledge of Gafat. As this is a material point in estimating the value of their evidence, Leslau may still possess notes on this matter which he might be willing to make available. Meanwhile, all *éthiopisants* will wish to express their indebtedness to the author for the hard work and knowledge that have gone into the writing of this book. Though the present reviewer has always appreciated L.'s

(1) It will be seen that Aleqa Tayye's account is materially different from the remark which Leslau (p. XV) inadvertently ascribes to him: ... « que les indigènes du Gafat se serviraient encore de leur langue lorsqu'ils sont entre eux ... ».

earlier Gafat book (1), he well realizes how much severer a test of linguistic ability is represented by the present work.

A few points of detail selected at random:

p. XIII: Gafat is (or was) spoken in the Blue Nile region of South-Western Godjam. L. calls the district Womberma, but I can find no such name in either the *Guida dell'Africa Orientale* or in any of the gazetteers. Perhaps he refers to Wombera, a township and district a little to the west of the area indicated by L. on his sketch map? This would tally well with the indications on p. XVI. — *ibidem*: the date of Dillmann's Bodleian catalogue should read 1848. — p. 15: Tña *ḥalläfä* should, I think, read: *ḥaläfä* (so also Leslau himself in his *Doc. Tna.*, p. 231). — p. 28: Vowel harmony occurs rather more than " occasionnellement " in some Ethiopian languages. In Tigriña it has profoundly influenced the entire vowel pattern (see the reviewer's *Sem. Langg. of Ethiopia*, pp. 209 *seqq.*). — p. **29**: As regards initial consonant clusters L. claims that there exists one solitary example only: *krämtä* ' rainy season ' — but *gərä* ' left '. Yet, considering the syllabic nature of *r* it seems to me extraordinarily difficult to arrive at such definite judgments. — p. **34**: L. is right in stressing the difficulty of deciding whether words are indigenous to Gafat or borrowings from Amharic, especially in view of the close relationship between these two languages. Yet the considerations which he adduces in order to make such decisions seem to me open to objection precisely on those grounds. Where Gafat agrees with Amharic against the other Ethiopian languages, we have no more than an unsubstantiated presumption of borrowing from Amharic. The close structural resemblance between the two languages and lack of knowledge as to the historical development of Gafat make any pronouncements in this sphere extremely hazardous. I take it that L. would, nevertheless, be in substantial agreement with these observations — as his remarks on the following page (p. 35) appear to indicate. — p. **36**: (under *e*): the *háček* over the first *n* has accidentally jumped off. — p. **49**: " Presque toutes les langues éthiopiennes ont le morphème zéro pour le complément direct ". I fail to understand this statement, especially as L. himself proceeds to enumerate the various special morphemes of the direct object current in most Ethiopian languages. He omits from this list Tña *n* — which occurs, in fact, in the majority of cases.

The second part of L.'s work is devoted to an extremely useful Gafat-French vocabulary with ample notes concerning other Semitic and Cushitic languages. Even if one does not agree with each one of L.'s etymological identifications, one recognizes here a collection of the greatest value. We are in the author's debt for the vast amount of work and thought that have gone into the compilation of this vocabulary.

(1) *Gafat Documents*, New Haven 1945. This book has enjoyed a detailed review (*JAOS* 1949) by H. J. Polotsky which is a model of a critical notice and has provided material as well as thought which have found a place in Leslau's new book.

The final part offers a convenient summary of the linguistic position of Gafat. The conclusions, and in particular the special affinity of Gafat to Aymallal, are in no way unexpected and generally rehearse what Polotsky (*JAOS* 1949), M. Cohen (*GLECS* 1950, p. 49), and Leslau himself have stated on several occasions.

St. Andrews. E. Ullendorff.

Maria Cramer, *Archäologische une epigraphische Klassifikation koptischer Denkmäler des Metropolitan Museum of Art (New York) und des Museum of Fine Arts (Boston, Mass.)*. Wiesbaden 1957. Harassowitz. In-4°, 39 S., 30 Taf.

Ce livre constitue une tentative d'établir une classification archéologique et épigraphique des stèles funéraires coptes conservées au Metropolitan Museum of Art (New York) et au Museum of Fine Arts (Boston). La plupart des monuments étudiés sont connus par des éditions antérieures. Beaucoup proviennent des fouilles que Quibell a pratiquées au début de ce siècle sur le site du monastère de Jérémie à Sakkara.

La partie archéologique comprend toutes les stèles décorées, divisées en plusieurs catégories selon les motifs qu'elles représentent. Dans la partie philologique sont rassemblées toutes les stèles non décorées, portant uniquement des inscriptions; elles sont classées d'après le contenu du texte et les formules funéraires caractéristiques. Chaque document est traité séparément; la description, complète et précise, comporte des renseignements sur la provenance, la matière, les dimensions et la date de la pièce. Le cas échéant, un commentaire succinct accompagne l'édition du texte. Deux indices, une bibliographie et une admirable série de planches clôturent l'ouvrage.

Il faut savoir gré à Melle Cramer d'avoir entrepris et poursuivi avec zèle et conscience la publication d'une série de monuments coptes difficilement accessibles aux savants européens. Son catalogue, composé de façon originale, représente une somme de travail considérable et renferme nombre d'intéressantes précisions. Il est déplorable toutefois que l'auteur, dans l'examen de certains problèmes, n'ait pas eu la curiosité de pousser plus loin son enquête et de traiter son sujet d'une manière à la fois plus large et plus complète. Ce manque de pénétration se fait surtout sentir dans le commentaire archéologique où certains rapprochements paraissent quelque peu téméraires et recherchés. Pour ne citer qu'un exemple: la stèle 10.176.30 du Metropolitan Museum (n° 7 du recueil) aurait assurément mérité un commentaire plus nourri et plus définitif que celui qu'en donne l'auteur.

En passant aux textes, il faudra d'abord regretter certaines erreurs de copie qu'une vérification plus attentive eût facilement pu éviter: n° 24. ϫοιαω au lieu de ϫωιαω; n° 38, l. 6. ετογααß au lieu de ετογαß; n° 40, l. 7. μακαπιος au lieu de μακαριος, l. 8. πτολεμαιος

au lieu de ⲡⲧⲟⲗⲟⲙⲁⲓⲟⲥ; n° 54. ⲉⲡⲟⲫⲣⲓ au lieu de ⲉⲡⲡⲟⲫⲣⲓ. Quant aux notes philologiques, elles se résument à l'essentiel et tiennent largement compte des éditions antérieures. En général, l'auteur a eu soin de vérifier les données et de prendre ses renseignements à bonne source. Par-ci par-là quelques remarques supplémentaires s'imposent: **2**. Sur le sens de ⲡⲙⲉ[ϩ]ⲥⲛⲟ (*p³ mḥ-snw*), cf. Spiegelberg, *Rec. Trav.* 28 (1906), p. 196. — **14**. On peut se demander si ⲥⲉⲗⲱⲣⲁ, corrigé en ⲑⲉⲟⲗⲱⲣⲁ par l'auteur, n'est pas une forme corrompue de nom propre Isidôra. — **34**. Le nom propre ⲁⲗⲟⲩⲭ, donné sans équivalent égyptien dans l'index des noms propres (p. 35), correspond peut-être à *ir.tj–r–ṯ³j*, cf. *P. Ryl. dem.*, III, p. 258, note 6. — **36**. Sur le sens de ⲡⲟϭ ⲡⲣⲱⲙⲉ, cf. Kahle, *Bala'izah*, I, p. 33. — **41**. Sur l'orthographe ⲡⲡⲁ = ⲡⲁⲡⲁ, voir Kahle, *Bala'izah*, II, p. 606. — **44**. ⲡ]ⲁⲛⲉⲥⲛⲏⲩ (" Der Vorsteher (?) der Brüder ") est un nom propre, cf. von Lemm, *Koptische Miscellen*, XX (in fine) et Crum, *Coptic Monuments* (*CGC*), p. 137 (Caire 8662). — **50**. La bibliographie relative au toponyme ϩⲁϭⲉ est considérable; ajouter surtout von Lemm, *Koptische Miscellen*, XXXIII et Munier, *Ann. Serv.* 17 (1917), p. 163. — **51**. ⲡⲁⲡⲁⲥ est un nom propre et non un titre comme indiqué à l'index (p. 36), cf. Crum, *Coptic Monuments* (*CGC*), p. 49 (Caire 8181) et Hall, *Coptic and Greek Texts*, p. 18-19 (BM 32617) et 116 (BM 19804). Par contre, ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ est un titre, cf. Crum, *Epiphanius*, II, p. 184, n° 125; 265, n° 435; 345.

Malgré ces quelques réserves, il n'est pas douteux que, grâce à sa présentation méthodique, à sa disposition claire et à son importance documentaire, l'ouvrage de Melle Cramer soit un instrument de travail appelé à rendre de sérieux services aux coptisants.

Bruxelles. H. De Meulenaere.

Ernst Ludwig Ehrlich, *Geschichte Israels von den Anfängen bis zur Zerstörung des Tempels (70 n. Chr.)* (= Sammlung Göschen, Bd. 231/231a), Berlin 1958. 158 pp.

In this little pocket-book Dr. Ehrlich has given us an excellent introduction to the history of Israel — *multum in parvo*! In a brief introduction he states his purpose to be a description of the present status of research and an introduction to the study of Israel's history; in the reviewer's opinion he has succeeded admirably. He is completely abreast of the most recent literature and, while compressing an amazing amount of information within relatively few pages, he has avoided writing a mere catalogue of facts. His book, in which the influence of Albright and Alt is most evident, is, however brief, a history.

Aside from an occasional matter of detail — for example, the invasion of Semites and the resulting conflict with the non-Semitic Sumerians which he implies on p. 25, are, as Jacobsen has shown (JAOS 59, 185 ff.), without foundation; 626 is too low a date for Assurbanipal's death (p. 66,

see von Soden, WZKM 53, 317), etc. — the only serious reservation the reviewer would make is with regard to the treatment of the Pharisees, whom the author, following Marcus and others, would rehabilitate completely (especially 134 ff.). As a result he is left with the quite unintelligible failure of the Sanhedrin to grasp that in Jesus " a Jew spoke to them who for the most part walked in the ways of Jewish tradition, even though he occasionally showed unusual independence with regard to Jewish practice and manner of life, and thereby probably went beyond even what progressive Pharisees of Hillel's type could approve " (p. 143).

There are a couple of *lapsus calami*: on p. 46 the fall of Jerusalem is given as 586, though elsewhere the author consistently follows Albright's 587; on p. 150 the *Journal of Biblical Literature* is said to be published in New Haven (actually Philadelphia). The only misprints noted are Krealing for Kraeling (p. 90, n. 127), Histiographie for Historiographie (p. 99, n. 141), and on p. 79 in the footnotes there is an omission (108) and a type-setting error that results in a wrong sequence of lines and a dittography of a line (presumably n. 108 consists of the line beginning " Krughenkel...").

Rome. W. L. Moran.

L. A. Stella, *Il poema d'Ulisse* (= *Biblioteca di cultura*, 47). Firenze 1955. La Nuova Italia. In–16°, xvi–443 pp.

Bücher über das klassische Altertum liegen an sich ausserhalb des Rahmens dieser Zeitschrift. Aber bei dem vorliegenden Buch konnte man mit Recht eine Ausnahme machen. Denn hier wird wohl zum ersten Male die Kultur der Achäer nicht mehr als getrennte und eigenständige Grösse gesehen, sondern mit voller Absicht in die geographisch-geschichtliche Umwelt der altorientalischen Wechselbeziehungen und Einflüsse gestellt. So findet der Orientalist auf S. 159 ff. eine Auswahl neuer sumerischer, akkadischer, ugaritischer, hethitischer und ägyptischer Literatur die wirklich ausgenutzt ist. Eine weitere Überraschung bietet ihm das zweite Kapitel mit der Untersuchung poetischer Stilmittel, die sowohl in der altorientalischen Dichtung wie in den homerischen Epen vorkommen. Damit tritt auch die Frage der literarischen Überlieferung der homerischen Gesänge in ein neues Licht. — Eigens sei die Vermutung erwähnt (S. 32; 74), die Keteioi der Odyssee seien die Ḫatti (Hethaei). — Die Verfasserin geht mit grosser Sachkenntnis und Unabhängigkeit ihren eigenen Weg. Vieles wird der Orientalist ohne weiteres unterschreiben; bei anderem wird er das Urteil des klassischen Philologen abwarten müssen.

Rom. A. Alonso Schökel.

W. Thomas, *Die tocharischen Verbaladjektive auf –l* (= *Veröffentlichungen des Institutes für Orientforschung*. 9). Berlin 1952. Akademie-Verlag. In-4°, 75 S.

Il tocarico A ha due aggettivi verbali in *–l* dei quali uno deriva dal tema del presente e uno dal tema del congiuntivo e il tocarico B ha a sua volta due aggettivi verbali in *–lle* e rispettivamente in *–lye* derivanti dal tema del presente e dal tema del congiuntivo. Per brevità l'A. designa con I Vba quelli derivati dal tema del presente e con II Vba quelli derivati dal tema del congiuntivo. Dalla comparazione con le altre lingue indoeuropee si deduce che questi aggettivi verbali tocarici sono formati col suffisso indoeuropeo *–lo*, per gli aggettivi in *–l* senza altra aggiunta, per quelli in *–lle*, *lye* con l'aggiunta di qualche altro elemento.

Le formazioni in *–lo* sebbene meno frequenti di quelle in *–to* e *–no* si riscontrano in parecchie lingue indoeuropee con diverse possibilità d'impiego. In alcune lingue come nello Slavo, nell'Armeno, nell'Umbro queste formazioni hanno presa la funzione di un participio. Ciò deriva dal fatto che l'aggettivo verbale essendo un aggettivo con significato verbale, si accosta da una parte al participio e se ne distacca dall'altra perchè non appartiene ai diversi temi temporali e non partecipa alla diatesi del verbo e al genere del verbo.

Per avere un quadro completo delle formazioni in *–lo* nelle lingue indoeuropee occorre aggiungere gli aggettivi verbali formati col medesimo suffisso che occorrono nel tocarico A e nel tocarico B. A questo scopo risponde lo studio dell'A. il quale a questo fine si è servito per i due dialetti tocarici del materiale completo conservato a Berlino come pure di buona parte dei manoscritti che si trovano all'estero. Il suo è uno studio sintattico degli aggettivi verbali tocarici, condotto a termine per mezzo dell'analisi delle singole istanze. Arriva alla conclusione che gli aggettivi verbali tocarici formati dal tema del presente (I Vba) hanno il significato di dovere come mostrano anche alcune corrispondenze col testo sanscrito nel gerundivo in *–ya* o *–tavya*, mentre gli aggettivi verbali formati dal tema del congiuntivo (II Vba) significano possibilità. Comparando inoltre gli aggettivi verbali tocarici con quelli delle altre lingue indoeuropee si riscontra che gli aggettivi verbali tocarici in *–lo* si accostano al verbo perchè fin da principio stavano alla periferia di esso. Questo accostamento è provato dal fatto che gli aggettivi verbali tocarici hanno uso prevalente passivo, che il loro suffisso *–l* è in contatto sia col tema del presente che col tema del congiuntivo, sebbene all'inizio forse erano formati dalla radice, che essi come forme perifrastiche hanno pigliato parte alla formazione del sistema verbale, che essi poterono pigliare la costruzione del verbo finito. Concludendo potrà dirsi che come le formazioni indoeuropee in *–lo*, *–to* e *–no* nelle altre lingue ebbero più o meno valore di participi, così gli aggettivi verbali tocarici formati col suffisso *–lo* non hanno conservato puro il carattere di aggettivi verbali, tuttavia non fino a tal punto da prendere intieramente la funzione di genuini participi indoeuropei.

Il lavoro, per quanto condotto su materiale frammentario, per l'abbondanza degli aggettivi verbali esaminati, come può dedursi nell'indice dato alla fine, permette di penetrare a fondo su l'uso di essi. È un ottimo contributo, condotto con metodo e perspicacia, sia nel campo tocarico come in quello della linguistica indoeuropea.

Roma. G. Patti.

E. Sieg, *Übersetzungen aus dem Tocharischen.* II (= *Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin.* Berlin 1952. Akademie-Verlag. In-4°, 45 S.

Il presente fascicolo è la continuazione dell'altro che è uscito col titolo di *Übersetzungen aus dem Tocharischen.* I e contiene testi del tocarico A che l'A. stimò degni di traduzione. Il Prof. E. Sieg aveva preparato il manoscritto ma per la morte sopravvenuta non potè darlo alle stampe. Il suo alunno ed assistente Dr. W. Thomas ne ha fatta la revisione e lo ha pubblicato.

I testi dei quali qui si pubblica la traduzione sono in parte frammentari, ma siccome contengono narrazioni della letteratura buddhistica già conosciute per altre fonti, è stato possibile con la comparazione dei testi paralleli in sanscrito, cinese e tibetano di renderli intelligibili e di integrarli. La traduzione è presentata in maniera da distinguere quello che corrisponde al testo originale dei frammenti tocarici da quello che è integrato o aggiunto per renderne più chiara l'intelligenza. Nel corso del fascicolo ai propri posti è data abbondantemente la letteratura parallela che serve ad integrare i frammenti tocarici qui tradotti.

Riguardo al contenuto trattasi per lo più di narrazioni conosciute per altre fonti — cioè: *Ṣaḍdanta-Jātaka, Mūgapakkha-Jātaka, Unmādayantī-Jātaka, Viçvāntara-Jātaka, Araṇemi-Jātaka, Koṭikarṇa-Avadāna.* Il testo tradotto da p. 26-34 (Das Sonnenaufgangswunder des Buddha) non ha paralleli per cui ordinarlo e tradurlo è stato molto difficile.

Roma. G. Patti.

Imprimi potest: Romae, 18. II. 1958 – E. Vogt, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 20. II 1958 – A. Traglia, Arch. Caes. *Vic. Ger*

Direttore responsabile: Gioacchino Patti

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9, ROMA — 15 MARZO 1958

Geographie des Hethiterreiches

Fr. Cornelius – Greifenberg

Für die kurze Übersicht über die hethitische Geographie, die ich auf dem Orientalistentag in München 1957 vorlegen konnte, musste ich darauf verzichten, die Beweisgründe für meine Ansätze zu geben. Sie musste also manche Zweifel hervorrufen. Ich danke daher dem lieben Herausgeber der *Orientalia*, dass er mir die Gelegenheit geboten hat, meine Forschungen näher darzulegen. Im Rahmen eines Zeitschriftenaufsatzes muss ich mich der äussersten Knappheit befleissigen. Ich gebe daher für jeden Ansatz nur die durchschlagenden Beweise und lasse alle fragmentarischen oder mehrdeutigen Belege weg, die ich in der ausführlichen Darlegung miteinreihen würde, ebenso wie selten genannte Ortsnamen. Auch unterlasse ich alle billige Polemik gegen fremde Ansätze, die auf Grund mehr oder weniger deutlicher Namensähnlichkeiten erschlossen sind und sich mit den von mir angeführten Lagebeziehungen nicht vertragen (1).

Zunächst einige Worte über ein Dokument, das den Rahmen der ganzen Untersuchung geben soll. Erst am Schluss wird es voll verständlich werden. Die Götterliste des Muwatalliš (KUB VI 45 und 46) verkündet, dass alle Götter dem Himmelsgott ^{D}U *piḫaššašši* untergeordnet seien. Es ist wie ein Hauch von Amarna oder vielleicht besser von den israelitischen Patriarchen, der hier ins Hethiterreich herüberzuwehen scheint. Jedenfalls dürfen wir aus der Tendenz entnehmen, dass hier wirklich alle Bezirke des Reiches aufgeführt werden sollten, und tatsächlich fehlt von den häufiger genannten Orten des

(1) Allen, die mir die Arbeit erleichtert und mit Rat und Tat beigestanden haben, möchte ich hier meinen Dank ausdrücken, vor allem Herrn Geheimrat Sommer, der mir bei der ersten Einarbeitung in die Keilschrifttexte viele Hinweise gab, Frl. Dr. Kammenhuber, mit der ich die wichtigsten Umschriften revidierte, Herrn. Prof. Otten, der in seiner bekannten Hilfsbereitschaft an Hand der Originale zweifelhafte Stellen berichtigte, und Dr. E. v. Druffel für die Überlassung der Generalstabskarten von 1916.

Grossreiches kaum einer (1). Trotzdem ist die Liste wenig ergiebig für geographische Zwecke. Denn die Orte sind nicht nach geographischen Gesichtspunkten geordnet. Sondern soweit ein ordnender Gesichtspunkt überhaupt erkennbar ist, ist es der geschichtliche. Tapikka, das von Muwatalliš neu gegründet war, steht als letzter (55.) Ort; einige Stellen zuvor (Nr. 48-51) sind Eroberungen des Šuppiluliumaš I. eingereiht und in der Mitte der Liste (II 12 ff = Nr. 25 ff) stehen Erwerbungen des Labarna I. beisammen. Aber auch dies Prinzip wird an anderen Stellen wieder durchkreuzt, z. B. steht Ankuwa an viel späterer Stelle, als der Residenz des Anittaš zukommen würde, wenn die geschichtliche Reihenfolge strikt eingehalten wäre.

So geben uns nur diejenigen Sprengel der Liste geographischen Aufschluss, wo mehrere Orte oder Berge in demselben Sprengel verzeichnet sind. Zum Beispiel steht [Pittij]ariga (I 78) im Sprengel von Uda. Uda ist zu Beginn der Regierung des Šuppiluliumaš I. Grenze gegen Arzawa gewesen (2). Für Arzawa ist kein Platz im Osten des Reiches, also ist auch Uda ganz gewiss nicht im Osten, und damit ist auch die Lokalisation von Pittijariga am Euphrat, wie sie Garstang und Alp (3) vertreten haben, durch dieses Dokument ausgeschlossen.

Ferner zeigt uns die besagte Liste: der Name Arinna steht in zwei oder drei Abschnitten, die Namen Šamuḫa und (mit orthographischer Variante) Katapa in je zweien (4). Also muss ich schliessen: es gab mehrere Orte des Namens Arinna (so wie es mehrere Orte Brunn oder Baden in Deutschland gibt). Das ist bei der Bedeutung des Namens nicht verwunderlich. Weiter zwei Šamuḫa — und tat-

(1) Ich vermisse nur Maraššantija, Tumanna und Palaa, die aber gewiss zum Zeitpunkt dieser Liste dem Reich entfremdet waren, ferner Kaneš, das mir aber auch sonst nie als Sitz besonderer Gottheiten begegnet ist, und Urikina.

(2) KBo VI 28 i 9 s. u. Sommer hat gegen die westliche Lage von Uda eingewendet, dass dort der hurrische Gott Šarruma verehrt wurde. Aber dieser Gott ist schon im Alten Reich zur Bildung des Königsnamens *Pu-Šarruma* verwendet worden, also sehr früh ins hethitische Gebiet verpflanzt worden.

(3) JNES I 450 ff; *Anatolia* I S. 77 ff.

(4) Die Verteilung von Ḫatti auf zwei aufeinanderfolgende Paragraphen scheint ohne geographische Bedeutung; denn die Formel, mit der die Götteraufzählung jedes Sprengels schliesst: " die männlichen Götter, die weiblichen Götter, die Berge, die Flüsse des Landes NN " steht nur am Schluss des zweiten Paragraphen. Die Aufzählung ist also hier willkürlich durch einen Schlussstrich zerteilt worden.

sächlich scheint in der Städteliste des Telipinuš (2 BoTU 23 = KBo III 68,7 ff) Šamuḫa am Anfang des erhaltenen Teiles und ist dann nochmals etwa an 16. Stelle genannt. Von Katapa (Nr. 5 der Götterliste KUB VI 45) muss man wohl Kaatapa (Nr. 6 dieser Liste) als ähnlich benannten Ort unterscheiden; wir werden ihnen beiden im Wallfahrtstext KUB IX 16+KUB X 48 nebst Parallelen begegnen. In andern Dokumenten ist die orthographische Unterscheidung allerdings nicht immer folgerichtig durchgeführt.

Mehr Aufschlüsse gibt die Opferliste KBo IV 13. Wie schon Goetze (1) durch Vergleichung mit den Wegerouten von VBoT 68 dargetan hat, sind die in der ersten Kolumne dieser Opferliste genannten Orte geographisch geordnet, nämlich in jedem der sieben Abschnitte sind Orte einer bestimmten Provinz beisammen. Der erste Abschnitt enthält (von Z. 20 an) Orte aus der Provinz um Ḫattuša, der zweite Orte um Ḫagmiš, der dritte um Šugazi, der vierte um Kaneš. So werden wir auch für den fünften und sechsten Abschnitt, die wenig lokalisierbare Namen geben, gleiche geographische Zusammengehörigkeit vermuten. Nur der siebente Abschnitt gibt vier Orte, die Aussenposten des Reiches in verschiedenen Himmelsrichtungen sind.

Die Liste lautet (I 17 ff):

I GUD *A.NA* ^{D}U *ŠA.ME.E* I UDU *A.NA* ^{D}U ^{URU}*zi-[pa-la-[an-ta]*

I UDU ^{D}*wa$_a$-ḫi-ša* I UDU ^{URU}*ḫur-ma-aš* ^{D}*ḫa-an-ti-x*

I UDU KUR-*e-da-aš* DINGIR^{MEŠ} I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*šal-[la-ḫa-šu-wa[-?]*

20) I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ḫa-at-ti* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ta-[wi-ni-ja*

I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*za-al-pa* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ḫa-[ḫa-na*

I URU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*an-ku-wa* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*dur-[mi-it-ta*

I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*tu-ḫu-pí-ja* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*zi-[iš-pár-na*

I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ták-ku-up-ta*

---

25) I SÍL DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*gaš-ta-ma* (2) I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*a-[l[i-ša]*

(1) RHA I 18 ff. Die von Goetze korrigierten Schreibfehler der Tafel wiederhole ich nicht.

(2) KUB VI 45 i 70 *ga-aš-ta-ma*, also nicht Pitama zu lesen.

I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ša–na–ḫu–it–ta* I UDU DINGIR^{MEŠ}
[^{URU}*ḫa–ak–miš*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*tap–ti–ka* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*kap–*
[*pur–na–an–ta*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*iš–ta–ḫa–ra* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ta–*
[*pi–ka*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ka–ta–pi* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*tap–*
[*ša–nu–wa–an–ta*
30) I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ḫu–ur–na* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*za–*
[*pí–iš–ḫu–na*
I SÍL DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ma–la–zi–ja* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*tág–*
[*ga–aš–ta*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*iš–kab–ḫi–iz–na–aš*

I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ka–la–aš–mi–it–ta* I UDU DINGIR^{MEŠ}
[^{URU}*u–uḫ–ḫi–wa*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ḫur–ma* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*šal–*
[*la–aḫ–ḫa–šu–wa*
35) I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*šu–uk–zi–ja* I MAŠ GAL DINGIR^{MEŠ}
[^{URU}*ka–ra–aḫ–na*

I GUD ^{DU} ^{URU}*pát–ti–ja–ri–qa* Ù DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*pát–ti–ja–ri–qa*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ar–zi–ja* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ḫa–*
[*aš–ši–iq–qa–aš–na–u–wa–an–ta*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ša–mu–ḫa* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*za–*
[*ar–ni–nu–wa*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ka–ni–eš* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*uš–*
[*šu–na*
40) I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ḫar–zi–ú–na* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*šal–*
[*la–pa*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ša–la/at–ti–wa–ar* I UDU DINGIR^{MEŠ}
[^{URU}*ta–bal–ga*

I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ša–ḫu–wa–li–ja* I UDU DINGIR^{MEŠ}
[^{URU}*la–la–an–ta*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ša–na–ú–i–ta* I UDU DINGIR^{MEŠ}
[^{URU}*ul–ma*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ḫa–aš–šu–wa* I UDU DINGIR^{MEŠ}
[^{URU}*ḫa–la/at–ra–a*

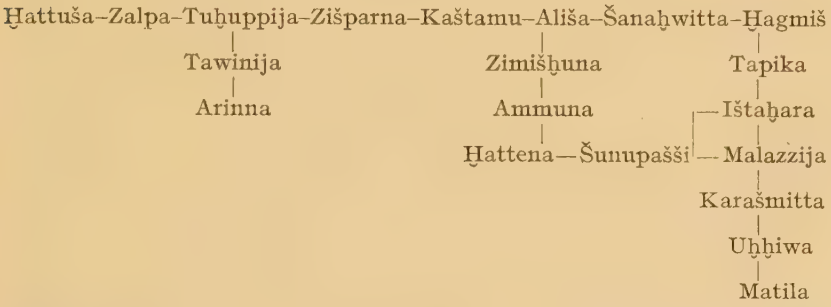
---

45) I SÍL DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ši–i–nu–wa* I SÍL DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ta–*
[*wa–na–ka*

I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*ḫal–pa* I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*pa–a–*
[*la–a*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*pár–šu–ḫu–un–ta–aš*
I UDU DINGIR^{MEŠ} ^{URU}*u–uš–sa*

Ausdrücklich sei auf die Schreibung des letzten Namens mit zwei verschiedenen Sibilanten hingewiesen.

Diese Liste gewinnt ihre Bedeutung durch die Vergleichung mit VBoT 68. Hier stehen an zweiter und dritter Stelle zwei Wegerouten, die ich RHA 57 behandelt habe (1). Aus ihnen erhalten wir die Grundlage für ein Netz von Nachbarschaftsbeziehungen:



(Šunupašši ist mit seinen Verbindungen nach KUB XXII 25 und AM S. 180, S. 194 zugefügt).

Sämtliche Orte dieser Wegerouten von Ḫattuša bezw. Arinna bis Zišparna sind im ersten Abschnitt von KBo IV 13 genannt, alle von Kaštamu bis Malazija in dem zweiten, Karašmitta und Uḫḫiwa im dritten (kleine orthographische Abweichungen abgerechnet). Dadurch eben ergibt sich, dass jene Opferliste geographisch angeordnet ist und ihre Abschnitte bestimmten Provinzen des Reiches entsprechen.

(1) Dieser Text hat allerlei orthographische Eigenwilligkeiten z. B. Verdoppelung von Konsonanten in den Namen, wo sie sonst einfach geschrieben werden., auch sonst orthographische Abweichungen (*r* für *l*, andere Endvokale und dergleichen). Vgl. Goetze a. a. O. und meine Behandlung RHA 57 S. 49 ff. Die Namen sind in einer Ableitung auf *–il* gegeben; ich verstehe nach dem Einleitungssatz " er ruft die LÚAGRIG: Zalpuwischer,! usw. ", deute die Form also als Vokativ der adjektivischen Weiterbildung auf *–iliš*. Anders deuten Sommer und Friedrich die Form. — Die Tafel enthält noch eine weitere Wegroute, die erste erhaltene, die ich weiter unten besprechen werde (S. 248).

Ich will die Lokalisation dieser Wegerouten, die ich a. a. O. gegeben habe, vorläufig auf sich beruhen lassen. Nur die Himmelsrichtung ist eindeutig dadurch gegeben, dass die Orte der dritten Provinz Ḫurma und Šalaḫaššuwa in den Kültepe-Tafeln Stationen des Weges von Kaneš nach Aššur sind, und Šukzija oder Šugazi derselben Provinz in mehreren Texten (1) in Nahbeziehungen zu den Ḫurri steht. Die Wegrichtung geht also von Ḫattuša nach Osten oder Südosten, wodurch Forrers Gleichung Ḫagmiš=Amisos unmöglich wird. Andererseits ist kein Name der Routen (mit Ausnahme von Tuḫuppija) in den Urkunden von Kültepe oder in der Provinz um Kaneš KBo IV 13 genannt. Die Routen kreuzen also auch nicht die assyrischen Handelswege. Wohl aber hat Kaneš mit anderen Orten derselben Provinzen Handelsverbindungen.

Vier Orte der Reiserouten, nämlich Tuḫuppija, Kaštamu, Ḫagmiš und Ištaḫara stehen in Nahbeziehungen zu den Gašgaš. Tapikka kann in diesem Zusammenhang bei Šuppiluliumaš oder Muršiliš noch nicht erwähnt sein, da es erst von Muwatalliš gegründet ist. Sehr wohl kann an seiner Stelle vorher ein anders benannter Gašgašort gewesen sein.

Versuchen wir also an dem Gerüst, das diese Reisewege geben, die zahlreichen Nachrichten über Wege im Gašgašgebiet aufzureihen. Der ausführlichste Bericht über Wege in einem Ausschnitt aus dieser Gegend ist der Omen-Text KUB V 1. Wir haben hier eine hethitische "Generalstabsarbeit" vor uns. Für eine bestimmte Gelegenheit, vermutlich im Herbst des 9. Jahres des Muršiliš, dessen kurzer Feldzug in diesem Gebiet verläuft, werden scheinbar alle irgend möglichen Wege überprüft. Im ersten Teil jedes Abschnittes stehen solche Wegeangaben mit zahlreichen Ortsnamen. Darauf folgt dann ein rätselhafter weiterer Teil, in welchem ausser Ḫattuša kein weiterer Ortsname vorkommt, wohl aber allerlei Angaben über rechts und links, über die Gottheiten NIN-MAḪ (*Ḫannaḫanna*), ZABABA und andere, öfters gegliedert durch ein einleitendes II ŠU, III ŠU. Und nach diesem Abschnitt folgt der Bescheid SIG oder NU SIG=günstig oder ungünstig.

Der Text würde durchsichtig, wenn wir unterstellen, dass es sich um ein Losorakel mit Stäben handelte. Ḫannaḫanna und Zababa

(1) KBo III 89,10 ff; KBo III 46 ii 35 ff.

(2) Bilgiç, AfO XV S. 1 ff.

(3) Tuḫuppija wird von Durmitta aus bedroht (Hatt. II 10 f); im Bezirk von Durmitta liegt die Gašgaš-Stadt (AM. S. 22).

sind dann hier bestimmte Symbole, die in die Stäbe eingeritzt waren, und es wird die Lage beschrieben, in welche die Stäbe beim Werfen zu liegen kamen (1). Ich will diese Vermutung hier nicht weiter verfolgen, jedenfalls kommt für die geographische Ausdeutung des Textes nur jeweils der erste Satz in Frage, der die Wegbeschreibung mit ihren Ortsnamen enthält.

Folgende Wegeverbindungen sind durch diese Orakelfragen als möglich bezeugt:

I 15 f: auf den Berg Ḫaḫarwa, im Eilmarsch zurück nach Ḫaḫani, von da nach Ḫurna, nach Tašmaḫa;

I 19: auf das Ḫaḫarwa-Gebirge, zurück nach Nerik, von da nach Tanizila, Ḫurna, Tašmaḫa;

I 23: gegen Tabtina und Ḫuršama (2), wieder hinauf nach Tanizila, nach Ziḫḫana, zurück nach Ḫurna, nach Tašmaḫa;

I 53: von Nerik nach Pigainarešša, heim nach Aštika, dann gegen die Truppen auf dem Berg Ḫaḫarwa;

I 59: von Nerik zurück nach Aštika; der Koch auf den Ḫaḫarwa;

I 65: von Talmalija aus ins Gebirge Ḫaḫarwa;

I 70: nach Nerik, zurück nach Pigainarešša, im Eilmarsch nach x-x-šena, wieder hinauf nach Tanizila, zur Stadt der Gašgaš, nach Zikaballa, nach x, dann nach Ziḫḫana, Zazi, Ḫurna;

I 78: nach Nerik, Tanizila, Zikaballa, zurück nach Kaštama;

I 86: gegen den Berg Ḫaḫarwa, nach Ḫanḫana, nach Ḫurna, zurück hinauf nach Tanizila und (herunter?) nach Nerik;

II 22: nach Talmalija, nach dem Berg Ḫarḫawa.

II 28: nach Nerik, Ḫaḫani, Ḫurna, Tašmaḫa, Ziḫḫana, Tanizila, Ḫuršama und Tabtena.

II 34: nach Ḫurna, Tašmaḫa, über das Gebirge Malimalia nach Tanizila, ohne Ziḫḫana zu berühren; nach Tabtena und Ḫuršama;

(1) Als Losorakel fasst auch Laroche, RHA 59 S. 100 f. die Wegeomina auf.

(2) Tabtena und Ḫuršama sind in der Regel in diesem Text zusammengefasst in dem Ausdruck *ka* URU*Tabtena ka* URU*Ḫuršama* (einmal statt dessen URU*Tabtena* URU*Ḫuršamaja*.), der mir sonst nie, namentlich nie bei einer einzeln genannten Stadt begegnet ist. (Die Lesung INIM statt *ka*, die mir sowohl Kammenhuber als Friedrich vorschlugen, erklärt weder das paarweise Auftreten noch die Beschränkung des Ausdrucks gerade auf diese beiden Städte, — nur einmal ist noch hinzugefügt *ka* URU*Tanizila*). Ich halte daher dieses *ka* für eine Sonderanwendung des protohattischen Zugehörigkeitspräfixes, die eine besonders enge Zusammengehörigkeit der beiden Orte ausdrücken soll.

II 39: nach Ḫaḫani, Ḫurna, von da über Kapipišša nach Ḫagmiš, dann nach Nerik, nach Tanizila, zurück nach Nerik, nach Tabtena, nach Ḫuršama;

II 45: von Nerik wieder zurück nach Ḫagmiš, nach Talmalija gegen den Ḫaḫarwa; der König nach Jupapaena, dann auf den Ḫaḫarwa; eine Abteilung nach Ununija; der König nach Tabtena und Ḫuršama, aber nicht nach Tanizila;

II 53: von Nerik zurück nach Ḫaḫani, dann nach Ḫurna, nach Tanizila, aber nicht nach Tabtena und Ḫuršama, sondern zurück auf den Ḫaḫarwa hinauf, dann nach Talmalija, nach Kammama, nach Šaqamaḫa;

II 60: nach Nerik, nach Tabtena, nach Ḫuršama, aber nicht nach Tanizila zurückwendend; sondern gegen die Truppen vom Ḫaḫarwa; weiter nach Kammama, nach Šaqamaḫa;

II 66: nach Nerik, zurück nach dem Berg Ḫaḫarwa, nach Kammama, nach Šaqamaḫa, Tašmaḫa, Ḫurna; aber nicht nach Tabtena, Ḫuršama oder Tanizila;

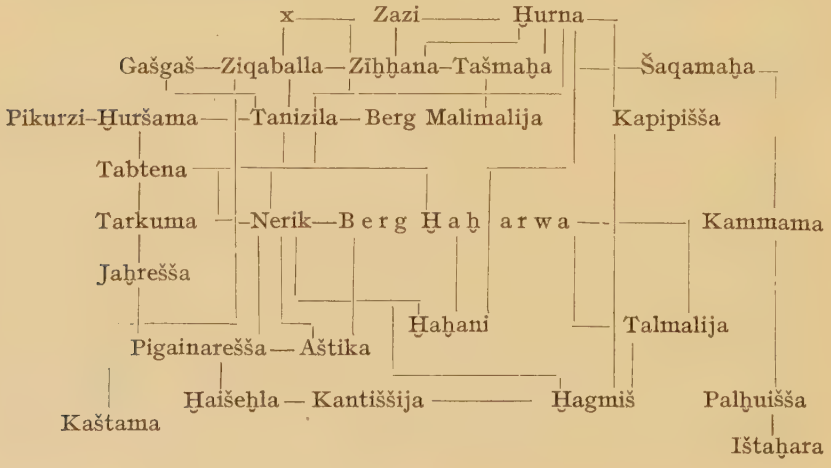
III 23: nach Nerik; zurück nach Pigainarešša, gegen die Truppen auf dem Berg Ḫaḫarwa;

III 28: nach Nerik, nach Tanizila, nach dem Ḫaḫarwa;

III 84: von Nerik zurück nach Ḫalkar.

Dazu kommt noch der kurze Feldzug des Muršiliš im 9. Jahr: nach Pigainarešša, über Jahrešša und Tarkuma gegen Tabtena zu: worauf dieses nebst Ḫuršama und Pikurzi sich ergibt; dann zurück über Ḫaišeḫla und Kantiššia nach Ḫagmiš.

Ich versuche das alles in einem Kartenbild zusammenzufassen:



Kaštama, Ḫagmiš und Ištaḫara (1) legen die Beziehung zu dem Weg VBoT 68 Rs. fest.

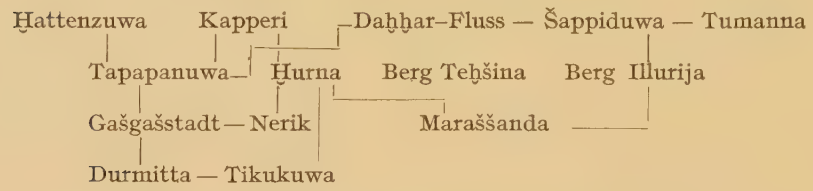
Ohne hier das ganze Beweismaterial schon entfalten zu können, möchte ich doch schon darauf hinweisen, dass sich dieses Wegesystem natürlich einfügt, wenn man nach meinem früheren Ansatz Ḫagmiš als Kamisa (halbwegs Siwas nach Zara) und Kaštama ins Tal zwischen Akdagh und Çamlibel setzt. Dann kommt die Reihe der Orte von Ziqaballa bis Kammama ins Tal des Iris von Tokat aufwärts. Nerik entspricht in seiner Lage dem heutigen Artowa, der Ḫaḫarwa ist der Yildiz-Dagh, der Malimalija heisst heute Mamu–Dagh. Nur das muss ich unterstellen, dass die Ausdrücke " zurück nach Ḫagmiš bezw. nach Kaštama, als durch befriedetes Land gehend, einige Zwischenstationen überspringen.

Von allen diesen Orten ist Ḫurna der geographisch wichtigste. Es muss ein Verkehrsknotenpunkt ersten Ranges gewesen sein. Ausser den durch die Orakelfragen gegebenen Wegeverbindungen ist es auch in den Feldzugsberichten mehrfach genannt. Šuppiluliumaš I. erreicht es aus der Gegend von Ḫattena, indem er nicht nach [Dur]mitta ausbiegt, über Tikukuwa. Muršiliš II. in seinem " 25 " (richtig 19.) (2)

(1) Dieses nach KBo V 6 i 1 ff und AM S. 44.

(2) Wie jetzt durch einen neuen Text sichergestellt ist (Otten MIOF III 1955 S. 157 f), sind die 20. Jahre des Ḫutupijanzaš in Palaa nicht von der Thronbesteigung des Muršiliš II., sondern vom Gašgaš–Aufstand unter Šuppiluliumaš I. an zu zählen. Die Notiz fällt also etwa ans Ende des 15. Jahr des Muršiliš. Ferner ist die Jahresfuge zwischen dem Feldzug am Illurija-Berg und dem nach Tumanna zu streichen. Beide spielen, wie 2 BoTU 44 beweist, in gleicher Gegend. Ich hatte diese Zeitrechnung schon früher erschlossen, einmal weil die Opfer für den Maala-Fluss im 20. Jahr der Pest angeordnet wurden, also im 19. Jahr des Muršiliš II. ihren gegebenen Zeitpunkt haben (wie übrigens schon Forrer geschlossen hatte), dann weil sich die Lücke zwischen KBo IV 4 und KBo V 8 auf rund 6500 Zeichen berechnen lässt: zwischen Tafel 6 und Tafel 13 des kleinen Formates fehlen 6 Tafeln zu je rund 4000 Zeichen, also 24000 Zeichen. Für diesen Zeitraum sind vier Tafeln mittleren Formates erhalten, die sich am Anfang und Ende mit den erhaltenen Tafeln des Kleinformates überschneiden (also etwa drei Tafeln zu 6000 Zeichen). Die Lücke umfasst folglich nur eine Tafel mittleren Formats, und die beschädigte Ziffer KBo VI iv 23 muss zu 7. Tafel ergänzt werden. 6000 Zeichen sind das, was Muršiliš II. im Durchschnitt zur Erzählung von zwei Jahren braucht. Die tatsächliche Lücke ist bekanntlich noch kleiner, da das Fragment vom 12. Jahre sicher, und das von Goetze nicht eingeordnete Fragment AM S. 194 (sein militärisches Ergebnis scheint ebenda S. 180 vorausgesetzt zu sein) höchstwahrscheinlich in diese Lücke gehören

Jahr von Kapperi aus. Beide ziehen dann dem sehr unzugänglichen Gebirge Teḫšina entlang an den Maraššanda " hinunter " (1) der also hier offenbar in einem eingeschnittenen Gebirgstal läuft. Von da aus gelangt Šuppiluliumaš über mehrere Zwischenstationen zum Berg Illurija und nach Šappiduwa und Tumanna und kehrt über den Daḫḫar-Fluss in die Gegend von Tapapanuwa zurück. So nämlich müssen wir die Lage interpretieren, da seine Route sich mit mehreren Wegen von Feldzügen des Muršiliš kreuzt. Muršiliš war bei Tapapanuwa und Timuḫala, ehe er nach Kapperi zog, Orte, deren Nachbarschaft zu Tašmaha bei Ḫurna eine andere, gleich zu besprechende Urkunde ergibt. Šuppiluliumaš ist also in grossem Bogen zur Gegend zurückgekehrt, von der er ausgezogen war. In einem früheren Jahre war Muršiliš von Tapapinuwa nach Ḫattenzuwa gezogen. Diese Beziehungen ergeben insgesammt folgendes Schaubild:



Die Himmelsrichtungen werden dadurch festgelegt, das Ḫattenzuwa, ein schwer zugängliches, seit langem nicht betretenes Gebiet, in der Götterliste des Muwatalliš zum Sprengel von Nerik gehört, während Ḫurna einen eigenen Sprengel bildet. Wir fanden Nerik nach KUB V 1. und VBoT 68 westlicher als Ḫurna, also liegt auch Tapapanuwa in gleicher Richtung. Auch gehört Durmitta KBo IV 13 zur ersten Provinz, Ḫurna zur zweiten. Andererseits geht Muršiliš von Tumanna aus nach Paḫḫuwa, das durch den Vertrag KUB XXIII 72 als Nachbar von Išuwa kenntlich ist. Also liegt Tumanna im Osten.

Durch seinen Feldzug nach Tumanna eröffnet Muršiliš die Verbindung mit Palaa wieder, die nach seiner Darstellung zwanzig Jahre lang unterbrochen war — was allerdings nicht ganz zu den Angaben aus seinen früheren Jahren stimmt. Jedenfalls muss Palaa demnach

(1) Die Übersetzung " dem Maraššanda entlang ", die durch die fragmentarische Überlieferung auch möglich wäre, wird durch die Parallele im Šuppiluliumaš-Feldzug ausgeschlossen.

noch weiter vom Reichsmittelpunkt entfernt gelegen haben als Tumanna, also noch weiter östlich. Dagegen kann Muršiliš das Gebiet von Kalašma, das von Tumanna aus angreifbar ist, beim nächsten Feldzug auf einem anderen, wie es scheint kürzeren Weg erreichen. Für Kalašma, aus dessen Land eine ganze Reihe von Orten genannt wird, das also recht umfangreich ist, bleibt von Tumanna aus nur die nördliche Richtung. Der Schluss wäre nicht sicher, wird sich aber unten aus KBo I 1 1 11 bestätigen.

Kehren wir in den Westen des Gašgašgebietes zurück. Im Gebiet von Durmitta nennt Muršiliš die Gašgaš–Stadt, offenbar den Ort, nach dem die Hethiter die ganze Völkerschaft benannt haben (1). Eine Gašgaš–Stadt, die auf einem Berge liegt, nennt auch Muršiliš im Feldzug des " 22. " Jahres. Von da geht der Feldzug weiter nach Tapapanuwa–Ḫattenzuwa. Das obige Schaubild zeigt, dass kein Grund ist, diese Gašgaš–Stadt von derjenigen bei Durmitta zu unterscheiden.

Im " 24. " Jahr greift Muršiliš einen Ort Timmuḫala des Landes Ga–x (es ist nicht notwendig Gašgaš zu ergänzen) an und weiht es danach dem Wettergott. Dabei werden die Grenzen des geweihten Gebietes beschrieben: jenseits, von Zimmuwa aus (gesehen) (2) ist Tijaššilta die Grenze (das in das " geweihte " Gebiet einbezogen wird), diesseits (*ki–e–iz–ma*) ist das befestigte Lager des Šuppiluliumaš die Grenze; gegen Tasma(ḫa) zu ist Zijantiška die Grenze, gegen Kazzapa zu das genannte Lager, von dem aus Muršiliš dann nach Kašimula herab heimwärts zieht. Gegen Tapapanuwa ist der Gebirgskamm, dagegen gegen Tametašša der Berg Juḫini die Grenze. Im " 25. " Jahr umgeht Muršiliš Timmuḫala, Tijašilta und Zimuwa (3) durch einen Nachtmarsch im Gebirge und fasst die Feinde von hinten, so dass sie nicht entkommen können. Darauf zieht er über Taḫapiššuna und Karaššuwa nach Kapperi — womit der Anschluss an den früher erwähnten Feldzug erreicht ist.

(1) AM S. 22. So wie die Schweiz nach Schwyz benannt ist. Wo in den Texten von " der " Gašgaš–Stadt die Rede ist, führen die umliegenden Orte stets in die gleiche Gegend, so dass es sich stets um denselben Ort zu handeln scheint.

(2) So verstehe ich die hethitische Verwendung des Ablativs, wo wir im Deutschen " gegen x hin " sagen, also den Akkusativ erwarten würden.

(3) In dieser Reihenfolge.

Diese Angaben lassen sich zusammenfassen in die Anordnung:

wobei nur die Lage von Tametašša zweifelhaft ist, da wir nicht genau wissen, in welcher Reihenfolge die Grenzen aufgezählt sind. Ebenso kann Kašimula auf dem Wege vom Lager nach Kazzapa liegen oder auch westlich von diesem. Doch darauf kommt nicht viel an, da der Ort nicht wieder erwähnt wird.

All das befindet sich wieder in engstem Raum beieinander. Hattenzuwa und Takkupša, von dem aus Šuppiluliumaš I. es belagert hat, gehören bei Muwatalliš noch zum gleichen Sprengel wie Nerik (1). Mag sein, dass dieser etwas grösser ist als die entsprechenden Gebiete anderer Städte; gar zu gross dürfen wir den Unterschied nicht ansetzen.

Kazzapa ist bekannt durch den Sieg über die Gašgaš, den Šuppiluliumaš dort erfochten hat (2), und zwar war er mit seinem Vater direkt zuvor gegen die Maša gezogen, die sich am Gelben Fluss festgesetzt hatten, und zieht unmittelbar darauf gegen Azzi. Damit ist festgelegt, dass wir uns mit diesem Namen dem Grenzgebiet zwischen Gašgaš und Azzi nähern. In dieselbe Gegend weist eine zweite Beobachtung. Wie schon Garstang im einzelnen ausgeführt hat (3), berühren sich die Gebiete von Azzi und den Gašgaš von Tipija. Pišḫunijas von Tipija hat das " obere Land " (so KBo III 4 III 68 ff), und zwar nach den ausführlichen Annalen die Stadt Ištitina beunruhigt, und wie wir an späterer Stelle erfahren, zerstört, und war bis Zazziša vorgedrungen. Gleichzeitig greift Azzi Dankuwa an und bringt die Gefangenen " hinunter " nach Ḫaiaša. Aber in seiner Beschwerde

(1) KUB XIX 8. — Man beachte, dass Nerik damals und noch unter Muwatalliš zerstört liegt.

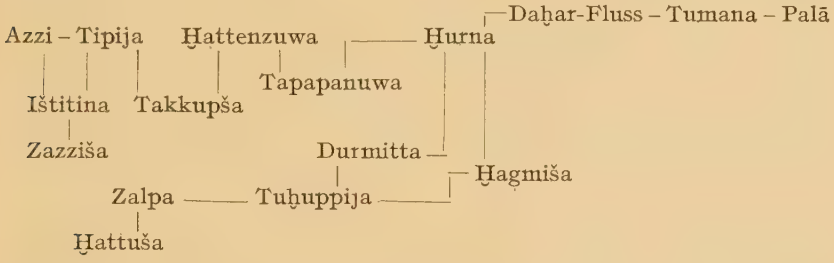
(2) 2 BoTU 35 = KBo XIX 10 = Güterbock JCS 10, 1956 Fr. 9 iv 30 S. 66.

(3) AJA 1943 S. 35 ff.

darüber betont Muršiliš, dass Ištitina den Azzi kein Leid zugefügt habe. Ištitina ist also Grenzort sowohl gegen Azzi als auch gegen Tipija. Ebenso richtet sich der Gegenschlag des hethitischen Generals gegen Azzi, biegt dann aber ab gegen Ti[pija].

Nun ist Tipija nach 2BoTU 40 benachbart zu Takkumiša. Dieses aber hat dieselbe Endung wie Ḫagmiša; so wie dieses auch Ḫagpiša geschrieben wird, so dürfen wir für Takkumiša eine Form Takkupiša erwarten. Sie liegt synkopiert als Takkupša vor. Dieses aber ist, wie erwähnt, der Ort, von dem aus Šuppiluliumaš Ḫattenzuwa bestürmt.

Somit bekommen wir eine Reihenfolge der Länder von West nach Ost:



Wie weit immer die Entfernung von Zazziša und Ḫattuša sein mag, an der relativen Lage der Orte zu einander, wie sie hier gegeben ist, lassen die Urkunden nicht rütteln.

Das widerspricht den üblichen Ansätzen für Azzi, die von Hocharmenien bis Kerasus (1) schwanken. Aber diese Lage ist aus einer falschen Ergänzung der wichtigen Urkunde KBo VI 28 erschlossen.

Der geographische Teil dieser Urkunde lautet folgendermassen:

6) *ka–ru–ú* KUR.KUR^{MEŠ} ^{URU}*ḫa–at–ti*[*I*]*Š.TU* ^{LÚ}KÙR *ar–ḫa ḫar–ga–nu–wa–an e–eš–ta e–di–iz–ma–d*[*a*]

7) *nu* ^{LÙ}KUR ^{URU}*ga–aš–ga–aš ú–it nu* [KUR].KUR^{MEŠ} ^{URU}*ḫa–at–ti ḫar–ga–nu–ud nu–za* ^{URU}*ne–na–aš–ša–an* ZAG–*an*

8) *i–ia–at e–di–iz–ma IŠ.T*[*U* KU]R ^{URU}SAB.LI.TI ^{LÚ}KÙR ^{URU}*ar–za–u–wa–aš ú–it nu a–pa–a–as–ša*

9) KUR.KUR^{MEŠ} *ḫa–at–ti ḫar–ga–nu–ut nu–*[*za* ^{URU}]*tu–u–wa–nu–an* ^{URU}*u–da–an–na* ZAG–*an i–ja–at*

10) *e–di–iz–ma* ^{LÚ}KÙR ^{URU}*a–ra–u–un–n*[*a ú–i*]*t nu* KUR ^{URU}*ga–aš–ši–ja ḫu–u–ma–an ḫar–ga–nu–ut*

(1) Ersteres nach Forrer, was fast allgemein übernommen wurde, letzteres nach Garstang a. a. O.

11) *e–di–iz–ma* LÚKÙR URU*az–zi u–i[t* KUR.KUR^{M}]^{EŠ} UGU–*ti*
ḫu–u–ma–an–da [*ḫar–g*]*a–nu–ut*
12) *nu–za* URU*ša–mu–ḫa–an* ZAG–*an i–ia–a*[*t* .... URU] *i–šu–wa–aš–ma*
ú–it [*nu* U]RU*te–ga–ra–ma ḫar–ga–nu–ut*

13) *e–di–iz–ma* LÚKÙR URU*ar–ma–ta–na–aš* [*ú–it n*]*u a–pa–a–aš–ša*
KUR–K[UR^{MEŠ} UR]U *ḫa–at–ti ḫar–ga–nu–ut*
14) *nu–za* URU *ki–iz–zu–wa–at–na–an* URU*an*[*–da–ni–ja–an*??
URU]*Kux–x*[–]*la–ša–an–ša* URU*–aš ar–ḫa*
15) *wa–ar–nu–wa–an–za e–eš–ta nu–kan* [Ú.UL?1x]*–ta–aš* É *ḫe–eš–ti–*
–ja iš–par–za–an e–eš–t[*a*]

16) [*m*]*a–aḫ–ḫa–an–ma –kán A.BA A.BI.JA I š*[*u–up–pi–lu–li–u–ma–*
aš LUGAL GA]L UR.SAG *ša–ra–a iš–pár–za–aš–ta*
17) [*nu*]*–za–kán A.NA* GIŠSU.A LUGAL.UT.TI *e–š*[*a–at nu* LÚ KÙR
MEŠ] *IŠ.TU* KUR.KUR URU *ḫa–at–ti ar–ḫa*
18) [*i–j*]*a–at nu* KUR URU *ḫa–at–ti da–an*[EGI]R*–pa a–še–ša–nu–ut*

" Einstmals sind die Ḫatti-Länder von Feinden gänzlich verwüstet worden. Von der einen Seite ... kam der Feind aus der Stadt Gašgaš und verwüstete die Länder der Stadt Ḫatti und machte die Stadt Nenašša zur Grenze. Von jener Seite vom Niederland kam der Feind aus der Stadt Arzawa und er verwüstete ebenso die Länder der Stadt Ḫatti und machte die Stadt Tuwanua und die Stadt Uda zur Grenze.

Von jener Seite kam der Feind aus der Stadt Arauwana und verwüstete die Stadt Gaššija gänzlich.

Von jener Seite kam der Feind aus der Stadt Azzi und verwüstete die oberen Länder gänzlich und machte die Stadt Šamuḫa zur Grenze .... Išuwa aber kam und verwüstete die Stadt Tegarama.

Von jener Seite kam der Feind aus Armatana und verwüstete ebenso die Ḫatti–Länder und brannte die Städte Kizzuwadna, An–(danija?), x–laša nieder, und (nicht einmal) das Grab des x–tas war heil geblieben.

Als aber mein Grossvater Šuppiluliumaš, der grosse König, der Held, auftrat und er sich auf den Thron des Königtums setzte, da wichen die Feinde aus den Ḫatti–Ländern, und das verödete Land Ḫatti besiedelte er wieder.

Fünfmal wird der Feind des Ḫattireiches mit *edizma* eingeleitet, beim sechsten Male fehlt der Anfang des Satzes. Jedoch ist auch bei diesem Satz ein adversativer Sinn durch das *–ma* ausgedrückt. Der

Raum reicht nicht für *ediz* hin. Vielleicht ist zu ergänzen LUGAL URU *i-šu-wa-ma*.

Jedenfalls ergibt sich aus der Urkunde: 1. die Ḫatti-Länder sind nicht nur die Gegend um Ḫattuša, sondern alle direkt dem König unterstellten Reichsteile. — 2. Azzi liegt nicht in der Nachbarschaft von Išuwa, wie irrig gefolgert wurde, sondern in entgegengesetzter Richtung. Das wird dadurch bestätigt, dass Muršiliš in seinem zehnten Jahre zwei Städte am Meer einnimmt und sich daraufhin ganz Azzi ergibt. Azzi grenzte also an das Meer. Darum musste man bis zum Vansee gehen, um es in der Nachbarschaft von Išuwa unterzubringen.

Die aufgezeigten Nahverbindungen zu den Gašgašorten um Durmitta machen diese Ausdeutung unmöglich, und der Einblick in den Aufbau des Textes KBo VI 28 machen sie überflüssig. Beide ergeben, dass das Meer, an dem Azzi lag, wirklich das Schwarze Meer ist, etwa um Samsun, und dass die Gefangenen, die nach Ḫaiaša h i n a b - geführt worden sind, damit nicht ins Hochgebirge h i n a u f mussten.

Den gleichen Zeitpunkt wie KBo VI 28 beschreibt ein zweiter Text, KBo I 1 Vs. I 11 f. Hier werden die Feinde aufgezählt, die mit Išuwa verbündet waren: die Truppen von Gurtališša, von Arawanna, das Land Zazša, das Land KALAM*ašma*, das Land TIM-*imna*, Berg Ḫaliwa, Berg Karna, die Truppen von Durmitta, das Land Alḫa, das Land Ḫurma, das Bergland Ḫarana, die Hälfte des Landes Tegarama, die Truppen von Tepurzija, von Ḫazga und des Landes Armatena. Von den sechs Feinden aus KBo VI 28 sind also hier drei mit Namen genannt: Arawanna, Išuwa und Armatana. Da der namengebende Ort der Gašgaš im Lande Durmitta lag, so sind auch diese indirekt genannt. Und wenn wir uns erinnern, dass Zaziša unter Muršiliš II. an der Grenze gegen Azzi lag, so dürfen wir es für die Zeit des Šuppiluliumaš I wohl zu Azzi selbst rechnen (1). Nur die Arzawa sind also nicht genannt, und auch diese können in einem der uns unbekannten Namen spezialisiert sein. Das bedeutet, die in KBo I 1 aufgeführten Länder lagen nicht alle in der Nachbarschaft von Išuwa, sondern im Kreis um das Ḫatti-Land herum.

Wir beginnen mit dem letzten Namen und schreiten rückwärts. Die Armatana kommen sonst nur in einem Text vor, der sie mit Zunaḫara in Verwicklung zeigt (2). Zunaḫara aber ist im Kulttext

(1) Der Vertrag des Šuppiluliumaš I. mit Ḫukkanaš (Friedrich, MVAeG 34, 1 S. 103 ff) wird in seinem nicht erhaltenen Teil auch territoriale Abtretungen ausbedungen haben.

(2) KBo III 54.

KUB XX 52 mit Adanija und Tarša verbunden, gehört also wie diese bis heute unverändert benannten Orte ins ebene Kilikien oder in dessen unmittelbare Nachbarschaft. Die Armatana sind daher im äussersten Südosten (Ramitha bei Laodikeia scheint mir am passendsten damit zu identifizieren).

Der vorherige Name Ḫazga kommt sonst nur als Bergnamen vor und wird allgemein mit dem Kasios in Syrien gleichgesetzt (1). Das ist dieselbe Gegend.

Tepurzija ist wohl gleich Tapuzzija, das Šuppiluliumaš im Anfang seiner Regierung bekämpft. Es lag (2 Bo TU 37) zwei Tagemärsche von Tuwanuwa entfernt. Der Berg Amuna, an dem es lag, war also nicht der Amanos.

Tegarama, der vorhergehende Ort der Aufzählung, wird seit Forrer mit Gürün gleichgesetzt. Das ist aber nur auf ungenauer Lagebeschreibung und auf dem Wortanklang begründet. Die wirkliche Lage muss weiter südlich sein. Sargon II. zog von Miliddu (Malatia) über Tilgarimmu (Tegarama) nach Kummanni (2). Dahin führt der natürliche Weg durch die kataonische Senke. Ferner ist der Name Tegarama, biblisch Thogarma, arabisch Thogur, in der arabischen Zeit für Kataonien einschliesslich Ostkilikien in Gebrauch. Aber nach der mir vorliegenden Karte (3), deren Quellengrundlage ich allerdings nicht nachprüfen kann, gehörte Gürün nicht mehr zu diesem Gebiet. Jedenfalls gehörte Tegarama auch bei den Hethitern zu Kizzuwadna (4). Muršiliš II. kehrte dahin in seinem 9. Jahre von seinem syrischen Feldzug zurück (5). Šuppiluliumaš I. beginnt den seinen von hier. Man muss es also da suchen, wo der Weg von Syrien her mit dem Weg von Malatia nach Kommana sich kreuzt. Das ist westlich von Elbistan.

Vor Tegarama nennt KBo I 1 das Bergland Ḫarana. Dass es sich nicht um Ḫarran in der mesopotamischen Ebene handeln kann, ist durch das Determinativ klar. Der Name (" Weg ") ist auch heute noch in der Gegend häufig.

(1) Güterbock, *Kumarbi* S. 71, meines Wissens unbestritten.

(2) Prunkinschr. Z 79 ff. Nach Sanherib, Achtseitiges Prisma V 30 f (*Sumer* IX S. 117 ff) lag Tilgarimmu an der Grenze von Tabal. Die Gleichung bibl. Thogarma schon bei Delitsch *Wo lag das Paradies?* S. 246.

(3) Sprunner-Mengke, *Hist. Handatlas*, Karte 79. Bei Honigmann, *Die byzantinische Ostgrenze* ist der Name nicht erwähnt.

(4) Das ergibt der Vergleich zwischen den Zehnjahr-Annalen und den ausführlichen Annalen des Muršiliš II. zum 9. Jahr (AM S. 126).

(5) AM S. 124.

Ḫurma, assyrisch Ḫuruma, ist in der dritten Provinz der Opferliste KBo IV 13. Die Kültepe-Tafeln setzen es in Beziehung zu Luḫuzantija, hethitisch Lawazantija, in Kizzuwadna, das Salmanassar (1) von Quë (Ostkilikien) aus erreicht hat. Eine Hieroglypheninschrift bei Gürün verkündet einen Sieg über Ḫurma! Das kann für oder wider eine Gleichsetzung mit Gürün ausgedeutet werden. Fern davon lag es keinesfalls.

Somit sind die bisher besprochenen Orte von KBo I 1 in geographischer Reihenfolge genannt, und zwar soweit das möglich ist, fortschreitend von Norden nach Süden. Die vier von den neun übrigen Namen, die zu identifizieren sind, ergeben eine kreisformige Anordnung der ganzen Liste.

Zunächst die Arawanna. Sie bedrohen Kaššija. Aber in den Annalen aus den Anfängen des Šuppiluliumaš I. (2 BoTU 34 und 35) sind es die Maša, die sich in Kaššija festgesetzt haben. Die Arawanna sind also ein Stamm der Maša oder umgekehrt. Die Maša sind nun irgendwie den Arzawa-Ländern benachbart; denn Mašḫuiluwaš von Miraa flieht zu ihnen; er kann dafür nicht den hethitischen Machtbereich durchqueren. Da die Arzawa durch das ' Niedere Land ' gegen Tuwanuwa vorrückten, also von Westen her, so muss auch Maša im Westen sein. Die Maša sind zur Zeit des Šuppiluliumaš I. bis an den Gelben Fluss (Jildiz Irmak) vorgedrungen. Deshalb ist ihr Gebiet am Unterlauf des Halys, etwa um Ankara zu suchen. (vgl. noch KUB XXXI 65 Rs., 4: I *Ma–a–ša–a–a* LÚ^{URU}*an–ka–la–a*).

Dann sind nach unseren Bestimmungen die Azzi ihre Nachbarn im Nordosten. Wirklich folgt in KBo I 1 auf Arawanna sogleich Zazša, das wahrscheinliche Azzi-Gebiet.

Der nächste Name KALAM–*ašma* bereitet schon Leseschwierigkeiten. Das Duplikat schreibt statt dessen Tegarama. Aber da ist wohl der Schreiber auf die nächste Zeile abgeglitten, wo dieser Name genau darunter steht. Ich möchte Kalašma lesen, woraus sich der frühere Schluss bestätigt, der dieses Land östlich von Azzi ansetzte.

Die drei folgenden Orte: Timna (so wird zu lesen sein), Ḫaliwa und Karna sind mir sonst unbekannt. Durmitta, nordöstlich von Tuḫuppija, schliesst sich an, wenn wir dem Uhrzeiger nach weiter schreiten. Danach zu schliessen sind die Truppen von Gurtališša KBo I 1 mit den Arzawa von KBo VI 28 identisch.

(1) *Sumer* VII S. 3 ff.

Wir können jetzt auch bestimmen, was mit dem ' Oberen Land ' gemeint ist. Von ihm steigt Šuppiluliumaš herab zum Kampf gegen die Maša. Azzi liegt es benachbart, Tipija gehört dazu, und Urḫi-Tešup zieht durch dasselbe gegen Ḫattušiliš, der seinen Sammelpunkt in Nerik hat (1). Das ergibt: das ' Obere Land ' kann nur das Hochland von Ḫattuša und Umgebung sein, die erste Provinz der Opferliste.

Wenden wir uns nun dem Innern dieser Provinz zu.

Der Weg des Nuntariašḫaš-Festes beginnt in Katapa, führt von da am dritten Tag nach Ḫagmara und Tatašuna, am nächsten Tag nach einem Opfer an den Fluss (ÍD-*i-ša*) (2) nach Taḫurpa, wieder einen Tag später nach Arinna. Von da fährt die Königin zurück nach Taḫurpa, während der König am 6. Tag über Tatiška eine viele Tage währende Umfahrt antritt. Leider setzt der Text erst am 12. Tage mit der Ankunft in Ḫarana wieder ein. Die Bemerkung, dass der König in dieser Zeit aus den Schlössern von Nenašša, Ḫupišna und Tu[wanuwa?] zu versorgen ist, zeigt, dass der Weg in südlicher Richtung gegangen ist. Mit Tagesfahrten über Zippalanda, Kaatapa wird am 15. Tag wieder Taḫurpa erreicht. Von da fährt das Königspaar am 16. Tag über Tippuwa nach Ḫattuša. Dort ist ein Opfer an der Strasse nach Nerik (3).

Den Bericht ergänzen Zeugnisse für andere Feste. Beim Fest der AN.TAḪ.ŠUM-Pflanze fährt der König nach dem erhaltenen Teil des Textes von Ḫattuša nach Tippuwa und Taḫurpa und in den Wald, aber " nicht hinauf nach Kaatapa ", sondern zurück über Tippuwa

(1) Nach dem Gebet der Puduḫepa KUB XXI 27 I 14 f; 41 ff. Vgl. Goetze ANET (2. Aufl.), S. 393.

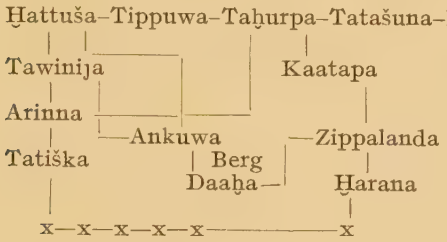
(2) Darauf, dass *-i-ša* wohl nicht Flussname, sondern phonetisches Komplement zu ÍD sei, hat mich Otten freundlich hingewiesen.

(3) Leider war ich bei der Orientalistentagung in Paris 1955 nicht anwesend, wo Goetze diesen Text behandelt hat. Soweit ich aus den mündlichen Nachrichten schliessen kann, weicht meine Ausdeutung nur darin von Goetze ab, dass er die letzte Bemerkung — über den Weg nach Nerik — als Unterschrift zum ganzen Text auffasst. Da aber weder DUB X-k a m noch sonst ein entsprechender Vermerk dabei steht, und überhaupt der Bruch der restlichen Tafel nicht ersehen lässt, ob die Festbeschreibung noch weiter ging, halte ich diese Deutung für unwahrscheinlich. Auch Goetze, *Kleinasien*² (1957) beruft sich für seine Ansätze auf den genannten Vortrag, so dass ich nicht Stellung zu ihnen nehmen kann. Von den 3 Gruppen von Orten, die er S. 72 unterscheidet, verschiebt sich bei meinen Ansätzen nur die zweite wesentlich weiter westlich.

nach Ḫattuša, wobei die Pagen (1) den bekannten Wettlauf veranstalten (2). Am nächsten Tag geht der Weg weiter nach Tawinija und endet nach einer Textlücke von unklarer Dauer in Ankuwa.

Ein drittes Fest führt den König vom Berge Daaḫa der sich nach mehreren Quellen bei Zippalanda befindet (3), zu Wagen nach Ankuwa (KUB XX 96 iii 12 ff). Ankuwa liegt nach einem viel zitierten Text (4) drei Tage zu Fuss von Ḫattuša entfernt.

Das ergibt zusammen folgende Wegeverbindungen:



Keiner dieser Orte wird in die Grenzkämpfe gegen die Gašgaš verwickelt. Wir befinden uns also bei den Festen weiter im Innern des Landes. Katapa gehört in der Opferliste KBo IV 13 zur zweiten Provinz, also in die weitgefasste Umgebung von Ḫagmiš. Ein Katapa (mit schwankender Rechtschreibung) gehört auch zu den Lehen des Ḫattušiliš, was in gleiche Richtung weist. Die Anordnung kann also nicht spiegelbildlich genommen werden.

Nun gibt es aber überdies einen Text, der die Orte Tauriša und Ḫaḫḫa mit dem Berg Daaḫa verbindet, KUB IX 17,19 ff. Und damit sind wir gezwungen, uns über die geographische Lage des ganzen umschriebenen Orts– und Wegenetzes zu entscheiden. Denn Ḫaḫḫa ist bekannt als ein Ort, über welchen die assyrischen Karawanen von

(1) Die *ME.ŠE.DI* sind keine Leibwache. Wie der bekannte Text IBoT I 36 zeigt, müssen sie ihre Waffen abgeben, wenn ein Gesandter eines kriegerischen Volkes erwartet wird. Ḫattušiliš III. ist Gross-Mešedi, lange bevor er seine erste Mannestat vollbringt. Die Übersetzung " Page " trifft also ungefähr den Sinn der Einrichtung. Vgl. ihre Funktionen bei S. Alp, *Untersuchungen zu den Beamtennamen...* S. 1 ff.

(2) Vgl. auch Ehelolf SBPAW 1925 S. 267 ff.

(3) KUB VI 45 i 57; KUB XI 30 iii 24 f.

(4) KUB XXV 28. Die Zwischenstationen Imralla und Ḫuppigašša sind sonst unbekannt. Offenbar sind es ganz kleine Ortschaften. Werden sie zur Übernachtung bestimmt, um dem " Töpfer " möglichst grosse Tagesziele zu stecken, die er unbedingt erreichen muss? Non liquet.

Assur nach Kaneš ziehen können (1). Somit liegt Ḫaḫḫa jedenfalls südöstlich vom Halysbogen. Der Berg, der sowohl dort als in Zippalanda Kult hat, kann nur der Kara-Baba-Dagh sein. Dazu stimmt, dass der eben genannte Text KUB IX 17 von Ḫaḫḫa weiter zum Gott oder Ort Manuzi(-ja) überleitet. Der Gott dieses Namens wurde in Kummanni verehrt. Ein Ort Manazija ist bei Ḫattena, östlich des Antitaurus. Der Text ist hier so verstümmelt, dass er keine sichere Ergänzung zulässt; aber jedenfalls weist er damit wieder in östliche Richtung.

Durch Ḫaḫḫa und Ḫattuša ist nun das Wegenetz so befestigt, dass wir es mit den römischen Wegekarten und den modernen Strassen vergleichen können. Es kommen dabei zur Deckung:

Tavinija mit römisch Tavium = heute Nefesköi; Arinna mit römisch Therme südlich Tavium; Tuḫuppija mit römisch Tombe, heute Köhne; Ḫagmiša mit römisch Camisa, heute Kemis, östlich Siwas; Zišparna ist römisch Sibora, nahe dem heutigen Akdagh-maden. Kaštama muss östlich davon im Ak-Dagh gelegen haben und Nerik jenseits des Berges nördlich davon (des Zalijanuš) (2), bei Artova; Tanizila nördlich von diesem auf der Höhe und Ziqqaballa bei Tokat. Takkupša ist das römische Dacoba, das inschriftlich südöstlich von Amasia festgelegt ist. Kapperi ist griechisch Kabeira, heute Niksar. Kazzapa ist nördlich von Zela zu suchen. Ḫurna ist etwa auf der Passhöhe zwischen dem Iris-Tal (dem Gelbfluss, heute Jeldiz-Irmak) und dem Lykos (heth. Daḫḫar). Tummanna ist römisch Tomana und Palaa kommt in die Gegend von Patara, heute Baiburt. Kalašma ist vielleicht Kerasus. Alle die Wege um Nerik finden sich auf der Karte wieder, auch die verschiedenen Routen von Ḫagmiš aus nach Ḫurna entweder im Tal nördlich Siwas über Ḫaḫani oder direkt über Kapipišša. Der Gebirgsstock nordöstlich von Siwas ist das Ḫaḫarwa-Gebirge, während nördlich des Iris der langgezogene

(1) TC 18: " Wenn du wegen Ḫaḫḫum (so die assyrische Schreibweise) Furcht hast, so reise nach Uršum " und von da nach Kaneš. Dass Gudea Gold aus Ḫaḫḫum holt, beweist keine südliche Lage. Um des Goldes willen haben die Menschen seit je auch die höchsten Gebirge überstiegen. Weitere Belege für Ḫaḫḫum: Gelb, AJSL 45 (1938) S. 75 f. Dass KUB XXVI 71 Rs. nichts für eine Lage von Ḫaḫḫum am Meere beweist, hat Goetze, JCS VII S. 64 ff dargetan. Weitere Bemerkungen dazu bei Bilgiç, AfO XV S. 24, und Landsberger

(2) Dieser steht KUB VI 45 im Sprengel von Kaštama und ist in der Illujanka-Sage Nerik benachbart. Daraus ergibt sich die Lage zwischen beiden Orten.

Berg Teḫšina sich findet, an dem entlang der Weg zum Quellarm des Halys geht. Soweit ich ohne Autopsie nach den Karten urteilen kann, finden sich Berge da, wo die Hethiter Berge verzeichnen, und Wege da, wo auch später die Strassenzüge gegangen sind. Kaatapa suche ich in Aliṣar. Das mag zunächst befremden, da der Ortsname dort nicht inschriftlich belegt ist. Aber es sind unter den 54 Tafeln von Aliṣar überhaupt nur ganz wenige, die Ortsnamen nennen. Am häufigsten genannt ist Ḫattuša, Ankuwa, das zur Zeit der Tafeln der hethitische Regierungsitz war, drittens Kaneš. Da Ḫattuša und Kaneš nicht in Betracht kommen, hat man daher allgemein Ankuwa mit Aliṣar gleichgesetzt. Dagegen aber scheint mir der Anfang der Tafel Aliṣar 17 zu sprechen:

alikum [*ša wu-bar-tum*] (1)	Der Bote (der " Innung ")
ša akuwa [*qí-bí-ma*] (2)	von Ankuwa (meldet)

worauf die Schilderung einer Gerichtsverhandlung vor dem Fürsten von Akuwa folgt. Meiner Meinung nach geht daraus hervor, dass Aliṣar zum Sprengel des *wabartum* von Ankuwa gehört hat, aber nicht mit Ankuwa identisch ist.

Eines ist freilich bei diesen Ansätzen notwendig, und es scheint mir durch die geographische Lage der Orte zwingend bewiesen: die Tagesfahrten, die der hethitische König sich bei den Festen zuzumuten hatte, waren wesentlich grösser, als man bisher angenommen hat. Dieser Folgerung lässt sich nur entkommen, wenn man zwei verschiedene Berge Daaḫa annimmt. Dafür ist nicht der geringste Anhaltspunkt in den Inschriften gegeben, ja die ausdrückliche Nennung des Berges Daḫa in der Götterliste des Muwatalliš scheint es mir auszuschliessen, dass es mehrere Berge dieses Namens gegeben hat. Eine protohattisch-türkische Sprachverwandtschaft darf man ja nicht unterstellen.

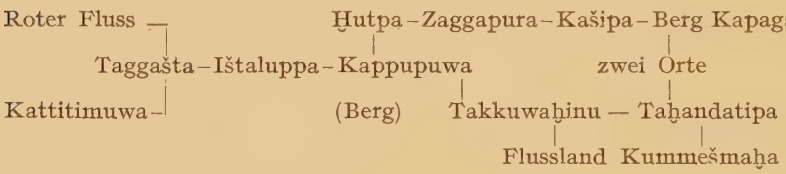
Für die zweite Provinz der Opferliste KBo IV 13 ergibt sich zunächst, dass ihre Grenze gegen die erste Provinz gerade da verläuft, wo auch heute noch eine Provinzgrenze ist, am Ak-Dagh und nördlich von Siwas. Dass die Lage von Ḫagmiša bei der Identifizierung mit römisch Camisa, heute Kemis, allen Anforderungen entspricht, die die Wegeverbindungen um Nerik stellen, ist schon hervorgehoben.

(1) Ergänzung von Julius Lewy (vgl. jetzt HUCA XXVII 1956 S. 61 Anm. 257).

(2) Ergänzung von mir.

Von da geht der Reiseweg VBoT 68 Rs. über Tapikka–Ištaḫara und Malazija in die dritte Provinz der Opferliste, und diese enthält die aus den Kültepe–Tafeln wohlbekannten Orte Ḫurma und Sallaḫaššuwa (assyrisch Salaḫšua). Die Reiseroute muss also von Ḫagmiš aus südwärts umbiegen. Da die Römerstrasse Siwas–Malatia in hethitischer Zeit noch nicht gebaut war, so ist der gegebene Weg der über Divrigi. Ich sehe also in Tapikka das griechische Tephrike, heute eben Divrigi (1), und notwendig fällt dann Malazia mit assyrischem Malidu/Milidu, griechisch Melitene (2), heute Malatia zusammen. Maldia in dem Paḫḫuwa–Text könnte eine andere Schreibweise desselben Ortes sein.

Unter den Namen der zweiten Provinz steht auch Taggašta, das zur Zeit des Muršiliš noch ein mehrfach bekämpfter Gašgaš–Ort ist. Zwei Feldzüge des Muršiliš beginnen mit Kämpfen um Taggašta und führen über verschiedene Zwischenstationen zum Flussland Kummešmaḫa. Sie ergänzen sich zu folgendem Schaubild:



oder spiegelbildlich.

Der rote Fluss ist nach Güterbocks Nachweis (3) ideographische Schreibung für den Maraššanda. Andererseits besetzen die Leute von Taggašta Karaḫna, einen Ort der dritten Provinz (4). Diese Gruppe von Gašgaš gehört also an das östliche Ende der Reiseroute VBoT 68 Rs., in die Gegend zwischen Halys und Malatia. Der Fluss, an dem Kummešmaḫa liegt, kann dann nur der Euphrat sein, und somit ergibt sich die Gleichsetzung dieses Ortes mit Kumach. Taggašta ist dann das Dagusa des Ptolemaios. Die Gegend ist gegen Norden durch hohe Gebirge so abgeschlossen, dass noch auf der Generalstabskarte

(1) Zum Ausfall des *r* in der hethitischen Schreibung vgl. Ehelolf ZA NF. IX S. 172 die Paralleltexte, die DUG*ḫu–ur–ru–pi–iš* und DUG*ḫu–u–up–pi–iš* an entsprechender Stelle haben.

(2) Die nahe Übereinstimmung mit der modernen Schreibung ist also Zufall. Das hethitische *a* umfasst auch den Laut *ĕ*. Keilschriftlich *e* scheint nach den griechischen Umschriften der Ortsnamen stets lang zu sein.

(3) JCS X S. 116 A.

(4) AM 146/KBo V 8 i 4 ff.

von 1916 kein Weg über diese führt. Daher fehlen Querverbindungen zu andern Gašgaš-Orten.

Das Flussland Kummešmaḫa ist Grenze gegen Tiliura, welche die Gašgaš nicht überschreiten sollen (1). Tiliura ist nun in den hethitischen Bildbeschreibungen (2) mit Liḫzina gepaart. Liḫzina ist der einzige Ortsname der palaaïschen Texte, gehört also ins Land Palaa oder wenigstens in dessen Nachbarschaft. Nach der Telipinu-Sage lag es am Rand des protoḫattischen Gesichtskreises. Das bestätigt mindestens die Himmelsrichtung für die Feldzüge um Taggašta.

In den Umkreis von Taggašta gehören noch Mariśta und Šadupa. Von Šadupa bis Dankuwa bei Ḫattušiliš ist also gleichbedeutend mit " das ganze Gašgašgebiet von Ost bis West ".

Um Ištaḫara spielen Feldzüge des Muršiliš gegen Išḫupitta, Pišḫuruš und Palḫuišša. Als ihm die Feinde in den Rücken kommen, macht er kehrt, schlägt sie und verfolgt bis Anzilija (3). Nach der Besetzung von Pišḫuruš droht Muršiliš den Gašgaš von Kammama mit Krieg, wenn sie bestimmte Flüchtlinge nicht ausliefern. Damit sind wir gezwungen, Pišḫuruš und Palḫuišša in Richtung auf Kammama Ḫurna zu suchen. Die Feldzüge des Šuppiluliumaš ergeben ganz dasselbe Bild (4). Pišḫuruš kommt damit in die Nähe des späteren Tapikka, ist vielleicht von Muwatalliš unter diesem Namen neu aufgebaut worden, da Muršiliš es zerstört hatte (5). Wieder wird dabei Anzilija als benachbart genannt.

Für die Gegend zwischen Ḫattena und Ištaḫara bezw. Malazija geben die Wegomina um Šunupašši (KUB XXII 25) noch allerlei Aufschlüsse und Namen, die sich aber auf dem engsten Raum zusammendrängen, da alle Feldzüge in einem oder zwei Tagen erledigt sein sollen. Da die verzeichneten Orte sonst nicht vorkommen, mit Ausnahme des Ausgangspunktes etlicher möglicher Routen Šerišša (6), so verspare ich die Besprechung dieses Textes auf eine andere Gelegenheit. Man darf sich nicht dadurch verwirren lassen, dass regelmässig am Schluss der Frage betont wird, der König wolle nach dem Feldzug das Wurulijaš-Fest in Nerik feiern — dieses Fest steht bevor, und der fragende König will nur die Zeit bis dahin noch mit einem kurzen

(1) KUB XXI 29.
(2) Brandenstein, *Bildbeschreibungen* Nr. 3 (S. 16) Vs. I 1.
(3) AM S. 44.
(4) 2 BoTU 44 i 1-9.
(5) AM S. 34-36.
(6) Dies beim Gašgaš-Aufstand unter Arnuwandaš.

Feldzug ausfüllen. Ebenso verwirrt zunächst die Nennung von Ḫattenzuwa. Aber die Fragen nennen es nur um zu betonen, dass der König n i c h t dorthin ziehen wolle. Also eine Nachbarschaft der Orte um Šunupašši mit Ḫattenzuwa darf aus diesem Text nicht gefolgert werden. Eher könnte man schliessen, dass der König sich bei der Orakelfrage in der Mitte zwischen beiden Gegenden befinde, und die Wahl hat, ob er nach der einen oder nach der andern Richtung marschieren soll. Und dem entspricht, dass als Ausgangspunkt in mehreren Fragen Ḫanḫana genannt ist, also ein Ort nicht fern von Nerik.

Wenn wir Zaggapura und Taggapura für zwei verschiedene Schreibungen des gleichen Namens ansprechen dürfen, — wir befinden uns in einem Gebiet fremder Zunge, wo man nicht mit feststehender Orthographie der Namen rechnen darf — so erhalten wir noch eine wichtige Querverbindung. Der erhaltene Teil von VBoT 68 beginnt nämlich mit einer Namenreihe, die folgende Orte, vielmehr ihre AGRIG (?) verzeichnet (1):

x–kija, x, x–kulija, x, Ḫašpuna, x, Tašku/ma–ri–ja, Zina–x Ḫi?–ip–purija, Taggapu–x, Kišmitta, Ḫazzumija, Kuruštama, Ḫarašta, Ḫu–ul–la–ra, Matilla, Matikša, Ḫalapija, Tintu–unija, Zaraššanija, Zarkabduna, Ḫammuḫija, Zitakpiššija, Talgamušši, Gaitḫarzai.

Matila (2) war Endpunkt der dritten Reiseroute dieses Textes, was einen Abstand des Ortes von Taggapu(ra) nach Süden zu ergibt, der auch die vorliegende Namenreihe als Reiseroute aufzufassen nahelegt. Dagegen spricht allerdings das QA.TI am Schluss der Reihe. Also muss wohl eine andersartige Überschrift als bei den nachfolgenden beiden Reisewegen ergänzt werden. (etwa: " *ma–an* LUGAL-*uš* IR–*ḫa–an* ^{GIŠ}GIGIR–*ni ti–ja–zi* " usw.) (3).

Da uns die meisten Namen dieser Ortsnamenreihe unbekannt sind, ist es schwer, sie zu identifizieren. Nur Kuruštama kommt mit der angegebenen Annahme in die Gegend, die zu seinen anderen Erwähnungen passt. Denn wenn Ḫattušiliš III. schreibt (4): " Mein Bruder blieb in Tapikka und Anzilija. Er zog weder nach Durmitta noch nach

(1) Alle Namen in Ableitung auf *–il*.

(2) Wenn meine Rekonstruktion der Wegerouten richtig ist, so könnte es der Battal-Hüyük bei ʿAintab sein.

(3) " Wenn der König zu Wagen die Grenze umfährt ". Dies würde die seltsame, im Bogen um das Reich führende Wegekurve erklären. Parallelen dazu aus mittelalterlichem Recht mit seinem Landesumritt liegen auf der Hand.

(4) Ḫatt. II 49-54.

Kuruštama", so sind von Tapikka (Divrigi) aus nach meinem Ansatz zwei Wege möglich, entweder nach Nordwesten durch das damals aufständische Gašgašgebiet bis Durmitta oder östlich an und über den Euphrat. Und in eben diese Richtung würde bei dem Ansatz Kuruštama zu liegen kommen. Auch später ist es im Ḫattušiliš-Text deutlich als Grenzort gekennzeichnet.

Ḫalapijail (VBoT 68 Vs. 10) ist wohl "der von Ḫalab", wie im dritten Reiseweg Tappikkijail "der von Tapikka". Das wird dadurch gesichert, dass in der Opferliste KBo IV 13, wo viele Orte der Reisewege von VBoT 68 vorkommen, auch Ḫalpa genannt ist. Da noch eine grosse Anzahl von Namen folgt, so muss die Reiseroute, wenn es eine war, nach Westen umgebogen sein, und tatsächlich treffen wir Zitakpiššija in einem sehr schwer deutbaren Text, dem Privileg KUB XXVI 43/50 in der Nähe von Paduwanda, einem Namen, in dem man allgemein Podoandos der hellenistisch-römischen Quellen an den kilikischen Pässen wiedererkennt. Dies Zitakpiššija liegt nach der einen Urkunde im Lande Arinna, nach der andern im Lande Ališa. Man sieht daraus, wie leicht gerade Ortsnamen verschrieben werden können. Ich ziehe erstere Lesung vor, deute sie aber auf Mopsukrene, nicht auf das Zentralheiligtum der Hethiter (1).

Damit sind die deutlichen Aufschlüsse für die zweite Provinz erschöpft. Daher können einige Orte, die in diesem Abschnitt der Opferliste KBo IV 13 genannt sind, nicht lokalisiert werden. Besonders bedauerlich ist dies für Kaburnanta, assyrisch Kuburnat. Schon in der Zeit der Kültepe-Tafeln war es ein bedeutender Ort. Da es in den Gašgaš-Kämpfen nicht genannt ist, so wird es weit von der Grenze abgelegen haben. So setze ich es vermutungsweise ins Halystal zwischen Kaneš und Siwas (2). Nicht lokalisiert sind ferner Tapašanuwanta und Taptika. Iškabḫiznaš halte ich mit Goetze für eine Verschreibung, und zwar für Išḫuppitta. Denn sowohl die Zeichen *kab* und *ḫub* sehen sich ähnlich wie auch *ta* und *iz–na* (3). In dieselbe

(1) Ein weiteres Arinna, das mit Orten des Arzawa-Gebietes in Verbindung genannt ist (KUB XXIII 11,20), möchte ich als Hierapolis am Mäander identifizieren; s. u.

(2) Vielleicht bei Gemerek, wo Kültepe-Scherben gefunden worden sind (OIC 8 S. 161). Doch könnte da nur eine Ausgrabung entscheiden.

(3) Seine Lage zwischen Palḫuišša (AM S. 30 f.) und [Kamm]ama (Šuppiluliumaš fr. 43 Güterbock, JCS X 1956 S. 115) würde es einmal etwa dem heutigen Zara benachbart festlegen. Die Strassenabzweigung nach Išhupitta nach Tašmaḫa wäre dann, von Ḫattuša aus gerechnet, etwa beim heutigen Köhne (KUB XXXII 130, vgl. Danmanville, RHA

Provinz würde auch Wištauwanda gehören, für dessen genauere Lage aber leider wieder alle Anhaltspunkte fehlen.

Die dritte Provinz schliesst sich südlich an die vorige an, wie schon der Reiseweg belegt. Daher darf man ihren Mittelpunkt Šugazi wohl mit heutigem Suçat gleichsetzen. Karaḫna ist durch die Beziehung zu Taggašta an den Nordrand der Provinz gewiesen, und wenn es mit assyrisch Kirini identisch ist (1), zugleich an den Ostrand. Das ergibt Gleichheit mit griechisch Korne am Euphrat unfern Malatia. Von Ḫurma und Šallaḫaššuwa (2) war schon die Rede. Letzterer Name steht seltsamerweise in KBo IV 13 an der Spitze aller Ortsnamen auch in der ersten Provinz. Ob es dort auch eine Gross-Königsstadt gegeben hat (denn das bedeutet der Name), stehe dahin. In unseren Urkunden scheint nur diejenige der 3. Provinz vorzukommen. Leider bleibt ihr Ansatz sehr vage.

Nach Abschluss des Manuskriptes erhielt ich den Aufsatz von Beran *Zur Inschrift Sardurs III. bei Izoli* (3). Diese Inschrift bestätigt

---

59 S. 39 f), in einem Gebiet, das unter Muršiliš II. nie von Feinden bedroht ist — und diesem Könige weist Danmanville den Text wohl mit Recht zu. Später würde die Strasse nach Tašmaḫa Strasse nach Nerik heissen. Die Ergänzung [Išḫu–]pi–it–ta in Šuppiluliumaš fr 23 ist geographisch unmöglich. In den Ortslisten lassen sich leicht andere Namen mit gleicher Endung finden, so dass der richtige Name unbestimmbar bleibt.

(1) Assyrisch Kirini, in der Liste der Nairi-Länder. Diese setzt man allgemein östlich vom Euphrat an. (Ist Nairi die assyrische Aussprache von ägyptisch Naḫarain, und sind diese Länder also die Trümmer des Mitanni-Reiches?).

(2) Auch Alishar 5 mit Šalaḫšua (= hethitisch Šallaḫaššuwa) gehört hierher. Denn da die Tafel assyrisch geschrieben ist, ist das hier erwähnte Zalpa dasjenige, das Goetze, JCS VII 64 ff östlich vom Euphratknie in der Gegend von Urfa, wenn ich ihn recht verstanden habe, lokalisiert hat. Das protohattische Zalpa würde assyrisch schwerlich mit *Z* geschrieben. Die auf dieser Tafel genannten *Ḫabiri* gehören also gleichfalls nach Mesopotamien, und nicht nach Kleinasien, wo sie ganz singulär wären.

Daran machen mich auch die Verträge mit den Ḫabiri, die Otten ZA NF. 18. 1957 S. 216 f. behandelt hat, nicht irre. Denn die Könige des Alten Reichs Ḫattušiliš und Muršiliš I. sind ja nach Syrien und Mesopotamien vorgedrungen, hatten also Anlass sich mit den dortigen Ḫabiru auseinanderzusetzen. Das westlichste Zeugnis ist aus dem ebenen Kilikien: Bo 4889 Rs. 48 vgl. Goetze, *Kizzuwadna* 1940 S. 64 (fehlt bei Bottéro, *Le problème des Ḫabiru*, 1954).

(3) *Istanbuler Mitteilungen*, 7, 1956 S. 133 ff. Eine Lage von Ḫurma und Uršum in Kilikien, wie sie J. Lewy Or XXI, 1952 S. 288 ff vorschlägt, scheint mir für die hethitischen Urkunden, die diese Städte schon früh

meine Ansätze auf erfreuliche Weise. Der chaldische Herrscher dringt über Ṭumeski und Qala'a(ni) gegen Meliṭea vor. Da die Inschrift am Ḫuphrat-Durchbruch angebracht ist, wird niemand zweifeln, dass dies Malatia ist. Der Herrscher des Gebietes Ḫilaruwanda wird in einer anderen Inschrift als König von Ḫattena bezeichnet. Somit bestätigt sich der Ansatz dieses Ortes in dieser Gegend und damit indirekt auch die Gleichung des nahe damit verbundenen Malazija mit Malatia. In Qala'ani sehe ich die chaldische Schreibweise von Karaḫna. Wir finden es genau an der Stelle, die ich oben vermutet hatte. Dass uns die Inschrift ausserdem eine Reihe sonst unbekannter Ortsnamen nennt, war zu erwarten.

(*Fortsetzung folgt.*)

---

im Alten Reich erwähnen, zu weit abseits, und auch für die assyrische Handelsroute. Denn die Lage von Kaneš scheint doch dafür zu zeugen, dass die Assyrer nicht durch die kilikischen Pforten, sondern über Kataonien nach Anatolien kamen. Also muss man auch die Etappenorte ihres Handels an den Strassen suchen, die durch Kataonien führen. Doch reicht das Material zu genauer Ortsbestimmung noch nicht aus.

Zum akkadischen Wörterbuch. 97-104 (*)

W. von Soden – Wien

97. *apiltu(m)*.

Das Adjektiv *aplum* " spät " erscheint im Maskulinum fast nur substantiviert im Sinne von " Erbe, Sohn "; einmal begegnet altbab. der Plural *ap-lu-tum* vielleicht im Sinne von " späte (Furchen) " (TCL I 174, 1; so CAD VI 94: 3 c). Für das Femininum hingegen sind vier, z. T. andersartige Gebrauchsweisen bezeugt. Einmal bedeutet es " Erbin " (s. *a-pi-i[l-tu]* vor *ap-la-[tu]* in dem Synonymenlistenbruchstück CT 18, 7 III i und *a-pil-ta-ša A.* " ihre Erbin ist A. " VAB V 182, 11). Vorläufig nur durch die Schülertafel V R 12 Nr. 5 belegt ist die Bedeutung " Spätjahr "; denn *ina a-pil-ti* wird hier erklärt durch *ina* ^{itu}*Araḫsamna ina* ^{itu}*Kislīmi* " im 8., 9. Monat ". Noch ganz unklar ist der in einer sumerischen Urkunde aus Lagaš vielleicht vorliegende Gebrauch als eine Gefässbezeichnung (s. ^{dug}*á-pil-tum* ITT II 892 Rs. III 17). Als ebenfalls noch ungeklärt bezeichnet H. Petschow in *Neubabylonisches Pfandrecht*, S. 34[74b] den Sinn des Wortes in einigen spätbab. Urkunden, die er dort namhaft macht. In ihnen ist *apiltu* m. E. als " Restschuld " zu verstehen. TCL XII 11 beurkundet einen Grundstücksverkauf. Von der Kaufsumme im Betrag von 2 Minen Silber wird eine Mine als erhalten bestätigt: ^{13}*a-di kasap gamir-ti ú-ta-aṭ-ti* (so zu verbessern?)*-ru* $^{14\ na_4}$ *kunuk a-pil-ti it-ti-šú i-kan-nak* " bis er das Silber ganz bezahlt haben wird, siegelt er zusammen mit ihm eine Restschuldurkunde ", die es also nur noch mit der verbleibenden Mine zu tun hat. Ähnlich ist in Nbn. 50 zuerst von einer Summe von 54 Sekeln die Rede. Über die nach Abzug von 29 Sekeln verbleibenden 25 Sekel wird wieder eine Restschuldurkunde (^{na_4}*kunuk a-pil-tum* Z. 15) ausgestellt. Die beiden anderen Urkunden (Evilmerodach Nr. 19 und J. Kohler-F. Peiser, *Aus dem*

(*) Fortsetzung zu Or. NS 26, 127 ff. Vgl. auch die Anmerkung zu 24, S. 377.

bab. Rechtsleben II 74) sind wegen ungenauer Kopie bzw. schlechter Erhaltung nicht so ergiebig. In dem gleichzeitigen Brief CT 22,38 steht in Z. 30 am Schluss *re-ḫi-tú a-pil-tú* "der Rest ist verbleibende Schuld" (es war von Gerste und Wein die Rede). Der Ausdruck findet sich aber auch schon früher. Nicht klar ist *ki-i a-pil-ti [ma]-ḫi-ir* "als Restzahlung erhalten" in der mittelbab. Quittung F. Peiser, *Urk. der 3. bab. Dynastie*, Nr. 108, 6; denn hier ist nur ein einziger Betrag genannt. In der Geschichte vom armen Mann von Nippur aber heisst es in Z. 78 (AnSt. VI 154): *ša u_4-mì-ia a-p[i]l-ti 1 ma-na* "für (diesen) meinen Tag ist meine verbleibende Schuld 1 Mine (Gold)"; denn er bezahlt die Entlehnung des königlichen Wagens doch erst nach Durchführung seiner Vergeltungspläne, für die er den Wagen braucht. Anscheinend ist *apiltu* in diesem Sinn erst in der Kassitenzeit gebräuchlich geworden.

98. *aškuttu.*

Die Wörterbücher enthalten ein Wort *aštartu*, das eine Art von Riegel bezeichnet; nur W. Muss-Arnolt weist darauf hin, dass (wegen der Mehrdeutigkeit des Zeichens TAR) auch eine Lesung *aškuttu* in Frage kommt. Tatsächlich ist dieses auch die richtige Lesung und **aštartu* damit aus dem Wörterbuch zu streichen. Denn *aškuttu* ist ein sumerisches Lehnwort aus *á-sukú* (s. AOTU I 28, 32 ff. und B. Meissner dazu S. 38, allerdings noch mit falscher Lesung), das in der Liste CT 19, 16 I 18 mit á š - k u d (!) glossiert wird; á š - t a r könnte keine Glosse zu á-SUḪ / s u k ú sein! *aškuttu* dürfte als Teil der Tür einen grossen Riegel bezeichnen (vgl. die von B. Meissner a. a. O. angeführten Stellen, von denen TCL III Z. 372 auf das grosse Gewicht von *a.* weist). Hinzuzufügen ist heute, dass ^{giš}*uppi*(MUD) ^{giš}Á. SUKÚ, vermutlich der Schlüssel zum Öffnen des Riegels, mehrfach neben *šikkat namzaqi* in dem Omentext CT 40, 12 f. (*šumma ālu* XI) vorkommt (Z. 3. 10. 12. 18. 21. 27. 32). Eine etwas abweichende Bedeutung muss *a.* in den spätbab. Teilungsurkunden Darius 80 und Cyrus 128 haben, die beide *a.* als Begrenzung von Grundstücken erwähnen. Die erstere nennt in Z. 18 *áš-kut-tú libbi eqli* als Begrenzung einer sehr kleinen Parzelle; nach der zweiten (Z. 12) scheint *áš-kut-tum* 9 Ellen, 8 Finger lang und 8 Finger dick zu sein, also rund 4,65 m lang und 14 cm dick. Hier ist *a.* wohl eine dünne Trennmauer, die die Teilungslinie markiert. Vielleicht dürfen wir hierzu noch einen bisher nicht geklärten Ausdruck aus den altbab. mathematischen Texten

stellen, der gleichzeitig auch die Lesung bestätigen würde: In TMB Nr. 53 ist ein *a-aš-ku-tum* zu berechnen. Dabei soll eine Fläche von 20 n i n d a im Quadrat 2 i k u gross sein statt, wie zu erwarten (s. Fr. Thureau-Dangin's Anmerkung dazu!), 4 i k u. Hier scheint *a.* ein Feld in der Mitte durchzuteilen; jede Hälfte misst dann in der Tat 2 i k u. Die Aufgabe ist reichlich ungenau formuliert; denn *a.* als solches ist hier ja gar nicht zu berechnen, sondern die Grösse der durch *a.* abgeteilten Feldhälfte. Einen Zahlenfehler in der Aufgabe brauchen wir also nicht mehr anzunehmen.

99. *barāḫu.*

W. Muss-Arnolt, HWB 190b, verzeichnet ein Verbum *barāḫu* und das anscheinend dazugehörige Adjektiv *barḫu* ohne Bedeutungsangabe; im ŠL von A. Deimel fehlt das Wort ebenso wie bei C. Bezold im Glossar. Trotz der wenigen Belege lässt sich aber m. E. die Bedeutung bestimmen. Als Entsprechung von UL verzeichnet die Liste RA 16, 167 III 9 vor *ulṣu* "Jubel" *ba-ra-ḫu*; danach dürfte UL = *ba-*[ ] in CT 19, 14 II 24 entsprechend zu ergänzen sein. Der Vergleich mit syr. *eṯbarraḥ* "leuchten" führt in Zusammenschau mit den folgenden Belegen auf eine Bedeutung wie "strahlen": 1) Im Era-Mythus, Tafel V 21 steht parallel zu *immerā* "leuchteten" und *uttabbiṭū* "erglänzten" die unvollständige Verbalform [. -]*ri-iḫ* als Prädikat zu *ki* u_4*-mì* "wie der Tag". Eine Überprüfung der Wurzeln *xrḫ* zeigt, dass hier nur die Ergänzung zu [*ib-*]*ri-iḫ* in Frage kommt, obwohl das soeben von E. Reiner in JNES 17 Pl. II veröffentlichte Duplikat]?*-i-iḫ* zu bieten scheint (Ergänzung zu [*i-ṣi*]*-i-iḫ* "er lachte" nach den Spuren nicht sehr wahrscheinlich); dieser Text weicht von KAR 166 aber auch sonst mehrfach ab. 2) Der D-Stamm begegnet, von der Form *tu-bar-raḫ* in der Verbalformenliste V R 45 VI 9 abgesehen, in dem Tušratta-Brief VAB II 20, 74, wo J. Knudtzon *ú-bar-ra-ḫa-an-ni* sicher sinngemäss "mich verherrliche" übersetzt (besser: "erstrahlen lasse"?). 3) Das dazu gehörige Adjektiv *barḫu* "strahlend" kommt nun nicht nur in dem neuass. Namen ^{d}*Nabû-bar-ḫu-ilāni* (ADD App. 1 II 3) vor, sondern auch in dem sinnverwandten neubab. Namen ^{d}*Sin-bar-ḫi-šamê* (ABL 1456 Rs. 3, von L. Waterman in RCA II falsch gelesen), ist also ein Prädikat von Gestirngöttern. 4) *burāḫu* "der Strahlende" als Substantivierung von *barḫu* (s. GAG § 55k) erscheint gleichfalls als Name in einer Kassitenurkunde (^{m}*Bu-ra-ḫu* BE 15, 153, 3). Aller Wahrscheinlichkeit nach

aus dem Wörterbuch zu streichen ist hingegen *bar–ru–ḫu*, das man bisher im Merodachbaladan–Stein VS I 37 in II 16 las, obwohl in diesem neubabylonischen Text eine assyrische Form nach dem Muster *parrus* (statt bab. *purrus*) keinen Platz hat. Ich vermute, dass dort *šur!–ru–ḫu* " sehr prächtig " zu lesen ist (Fehler des Steinmetzen?). Nichts zu tun mit *barāḫu* hat ferner das Fremdwort *burḫiš* für den Büffel (B. Landsberger, *Fauna* 142f.) mit der möglichen Variante *burḫu* (VAB II 22 I 7; vgl. dazu 29, 182 *bu–ur–ḫi–iš*) sowie *biriḫḫu* (altakk. *biraḫḫum*) etwa " Bündel, Bund (von Gemüse) " (s. dazu A. Goetze in JNES V 194; I. J. Gelb, MAD III 101; YOS II 64, 22; dazu vielleicht auch *bi–ri–ḫu* CT 18, 37 III 23).

100. *pitrustum.*

In den seit 60 Jahren bekannten altbab. Ölomina findet sich einmal als Deutung das Wort PI–*it–ru*–UŠ–*tum* (LSS I 1,44,40), das zunächst undeutbar blieb. Dieselbe Deutung erscheint jetzt auch in YOS X einige Male (36 IV 15; 53,28; Z. 11 *pí–it–ru*–UŠ–*tum* geschrieben, Z. 17 *p. ibbašši* " ... entsteht "); daneben begegnet dort der Dual *pi–it–ru*–UŠ–*ta–an* (20,5; 47,82 || 48,20). Dass UŠ in diesem Wort wie oft *úṣ* zu lesen ist, wird durch das Vorkommen des Adjektivs *pitrusum* in einem von einer Opferschau handelnden Mari–Brief sehr wahrscheinlich gemacht (s. *te–er–ki pí–it–ru–su–tim* ARM 4,54,19). *pitrustum* dürfte also ein nomen verbi zum reziproken Gt–Stamm von *parāsu* " trennen, scheiden " sein. Es wäre nun merkwürdig, wenn dieses in den alten Omina ziemlich häufige Wort in den jüngeren Leberomina gar nicht vorkäme. Bei näherem Zusehen kommt es in der Tat vor, sogar sehr häufig, freilich in ganz anderer Schreibung. Man hat in den Leberomina schon lange ein Wort festgestellt, das meist GAB.UŠ–*tum*, seltener nur GAB.UŠ geschrieben wird. Dieses mangels einer Vokabular– oder Kommentargleichung bisher nicht gelesene GAB.UŠ–*tum* lässt sich jetzt als spielerische Schreibung des altbab. *pitrustum* verstehen. GAB ist nämlich Wortzeichen nicht nur für *paṭāru* " (ab)lösen ", sondern auch für das Verbalnomen *piṭru*, das in Leberomina ebenfalls sehr oft vorkommt; es dürfte etwa " Spaltung, Abspaltung " bedeuten (s. jetzt A. Goetze, JCS XI 97a). *piṭru–uš–tum* wurde dann zu einer rebusartigen Schreibung für *pitrustum*, die noch später als Wortzeichen missverstanden wurde, sodass dann das *–tum* am Ende öfter als überflüssig weggelassen wurde. Bisweilen kommt auch der Plural des Wortes in der Schreibung GAB–*úṣ–a–tum*

vor (CT 20,47 IV 2ff.; dafür DA 212,31 GAB.UŠ.A^{meš}!), wobei es nicht gesichert ist, dass *uš* hier immer als *ús* zu lesen ist; es könnte auch ähnlich wie in *pirištu* " Geheimnis " (s. R. Borger, BiOr. XIV 190) ein sekundäres *š* gesprochen worden sein. Die phonetische Schreibung kenne ich nach-altbab. nur aus Hattusas (s. *pí-it-ru-ús-t*[*um*] KUB 37,167,10).

Ist damit die Lesung von GAB-*ús-tum* gesichert, so ist die Bedeutung trotz der zahlreichen Belegstellen sehr viel schwieriger zu bestimmen. Was meint " Trennung voneinander " oder " Scheidung untereinander " in den Omendeutungen konkret? G. Klauber hat sich noch ohne Kenntnis der Lesung und Grundbedeutung des Wortes in PRT S. XXXIV mit seiner Bedeutung in den Leberomina beschäftigt und dabei mit Recht darauf hingewiesen, dass *p.* ähnlich dem oft in Verbindung mit ihm vorkommenden *nipḫu* (Wortzeichen IZI.GAR) Befunde kennzeichnet, die weder unbedingt günstig noch unbedingt ungünstig sind. Seither sind für beide Begriffe zahlreiche neue Belege bekannt geworden, die teilweise aus altbab. Zeit stammen. Für *pitrustu* ist ausser den eingangs genannten altbab. Belegen besonders TCL VI 5 Rs. 25-38 zu nennen (s. auch Nr. 2,35f.). Trotzdem ist auch jetzt ohne eine eingehende Untersuchung des Deutungssystems der Leberomina keine völlige Klarheit zu gewinnen. Im Gegensatz zu *nipḫu* wird *p.* nie mit einem Genetiv der Person verbunden, der *nipḫu*-Befunde als nur oder vor allem für bestimmte Personengruppen wirksam erklärt (z. B. das eigene Heer YOS X 46 III 31, den Opferschauer 31 III 23 und VI 46 usw.); *p.* erscheint m. W. nie im St. constr. Klauber a. a. O. hat aufgrund von CT 20,44,62ff. im Gegensatz zu 45,22ff. sowie 47,53ff. richtig erkannt, dass als *p.* bezeichnete Befunde im Ganzen negativer bewertet werden als *nipḫu*-Befunde. Bei einer einzigen Opferschau konnten nach der letztgenannten Stelle bis zu sieben *p.* genannte Befunde beobachtet werden (vgl. den eingangs erwähnten Gebrauch des Wortes im Dual in archaischen Texten!). Vielleicht ist die vorläufig beste Übersetzung von *p.* " widerspruchsvoller Befund ", da auch das deutsche Wort " widerspruchsvoll " das Negative bei zweideutigen Aussagen oder Befunden stärker betont als das Positive. Wichtig ist in diesem Zusammenhang, dass als günstig bezeichnet wird, wenn ein *p.* das andere *p.* " aufhebt " (*itabbal*, TCL VI 5 Rs. 25). Demgegenüber könnte man *nipḫu* mit " problematischer Befund " wiedergeben. Hierzu passt es, dass in Kommentaren zu Geburtsomina *ni-ip-ḫu* durch *ṣal-tum* " Zwietracht " erklärt wird (CT 41,37 IV 15 || RA 17,137,12); solche Befunde konnten

also anscheinend zu Auseinandersetzungen zwischen den *bārû*-Priestern führen. Jedoch bedarf der im Vergleich mit *pitrustu* weitaus mannigfachere Sprachgebrauch von *niṗḫu* noch einer besonderen Untersuchung, umsomehr als bisher noch nicht erkennbar ist, wie sich der Gebrauch des Wortes in den Leber- und Ölomina zu dem in anderen Texten (z. B. *nipiḫ šamši* " Sonnenaufgang ") verhält. *pitrustu* begegnet m. W. nur in Leber- und Ölomina, stellt also offenbar eine Wortbildung der *bārû*-Zunft dar.

Der Stativ *pí-it-ru-us* " es ist widerspruchsvoll " begegnet in den *bārû*-Omina m. W. nur in YOS X 51 II 30.

101. *sapnu.*

Die 13. Tafel der Geburtsomenserie *šumma izbu* beginnt nach der hier allein erhaltenen Auszugtafel K. 4108 (CT 27,43) mit dem durch die Stichzeile der 12. Tafel (ebd. Pl. 40 a und b) ergänzten Omen: *šumma iz-bu sa-ap-ni nēši šakin* " wenn das Neugeborene die..... eines Löwen hat ". Für *sapnu* schlug H. Holma, *Namen der Körperteile*, S. 159 die Bedeutung " Pranke " vor (mit der sicher nicht zutreffenden Ableitung des nicht deverbalen Substantivs von *sapānu* " einebnen "). Da vorher am Ende der 12. Tafel die Rede von der Zunge war, ist diese Bedeutung jedoch recht fraglich; erst neue Belege können hier Klarheit bringen. Auf diese Zeile mit *sa-ap-ni* folgen auf dem kleinen Bruchstück K. 4108 3 Zeilen, die mit *šumma iz-bu sa*-PA-*su* (AN.TA, KI.TA " oben, unten ") beginnen. Holma a. a. O. erwähnt diese Zeilen nicht; L. Dennefeld in seiner Bearbeitung der Serie in AB 22 (1914) las *sa-ḫat-su* und sagte auf S. 136 dazu: '*sa-ḫat*: ein noch unbekannter Körperteilname'. Ich möchte statt dessen *sa-pa!-su* " sein *sapnu* " lesen, womit uns die Ansetzung eines weiteren unbekannten Körperteilnamens erspart bliebe. Damit wird der in GAG § 30 i und 102 1 nur für das Neu- und Spätbab. konstatierte Lautübergang *nš* > *ss* als bereits etwas älter erwiesen, da er schon in die jungbab. Literatur bisweilen eingedrungen ist. Ein weiteres Beispiel für diesen Übergang ist *minsu* < *mīn-šu(m)*, das R.Borger hier auf S. 147 sicher zu Recht mit " warum? " übersetzt. Dieses Lieblingswort des Era-Mythus kommt vielleicht schon im Tukulti-Ninurta-Epos vor (AfO 18,48 C 8), somit vor 1200, da diese Dichtung sicher aus der Regierungszeit des Königs stammt; die Lesung ist hier allerdings nicht ganz sicher. Der bisher m. W. einzige Beleg für diesen Lautübergang in jungbab. Texten beim Verbum

nadānu " geben ", *id–di–su* in einem Hymnus (RA 41,39,21), lässt sich zeitlich noch nicht genau fixieren; der Hymnus macht aber keinen alten Eindruck. Der Lautübergang findet sich also in literarischen Texten nach wie vor sehr selten.

102. *šaqātum.*

J. Lewy hat in RHA V 118[7] auf zwei altass. Stellen hingewiesen (CCT III 26 a 7 und AnOr. 6 Pl. IV: 13,23), an denen ein dem arabischen *saqaṭa* " fallen " entprechendes akkad. *šaqātum* (sic! s. GAG § 51 e (1)) " fallen " vorkommt. Das Verbum lässt sich noch etwas besser belegen. Zunächst dürfte [r a] = *šá–qa–tum* in CT XII 29 b IV 28 (Liste [a]a = *nâqu*) hierher gehören. Sodann aber ist hierher das bisher immer falsch gelesene Omen CT 38,13,95f. zu stellen. Wir lesen dort: *šumma askuppas–su ana bīta–a–nu iš–qit*! *er–bu irrub–šu*; *šumma askuppas–su ana bāba–a–nu iš–qit*! *ṣītu*(ZI.GA) *uṣṣī–šu* " wenn seine (d. h. des Hauses) Schwelle nach innen sich senkt (bzw. abfällt), wird Einkommen in es (d. h. das Haus) hereinkommen; wenn seine Schwelle nach aussen sich senkt, wird die Ausgabe hinausgehen ". Hiernach folgt also das Geld der sich im Laufe der Zeit senkenden Türschwelle nach aussen oder innen; Omen und Deutung sind hier besonders eindeutig aufeinander abgestimmt. Gleichzeitig erweist dieser Beleg, dass *šaqātu* " fallen " anders als das bedeutungsverwandte *maqātu* (s. dazu W. Geers, JNES IV 66) zur *i*–Klasse des starken Verbums gehört.

Neben *šaqātu* scheint es auch ein Verbum *šakātu* vorläufig noch nicht bestimmbarer Bedeutung gegeben zu haben. Den Grundstamm davon kann ich nicht nachweisen; der D–Stamm könnte in einer Liste vorliegen (U.GÙN = *šuk–ku–tum* CT XII 5 IV 18). Der Š–Stamm ist mir im Neuassyrischen zweimal begegnet, einmal in unklarem Zusammenhang in dem von H. Zimmern in *Zum babylonischen Neujahrsfest* (BSGW 58) S. 127ff. und später von S. A. Pallis, *The Babylonian akîtu Festival*, behandelten Kultkommentar CT 15,43f. (s. *ú–šá–áš–kàt–u–ni–ni* CT 15,44,23) und zum anderen in dem Königsbrief aus Guzana AfO Beih. 6 Nr. 7. Hier bezeichnet in Z. 6 der

(1) Während nach GAG l. c. *ṣ* als Radikal ein vorangehendes *q* in *k* verwandelt, wird es vor *q* selbst zu *s* in *sīqu* " eng " für arab. *ḍajjiq*. In GAG § 51 ist das nachzutragen, ebenso bei W. Geers in JNES IV 65 ff.

Imp. *šá-áš-ki-ta* eine Tätigkeit an 40 Minen Gold, die zwischen dem " Überprüfen " (Imp. D *sa-niq-šu* Z. 5) und dem in einen Wagen Legen (Z. 7) liegt, also am ehesten das " Verpacken " oder etwas Ähnliches. Weitere Belege bleiben abzuwarten.

103. *šutturu.*

W. Muss-Arnolt, HWB 1136a, verzeichnet ein Verbum *šatāru* " verwüsten ". Dieses Verbum ist wahrscheinlich zu streichen. Die einzige Stelle für den G-Stamm stammt aus einem neubab. Kommentar, der von V. Scheil in assyrischer Schrift sehr mangelhaft in ZA X 198ff. und 207ff. veröffentlicht wurde. In der Neuausgabe von Fr. Thureau-Dangin in RA VI 131 fehlt diese Zeile ebenso wie andere, weil von der Tafel seither ein grosses Stück verloren ging. Der einzige Beleg für den Š-Stamm beruht auf einer Verlesung (lies dort *ú-šá-áš-ši!-šú!-nu!-ti!* auch gegen OIP II 126 a 5 nach dem Photo bei A. Paterson, *The Palace of Sennacherib*, Pl. 36!). Bleiben die Stellen für den D-Stamm *šutturu*, die sich heute etwas vermehren lassen. Diese möchte ich nicht von dem vermeintlichen *šatāru* ableiten, sondern zu dem gut belegten *natāru* als Belege des Š-Stammes stellen. Für *natāru* etwa " aufreissen " ist im G-Stamm (neben [b a r] in CT XI 40 a 13) und D-Stamm t a r als sumerische Entsprechung bezeugt (s. $^{ta\text{-}ár}$t a r = *na-ta-rù* CT XII 15 III 21 und *šadêᵐᵉš ú-na-at-tar*(|| n a m - t a r - t a r - r e) BA V 630,16 = St. Langdon, *Gaster Anniv. Vol.* 345,33); vgl. für D noch *nu-ut-tur* in TBP 13,25 (nicht sicher zu deuten). Für den Š-Stamm sind nun als sum. Entsprechungen die mit t a r bedeutungsverwandten Verben s i l und d a r bezeugt; vgl. $^{da\text{-}ár}$ d a r = *šu-ut-tu-ru* CT XI 30 I 66 und *mu-šat*(Var. *šá*)-*ter šá!-de-e*(|| k u r - r a - s i - i l - l á) AOTU I 278,21 und Dupl., Epos L u g a l - e). Die Variante *mu-šá-ter* hier macht es auch mindestens unwahrscheinlich, dass an den bekannten Stellen der Inschriften Sanheribs statt *ina aqqullāte ú-šat-ter* " mit Hacken liess ich aufreissen " der an sich auch denkbare D-Stamm *ú-nat-ter* zu lesen ist (s. OIP II 98,89; 101,59; 124,42; 114,37; *Iraq* VII 93 Nr. 4,2). Für das Part. vgl. noch *mu-šat-ti-ru šadê!ᵐᵉš* AAA 18,96,13; ferner gehört gegen St. Langdon hierher aus der Nabonid-Stele in VAB IV 274,29-31 die Aussage *ma-ḫa-zi-šu-un ú-ša-ti-ir a-bu-bi-iš* " ihre Städte liess er der Sintflut gleich aufreissen ".

Als ganz strenger Beweis, dass *šutturu* Š-Stamm von *natāru* und nicht D-Stamm von *šatāru* ist, können die hier gegebenen Nach-

weise noch nicht gelten; solange aber sichere Belege für ein Verbum *šatāru* fehlen, ist die hier vorgeschlagene Ableitung doch die am nächsten liegende.

104. *(w)uqquru.*

In den Inschriften Sanheribs begegnet einige Male eine Form *ú–*KI*–ru*, die m. E. noch nicht befriedigend gedeutet wurde. Zuletzt hat A. Heidel in *Sumer* IX 182f. *ú–ki–ru* gelesen und die Form von einem Verbum *kâru* abgeleitet, dabei aber betont, dass mit der normalen Bedeutung von *kâru* (nach ihm " to cut ", genauer " reiben, scheuern ", s. ZA 49,181 und für den D–Stamm *tu–kar* TuL 83,12) nicht auszukommen sei; er übersetzte nach einem Vorschlag B. Landsbergers " to gather, collect, assemble, or requisition ". Nach meiner Überzeugung ist aber nicht *ú–ki–ru* zu lesen, sondern *ú–qí–ru* und diese Form vom D–Stamm von *waqāru* " kostbar sein " abzuleiten, dessen Bedeutung " kostbar machen " im Sinne von " selten machen " ist. Den Beweis dafür bietet die zweisprachige Beschwörung CT 16,42ff., die in Z 54f. von den Dämonen sagt: *ze–ru/ri ú–taq–qí–ru* (|| n u – m u n – b i b a – a n – k a l – k a l – e š) " den Samen machten sie selten " (Perfekt wie in *uš–te–ri–du* Z. 53); k a l aber ist die bekannte Entsprechung von *(w)aqāru*. Entsprechend ist in den Grabtäfelchen aus Susa *tu–qí–ra me–e ù šà–am–ma [i]–na e–qí–il ṣú–ma–mi–ti* abweichend von E. Ebeling in TuL 21 I 14f. (mit Anm. a) zu übersetzen " du machtest mir selten Wasser und Pflanzen auf dem Felde des Durstes ". Sanherib aber berichtet von seinen Vorgängern einmal (OIP II 118,10; 104,96 || *Sumer* IX 154 VI 6): *a–na šu–pu–uš* ^{giš}*elep–pēti*^{meš} *qé–reb* ^{giš}*qišāti*^{meš} *iṣṣī*^{meš} *rabûti*^{meš} *ú–qí–ru* " um Schiffe bauen zu lassen, hatten sie die grossen Baumstämme selten gemacht " (sc. durch zu grossen Holzeinschlag). In denselben Inschriften sagt er an anderer Stelle (OIP II 122,17ff.; 108f., 85ff. || *Sumer* IX 162,11ff.) noch unfreundlicher von ihnen: *i–na la bi–šit uz–ni la ḫa–sa–as a–ma–ti/te a–na šip–ri ḫi–šeḫ–ti–šú–nu ellu* (IÀ.GIŠ) *iš–ku–ru na–al–ba–áš ṣe–e–ni ú–qí–ru qé–reb mātātī*^{meš}*–šú–un* " durch Unverstand und mangelndes Nachdenken machten sie für die von ihnen gewünschte Arbeit das Olivenöl, das Wachs (und) das ' Kleid der Schafe ' (d. h. die Wolle) kostbar in ihren Ländern ", d. h. sie verbrauchten davon so viel, dass diese Dinge zur Mangelware wurden. Die Überheblichkeit des technisch zweifellos den anderen Königen überlegenen Technikers auf dem Throne Sanherib kommt durch die neue Übersetzung dieser Stellen

noch klarer zum Ausdruck als nach den bisherigen Übersetzungen. In demselben Sinn wie *(w)uqquru* findet sich noch häufiger der Š–Stamm *šūquru* (vgl. dafür z. B. Asb. A IX 34; B II 49; ABL 1169 Rs. 5; CT 39,44,12; *ú–ku–la–a ú–šá–qir*! (‖ k a l ! – e) BA V 533,24; CCT II 41 a 26 u. ö.), womit unsere Deutung der erwähnten Stellen eine weitere Bestätigung erfährt. Entgegen der Angabe zu II 2 in C. Bezold's *Glossar*, S. 63a, ist die andere Gebrauchsweise des Š–Stammes in literarischen Texten, nämlich die im Sinne von " wertschätzen, werthalten, ehren " (s. z. B. C. Mullo-Weir, *Lex. of Acc. Prayers*, S. 12; *Ludlul bēl nēmeqi* II 30 u. ö.), für den D–Stamm nicht bezeugt; den passiven Dt–Stamm kann ich überhaupt nicht nachweisen.

Textkritische Bemerkungen zu V. Minorsky's Studien zur kaukasischen Geschichte

A. Dietrich – Istanbul

I.

In *Orientalia* N. S. 23 (1954), S. 293-97 habe ich Minorskys verdienstvolle und für die Kenntnis der Geschichte des östlichen Transkaukasien während der iranischen Erneuerungsbewegung des 10. Jahrhunderts aufschlussreiche *Studies in Caucasian History* (London 1953) ausführlich besprochen und zu dem arabischen Text des Müneccimbaşı, der Minorsky als Grundlage diente, ohne Kenntnis der Handschriften eine Reihe von Verbesserungen beibringen können.

Inzwischen stiess ich in der Nuruosmaniye Kütüphanesi auf das Autograph von Müneccimbaşı's Geschichtswerk, von dem die von Minorsky benutzte Saray–Handschrift laut Kolophon abgeschrieben ist. Da das Autograph nicht die Reinschrift, sondern die — natürlich nicht sehr sorgfältig geschriebene, weil für den eigenen Gebrauch bestimmte — Kladde (*miswadda*) des Verfassers darstellt, sind dem Kopisten der Saray-Hs mancherlei Versehen unterlaufen, insbesondere hat er öfter interlineare oder marginale Verbesserungen oder Nachträge des Verfassers übersehen. Die historische Bedeutung des Textes steht ausser Zweifel; ihm auch philologisch die gebührende Integrität zu geben, ist das Bestreben der weiter unten folgenden Einzelbemerkungen, die bei einer Kollation von Minorskys Edition mit der Nuruosmaniye–Hs niedergeschrieben wurden.

II.

Zunächst aber möchte ich diese Gelegenheit benutzen, die mir bekannten Istanbuler Handschriften von Müneccimbaşı's Geschichtswerk zu registrieren:

1) Nuruosmaniye 3171 und 3172.

3171: Dunkelbrauner Lederband mit einfacher Verzierung. 30 × 10,4 cm (hoch und schmal; typisches Taschenformat!). 430 fol. (paginiert) zu 61 (!) Zeilen kleines, unvokalisiertes, schwach punktiertes, flüchtiges ta'līq in roter Umrahmung. Zwischen fol. 284 und 285 zwei šuqqas. Überschriften und Stichworte rot. Zahlreiche Zusätze am Rande und zwischen den Zeilen. Die Paginierung beginnt mit dem Haupttext (1b), davor steht auf 4 unpaginierten Folia die Einleitung. Anfang: بسملة ' الحمد لله حمد متفكر من مخلوقاته معتبر بشواهد مصنوعاته..... فيقول العبد الضعيف المحتاج الى رحمة ربه القوى احمد بن لطف الله المولوى اصلح الله حاله فى الدارين: انى لما عاقنى الزمان ' واشغلنى الدوران ' عن مناولة العلوم التى تنمو بالمذاكرة وتربو بالمدارسة بما هو المطلب الاعلى لدى الاخوان ' والمقصد الاقصى عند ابناء الزمان ' من خدمة عتبة السلطان بن السلطان '.

Auf Blatt 2a (Mitte) der Einleitung steht der richtige Titel: *Ǧāmi' ad-duwal*, nicht *Ta'rīḫ ad-d.* (GAL, S II 637). Hier auch das Quellenverzeichnis; die Liste bei J. von Hammer-Purgstall, *Geschichte des osmanischen Reiches* VII 545-50, bedarf mancher Berichtigungen.

Der Band bricht ab in der 1. *fiqra* vom 6. *saṭr* (dem Abschnitt über die Ḥafṣiden, die als *ḏail* zu den Almohaden behandelt werden): فوصلوا فى ٢٤ من ربيع الاول سنة ٩٨٢ الى بر تونس..... فقتلوا جميع من بها من الكفار واسروا مقدّمهم وصادفوا فيها مولاى محمد صاحب تونس قد تحصن.

3172: Dunkelgrüner Lederband mit buntem Papierüberzug. Format und Seitenzahl wie 3171. Fol. 431-815. Am Schluss 63 leere, schon mit Zeilen und Schriftrahmen versehene, aber nicht genutzte Blätter. Anfang (unmittelbar anschliessend an 3171): بها خوفا من العثمانية فاخذوه اسيرا ثم جاءوا الى القسطنطينية.

Schluss 815a: وتوسط فى ذلك تسليم كراى خان فتشفع فيه فعفا عنه السلطان وهادنه على الشروط السابقة فرجع الى مستقر دولته ادرنه لقرب الشتاء فوصل اليها فى شعبان السنة.

Der von Minorsky edierte Abschnitt über die Šaddādiden ist die 4. *fiqra* vom 4. *saṭr* (nicht " Part VII, Chapter IV ", wie in der Übersetzung S. 5) und steht 3171 fol. 314a-317a.

Band 3171 enthält am Schluss noch zwei in den anderen Hss fehlende Blätter von der Hand des Müneccimbaşı, die zur Hauptsache die Äneas-Sage, die Gründung Roms, die sagenhafte Königszeit und die ganze Zeit der römischen Republik behandeln — ein wohl einmaliger Fall in der islamischen Geschichtschreibung. Die Herausgabe dieses Abschnittes wird von mir vorbereitet.

2) Saray Ahmed III. 2954 (1) (2 Bände).

Dunkelbraune Lederbände mit schwarzem Rücken, goldenen Randleisten und schönen Medaillons mit Schildfortsatz. 26,7 × 16,3 cm. 31 Zeilen schönes, ebenmässiges, unvokalisiertes taʿlīq, in Goldrahmen eingefasst. Illuminierte Kopfstücke. Stichworte rot. Randglossen des Schreibers (bes. fol. 455 b).

Band I: 648 fol. (pag.). Auf 2b steht der unrichtige Titel *Ṣaḥāʾif al-aḫbār fī waqāʾiʿ al-aʿṣār*, der auch von späterer Hand auf das Vorsatzblatt geschrieben ist und für den türkischen Auszug (s. u.) übernommen wurde. Geschrieben Mitte Šaʿbān 1116. Schliesst mit der 3. *kalima* der 2. *fiqra* des 5. *saṭr* (Atabegen von Ḫūzistān): فلملك البلاد وجميعها في سنة ٥٩٢ وانفذ بنى سوسان بن شملة الى بغداد فانقرضت دولة بنى شملة عن خوزستان ، تم الجلد الخ.

Band II: fol. 649-1295 (daneben spätere Paginierung von 1-647). Geschrieben 1. Ğumādā II 1117, vier Jahre nach dem Tode des Verfassers. Beginnt mit der 4. *kalima* في ذكر الموالى الذين استبدّوا بالملك ولم يكن لهم عنوان الاتابكية.

Schluss: انتهى ما وجد فى نسخة المؤلف رحمة الله عليه رحمة واسعة وقد استنسختها منها واتممتها فى غرة جمادى الآخرة سنة سبع عشر (!) ومائة والف من هجرة من له العز وكمال الشرف وانا الفقير اليه سبحانه وتعالى الحاج محمد بن احمد الشهير بمؤذن زاده جعل الله له الحسنى وزيادة وصلى الله الخ.

Der Abschnitt über die Šaddādiden Band I, fol. 503a-507b.

3) Umumî (Veliyüddin) 5019 und 5020.

Zwei dunkelbraune Lederbände mit schwarzem Rücken. 32,3 × 19,8 cm. 33 Zeilen unvokalisiertes, punktiertes ṯuluṯ. Illuminierte Kopfstücke. Auf den ersten beiden Seiten ist der Text in Goldrahmen, auf den übrigen in einfachen roten Rahmen eingefasst. Stichworte rot. Undatiert, aber nicht viel später als die vorige Hs; denn das Waqf-Siegel (Veliyüddin) trägt das Datum 1175.

5019: 1334 paginierte Seiten (nicht Folia). In der Einleitung S. 3 der richtige Titel *Ğāmiʿ ad-duwal*. Endet mit der 4. *fiqra* des 5. *saṭr*: وانما لم نعرّض لضبط ازمنة اكثرهم وذكر تواريخهم لعدم الوثوق بما ذكر لظهور الخبط والسقامة فيه ، نجز النصف الاول بحمد الله الخ.

5020: 1214 pag. Seiten. Anfang: الفقرة الخامسة من السطر الخامس فى ذكر دولة الملثّمين ملوك الغرب الاقصى وهم خمسة نفر.

(1) Nicht 2951 (Minorsky S. 4).

Schluss: وهذا آخر ما دوّن من هذا الكتاب قد بلغت فيه بالتمييق والاكتئاب حامدا لله رب الارباب الخ.

Šaddādiden: 5019, S. 1020-29.

4) Esad Ef. 2101, 2103, 2102 (in dieser Reihenfolge).

Braune Lederbände mit goldenen Randleisten. 34,7 × 20,7 cm. 41 Zeilen unvokalisiertes ṭuluṭ in roter Umrahmung. Durchpaginiert. Jeder Band hat am Anfang ein besonderes Inhaltsverzeichnis. Undatiert, wohl 12. Jahrh.

2101: fol. 1b-270b. Illuminiertes Kopfstück mit der Überschrift *Ta'rīḫ ǧāmi' ad-duwal*; 2a richtig ohne *Ta'rīḫ*. Bricht ab mit dem Bāḍōspāniden Faḫr ad-daula Nāmvar II. (620-?).

2103: fol. 271a-530b. Raum für Titel und Kopfstück ausgespart. Beginnt mit dem Bāḍōspāniden Šāh-Rākim b. Bīsutūn, bricht ab mit dem Ǧalā'iriden Sulṭān Ḥusain (b. Uwais).

2102: fol. 531a-785a. Aussparung für Titel und Kopfstück. Beginnt mit Aḥmad b. Uwais (784 H.), Bruder des vorigen.

Šaddādiden: 2103, fol. 336b-338b.

Der Vollständigkeit halber sei noch ein unvollständiges Exemplar der gekürzten türkischen Fassung angeführt, nämlich

5) Hamidiye 915.

Brauner Lederband, schönes Goldmedaillon mit Schildfortsatz, goldene Randleisten und Zierecken, blind geprägt. 30,2 × 17,1 cm. 757 fol. (pag.) zu 31 Zeilen unvokalisiertes ta'līq, in Goldrahmen eingefasst. Über dem Anfang des Haupttextes (6b) illuminiertes Kopfstück. Stichworte rot. 12. Jahrh., spätestens unter Sultan 'Abdulḥamīd I. (1187-1203 H.). Bricht ab mit der 1. *fiqra* des 6. *saṭr* über die Almohaden.

Šaddādiden: fol. 570b-571a.

Nach dem Vorstehenden sind die Angaben bei Babinger, *Geschichtschreiber der Osmanen* S. 234 f., und Brockelmann, GAL S II 637 zu vervollständigen bzw. zu berichtigen.

Das wichtige Geschichtswerk des Müneccimbaṣı, für manche Teilgebiete unsere einzige brauchbare Quelle, wurde bisher fast ausschliesslich in der stark verkürzenden türkischen Version des Aḥmed Nedīm (gedruckt in 3 Bänden Istanbul 1285) benutzt, und zwar unter dem — wie wir sahen — falschen, offenbar direkt auf die obige Saray-Hs zurückgehenden Titel *Ṣaḥā'if al-aḫbār*. Das reicht heute nicht mehr aus. Jedes eindringlichere Studium des Müneccimbaṣı muss auf

das freilich nicht gerade leicht lesbare Nuruosmaniye-Autograph zurückgehen. Dass eine vollständige Edition dieses Originaltextes ein dringendes Desideratum darstellt, braucht kaum betont zu werden. Die Aufgabe könnte wohl nur durch Gemeinschaftsarbeit von Spezialisten für die verschiedenen Teilgebiete — besonders Zentralasien — erfolgreich bewältigt werden.

III.

Wir lassen nun die textkritischen Bemerkungen zum Šaddādiden-Kapitel folgen. Die fettgedruckten Zahlen bezeichnen die Seiten, die anderen die Zeilen des Minorsky'schen Textes. Verbesserungen, die schon in der oben genannten Rezension gegeben wurden, werden hier nicht wiederholt. Handschriften: N = Nuruosmaniye, S = Saray, U = Umumî.

1 10 الفضل : ابو الفتح الفضل || 11 موسى : موسى : ابو الفتح موسى || 15 ويجددها : من نواحى : فى نواحى || 17 يجدّها .

2 4 من : فى || 7 الرابعة : الياء ايضا : الياء ايضا فهى الرحبة : NS العرفه, U العرفية. M.'s Erklärung schwerlich richtig; das Wort muss von dem vorhergehenden مستقل من unmittelbar abhängen, aber eine Deutung ist mir bisher nicht gelungen.

3 5 المسلمين بها : المسلمين || 8 عرضها : وعرضها || 9 ومدينة : وقلعة الشدادية ولاة : الشدادية || 10 عرضها : وعرضها (aus ومدينة verbessert) || 15 من : فى || ٣٣٧ : ٣٤٧ ارران وارمينية || 16 حرمهم steht richtig in den Hss || 19 مرزبان : المرزبان || 21 ديرموس : ديرنوس, U ديرنوس. Deutung?

4 2 فدبروا : ودبروا || 8 اذ : اذا || 10 من steht im Text (NU) || 13 الطرمية : الطرحيّة, U الطرجية. Vielleicht von Kurğ in Āḏarbaiğān? (*ḥ* und *ṭ* werden handschriftlich oft verwechselt) || 14 لم : ولم || 18 من ايدى : من .

5 2 وانتظم : فانتظم || 5 وحدثته : فحدثته || 14 سوادهم من : سوادهم || 20 بعيد : السيف : السيوف || 23 الرمل : الرمال .

6 1 ونصره : ونصره فركب محمد بن شداد مع اصحابه على اكتافهم يقتلون ويأسرون ونهب اهل البلد سوادهم فغنموا ورجعوا سالمين غانمين فعظم امر محمد بعد هذه الوقعة جدّا وبقى على ذلك اياما : هذا الآن 5 || richtig in den Hss || 12 شرفون : NU سرمزن. Lesung? || 20 ٣٤٤ richtig, Übersetzung falsch 343.

7 3-4 ٣٥٤..... ٣٤٤ : ٣٤٤ وبقى اللشكرى مع اخوته وعشيرته عند : وعزله 9 || ثم ان : ثم 8 || صاحب اسفرجان مدة مديدة حتى كانت سنة ٣٥٤ : فعزله || 15 عليه : اليه || 21 وفيهم : ومعهم.

8 4 صيحة : الصيحة || 7 فهزمهم : وهزمهم || اكتافهم : اردافهم || 8 عاينوا : عاين || 9 الفضل : الفضل بجنزة || 17 سوأة : الشِرّة || 21 فاخبر : واخبر.

9 1 بحمد الله انت : انت بحمد الله تعالى || 5 باتفاق : باتفاق من || 8 هذا : هذه. Augenscheinlich ist das darauffolgende البلد = البلاد, wie auch schon 7,13 بلد الاسلام || 13 عتب : عيب (so punktiert NU) || 18 بينهما : بينهم || 21 الموافقة فيما : الموافقة.

10 4 جيش فى : جيش || وحصر : وحاصر || 7 من : عن || 10 التدبير : تدبير || 21 ٣٧٤ : ٣٧٥ || 22 عزم : عزم الفضل على.

11 2 وضرب : فضرب || 10 وحصر : وحاصر || 19 الرس..... شروان : شروان منوچهر فانهزم منهم ثم صعدت الروسية الى نهر كر فعقد منوچهر الرس.

12 5 ثانية : ثالثة || 10 وللرعية : ولا لرعيته || 12 شدة وضعف : الشدة والضعف || 16 كرمستان : كرمسان. Lesung? || 17 للافخازية richtig in den Hss || ليمنعوا : ليحسموا || 20 بشمكور richtig in den Hss.

13 1 قلعة : قلعة شمكور || 7 شاور : شاور, darunter in kleinerer Schrift سابور. Der Name ist also richtig erklärt, vgl. Minorsky S. 50 || 12 هيثم : الهيثم || 13 واحيى اسم : واحيا مراسم || وفويت : فقوى || 14 نصره : N نصره, U كضمرة (deutlich!). Lesung? || 20 بينهم : بينهما || 21 اليهم : اليها.

14 6 فقبلهم : فقبلها || 7 الى : من (darf nicht wegkonjiziert werden); zur Konstruktion *bāʿa min* vgl. Lane I 284 b || 11 سنة : السنة || 19 ما : مَن (wohl richtig).

15 4 حوار : حادار (deutlich, ebenso U). Lesung? || 11 وسار : وسار مع, was aber sinnlos ist. Wahrscheinlich معه zu lesen; sonst müsste hinter وسار etwas ausgefallen sein || 13 دخل : وغل || 16 احسن : احصن.

16 4 وما : ما || 10 المسجد : مسجد الجامع. Das مسجد in S ist ganz richtig, aber dahinter ist الجامع ausgelassen || 11 امارته : ولايته || 17 ابا الفضل : الفضل.

17 1 ودخل : فرحل || 4 عودته : عوده richtig in den Hss || 10 فنزله عنده : فنزل بجنده.

18 4 مالوغ : so richtig in den Hss || 5 واخذوا : واخذوها || 8 وتفرغ : المقابلة : المقاتلة 14 || فضلون من : فضلون 13 || جمع عظيم : جمع 12 || فتفرغ alle Hss. Diese *lectio difficilior* ist sicher richtig: Faḍlūn konnte weder durch einen Vergleich (*muqābala*) noch mit Gewalt (*mudāfaʿa*) sich der Türken entledigen || 17 وذخائرهم. Offensichtlich hinter diesem Wort ist der folgende Nachtrag einzufügen, der in N am Rande steht und in S fehlt: ولما اخذ ساوتكين ملكه من يده ارسل فضلون هذا الى خدمة السلطان ملكشاه فاكرمه السلطان واقطعه عوضا عن ملكه اران استراباد واعمالها وبقى فيها مدة ثم اظهر العصيان لما قوى امره فارسل السلطان اليه توران فحاربه وأسره وحمله الى السلطان معتقلا فبقى فى الحبس مدة ثم تخلص ولم يزل فى بغداد منكوبا مخذولا حتى توفى فى سنة ٤٨٤ وهو فى غاية من الضيق والنكد فى مسجد على دجلة وبقى اخوه منوچهر بن الفضل يملك قطعة من بلاد ارمينية وكان دار ولايته مدينة آنى سار اليها ملتجئا السلطان محمد بن ملكشاه عند انهزامه من بركياروق فى اذربيجان فى سنة ٤٩٦ ، هكذا فى الكامل[1] وقيل هو فضلون بن ابى الاسوار الروّادى والله اعلم. Der Schreiber von U hat die Nahtstelle nicht erkannt, den Einschub unpassend hinter سنة ١٠٧ (Z. 20) gesetzt und zur Verdeutlichung des Zusammenhanges den Wortlaut am Anfang etwas verändert || 22 سلطانه : سلطنته.

(1) Ibn al-Aṯīr, *Kāmil* (Būlāq 1303) X 126,17.

Bemerkungen zur Erstausgabe des "Evangelium veritatis" (*)

Walter C. Till – Manchester

Das ' Evangelium veritatis ' ist der erste Text, der von der 1946 in der Nähe von Nagᶜ Ḥammâdi in Oberägypten gefundenen gnostischen Bibliothek in koptischer Sprache ediert worden ist. Die Bearbeiter haben dabei eine ganz vorzügliche Arbeit getan. Die Ausgabe darf als mustergültig bezeichnet werden.

Der Text ist subachmimisch. Dieser Dialekt ist bekanntlich der am wenigsten einheitliche der koptischen Dialekte. Jede Handschrift oder doch Handschriftengruppe hat ihre sprachlichen Besonderheiten. Die subachmimischen Texte der gnostischen Schriften machen, nach dem ' Ev. ver. ' zu schliessen, hier keine Ausnahme. Auch dieser Text hat seine sprachlichen Eigenheiten, die er mit keinem anderen teilt und in denen er auch nicht immer konsequent ist (z. B. Präposition ⲉ neben gewöhnlichem ⲁ, Qualitativ von ⲉⲓⲣⲉ einigemale ⲟ neben gewöhnlichem ⲟⲉⲓ). Einige Bemerkungen über sprachliche Erscheinungen finden sich auf Seite X, wo sie der Datierung dienen (1). Doch fehlt eigentlich eine Behandlung der Sprache wohl aus dem Grunde, weil diese erst gegeben werden soll, wenn alle subachmimischen Texte des Codex Jung, von dem das ' Ev. ver.' einen Teil bildet, veröffentlicht werden.

Ein näheres Eingehen auf die Eigentümlichkeiten der Sprache des Textes hätte die Herausgeber vor gelegentlichen Irrtümern bewahrt. So wurde das in subachmimischen (und subachmimisch beeinflussten saidischen) Texten vorkommende ⲁ für futurisches ⲛⲁ (2)

(*) *Evangelium veritatis.* Codex Jung f. VIII^{v}-XVI^{v} (p. 16-32)/f. XIX^{r}-XXII^{r} (p. 37-43). Ediderunt Michel Malinine, Henri-Charles Puech, Gilles Quispel (= *Studien aus dem C. G. Jung-Institut,* VI). Zürich, Rascher 1956. In-4°, XVI S., 24 Taf., 127 S.

(1) Die S. X erwähnte Form des Perf. III ⲁⲩⲁ- kommt im ' Ev. ver. ' nicht vor. Es liegt wohl nur ein Druckfehler für ⲁⲩ- vor.

(2) Vgl. zuletzt P. E. Kahle, *Bala'izah* (London 1954) Kap. VIII § 129 = S. 152.

nicht erkannt und für eine Form von ⲁⲃ- gehalten, also als Perfektum statt Futurum aufgefasst, obwohl ⲉⲫⲁ (27[3], 40[31]) und ⲉⲩⲁ (23[17]) unmöglich so gedeutet werden können. ⲉⲧⲁ für ⲉⲧⲛⲁ kommt 21[2], 30[13], 38[25] vor. Ausserdem hat der Text einige Male das Singularsuffix -ⲫ statt des Plurals -(ⲟ)ⲩ: 18[13], 29[7], 31[23], 40[1], 41[34] und vielleicht einmal umgekehrt -ⲩ für -ⲫ: 37[37].

Der Einleitung folgen ganz ausgezeichnet ausgeführte Tafeln, die alle hier edierten Teile der Handschrift in Originalgrösse wiedergeben, so dass der Leser imstande ist, jede im Druck wiedergegebene Stelle nachzuprüfen.

Den Tafeln folgt der gedruckte koptische Text mit gegenüberstehender französischer Übersetzung; Bemerkungen zum Text: Richtigstellungen von Schreibfehlern, wörtliche Übersetzungen, Literaturverweise u. dgl.; die deutsche, die englische Übersetzung und die Wörterverzeichnisse.

Die Wiedergabe des Textes erfolgte mit grösster Genauigkeit. Die dabei angewendeten Grundsätze der Worttrennung sind nicht immer ganz konsequent durchgeführt. Das ist aber so selten, dass es kaum stört. Es gilt jedoch in erhöhtem Mass von den Bemerkungen und dem Wörterverzeichnis. Offenbar wurden zunächst andere Grundsätze der Worttrennung angewendet, die bei der Wiedergabe des Textes geändert wurden, in den anderen Teilen aber stehen geblieben sind (1).

Das koptische Verbum kann zwei Formen verschiedener Bedeutung haben: den Infinitiv, der einen Vorgang, ein Geschehen bezeichnet, und das Qualitativ, das aussagt, dass sich das Subjekt in einem Zustand befindet. Es ändert nichts an dieser Tatsache, dass wir z. B. das Qualitativ ϥⲡⲏⲩ richtig mit " er wird kommen " übersetzen. Das Koptische versteht es als " er ist auf dem Weg ". Es wäre eine unnötige Pedanterie, hier dem Koptischen genau zu folgen. Hingegen erscheint es mir wichtig, die verschiedene Bedeutung von Infinitiv und Qualitativ in der Übersetzung zu berücksichtigen. So heisst der Infinitiv ϣⲱⲡⲉ "geschehen, werden, entstehen", während sein Qualitativ ϣⲟⲟⲡ " sein " bedeutet. Dieser Unterschied ist bei der Übersetzung des ' Ev. ver. ' nicht immer beachtet worden.

(1) Es seien hier einige Druckfehler, die sich in den ' Notes ' finden, berichtigt: zu 18[26-27] lies "l'ont" st. "ont" — 22[26] lies ⲙⲁⲉⲓⲧ. — 24[8] lies ⲧⲙⲡⲧⲁⲧⲁⲣⲏⲝⲥ. — 31[8-9] st. 31[7-8]. — 31[23] lies ⲥⲱⲣⲙ st. ⲥⲱⲣⲙⲉ. — 38[2-3] st. 38[3-4].

Dem koptischen Übersetzer ist es nicht immer gelungen, die im griechischen Text des 'Ev. ver.' ausgedrückten Ideen einwandfrei deutlich wiederzugeben. Er war kein Sprachkünstler und war seiner gewiss oft sehr schwierigen Aufgabe nicht immer gewachsen, sei es dass er stellenweise den zu übersetzenden Text nicht recht verstand, sei es dass er ihn nicht in einwandfrei deutliches Koptische übersetzen konnte. Der koptische Text ist an etlichen Stellen schwer verständlich. Das liegt gewiss auch zum Teil daran, dass das Koptische, eine Sprache, die sich trefflich für Erzählungen eignet, keine philosophische Ausdrucksweise entwickelt hat. Das bringt es mit sich, dass man etliche Stellen auch anders als die Herausgeber verstehen kann. Auch bin ich der Meinung, dass der Text an einigen Stellen anders zu übersetzen ist, als es in der Ausgabe geschehen ist. Ich lege dem interessierten Leser solche Bemerkungen vor, wie ich sie bei der Lektüre gesammelt habe, wobei ich hauptsächlich von der deutschen Übersetzung ausgehe.

16. 35. ⲡⲉⲉⲓ vor dem Relativsatz verweist wohl auf das weiter zurückliegende ⲡⲓϣⲉϫⲉ "das Wort" (34) und nicht auf das unmittelbar vorhergehende ⲡⲓⲡⲗⲏⲣⲱⲙⲁ. "der (= *λόγος*, bzw. das = Wort) im Denken ist".

17. 1. Am Zeilenende ist wohl ϫⲉ zu ergänzen. Dieser Umstandssatz begründet aber nicht etwas vorher Gesagtes, sondern erwähnt nur einen Nebenumstand. Sinn: wobei die Bezeichnung 'das Evangelium' die Hoffnung zum Ausdruck bringt. — 5. (Bemerkung): dass das auf ⲡⲧⲏⲣϥ bezügliche Verbum im Plural steht, ist für das Koptische ganz normal. — 9. Ein satzeinleitendes ⲉ, das offenbar nicht einen Umstandssatz bezeichnet, kommt in diesem Text öfter vor. — 14/20 hat m. E. diese Bedeutung: Der Irrtum gewann an Kraft. Mit Nichtigkeit baute er diese seine Substanz (= die Materie, die *ὕλη*) auf, ohne die Wahrheit erkannt zu haben. Er wurde zu einem Gebilde und gestaltete den Ersatz der Wahrheit so schön wie möglich. — 24. Was unter ⲃϣⲉ zu verstehen ist, wird 18[1] ff. deutlich (vgl. meine Bemerkung dazu). — 26. ϣⲃⲥ (sic) ist in ϣⲃⲧⲥ zu emendieren. — 29. ⲧⲉⲉⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ heisst hier wohl: so verhält es sich (nämlich mit dem Irrtum). — 30/32. Der Sinn der Stelle kommt viel klarer heraus, wenn man den Bedeutungsunterschied zwischen dem Infinitiv ϣⲱⲡⲉ und dem Qualitativ ϣⲟⲟⲡ bei der Übersetzung beachtet. Der Sinn dieser Stelle ist: Er (= der Irrtum) entstand in Unkenntnis des Vaters. Da er (nun) existiert, gestaltet er... — 34. ⲥⲱⲕ verführen, irreführen. — 37. "ist" statt des zweiten "war".

18. 1 ff. Durch diese Stelle wird völlig deutlich, dass ⲃⲱϣⲉ genau dieselbe Bedeutung hat wie im BG (1). Der ⲃⲱϣⲉ wird die Erkenntnis, das Erkennen des Vaters gegenübergestellt. Durch diese Erkenntnis schwindet die ⲃⲱϣⲉ. Sie ist das Gegenteil von Erkenntnis, nämlich der Zustand, der durch eine Vernebelung (ϩⲗⲁⲥⲧⲏ) des menschlichen Geistes jede Erkenntnis verhindert, eine Lähmung der Erkenntnisfähigkeit, wie sie sich ebenso beim "Vergessen" und im "Schlaf" zeigt. Hier ist aber ⲃⲱϣⲉ weder "Vergessen" noch "Schlaf", sondern das Nichterkennenkönnen, die Erkenntnisunfähigkeit. Sie ist nicht beim Vater entstanden und auch nicht "seinetwegen", wie die Übersetzungen sagen, sondern "in Bezug auf ihn" (3), d. h. der Vater konnte nicht erkannt werden. — 11. Haplographie, lies ⲡⲉⲉⲓ ⟨ⲡⲉ⟩ ⲡⲉϥ. — 13. "Das er den Vollkommenen offenbarte" oder wohl besser nach Emendation von ⲛⲧⲁϥ- zu ⲛⲧⲁϥ-: "das den Vollkommenen durch die Barmherzigkeit des Vaters geoffenbart wurde". Hier ist der Satz zuende. — 15 ff. Die Übersetzer nehmen stillschweigend zwei Textemendationen vor: ein Wort für "als" vor ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ und ⲛⲥⲓ vor ⲓⲏⲥ. Der Text gibt aber ohne jede Emendation einen guten Sinn, nur ist er plump gebaut. "Dieses verborgene Mysterium (= das Evangelium), das, durch das Jesus Christus die erleuchtete, die in der Finsternis sind. Von der Erkenntnisunfühigkeit weg (oder: aus ... heraus) hat er sie erleuchtet und hat (ihnen) einen Weg gezeigt", (der sie aus der Erkenntnisunfähigkeit zur Erkenntnis führt). Das Suffix in ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲥ (18) bezieht sich auf das folgende ⲃⲱϣⲉ und ⲁⲃⲁⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ= heisst "von — weg, aus — heraus". — 26/27. ⲧⲉⲕⲟ ist hier wohl intransitiv zu verstehen. "Sie (= die Frucht) ist nicht verlorengegangen, weil sie gegessen wurde", d. h. die Frucht der Erkenntnis ist von manchen Menschen aufgenommen, gegessen worden; daher ist sie nicht verlorengegangen. — 27. ⲁϩⲟⲩⲁⲙⲉϥ sic für ⲁϩⲟⲩⲟⲩⲁⲙⲉϥ; hingegen steht im gleich darauffolgenden ⲡⲉⲛⲧⲁϩⲟⲩⲁⲙⲉϥ richtig nur e i n ⲟⲩ; es liegt normales ⲉⲡⲧⲁϩ vor, nicht ⲛⲧⲁϩⲟⲩ, wie im Index steht. — 33. Wörtl. "den Vater, diesen Vollkommenen". — 34/36. "Da das All in ihm war und das All ihn brauchte, weil er dessen Vollendung in sich zurückhielt". — 38/40. Wörtl. "Der Vater neidet nicht. Welcher Neid (= welche Art Neid, Neid worauf) ist denn zwischen ihm und seinen Gliedern?". — 40. Das sonderbare ⲉⲡⲉⲑⲉ (ⲛ)ⲧⲁⲣ

(1) *Die gnostischen Schriften des koptischen Papyrus Berolinensis 8502* (= *Texte u. Untersuchungen z. Gesch. d. altchristl. Literatur*, 60), Berlin 1955, S. 48 f.

findet sich 22[33] in einem vollständig erhaltenen Satz wieder. In der Konstruktion erinnert es an ⲧⲁⲡⲁⲩⲕⲏ "es ist notwendig" 21[10, 19]. Hier hat es irreale Bedeutung, worauf das Imperfektum futuri in 19[2] hinweist: "Denn wenn der Äon [...] (getan) hätte, hätten sie nicht [zum] Vater (hinauf)kommen können". 22[33] kann es nicht irreal aufgefasst werden.

19. 3. "Da er ihre Vollendung in sich zurückhält (und) sie ihnen gibt..." — 8. "ist" st. "war". — 9. "bedurfte" st. "bedarf". — 10/18. Wörtl. "Wie (gesandt) von jemandem, in Bezug auf den es einige gibt, die ihn nicht kennen; er möchte (aber), dass sie ihn kennen und lieben, so — denn wessen bedürfte das All, wenn nicht des Wissens? — wurde der Vater zum Wegweiser, ruhig und bedacht". — 18/19. Die Herausgeber emendieren stillschweigend ⲙⲙⲁ zu ϩⲛ ⲟⲩⲙⲁ. Die Stelle braucht nicht emendiert zu werden. "Die Lehrstätten, er trat in ⟨ihrer⟩ Mitte auf" (ⲁⲧ⟨ⲟⲩ⟩ⲙⲏⲧⲉ). — 21. Das hier sinnlose ϣⲁⲣⲁⲓ "zu mir" wiederholt sich in 28. Die Herausgeber emendieren es an beiden Stellen zu ϣⲁϩⲣⲏⲓ. Ein "hinauf" oder "hinunter" kommt mir aber an dieser Stelle ebenso unpassend vor. Ich schlage daher vor, es zu ϣⲁⲣⲁϥ "zu ihm" zu emendieren. — 23/25. "Er aber beschämte sie, weil sie eitle (Tröpfe) waren". — 30. ⲡⲥⲁⲩⲛⲉ ⲙⲡⲓⲱⲧ "die Erkenntnis des Vaters" ist als das den Vater Erkennen zu verstehen. ⲁⲩⲧⲱⲕ Sinn: nachdem sie grösser, stärker geworden waren. — 31/32. "hatten sie die Erscheinungsformen (?) des Vaters kennengelernt".

20. 3. Wegen des Pluralsuffixes muss auch zu Beginn des Ausdrucks der Pluralartikel gelesen werden: ⲛⲓⲁⲧⲧⲉϩⲁⲩ, was nach der Tafel gut möglich erscheint. — 5. Das fem. Subjektsuffix in ⲉⲥⲕⲏ kann sich nicht auf das masc. ⲡⲉⲉⲓ "dieses" (= das Buch) (3) beziehen, sondern hat hier neutrale Bedeutung: "weil es dem, der es (= das Buch) nehmen wird, auferlegt (= bestimmt) ist, getötet zu werden". — 6. Hier wie in Zl. 23 und in 23[22] muss ⲟⲩⲁⲛϩ Infinitiv, nicht Qualitativ sein. Es steht wohl an allen dieser drei Stellen für ⲟⲩⲁⲛϩϥ. — 11. Auf der Tafel ist deutlich erkennbar, das hier ϣⲁⲛϩⲏⲧ mit einem ϣ über dem ϩ steht. Das Wort ist vollkommen richtig. Der Verbesserer hat nur hier das richtige ϩ statt des falschen in ϩⲁⲛⲧⲉϥ- (12) korrigiert. Es ist also ϣⲁⲛϩⲏⲧ statt ϣⲁⲣϣϩⲏⲧ zu lesen: "er erbarmte sich". — 15/16. für ⲉ̄ⲙⲡⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲏⲙ. ⲟⲩⲏⲙ ist die subachmimische Form des Infinitivs, nicht das Qualitativ, wie im Index steht. — 20/21. "indem dieser einer aus sich selbst (= ein aus sich selbst Entstandener) ist". — 21/22. Vielleicht: "aus dem alle Wege (nämlich zur Erkenntnis)

kommen"; er ist ja der "Wegweiser" (19[17]). — 24. Wörtl. "er umhüllte sich mit diesem Buch". — 29/30. "obwohl er mit dem ewigen Leben bekleidet ist". — 34/38. Der Text, wie er dasteht, heisst: "Nachdem er in die leeren (= eitlen) Räume des Schreckens (= die materielle Welt) gegangen war, ging er vorüber an den der Erkenntnisunfähigkeit Entkleideten". Das könnte heissen: Er kümmerte sich nicht um die, welche die Erkenntnisunfähigkeit schon abgelegt hatten, weil sie keiner Belehrung mehr bedurften. Ich halte es aber für wahrscheinlicher, dass es eigentlich heissen soll: Er ging weg von diesen (= den eitlen Räumen des Schreckens) ⟨und begab sich zu denen⟩, die frei sind von Erkenntnishemmungen. Der Text könnte durch ein Homoioteleuton (ⲛⲛⲉⲉⲓ) verstümmelt sein. ⲁⲃⲁϩ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ= heisst jedenfalls "weg von" (nicht: hin zu).

21. 2. Es ist ⲉⲧⲁϫ[ⲓ] ⲥⲃ[ⲱ] zu lesen (ⲉⲧⲁ für ⲉⲧⲛⲁ): "die, die belehrt werden sollen" oder "die Belehrung annehmen werden". Der Ausdruck wird in der nächsten Zeile wieder aufgenommen und erklärt: "Das sind die ins Buch der Lebenden Eingeschriebenen" (4/5). — 3. Es ist [ⲛ]ⲉ statt [ϫ]ⲉ zu ergänzen (Copula des Nominalsatzes). — 5/6. Man kann im Zweifel sein, ob ⲁⲣⲁⲩ ⲟⲩⲁⲉⲉⲧⲟⲩ hier "für sich allein" (Hinweis auf den esoterischen Charakter der gnostischen Lehre) oder "über sich selbst" heisst (= über ihren in Wahrheit nicht materiell-irdischen, sondern göttlichen Ursprung). — 6/7. Wenn man die hier in Rede stehenden Menschen für das Subjekt von ⲉⲩϫⲓ ansieht, ist ⲙⲙⲁⲩ schwierig zu erklären; es könnte in ⲙⲙⲁⲥ "sie" (= die Lehre) emendiert werden. Aber auch ohne Emendation gibt der Satz einen guten Sinn, wenn man das Subjekt von ⲉⲩϫⲓ als das allgemeine Subjekt (man) versteht (Umschreibung unseres Passivs): "Sie werden vom (oder: beim) Vater aufgenommen, wenn sie sich wieder zu ihm wenden". — 11/13. Sinn: wenn jemand die gnostische Lehre annimmt, erhält er das ihm von Natur aus Zustehende. — 13/14. Wörtl. "er zieht es (= das Seine, pl.) an sich". Die englische Übersetzung ist hier irreführend: nicht "to itself", sondern "to himself". — 15. "er leidet Mangel" = ihm fehlt etwas, wie in den beiden folgenden Zeilen. — 20. "aufsteigt" (st. zurückkehrt). — 22. Ein ⲡⲟⲩⲉⲉⲓ ist zu streichen (sic). — 24. lies ⲁⲧⲉⲉⲓ⟨ⲧⲟⲩ⟩ "um sie (pl.) zu geben". Sinn: Er (= der Vater) hat sie (pl.) vorgemerkt, nachdem er sie ausersehen hatte, ⟨sie⟩ denen zuzugesellen, die ...". — 32. ⲙⲙⲁⲛ ist hier wie 27[22] einfach "denn" (car, for). — 38. "haben" (st. bekommen).

22. 1/2. Wörtl. "haben sie nicht die Stimme". — 7. Wörtl. "(und) steigt zu ihm empor". — 8. "er erkennt, erfasst" (st. weiss).

— 12/13. Wörtl. wie es dasteht: "der Name des einen wird ihm zuteil". Ich nehme an, dass durch Haplographie ⲙⲡⲟⲩⲉⲉⲓ nur einmal statt zweimal geschrieben wurde und die Stelle nach dieser Emendation heisst: "Ein jeder erhält seinen Namen". Es ist allerdings kein gut gebauter Satz. Der Sinn ist aber jedenfalls, dass jeder, der die Erkenntnis erlangt, den ihm vorbestimmten Namen erhält. — 14 u. 16. "erkennt" (st. weiss). — 19/20. Die Wörter sind hier durcheinander geraten; es muss heissen: ⲁϥⲧⲉϩⲟ ⲁⲣⲉⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ. — 20. Übersetzung: lies "viele" (Druckfehler). — 24. "Die (oder: als sie) den Irrtum angenommen hatten". — 25. Die Herausgeber lassen dem Leser die Wahl zwischen einer Emendation des unmöglichen ⲡⲉⲧⲁ- zu ⲡⲉⲧ- oder zu ⲡⲉⲧⲁϩ-. Es ist nur ⲡⲉⲧ- möglich. Das Qualitativ kann weder mit einem Perfektum noch mit einem Futurum verbunden werden. — 26/27. Wörtl. "ohne dass es etwas gibt, das ihn umfasst". — 28/29. "dass sie im Vater waren, ohne ihn zu erkennen". — 32. Wörtl. "in sich aufzunehmen und zu erkennen". — 36. (Übersetzung 37). "übereinstimm(t)en" (st. vereinigt waren).

23. 1. "am Ende dieser seiner [...]" (pl.) — 9/10. "wenn sie (sie aus)sprechen, erkennen sie sich selbst". — 11. Das männliche Geschlecht von saidischem ⲙⲉ "Wahrheit" ist bei Crum, Dict. 156b nur einmal belegt, was auf einen Schreibfehler (ⲡ für ⲧ) zurückgehen kann. "Wahrheit" heisst in unserem Text stets ⲙⲛⲏ und ist fem. "Liebe" kann es nicht sein; denn das ist ⲙⲁⲓ (lieben). Es liegt wohl in Wirklichkeit wieder (wie so oft in diesem Text) Haplographie vor: ⲙⲉⲉϥ für ⲙⲉⲉⲩⲉⲉϥ. Das ⲙⲉ ist also in ⲙⲉⲉⲩⲉ zu emendieren: "Jedes Schriftzeichen ist ein vollkommener Gedanke". — 16. ⲡⲓⲁⲓⲱⲛ sollte nach ϣⲓⲛⲁ stehen. — 17. "diese seine Schriftzeichen". — 18/22. "Seine Weisheit ersinnt das Wort, sein Lehren spricht es aus, sein Wissen hat ⟨es⟩ geoffenbart". Wegen ⲟⲩⲁⲛϩ für ⲟⲩⲁⲛϩϥ vgl. Bem. zu 20[6]. — 19. Alle drei Übersetzungen weisen hier übereinstimmend *μελετᾷ* statt des sonst üblichen Infinitivs *μελετᾶν* (so im Wortindex) aus. Wenn die Herausgeber der Meinung sind, dass hier im Koptischen diese besondere griechische Form des Verbums vorliegt, wäre die Begründung dieser Ansicht sehr interessant und sollte dem Leser nicht vorenthalten werden. — 23/33. "Seine (= des Vaters) Nachsicht (?) ist wie eine Krone über ihm (= dem Buch); seine Freude ist verbunden mit ihm; sein Glanz hat es erhoben; sein ⲥⲙⲁⲧ hat es geoffenbart; sein Wohlbefinden hat es (= das Buch) in sich aufgenommen; seine Liebe hat sich in ihm verkörpert; sein Vertrauen hat es umfasst". Man muss wohl annehmen, dass alle diese Sätze gleich

gebaut sind (Parallelismus). Ein Wesenszug des Vaters ist jeweils Subjekt, " das Buch " ist Objekt.

24. 16. " erkennen ". — 21. " den Mangel aufgefüllt " d. h. den Mangel an Erkenntnis durch Belehrung beseitigt. — 24. Wörtl. " in dem er diente ". — 28. " Vollendung " (st. Fülle); ebenso 25^{3}. — 32/33. Die merkwürdige Wortfügung ⲙⲡⲣⲏⲧⲉ ⲁⲃⲁⲗ ⲉⲓⲧⲟⲟⲧⲥ ⲛⲧⲙⲛⲧⲁⲧⲥⲁⲩⲛⲉ findet sich auch $19^{10}/^{11}$.

25. 8. Es ist etwas schwierig, das ⲥⲉⲕⲏ ⲛⲉⲩ zu verstehen: " ihre Werke sind ihnen (= für sie) gleich " (?). — 12 Übersetzung ohne " wieder ". — 13/15. " Er wird sich läutern aus einer Artenvielheit zu einer Einheit ". Ich glaube nicht, dass die in den " Notes " erwähnte Möglichkeit besteht, diesen Passus als " sich auf vielerlei Weise läutern " zu verstehen. ⲁⲃⲁⲗ ⲉⲛ ist hier Gegensatz zu ⲁⲉⲟⲩⲛ ⲁ: die Läuterung bewirkt das Kommen " aus " dem einen Zustand (Artenvielheit) und den Eintritt " in " den anderen (Einheit). — 15. (Übersetzung 16). " aufzehrt ". — 22. Vielleicht: " dass wir an das Ganze (oder: All) denken, damit das Haus rein und still werde ".

26. 2. " als gezücktes Schwert ". — 3. " schneidet " (st. haut). — 6. " aussprechen ". — 11. " gefüllt worden ". Es wird hier kein Zustand, sondern ein Vorgang beschrieben. Daher ist auch in den folgenden Zeilen bis 15 überall " worden " einzufügen. — 12. ⲭⲉⲥ muss nicht unbedingt emendiert werden. Es kann für ⲭⲉ ⲉⲥ (= ⲭⲉ ⲉⲓⲥ) stehen: " denn siehe ". — 14. " gereinigt worden ". — 19. " der Irrtum "; ebenso 26. — 20. " sollte " (st. musste). — 26. " da " oder " indem " (st. so dass). — 27. Übersetzung ohne " mehr "; es war ja nie etwas im Irrtum. — 31/32. " die (= die Kraft) sie (acc. pl.) mit dem Vater verbindet, vereinigt ".

27. 4. Übersetzung: " empfangen soll ". ⲉⲫⲁ (3) ist Futurum. — 9. lies ⲡⲉⲧϣⲱⲡ ⲉⲓ " der empfängt ". ⲡⲉⲧϣⲱⲡⲉ heisst " der entsteht " (nicht: der ist). Man könnte daran denken, dass hier ϣⲱⲡ für ϣⲟⲟⲡ steht, was aber in unserem Text nirgends vorkommt. — 20/21. Da ⲫⲟⲣⲙⲏ = ⲙⲟⲣⲫⲏ artikellos ist, wäre ⲙⲡⲓⲥⲁⲩⲛⲉ als Genitiv dazu schlechtes Koptisch. Es ist daher vielleicht in ⲙⲛ ⲡⲓⲥⲁⲩⲛⲉ zu emendieren: " empfangen sie Gestalt und das Wissen ". — 30/31. Wörtl. " er veranlasst ihn, sie (pl.) werden zu lassen ". — 31. In der Übersetzung ist das erste ⲛ in ⲛⲛⲉⲉⲓ nicht berücksichtigt. Wenn man es ernst nimmt, ist es mit ϣⲱⲡⲉ verbunden: " sie zu denen werden zu lassen, die, bevor sie entstanden sind, nicht wissen, wer sie geschaffen hat ".

28. 3/4. Wörtl.: "Dass sie entstehen, wenn er will, in der Art der zukünftigen Zeit". Das kann heissen, dass sie etwas Geplantes, aber noch nicht Ausgeführtes sind. — 5. für ⲉⲙⲡⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ. — 15. Übersetzung (14): aus dem Nichts. Wörtl. aus dem, was nicht ist. — 20. Die letzten Buchstabe dieser Zeile lese ich auf der Tafel sicher als ⲧⲉⲁⲙ. — 22/24. "Darum wird das, was überhaupt nicht (d. h. nicht einmal im Vorwissen des Vaters) war, auch nicht entstehen". — 25/26. "Dass er von sich denkt: ich bin geworden...". — 28/32. Die Übersetzung ist sehr frei. Wörtl. heisst es: "(Wenn) das Licht (der Erkenntnis) den Schrecken erleuchtet, den jener (Mensch) bekommen hat, erkennt er, dass er (= der Schrecken) ein Nichts ist".

29. 4. Übersetzung; "Zerrissenheit". Wörtl.: innere Zwiespältigkeit, Zweifel. — 6/7. ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ ist wohl in ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ zu emendieren und zu übersetzen: "die durch diese (= die vorerwähnten Erscheinungen) wirk(t)en". In Zl. 7 ist der unbestimmte Artikel ϩⲛ durch Haplographie ausgefallen. Es ist ⲟⲩⲁϩⲛ ϩⲛⲛⲏⲧⲁⲩ zu lesen. — 9. Übersetzung: "sie in Schlaf versetzt wären". — 13. Abgesehen davon, dass das achmimische ⲉⲓⲉ in unserem Text nicht gebraucht wird (vgl. die "Note" dazu), hätte ein Qualitativ von ⲉⲓⲣⲉ hier keinen Sinn. Es ist sicher ⲉⲩⲉⲓ ⲉⲁⲩ- zu lesen: "oder kraftlos kommen sie, nachdem sie einige verfolgt haben". — 24/25. Wörtl. "Sie haben sich mit dem Blut von diesen besudelt". — 32. Übersetzung: "So". Wörtl. "das ist die Art derer, die" = in eben derselben Weise haben sie ...

30. 4. "in der Nacht". — 13. ⲉⲧⲁ für ⲉⲧⲛⲁ (nicht ⲉⲧⲁϩ) "der zu sich kommen (und) erwachen wird". Im Koptischen werden Sätze wie: "Wer das und das tut" immer mit dem Futurum ausgedrückt, wörtl. "Wer das tun wird". — 20/21. "auf dem Boden". — 24. ⲛⲧⲙ ist nicht identisch mit dem den Genitiv umschreibenden ⲛⲧⲉ, sondern heisst hier: "Die Erkenntnis vom Vater", d. h. die vom Vater stammende, verliehene Erkenntnis. — 24/25. Ich würde hier lieber "das Erscheinen, das Auftreten" als "die Offenbarung" verstehen. — 32/37. Diese Sätze sind eigentlich zu einer Periode zusammengefasst: "Nachdem er erschienen ist ..., nachdem er geblasen hat ..., nachdem viele das Licht empfangen haben, haben sie sich ihm zugewandt".

31. 5/6. ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛⲥⲙⲁⲧ bezeichnet wohl ein nur scheinbares, nicht wirklich materielles Fleisch (?). — 6/7. "Ohne dass jemand (oder: etwas) seinen (= des Inkarnierten) Gang gehindert hätte". — 8. Ich glaube, es ist hier Haplographie anzunehmen und zu emendieren: ⲙⲛ ⲧⲙⲛⲧⲁⲧⲉⲙⲁϩⲧⲉ: "denn es (= das Fleisch) ist die Unvergänglich-

keit und die Unfassbarkeit ". — 9/10. Wörtl. " Wieder in neuen (Worten) sprechend, seit er... ". — 12. " das makellose Wort ". — 18. ⲡⲛⲁ̅ (sic) ist wegen des vorhergehenden ⲁⲓ " und " als ⲡⲛⲁ̅ zu verstehen (ohne Artikel, also undeterminiert): " und einen starken Geist ". — 20. Übersetzung: " der " statt " seiner ". — 23. Die in den " Notes " vorgeschlagene Emendation scheint mir die gegebene Übersetzung nicht zu rechtfertigen. Ich schlage die Emendation ⲛⲉⲩⲥⲱⲣⲙ ⲛϩⲣⲉϥ vor (Verwechslung des Suffixes -ⲫ und -ϥ): " die den Blick (wörtl. das Gesicht) dieser manchen irreführten ". — 24. Man kann auch verstehen: die das (sich auf sie beziehende) Erbarmen verloren hatten. — 25. " in Banden " ohne " den ". — 27. Wörtl. " zuschanden gemacht " (Übers.: erledigt).

32. 1. " nicht abirrten, sich nicht verirrten ". — 2/4. " und das (= Schaf) suchte, das sich verirrt hatte, (und) sich freute, als er es gefunden hatte ". — 5. lies ⲉϥϩⲙ ⲧϭⲓⲭ, wörtl. " die in der linken Hand ist ". — 12. " die das, was mangelhaft war (= 99) (an sich) zieht ", nämlich sobald eins hinzukommt und es nicht mehr mangelhaft ist (= 100). — 14. " (und es) ". — 16/17. Wörtl. " das Zeichen dessen, was in ihrer (pl.) Stimme ist, ist der Vater ". — 18. Eines der öfter in diesem Text vorkommenden satzeinleitenden ⲉ, das ohne ersichtliche Funktion ist. — 22/23. Vor und über der Zeile 23 ist in der Handschrift ein im Druck nicht wiedergegebenes Zeichen, ebenso vor 38. Man sollte die Übersetzung der Zeilen 38/39 hier einfügen, da sie ja hierher gehören. " Damit ihr, die Kinder des Verstehens, versteht ". — 25. lies ⲧⲉⲡⲟⲩⲭⲉⲉⲓ (nicht getrennt); " an dem das Erlösung(swerk) nicht aussetzen soll ". — 31. Wörtl. " Sagt also " (Imperativ). — 34. " erlischt " (st. aufhört). — 35. Eigentlich Imperativ, wie 31. " Sprecht von der Wahrheit mit denen, ". — 38. lies ⲛⲧⲱⲧⲛⲛⲉ; das ist die Form des Personalpronomens der 2. pl. in diesem Text; es ist also nicht als " ihr seid es " aufzufassen.

37. 5/6. ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣⲉ ⲟⲩⲉⲉⲓ heisst wörtl. " sein e i n e r Wille ". Es scheint mir der Gegensatz zu ⲙⲛⲧϩⲏⲧ ⲥⲛⲉⲩ (hier 29[4]) " Zweisinn " = Zweifel, Schwanken, zu sein und " feststehender, einheitlicher Wille " zu bedeuten. Man könnte es allerdings auch als " einziger Willensakt " verstehen. — 10. " und einen *νοῦς* ", ein weiteres Objekt, parallel zu ⲙⲙⲁⲩ " sie ". — 12/13. " Man nannte ihn das Denken "; kein Relativsatz. — 14. Es ist nicht klar, vorauf sich das fem. Suffix in ⲛϩⲏⲧⲥ " in ihr " bezieht. Hier ist wohl das Geschlecht aus dem Griechischen übernommen worden und ⲛϩⲏⲧϥ " in ihm " (= dem Denken) zu verstehen. — 27/28. " wird ihn erkennen, noch ist er dazu

da, dass man sein Augenmerk auf ihn richte". Die 3. pl. in 28 ist das allgemeine Subjekt ("man") (vgl. "Notes"). — 30/34. Dieser Satz ist ungeschickt konstruiert. Die Übersetzer haben ihn so aufgefasst, dass die durch einen Einschub auseinandergerissenen Worte ⲡⲉⲉⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲁϩⲣⲏ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲟⲩⲱϣⲉ einen Nominalsatz bilden mit der Bedeutung: "Das (= was er will) ist der Wille vor Gott". Man müsste dabei allerdings erwarten, dass ⲡⲟⲩⲱϣⲉ unmittelbar auf ⲡⲉ folgt. Die syntaktische Funktion der Glieder eines solchen Satzes wird nur durch ihre Stellung zu einander ausgedrückt. Ein längerer eingeschobener Satz stört aber das Wortgefüge ganz erheblich, so dass es undeutlich und sprachwidrig wird. Es ist daher selbst dem nicht sehr geschickten koptischen Übersetzer nicht zuzutrauen, dass er das getan hätte. Ich nehme an, dass diese Stelle folgendermassen aufzufassen ist (von 29 an): "Aber sobald der Vater einen Willensakt setzt, ist das, was er will, dieses (d. h. es steht unwiderruflich fest); auch wenn ihnen der Anblick (des Geschaffenen) nicht gefällt, bedeutet das nichts vor Gott, dem Willen, dem Vater". So aufgefasst ist ϩⲛ (33) der pl. des unbestimmten Artikels. ϩⲛⲁⲗⲁⲩⲉ "Nichtse" sind die, denen das durch den Willen Gottes Geschaffenene nicht gefällt. ⲡⲓⲱⲧ "der Vater" gehört noch zum Vorhergehenden; denn wenn es das erste Wort des nächsten Satzes wäre, müsste ⲅⲁⲣ nach ⲡⲓⲱⲧ stehen. — 36/37. Die in den "Notes" vorgeschlagene Emendation ist sprachlich nicht möglich. ⲛⲧⲁϩ kann nur da stehen, wo das Relativpronomen Subjekt des Relativsatzes ist, mit anderen Worten: ⲁϩ kann im Relativsatz nicht durch Endungen konjugiert werden. In den "Notes" wird auf *A Manichaean Psalm-Book* II 207, 23 verwiesen. Das ist jedoch keine Parallele zur vorgeschlagenen Emendation. Dort heisst es: ⲙⲡⲓϭⲛ ⲛⲧⲁⲡⲱⲛⲣⲉ ... ⲛⲉⲩ ⲁⲣⲁϥ ⲧⲟ wörtl. "Ich habe nicht herausgefunden, wo der Sohn ... es sah". Die merkwürdige Konstruktion: status nominalis ϭⲛ vor einem einleitungslosen Objektssatz, kommt nur mit negativem ϭⲛ vor (1) und kann nicht auf andere Verba übertragen werden. Ganz ohne Emendation könnte der Satz heissen: "Er wird sie (pl.) unter ihnen suchen" (d. h. aus ihrer Mitte auswählen). ⲁϩⲣⲉⲩ wäre dann = S ⲉϩⲣⲁⲩ Crum, Dict. 649. Wenn man aber eine hier öfter vorkommende Verwechslung der Suffixe -ϥ und -ⲩ annimmt (ⲁϩⲣⲉϥ), könnte der Satz heissen: "Er wird sie vor sein Angesicht rufen". Wenn man ⲭⲉ ⲛⲧ am Ende der Zeile 36 ergänzt und liest: ϥⲛⲁϣⲛⲧⲟⲩ ⟨ⲭⲉ ⲛⲧ⟩ⲁϩⲣ ⲉⲩ,

(1) Spiegelberg, ZÄS 58 (1923) 157; vgl. meine koptische Grammatik § 414.

heisst der Satz: " Er wird sie fragen, was sie getan haben ". Das ist es wohl, was die Bemerkung in den " Notes " meint, und ist auch meiner Meinung nach das Wahrscheinlichste.

38. 2/3. ⲥⲱⲧⲉ ist hier wohl nur Verschreibung für ⲕⲱⲧⲉ. — 4/6. Das ⲁⲉ in 5 weist darauf hin, dass mit ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ein neuer Satz beginnt, nicht Fortsetzung des Relativsatzes. — 12. " da er es ist ". — 16. " man kann ihn sehen ". — 21. ⲙⲙⲁϥ und ⲛⲧⲟⲟⲧϥ scheint ein doppelter Ausdruck für " von ihm " zu sein. — 23. " er ist offenbar " (Qualitativ). — 25. ⲡⲉⲧⲁ für ⲡⲉⲧⲡⲁ: " Wer wird einen Namen für ihn aussprechen können? "

39. 3. Übersetzung: " eines " st. einer. — 4. ϩⲛ am Zeilenende ist der unbestimmte Artikel, nicht die Präposition. Der Ausdruck ist das Prädikat des folgenden Nominalsatzes. Wörtl. " und (nicht) Benennungen ist sein Name ". — 7. " er hat sich selbst benannt ". — 10. " sich zu benennen ". — 11. " Denn der Nichtexistierende ". Der Ungewordene heisst ⲡⲁⲧϣⲱⲡⲉ; vgl. 38[32]. — 14. " der nicht existiert ". — 15. " der hingegen, der existiert, existiert auch mit seinen Namen ". Der geworden ist heisst ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ. — 18/19. Wörtl. " um sich selbst zu benennen, der Vater ist es ". Dieser höchst ungeschickte Satz scheint besagen zu sollen, dass es dem Vater allein zusteht sich zu benennen. — 21/23. ϩⲱϥ ist nicht = ϩⲱⲡ, wie die Herausgeber es auffassen, sondern = ϩⲱⲃ: " Er hat ihn (= den Namen) also nicht in der (benannten) Sache verborgen, sondern er existierte (= war da). Dem Sohne allein hat er einen Namen gegeben ". In Zeile 23 ist ⲛⲉϥ nach ⲣⲉⲛ zu ergänzen. — 30. " zu seinem Freund, Kameraden ". — 31/32. Was hier steht, scheint mir ein unmögliches Gemisch von zwei Möglichkeiten zu sein: ⲉⲧⲉ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ " der vor ihm existierte " und ⲉⲛⲧⲁϥϣⲣⲡ ⲛϣⲱⲡⲉ " der vor ihm entstand ".

40. 4. Wörtl. " diese Sache zu verstehen ". — 5. Wörtl. " dass er... ist ". — 6/7. " Er ist ja nicht (ⲉⲛ ϭⲉ) der Name vom Vater ", d. h. da er sich selbst benannte, stammt sein Name nicht von einem Vater, wie bei den Menschenkindern. — 7/9. Wörtl. " denn er (= der Vater) ist es, der Namensherr ist ", d. h. der Vater kann einen Namen geben, wie 39[9]/[10] ausdrücklich gesagt worden ist. — 11. Übersetzung: " andere " st. die anderen. — 13. Auf der Tafel ist deutlich zu sehen, dass die beiden ersten Buchstaben ursprünglich ⲧⲥ waren, in die dann ⲛⲁ geschrieben wurde. — 13/16. Wieder wie 7/9 " Dieser (= der Vater) aber ist Namensherr; es gibt niemanden anderen, der ihn ihm gegeben hätte ". Der Relativsatz ist vieldeutig und kann auch heissen: " dem er ihn gegeben hätte " und " es gibt keinen anderen (= Na-

men), den er ihm gegeben hat". — 16/17. Die beiden Attribute beziehen sich auf zwei verschiedene Dinge: "unbenennbar" auf ein zu benennendes Objekt, "unaussprechlich" auf einen Namen. — 18/19. "wo dieser Vollkommene ihn allein aussprach". — 20/22. "und er ist es, der imstande ist, seinen Namen zu sagen und zu sehen". — 24/25. Der Satz, wie er da steht, ist sinnlos: "der Name, der ihn liebt" (vgl. "Notes"). Wenn man ⲉⲧⲟⲩⲁⲁϥ hinter ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ stellt, heisst es "sein Sohn, der ihn liebt", was auch einen brauchbaren Sinn gibt. Wenn die Stelle aber den von den Herausgebern angenommenen Sinn haben soll ("sein Sohn, den er liebt"), muss es ausserdem zu ⲉⲧϥⲟⲩⲁⲁϥ emendiert werden. Wenn man aber diese Emendation annimmt, kann der Ausdruck auch hinter ⲡⲉϥⲣⲉⲙ stehen bleiben: "sein Name, den er liebt". Es ist schwer zu entscheiden, welche von den drei Möglichkeiten die richtige ist. — 26/27. ⲛⲥⲓ verknüpft das Subjekt mit dem vorangehenden Verbum, nicht mit dem folgenden. Daher ist zu übersetzen: "der, der aus der Tiefe gekommen war, gab ihm diesen Namen". — 30/31. "hervorgebracht" st. geschickt.

41. 3/10. Um den Sinn dieser Stelle richtig zu verstehen, kommt es darauf an, die Pronomina richtig zu beziehen. Ich habe eine von den Herausgebern etwas abweichende Vorstellung von der Bedeutung dieses Satzes, die sich darauf gründet, dass die Verba ⲥⲧⲟ (7) und ϥⲓ (8) ohne Objekt sind. Die Objektlosigkeit scheint mir darauf hinzudeuten, dass diese Verba hier in intransitiver oder passiver Bedeutung zu verstehen sind, während die Herausgeber zu beiden ein im Koptischen nicht vorhandenes Objekt ergänzen. Ich fasse die Stelle so auf: "Er (= der Sohn) wird über den Ort sprechen, von dem jeder einzelne hervorgegangen ist, und er (= jeder Mensch) wird sich beeilen, um wieder an den Platz zurückzukehren, von dem er seine Entstehung erhalten hat, um weggebracht zu werden von dem Ort, wo er gestanden hat". Sinn: Der Sohn wird die Menschen belehren, dass sie aus dem göttlichen Lichtreich stammen. Infolge dieser Belehrung wird jeder trachten, so bald wie möglich von dieser materiellen Welt, in der er sich befindet, hinweg wieder ins Lichtreich zu gelangen. — 10/12. Als Begründung des Vorhergehenden: "da er von jenem Ort (= dem göttlichen Reich) kostete, Nahrung und Wachstum erhielt" (nämlich durch die Belehrung). — 16. ⲁⲩⲱϩⲙ als Ausdruck für "und" käme nur an dieser Stelle vor. Es ist wohl als ⲁⲩⲱ und Präposition ϩⲙ zu verstehen. "und in allen seinen Emanationen (o. ä)". — 17. Das ⲡⲉ ist zu streichen. Es liegt kein Nominalsatz, sondern

ein Adverbialsatz vor. — 20. " Bestimmungen " st. Bestimmung. — " Sie sind offenbar " (Präsens, Qualitativ). — 22. Übersetzung: " sie " ist zu streichen; im Koptischen sind Subjekt und Prädikat irrtümlich ausgelassen. Wir haben vielleicht mit einem anderen Subjekt zu rechnen. — 24. " senden " st. erheben. — 25. " dieser Ort ". — 28. Übersetzung: ohne " bis ". — 29. " das ihnen Ruhe ist " = Wohlergehen bedeutet. — 30/31. Wörtl. " man unterstützt sie hinein " d. h. man hilft ihnen, hineinzukommen. Zu ⲉⲙⲁϩⲧⲉ ⲛⲙⲙⲉ= (ⲙⲛ-) vgl. Crum, Dict. 10a. — 31/32. " wenn sie ihm nahe sind, so dass sie sagen (können) ". — 33/35. " Sie haben Anteil an seinem Anblick erhalten durch die Begrüssungen, Huldigungen ". ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ wieder wie öfter für ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. — 35. Übersetzung: ohne " geworden " (Präsens, Qualitativ).

42. 1. ⲛⲉⲉⲓ ⲙⲡⲓⲣⲏⲧⲉ könnte hier wie sein saidisches Äquivalent (ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ) " diese Sogearteten = diese eben Erwähnten " heissen. Dann heisst ϫⲉ zu Beginn der Zeile 2 " denn " als Begründung. — 2. ⲙⲙⲓⲛ ⲙⲙⲁⲩ bezieht sich auf ein abhängiges Pronomen, nicht auf das Subjekt. Es ist daher ⲙⲙⲁⲩ nach ⲧⲡⲉ zu ergänzen. Dann heisst der Satz: " denn sie haben sich nicht über sich selbst erhoben, sind nicht über sich selbst hinausgekommen ". — 3/4. " weder sind sie beraubt worden (oder: haben nicht beeinträchtigt?) ... noch denken sie ... ". — 7. Ich würde hier wie an der anderen Stelle 40[29] ⲁⲧⲡⲉⲑⲁⲩ lieber mit " übellos " als mit " nicht-böse " wiedergeben. Es soll nicht gesagt werden, dass er nicht böse ist, sondern dass er nichts Böses, Übles an sich hat. — 9. " bevor sie entstanden " st. ehe sie gewesen waren. — 11/14. " das ist die Art derer (= so steht es um die), die (etwas) von Oben haben, von dieser unermesslichen Grösse ". — 14/15. " indem sie verbunden sind mit ... " o. ä. (Qualitativ); vgl. ⲁϣⲉ ⲛⲥⲁ- " hängen an... ". — 18/20. " noch haben (= kennen) sie Neid und Seufzen ". — 23/25. " sie haben keine Plage, noch sind sie verstrickt in das Suchen der Wahrheit ". — 30/32. Man sollte meinen, dass die beiden mit ⲧ " geben " gebildeten Ausdrücke nicht eine Eigenschaft, sondern eine Tätigkeit des Subjekts bezeichnen. Vielleicht: " Sie machen in nichts irgend einen Schaden, sondern sie strahlen Wohlbefinden aus ". — 34. " sie werden sich mit sich befassen " oder " man wird sich mit ihnen befassen ". — 36. " er wird seine Seele nicht verlieren " oder " seiner Seele keinen Schaden zufügen " (?).

43. 1. ⲉⲁϩⲓϣⲱⲡⲉ heisst hier wohl " da ich mich (dauernd) niedergelassen habe ". Ich glaube nicht, dass nur von einem vorübergehen-

den Aufenthalt die Rede sein soll. — 2/3. Wörtl. "über eine andere Sache zu sprechen, sondern in ihm (= dem Ort der Ruhe) werde ich mich (dauernd) aufhalten". — 7/8. "unter denen nichts von ihm (ⲛⲧⲉϥ = vom Vater) fehlt", d. h. er ist ganz da. — 18. "in dem er war" oder vielleicht besser "der in ihm war".

Wortindices.

Hier ist an einigen Stellen die alphabetische Ordnung gestört und ausserdem ist konsonantisches (o)ⲩ manchmal als Konsonant, manchmal als Vokal behandelt. Man findet daher manche Wörter nicht dort, wo man sie zunächst sucht.

Griechische Wörter. *δέ* 3. Zl., lies 41^{35} (st. 41^{14}). — ⲱⲓⲛⲁ (= *ἵνα*), das auch im Thomas-Evangelium vorkommt, zeigt verschiedene Konstruktionen: mit Konjunktiv 18^{5}, 23^{6}, 37^{28}, 38^{36}; mit Futurum II 23^{16}, 25^{22}; mit ⲭⲉ und Konjunktiv 17^{33}, 24^{14}. — *καταφρονεῖν*: ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ. — *τόπος* steht 23^{3} für *τύπος*. — *φορμη*: ⲭⲓ-. — *χρεία* nach *χάρις*. — *χριστός*: $\overline{\text{ⲭ}}\overline{\text{ⲣ}}\overline{\text{ⲥ}}$ 18^{16}.

114. ⲁ für futurisches ⲛⲁ: ⲉⲧⲁ 21^{2}, (22^{25} zu emendieren), 30^{13}, 38^{25}; ⲉϥⲁ 27^{3}, 40^{31}; ⲉⲩⲁ 23^{17}. — (ⲁⲗⲱⲗ) besser bei ⲉⲗⲁⲗⲧ einzuschalten, wo es der Leser zunächst sucht; ebenso (ⲁⲡⲉⲓ) bei ⲉⲡⲉ=. — ⲉⲙⲁϩⲧⲉ 40^{30} ⲛⲙⲙⲉ=. — ⲁϩ=: ⲛⲧⲁϩⲟⲩ- ist zu streichen, denn es heisst wirklich ⲉⲛⲧⲁϩ und gehört daher unter ⲛⲧⲁϩ eingereiht. ⲉⲧⲁϩ- ist ganz zu streichen, es kommt im 'Ev. ver.' nicht vor; daher kann auch ⲉⲧⲁ nicht aus ⲉⲧⲁϩ verkürzt sein, sondern steht für ⲉⲧⲛⲁ. ⲛⲧⲁϩ $16^{32, 34, 39}$, 18^{27} (ⲉⲛ.) ...; (ⲡⲉⲛ.) 22^{10}...

115. Nach ⲃⲣⲣⲉ gehört ⲃⲱⲉ, das besser nicht unter ⲱⲃⲱ steht, weil dieses in keiner seiner Formen im Text vorkommt. — ⲉⲩ hinzufügen: 37^{37} (?). — Wenn bei ⲉⲥⲁⲩ das ⲩ als Konsonant gewertet wird, erwartet man dasselbe auch bei ⲉⲩ und ⲉⲁⲩ. — Vor ⲉⲙⲡⲧⲉ gehört ⲉⲗⲁⲗⲧ oder wenigstens ein Verweis auf (ⲁⲗⲱⲗ). Nach ⲉⲙⲡⲧⲉ: ⲉⲙⲁϩⲧⲉ mit Verweis auf ⲁⲙⲁϩⲧⲉ. — Vor ⲉⲥⲏⲧ: ⲉⲥ "siehe!" in ⲭⲉⲥ 26^{12}. — Nach ⲉⲱⲟⲡⲉ: ⲉⲱⲡⲉⲓ, wobei der Verweis auf 37^{31} zu streichen ist (es steht ⲉⲱⲟⲡⲉ dort). Nachher sollte ⲉⲱⲱⲉ kommen, das besser hier als unter ⲱⲱⲉ steht. — ⲉⲓⲱⲭⲉ vor ⲉϩⲁⲙ. — ⲉⲓ: man sollte ⲱ (ⲉ)ⲓ = "kommen können" nicht zusammen schreiben, da man es sonst leicht mit ⲱⲓ "messen" verwechseln kann. Es ist 29^{13} einzufügen. — ⲉⲓⲣⲉ: bei ⲟⲉⲓ ist 42^{16} einzufügen.

116. ⲕⲉ: bei pl. ⲕⲁⲩⲉ ist 26^{15} zu streichen. Nach ⲕⲁⲩⲉ sollte unmittelbar ⲕⲉⲕⲁⲩⲉ folgen. — ⲕⲱⲉ: das Qualitativ mit "Dativ" heisst

20^{5}: "jemandem bestimmt, auferlegt sein". — Nach ⲕⲓⲙ: ⲕⲁⲣⲁⲉⲓⲧ mit Verweis auf ⲣⲱ=. — ⲕⲁⲁⲥⲉ ϫⲉ sollte hier angeführt werden, nicht bei ϫⲉⲕⲁⲥⲉ, von dem es sich nicht nur in der Form, sondern auch in der Bedeutung unterscheidet; denn es heisst "so dass". — ⲕⲱⲧⲉ: das Substantiv heisst an der angeführten Stelle nicht "à l'entour", sondern "das Suchen". — ϩⲁⲩⲉ erwartet man nach ϩⲉⲥ. An der Stelle 17^{13} heisst es "niemand" (nicht: nichts), die Stelle soll daher in der 1. Zeile angeführt sein. — ⲙⲏⲉ: ⲙⲉ 23^{11} ist zu ⲙⲉⲉⲩⲉ zu emendieren; gehört daher nicht hierher. — Vor ⲙⲟⲩ: ⲙⲟⲩ "sterben" 20^{17}. — ⲙⲙⲉ 26^{19} ohne folgendes ⲁ, daher in der 1. Zeile anzuführen. — Hernach sind die Wörter so zu reihen: ⲙⲙⲉ, ⲙⲙⲁⲛ, ⲙⲙⲓⲛ, ⲙⲛ, ⲙⲁⲉⲓⲛⲉ, ⲙⲓⲛⲉ, ⲙⲟⲩⲛⲩ. — ⲙⲛ "ist nicht": 21^{38} steht ⲙⲛⲧⲉⲩ, es gehört daher dort angeführt, nicht bei ⲙⲛⲧⲟⲩ. — ⲙⲙⲁⲛ (das zweite) heisst nicht "de fait", sondern "denn" (car).

117. Reihenfolge: ⲙⲁⲉⲓⲧ, ⲙⲏⲧⲉ, ⲙⲟⲩⲧⲉ. — Bei ⲙⲏⲧⲉ ist 20^{8-9} (st. 20^{9-10}) zu lesen. — ⲙⲉⲩ: ⲙⲙⲁⲩ 29^{19} ist zu streichen; dort ist es die Präposition ⲙⲙⲁ=. — ⲙⲉⲉⲩ "Mutter" 24^{7}. — ⲙⲉⲉⲩⲉ: in der 1. Zeile ist 23^{11} (ⲙⲉ) einzufügen. — Reihenfolge: ⲙⲁⲁϩⲉ, ⲙⲁⲉⲓϩⲉ, ⲙⲟⲩϩ. Später: ⲛⲛⲁ (wenn nicht bei ⲛⲛ gereiht), ⲛⲁⲉ, ⲛⲉ. — ⲛⲉ: bei ⲉⲛⲉ ist Perf. II (st. I) zu lesen. — ⲛⲏⲩ besser nach ⲛⲉⲩ.

118. ⲛⲉⲩ "sehen": 40^{22} (st. 40^{23}). Subst. "Anblick". — ⲛⲉⲩ "Stunde": 18^{11} in die nächste Zeile, weil da auch ϫⲓⲛ ⲛⲓⲛⲉⲩ steht. — Nachher: ⲛⲏⲩ "kommen" 38^{20}; ⲛⲛⲏⲩ 28^{4}. — ⲛⲁⲩϩ= kann nicht von *ⲛⲟⲩϩⲉ kommen, da es sonst *ⲛⲁϩ= wäre (wie ⲛⲟⲩϫⲉ: ⲛⲁϫ=). Der dazugehörige absolute Infinitiv muss *ⲛⲟⲩⲟⲩϩ sein (wie ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ: ⲙⲁⲩⲧ=), wobei das erste ⲟⲩ der Tonvokal, das zweite Konsonant (2. Radikal) ist. Daher sollte ⲛⲁⲩϩ= vor ⲛⲟⲩϣⲡ gereiht sein. — Beim bestimmten Artikel ist ⲡ für ⲛ zu lesen (Druckfehler).

119. ⲡⲉ: die angeführte Stelle hat mit "Himmel" nichts zu tun, sondern enthält ⲧⲡⲉ "oben befindlich". ⲣ ⲧⲡⲉ heisst "sich erheben über —"; es gehört auf S. 121. — ⲡⲱⲧ: An der Stelle 29^{13} ist es nicht Subst., sondern ebenfalls Verbum wie an den anderen Stellen. — ⲣⲱ= 27^{2} einzufügen. — ⲣⲉⲛ: Die Bemerkung "sans prép." gehört zu einem nicht angeführten 39^{23}, nicht zu 39^{31} (Zeile 6). Hinzufügen: 40^{26}. — ⲥⲁⲉⲓⲉ; hinzufügen: ⲁⲧⲥⲁⲉⲓⲁ= "unverschönbar" 17^{27}. — ⲥⲃⲱ (Zl. 4): 19^{19} steht ⲙⲁ ⲛϫⲓ ⲥⲃⲱ "Lehrstätte". Es ist 21^{2} hinzuzufügen.

120. ⲥⲱⲣⲙ: ⲥⲁⲣⲙ ist 31^{23} als Infinitiv gebraucht. — ⲥⲱⲧⲉ: lies ⲕⲱⲧⲉ st. ⲥⲱⲧ. — ⲥⲱⲧⲡ nach ⲥⲁⲧⲡⲉ. — ⲥⲁⲩⲛⲉ: Die Stellen für ⲁⲧⲥⲁⲩⲛⲉ mit und ohne folgende Präposition gehören zusammengerückt. ⲥⲟⲩⲱⲛ: 17^{1} steht ⲁⲧⲥⲟⲩⲱⲛ-; 17^{17} ist ⲥⲟⲩⲱⲛ als ab-

soluter Infinitiv gebraucht, wie BG 15[20]. — ⲧⲁⲉⲓⲉ vor ⲧ. — ⲧ: (ⲧⲉⲉⲓ? 21[24]) ist zu streichen, es ist zu ⲧⲉⲉⲓⲧⲟⲩ zu emendieren. 18[38] und 43[7] sind zu streichen; ⲧⲉⲉⲓ=: einfügen 21[24] (ⲧⲉⲉⲓ⟨ⲧⲟⲩ⟩).

121. ⲧⲟ: diese subachmimische Form ist dem bohairischen ϑⲟ ähnlich, gegen saidisches ⲁⲧⲟ. — ⲧⲉⲕⲟ: ⲧⲉⲕⲁⲓⲧ "vergänglich sein". — Nach ⲧⲏϩⲟ einfügen: ⲧⲡⲉ "oben befindlich": ⲁⲧⲡⲉ "nach oben" 41[27]; ⲣ ⲧⲡⲉ "sich erheben" (über) 42[2]. — ⲧⲏⲣ=: (Zl. 6) 25[22] steht ⲁⲡⲧⲏⲣϥ, es gehört also eher in die nächste Zeile. — ⲧⲥⲉⲙⲟ: 40[13] steht ⲥⲧⲉⲙⲁ=, daher in die nächste Zeile.

122. Die unter ⲟⲩⲉⲓ angeführten Wortformen sollten übersichtlicher angeordnet sein. ⲟⲩⲁⲉⲉⲧ= werden die meisten Benützer zunächst nach ⲟⲩⲧⲱ= suchen. — Ich würde reihen: ⲟⲩⲛ, ⲟⲩⲛⲟⲩ, ⲟⲩⲁⲛ, ⲟⲩⲁⲉⲓⲛ, ⲟⲩⲏⲛ. — ⲟⲩⲁⲉⲓⲛ: 28[29] (st. 29[29]). — ⲟⲩⲱⲛ: ⲟⲩⲏⲛ ist hier nicht das Qualitativ, sondern die subachmimische Form des Infinitivs. ⲟⲩⲱⲛ gibt es hier nicht, braucht also nicht erwähnt zu werden. Bedeutung: "öffnen". — ⲟⲩⲱⲛϩ: (Zl. 4) in 30[24] ist es Substantiv, daher dort anzuführen. ⲟⲩⲁⲛϩ steht 20[6, 23], 23[22] für ⲟⲩⲁⲛϩϥ, ist also da nicht Qualitativ. — ⲟⲩⲱϩ: zu ⲟⲩⲁϩⲁ: 30[16] steht ⲟⲩⲁϩ.

123. ⲁⲩⲱϩⲛ zu streichen; = ⲁⲩⲱ + ϩⲛ. — ⲱϥⲧ vor ⲱϩⲉ. — ⲱⲭⲛ st. ⲱⲭⲙ. — ⲱ "können" ist nicht unpersönlich. Hernach ⲱⲁ; es wird nicht klar, dass ⲱⲁⲣⲁϥ der status pronominalis zu ⲱⲁ ist: ⲱⲁⲣⲁ=. — ⲱⲓⲙⲉ: ⲱⲙⲧ= st. ⲱⲙ-. — ⲱⲱⲙⲉ: hinzufügen: ⲱⲁⲙϩⲏⲧ 20[11]. — ⲱⲱⲡⲉ: 27[9] steht wahrscheinlich ⲱⲱⲡ. ⲱⲟⲟⲡ 17[31] (ohne [-33]). 39[32] ist ⲱⲟⲟⲡ als Infinitiv gebraucht. 40[8] folgt ⲛ (nicht ϩⲛ). — ⲱⲱⲡ: 27[9] hinzuzufügen. 29[15] gehört in Zeile 1, da diese Stelle laut "Notes" zu emendieren ist.

124. ⲱⲁⲣⲱ zu streichen. — ⲱⲁⲩⲉⲓⲉ zu streichen; ⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ist der status pronominalis zu ⲱⲟⲩⲟ "entleeren" und gehört als solcher dort angeführt. — ⲱⲱⲉ: ⲡⲉⲧⲉⲱⲱⲉ ist ⲡⲉⲧ-ⲉⲱⲱⲉ, daher ist das Wort unter ⲉⲱⲱⲉ anzuführen (aus *ⲉⲥ-ⲱⲉ). — ϩⲁ in ϩⲁⲡⲧⲉϥ ist blosser Schreibfehler, also keine wirkliche Form. — ϩⲉ: (Zl. 2) an beiden Stellen das sonderbare ⲉⲡⲉⲑⲉ ⲅⲁⲣ.

125. ϩⲁⲉⲓⲃⲉ vor ϩⲱⲃ. — ϩⲱⲃ: hinzufügen 40[4], bei ϩⲱϥ: 39[21]. — Ich würde reihen: ϩⲡⲉ=, ϩⲁⲉⲓⲡⲉ, ϩⲉⲛ-, ϩⲟⲩⲛ, ϩⲱⲛ. — ϩⲱⲃ und ϩⲱϥ heissen auch an den beiden angeführten Stellen "Sache" (nicht: mystère).

126. ϩⲁⲩ vor ϩⲱⲟⲩ. — ⲭⲓ: (1. Zl.) 22[24] (st. 22[23]). — ⲭⲁⲩ nach ⲭⲓⲥⲉ. Dann ⲭⲱⲕ, ⲭⲉⲕⲁⲥⲉ, ⲭⲱⲱⲙⲉ. — ⲭⲉⲕⲁⲥⲉ: ⲕⲁⲁⲥⲉ ⲭⲉ "so dass" besser unter ⲕ einreihen. — ⲥⲉ: ⲉⲡⲥⲉ 40[6] ist ⲉⲛ "nicht" und ⲥⲉ. Hinzufügen 40[23].

127. ϭⲁⲙ (nach ϭⲱⲗⲡ): (Zl. 5) 20^{33} steht ⲯϭⲁⲙ.

Personennamen: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Jesus 18^{16}, 20^{11}, ^{24}, 24^{8}.

Das Buch hat erfreulicherweise solches Interesse gefunden, dass die editio princeps bereits vergriffen ist. Ich hoffe, dass die Bearbeiter der 2. Auflage unter meinen Bemerkungen etwas finden, das zu einem besseren Verständnis dieses schwierigen Textes beiträgt.

***

Nachdem ich meine hier wiedergegebenen Bemerkungen fertiggestellt hatte, konnte ich Johannes Leipoldts Anzeige: *Das "Evangelium der Wahrheit"* in der *Theologischen Literaturzeitung* 82 (1957) 826-834 lesen. Ein Berufener hat sich da über den Inhalt der Schrift geäussert, und wir ersehen daraus, dass es durchaus nicht selbstverständlich ist, dass uns in diesem Text wirklich das von Valentinus verfasste 'Evangelium veritatis' vorliegt. Mir fehlt die Kompetenz, zu diesen Fragen Stellung zu nehmen. Ich kann nur als Koptologe nach Kräften daran mithelfen, eine vertretbare Übersetzung zu schaffen.

Leipoldts Meinung, dass wohl jeder, der "an einem solchen Text Anteil nimmt, alle drei Sprachen kann" (nämlich französisch, deutsch und englisch), ist nach meiner Erfahrung leider nicht richtig. Natürlich ist seine Klage darüber, dass die dreifache Übersetzung den Preis erhöht, sehr berechtigt. Um diesen Übelstand zu vermeiden, wollen wir das Thomas-Evangelium in diesen drei Sprachen gesondert herausgeben. So kann sich jeder die Sprache aussuchen, die er am besten versteht, und braucht die beiden anderen Übersetzungen nicht mitzuzahlen.

Die Datierung der Handschriften von Chenoboskion ist von besonderer Wichtigkeit. Darüber ist keineswegs schon das letzte Wort gesprochen worden. Trotz Hyvernat und Stegemann kann man leider feststellen, dass es noch keine koptische Paläographie gibt. Besonders was die ersten Jahrhunderte der koptischen Zeit anlangt, um die es sich ja hier handelt, fehlen uns datierte koptische Handschriften vollständig. Wir tappen da völlig im Dunkeln. Alles diesbezüglich Gesagte darf nur als geraten gewertet werden. Ein Vergleich mit gleichzeitigen griechischen Handschriften ist m. E. mit aller Vorsicht anzustellen und Schätzungen, die n u r auf solche Vergleiche aufgebaut sind, sind mit allem Vorbehalt zu geben.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

The ' Signe Royal ' or Cappadocian Symbol

G. A. Wainwright – Oxford

In *Orientalia* XXVI (1957), p. 97, Professor Bossert says in the note that my article *The Cappadocian Symbol* in *Anatolian Studies*, VI (1956) pp. 137-143 and an article by Segall " konnten nicht mehr berücksichtigt werden ", but gives no reason for such a view.

On pp. 122-126 Bossert discusses the ' signe royal ' as he prefers to call it, under the belief that it must be a sun-symbol. Yet one has only to compare the examples of the ' signe royal ' given in his figs. 11, 16 b with those sun-symbols given in his figs. 6, 10, 12, to see how great is the difference between the two. Of the twenty five sun-symbols only one (fig. 12 botton right) can be said even to approximate the ' signe royal ', and that only very vaguely. On the definite sun-symbols the rays, when they exist which is not often, are not turned inwards and no bosses are ever shown. Yet these two details (inward turning elements and bosses) are characteristic of the ' signe royal '. Thus, the ' signe royal ' and the sun-symbols are clearly two quite separate designs.

Bossert's fig. 14, Narāmsin's sun, shows how foreign the two designs are the one from the other. Narāmsin does not show a simple cross which again is essential to the " signe royal " nor does he show any incurving elements nor yet any bosses. Yet all these are basic components of the " signe royal ". His fig. 15, which comes from a Trojan spindle whorl, is utterly unlike the " signe royal ", and in any case why should it be anything more than a pattern giving a pleasing effect as the whorl spins, and without any particular meaning.

The detail of the " signe royal " or " Cappadocian Symbol ", as it seems preferable to call it at present, are all directly explicable as being derived from the well-known Egyptian scarab, as was clearly shown in my above-mentioned article. On the other hand, as Professor Bossert's own figures show, they are not derived from, or related to, any sun-symbol.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Dr. W. Bachmann, der Ausgräber von Kar-Tukulti-Ninurta und Assur, ist am 15. III. 1958 in Radebeul bei Dresden (DDR) gestorben.

René Dussaud, der bekannte Archäologe und Ausgräber von Byblos, ständiger Sekretär h. c. der Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Konservator h. c. der Staatlichen Museen in Paris, ist am 17. III. 1958 im 90. Lebensjahre in Neuilly-sur-Seine (bei Paris) gestorben.

Marcel C. L. Jungfleisch (*24. II. 1879), Forscher in orientalischer und islamischer Münzkunde, ist am 12. III. 1958 in Kairo gestorben.

Prof. Dr. Enno Littmann (* 16. IX. 1875, Oldenburg), Prof. für morgenländische Sprachen an der Universität Tübingen, ist am 4. V. d. J. gestorben. Er war Mitglied der Akademien Berlin, Göttingen, Mainz, Amsterdam, Brüssel, Kairo, Kopenhagen, Paris, Rom und Ehrenmitglied der Wiener Akademie der Wissenschaften.

Prof. Dr. Robert Pfeiffer (* 14. II. 1892), Professor für orientalische Sprachen an der Harvard University (Cambridge, Mass.), Leiter der Ausgrabung in Nuzi 1928, ist am 16. III. 1958 gestorben.

Neue Zeitschrift. Im Verlag von E. J. Brill (Leiden) erscheint seit August 1957 das *Journal of Economic and Social History of the Orient* (jährlich 3 Hefte von je etwa 156 S. Preis 40 fl. jährlich). Das erste Heft, das uns vorliegt, enthält Beiträge über Volkszählungen im ottomanischen Reich des 15. u. 16. Jahrh., über das Bezahlungssystem in der Mamelukenzeit, über das alte Indien, den Privathandel zwischen England und China in den Jahren 1680-1833, über den Beitrag der Nomaden für die altbabylonische Bevölkerung (W. F. Leemans) [Bespr. von J.-R. Kupper, *Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari*]. Am Schluss folgen Buchbesprechungen. Die Beiträge (englisch, französisch oder deutsch) und Besprechungsstücke sind zu senden an Prof. Claude Cahen. 31, avenue de la Forêt Noire. Strasbourg. Frankreich.

Institute und Kongresse

Der 14. Deutsche Orientalistentag findet vom 30. VII.-1. VIII. (Mittwoch-Freitag) in Halle/Saale (Deutsche Demokratische Republik) statt. Am 2. VIII. ist ein gemeinsamer Ausflug vorgesehen. Die Tagung soll 8 Sektionen umfassen: Alter Orient (Ägyptologie, Assyrio-

logie, Hethitologie, Altes Testament nebst Judaistik), Christlicher Orient und Byzanz, Semitistik und Islamkunde, Indologie und Iranistik, Turkologie, Zentralasien, Ostasien, Afrikanistik.

Die American Oriental Society hielt vom 1. (Dienstag)– 3. (Donnerstag) IV. d. J. ihre 168. Jahresversammlung in New York ab. Die unsere Leser interessierenden Vorträge seien hier dem Titel nach angeführt. Dienstag: M. Vogelstein, Abraham, the Hyksos and the Exodus — E. I. Gordon (University Museum, Philadelphia), The Fauna of Mesopotamia as Depicted in Sumerian Proverbs and Fables — M. Held, The Root *mḥṣ–mḥš* in Ugaritic and other Semitic Languages — W. F. Albright (Johns Hopkins University), The Early Alphabetic Inscriptions from Sinai and Canaan — Vaughn E. Crawford (Metropolitan Museum of Art, New York), Excavations at Nippur. Season 1957-58 — S. N. Kramer (University Museum, Philadelphia), A Pushkin Museum Tablet Inscribed with a New Sumerian Literary Genre — Mittwoch: W. G. Lambert (University College, Toronto), The Date of Composition of the Babylonian Epic of Creation — A. Grigolia (Eastern Baptist Seminary), Matriarchate in the Ancient Near East — H. J. Kantor (Oriental Institute, Chicago), The Phases of Syro-Palestinian Art in the Second Millennium B. C. — Donnerstag: Jonas C. Greenfield (University of Toronto), The First-Born in Israel and in Mesopotamia.

Forschungen und Funde

Sumerische Namen. Th. Jacobsen behandelt in den Anmerkungen seines gross angelegten Artikels *Early Political Development in Mesopotamia* (ZA 52 [1957] 91-140) auch die Erklärung des einen oder anderen Namens. So wird S. 108 der Name der Inanna als Nin–an–ak "Herrin des Palmzweiges" gedeutet. Erst später sei die Erklärung als "Herrin des Himmels" aufgekommen. Die Ernte sowohl des Getreides als auch der Datteln ist in eigenen Speichern aufbewahrt worden. Auf Siegelzylindern wird die Braut (der Heiligen Hochzeit) mit dem Palmzweig oder mit der Ähre dargestellt, wie sie im Tore den Bräutigam erwartet. Das Tor wird auch durch zwei Türpfosten ersetzt, die zugleich das Zeichen für die Inanna sind. Die en-Priesterin hält sich im Lagerhaus auf. — Drei Namen Ḫannatums (S. 131[19]). *Lum–ma* ist der gìr–gìr–Name (= Tidnum–Name) = der amoritische Name des Herrschers, urum (= "Besitz") sein kalam–(= nationaler) Name und Ḫum–ma (= "Zerstörer") sein Krieger-Name.

Ansiedelung der Nomaden in Babylonien. In dem Artikel *The Contribution of the Nomads to the Babylonian Population* (*Journal of Economic and Social History of the Orient* 1 [Leiden 1957] 138-145) zählt W. F. Leemans auch eine Anzahl von Städten und Festungen auf, in welchen wahrscheinlich die Nomaden angesiedelt oder als Soldaten in Garnison gelegt wurden. Im Königreich Larsa: āl-Gungunum (TCL 11, 185: 36′), āl–Abisarē (TCL 11,155:21; YBT 5,175:32; YBT 5,184:16); āl–Nūr–Adad (TCL 10,24: obv. 34; YBT 5,212:32,:61; PSBA 39, Nr. 22:8); āl–Sin–iqīšam (TCL 1,33:5); āl–Kudur–mabuk

(TCL 10,118:5; vgl. Dūr-Kudur-mabuk [OECT 3,9:6]; bīt-Kudur-mabuk [Riftin, SVIAD 68:3]). In den Königreichen Babylon, Ešnunna, Mari usw. werden die Siedelungen mit *dūrum* zusammengesetzt: dūr-Sumu-la-il (TCL 1,5 u. 6; ILB 1,180:13); dūr-Apil-Sin (JCS 7, S. 52; RLA II, S. 242); dūr-Sin-muballiṭ (RLA II, S. 253; Riftin, SVIAD 140:3; vgl. āl-Sin-muballiṭ [VS 13,104, II: 24]; dūr-Samsu-ilūna (24. Jahr); dūr-Ammiditana (16. u. 35. Jahr; vgl. RLA II, S. 241); dūr-Ammiṣaduqa (RLA II, S. 242); dūr-Ipiq-Adad (ARM 15, S. 123); dūr-Daduša (*Syria* 19 [1938], S. 115); dūr-Iaḫdun-Lim und dūr-Iasmaḫ-Addu (ARM 15, S. 123).

Ein neuer aramäischer Staatsvertrag (A. Dupont-Sommer-J. Starcky, BMB 13 [1956] 23-41). Einführung. 25 km im SO von Aleppo liegt das heutige Sefîre und 1300 m im NW davon befindet sich Suǧîn, wohl ein altes Heiligtum (oder eine heilige Stätte) unter freiem Himmel. Dort kamen 3 aramäische Stelen (aus dem 8. Jahrhundert v. Chr.) zum Vorschein: *A*) die 105 Z. umfassende Stele, die den Vertrag des Bar-ga'ajah, des Königs von *ktk*, mit Mati'el, dem Sohn des 'Atarsamak, dem König von Arpad, beinhaltet (S. Ronzevalle, MUSJ 15 [1930-1931] 237-260; H. Bauer, AfO 8 [1931] 1-16). — *B*) Bruchstücke einer anderen Rezension des gleichen Vertrages (*A*) im Museum zu Damaskus (noch unveröffentlicht). Da sie schwer lesbar sind, hat A. Dupont-Sommer die folgende Stele (*C*) vorausgenommen. — *C*) Die in BMB 13 (1956) 23-41 von den obengenannten beiden Verf. vorgelegte Stele, die höchstwahrscheinlich ebenfalls aus Suǧîn stammt. — Stele C: 102,5 cm breit, 72,5 cm hoch, 1956 vom Museum in Beirut gekauft, enthält auf 29 Zeilen (wovon 26 ganz erhalten sind) den Staatsvertrag des Bar-ga'ajah (Z. 25), des Königs von *ktk*, mit seinem Vasallen (fast sicher Mati'el), dem Könige von Arpad. Im ganzen sind etwa 1600 Buchstaben auf der Stele erhalten, jeder ist etwa 2 cm hoch. Der Prolog (Titel, Aufzählung der Schwurgötter) und der Epilog (Segens- und Fluchformeln) fehlen. — Der Inhalt der einzelnen Abschnitte lässt sich etwa wie folgt gliedern: § 1: Auslieferung verdächtiger und aufrührerischer Individuen. § 2: Auslieferung politischer Flüchtlinge. § 3: Reisefreiheit der Gesandten des Grosskönigs. § 4: Das Blut des gemordeten Oberherrn (und seiner engsten Verwandten) ist zu rächen. § 5: Sich nicht in Nordpläne gegen den Oberherrn einlassen, § 6: noch in Thronstreitigkeiten um die Nachfolge eingreifen. § 7: Bei der gegenseitigen Auslieferung der Flüchtlinge den Oberherrn nicht hintergehen. § 8: Keine Intrigue und kein Komplott gegen ihn ins Werk setzen. § 9: Zugehörigkeitsklausel zugunsten (des hl. Bezirks?) *Tl'jm* und seiner Umgebung. — In der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts war für Assyrien auf seinem Drange nach dem Westen eine Schwächeperiode eingetreten. Dennoch hatte Mati'el von Bīt-Agusi (= Arpad) mit Adad-nirāri V. (754-743) einen Vertrag geschlossen (vgl. AfO 8 [1932-33] 17-34). Aber der Gegner Assurs, das Reich Urarṭu, hatte gerade die politische Schwäche seines Rivalen benutzt und unter Sardur III. (nach 756 v. Chr.) nach Syrien übergegriffen, Aleppo erobert. Damit umklammerte es Assyrien und versperrte ihm den Weg zum Mittelländischen Meer. Deshalb fällt 743 Mati'el von Assur ab und schliesst sich Sardur III. an (D. D. Luckenbill, ARAB I, Nr. 769; 785; 813; vgl. auch A. Goetze, *Kleinasien*[2]

[1957], S. 192; H. Schmökel, *Geschichte des alten Vorderasien* [1957], S. 141; 261 f.). Der vorliegende Vertrag ist wohl der ihm auferlegte Vasallenvertrag. Der König von *ktk* kann kaum der König von Assur sein, da in der Inschrift *A* beide genannt werden (König von *ktk* und der König von Assur). Im Jahre 745 besteigt in Assyrien Tiglatpilesar III. den Thron, besiegt Sardur III. in Syrien, belagert Arpad (Mati'el) 3 Jahre und bestraft den abtrünnigen Herrscher (vgl. Isaias 10:9; 36:19; 37:13). — Der neue Vertrag ähnelt in seinem Inhalt und Aufbau den hethitischen Staatsverträgen des 14. und 13. Jahrhunderts. Der König nennt sich Barga'ajah = Sohn der Majestät (etwa 'Augustus') und, wie es scheint, mit Absicht (als Beschützer der Aramäerstaaten Syriens). Im übrigen sind Doppelnamen im alten Orient keine Seltenheit. Der Vertrag ist aramäisch abgefasst, nicht urarṭäisch (= ein hurritischer Dialekt), das diese Könige kaum verstanden, auch nicht assyrisch (= in der Sprache des Feindes). *Ktk* dürften die Kaška sein. Dieser Titel "König von *ktk*" (das sei als Vermutung geäussert) sollte wohl, da ja die Kaška ein Volk des hethitischen Grossreiches in Anatolien sind, den 'Anspruch' auf Syrien unterstreichen. — Die neue Stele ist wegen ihrer Länge und ihres guten Erhaltungszustandes nicht nur für die aramäische Epigraphik und Linguistik, sondern auch für das altorientalische Recht wichtig.

RECENSIONES

Assyriologische Rundschau. 10

A. Pohl - Rom

Infolge einer langen Krankheit des Schriftleiters konnte vorerst leider nur ein Teil der Bücher hier erwähnt werden. Die anderen sollen aber möglichst bald nachgeholt werden.

A. über die Ausbildung der Keilschriftschreiber im alten Zweistromlande, den Aufbau der Schreiberhochschule und den Unterricht handelt C. J. Gadd, *Teachers and Students in the Oldest Schools* ([In-8°, 45 pp.]. School of Oriental and African Studies). Das Thema, eine Antrittsvorlesung an der Universität London, war für diesen Zweck wie geschaffen. Verf. bietet zu dem uns bekannten Nippurtext einen neuen aus Ur, den er vielfach in Umschrift und Übersetzung vorlegt. Freilich weicht der neue Text nicht nur im Inhalt, sondern auch im Wortschatz von dem früheren ab. Der 'Held' der Beschreibung ist der dub-sar-tur = des Schreiberlehrling. Die Aufsicht über ihn führt der šeš-gal = 'der ältere Bruder', wohl ein älterer Schüler. In um-mi-a = 'Meister' sieht man den eigentlichen Lehrer, während die Stellung des ad-da-é-dub-ba = 'Vater des Tafelhauses (der Hochschule)' nicht ganz klar ist. Verf. wird uns hoffentlich den neuen Text auch in Keilschrift vorlegen. Denn uns alle interessiert natürlich die Ausbildung der Schöpfer unserer Tontafeln und Urkunden im südlichen Mesopotamien.

B. Das Buch von D. J. Wiseman, *Chronicles of Chaldaean Kings (626-556 B. C.) in the British Museum* ([xii-100 pp., 21 pl., 3 maps]. London 1956. The Trustees of the British Museum) enthält so viel neuen grundlegenden Stoff zur neubabylonischen Geschichte und auch zur Hl. Schrift (bes. zur Eroberung Jerusalems), dass eine eingehendere Inhaltsangabe durchaus am Platze ist. Verf. stellt zunächst die früheren Veröffentlichungen von neubabylonischen Chroniken zusammen: *a*) T. G. Pinches, Die Nabonid-Chronik (vgl. J. Pritchard, ANET S. 305-307) 555-539 v. Chr. — *b*) C. J. Gadd, *The Fall of Nineveh* (1923) (vgl. J. Pritchard, ANET S. 303-305) 616-609 v. Chr. [Da dieses Werk vergriffen ist, wird hier der Text nochmals geboten]. — *c*) Aus vorliegendem Buch: Tafel B. M. 25 127 = 627-623 v. Chr. — *d*) B. M. 22 047 = 608-605 v. Chr. — *e*) B. M. 21 946 = 605-594 v. Chr. — *f*) B. M. 25 124 = 557-556 v. Chr. Die zeitliche Aufeinanderfolge ist also: c, b, d, e, f, a. — Der zweite Abschnitt bietet eine Übersicht über die Ereignisse in fortlaufender Erzählung, wobei am rechten Rand die julianischen Jahre, am linken die Tafelnummern beigefügt sind. Diese Begebenheiten werden dann nochmals

kurz und übersichtlich in einer Tabelle zusammengestellt. Daran schliesst sich die Umschrift und Übersetzung der Texte mit einigen Anmerkungen am Schluss. Ein weiteres Kapitel behandelt geschichtliche Einzelfragen (z. B. den Tod Kandalanus u. ä.). Angefügt ist ein Wortregister der Personen- und Ortsnamen. Den Abschluss bilden die Photos und Autokopien der Tafeln. — Zunächst einige chronologische Ergebnisse: Assurbanipal: 669 – wenigstens VI 631; Assuretililani (ein jüngerer Sohn Assurbanipals): frühestens VI 631 – X 627 (in Assyrien wurde er bereits nach 2 Jahren vertrieben, da das Antrittsjahr Sinšariškuns 629 (1) ist). Sinšariškun: spätestens IX 629 – VIII 612; Sinšumlišir: nur ganz kurze Zeit, Jahr nicht bestimmbar; Assuruballiṭ II.: VIII 612 – Herbst 609. Kandalanus Tod ist etwa zwischen V–VIII 627 anzusetzen. Sehr eigenartig und bisher unerklärt ist die Zählung in B.M. 36 514 Rs. 17 (21. Jahr nach Kandalanu) und B.M. 40 039 Rs. 15 (22. Jahr nach Kandalanu). — Obwohl der Verf. selbst bereits die geschichtlichen Ereignisse behandelt hat, soll hier die Schlacht bei Karkemiš noch kurz erwähnt werden. Nach der Schlacht bei Ḫarran geht es um die Herrschaft in Syrien. Dort hatte nach dem Tode Assurbanipals Ägypten stark an Einfluss gewonnen. Daneben war als anderer Gegner, der namentlich die rechte Flanke bedrohen konnte, Urarṭu auszuschalten. B. M. 22 047 und B. M. 21 946:

608	Herbst	Nabup. 18	Nabup. zieht gegen Urarṭu, um sich die Flanke zu sichern,
	Winter		kehrt nach Babylon zurück.
607		Nabup. 19	Nabup. und Nebukadnezar, der Kronprinz, jeder mit eigenem Heer, beginnen die Schlacht um Karkemiš (Schlüssel für Syrien). Da die Stadt von der O- und N-Seite kaum zu nehmen ist, muss man sich Stellungen am W-Ufer des Euphrat verschaffen. So erobert Nabup. die Bergstadt Kimuḫu und bedroht somit die Verproviantierungslinien der Ägypter.

(1) In Tafel B. M. 25 127 findet sich folgende Monatsfolge:

Z. 4	Elul	(= 6. Monat)	12. Tag	
» 6	Tišrit	(= 7. »)	?	
» 10	Ijjar	(= 2. »)		626
» 10	Tišrit	(= 7. »)	12. »	626
» 14	Marcheswan	(= 8. »)	26. »	626

Das erste u. zweite Datum kann kaum aus dem gleichen Jahr 626 sein (wie die folgenden). Da 626 das 3. Jahr Sinšariškuns ist, kann nur 629 als Antrittsjahr in Frage kommen. Das zeigen die Kontrakte von Sippar (S. 91).

606		Nabup. 20	Die Ägypter nehmen Kimuḫ nach viermonatlicher Belagerung zurück.
605	Herbst		Nabup. geht gegen Quramati vor und besetzt drei Plätze am W–Ufer, wird aber von den Ägyptern in Karkemiš auf die Ausgangsstellung zurückgedrängt.
		Nabup. 21	Die Ägypter scheinen alle ihre Truppen in Karkemiš zusammengezogen zu haben. Nebuk. mit seinem u. seines Vaters Heer beginnt die Schlacht um Karkemiš (von S u. W) [vgl. L. Woolley, *Carchemish.* II (1921) 123-129. Etwa 80 m vom inneren und äusseren W–Tor entfernt, im N der Aussenstadt liegt das ungewöhnlich gut gebaute Haus eines wohlhabenden Bürgers (von nur e i n e r Bauperiode). Darin mussten die Babylonier einen Raum nach dem anderen nehmen. Überall liegen Pfeilspitzen (zu Hunderten!), dazu Lanzen, Wurfspiesse u. ein Schwert]. Nebuk. verfolgt die Feinde bis Hamat.
	VIII (= 5 Ab [= 5. Monat])		Tod Nabup. nach 21 Jahren Regierung. Nebuk. kehrt sofort nach Babylon zurück [er muss täglich etwa 60-70 km zu Pferd zurückgelegt haben].
	IX (= Nebuk. 1. Elul Antrittsjahr [= 6. Monat])		Nebuk. besteigt am 1. Elul (= 6. Monat) in Babylon den Thron (Antrittsjahr: IX 605 – III 604) und kehrt nach Syrien zurück.
604	III	Nebuk. 1	Zum Neujahrsfest (1. Nisan) ergreift er in Babylon die Hände Marduks und Nabus.

Erwähnt sei noch der auf der Tafel B. M. 25 124 berichtete Feldzug nach dem unwirtlichen Kilikien, den Neriglissar in seinem dritten Regierungsjahre (557-556) unternahm. Der Angriff auf die Inselfestung Pitrusu, zu Schiff ausgeführt, zeigt die Tüchtigkeit der Führung und der Soldaten. — B. M. 25 127 Vs. 31 ist *šú* (= viertletztes Zeichen) nicht sicher. Vielleicht ist es der Personenkeil, so dass zu lesen wäre: *arki* ^{m}*I–ti–èl* (32) [*ittalak*]. —

B.M. 21 901 Rs. 74 könnte man vielleicht zu [*iṣ-ṣu-*]*ḫu-nim-ma* (sie rissen heraus, holten heraus) ergänzen. — Dem Herausgeber sind nicht nur die Keilschriftforscher und Geschichtler, sondern ebenso so sehr, wenn nicht noch mehr, die Exegeten für die sorgfältige und mühevolle Herausgabe und Bearbeitung der Texte dankbar.

C. Das berühmte Heiligtum in Mari mit seinen reichen Funden wird von A. Parrot, *Le temple d'Ishtar* (= *Mission archéologique de Mari*. 1 [In-4°; VIII-246 pp., 122 pl., 110 fig.]. Paris 1956. P. Geuthner) beschrieben. Ausgegraben in den Jahren 1934-1937, liessen sich 6 vorsargonische Schichten (*a–f*) feststellen. Die tiefste und älteste (*f*) war nur in einer kleinen Ecke aus Lehmziegeln nachzuweisen. Dagegen ist Schicht *e* (etwa um 2700 v. Chr.) aus einem Gebäudeteil von 26 × 25 m von sorgfältig gelegten Steinen und luftgetrockneten Ziegeln erwiesen. Wahrscheinlich sind es Zimmer um einen Binnenhof. Die nächste Schicht *d* baut teils mit Lehmziegeln, teils mit Brandziegeln, benutzt aber zur Pflasterung und für ähnliche Zwecke Steinplatten. Der Tempelbezirk lässt zwei klar geschiedene Teile erkennen: im W das eigentliche Heiligtum, im O die Priesterwohnung. Das Heiligtum selbst besteht aus einem Binnenhof und einer rechteckigen Cella, die beim Bau der inneren Stadtmauer grösstenteils abgerissen wurde. Auch die Priesterzimmer im O sind durch spätere Bestattungen stark mitgenommen. Drei Steingrüfte (wahrscheinlich Königs- oder Prinzengräber) sind jünger als Schicht *d*, aber älter als *c*. Letztere baut viel besser und grösser als *d*. Auch sie kennt die zwei Teile des Tempels, das eigentliche Heiligtum und die Wohnung für die Priesterschaft. Da die Mauerreste sehr niedrig sind, lässt sich eine Verbindung zwischen den beiden Gebäudeteilen nicht feststellen. Im Tempel erscheinen wieder der Innenhof und die Cella. Der Innenhof bietet allerdings einen ganz neuen Anblick. Der N- und O-Wand sind 5 Säulen aus Lehmziegeln (1.20 m Durchmesser) vorgelagert. Entsprechend diesen Säulen ist die N- und O-Wand mit je 3 Mauervorsprüngen verziert. Diese finden sich auch an der W-Wand, so dass nur die S-Wand (= N-Mauer der Cella) dieses Schmuckes entbehrt. In der NO-Ecke führt eine (0.80 m breite) Tür nach der Stadt. Da der Fussboden des Binnenhofes durch die ständigen Ausbesserungen immer erhöht wurde, nahm die Höhe der Säulen und Mauern auch ebenso ab. Vom Hof gelangt man in die Cella (9.30 × 7.20 m). Die N-Mauer der Cella (= S-Mauer des Innenhofes ohne Vorsprünge!) zeichnet sich durch ihre ungewöhnliche Stärke (3.20 m dick) aus. Etwa in der Mitte der O-Wand (gegenüber der Pforte) ist ein Podium aus Lehmziegeln (3.50 × 1.45 m) errichtet. Im Tempel fand man 13 Gründungsnägel, davon 5 innerhalb der Mauern der Cella. Sie bestehen aus einem halbkreisförmigen Bronzering mit Stiel. In dem Ring steckt senkrecht ein Bronzenagel. Daneben liegen gewöhnlich zwei unbeschriebene Tafeln aus Lapislazuli und weissem Stein. Manchmal fügt man noch eine kleine Silbertafel hinzu. Über die Priesterwohnungen im O lässt sich nicht viel sagen, da sie stark gelitten haben. — Die folgende Schicht *b* ist mehr eine Anpassung als eine Umänderung des Heiligtums. Dagegen zeigt die Priesterwohnung eine neue Gestaltung. Im Innenfof vor der Cella finden wir an der S-Mauer einen Opfertisch (1.20 × 0.90 m). In der

Cella selbst ist das Podium erweitert (5.30 × 1.80 m). In den Wohnungen der Priester verminderte man die Anzahl der Zimmer; aus rechteckigen Räumen wurden fast nur trapezförmige geschaffen. — Schicht *a* ist die des Königs Lamgi-Mari, dessen Statue mit der Weihe-Inschrift an Ištar hier gefunden wurde. Damit ist das Heiligtum als Ištar-Tempel erwiesen. Die Lehmziegelmauern stehen auf Gipssteinfundamenten. Der Tempel hat zwei Cellae. Der Zugang zum Heiligtum von der Stadt her findet sich in der NO-Ecke. Man geht sodann durch einen langen Korridor die N-Mauer entlang, hat zur Linken die Priesterwohnungen und betritt vom N her den Innenhof (ohne Säulen). Dort sieht man jetzt eine Libationswanne aus Marmor, an der O-Wand einen Brandopferaltar und an der S-Wand (= N-Mauer der Cella) einen Opfertisch. Da der Hof unbedacht ist, läuft das Wasser zuerst nach N ab in den langen Korridor, dann durch diesen Gang ostwärts. Ausserhalb des Gebäudes teilt sich der Abflusskanal in zwei Arme, einen nördlichen und einen südlichen. Diese ganze Anlage ist sehr sorgfältig aus Gipsstein erstellt und mit Erdpech ausgelegt. Da die Cella etwa 0.40 m tiefer liegt als der Hof, führen zwei Stufen in den völlig neugeschaffenen Raum. Dieser steht zwar noch auf den gleichen Mauern und hat somit die gleichen Ausmasse bewahrt, aber ist aus besserem Material (z. B. Kalkstein) erstellt. Das Podium ist noch grösser (5.50 × 2.00 m) als in Schicht *b*. An der W-Wand dieser Cella liegt eine zweite (11.50 × 5.00 m), die allerdings von der ersten aus nicht zugänglich ist. Der Eingang findet sich vielmehr an der S-Seite, wo ein Vorhof lag, der aber wegen des abschüssigen Geländes sehr gelitten hat. Der Zugang zu den Priesterwohnungen ist von dem langen Korridor im N her, durch den der Weg in den Binnenhof vor der ersten Cella führt. Linker Hand von diesem Gang liegen zwei getrennte Zimmerfluchten, die untereinander ohne Verbindung sind. Dieser Tempel *a* ist durch Feuer, Pickel und Keule (wie die Weihgeschenke in den beiden Cellae zeigen) von den Soldaten Sargons von Akkad oder Lugalzaggesis (etwa um 2350 v. Chr.) zerstört worden. Zu Beginn des zweiten Jahrtausends bestand er allerdings wieder, wie ein im Palast gefundenes Ritual (RA 35 [1938] 1-13) erweist. Von diesem neuerbauten Heiligtum lässt sich jedoch kein zusammenhängender Plan zusammenstellen; denn auf dem abschüssigen Gelände hat das Wasser eine verheerende Wirkung gehabt. Und was das Wasser verschont hat, haben die Soldaten Ḫammurapis bei der Eroberung der Stadt durch Raub, Zerstörung und Feuer vervollständigt. — Der Stadtbezirk östlich vom Heiligtum zeigt nur zwei Schichten: eine tiefere (ziemlich gut erhaltene) vorsargonische und eine höhere aus dem Beginn des zweiten vorchristlichen Jahrtausends (meist von den Soldaten Hammurapis zerstört). Die akkadische Zwischenperiode ist hier also nicht nachweisbar. In der unteren Schicht kamen Zimmer zum Vorschein, die um einen Binnenhof liegen. Die Räume (aus Lehmziegeln erbaut) sind recht unregelmässig. Die Bestattungen unter der Erde machen einen ärmlichen Eindruck. Der Leichnam ist in ein Tuch gehüllt in die Erde gelegt. Die Beigaben bestehen meist aus Schmuck. Hier ist die Bedeutung des Tempels und des Palastes für die Stadt mit Händen zu greifen. — Von den zahlreichen Funden im Heiligtum selbst können nur wenige genannt werden. Über die Gründungs-

nägel haben wir bereits gesprochen. In der Cella der Schicht *d* wurden längliche (bis 70×20 cm) oder kreisrunde Schalen aus Bronze oder Ton gefunden, die für Libations- oder Reinigungsriten dienten. In der zweiten Cella der Schicht *a* waren diese Schalen in den Boden eingelassen; etwas über dem Boden hingegen sah man eine Art Weihwasserkessel. — Von besonderer Wichtigkeit ist die vorsargonische Vollplastik in Mari, weil sie uns nicht nur eine ungeahnte Höhe der Kunst, sondern auch manche Eigenheiten der Haartracht und Kleidung offenbart. Die Statuen sind im allgemeinen 15-20 cm gross; die grössten erreichen eine Höhe von 50 cm, die kleinsten aber nur 3 cm. Sie sind meist aus weissem Alabaster gearbeitet. Wir unterscheiden zunächst Männer- und Frauenstatuen. Von ersteren verdienen drei mit Weihinschriften eine besondere Beschreibung: die des Königs Lamgi-Mari, des Verwalters Ebiḫ-il und des Idi-nārum. Der Herrscher ist in schreitender Bewegung mit vorangestelltem linken Fusse dargestellt. Die linke Hand umschliesst die zur Faust geschlossene Rechte. Die Augen sind gemeisselt (also nicht für Einlagen ausgespart). Die langen, in der Mitte sorgsam gescheitelten Haare werden im Nacken in einen Schopf zusammengelegt, der von einem Stirnband gehalten wird (vgl. Eannatum von Lagaš). Der Bart beginnt in Ohrenhöhe und reicht bis auf die Brust, lässt aber die Lippen frei. Unten ist er gerade abgeschnitten. Der Körper ist mit einem Zottenrock bekleidet, der die rechte Schulter und den rechten Arm frei lässt. Hinten auf der rechten Schulter lesen wir die achtzeilige Weihe-Inschrift an Ištar. Das Fellkleid scheint hinten in einem wenig eleganten Knoten zusammengefasst zu sein. Anders ist die Statue des Verwalters Ebiḫ-il. Der Kopf ist glatt rasiert, die Augen und Augenbrauen für Einlagen ausgespart, der Bart erheblich kürzer. Die Brust ist unbekleidet. Die geschlossene Linke liegt in der Rechten. Der Beamte sitzt auf einem Sitz aus Schilf oder Stroh. Von der dritten beschrifteten Statue, der des Idi-nārum, ist nur das Bruststück zum Vorschein gekommen. Im Ansatz des Zottenrockes sieht man eine Art Gürtel. Unter den Frauenstatuen sei vor allem eine Gruppe hervorgehoben, in der die Dargestellte eine hohe Tiara (Polos) auf dem Kopfe trägt, die von einem ringsum laufenden Stirnband festgehalten wird. Die Hände sind in Gebetshaltung. Als Gewand trägt sie ein langes Kleid, dessen unterer Saum in langen Fransen endet, das aber die rechte Schulter und den Arm frei lässt. Vorn zeigt das Kleid eine lange Falte. Da diese Vollplastiken auch in anderen Tempeln in Mari gefunden wurden, wird man kaum irre gehen, darin die Königin als ständige Beterin vor der Gottheit zu sehen. Eine andere Statue stellt eine auf einem Sessel sitzende Frau dar. Der Sessel weist als Abschluss vorn und hinten Stierfüsse auf. In der Linken, die aus dem Zottenmantel hervorschaut, hält die Frau einen Dattelzweig auf ihren Knieen. Selten finden sich Paare dargestellt. Erwähnenswert ist die kopflose Vollplastik eines Ehe- oder Liebespaares. Der Mann umfasst mit seiner Rechten das linke Handgelenk der Frau und zieht sie an sich. Auch er trägt das Zottengewand, das den Oberkörper frei lässt, während bei der Frau die rechte Schulter nur ein wenig und der rechte Arm ganz unbedeckt bleiben. Sie sitzen auf einer Bank, deren unteres Querstück zwölf Löcher (wohl

für Einlagen) aufweist. — Unter den verzierten Steingefässen mögen kurz einige interessante Stücke erwähnt werden. Eine Steinvase mit zwei Registern: das untere stellt ein Flechtband dar; das obere zeigt Tore mit eingebogenen oberen Türrahmen. Die Tore scheinen durch Matten geschlossen zu sein. Zwischen den Toren erscheint das fischgrätenartig aufgebaute Ziegelwerk der Mauer. Ein anderes Gefässbruchstück lässt zwei ineinander gewundene Schlangen erkennen und darunter den löwenköpfigen Adler. — Die Reliefplatten (mit einem Loch in der Mitte) weisen vornehmlich zwei Motive auf, das Gastmahl und die Opferszene, in der ein unbekleideter Priester vor einem sitzenden Gotte opfert oder die Trankspende darbringt. — Unter den Weihegaben finden wir besonders grosse oder kleine Tierköpfe. um sich selbst geringelte Schlangen oder menschenköpfige Stiere. Als Votivgeschenke sind auch Keulenköpfe zu werten. — Unter den Muscheleinlegearbeiten wollen wir nur zwei Stücke hervorheben, den bärtigen Krieger mit der Streitaxt und dem Krummholz und das Mosaik mit der Siegesdarstellung. Der Krieger trägt auf dem Haupte einen Helm mit Ohren- und Nackenschutz; bekleidet ist er mit einem langen Zottengewand, das die rechte Schulter und den rechten Arm frei lässt. Mit der Rechten umfasst er eine Streitaxt, während die Linke ein Krummholz hält. Das Siegesmosaik besteht aus wenigstens drei Registern. Im oberen sehen wir den König mit seinen Grossen (oder Söhnen) sowie den Standartenträger (Bewegungsrichtung von rechts nach links), vor welche die gefesselten Gefangenen gebracht werden. Das mittlere Register (Bewegungsrichtung von rechts nach links) zeigt die Gefangenen in Begleitung der Soldaten. Das unterste (Bewegungsrichtung von links nach rechts) stellt Soldaten und Kampfwagen dar. Die völlig unbekleideten Gefangenen sind an beiden Oberarmen und um die Hüfte mit Stricken gefesselt. Die Soldaten (teils bärtig, teils bartlos) tragen einen Zottenrock, der an der Hüfte ansetzt. Zum Schutze des nackten Oberkörpers liegt über der Schulter eine breite Schärpe (aus Leder), die bis an die Knöchel reicht. Den Kopf bedeckt ein eng anliegender Helm, der auch die Ohren und den Nacken schützt. Als Waffen tragen sie eine geschulterte Lanze oder Streitaxt. Auch die Würdenträger (ebenfalls teils bärtig, teils bartlos) sind mit einem Zottenrock bekleidet und darüber die breite Lederschärpe, die bei allen auf der linken Schulter aufliegt. Auf dem Kopf sitzt eine Art Matrosenmütze mit einem bis ans Gesäss herabhängenden Band. Als Waffe tragen alle die Streitaxt über der Schulter. Ganz anders ist der bartlose Standartenträger dargestellt. Sein Kopf ist völlig rasiert und ohne Kopfbedeckung. Da er über den Zottenrock keine Schärpe übergeworfen hat, bleibt der Oberkörper unbedeckt. Als Standarte fasst er mit beiden Händen eine hohe Stange mit einem Stier oben. Von den Streitwagen erkennt man noch das Rad und den Rand des Wagenkastens, vorn die Köpfe der vier Halbesel mit Nüsternkorb und Nasenring. Das Leitseil lief offenbar durch den Deichselring zum Fahrer. — Als Amulette fanden sich Anhänger der verschiedensten Form (Vögel, Fische, sogar Füsse), als Schmuck Halsbänder, Ringe, Perlen usw. Unter den Steingegenständen seien hervorgehoben Äxte, Spinnwirtel und Gewichte. Gebrauchsgegenstände (bis zur Hammu-

rapi-Zeit) aus Metall (besonders Bronze) wie Nägel, vor allem aber Waffen (Lanzenspitzen, Dolche, Äxte usw.) fehlten natürlich nicht. — Die Siegel zeigen besonders drei Motive: Tierkämpfe der verschiedensten Komposition als Einzelkampf oder in Gruppen, den Gott Enki im Boot und Bankettszenen (sowie Trinkszenen mit Rohr aus einem Gefäss). — Die vielgestaltige Keramik der vorsargonischen Periode zeigt eine feine (schwarze und graue) und eine gewöhnliche Ware. Die schwarze Tonware weist blumentopfartige Vasen, Gefässe mit stark erweitertem Bauch und Rundboden, Kübel und Kannen mit geradem Ausguss sowie Opferständern (Fruchtschalen) auf. Die graue (wohl für Wohlgerüche benutzt) zeigt mehr Flaschenform mit Rundboden, während die gewöhnliche den Flachboden vorzieht. — Ein ausführlicher Index beschliesst den Text des reichhaltigen Bandes. — Der eine oder andere mag dies oder jenes weiter ausgeführt wünschen. Aber schliesslich muss man diese Auswahl und Form dem Ausgräber selbst überlassen, zumal die weiteren Bände immer noch die Möglichkeit bieten, gewisse Gebiete (z. B. die Bestattungen u. ä.) eingehender zu behandeln. Der Herausgeber kann des Dankes aller an Mari Interessierten für diese schöne Gabe sicher sein.

D. Die 2. Auflage von A. Goetze *Kleinasien* (= *Kulturgeschichte des Alten Orients* [3. Abschnitt. 1. Unterabschnitt] = *Handbuch der Altertumswissenschaft.* [In-8°, XVI-228 S., 20 Taf., 7 Karten]. München 1957. C. H. Beck) stellt sich nach 25jähriger Forschung als ein ganz neues Buch vor. Nicht als ob die Grundauffassung und Anlage geändert worden wäre, sondern die Forschung über die alten Hethiter, über ihre Vor- und Frühgeschichte, über ihre Nachfolger hat in der Zwischenzeit solche Fortschritte gemacht, dass ein ganz neues Werk entstanden ist. Ein fast ins Unglaubliche angewachsener Stoff ist verarbeitet. Das bezeugen die vielen Anmerkungen, die die Aussagen des Verfassers begleiten und unterbauen. Sie enthalten Verweise auf Textstellen, auf neue Bücher und Artikel. Dazu ist noch jedem Abschnitt eine ausführliche bibliographische Einleitung (geordnet nach Quellen, Bearbeitungen, Ausgrabungen usw.) vorausgeschickt. Diese Angaben erstrecken sich nicht nur auf die Veröffentlichungen in englischer, deutscher und französischer Sprache, sondern umfassen ebenso die türkische und russische Forschung. Hinzu kommt noch endlich die persönliche Kenntnis des Verfassers mit den Ausgrabungsstätten, einige längere Aufenthalte im Lande selbst und Gespräche mit Aussgräbern und Forschern. So ist ein Buch entstanden, das auf verhältnismässig wenigen Seiten den Raum vom Bosporus bis zum Van-See und zeitlich die Vorgeschichte und Geschichte Kleinasiens bis zum 5. Jahrhundert v. Chr. umspannt. — Der Stoff ist ausser einer Einleitung in 4 grosse Abschnitte gegliedert. Die Einleitung umreisst die Stellung Kleinasiens in der vorderasiatischen Welt (als Bindeglied zwischen dem Alten Orient und der aufsteigenden Antike), die Perioden der vorgriechischen Geschichte Kleinasiens, den Schauplatz der hethitischen Geschichte (= Geographie Kleinasiens) sowie seine vorgriechischen Bewohner (= Anthropologie). Dann folgt der erste Abschnitt (S. 13-63), der die Kultur und Völker der Halbinsel in vorhethitischer Zeit umfasst. Daran schliessen sich die Darlegungen über die assyrischen Handelsstädte in Kappadokien (S. 64-81).

Im dritten Kapitel (S. 82-183), dem eigentlichen Kernstück des Buches, werden wir in die Hethiterzeit eingeführt, während das letzte (vierte) Kapitel (S. 184-209) die Geschichte und Kultur Kleinasiens von 1200 v. Chr. bis zur jonischen Kolonisation beschreibt. Am Schluss folgen eine Zeittafel, ein Stichwortverzeichnis sowie 20 Tafeln (mit 35 Abbildungen). In die einzelnen Abschnitte hat der Verf. 6 Tafeln in den Text eingegliedert, die recht anschaulich die Verteilung bestimmter Keramik oder Inschriften zeigen. — Einiges zum Inhalt des Buches. Grundtatsache des vorhethitischen Kleinasien des 3. Jahrtausends v. Chr. ist seine Teilung in zwei Hälften, den W und den O, die sowohl archäologisch wie völkisch und sprachlich verschieden sind. Im O finden wir die Ḫattier (= Proto-Hethiter), im W die Luwier. Vor Beginn des 2. Jahrtausends kommen die Luwier bis nach Kilikien, und ins Gebiet der Ḫattier dringen die Nesier (= Hethiter) ein. Diese errichten schliesslich im zentralen Anatolien (im Halysbogen) ihr Reich. Die Anthropologie und die Keramik bestätigen diese Tatsachen. Die ursprüngliche Bevölkerung Kleinasiens war überwiegend langschädelig. Mit der Hethiterzeit nehmen die Kurzköpfe im zentralen Anatolien beträchtlich zu, ohne dass damit die eingesessene langköpfige Bevölkerung verschwindet. Die Kurzköpfe bringt man mit den einwandernden Hethitern in Verbindung. Die frühbronzezeitliche Tonware ist monochrom. Am Ende des 3. Jahrtausends kündigt z. B. im Kārum Kaniš IV (einer Schicht, die auf gewachsenem Boden liegt) eine bemalte Keramik mit rotem oder braunem Malgrund, mit Schwarz, Weiss oder Braun als Malfarben, geometrischen Motiven (besonders Zikzaklinien oder breiten Streifen um den Hals und Bauch der Gefässe), mit Spitztassen mit hohen Henkeln, Kannen mit hoher Schnauze (= "kappadokische Keramik") das Kommen der indogermanischen Hethiter an, die vom W ins Gebiet um den Halysbogen vordringen. — Über die frühgeschichtliche Kultur Westkleinasiens im 3. Jahrtausend sind wir vor allem durch die Ausgrabungen in Troja unterrichtet. Die Siedelung beginnt im frühen 3. Jahrtausend mit Troja I (10 aufeinander folgende Phasen). Bereits die älteste Stadt war befestigt. Die Häuser (aus Lehmmauern auf Steinfundament) zeigen Megaron-Typ. Obgleich bereits reines Kupfer verarbeitet wird, sind doch noch viele Geräte und Handwerkszeuge aus Knochen und Stein hergestellt. Die handgemachte Tonware mit geometrischen Mustern zeigt durch die Brüchigkeit des Tones die ungenügende Entwickelung des Brennofens an. Die Bevölkerung lebte von Ackerbau, Viehzucht, Jagd und Fischfang. Auch Spinnen und Weben war schon bekannt. Diese Schicht ist durch Feuer zugrundegegangen. Aber ohne Unterbrechung hebt mit Troja II (8 Phasen) die Glanzzeit des stark befestigten, von einer Mauer aus Lehmziegeln auf Steinfundament umgebenen Herrensitzes an. Die Wohlhabenheit der Bürger erhellt aus dem Reichtum des Schmuckes: Prunkbeile aus Lapislazuli, Schwertknäufe aus Bergkristall, Karneolperlen und Kristallinsen sowie Goldschmuck (Ohrringe, Nadeln, Gefässe). Die Bronze (mit reichlichem Zinngehalt) kommt auf. Die Metallbearbeitung stand auf einer hohen Stufe. Man kannte den Guss, das Hämmern, Treiben der Gefässe aus einem Stück, das Falzen und Löten. In Troja II b wird die Töpferscheibe vom Osten

her eingeführt und die Brenntechnik vervollkommnet. Die Keramik wird Massenware; denn das Metall kommt (besonders bei den Vornehmen) immer mehr auf. Die Formen der Gefässe sind anders als in Troja I; trichterförmige Gefässe mit zwei hohen, weitgeschwungenen Henkeln, Schnabelkannen u. ä., meist ohne Ornament, selten mit eingeritzten linearen Motiven sind charakteristisch. Der Einfluss von Troja II reicht bis nach SO-Kleinasien (Kilikien). Auch diese Schicht ging durch Feuer unter, und damit ist ein wichtiger Abschnitt in der Geschichte der Stadt zu Ende. Die folgenden 3 Schichten: Troja III (4 Phasen), IV (5 Phasen) u. V (3-4 Phasen) bedeuten nur ein Nachleben der Glanzzeit der Stadt. Schicht III schliesst sich (freilich nach neuen Plänen) unmittelbar an die frühere Schicht an. Kupfer herrscht noch vor. In der folgenden Schicht IV kommt die Töpferscheibe fast allgemein in Gebrauch. In Troja V zeigen elegantere Formen der Keramik den steigenden Wohlstand der Bewohner an. Charakteristisch sind Schalen mit eingemaltem roten Kreuz. Mit Troja VI (um 1500 v. Chr.) beginnt eine völlig neue Zeit, die mit dem Alten bricht. Die Stadt ist ein blühender Königssitz. Bronze ersetzt das Kupfer. Die Keramik weist neue Formen auf. Das Pferd tritt auf. Alles lässt auf ein neues Volkselement schliessen. — O-Kleinasien wird uns hauptsächlich durch die Ausgrabungen in Alişar (80 km südöstlich von Boğazköi) und Alaca Hüyük (20 km nördlich von Boğazköi) repräsentiert. Die folgende Übersicht bietet die Entsprechungen beider Fundstätten.

Periode	Alişar (Schicht)	Alaca Hüyük (Schicht)
Hethitische	II	II
Zwischenperiode . . .	III	fehlt
Bronzezeit	I	III
Chalkolithikum	O	V
jungfräulicher Boden. .	—	—

Die erste Siedelung von Alişar ist befestigt und geht ohne Bruch in die frühe Bronzezeit über. Die Bestattungen sind nicht einheitlich (Topfgräber, Erdbestattung, Steinkistengräber). Die handgemachte Keramik mit rot poliertem Überzug umfasst trichterförmige Gefässe (wie in Troja I). Dazu treten noch Idole und flache Stempelsiegel. Die Schätze der 13 Gräber (wohl von Fürsten) in Alaca Hüyük III scheinen sogar die von Troja II zu übertreffen; Gold, Silber, Bernstein, Karneol und (das damals sicher noch kostbare) Eisen sind verarbeitet. Ringe und Tierscheiben (mit Stier und Hirsch, den frühen anatolischen Göttersymbolen), wohl Standarten, kamen zum Vorschein. Unter der Tonware tritt die sogenannte Ḫirbet Kerak-Keramik auf, die (innen rot poliert, aussen schwarz) mit der nordsyrischen ʿAmuq H-Ware zusammenhängt (etwa 2900-2700). In Anatolien könnte sie natürlich etwas später beginnen. Gegen den Ausgang des 3. vorchristlichen Jahrtausends kündigt sich, wie bereits erwähnt, mit

der " kappadokischen Keramik " das Vordringen der Hethiter an. — Im hethitischen Reiche, das von Labarna (um 1620 v. Chr.) gegründet wurde, waren verschiedene Sprachen in Gebrauch. Das Ausdehnungsgebiet des indogermanischen Pala, das mit dem Kulte des Gottes Zibarwa zusammenhängt, liegt im N Anatoliens. In der Mitte, etwa im Halysbogen, spricht man das eigentliche Hethitische (Nesische). Die Landeshauptstadt ist Ḫattuša. Die Sprache S- und SO-Kleinasiens (von Karien bis Kilikien) ist das Luwische (besonders in den Arzawa-Ländern und in alter Zeit auch in Kizzuwatna). Das Hieroglyphenhethitisch ist wohl Luwisch oder ein ihm verwandter Dialekt. Der erste uns überhaupt bekannte hethitische König ist Labarša, dessen Namen uns eine Tontafel aus Kārum Kaniš II überliefert hat. Das Königtum ist in Kleinasien durchaus nicht die einzige Herrschaftsform. Von den halbbarbarischen Kaška wird ausdrücklich vermerkt, sie hätten keinen König. Die Bevölkerung lebte wohl meist von Ackerbau und Viehzucht (wie auch aus den hethitischen Gesetzen erhellt). Das Schmiedehandwerk stand in Blüte. Gebrauchsmetalle sind Bronze, Kupfer aus Alašia. Das Zinn fand sich vielleicht in Kleinasien selbst. Das " schwarze Eisen des Himmels ", das bisweilen erwähnt wird, dürfte Meteoreisen sein. — Im hethitischen Pantheon lassen sich gewisse Schichten von Gottheiten unterscheiden. Die jüngste dürfte hurritisch sein, während manche Schwurgottheiten vorsemitisch und vorhurritisch sind. Andere Götter sind luwisch, die wichtigsten hattisch (= protohethitisch) wie die Sonnengöttin von Arinna. Durch diese Vielfalt von einheimischen und fremden Göttern erklärt sich auch, dass die Texte von den " tausend Göttern des Reiches " sprechen. Viele Wettergott- oder Kriegsgottgestalten waren nur lokale Spielarten, die als " Wettergötter " zusammengefasst wurden. Das Leitwort der hethitischen Religion ist: " Die Götter sind die Herren, die Menschen ihre Knechte ". Oberster Priester ist der König. Den Priestern an den einzelnen Tempeln war die Wartung der Götter(statuen) übertragen. Diese werden gewaschen, gekleidet, gespeist und getränkt, auch durch Spiel unterhalten. Geopfert werden ihnen die Erträge der Landwirtschaft, Tiere (z. B. Rind, Schaf, Ziege, Schwein, Hund, Vögel, nie das Pferd). Der Gott selbst erhält nur bestimmte Teile des Opfertieres (Herz, Leber, Schulter). Nach einer Niederlage im Felde wird als Reinigungsopfer neben Ziege, Ferkel und Hündchen auch ein Mensch geopfert. Die Tempel, die irdischen Wohnungen der Götter, waren z. T. recht ansehnliche Gebäude und Wirtschaftskörper mit Äckern, Herden, Obstgärten, Weinbergen usw. Zu diesem Eigenbesitz kamen als Einkünfte noch Abgaben und Geschenke hinzu (Gegenstände aus Edelmetall, Stoffe, Gewänder, Vieh jeder Art), die in die Schatzkammern des Heiligtums flossen. — Die Rechenschaft gegenüber Gott über die Ausübung des Königsamtes legt der Herrscher in den Annalen ab, in welchen er z. B. über den Verlauf eines Feldzuges u. ä. berichtet. Der Stil dieser Annalen hat zunächst viele Ähnlichkeiten mit den assyrischen. Später wird er freilich viel persönlicher und freier. — In der Baukunst ist der Innenhof das einigende Element; um ihn herum gruppieren sich Säle und Zimmer mit Fenstern nach aussen. — Im jüngeren Reich haben die Hethiter das nördliche Küstengebiet an die Kaška

verloren. Die Texte sagen von ihnen, sie seien Schweinehirten und Leinenweber. Sie eroberten sogar die heilige Stadt Nerik und bedrohten die Reichshauptstadt, so dass man sie eiligst befestigen musste. — Keine unmittelbare Verbindung hatten die Hethiter mit den Aḫḫijawa an der NW-Küste Kleinasiens. Sie verkehrten mit ihnen über die Arzawa- oder Lukka-Länder. — Um 1200 v. Chr. geht das hethitische Kleinasien in der ägäischen Wanderung unter; die geschichtliche Überlieferung des W reisst ab. Die Hauptstadt selbst geht in Flammen auf. Brandschichten in anderen Ausgrabungsstätten sprechen ebenfalls für gewaltsamen Untergang. Auch im O der Halbinsel hören die geschichtlichen Quellen auf. Der Ausgräber stösst dort überall auf verkleinerte Verhältnisse. Die früheren Vasallenstaaten wurden wahrscheinlich jetzt selbständig. In den assyrischen Urkunden des 13. Jahrhunderts taucht der Name eines neuen Reiches auf: Uruaṭru, des späteren Urarṭu, im Gebiete südlich des Van-Sees. Den Kern des Landes bildeten wohl Hurriter. Denn die Hethiter unterscheiden das Ḫurri-Land (im engeren Sinn) = die Gegend am Van-See und die Ḫurri-Länder (im weiteren Sinn), zu den auch Mitanni gehört. In der Schwächeperiode Assyriens (etwa 9. Jahrh.) entwickelte sich Urarṭu unter Menua, Argisti I., Sardur III. und Rusa (etwa zwischen 810-714) zur Grossmacht. Sardur III. dehnte das Reich durch die Einnahme von Aleppo bis nach N-Syrien aus. Damit war Assyrien von drei Seiten umklammert und vom Zugang zum Mittelländischen Meer abgeschnitten. Das Urarṭäische scheint ein jüngerer hurritischer Dialekt zu sein. Der Wohlstand des Landes beruhte auf seiner Landwirtschaft mit grosszügigen Bewässerungsanlagen, auf der Viehzucht (besonders der Pferdezucht), Weberei und vor allem auf dem Metallhandwerk in den verschiedensten Techniken. Man verarbeitete alle Metalle vom Gold bis zum Eisen, kannte das Treiben, Gravieren usw. Die urarṭäischen Felsfestungen mit ihren unterirdischen Kammern waren für die damalige Belagerungstechnik uneinnehmbar. Der Ansturm der indogermanischen Reiterscharen der Kimmerer (um 700 v. Chr.) konnte zwar nach Westkleinasien abgelenkt werden, aber er brachte Urarṭu in eine schwere Krise. Auf die Kimmerer folgten die Skythen und führten die völlige Katastrophe herbei, so dass eine neue Bevölkerungsschicht von phrygischen Stämmen (aus dem westlichen Kleinasien), die Armenier, sich dort festsetzen konnte. — In W-Kleinasien waren die Griechen des Festlandes in der ägäischen Wanderung (um 1200 v. Chr.) auf die Inseln und an die Küste Kleinasiens herübergedrückt worden. Und damit beginnt die griechische Kolonisation (Äolier, Jonier, Achäer). In Zentral-Anatolien waren (wie bereits erwähnt) die Städte verbrannt, und alles auf kleine und kleinste Verhältnisse zurückgeworfen. Erst im 9. Jahrhundert drangen dort die Phryger ein, die von den Assyrern *Muški* genannt werden. Für die neuen Ankömmlinge stehen uns an archäologischen Quellen die Felsfassaden und Tumuli, an literarischen besonders religiöse Inschriften zur Verfügung (in denen der Kybele-Kult eine grosse Rolle spielt). Die Phryger gründen im 8. Jahrhundert das Phrygische Reich mit der Hauptstadt Gordion (am Sangarios), das von der Hochebene des Halys bis zum Oberlauf des Mäander reicht. Nach dem Zusammenbruch dieses Staates infolge des Kim-

merer-Einfalls bestanden örtliche Königtümer weiter (wie Gordion selbst), bis (um etwa 600) die Herrschaft in SW-Kleinasien an die Lyder übergeht. Mit diesen werden die Etrusker in Italien in Beziehung gebracht. — Verf. folgt einer höheren Chronologie, auch für die Vor- und Frühgeschichte. Nachdem aber jetzt die Radiokarbon-Methode verfeinert worden ist (vgl. dazu R. Pittioni, *Der Beitrag der Radiokarbon-Methode zur absoluten Datierung urzeitlicher Quellen*: FF 31 [1957] 357-364), wird man sich ohne Bedenken einer kürzeren Zeitbestimmung anschliessen können. — Das Buch ist (trotz der Unzahl fremdsprachlicher Titel) ungemein sorgfältig korrigiert. Mir sind ganz wenige Druckfehler aufgefallen (S. VII bei Kap. I. muss es bei der ersten Unterabteilung heissen: S. 13; S. 62 Z. 11 v. o. lies: Assyrern; S. 162 Z. 13 v. o.: in seinem Sinne). Besonders hervorgehoben sei der einfache, aber abwechslungsreiche Stil des Verfassers. — Das Buch wird wohl (wie sein Vorgänger vor 25 Jahren) auf einige Jahre (bis zur 3. Auflage!) das klassische Werk über das alte Kleinasien, seine Geschichte und Kultur bleiben. Dem Verf. gilt unser aller Dank für die mühevolle Vorbereitung des Werkes.

E. In dem flüssig geschriebenen Buche H. H. von der Osten, *Die Welt der Perser* (= *Grosse Kulturen der Frühzeit.* 5 [299 S., 118 Taf., 1 Karte]. Stuttgart 1956. G. Kilpper) besitzen wir seit längerer Zeit wieder eine deutsche Gesamtdarstellung der geschichtlichen Ereignisse und der kulturellen Entwickelung im iranischen Hochland und den nördlich davon gelegenen Steppen Westturkestans. Bis zum zweiten Einbruch indo-europäischer Reiterstämme (um die erste vorchristliche Jahrtausendwende) kennen wir weder Namen noch Geschichte dieses Grossraums. Etwa im 6. Jahrhundert v. Chr. wird er mit allen altorientalischen Kulturländern (ausser Ägypten) zu einem Reich vereint und so tritt er schlagartig in das helle Licht der Geschichte. Er erhält den Namen *Aryanam* (= Arierland), dessen neupersische Form *Iran* ist. — Das Gebiet gliedert sich in zwei deutlich voneinander abgehobene Teile: einen nördlichen (= Westturkestan und das Südufer des Aral-Sees [mit den Stammsitzen der Indo-Iranier]) und einen südlichen (= das heutige Persien, Afghanistan und die pakistanische Provinz Belutschistan). Der Nordteil besteht aus weiten Steppen mit Weidetriften; die Gebirgstäler sind reich an Halbedelsteinen. Im Süden dagegen sitzen mehr sesshafte Kulturen. Die Gebirgshänge sind heute kahl. Eine natürliche Austrocknung des Bodens verkleinert ständig den kargen Ertrag. Alles wird zur Salzwüste, ehemaliges Weideland zur Steppe, die Steppe zur Wüstenei. Der beschränkte Wasservorrat bedingt weit zerstreute, isolierte dörfliche Kulturen kleinen und kleinsten Ausmasses. Im eigentlichen Hochland finden sich Metallvorkommen (Kupfer, Eisen, Zinn, stark silberhaltiges Blei) und als wichtigstes Handelsgut für das baumlose Zweistromland das Holz. — Wohl schon im 5. Jahrtausend werden überall im Hochland zerstreut kleine Dörfchen zu finden gewesen sein. Neben dem Ackerbau pflegten sie auch die Viehzucht (wie Knochen vom Rind, Schaf und Ziege ausweisen). — Im 4. Jahrtausend geben die Menschen diese Dorfsiedelungen auf, nicht deshalb weil sie ihnen zu wenig Schutz und Sicherheit boten, sondern weil der Boden austrocknete, sodass sie in höhere Gegenden

oder Talabschnitte hinaufwandern mussten. Die Hütten aus Zweigen und Rohr müssen Häusern mit Stampflehmmauern weichen. Waren diese anfangs einräumig oder höchstens zweiräumig, so werden später mehrere kleine Räume und Höfe mit gemeinsamer Umfassungsmauer (= Gruppenhäuser) erstellt, wohl Wohnungen für einen Clan. Sicheln aus Ton oder Flintsplittern lassen auf eine Form von Ackerbau schliessen. Die Keramik scheidet sich in eine nördliche und südliche Gruppe. Erstere weist schwarze oder schwarzbraune geometrische Muster auf rötlichem Malgrunde auf. Die Südgruppe hingegen bevorzugt gelblichweissen Grund, malt mit schwarzer oder schwarzbrauner Farbe geometrische Muster mit tierischen Darstellungen durchsetzt. — Schon sehr früh haben die dörflichen Siedelungen Elams und der Zagrosberge lebhafte Handelsbeziehungen zum Kulturland am Tigris und Euphrat unterhalten. Die Handelsgüter waren Stein (für Statuen), Halbedelsteine für Siegel und Schmuck sowie Holz zu Bauzwecken. In Elam sind uns Tontafeln mit piktographischer Schrift (verschieden von der sumerischen) erhalten, die aber noch unentziffert ist. Die frühen sumerischen Quellen sprechen von einem (elamischen) König von Anšan. Die Elamier sind weder Sumerer noch Semiten noch Indoeuropäer. Wir fassen sie heute unter dem Sammelbegriff "Asianisch" zusammen. Um 2350 v. Chr. unterwirft Sargon I. von Akkad das benachbarte Elam. Im 18. Jahrh. v. Chr. setzt Kudur-Mabug von Elam seinen Sohn als Herrscher in Larsa ein. Dessen Bruder und Nachfolger Rim-Sin dehnte seine Macht bedeutend aus. Nur Babel konnte er nicht unterwerfen, sondern wurde von Ḫammurapi besiegt. Nach 1700 v. Chr. brechen die Kassiten aus den Zagrosbergen hervor und erobern das babylonische Tiefland. Die Stelen eines ihrer Könige (Untaš-Gal) greifen wieder auf das uralte Schlangenmotiv zurück. Im Jahre 640 fällt Susa, die Hauptstadt Elams, dem siegreichen Heere Assurbanipals in die Hände. Mit Elam ist das östliche Bollwerk des Zweistromlandes vernichtet. Die schlimmen Folgen sollten sich bald zeigen. — Die ersten Nachrichten über die zweite grosse Wanderung indoeuropäischer Stämme (der Indo-Iranier) stammen aus den Kriegsberichten des assyrischen Königs Salmanassar III. (858-824). Dieser war auf seinem achten Feldzug (849-8) in Parsua, ins Land der Perser, eingedrungen, das westlich vom Urmia-See am Oberen Zab lag. Acht Jahre später rückte er noch tiefer ins Bergland vor bis zum Lande der Madai, der Meder. — Um den Van-See herum auf einer Hochebene von etwa 1700 m lag das Reich Urarṭu, der Nachfolger der "Ḫurri-Länder" im engeren Sinn (A. Goetze, *Kleinasien* [München 1957] 190 ff.). Fruchtbarer Ackerboden in den tiefen Tälern, üppige Weiden in der Ebene, Metallreichtum der Berge, eine blühende Metallurgie, die die verschiedensten Metalle vom Gold bis zum Eisen in vielseitiger Technik (Hohlguss, Vollguss, Treiben, Ziselieren, Gravieren, Filigranarbeit) verarbeitete, ein ausgedehnter Waldbestand sicherten den Wohlstand des Landes. Das Reich war militärisch damals fast unbezwingbar. Gut befestigte Bergstädte, Felsfestungen boten den Hirten und Bauern sowie den Handwerkern Schutz und Sicherheit. Östlich und nördlich von Urarṭu lag ein Kranz kleiner "Königreiche", bestehend aus einem an den Felsen geklebten Bergnest oder aus wenigen Behausungen

am Fusse einer Felsburg, wo ein Häuptling über einige Sippen herrschte. Die völkische Zusammensetzung dieser Stämme war äusserst gemischt. Zu dieser Vielfalt traten in friedlicher Einwanderung indo-iranische Reiterstämme hinzu, sodass etwa gegen Ende des 9. Jahrhunderts die indo-iranischen Elemente unter diesen Kleinfürsten die führende Rolle innehatten. Natürlich wurden diese neuen Stämme sowohl von Assyrien wie von Urarṭu gegeneinander ausgespielt. Ihren Tribut lieferten sie dem Sieger (Assur, Urarṭu) neben Metallen besonders in Pferden und Maultieren. Diesem politischen Spiel der auswärtigen Mächte machte (etwa um 715 v. Chr.) Deiokes von Medien (vielleicht = Daiaukku) ein Ende, indem er die medischen Stämme zu einem Reich zusammenschloss. Dieses "Medische Reich" (Phraortes etwa 675 - 653; Einfall der Skythen; Kyaxares 625 - 585; Astyages 585 - 550) war nur von kurzer Dauer. Dann mussten die Meder die Führung an das verwandte Volk der Perser abtreten, die unter ihrem genialen Herrscher Kyros II. (der Grosse 559-528) in einem unerhörten Siegeslauf den ganzen Vorderen Orient unterwarfen. Kyros war der Begründer und Darius I. (522 - 486) der grosse Bewahrer des achämenidischen Perserreiches mit seiner unvergleichlichen Residenz Persepolis. Zwei Jahrhunderte währte sein Bestand, bis es — innerlich morsch — durch Alexander den Grossen in wenigen Jahren erobert wurde. Die Nachfolger Alexanders konnten die Einheit des Reiches nicht wahren. Um die Mitte des 3. Jahrhunderts v. Chr. erfolgt der Einbruch des iranischen Stammes der Parther, der die Herrschaft an sich riss und in fortwährenden Kämpfen auch behauptete. Endlich erhob sich gegen die Parther das altpersische Geschlecht der Sassaniden, durch das Persien nochmals zum Range einer Weltmacht emporstieg. — Die weitere Geschichte liegt ausserhalb unseres Interesses. — Dem Buch sind noch eine Zeittafel (284 - 285), eine gut ausgewählte Bibliographie (286 - 291), ein Stichwortregister (292 - 298) sowie eine geographische Karte angefügt. Das beigegebene Bildmaterial dürfte sich selten in dieser Vollständigkeit finden. Man darf Verf. und Verlag zu diesem gelungenen Buch gratulieren. — Es steht zu hoffen, dass wir durch die bevorstehende Veröffentlichung des neuen Vertrages Assarhaddons mit einigen Mederfürsten weitere wichtige Aufschlüsse über die noch immer recht dunkle medische Geschichte erhalten.

F. Das Buch S. Moscati, *Ancient Semitic Civilizations* ([In-8°, 254 pp., 16 pl., 4 fig., 4 maps]. London 1957. Elek) ist eine Bearbeitung des italienischen Originals (vgl. Or. 21 [1952] 520-521). Diese englische Ausgabe ist natürlich ergänzt und verbessert worden. Die Karten mussten neu gezeichnet werden, die Tafeln durch Photos aus den neuesten Ausgrabungen ersetzt werden (z. B. Kalḫu, Mari, Ugarit usw.). Die Hinzufügung des neuen Stoffes und die Verschmelzung desselben mit der einmal geprägten Textgestalt erforderte nicht nur Kenntnisse, sondern auch Umsicht, um die Hauptlinie des Aufbaues und der Darbietung nicht zu stören. Die beigefügten, gut gegliederten Indices werden besonders den Studierenden willkommen sein.

G. Den interessierten Besuchern der reichen orientalischen Sammlungen des Louvre (Paris), die die Denkmäler alter und fremder Kulturen

im Lichte bekannter Gedanken und Vorstellungen zu betrachten wünschen, ist das Büchlein A. Parrot, *Le Musée du Louvre et la Bible* (= *Cahiers d'archéologie biblique*. 9 [166 pp., 12 pl., 76 fig.]. Neuchâtel 1957. Delachaux et Niestlé) gewidmet. Die altorientalischen Sammlungen des Pariser Museums reichen geographisch vom Schwarzen Meer im N, der Sinai-Halbinsel im S, Kypern im O bis zur iranischen Hochebene im W, zeitlich vom Ausgang der Vorgeschichte bis tief hinein in die christliche Zeit. Somit entsprechen Landschaft und Zeit den Berichten des AT und des NT: der Urgeschichte, der Patriarchenzeit, der Amarna-Periode, der Königszeit, dem assyrischen und babylonischen Reich des ersten Jahrtausends und der Perserzeit. Dem AT sind etwa 130 S. gewidmet; der Rest geht über das NT, die neuen Funde am Toten Meer, bietet eine Übersicht über die altorientalischen Sammlungen des Louvre, eine ausgewählte Bibliographie und die Inhaltsverzeichnisse. Berücksichtigt sind vor allem (wenn auch nicht ausschliesslich) die Denkmäler, und mit ihrer Hilfe werden Texte und geschichtliche Ereignisse der Bibel beleuchtet. Selbst hierbei musste eine starke Beschränkung eintreten. Denn für die eine oder andere Gruppe liegt bereits eine eigene Beschreibung der gleichen Serie vor; für andere (Mari und das AT) ist ein Sonderheft geplant. — S. 14 ist (anstatt Babbar) U t u zu lesen. S. 22[5]: Die neuere Lesung ist Šul-gi, da man im ersten Element den Gott ^{d}Šu l (^{d}Šu-ul) sieht. —

Rez. benutzt diese Gelegenheit, um einen Irrtum in der Besprechung des vorausgehenden Heftes *Babylone et l'Ancien Testament* (Or 26 [1957] 373) zurückzunehmen. Dort hatte er geschrieben, dass die Wiseman-Chronik wohl in der Bibliographie zitiert worden sei, im Text aber nicht mehr benutzt werden konnte. Tatsächlich ist sie auch im Text ausgiebig erwähnt (z. B. S. 58[3]; 59[3]; 60[2] usw.). Trotz einer Kontrolle vor Niederschrift des Manuskripts sind ihm diese Stellen entgangen.

H. Da die erste Auflage von L. Köhler – W. Baumgartner, *Lexicon in Veteris Testamenti libros* (Leiden 1953) nach verhältnismässig kurzer Zeit vergriffen, ausserdem die Zeit sowohl zu einem Neusatz als auch zur Einarbeitung des neuen Stoffes völlig ungenügend war, musste man sich zu einem unveränderten Neudruck entschliessen. Die Zusätze und Berichtigungen sollten der geplanten deutsch-hebräischen Wortliste beigegeben werden. Dieses Werk liegt jetzt als *Supplementum ad Lexicon in Veteris Testamenti libros* ([In-4°, XL-227 S.]. Leiden 1957. E. J. Brill) vor. Nach dem Vorwort bietet das Buch Schrift- und Umschrifttabellen: eine für das arabische und syrische Alphabet, eine zweite für das Äthiopische und die letzte für das Ugaritische. Daran schliesst sich die erweiterte Abkürzungsliste. Auf diese folgt die deutsch-hebräische Wortliste (1-117), noch bearbeitet von L. Köhler († 5. XI. 1956). Diese Liste soll natürlich die Möglichkeit geben, für ein deutsches Wort die hebräische Entsprechung des AT zu finden. Darüber hinaus möchte sie helfen, bestimmte Begriffsgruppen (z. B. Kampf und Krieg, Waffen, Gesetz, Kult, Opfer, usw.) zusammenzustellen. Da die deutschen und semitischen Bedeutungen sich keineswegs immer voll decken, wird man auch unter ähnlichen Begriffen nachzusehen haben. Daran schliesst sich die deutsch-aramäische Wortliste (108-118) sowie eine Zusammenstellung der botanisch-zoologischen

Fachausdrücke (119 - 120). Den Abschluss geben die aus den Namenselementen herausgeschälten hebräischen Stämme (121), die auch den Semitisten interessieren dürften. Mit S. 125 setzt der nächste grosse Abschnitt der Zusätze und Berichtigungen ein. S. 125 - 130 enthält solche zur Einleitung des aramäischen Teiles. S. 133 bietet Zusätze zum hebräischen Teil, und daran schliessen sich die Zusätze und Berichtigungen des hebr. Wortschatzes (134 - 208), die ugaritisches Material, die ungemein gewachsene Qumran-Forschung usw. einschliessen. Bei den Qumran-Texten waren Wörter, die im AT nur schwach belegt sind oder in Qumran eine besondere Rolle spielen oder in der Form (und Bedeutung) von der des AT abweichen, zu erwähnen. S. 209 beginnen die 'Additamenta novissima' zur deutsch–hebr. Wortliste (209), zum hebr. Wörterbuch (210 - 224) und zum aram. Wortschatz (224-225). Die letzten zwei Seiten (226 - 227) enthalten 'correctiones nuperrime repertae'. — Keiner, der irgendwie mit lexikalischer Arbeit vertraut ist, wird sich über die grosse Anzahl der Nachträge und Berichtigungen wundern. Das Lesen der Korrekturen, die Nachprüfung der Belegstellen, die Verweise auf andere semitische Wurzeln und Wörter, das fast blitzartige Anschwellen der Veröffentlichungen um Qumran und das Verfolgen der exegetischen Fachliteratur stellt heute jeden Verf. eines Lexikons vor eine derartig harte Belastung und Anspannung aller seiner Kräfte und zwar Monate, vielleicht sogar Jahre hindurch, dass er froh sein muss, wenn er " mit heiler Haut " aus dieser Not herauskommt. Ja selbst die Zusammenarbeit von 4-5 Verf. mindert zwar etwas die Verantwortung, aber nicht immer die Last der Arbeit in genügendem Ausmass. Deshalb wollen wir dem Verf. für seine mühevolle Arbeit, die der Alttestamentler wohl zu schätzen weiss, herzlich danken.

I. Die Royal Asiatic Society hat zur Wiederkehr des hundertsten Geburtstages von Dr. M. Gaster (* 16. IX. 1856, Bukarest) eine kleine Feier veranstaltet und dann die sechs Vorträge, die meist Hauptarbeitsgebiete des Verstorbenen († 5. III. 1939) berühren, als Jubiläumsheft einem weiteren Leserkreis zugänglich gemacht (*Gaster Centenary Publication*. Edited by B. Schindler [40 pp. London 1958. Percy Lund, Humphries and Co.]). E. Robertson behandelt die alte Thora-Rolle der Samaritaner von Nablus, die Prof. F. Pérez-Castro (Madrid) jetzt vollständig veröffentlichen will. A. Graur zeigt die Verdienste des Gefeierten um die rumänische Sprachwissenschaft, während S. Gaon seine Arbeit als Hauptrabbiner der spanisch–portugiesischen Kongregation in London würdigt. Über seine Studien zur Volkskunde handelt S. R. Burstein. Und endlich erzählt der Herausgeber B. Schindler noch persönliche Erinnerungen aus dem Leben und Umgang mit seinem grossen Meister. Angeschlossen ist ein bibliographisches Verzeichnis des Gefeierten von mehr als 320 Nummern, das bis zum Jahre 1938 reicht.

Wiiliam W. Hallo, *Early Mesopotamian Royal Titles: A Philologic and Historical Analysis* (= *American Oriental Series*, 43). New Haven, Conn. 1957. American Oriental Society. In-4°, x-166 pp.

" Rex Dei Gratia " ist ein Ausdruck, den der Okzident vom Orient ererbt hat. Schon im ältesten Orient hatte der König die höchste Macht. Die Titel des Königsamtes waren in den verschiedenen Städten verschieden, nicht nur räumlich, sondern auch zeitlich. Bis jetzt hat man aber diese verschiedenen Königstitel noch nicht systematisch gesammelt. Es ist deshalb sehr begrüssenswert, dass Hallo die Aufgabe übernommen hat, alles diesbezügliche Material vom Anfang des mesopotamischen Schrifttums bis zum Ende der altbabylonischen Periode (für eine Zeitspanne von über tausend Jahren) zusammenzustellen und zu analysieren. Er kann nun feststellen, dass in dieser Zeit insgesamt zwölf Königstitel im Gebrauch waren, dazu noch viele Ehrenepitheta.

Sein Material hat er hauptsächlich aus den historischen Inschriften genommen, dazu hat er auch z. T. die wirtschaftlichen Urkunden und literarische Texte verwertet. Sein Ziel ist bei jedem Titel den frühesten Beleg zu finden, die Frühgeschichte des Titels als noch nicht-königlichen Titels zu untersuchen und alle Könige zu finden, die sich den Titel beigelegt haben.

Die Untersuchung ist in erster Linie philologisch. Das Material aber ist so zusammengestellt und bearbeitet, dass eine historische Analyse auf Grund dessen leicht durchführbar ist. Am Ende des Werkes wird eine Übersicht über die königlichen Epitheta und eine Synopsis der Träger der verschiedenen Königstitel und -epitheta gegeben.

Es ist ja nicht ganz leicht zu bestimmen, was ein königlicher Titel, ein Epitheton und " royal titulary " ist. Hallo gibt in seiner Einleitung folgende Begriffsbestimmungen: " A royal title or epithet is any noun or nominal phrase other than the personal name or the patronymic which identifies a ruler ", und für " royal titulary ": " This is the sum of all the royal titles of a given ruler or rulers, either on a single inscription or as reconstructed from all known inscriptions ".

Der älteste uns bekannte Titel ist e n " lord ", der zuerst in Uruk, (auch als Kullab bekannt) als Titel des En-šakušanna gebraucht wurde. e n + Ortsname entspricht die ganze historische Zeit hindurch (bis zu Hammurabi) dem Titel l u g a l + Ortsname; er ist aber speziell mit Uruk verbunden.

Der weitaus üblichste aller Titel war l u g a l " king ", königlicher Titel par excellence, zuerst in Ur belegt und mit Ur verbunden. Der erste l u g a l - U r i m a " king of Ur " ist A-kalamdug, dessen Vorgänger Mes-Kalamdug nur l u g a l war (s. dazu die interessanten Ausführungen von Hallo auf SS. 13 f.). Die Titel l u g a l - k a l a m m a / m a d a " king of the nation/land " wurden von En-šakušanna und Lugal-zagesi in Gebrauch genommen. l u g a l - K i š , ein sehr hoch geschätzter Titel, bedeutet auch in den sargonischen Inschriften wirklich " king of Kish " und ist nicht als ein Logogramm für *šar kiššati* " king of the universe "

zu deuten. Eannatum von Lagaš, Rīmuš von Akkad und Samsu-iluna von Babylon waren also Könige von Kiš, als sie diesen Titel verwendeten.

Die femininische Entsprechung sowohl von en wie auch von lugal in der frühesten Periode war nin "queen". Drei Trägerinnen dieses Titels sind aus dem präsargonischen Ur bekannt. Nintur muss wahrscheinlich auch eher als ein Titel (Fem.), — wohl nicht als ein Personenname — betrachtet werden.

Die Lesung ensí "governor" für PA.TE.SI ist jetzt wohl von der Zeit des Eannatum an gesichert. Die früheren Schreibungen EN–SI und PA.SI, die zur gleichen Zeit wie lugal "king" auftreten, beziehen sich wohl auf denselben Titel. Dieser Titel war wahrscheinlich niedriger als lugal. Eannatum von Lagaš war der König, der die Schreibung ensí endgültig festlegte (man kennt auch andere frühere Schreibungen wie GAR.PA.TE–SI) und diesen Titel zum königlichen Titel erhob. Dabei hat er auch den von seinen Vorgängern gebrauchten Titel lugal–Lagaša in lugal–Kiš geändert, der wieder von seinen Nachfolgern zu ensí–Lagaša und lugal–Lagaša gewandelt wurde.

Lugal–an–ub(–da)–limmuba (so mit Falkenstein anstatt z. B. *lugal–^{d}ub(–da)–limmuba zu lesen) "king of the four quarters" ist einer von den drei Titeln, die Narām–Sīn von Akkad in Gebrauch genommen hat.

dingir "god", auch zuerst von Narām–Sīn in Gebrauch genommen, ist nach Hallo auch als "determinative of divinity" wirklich ausgesprochen worden, ist also nicht nur ein semantischer Indikator.

nita kalaga "mighty one" hat eine interessante Geschichte. In Elam haben schon Ēpir–mūpī und Puzur–Šušinak die akkadische Entsprechung *dannum* als Titel verwendet. Wahrscheinlich hat Narām–Sīn den letzten König von Awan (Puzur-Šušinak) im Kampf besiegt und somit seinen Titel *dannum* übernommen und in die mesopotamische Königstiteltradition eingeführt. In der Titulatur der Ur–III–Dynastie wurde dieser Titel von dem dritten König zum lugal kalaga umgeändert.

lugal–Ki–engi–Ki–uri "king of Sumer and Akkad" ist von Ur–Nammu von Ur in Gebrauch genommen, als er zur "nationalen Gestalt" des Landes aufstieg. Die Etymologien von Ki–engi, die Hallo aufführt (Jacobsen, Schneider, Sollberger) sind, wie er ja auch auf S. 126 bemerkt, nicht befriedigend. (Zu den Schreibungen beachte übrigens auch ma–da ki–en–ge–en, ma–da mu–un–ge–en). Jedenfalls handelt es sich um einen Doppeltitel (vgl. den Doppeltitel von Uruk und Ur), wobei die beiden gemeinten Gebiete mit Nippur in Verbindung stehen, wie Hallo betont. Nippur lag wahrscheinlich inmitten dieser Gebiete.

lugal kalaga "mighty king" ist ein von Amar–Suen in seinem 8. Regierungsjahr eingeführter Titel, wie Hallo schön durch genaue Untersuchungen des Materials bewiesen hat.

GIR_3.NITA "viceroy" ist ein königlicher Titel erst in der altbabylonischen Zeit, früher nur ein Epithet (Lugal-zagesi) oder Subordinat-Titel (z. B. in Elam und Mari).

a d d a "father" ist königlicher Titel in Elam von Šilḫaḫa bis Kudur-mabug. Damit zu vergleichen ist a b b a – u r u "father (elder) of a city" in den vorsargonischen Texten.

s u k k a l – m a ḫ "prime minister" ist ein Titel, der in Lagaš entstanden ist und dort zu Hause war. Dort war er aber nicht ein königlicher Titel; der s u k k a l – m a ḫ verwaltete in der Ur-III-Zeit die Angelegenheiten mit Elam. Die Elamiten dagegen übernahmen ihn als königlichen Titel.

Die Untersuchung von Hallo ist mit peinlicher Akribie durchgeführt, und die Resultate sind schön und zuverlässig, wie man es ja von der Chicagoer Schule erwarten kann. Wir gratulieren ihm zu seiner Leistung. Sie bildet eine unumgängliche Grundlage für alle zukünftigen Forschungen in dieser Richtung.

Helsinki. A. Salonen.

Armas Salonen, *Hippologica Accadica. Eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung über die Zug-, Trag- und Reittiere, ihre Anschirrung, Aufzäumung, Besattelung, Bepanzerung und Pflege sowie über die Gespanne und Karawanen, die Besatzung und Mannschaften der Wagen, über die Reiterei, das Pflegepersonal usw. bei den alten Mesopotamiern samt einem Verzeichnis der hippologischen Termini und Redewendungen* (= *Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, Ser. B; tom. 100). Helsinki 1956. In-8°, 318 S., 20 Taf.

Als vierte und abschliessende seiner lexikalischen Studien über die Mittel der Fortbewegung (*Wasserfahrzeuge* 1939; *Nautica* 1942; *Landfahrzeuge* 1951) legt A. Salonen in den *Hippologica* — der Titel ist als *pars pro toto* zu verstehen! — seine Sammlungen des Zug-, Trag- und Reittiere betreffenden sumerischen und akkadischen Materials vor, sorgfältig exzerpiert sowohl aus den lexikalischen Listen als auch aus den einsprachigen Texten aller Dialekte und Perioden. In der Bedeutungsansetzung und sachlichen Gruppierung der Termini stützt sich Verf. weithin auf die Autorität namhafter Lexikographen, schlägt aber in nicht wenigen Fällen (z. B. der Benennung des Maultieres) auch eigene Ansetzungen vor. Auch das archäologische Material (Skelettfunde, bildliche Darstellungen) wird eingehend besprochen und durch gute Reproduktionen im Tafelanhang illustriert. Drei ausführliche Wortindices (sumerisch, akkadisch, andere Sprachen) bieten eine wertvolle Hilfe bei der Benutzung. Zu folgenden Punkten möchte Rez. ein paar Bemerkungen beisteuern: S. **22**: Neuerdings setzte sich H. Donner (ZÄ 80,97-103) für eine Herleitung des äg. *śśm.t* aus kanaan. *sūs* ein, das sich als "Pferdegespann" in der Dual- oder Pluralform *sūsayim* bzw. *sūsīm* zur Ent-

lehnung anbot. — **27**: Für die aus Nuzi-Texten bezeugten Farb- und Altersbezeichnungen von Pferden s. jetzt W. von Soden ZA 52,336f und (W. von Soden)-H. Kronasser, *Indisches in den Nuzitexten*, WZKM 53,181-92. — **36** zu 4) Syrien-Palästina: In dem nA Brief ND 2765 (*Iraq* 17,134 bzw. pl. XXXIII) werden als Pferdelieferanten genannt KUR*Ha–ža–ṭa–ajja* (Z. 35.40-Gaza), KUR*Ja–ú–da–ajja* (Z. 35-Juda), KUR*Ma–'a–ba–ajja* (Z. 36-Moab), KUR*Ba–an–Am–ma–na–ajja* (ebd. = hebr. *b·nē ʿAmmōn*, Ammoniter), KUR*Ú–du–mu–ajja* (Z. 41-Edom) und KUR*Aq?–ru–na–ajja* (Z. 42-Akron). — **40**: IV R 18*, Nr. 6, Rs 2 emendiert R. Borger (Or 26,5; dort auch weitere akkadische Belege für *mūrnisqu*) in *mu–ur ni–*⟨is⟩*!–qí*. — **43**f: An keiner der Stellen, an welchen *urû* bzw. *urâte*/$_i$ in einsprachigen Texten vorkommt, besteht ein zwingender Grund, die Bedeutungen " Hengst " bzw. " Stuten " anzusetzen. Direkt ausgeschlossen wird dies durch einen (gleich zu besprechenden) Beleg, bei welchem sowohl männliche als auch weibliche Einhufer unter den Begriff *urû* subsumiert werden. In dem von J. J. Finkelstein JCS 7,170 als Nr. 72 in Autographie veröffentlichten und ebd. S. 137f in Umschrift mitgeteilten nA Text aus Tell Billa lesen wir: ^{11}*15* ANŠU.KUR.RAMEŠ NITÁMEŠ *3* SAL.ANŠUMEŠ *4 ku–di–ni* ^{12}*5* SAL.ANŠUMEŠ *ša ku–di–ni* PAB 9 *ú–ru–u* IEN–x[ ] (es folgen Z. 13-18 drei weitere, ganz analog aufgebaute Aufzählungen, deren Zahlangaben teilweise zerstört sind) " 15 männliche Pferde, 3 Eselinnen, 4 Maulesel, 5 Mauleselinnen, insgesamt 9 *urû* " (es folgt der Anfang eines Personennamens). Somit ergeben sich neun aus je drei Tieren bestehende Gruppen. In dem (vor allem wegen des unklaren Schlüsselterminus *kalijû*) noch nicht restlos deutbaren nA Brief ABL 408 gibt der Absender, Šamaš–bēl–uṣur dem König (ziemlich sicher Sargon II.) davon Rechenschaft, dass er entlang eines bestimmten Weges in verschiedenen Ortschaften Mauleselpaare hat "anbinden" lassen. Seine Formulierung leicht variierend schreibt er Z. 14-17 *šarru be–lí* u!–d[a!] *ma–la* ^{15}*ú–ru–u ša* AN[ŠU] *ina* URU*Dūr–ta–li–ti* ^{16}*ú–ru–u ša* ANŠU*ku–din ina* URU*Ta–ga–la–gi* ^{17}*ú–šá–zi–zu–ú–ni* " Mein Herr König weiss (bereits), wie viele *urû* von Es[eln] in D., wie viele *urû* von Mauleseln ich in T. aufgestellt habe ". Die Gleichung *2* ANŠU*ku–din* (Z. 9.11. 19.24) = *ú–ru–u ša* ANŠU*ku–din* (Z. 16) liegt auf der Hand. Der Kontext legt nahe, dass es sich an den verschiedenen Orten um Stationen handelte, an denen die Zugtiere für den königlichen Wagen ausgewechselt wurden (ähnlich wie bei uns zur Zeit der Postkutsche). Eine Anordnung von zwei oder drei Zugtieren aber nennen wir " Gespann ". Diese Bedeutung kann man ohne Bedenken an den meisten Belegstellen einsetzen, ohne dem Kontext Gewalt anzutun, so etwa in Z. 20 des den Nabû-Kult zu Kalaḫ behandelnden nA Briefes ABL 65, wo *ú–ru–u ša ilāni*MEŠ*–ni* wohl das Gespann des in der Götterprozession benutzten Wagens bezeichnet. Dem Personal desselben vorstehend begegnet in spB Zeit ein LÚ*rab ú–ru–ú šá* d*Nabû* VS III 111 (= NRV I 435),7. Bei dem nB und spB bezeugten *bīt ú–re–e* (für Belege s. *Hippologica* 174; zuweilen mit schlechtem Genetiv *bīt ú–ru–u* z. B. YOS III 56,12f; TCL IX 144,19) müsste näher geprüft werden, ob es sich nicht um eine Station für den Pferdewechsel im oben beschriebenen Sinn handelte. Den Chef einer solchen

Station möchte ich in dem LÚ*rab ú–re–e* BBSt pl. 84 = p. 33,53 (so statt nach V R 55-57 zu zitieren) erkennen. Zu dem Singular *urû*, der nA auch noch an der weniger ergiebigen Stelle ABL 638,10f *ù ša* ANŠU*ú–re–e* 11(*ma–a*) I*Man–nu–ki–māt–Aš–šur i–za–az* " und für das Gespann wird M. einstehen " bezeugt ist, wird (nur nA) ein Plural *urâte*/$_i$ gebildet, der eine Mehrzahl von Zweiergespannen bzw. " Troikas " bezeichnet: ABL 61,12 (*ú–ra–a–te*); 84,5 (in abkürzender Schreibung *ú–rat*); 196,10 (*ú–ra–te*); 306 Rs 12 (ANŠU*u–rat*MEŠ); 440,7; 649,6; 1009 Rs 18.19 (jeweils *ú–ra–a–te*); ADD 1041,10 (*ú–rat*); 1140,6 (*ú–rat*); Ash § 80 I 7 (*ú–rat*); *Iraq* 17,136 bzw. pl. XXIV Nr. XVII (ND 2647) 12.14 (*ú–rat*); Or 17 pl. 14a 20 (ANŠU*ú–ra–a–te*); Tell Halaf 10 (AfO Beih. VI S. 12) 3 (in der vielleicht nur fehlerhaften Schreibung *ú–ra*MEŠ); 52 (ebd. S. 30) 1.7.10 (*ú–ra–a–ti*); ferner in der Berufsbezeichnung LÚ*rab urâte*/$_i$, die ausser in den Listen Bab. VII! Pl. V Vs III 6 und RA 17,194! Ki 1904-10-9,30,4.10 (so die Zitationen *Hippologica* 239 zu berichtigen) vor allem in ADD häufig (z. B. *rab ú–ra–te* ADD 151 = AR 319,15; [LÚ*rab*] *ú–rat*MEŠ 418 = AR 211,37; *rab ú–rat* 440 = AR 151,18) belegt ist und auch ABL 630,13 (LÚ*rab ú–ra–te*) vorkommt. Für dessen " Zweiten " s. ausser den *Hippologica* 244 aufgeführten Belegen noch LÚ*šanû*^{u} *ša* LÚ*rab ú–rat* ADD 60 = AR 153,15; 185 = 483,9; 444 = 445,40; 470 = 168,29; 599 = 672,5; LÚ*šanû*^{u} *ša* LÚ*rab ú–rat*MEŠ ADD 200 = AR 482,19 (immer von der gleichen Person, Nabû–eriba, ausgesagt). An der einzigen, zugunsten eines Singulars **urītu* sprechenden Stelle *2* ANŠU*ú–ri–te* ADD 753,7 möchte ich doch eher einen Schreibfehler für *ú–ra!–te* annehmen, weil nA nach der Zahl 2 der Plural steht und der Kontext kein Regens für den Genetiv bietet. Der *Hippologica* S. 43 und 245 aufgeführte Beleg EA 287,37 ist zu streichen, da dort (nach freundlicher Mitteilung W. L. Moran) wohl *bat*–qú–ú 37e–*med ú–re–e* / *ga–ag–gi*–m[i] zu lesen und " they breached a pier supporting the roof " zu übersetzen ist. Für die kanaan. Glosse vgl. hebr. *gāg* " Dach " — **65**f: nA ist mir eine syllabische Schreibung von *atānu* nur aus dem Ortsnamen URU*Dūr–a–ta–na–te* ABL 635 Rs 2 (ideographisch URUBÀD.SAL.ANŠUMEŠ–*te* geschrieben ABL 408 Rs 13) bekannt. — **66**: aA *kibšum* jetzt auch CCT V 29a 4. — **67**: Für *aṣappu* vgl. ferner die nA Belege ND 462,10 (*Iraq* 13,113) und ND 2647,5 (*Iraq* 17,136). — **76**: Für die " Soziologie " des Mauleselreitens sehr aufschlussreich ist der aB Beleg ARM VI 76,20-4 [šum–ma] *šàr Ḫa–na*MEŠ *at–ta* 21[ù š]a–*ni–iš šàr Ak–ka–di–im at–ta* 22[be–lí] *i–na sisê*ḪI.A *la i–ra–ka–ab* 23[i–na G]IŠ*nu–ba–lim ù* ANŠUḪI.A *ku–da–ni–ma* 24[be–lí] *li–ir–ka–am–ma* " Wenn du (auch) der König der Hanäer bist, so bist du in zweiter Linie (doch auch) König von Akkad (d. h. wohl: der Ostsemiten); (daher) soll mein Herr nicht auf Pferden reiten; mein Herr möge auf einem Wagen fahren oder auf Mauleseln reiten! " — **87**f: Vgl. noch nA ANŠU*gam–ma–li* ND 3487,4 (*Iraq* 15,154). — **97** ist *piqitti sisê* " Pferdemusterung " (vgl. R. Borger, *Die Inschriften Asarhaddons*, S. 44 z. St.). — **107**f: Zu aA *matliḫšum* (im Wechsel mit *matlišḫum*) vgl. Rez. Or 27,64. — **128** sind als jB Belege nachzutragen Winckler Sarg. pl. 30 Nr. 64,2 Parr. ebd. pl. 40,10 (zitiert *Hippologica* S. 260, vgl. CAD VI 68a) sowie *šarrāni*MEŠ *šá kib–rat erbetti id–du–u ṣer–re–e–tu* Borger, Ash § 86 II 2-4. — **133-7**: Bei den Wörtern

für " Sattel " ist noch auf aA *ukāpum* zu verweisen; vgl. J. Lewy HUCA 27,32[113] und Rez. Or 27,64. — **133**: TÚG*ku-si-a-tum* noch CCT V 34c 7. — **140**: An der unter *arittu* angeführten mB Stelle UP I 2,30,16 will J. Aro (SO 22,77 s. v. *pāgumu*) jetzt *ù pa-gu-ma-ti* ÍD *it-ta*-bal? " hat der Fluss mitgenommen " lesen. — **172**: Zu *abusu* vgl. ferner nA *ù ka-tar-ru* [2]*ina muḫḫi igari* [3]*ša a-bu-sa-a-te* [4]*qa-ba-sa-a-te* [5]*it-ta-mar* ABL 367 Rs 1-5 (Anspielung auf die *katarru*-Omina *šumma ālu* Tf. 12). — **174**: In nA Zeit gab es in Kalaḫ ein *bīt sisê*, das neben einem *bīt* GIŠ*bu-uṭ-ni* genannten Gebäude offenbar als eine Art Vorratshaus diente. Belege: ND 3413,4 (*Iraq* 15,150) und ND 3483,12 (ebd. 154). — **177**: Nach Zuweisung der einsprachigen Belege zu *urû* " Gespann " (s. oben zu S. 43f) obliegt die Interpretation der als Entsprechungen von *ú-re-e si-se-e* überlieferten Ausdrücke gú-TAR-anšu und sig_4-anšu der Sumerologie. Verwiesen sei auch noch auf die in der Serie *šarru* = *malku* überlieferte Gleichung *te-me-en* // *ú-ru-u* (LTBA II 7, VAT 9505,15). — **183**: Zu *ukullû* vgl. noch aB *wa-ar-du-ú-a* [10]*ù al-pu-ú-a* [11]*ú-ku-la-am* [12]*li-im-ḫu-ru* BIN VII 49,9-12; aA *ú-ku-ul-tí* noch ICK 82,17. — **192**f: Vgl. die oben zu *urû* gemachten Ausführungen. — **193**: *ṣimittu* in unklarer Verwendung noch mA *1 ṣi-mi-tu ša* GIŠ*ša-ku-li* JCS 7,157,25,1 (vielleicht auch ebd. 26,2-3). — **194**f: Zu *ṣindu* ist jB ein Plural *ṣindāti* bezeugt in *ṣi-in-da-at alpī*MEŠ*-šu*-[nu] *ú-paṭ-ṭar-ú-ma* CT 15,50,38 " Bab. Fürstenspiegel ". — **196**: Ausser den aufgeführten Belegen begegnet *azamillum* noch aA als *2 a-za-mì-lá-an* OIP 27,58,32 und *7 a-za-mì-lá-tim* BIN IV 146,26; jB *a-za-mil-la* AMT 88,2,4 und *a-za-mil-šú* En.el.V (CT 13,24, K. 3445 + Rm 396 Rs 9) sowie mA in der Form *aza'īlu* (vgl. GAG § 31d) *a-za-i-lu* KAJ 118,1; JCS VII 156,23,3; ferner *a-⟨za⟩-i-lu* KAJ 122,34; *a-za-⟨i⟩-lu* JCS VII 161,46,3 (Nachweise verdanke ich Prof. von Soden). — **201**: *zuzzu* ist auch aA bezeugt in *ší-im* ANŠUḪI.A [7]*zu-ur-zi* [8]*ú-kà-pì ma-at*-l[i-]*iḫ-ší* CCT I 39b 6-8 (vgl. dazu J. Lewy, HUCA 27,32[113] " pouch "; von Stephens, PNC 72a fälschlich als Personenname aufgefasst) und *6 ú-kà-pì* [2]*zu-ur-zi* [3]*ù ma-at-li-iḫ-ša-am* CCT V 33b 1-3. — **202**: *ḫarrānum* in der Bedeutung " Karawane " ist auch aA bezeugt; vgl. CAD VI 110b-111a. — **231**: Für aA *kà-ṣí-ri-im* vgl. Rez. Or 27,63f. — **236**: H. Donner will (ZÄ 80,110-2) umgekehrt für äg. *ḳṯ/ḏ* bzw. *ḳṯn/ḳḏn* Entlehnung aus kanaan. LÚ*gu-zi* annehmen. — **252**: Erg. **'rī* Š " schwängern " in jB *a-na bur-ti alpu ul i-šaḫ-ḫi-iṭ imēru atāna ul ú-šá-ra* CT 15,46-7 Rs 7 (danach zu erg. Vs 77; Ištars Höllenfahrt). — **265**: Für **rkb* 1) vgl. noch den oben (zu S. 76) zitierten aB Beleg ARM VI 76,20-4. — **276**: Für *šitmuru* hat R. Borger, *Die Inschriften Asarhaddons* S. 59 Anm. zu 46, die Bedeutung " ungestüm galoppieren " ermittelt.

Ob der systematischen Zusammenstellung des Materials werden die *Hippologica* auch nach Vollendung von CAD und MSL ihren grossen Wert behalten. Man denke da nur an Textergänzungen und -emendationen. Deshalb sind wir dem Verfasser für seine mühevolle Arbeit wirklich dankbar.

Wien. K. DELLER.

AL-BĀQILLĀNĪ, *Kitāb at-Tamhīd*. Edited by Richard J. MCCARTHY, S. J. (= *Publications of Al-Hikma University of Baghdad*. Kalām Series, I). Beyrouth 1957. Librairie Orientale. In-8°, 13, (46), (438) pp., 3 pls.

Al-Bâqillânî's interesting work on Muslim theology was edited by two prominent Egyptian scholars, M. M. al-Ḫuḍayrî and M. ʿA. Abû Rîdah, a little over a decade ago. The editors had access to only one manuscript preserved in Paris. This manuscript was written in the year 1080 A. D. in western writing, thus testifying to the early reputation al-Bâqillânî enjoyed as a Mâlikî jurist and theologian in the Muslim West. However, a large number of folios had been lost from it. The loss extended to about one-third of the whole work and affected al-Bâqillânî's discussion of the divine attributes and the subjects that usually follow upon it in Muslim theological handbooks. The manuscript sets in again shortly after the beginning of the discussion of the imâmate. Fortunately there are two more manuscripts of the work in Istanbul which fill the gap. They are in eastern script, and they, too, are very old, dating, respectively, from the years 1085 and 1160 A. D.

R. J. McCarthy, to whom we are already indebted for a fine edition and translation of al-Ashʿarî's *Kitâb al-Lumaʿ* and *Risâlah fî Istiḥsân al-ḫawḍ fî ʿilm al-kalâm* (*The Theology of al-Ashʿarī*, Beirut 1953), has now published another edition of al-Bâqillânî's *Tamhîd*, using all three manuscripts. He, too, has not published the complete text, having omitted most of the long section dealing with the imâmate, which comprises about one-fourth of the whole work. Two highly respectable reasons are offered for this procedure, but the inconvenience caused by it to future students of the work would be excusable only if limitations of space or the lack of financial resources had made a complete edition impossible.

The publication is luxuriously printed and superbly indexed. The text has been established with great care, and McCarthy has mobilized all his admirable knowledge of theology and the Arabic language to make it authoritative. He has followed the only satisfactory method of editing an Arabic text and indicated all the variant readings of the manuscripts, down to peculiarities of spelling and noteworthy cases of vocalization. (Another method which has its advocates and which involves printing the text of one manuscript and relegating the readings of the other manuscripts into the notes, may occasionally be appropriate; here, it would have meant disaster. And the third method which restricts the critical apparatus to selected variant readings, ought to be recognized by all scholars as doing more harm than good.) It is, of course, impossible to achieve complete accuracy in the presentation of variant readings. Note 4 of para. 124 (p. 71) indicates as the reading of the Paris manuscript what in reality is a mistake, or a correction, in the Egyptian edition, and for *fa-in* (p. 71, line 11), the Paris manuscript has *fa-iḏâ*, although strangely enough the Egyptian edition also reads *fa-in*. Such minor slips are unavoidable.

Anyone attempting to establish the text of a medieval Arabic work faces formidable problems. McCarthy's excellent edition can very well serve as a textbook for the study of some of these problems. No direct relationship appears to exist between the available manuscripts. All three of them are very old and close in time to the author, but each has its own share of obvious mistakes. The text of the older Istanbul manuscript is more defective than that of the younger one. The vast majority of variant readings concerns minor divergences of a grammatical and linguistic nature, and even when they effect the meaning, the variant readings often make good sense and are not much inferior to the accepted text.

The Istanbul manuscripts seem to agree with each other more frequently than with the western recension (?) of the Paris manuscript. The editor often prefers the readings of the latter to those of the former. Now, since the Paris manuscript is not available for a large portion of the work and the consensus of the Istanbul manuscripts furnishes the basis for the establishment of the text, it is easy to surmise that the text would present a different appearance if the Paris manuscript were preserved there. Again, because of the seeming agreement of the Istanbul manuscripts as against the Paris manuscript, one is tempted to prefer readings on which the Paris manuscript agrees with one of the Istanbul manuscripts. This, however, is not a safe and valid rule because we find such agreements in cases of mistakes (cf., for instance, para. 113, note 1-1, p. 64). Agreements of this sort may be due to coincidence, but it is more likely that they reflect a very early stage of the text.

Under these circumstances, we must admit that there are no mechanical rules for selecting the preferred reading, and in doubtful cases, the *ipsissima verba* of the author cannot be recovered with complete certainty. We have to reckon with several possibilities: revisions by the author, revisions by learned copyists, and, above all, the existence of copies made and used by students during the author's lectures. The last mentioned possibility offers the most satisfactory explanation for the considerable number of variant readings which are of equal value or only slightly inferior. If this was the origin of these readings, in particular in cases where the two oldest manuscripts agree with each other, it would certainly be wrong to give them the preference occasionally accorded to the *lectio difficilior*. Quietly and wisely McCarthy has drawn the conclusion from these and similar observations which I have tried here to put into words. He has established a text that is eclectic, adopting always the more elegant and smoother reading and the more complete statement. This was the proper thing to do. The suspicion remains, however, that the variant readings are often as original as those accepted in the text.

The content and significance of al-Bâqillânî's work need not be discussed in this review, for I am happy to report that McCarthy has promised us an annotated translation to be published soon. This translation can be confidently expected to make a further valuable contribution to our knowledge of Muslim theology, equivalent, or even superior, to the contribution to scholarship made by this splendid edition.

New Haven, Conn. FR. ROSENTHAL.

Frank A. Rice and Majed F. Sa'id, *Jerusalem Arabic*. Washington 1953. Georgetown University Institute of Languages and Linguistics. About 300 pages, mimeographed (28 units of some 10 pages each, not numbered consecutively). — Moukhtar Ani, *Damascus Arabic Supplement*. Washington 1957. 71 pp., mimeographed.

Georgetown Jesuit University in the American capital maintains a School of Foreign Service, to which belongs a Modern Language Institute. Its up-to-date and high-pressure methods have aroused much favorable comment. The two neatly-bound bundles of class-units which we present here comprise only a portion of that method, since they are intended to be used with tape-recorded pronunciation-drills, and in actual classroom use. Nevertheless their approach is of compelling immediacy for students of the archeology and geography of the Middle East, and merits evaluation here. It may be briefly but fully said that the choice of vocabulary and conversation-topics is in the highest degree suited to the exact moment and the exact square mile foreseen for the learner's sojourn in the Holy Land.

The system in general is not revolutionary or even unusual [after *Assimil* and Père Lator's brochure which we praised in *Orientalia* 23 (1954) 305, and of which another instalment has now appeared], but we may direct our attention chiefly to its unusual features. The categories established by centuries of occidental experience in reducing Arabic grammar to commensurable Indo-European terms are completely avoided. Also, for the most part, the Arabic grammarians' own categories are unmentioned, except *iḍâfa*, which is presumed to sound less foreign than "construct state". Instead, the whole structure of the language is thought out afresh as if this were the first time that an American and an Arab were comparing their speech habits from the ground up. This fresh approach is undeniably instructive. It clears away much useless jargon and pedagogical shibboleths which really serve no concrete practical purpose. There is a down-to-earth sincerity in the instruction here imparted; the learner is left convinced that any terms wholly new and bewildering to him, though perhaps not chosen by the best possible norms of clarity and simplicity, were nevertheless chosen expressly and deliberately in view of his needs, and are not just a lazy carry-over from a terminology that Marco Polo would have found useful.

The script is ruthlessly phonetic Latin. A minimum of diacritical or imported signs are employed; for the most part ordinary English letters serve, doubled or tripled, to reproduce the sound just as it strikes the sensitive American ear (except for the inevitably wrong impression of *oo* for *ô* and *ee* for English *ā*). No conventions of consistency are permitted to intervene between the oral and the written: the word is indited exactly as the Arab pronounces it here and now, even though in the preceding line he caught his breath in a slightly different way. (One may compare the effect it would have on a Frenchman learning English if we were

to confront him with a page of American pronunciation recorded in this way). No presumptions regarding the structure of classical Arabic are permitted to dictate the choice of transcription in obscure cases: thus not only is the plural of *walad* transcribed *wlaad*, but when it is preceded by " and " the complex is written *wwlaad*. It is not implied that just these letters or any others could express adequately the subtly fugitive helping-vowels which might also have been indicated *wawlaad*, *wawwlaad*, or *awwlaad*; even the banned transcription *wa–awlaad* c o u l d be pronounced with subtleties of inflection corresponding adequately to what the transcriber heard as *wwlaad*. But a knowledge of classical Arabic structure was of set purpose deterred from playing any part prejudicial to the sound-quality actually perceived by ear.

Correlatively, one must say, the authors are convinced that there is no real correspondence between any existing Arabic dialect and the so-called classical Arabic, which is defined as the pre-Qoranic intertribal language of poetry! leaving undetermined its relation to the news-broadcast or lecture-idiom of our day. No difference of caste is admitted between such strange bedfellows of the spoken language as *binna yyah* and *iqtisaadiyya*, between *šu btḥibbu* and *ḫaraayiṭ*. Numerals nowhere being acknowledged to utilize the feminine form before a masculine noun, the plural of *yoom* is undauntedly given as " *ayyaam* but *tiyyam* after the numbers 3 to 10 ". The obvious preposition *l* meaning " to or for " is with all seriousness called a " verbal suffix ". All this is in pursuance of a just conviction that many learners' time has been fruitlessly wasted in learning to reduce vulgar forms to the Procrustean bed of structural origins.

Since, in the end, the function of grammar is not to cause but to classify the vagaries of human speech, the authors have to create a new grammar to replace the one they have jettisoned. In some ways their approach is undoubtedly better, for Americans at least, though in some ways it is more complicated. Instead of the traditional ten-some stems, represented by *faʿala* or a better word such as *qatala* in forms like *mustaqtil*, *iqtitâl*, we have now a " stem " plus a " pattern " (= vowel-complement): CaCCiC, for which is recommended the alternative notation $C_1aC_2C_2iC_3$; for defective verbs, CVC, CCV. Instead of *qrʾ i–a* to indicate the variable vowels of the qatal perfect and future (here called " suffix-tense " and " prefix-tense "), we now have a new system of a number with a letter (1-a, 3), whereby are lumped together in new phonetic categories verb-usages which come from quite dissimilar origins (*yuqattil*, *yastaqtil*), or sundered into separate categories verbs whose vowel-differences (*aktub*, *asmaʿ*) are after all as minor as the difference between the final feminine ending as pronounced in various adjacent regions (*–a*, *é*, *î*). In quest of simplicity, the authors combine various strata of linguistic sophistication: at one place they divide adjectives into three kinds, masculine, feminine, and plural (i. e. masculine plural in *–în*, no mention being here made of the feminine plurals in *–ât*); but elsewhere they have recourse to the highly technical asterisk to designate a presumed structural ground-form nowhere attested in actual use.

The Damascus Arabic supplement (apart from the presumably different tape-recorded pronunciation) reproduces Units 1-7 and 13 of Jerusalem Arabic, unchanged except for the substitution of *lira* and Hotel *ʿUmayyad* for *dinar* and Hotel *az-Zahra*, *mnruuḥ* for *bnruuḥ*, and a very few words like *suḥn sigaara* for *mtakke*. But the text is more neatly presented and contains some improvements in the phonetic alphabet.

All teachers of Arabic recognize that the ideal system has not yet been invented, and welcome every courageous and forward step toward supplying a need which becomes daily more urgent for scholars and diplomats alike. We can no longer overlook the constant festering grievance of the Middle Eastern countries expected to discuss in *our* language the academic or diplomatic concessions *we* ask of *them*.

Jerusalem. R. North.

Arn. van Lantschoot, *Les « Questions de Théodore ». Texte sahidique. Recensions arabes et éthiopienne* (= *Studi e Testi*, 192). Città del Vaticano 1957. Biblioteca Apostolica Vaticana. In-8°, viii-302 pp.

Der Verfasser dieses Buches legt hier die Veröffentlichung eines saidischen Textes aus der Pierpont Morgan Sammlung (geschrieben um 900 n. Chr.) vor mit den arabischen und äthiopischen Übersetzungen. Der Rahmen, in den die Fragen gestellt sind, ist folgender: Ein Priester namens Theodor legt dem Patriarchen (Johannes III., 681-689) 23 theologische Fragen vor, auf die der Patriarch ausführlich antwortet (1). In der arabischen Version sind die Personennamen anders (Ephraim bzw. Gregor). Als Autor erscheint der Patriarch selbst. Der Herausgeber spricht sich für die Geschichtlichkeit dieser Unterhaltung aus.

Das Buch enthält folgende Teile: Mit je einer kurzen Einleitung folgen einander der saidische, der arabische und der äthiopische Text. Den Texten folgen die Übersetzungen und zwar sind die drei Versionen über einander angeordnet, um einen bequemen Vergleich zu ermöglichen. Den Schluss des Buches bilden die Indices. Bei der bekannt hohen Qualität des Herausgebers als namhafter Orientalist erscheint es selbstverständlich, dass alles mit grösster Sorgfalt durchgeführt und ständig auf die einschlägige Literatur verwiesen worden ist, wobei die ausserordentliche Belesenheit des Autors dem Leser sehr zugute kommt.

Bei den Fragen des Priesters handelt es sich meistens um Probleme, die sich im Anschluss an eine Bibelstelle ergeben. Die Belehrungen des

(1) Zur Behandlung theologischer Themen in Form von Frage und Antwort vgl. für das Koptische: W. E. Crum, *Der Papyruscodex saec. VI-VII der Phillippsbibliothek in Cheltenham* (= *Schriften der Wissenschaftlichen Gesellschaft in Strassburg*. 18), Strassburg 1915. Und dazu P. Jernstedt, *Zwei neue Bruchstücke der koptischen ΕΡΩΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ*, in *Aegyptus* 10 (1929) 80-86.

Patriarchen bestehen hauptsächlich aus vielen Hinweisen auf andere Bibelstellen und deren Erklärung. Der Text bietet ein sehr anschauliches Bild von den religiösen Problemen, der Denkweise und den Ansichten der damaligen Kopten. Wir sehen, welche Fragen damals die Gemüter bewegten und wie man die Bibel verstand und deutete.

Der an sich schon langen 22. Frage ist noch ein Teil angefügt, der augenscheinlich gar nicht dazu gehört. Der Sprecher wendet sich darin nicht an den Priester, sondern an eine Vielheit von Zuhörern und behandelt auch nicht die ursprüngliche Frage Theodors. In der arabischen und der von dieser abhängigen äthiopischen Version fehlt dieser Zusatz. Es ist ein unorganisches Anhängsel, das sicherlich erst später angefügt worden ist. Ausserdem hat man den Eindruck, dass der Text ursprünglich mit der Beantwortung der 22. Frage zuende war. Die 23. Frage ist anderer Natur, und gewisse Züge könnten auf einen anderen Verfasser hinweisen. Diese 23. Frage findet sich allerdings auch in den anderen Versionen.

Meine Kompetenz geht nicht über das Koptische hinaus, und daher sind meine folgenden Bemerkungen darauf beschränkt.

Die Sprache des Textes ist ein klassisches Saidisch, das eine leichte, verhältnismässig selten auftretende Beeinflussung durch das Faijumische zeigt. So wechselt das faijum. ⲡⲏ "Himmel" mit dem said. ⲡⲉ. Das betonte, auslautende ⲏ, wo Said. ⲉ hat, kommt gelegentlich auch bei anderen Wörtern vor: ⲥⲏ "ja" (z. B. 44^{16}), ⲁⲡⲏ "Kopf" (52^{4}) neben ⲁⲡⲉ, ⲃⲉⲕⲏ "Lohn" 66^{5}, ϫⲁⲓⲏ "wüst" 64^{1}, ⲕⲁⲱⲏ "schwarz" 57^{15}, ϣⲁⲣⲕⲏ "ausgedörrt" 55^{23}. Ebenso findet sich auch die faijum. Schreibung ⲧⲏⲡϩ "Flügel" (für said. ⲧⲉ̄ϩ). Andere faijum. Vokale sind seltener: ϩⲁ "Gesicht" 63^{27}, ϣⲁⲣⲡ "erster" 43^{6}, ⲙⲁⲩ "Wasser" 66^{19}, ⲧⲁⲧ- (said. ⲧⲉⲧ-) 57^{11}, oft ⲕⲉ- neben dem said. ⲕⲁ- (von ⲕⲱ), z. B. 48^{3}, ⲃⲱⲧ "Schweiss" 50^{19}.

Der bestimmte Artikel des Plurals ist ⲛⲉ auch dort, wo er said. ⲛ̄ lautet. Das ist der am häufigsten vorkommende Zug, z. B. ⲛⲉⲣⲱⲙⲉ 46^{11}, ⲛⲉⲧⲁⲩⲙⲁ 42^{12}, ja sogar ⲛⲉⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ 59^{2}. Der bestimmte Artikel erscheint in faijum. Texten vor dem Plural ⲡⲏⲩⲉ "Himmel" meistens als ⲛⲙ und so auch in unserem Text, wo sich allerdings auch (viel seltener) die Schreibung mit nur einem ⲛ findet. Ebenso ⲛⲙⲡⲉⲑⲟⲟⲩ "das Schlechte" (pl.) 37^{27}, 38^{13}.

Auch das faijum. ⲟⲩⲛ für said. ⲟⲩ "was?" kommt an einigen Stellen vor: $43^{17.19}$ und wegen des folgenden ⲛ zu ⲟⲩⲙ assimiliert: $42^{8.9}$. In allen diesen Fällen hat der Herausgeber das ⲛ bzw. ⲙ zum folgenden Wort gezogen, wo es aber keinerlei Funktion hat und nicht erklärt werden kann. Es ist einfach die faijumische Form des Wortes, das ausser an den vier angeführten Stellen auch in unserem Text ⲟⲩ heisst.

Weniger auffallende Zeichen einer Beeinflussung durch das Faijumische sind: ϫⲉ (für said. ϫⲛ̄ oder ϫⲉⲛ) " oder " in der Doppelfrage $67^{8.11.16}$. Das ⲉ bei der 2. Person des Plurals, z. B. ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ, ⲛⲉⲧⲉⲛ und dgl. gegenüber said. ⲙⲡⲉⲧⲛ, ⲛⲉⲧⲛ usw. Auch das feminine Geschlecht von ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲧⲓⲛⲟⲥ (said. maskulin) muss hier erwähnt werden ($46^{26.28}$).

Einige Bemerkungen zum koptischen Text und seiner Übersetzung: $13^{21/22}$ heisst einfach "die er geben wird im Austausch für das, was er erhalten wird". — Die Ordnungszahlen als Überschriften zu den einzelnen Fragen werden bei den Fragen 9, 10, 20, 22 und 23 voll ausgeschrieben, bei den übrigen steht nur ⲙⲉϩ mit den entsprechenden Ziffern. Ein Mittelding zeigt die Überschrift zur 12. Frage: ⲙⲉϩⲙⲛⲧⲓ̅ⲃ̅. Die Überschrift zur ersten Frage fehlt in der Handschrift (15^{5}) und wurde vom Herausgeber ergänzt. Das Zahlwort ist hier jedoch ϣⲟⲣⲡ; denn das Koptische hat für "erster" keine mit ⲙⲉϩ gebildete Ordnungszahl entwickelt. Das ist auch verständlich; denn z. B. ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛⲧ hiess ursprünglich "der 3 vollmachende", das ist eben "der dritte". Mit "eins" wäre eine solche Bildung sinnlos. — 15^{12}. Hier ist nicht ⲙⲙⲓⲛ einzufügen, weil nichts da ist, worauf sich ⲙⲙⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ beziehen könnte. ⲙⲙⲟϥ ist das Objekt zu ⲡⲓⲃⲉ, dem es unmittelbar folgen sollte, oder es steht im Sinne von ⲡϩⲏⲧϥ (wie 15^{23}: "der Geist, von dem ich ins Gesicht Adams blies"). — 15^{15}. ⲙⲙⲟⲛ heisst hier "denn".

26^{28}. ⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ist entweder Druckfehler für ⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲟⲟⲩ oder, wenn es richtig ist, muss die Übersetzung heissen: "die gestellt wurden" oder "die sich stellten". — 29^{7}. Das ⲉ an ⲉⲙⲡⲉⲧⲉⲛ bezeichnet einen Umstandssatz. Ich würde daher übersetzen: "ohne dass ihr das Licht gesucht habt". Dasselbe ist wohl bei ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ in Zeile 5 anzunehmen; denn das ⲉ bleibt sehr oft ungeschrieben vor ⲛ̅ oder ⲙ̅, auch wenn der Strich nicht dasteht: "ohne dass ihr das Leben gesucht habt". — $29^{11/12}$. "indem er sich selbst die Nacht bringt", nämlich dadurch, dass er sein Gesicht verhüllt. — 29^{29}. Das erste ⲉ ist nicht zu streichen (Fut. III).

30^{8}. σχῆμα heisst hier (wie meistens im Koptischen) "Kleid" (so auch arab. u. äthiop.). — 37^{2}. Ich sehe nicht, wie aus diesem ungeschickten Satz durch geringfügige Emendation etwas Brauchbares gemacht werden kann. — 37^{10}. ἐπεί passt hier, daher nicht zu ἐπειδή zu emendieren. — 38^{12}. Wörtl. "Gott ist in etwas Schlechtem" (Adverbialsatz), d. h. Gott hat mit Schlechtem etwas gemein. — 38^{16}. Was ist ⲧⲉϥ-? Jedenfalls liegt keine irreale Periode vor. — $38^{26/27}$. "Hast du jemals Feuer gesehen, in dem Holz ist?".

40^{12}. lies ⲛⲃⲁϩ — 40^{20}. ⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣ und ⲥϩⲥⲱϩ (63^{17}) sind Statuspronominalis-Formen, die als status nominalis verwendet sind. Es ist dieselbe Erscheinung wie bei den Kausativen (z. B. ⲧⲁⲙⲓⲟ), die in diesem Text (und auch sonst) in der Form des stat. pronom. (der hier mit dem absolutus gleich ist) als stat. nominalis verwendet werden. Daher ist in allen diesen Fällen nachher kein ⲛ bzw. ⲙ zu ergänzen. — 40^{23}. Der Satz ist auch ohne das ergänzte ⲉⲣⲉ möglich. — 43^{19}. ϣⲁ ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲡⲉ kommt auch sonst vor und heisst einfach "nun genug davon", vgl. § 248 meiner kopt. Gramm. — 45^{9}. ⲕⲱⲧ braucht nicht emendiert zu werden: "die Dörfer und Städte werden wieder aufgebaut" (für "zurückkehren" müsste man ⲕⲧⲟⲟⲩ sagen). — 46^{27}. Wörtl. "er erkennt den Prägestock des Menschen, mit dem man den Holokottinos geprägt hat".

52^{28}. ⲉⲣⲟϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ heisst hier "von sich selbst"; ⲙⲁⲩⲁⲁ= ist der Ausdruck für "selbst", wenn es sich nicht auf das Subjekt bezieht.

Ebenso 53^{21}, $65^{15.17}$. — 58^{17}. Hier kann nicht ⲡⲉ ergänzt werden; ⲙⲟⲟⲩⲧ ist als Qualitativ verbales Prädikat eines einfachen Adverbialsatzes; es liegt kein Nominalsatz vor. Ebenso 63^{25}. — $58^{21.23}$. Hier ist es nicht nötig, den bestimmt. Art. ⲡⲉ zu ergänzen: ⲁⲭⲛ ⲡⲛ̄ⲁ̄ " ohne Geist ". — 59^{12}. Hier braucht nicht ⲉⲓ ergänzt zu werden: ⲉⲕⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ " wohin gehst du? " (Crum, *Dict.* 218*a* oben).

63^{19}. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲁⲩ " sie haben " ist eigentlich bohairisch. — 63^{26}. lies ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲛⲟϫⲟⲩ. — 66^{3}. ⲧⲁⲓⲟ heisst hier, wie oft, " Ehrengeschenk, Ehrengabe ", parallel zu ⲃⲉⲕⲏ "Lohn". — 66^{19}. Zum Ausdruck ⲟ ⲙⲙⲟⲩ vgl. meine *Arzneikunde der Kopten* (Berlin 1951) D 14 (S. 16).

Manchester. W. Till.

Lucia Guerrini, *Le stoffe copte del Museo Archeologico di Firenze* (*Antica Collezione*) (= Istituto di Archeologia. Università degli Studi. Tesi di Laurea, II). Roma 1957. « L'Erma » di Bretschneider. In-8°, 109 S., 40 Taf. (114 Abb.).

Die Verfasserin unterscheidet in ihrer Arbeit, den Farben und Motiven entsprechend, drei Hauptperioden der Herstellung koptischer Stoffe: 1. die hellenistische Periode vom 4.-6. Jh.; 2. die Periode des Übergangs, 6.-7. Jh.; 3. die koptische Zeit, 7.-8. Jh.

Die Motive der hellenistischen Zeit sind in der Hauptsache der griechisch-römischen Mythologie entnommen. Die Figuren wirken puttenartig, dekorativ. Die nächsten Vorbilder sind in Ägypten den Skulpturen von Ahnâs (vgl. U. Monneret de Villard, *La scultura ad Ahnâs*, Milano 1923) entnommen: Taf. I-III (Nr. 47), Taf. XII (Nr. 48 u. 49) und Taf. XIII (Nr. 50). Auch Tiermotive sind beliebt wie Taf. III (Nr. 5) der springende Löwe, ferner Hasen und Pfauen. Sehr ähnliche Tierfiguren finden sich etwa vom 8.-9. Jh. ab in koptischen Manuskripten (vgl. die Pierpont Morgan Sammlung in New York und deren Photobände in einigen Bibliotheken). Unter den pflanzlichen, dekorativen Elementen tritt die aus der Vase aufsteigende Weinranke als bekanntes hellenistisches Motiv besonders hervor, Taf. III u. IV. Mit Taf. VII zeigt sich der Beginn der geometrischen Ornamentik. Wie sich durch zahlreiche Beispiele im koptischen Museum zu Kairo nachweisen lässt, ist die geometrische Ornamentik auch auf Steinplatten beliebt. Auch Manuskripte versehen einzelne Seiten und Halbseiten gern mit geometrischen Verzierungen.

Die Farben sind in der hellenistischen Zeit in der Hauptsache purpurviolett auf hellem Leinengrund. Die Zweifarbigkeit kennzeichnet im Grossen und Ganzen diese Zeit. Vereinzelt gibt es, vielfach aus Akhmîm stammend, mehrfarbige Stoffe mit gelblich-grünen, rötlichen, rosa und violetten Tönen. Leider bringt die Publikation keine Farbtafel. Das wäre wünschenswert gewesen. Die Hauptfundstelle für alle Stoffe ist Akhmîm,

das bekanntlich lange Zeit hindurch ein Zentrum der Herstellung koptischer Wirkereien war.

Die Zeit des Übergangs zeichnet sich durch byzantinische und persisch-sassanidische Einflüsse aus, Taf. 19-35. Wie in der vorhergehenden Periode sind die Hauptmotive figürlicher und ornamentaler Art. Auch Altägyptisches zeigt sich, wie das Lebenszeichen (Taf. 26). Grüne und rote Wolle werden gern als Material verwendet, zuweilen auf blauem Grund.

Wirkereien der koptischen Zeit (7.-8. Jh.) zeigen die Tafeln 36-40. Die Farbtechnik erinnert an die altägyptische Art, die einzelnen Töne hart nebeneinander zu setzen. Das Material ist Wolle auf Leinen. Man liebt es, Figuren wie die populären "Reiter-Heiligen" in ein Oval oder einen Kreis hineinzukomponieren. Unter der pflanzlichen Ornamentik sind Rebzweige, wie in der hellenistischen Zeit, beliebt.

Die Arbeit ist eine interessante, in einen historischen Ablauf hineingestellte Darstellung der Entwicklung koptischer Wirkereien. Auch der Zusammenhang mit neueren grösseren Werken über koptische Stoffe ist gewahrt, wie das Literaturverzeichnis erkennen lässt.

Münster i. W. M. Cramer.

The Oxyrhynchus Papyri. Part XXIV. Edited with Translations and Notes by E. Lobel, C. H. Roberts, E. G. Turner, J. W. B. Barns. London 1957. Egypt Exploration Society. In-8°, xiii-216 pp., 16 pls.

Ce beau volume est un des plus variés de la collection. — *Textes « théologiques »* (n. 2383-2386), édités par E. G. Turner. 2383: Luc 22, 41, 45-48, 58-61 (IIIe s.); au v. 61, une variante curieuse fait regarder par Pierre le coq qui vient de chanter: *καὶ στραφεὶς ὁ Πέτρος ἐνέβλεψεν αὐτῷ.* 2384: Mt 11, 26-27; 12, 4-5 (IIIe-IVe s.). 2385: Mt 19, 10-11, 17-18 (IVe s.). 2386: fin des Ps. 83 (84) et 84 (85) (IVe ou Ve s.). — *Fragments classiques nouveaux* (n. 2387-2400). Alcman est largement représenté; E. Lobel édite un texte de parthénée (2387, 3) relativement bien conservé, avec plusieurs tétramètres dactyliques entiers, et plusieurs fragments de commentaires à ce poète (n. 2389-2393), ainsi qu'un commentaire à *Iliade* XVII (n. 2397). — *Textes classiques déjà connus* (n. 2401-2405). Deux scènes de l'*Andrienne* de Térence (n. 2401, ?IVe s.), v. 602-668, 924-976, éditées par C. H. Roberts. Plusieurs textes en prose: du *Contre Ctésiphon* d'Eschine, 51-53 (deux variantes); d'Aristote, *Éth. Nic.*, VI 1142 b 11-17, 1144 a 6-11 (l'éditeur, E. G. Turner, souligne l'intérêt du fragment) et *Catég.* 11 a 24-b 2, 13 b 21-25, 14 a 13 sv. Le n. 2405 est un glossaire à *Iliade* I, 58-128. — *Documents des périodes romaine et byzantine*, édités par J. Barns (n. 2406-2425). Le n. 2406 est un croquis, le plan d'une maison. Viennent

ensuite: le compte rendu d'une réunion publique (n. 2407, fin du IIIe s.); une lettre du préfet de l'annone d'Alexandrie (n. 2408, a. 397); deux pétitions (n. 2410-2411); des comptes (n. 2412-2415).

Rome. É. DES PLACES.

Grosser historischer Weltatlas. III: *Neuzeit.* Herausgegeben von Dr. Jos. ENGEL. München 1957. Bayerischer Schulbuch-Verlag. In-4°, XVI-96 S. (Karten), 31 S. (Register).

An sich liegt das Buch dem Interessengebiet unserer Zeitschrift, die sich mit dem alten Vorderorient befasst, ganz fern. Da aber das Buch der Schriftleitung zuging und vor allem darin neuere wichtige Erkenntnisse und Methoden der Geschichtsentwickelung niedergelegt sind, soll es hier kurz angezeigt werden. Einmal die Karten selbst nach Inhalt und Form. Wirtschaftliche, soziale, religiöse und kulturelle Kräfte und Entwickelungen der verschiedensten Länder mussten wiedergegeben und klar dargestellt werden; z. B. politische Bündnisse, wirtschaftliche Gruppenbildungen, gesellschaftliche Schichtungen, Volksbefragungsergebnisse usw. Die Form der Karten, um Grundpläne von Städten, Kleinstaatensysteme eindrucksvoll auszudrücken, musste nach Farben und Zeichnung besonders sorgfältig überdacht werden. Am Anfang steht das geographische Suchregister, in dem der Leser die Entwickelung jedes Landes durch die letzten 4-5 Jahrhunderte verfolgen kann. An ihm wird er am besten den Reichtum an Inhalt und Gesichtspunkten dieses Buches schätzen lernen. Überdies steht ihm noch das geographische Namenregister am Schluss zur Verfügung. Die neue weltweite Grundlage macht sich auch in der Liste der Mitarbeiter geltend. Der Preis (12.80 DM) ist erstaunlich niedrig.

Rom. A. POHL.

Imprimi potest: Romae, 18. V. 1958 — E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 21. V. 1958 – A. TRAGLIA, Arch. Caes. *Vic. Ger.*

Direttore responsabile: GIOACCHINO PATTI

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9, ROMA — 30 GIUGNO 1958

Autorizzazione del Tribunale di Roma 21 giugno 1953 n. 2776 del Registro della Stampa

Die H–H Inschrift von Malkaya

H. Th. Bossert – Istanbul

Joh. Friedrich zum 65. Geburtstage
(27. VIII. 1958)

Malkaya liegt etwa 7-8 km westlich von Kırşehir (vgl. Abb. 1) und ist auf einem leicht ansteigenden Feldwege, der von Kırşehir nach Yağmurlukale einer Hügelkette entlang führt, bei trockenem Wetter bequem mit Jeep (in etwa 30 Minuten) oder Pferdewagen (in etwa anderthalb Stunden) zu erreichen. Mal-kaya bedeutet in der Sprache der Bauern " Herden-Fels ", also der Ort, wo Tiere weiden. Im Stadt-Türkischen wird " mal " im Sinne von " Habe, Gut, Geld, Vermögen, Eigentum, Ware, Erzeugnis " gebraucht. Da der Besitz des türkischen Bauern in der Hauptsache aus Tieren besteht, hat " mal " auf dem Lande oft eine etwas eingeengtere Bedeutung (vgl. lat. pecus - pecunia). Dass der Malkaya eine H–H Inschrift trägt, wurde von H. von Aulock während eines Jagdausfluges, den dieser im September 1947 von Kırşehir aus unternahm, festgestellt. H. von Aulock machte einige Aufnahmen der Inschrift und gab H. G. Güterbock, der damals noch an der Ankaraner Universität tätig war, anheim, die Inschrift zu veröffentlichen. In einer kurzen Notiz *Eine hethitische Inschrift in der Umgebung von Kırşehir* (*Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih–Coğrafya Dergisi* V [1947] S. 455) gab Güterbock Nachricht über die neugefundene Inschrift und bemerkte u. a. Folgendes: " Die Inschrift befindet sich auf einem isolierten Felsblock in der Nähe des Ortes Karakurt Hamamı, ca. 15 km westlich von Kırşehir. Nach den Bildern (v. Aulocks), die einen grossen Teil der Inschrift gut erkennen lassen, als alleinige Grundlage für eine Edition aber doch nicht ausreichen, handelt es sich um eine kurze Inschrift in eingeritzten Zeichen, die sich — wenigstens zum Teil — auf zwei Teilen des Felsens zu wiederholen scheint. Sie enthält den Namen eines Königssohnes. Ich hoffe,

im nächsten Jahr Gelegenheit zu finden, die Inschrift an Ort und Stelle zu kopieren ".

Seit der Entdeckung der Inschrift sind elf Jahre verflossen, ohne dass Güterbock, der zwar 1948 nach Schweden, dann nach Chicago berufen wurde, aber vorher die Inschrift sah und 1952 wie 1954 die Türkei wieder besuchte, die in Aussicht gestellte Veröffentlichung der Malkaya–Inschrift vorgelegt hätte. Im Interesse der Wissenschaft halte ich es daher für angebracht, die Inschrift, die ich mehrmals studierte, bekannt zu machen, zumal sie bereits auf der Fundkarte bei A. Goetze, *Kleinasien*[2] (1957 S. 54) unter Nr. 13 eingetragen ist.

Vom 23.-30. Juli 1950 war ich mit meiner Frau und meinen Schülern Dozent Dr. U. Bahadır Alkım, Dr. Franz Steinher, Frau Dr. Muhibbe Darga und Mustafa Kalaç zum ersten Male in Kır ehir. Nach Ausweis des Tagebuches wurden am 24. Juli Abklatsche der Malkaya — Inschrift gemacht und diese am 25. und 28. Juli mit dem Original verglichen. Die übrigen Tage dienten der Untersuchung des Stadthüyüks von Kır ehir selbst, dessen Siedlung höchstwahrscheinlich zur Inschrift gehört hatte. Ein ausführlicher, bebilderter Bericht über unsere Hüyük-Untersuchung liegt von U. Bahadır Alkım in deutscher Sprache vor (*Belleten* XX [1956] S. 79-101). Darnach hat der ovale Ruinenhügel, der etwa 993 m über dem Meere liegt und ungefähr 28 m hoch ist, eine Längenausdehnung von etwa 290 m und eine Querachse von etwa 172 m. Die Besiedlung des Hüyüks beginnt sicher in der frühen Bronzezeit, wenn nicht schon im Chalkolithikum, und dauerte ununterbrochen bis heute an. Ausgedehnte hethitische Niederlassungen sind im 2. und 1. Jahrtausend auf Grund der Scherben anzunehmen. Die Grösse des Hüyüks lässt auf eine wichtige hethitische Stadt schliessen, deren Namen leider unbekannt ist.

Am 5. August 1950 sandte ich an *Orientalia* einen *Reisebericht aus Anatolien* (XIX [1950] S. 506 f.), in dem ich die Ergebnisse meiner ersten Bemühung um die Malkaya–Inschrift, wie folgt, zusammenfasste: " Die Inschrift stammt von einem Königssohn, dessen Namen auch auf Boğazköy–Siegeln vorkommt, ohne dass die gleiche Persönlichkeit vorzuliegen braucht. Jedenfalls handelt es sich bei der Malkaya–Inschrift um ein Monument des 14. oder 13. Jahrhunderts v. Chr. " — Zwei Gründe waren es, die mich veranlassten, nach sechs Jahren erneut mehrere Tage auf die Inschrift zu verwenden. Die 1950 gemachten Aufnahmen der mit Algen überzogenen Inschrift waren weder zu publizieren noch reichten sie aus, um alle Zeichen

der Abklatsche zu identifizieren. Ausserdem hatte Dr. Steinherr auf meine Veranlassung hin kurz vor unserer Abreise allein die Inschrift besucht um festzustellen, ob auf dem Felsstück, das Schatzgräber an der Westseite des Malkaya abgeschlagen hatten und das nun am Boden lag (vgl. Abb. 2, 14, 16, 17), Schriftzeichen zu sehen seien. Da Dr. Steinherr ohne Hilfe von Arbeitern das schwere Bruchstück nicht umzudrehen vermochte, blieben seine Bemühungen ergebnislos. So viel ich mich erinnere, wollte Steinherr jedoch einige Zeichen erkannt haben.

Am 13. Juli 1956 begann ich, begleitet von meiner Frau und von meiner Schülerin Frl. Engin Çalım, mit der Nacharbeit an der Malkaya–Inschrift; am 16. Juli abends war die Überprüfung abgeschlossen, sodass wir Malkaya mit der beruhigenden Gewissheit verlassen konnten: dort gibt es für künftige Besucher nichts mehr zu tun! Die Inschriften wurden zunächst mit Salzsäure übergossen, die dadurch zum Absterben gebrachten Algen durch Bürsten entfernt und darauf die mit Salzsäure behandelten Stellen mit Wasser, das von weit her in Eimern herbeigetragen werden musste, entsäuert und gereinigt. Da sich die gesäuberten Zeichen trotzdem nicht genügend von der ungeglätteten Felsfläche abhoben, wurden die Zeichen mit Kreide gefüllt und dann fotografiert (vgl. Abb. 12-16, 18). Allein massgebend für den Leser sind meine Kopien der Inschriftem auf den Abklatschen (vgl. Abb. 5-11). Sie geben den Befund genauer wieder als die Kreidenachzeichnungen. Sechs Männer benötigten wir, um das im Westteil abgeschlagene Felsstück umzudrehen. Es stellte sich heraus, dass der Brocken mit seiner Rückseite auf dem Boden lag und dass auf der dem Himmel zugekehrten Seite, die einstens beschrieben war, nur noch wenige Zeichenreste erhalten waren (vgl. Abb. 11 u. 15). So geringfügig diese Reste sind, so lassen sie doch erkennen, dass auf der Westseite entweder keine Wiederholung der Namen stand oder diese Namen noch von weiteren Wörtern gefolgt waren, die uns vielleicht über den Sinn dieser Inschrift, vielleicht sogar über die dazugehörige Stadt hätten aufklären können. Hier wie in vielen anderen Stellen Anatoliens haben unverständige Schatzgräber sinnlos einen Teil eines Monumentes zerstört. Leider ist es mir nie gelungen, Zuschauer bei meinen Arbeiten davon zu überzeugen, dass ich selbst kein Schatzgräber sei. Hundertmal versuchte ich meinen Zuhörern klarzumachen, dass man doch keine Inschriften anbrächte, um fremde Leute leichter Schätze finden zu lassen: es war alles umsonst! Auch wollte niemand einsehen, dass ein Schatz nicht im Felsen selbst ver-

borgen sein könnte. Man möchte mit Horaz ausrufen: Heiliger Hunger nach Gold, zu was verführt du nicht die Menschen!

Der Malkaya liegt einsam in einer steppenartigen Landschaft, etwa 100 m östlich des von Kırşehir nach Yağmurlukale führenden Weges, der das von Güterbock erwähnte Karakurt Hamamı nicht berührt. Da mehrere ähnlich gestaltete Felsen aus dem im Osten von einer felsigen Hügelkette begleiteten Bodenfläche herausragen, hat Frl. Çalım die genaue Lage des Malkaya in einer Zeichnung festgehalten (vgl. Abb. 2). Die unmittelbare Umgebung des Felsens, die im Sommer mit ihrer ausgetrockneten Vegetation einen trostlosen Eindruck hinterlässt, war ihres felsigen Untergrundes wegen wohl nie angebaut und diente nach der Regenzeit als Schafweide. Hirten mögen hinter dem Malkaya gelagert Schutz gegen die Sonne gesucht und dabei die Inschrift entdeckt haben. Weit und breit steht kein Baum. Die Höhensonne — Malkaya liegt nach meiner Messung (bei 27° Celsius Schattentemperatur) etwa 1190 m über dem Meere — brennt im Sommer unbarmherzig, was das Arbeiten an diesem schatten- und wasserlosen Orte nicht gerade leicht macht. Niemand wird behaupten wollen, dass die Verkarstung der Landschaft bereits im 2. Jahrtausend v. Chr. so weit fortgeschritten war wie heute. Vielleicht lag der Malkaya damals inmitten von Wäldern und diente den hethitischen Prinzen als Rastort bei ihren Jagden. Vielleicht führte in jenen Zeiten der Weg vom Kır,ehir–Hüyük zur Burg (kale) von Yağmurlu unmittelbar beim Malkaya vorbei. Leider konnten wir weder die Burg von Yağmurlu noch den Weg darüber hinaus auf hethitische Spuren untersuchen. Wie dem auch sei: eine Siedlung in der Umgebung des Malkaya hat sich nicht finden lassen. Der nächste mir bekannte Hüyük liegt etwa 1-2 km südöstlich von Malkaya beim Dorfe Sevdiğim Köy (vgl. Abb. 1). Er schien mir zu unbedeutend, als dass er als Wohnsitz von Königssöhnen gelten könnte.

Der Felsblock Malkaya erinnert als Schriftträger an die H-H Inschriften von Ṣırzı (vgl. AfO XVII [1955] S. 56 ff) und Suvasa (Hrozný IHH III Taf. LI-LXVII; Gelb HHM Taf. LXXII-LXXV), beides Inschriften der Spätzeit, wohl des 8. Jahrhunderts v. Chr. Während die Ṣırzı–Inschrift zu einem Eisenbergwerk gehörte, ist der Zweck des Suvasa-Inschrift weniger klar. Sie nennt den Verfasser mit seinen im Dienste des Gottes Saruma und eines tabalischen Grosskönigs erworbenen Titeln und des Verfassers Vater, der als " Diener " zweier (Tabal)–Grosskönige ausgewiesen wird. Eine Segensformel schliesst sich an. So darf man die Suvasa–Inschrift vielleicht als Besu-

cher–Inschrift eines Heiligtums (1) bezeichnen. Für die Malkaya–Inschrift kann ein ähnlicher Zweck nur vermutet werden, da die Aufschluss gebende Westseite der Inschrift unwiederbringlich verloren ging. Immerhin deutet die Tatsache, dass auf der Süd- und Ostseite des Malkaya Namen stehen, die auch auf der Nordseite — dort dreimal(!) wiederholt — vorkommen und dass man auf der Westseite zweimal denselben Namen einzuritzen versuchte, der auf der Nordseite wiederkehrt, am ehesten auf Besucher-Kritzeleien hin, wie sie seit jeher üblich waren. Erinnert sei an die karischen Söldner–Inschriften aus dem 7. und 6. Jahrhundert v. Chr. in ägyptischen Tempeln. Aber schon im 2. Jahrtausend, in der hethitischen Grossreichszeit, gab es in der Hauptstadt H-H Grafitti. So hat sich ein Berufsschreiber auf dem Flügel einer Sphinx, die am Yerkapı stand, verewigt (Bossert, *Altanatolien* Abb. 676); zwei andere Schreiber haben ihre Namen nebeneinander auf einem Stein der Böschungsmauer in der Nähe eines Torturmes flüchtig eingeritzt (vgl. MDOG 89 [1957] S. 23 Abb. 18). Dass in allen drei Fällen die Grafitti von Berufsschreibern herrühren, darf uns nicht verwundern. Der grösste Teil der hethitischen Bevölkerung war gewiss des Schreibens unkundig. Dass die ungeglätteten Seitenflächen des Malkaya an den von Natur aus halbwegs ebenen Stellen zum Beschreiben herangezogen wurden, spricht nicht unbedingt für zufällige Anwesenheits–Inschriften. Bei vielen H–H Felsinschriften des 2. und 1. Jahrt. wurde der Schreibgrund nicht vorbereitet. Damit soll jedoch nicht gesagt sein, dass in Malkaya die Prinzen selbst ihre Namen an geeigneten Stellen eingemeisselt hätten. Diese Arbeit besorgten Steinmetzen, die den harten Felsen zu meistern wussten. Dass ich es unter diesen Umständen für unnötig hielt, eine Vermessung des rohen Felsens vorzunehmen, wird man verstehen. Aus den Körpermassen meiner beiden Begleiterinnen auf einer Aufnahme der Ostseite (Abb. 18) mag der Leser die ungefähre Höhe des Felsens und seiner Zeichen erschliessen.

(1) Hrozný vermutete in dem Inschriftenstein von Suvasa zugleich einen Altar (vgl. IHH III Taf. LXI u. S. 380 u. 385), nach meiner Untersuchung des Steines, den ich in Abb. 4 mit seiner Umgebung zeige, wohl ohne zureichenden Grund. Dass jedoch Suvasa ein Kultort war, wird durch eine fast lebensgrosse Figur bestätigt, die ich im Dorfe selbst an einer Felswand entdeckte (vgl. Abb. 3). Das Bildwerk, sehr verwittert und zerstört, stellt eine sitzende Göttin aus griech.-röm. Zeit dar und ist m. W. unveröffentlicht.

Wir beginnen unsere Betrachtung mit der Südseite des Malkaya (vgl. Abb. 16 u. 17). Auf der linken Seite, unweit der Stelle, wo Schatzgräber mit dem Abschlagen der Westseite begannen, findet sich der aus drei Zeichen bestehende Hauptname des Malkaya, gefolgt von drei weiteren Zeichen LUGAL.DUMU-i — " i " ist die phonetische Lesung des " Worttrenners " —, die den Genannten als Königssohn ausweisen (vgl. Abb. 5 u. 12). Da der Name auf den Boğazköysiegeln Nr. 127 und 133 in gleicher Form belegt ist (vgl. Abb. 19), empfiehlt es sich, die drei Namens-Zeichen nach der Liste von Güterbock zu zitieren und die Nummern Meriggis in Klammern hinzuzufügen: G. 138 (M. 345) — G. 76 (M. 180,3) — G 170 (M. 387). Zum Titel " Königs-Sohn " ist zu bemerken, dass es in den H-H Inschriften " Gross-Königs-Söhne " nicht gibt. Ob ein Königs-Sohn von einem Gross- oder Kleinkönig abstammt, kann bei fehlender Genealogie nur aus anderen Quellen festgestellt werden. Dabei zeigen sich bedauerliche Lücken im K-H Schrifttum: die meisten der auf H-H Siegeln vorkommenden Prinzen lassen die K-H Texte unerwähnt. Nur zum Teil liegt dies daran, dass die H-H Prinzennamen bisher falsch oder gar nicht gelesen wurden. Wäre der Totalverlust der Holztafelarchive nicht zu beklagen, würden die gesuchten Namen innerhalb der verschiedenen Königsfamilien einzuordnen sein. Auf dem Boğazköy-Siegel 127 bezeichnet sich der Inhaber als " Schreiber ", auf dem Siegel 133 bedeutet das kreuzartige Zeichen G. 167, falls es mit dem Zahlzeichen M. 382 identisch sein sollte, " hundert ". Aus den K-H Texten kennt man bis jetzt nur einen UGULA 10 und einen UGULA 1000 " Anführer von 10 bezw. 1000 Mann ". Wie es jedoch beim türkischen Militär einen on-başı, yüz-başı und bin-başı (Befehlshaber von 10, 100 oder 1000 Mann) gibt, mag auch im hethitischen Heere ein UGULA 100 vorhanden gewesen sein. Weder der Schreiber noch der " Hauptmann " führen Prinzentitel. Da diese sicher nicht fehlen würden, ist der Malkaya-Prinz mit keinem der beiden Siegelinhaber personengleich. Der Malkaya wie der Kırşehir-Hüyük liegen innerhalb des Halysbogens, gehörten also zum hethitischen Kerngebiet der Grossreichszeit (vgl. die Karte bei A. Goetze, *Kleinasien*[2] [1957]). Stammt unsere Inschrift, was zu beweisen bleibt, aus der Grossreichszeit, so müssen Prinzen der Grosskönigsfamilie gemeint sein, sofern es sich nicht bei den Personen des Malkaya um " Besuch " aus Vasallenstaaten handelt. Aber auch Namen von Passanten aus der " Provinz " helfen nicht weiter, zeigen jedoch, wie beliebt und verbreitet der Name war. In Tarsus hat man den gleichen Namen zweimal auf Siegeln gefunden

(vgl. Abb. 19). Wieder sind die Namensträger keine Prinzen: auf Tarsus 4 ein Schreiber, auf Tarsus 5 ist der Beruf des Siegelinhabers noch nicht feststellbar. Die Zeichnungen nach dem Original–Siegel 5 sind in der Tarsus–Publikation unzuverlässig (vgl. H. Goldman, *Excavations at Gözlü Kule* II [1956] Tafelband Abb. 405), sodass Gelb bei diesem Siegel auf die Lichtdrucke (Tafelband II Abb. 401) verweist (Textband II S. 242). Gelb transkribiert den Namen Tarsus 4 unter Bezug auf die Boğazköy-Siegel Nr. 127 und 133 (vgl. Abb. 19) mit " AX.DAGGER.ARROW " (Textband II S. 247). Das Zeichen unter der " Axt " auf Tarsus 5, eine Ligatur von " Dolch " und " Arm ", hat Gelb nicht erkannt, aber die Identität der beiden Namen auf Tarsus 4 und 5 vermutet. Wie meine Untersuchung der in Adana aufbewahrten Tarsus–Siegel ergab, sind beide Namen bis auf das letzte Zeichen identisch. Meine Zeichnungen der beiden Siegel beruhen auf Autopsie.

Dass die Zeichenfolge G 76 – G. 170 in K-H Texten " L Ú–*i* " (dreimal L Ú–*ti*– (1)), im Luwischen phonetisch " ziti– " zu lesen und mit " Mann " zu übersetzen ist, bedarf keines Beweises mehr (vgl. H. Otten, *Zur gramm. u. lex. Best. d. Luv.* 1953 S. 32 f). Wir transkribieren die beiden H–H Zeichen daher mit " L Ú–i ", hüten uns aber, die luw. Aussprache " ziti– " der H–Hethitischen zu Grunde zu legen. Früher hatte ich mich zu beweisen bemüht, dass auch phonetische Schreibungen des Mann-Wortes auf H–H Siegeln vorkommen, die der griech.-röm. Aussprache *–σητα–*, *–σιτα–* in den L Ú–Namen nahestehen (vgl. *Jahrb. f. Kleinas. Forsch.* II [1952-53] S. 183 f. u. Abb. 7). Zwar fand Joh. Friedrich meine Beweisführung nicht " voll überzeugend ", musste aber einräumen, dass meine Lesung der betr. H–H Namen durch die griech. Namen gestützt werde (BiOr. X [1953] S. 128 Anm. 3). Ich behandle das Problem mit neuem Material nochmals. Von den sieben durch Sundwall bekannt gemachten Männernamen *Αρμα–σητας* (lykaon.), *Μιρα–σητας* (kil.), *Οπρα–σατης* (pis.),

(1) *Ḫarṷa*–L Ú–*ti* (Laroche Nr. 153), *Kar–ri*–[. .–. .–L]Ú–*ti* (Laroche Nr. 902; vgl. Goetze JCS VIII [1954] S. 75) und DUTU.L Ú–[*t*]*i* (Tarsus Nr. 58). Die H–H Äquivalente des letzten Namens versuchte zuerst Güterbock zu deuten (*Archiv Orientální* XVIII 1-2 [1950] S. 230 ff). Er machte auf die Probleme aufmerksam, ohne sie, wie er selbst sagt, lösen zu können (S. 234). Nach Laroche ist die Güterbocksche Idee " nicht vollständig zu verdammen ", sofern jemand eine phonetische Analyse der Zeichengruppe Meriggi Nr. 12,2 fände (*Ugaritica* III [1956] S. 135). Dass ich diese inzwischen versuchte (siehe gleich), ist Laroche wohl entgangen.

Ουπρα–σητας (kil.), *Ορβαλα–σητας* (kil.), *Τβερα–σητας* (kil.) und *Ιρδα–σιτας* (isaur.) zeigt der letzte, dass das " *η* " in *–σητα–* nicht " ē ", sondern " i " auszusprechen ist. Wie E. Schwyzer zeigte, hatte sich " *η* " in hellenistischer Zeit zu " i " entwickelt. In der Kaiserzeit muss " i " die herrschende Aussprache von " *η* " gewesen sein (*Griech. Gramm.* I 1924 S. 186). *Αρμα–σητας* " Mann des (Sonnengottes) Arma " entspricht K–H *Arma–*LÚ (Laroche, *Recueil d'onomastique hittite* [1951] Nr. 82) und H–H ⟨D⟩XXX.LÚ–i (S. Alp, *Zur Lesung v. manchen Personennamen* [1950] S. 28 Abb. 63-66). *Μιρα–σητας* " der Mann vom Mira–(Lande) " ist mit dem H–H Siegelnamen GS II 80-81 M–i+ra–m–uṷa " Potenz/Kraft von Mira " zu vergleichen, da muṷa– und ziti–Namen dieselben Bildungselemente benutzen (zusammenfassend: E. Laroche, *Recueil* S. 124 ff). *Οπρα–σατης* und *Ουπρα–σητας* sind mit K–H *Uppara–*A.A (= Uppara–muṷa; Laroche Nr. 766) und mit lyk. *Οπρα–μοας* zusammenzustellen. H–H Parallelen fehlen, der Sinn von upp(a)ra– entgeht uns vorläufig. *Ορβαλα–σητας* " der gewaltige Mann " ist als K–H oder H–H Name noch nicht nachweisbar. Ein König von Tyana heisst in H–H Texten Ṷarpalaṷa, assyr. Urpallā (vgl. lyd. *Ουρπαλος*). Der Name Ṷarpalā tritt schon in Alalaḫ auf (182,43). K–H *ṷarpalli–* " stark, gewaltig " dürfte dem H–H Worte ṷarpala– (> *urpala–) verwandt sein. *Τβερα–σητας* entspricht H–H KAEDINNA.LÚ–i (GS II Nr. 90) " Mann des Herrschers ". *Ιρδα–σητας* steht vorläufig allein (1). Ist *Οπρα–σατης* kein Schreibfehler für **Οπρα–σητας*, so hätten wir in Pisidien mit einer Aussprache " sati– " des LÚ–Wortes zu rechnen. Dazu würde der pis. Name *Σατας* passen; bei pis. *Σετας* wäre das " a " bereits geschlossener gesprochen worden. Ob pamphyl. *Σιδης* noch herangezogen werden darf, scheint mir des pamphyl. Stadtnamens *Σιδη* wegen zweifelhaft. An sich stünde die pamphylische Aussprache " sidi– " der luwischen am nächsten. LÚ ist als K–H Name ebenso wie sein phonetisches Äquivalent Zidi/Ziti nachweisbar (Laroche Nr. 361 u. 853, dazu *Additions et Corrections* RHA XIII [1955] S. 96 u. 14). Da LÚ in K–H Namen immer mit " i " oder " ti " komplementiert wird, darf im Namen Zida (Laroche Nr. 846) nicht ohne weiteres ein Äquivalent für Zid/ti gesehen werden. Dass SAG " Mann " (= LÚ) zumindesten im späten H–H ein a–Stamm (2) gewesen ist, steht ausser Zweifel

(1) Vgl. jedoch *Ιρδα–μουτας* und *Ιρδα–ουεξος*, letztes nach Goetze (JCS VIII [1954] S. 76) = *Irda–ṷaḫšu.

(2) Die Lesung " LÚ–ti " Laroches ist daher für die Spätzeit abzulehnen. Sie scheitert wie sein Versuch, auf Grund der Ras Schamra–Siegel

PONTIFICIO ISTITUTO BIBLICO

Amministrazione Pubblicazioni - Roma 204, Piazza Pilotta, 35

LIBRI ORIENTALISTICI

NOVITÀ

VOCABULARIUM SYRIACUM

AUCTORE

R. KÖBERT S. J.

Paginae v, 215

L. it. **2.400** ; $ **4.00**

Ligatum (cloth) L. it. **2.700** ; $ **4.50**

EX PRAEFATIONE:

Lexica syriaca magna et excellentia quamquam non desunt (ut R. Payne Smith, C. Brockelmann, J. Brun), iis tamen qui ad ista studia accedunt, facile praesto et pervia non sunt, sive quia prostare desierunt vel nimio constant, sive quia in iis inter id quod boni et validi continetur, et id quod vitiosum et iam obsoletum est, nisi a peritis non satis dignoscitur. In vocabularia vero minora, maxime latina, errores non leves irrepserunt. Quare hoc vocabulario, maioribus grate innixi, ea vocabula quae in Novo Testamento Pešittae et in chrestomathiis apud multos divulgatis inveniuntur, exhibemus.

Anton DEIMEL S. J.

CODEX HAMMURABI (In-4°)

a) TEXTUS PRIMIGENIUS

Ed. 3ª auct. **E. BERGMANN**

(1953) IV, 52 pp. L. it. **1.200** ; $ **2.00**

Cloth (legato) L. it. **2.400** ; $ **4.00**

b) TRANSCRIPTIO ET TRANSLATIO LATINA

Ed. 3ª auct. **A. POHL** et **R. FOLLET**

(1950) 58 pp. L. it. **2.100** ; $ **3.50**

Cloth (legato) L. it. **3.300** ; $ **5.50**

c) **Vocabularium** (praeparatur)

d) **Tabulae signorum** (praeparantur)

SUMERISCHE GRAMMATIK

MIT ÜBUNGSSTÜCKEN UND ZWEI ANHÄNGEN

Ed 2ª (1939). In-4° VIII, 284, 16* pp. L. it. **3.900** ; $ **6.50**

PANTHEON BABYLONICUM

NOMINA DEORUM E TEXTIBUS CUNEIFORMIBUS EXCERPTA

et ordine alfabetico ordinata

(1914) XVI, 264 pp. L. it. **1.500** ; $ **2.50**

Giuseppe MESSINA S. J.

DER URSPRUNG DER MAGIER

UND DIE ZARATHUSTRISCHE RELIGION

(1930) 102 pp. L. it. **600** ; $ **1.00**

Maurus WITZEL O. F. M.

GUDEA

Inscriptiones: Statuae A-L; Cylindri A et B

(1932) 39 pp. L. it. **1.200** ; $ **2.00**

Questi prezzi correggono i corrispondenti del Catalogo Nr. 18
Ces prix remplacent ceux du Catalogue N° 18

Conto Corrente Postale
Compte Postal | 1/11534

(vgl. Karatepe Wort 4: SAG–t–a–s; nom. sing.). In der wohl kurz nach dem Zusammenbruch des Grossreiches abgefassten Karahöyük-Inschrift findet sich in Zeile 11 die " unvokalisierte " Schreibung SAG–t.–s (ebenso Karatepe Wort 117; nom sing.), die in Karahöyük SAG–ti–s gelesen werden könnte. Ohne phonetische Komplemente scheint sich der H–H Name SAG auf dem Boğazköysiegel GS II 155 erhalten zu haben. " Kopf " heisst zwar im Luwischen und H–Hethitischen " ḫarmaḫi– ", als Personennamen ist dieses Wort jedoch bis jetzt nicht bezeugt. In den Alalaḫ–Texten findet sich Zidi (einmal) neben Ziti (zweimal). Daneben sind bemerkenswert, da in Boğazköy unbelegt: Immara–ziti (1) (einmal), Tarḫu–ziti (neunmal), Tuuaz–ziti (einmal), Ziti–^{D}IM (dreimal), Ziti–ša " dem Manne gehörig " (einmal).

Sieht man sich alle keilschriftlich überlieferten LÚ– und *ziti*–Namen an, was an Hand des Larocheschen *Recueil* leicht zu bewerkstelligen ist (als fehlend ist *Kuniia*–LÚ aus KUB XXII 51 Vs 13 nachzutragen), so sind gewisse Schwankungen im Endvokal des ersten Elementes für die Entzifferung H–H Namen bemerkenswert: *Ala*–LÚ neben *Ali–ziti*, *Ualua*–LÚ neben *Ualui–ziti*, *Iarra*–LÚ neben *Iar*–LÚ, *Tuuatta*–LÚ, *D/Tuuatta–ziti* neben *Tuuat*–LÚ und *Tuuaz–ziti*. Entsprechende Vokalschwankungen zeigen sich z. B. in Namen, die ura– " gross " (= GAL) als Element besitzen. Neben *Ura*–^{D}U–*a* (vgl. auch *Ura–Ḫattuša*) begegnet *Uri*–^{D}U und *Ur*–^{D}U. Deshalb ist *Urlarak*, Name eines Königs von Larak, in *Ur–Larak* zu zerlegen und mit " Grosses Larak " zu übersetzen. *Uruuanda–ziti* bedeutet " Mann des Grossen Ruuanda " (*Ur+Ruuanda+ziti*); der Hirschgott heisst demnach Ruuanda (> Runda) und nicht " Uruuanda " (so A. Goetze, *Kleinasien*[2] [1957] S. 50 u. 134 sowie JCS VIII [1954] S. 80). Einmalig ist die Bildung *Ziti*–^{D}IM in Alalaḫ. Für die Voranstellung des *ziti*–Elementes fehlen alle Parallelen, sofern man von der H–H Titu-

---

alle Fusszeichen nur mit " ti " zu transkribieren (RHA XIV [1956] S. 65), an den auf das Fusszeichen folgenden phonetischen Komplementen.

(1) Zum luw. Element imara- hat Goetze wertvolle Beobachtungen beigesteuert (JCS VIII [1954] S. 75 Anm. 37). Ich darf darauf hinweisen, dass I–m(a)+ra–KREUZ als H–H Name eines Adoranten vor dem Sonnengott auf einem Siegel des 2. Jahrtausends erscheint (M XLI 2; in Lichtdruck bei E. Porada, *The Collection of the Pierpont Morgan Library* [1948] Taf. CXXXVII 909 aE, Textbd. S. 115 f). Leider ist das Kreuz–Ideogramm noch unlesbar. Dass luw. *im(ma)ra–* " Feld, Flur " bedeutet, hat E. Laroche glaubhaft gemacht (BiOr. XI [1954] S. 124).

latur LÚ.⟨D⟩U auf dem Boğazköy–Siegel GS II 36 absieht. Fasst man jedoch hier *ziti–* als Adjektiv auf, diese können vor u n d hinter dem Substantiv stehen und lauten oft mit diesem gleich, so ergäbe der Name einen guten Sinn " Männlich/mannhaft (ist) der Wettergott ". Zweifel hege ich hinsichtlich des Namens DMI.LÚ–*pí–it–ta–aš* (Laroche Nr. 422). Ich gebe zu überlegen, ob nicht *pittaš* vom Namen DMI·LÚ (Laroche Nr. 421) abzutrennen ist. Im gleichen Text KUB VIII 75 wäre dann auch das siebensilbige Namensungetüm *Tuttupittauriiaš* (Laroche Nr. 741) in den Namen *Tuttu* (Laroche Nr. 740) und *pitta–uri–* " grosser *pitta* " zu zerlegen. Ein nicht sachkundiger Leser der Neuauflage des Goetzeschen Kleinasien-Buches ([1957] S. 73) erhält vielleicht den Eindruck, als ob *ziti–*Namen bereits in den ersten Jahrhunderten des 2. Jahrtausends auf kappadokischen Tafeln erschienen. Dass dies nicht der Fall ist, hat Goetze selbst an anderer Stelle betont (JCS VIII [1954] S. 75 unter " *ziti/a* "). Mit Recht wendet sich Goetze in dem gleichen Buche (S. 50 Anm. 5) gegen Landsberger, der die Sprache der *muua–* und *ziti–*Namen als eine völlig isolierte nichtindogermanische Sprache bezeichnet hatte (JCS VIII [1954] S. 124 ff.). In diesem Zusammenhang darf mit allem Vorbehalt darauf hingewiesen werden, dass auch im karischen Gebiete Personennamen wie *Σειτας, Σειτης* (sprich: Sita–, Siti–) existierten (vgl. D. Detschew, *Die thrak. Sprachreste* 1957 S. 453). Nicht heranzuziehen sind dagegen die thrak. Namen, die *–ζητα, –ζητης, –ζετα,* als zweites Glied zeigen (S. 185). Zwar wechselt im Thrakischen *ζ* mit *σ*, auch steht in *Βειδι–ζητα* die Göttin Bendis (vgl. S. 50), die der Kybele, Artemis oder Hekate gleichgesetzt wird, und in *Ετα–ζετα* (< *Hepta–seta; vgl. S. 167) die Göttin Ḫepta an erster Stelle, aber beide Personennamen sind weiblich! Nur *Διvι–ζητης* (S. 138) ist männlich (1).

Um die phonetische Lesung des zweiten Elementes im Namen DUTU.LÚ–[*t*]*i* des bilinguen Tarsus-Siegels (Tarsus Nr. 59; S. Alp, *Zur Lesung v. manch. Personennamen* [1950] Nr. 128) auf Grund der hethitischen Hieroglyphen zu ergründen, hatte Güterbock (*Archiv Orientální* XVIII 1-2 [1950] S. 231 ff) ein Siegel aus Karahöyük (Alp Nr. 91) zum Ausgangspunkte genommen. Dieser Name ist jedoch auszuscheiden, da er mit Sicherheit Ḫa–lapa–a (oder: ḪALAPA–a) zu lesen und mit dem K–H Namen *Ḫalpa* (Laroche Nr. 1105 u. 130) zu vergleichen ist. Alle von Güterbock an das Karahöyük-Siegel an-

(1) A. Heubeck beanstandet die kleinasiatischen Namensvergleiche Detschews (*Beiträge zur Namenforsch.* IX [1958] S. 121).

geschlossenen Siegelnamen sind deshalb für die ziti–Frage unergiebig. Der Versuch Güterbocks, die Hieroglyphen des Tarsus-Siegels Nr. 58 ⟨D⟩UTU·LÚ zu lesen, musste zwar unternommen werden, ist jedoch nicht geglückt, da für " LÚ " das " a " (und " i ") zu lesende (1) Zeichen Güterbock Nr. 64 (Meriggi Nr. 171,1) in Anspruch genommen wurde und die beiden antithetischen Zeichen (vgl. Meriggi Nr. 10-12) unerklärt blieben. Dass diese beiden Zeichen als " Umrahmung " des von Güterbock " LÚ " gelesenen a/i–Zeichens gedient hätten (Güterbock a. a. O. S. 234), wird heute niemand ernstlich verteidigen wollen (2).

Eine andere Richtung gab Gelb den eben angeführten Überlegungen Güterbocks, indem er ihn auf die Siegel aus Tarsus (Nr. 2a-b = Alp Nr. 126), Alişar (Nr. 72 = Alp Nr. 133) und Istanbul (3) aufmerksam machte, an die Güterbock mit Vorbehalt den Namen der Stele aus Karahöyük anschloss (Alp Nr. 125; vgl. unsere Abb. 20). Da das Kreiszeichen Güterbock Nr. 80 (Meriggi Nr. 186) " sa/se/si "

(1) Diese Formulierung ist allerdings nur ein zu Trugschlüssen verleitender Notbehelf. In Wirklichkeit dürfte das H–H a–Zeichen in Fremdnamen für ein im H–H Zeichenbestand nicht vorhandenen Vokal " ä " oder "e ", der zwischen a und i stand, benutzt worden sein. Begründung folgt später an anderer Stelle.

(2) Auch I. J. Gelb verwendet in einem 1948 abgefassten Aufsatze das Wort ENCLOSURE zur Umschreibung des Zeichens Meriggi Nr. 10-12 und schlägt vor, die logographische Kombination ENCLOSURE.SUN. A.ENCLOSURE " ziti " zu lesen. Eine Begründung sollte später nachgeliefert werden (I. J. Gelb, *The Double Names of the Hittite Kings*, *Rocznik Orientalistyczny* XVII [1953] S. 148 Anm. 6), sie findet sich jedoch nicht in der Tarsus–Publikation, wo Gelb den Namen des Tarsus–Siegels Nr. 2 (vgl. unsere Abb. 20) mit Vorbehalt (probably) " Arma–ziti " liest, der im zweiten Namensteil die erwähnte " logographic combination " enthält. Gelb verzichtete jedoch diesmal auf deren Transkription (Tarsus II Textband [1956], S. 247).

(3) Das im Antiken–Museum zu Istanbul befindliche Siegel liess sich trotz mehrfacher Bemühung nicht auffinden! Es stammte nach brieflicher Mitteilung von I. J. Gelb (v. 17.II.58) aus der auch mir bekannten Sammlung des Prof. J. v. Mészáros, der diese 1947 an das Museum verkaufte. Gelb kopierte die Siegelinschrift und veröffentlichte sie 1953 (*Rocznik Orientalistyczny* XVII S. 146 Abb. 3). Obwohl ich die Gelbsche Kopie besonders hinsichtlich des Handzeichens für ungenau halte, bleibt mir bei der geschilderten Sachlage nichts anders übrig, als seine Zeichnung zu wiederholen (vgl. Abb. 20 rechts). Für die Lesung der Legende ist die Gelbsche Kopie ausreichend, genauere Zeichenformen können erst dann gegeben werden, wenn das Siegel im Museum zugänglich sein wird.

und das Zeichen Güterbock Nr. 64 (Meriggi Nr. 171,1) " a/i " gelesen wird, bleibt für das Zeichen Meriggi Nr. 10-12 nur der Wert " d/ta/i " übrig (so schon Verfasser im *Jahrb. f. kleinas. Forsch.* II [1952-53] S. 184). Dass das d/t–Zeichen auf Siegeln doppelt gesetzt wurde, verdankt es nur seiner asymmetrischen Gestalt. Die in Abb. 20 wiedergegebenen Namen sind daher, wie folgt zu lesen: ⟨D⟩XXX–s.–d/t–a/i (Tarsus 2), Tu(ụa)+t(a)–s.–d/t–a/i (Alişar 72), Pi–ḫa–s.–d/t–a/i (Istanbul, Antiken–Museum), ⟨D⟩XXX–s.–d/ta/i (Karahöyük Zeile 1). Unschwer wird man die K–H überlieferten Namen *Arma*–LÚ = DXXX.LÚ–*i* (Laroche Nr. 82 u. 600), *Tuụat*–LÚ, *Tuụatta*–LÚ, *Duụatta–ziti*, *Tuụaz–ziti* (Laroche Nr. 749-751 nebst *Additions* S. 103) und *Piḫa*–LÚ, *Piḫa–ziti* (Laroche Nr. 530, *Additions* S. 98) erkennen. In Karahöyük blieb der aus Tarsus 2 bekannte Name ohne phonetisches " Komplement ".

Betrachtet man das bilingue Siegel Nr. 58 in der Tarsus–Publikation sowie das Siegel Nr. 392 der Newell-Collection (OIP XXII 1934; vgl. Abb. 22) so scheint die Transkription des Zeichens Meriggi Nr. 10-12 insofern einer Änderung zu bedürfen, als ihm der Ideogramm-Wert " LÚ " zunächst nicht abgesprochen werden kann. Trotz Güterbock (a.a.O. S. 231), dem Gelb in der Publikation folgt (a. a. O. S. 253), dürfte das erste Zeichen eine Flügelsonne, nicht das Ideogramm des Sonnergottes (Güterbock Nr. 63, Meriggi Nr. 155) sein. Es gleicht auch keineswegs dem Ideogramm des Sonnengottes in Yazılıkaya Nr. 34! Nirgends hat dieses Ideogramm die in der Tarsus-Publikation gezeigte Form. In meinem Aufsatz *Meine Sonne* (*Orientalia* XXVI [1957] S. 97 ff.) finden sich zahlreiche Beispiele für das Sonnengott–Ideogramm, dessen Lesung untersucht wird. Ich hatte in dem genannten Aufsatz auch die " Flügelsonne " besprochen und nachgewiesen, dass es sich um ein zu l e s e n d e s H–H Zeichen handelt (a.a.O. S. 108 f.), das noch in einem Texte der Spätzeit (A 22 b* 4) als Hieroglyphe erscheint (1). Die Flügelsonne auf dem Tarsus–Siegel mag den in

(1) Dass die Anrede " Sonne " bereits in den ersten Jahrhunderten des 2. Jahrtausends üblich war, hat eine neugefundene Kültepe-Tafel gezeigt, die diesen Titel dem " Grossen von Ụašḫania " zubilligt (vgl. K. Balkan, *Letter of Anum–ḫirbi* [1957] S. 60 Anm. 2). Dadurch wird das von mir in *Orientalia* untersuchte H–H Zeichen " Strahlensonne " als Handelsmarke der einheimischen anatolischen Fürsten zur Zeit der altassyrischen Handelsniederlassungen bestätigt. Die Weiterentwicklung dieses Zeichens führte zu Formen wie der auf Relief Nr. 34 in Yazılıkaya. — Der Gedanke, den Herrscher mit DUTU gleichzusetzen, begegnet um

Abb. 26 gezeigten Beispielen ungefähr entsprechen. Leider ist die über der Flügelmitte stehende Sonnenscheibe auf dem Siegelabdruck schlecht erhalten (1). Dass das letzte Zeichen des Tarsus-Siegels ein " a ", und nicht das nirgends zu belegende Zeichen der Edition sein muss, hatte bereits Güterbock richtig beobachtet. Die Keilschriftlegende ^{I} ^{D}UTU·LÚ–[t]i stimmt völlig mit der der Hieroglyphen überein, nachdem wir wissen, dass das a–Zeichen auch " i " gelesen werden kann: UTU–s.–d/t–a/i.

Sieht man in dem ersten Zeichen des Tarsus-Siegels eine bisher unbezeugte Variante des Sonnengott-Ideogrammes (G. 63, M. 155),

---

diese Zeit auch ausserhalb Anatoliens. Als hymnisches Epithet des Šūilišu (1984/1920–1975/1911) wird " Sonnengott Sumers " überliefert, Išmēdagan (1953/1889–1935/1871) " entscheidet gerechtes Recht wie ^{D}UTU " (vgl. D. O. Edzard, *Die " zweite Zwischenzeit " Babyloniens* 1957 S. 71,80 u. Anm. 394).

(1) Vor etwa zehn Jahren hatte ich die Tarsus–Siegel eingehend an Hand der im Adana–Museum lagernden Originale untersucht, Notizen gemacht und mein Augenmerk besonders dem bilinguen Siegel zugewandt. Da die wenigsten Leser das Original zur Hand nehmen werden und ich selbst meine Erinnerung auffrischen wollte, begab ich mich im Februar 1958 nach Adana. Das kleine Bullen–Kügelchen Tarsus 58 zeigt drei verschieden lange Abdrücke einer Siegellegende, die nach H. Goldman vielleicht auf einem Ring angebracht war. Die fast dreimal vergrösserte Zeichnung der Publikation berücksichtigt lediglich den besten und längsten der drei Abdrücke. Um die Schwierigkeiten, vor der der Zeichner stand, zu ermessen, muss man sich vor Augen halten, dass die Gesamthöhe des H–H Namens 4 mm (!) beträgt, die einzelnen Siegelzeichen also noch viel kleiner sind und nur mit der Lupe einigermassen erkennbar werden. Wie die beiden unveröffentlichten Nebenabdrücke zeigen, leidet der der Publikation zu Grunde gelegte beste Abdruck daran, dass beim Abdrücken gerade die Namensstelle durch eine unebene Tonpartikel teilweise undeutlich gemacht wurde. Die Flügel der Sonne sind übrigens etwas länger, auch anders geformt, als es die Publikation angibt; die Sonne über den Flügeln ist verwischt, der Kreis unter der Flügelsonne nur auf den Nebenabdrücken deutlich zu erkennen. Bei der Winzigkeit des Namens sind " Sonne " und " Kreis " so eng an das Flügelpaar angelehnt, dass sie mit diesem zu einem Zeichen zu verschmelzen scheinen. Auf meiner Zeichnung nach den drei Abdrücken sind " Sonne " und " Kreis " etwas von den Flügeln gesondert, wie es die entsprechenden Siegellegenden (vgl. Abb. 20 links) nahelegen. Man hat auch zu berücksichtigen, dass Goldschmiede und Steinschneider nach Zeichnungen arbeiteten, deren H–H und K–H Legenden sie nicht zu lesen vermochten, wie zahlreiche Fehler auf gleichzeitigen Siegeln und Siegelabdrücken ausser Zweifel stellen.

so würde dies an der Lesung " ⟨D⟩UTU " nichts ändern, aber das von mir " d/t " gelesene Zeichen müsste zugleich Ideogramm für " LÚ " sein, wofür Beweise vorläufig fehlen. So liegt m. E. kein zwingender Grund vor, den Namen des nach seiner figürlichen Umrahmung aus dem Alten Reich stammenden Siegels der Newell-Collection " LÚ-i-LÚ-i " zu transkribieren. Zweisilbige anatolische Namen werden zwar seit den kappadokischen Texten bis in die Grossreichszeit hinein gerne verdoppelt, und man hat mit Recht auf parallele Erscheinungen im Protochattischen u n d Indo-Europäischen hingewiesen (E. Bilgiç, AfO XV [145-51] S. 6; Laroche *Receuil* S. 101 f.), doch findet sich bis jetzt unter den reduplizierten Namen kein Ziti-ziti. Drei unsichere Auswege führen aus diesem Dilemma. Man könnte den Namen " LÚ-d/t-i " lesen und die zweifache i-Setzung als raumfüllende, antithetische Wiederholung betrachten. Dem steht hindernd gegenüber, dass beide " i " die gleiche Schriftrichtung einhalten. Mit Nasalierung den Namen " LÚ-i-^{n}d/t-i " zu transkribieren und an Namen wie Zidanda/Zidanza (Laroche Nr. 848, 850) zu erinnern, verbietet m. E. die abweichende Vokalisierung. Mein dritter Vorschlag geht dahin, das Zeichen Meriggi Nr. 10 als Ideogramm für " ŭarpa/i " zu nehmen, denn nach A 12 a-b* 3 ist dies zulässig. Einen *Ŭarpa*-LÚ gibt es (Goetze, JCS VIII [1954] S. 80), einen LÚ-*ŭarpa/i* noch nicht. Immerhin zeigten uns Namen wie Ziti-^{D}IM, dass " ziti " als Adjektiv an erster Stelle stehen kann. Da ŭarpa sicher ein Substantiv ist (vgl. Meriggi, *Die längsten Bauinschriften* 1934 S. 170), wäre die Koppelung " mannhafter ŭarpa/i " ohne grammatikalische Bedenken, zumal auf Siegeln des 2. Jahrtausends immer mit raumsparenden, gehäuften ideographischen Schreibungen gerechnet werden muss. Gerade das Newell-Siegel gehört aber der 1. Hälfte des 2. Jahrtausends an.

Ein sicheres Ziti-Siegel liegt in M XL 1 vor. Messerschmidts Abbildung ist allerdings nach einer unzuverlässigen Zeichnung von W. H. Rylands reproduziert. Ich habe das Siegel in Abb. 22 nach dem Lichtdruck bei W. Wright, *The Empire of the Hittites* (1886 Taf. XVII) neu gezeichnet. Die Lesung des Namens ist " S.-d/t-a/i ". — Der Interpretation widersetzt sich vorläufig das Boğazköy-Siegel GS II Nr. 34 (zweimal " LÚ-i " in g l e i c h e r Schriftrichtung?), da das für die Lesung entscheidende Zeichen der Siegelmitte unleserlich ist. — Für die Ziti-Frage scheidet das Siegel M XL 17 aus. Es ist von Rylands zwar richtig gezeichnet (man vergleiche wie oben angegeben den Lichtdruck bei Wright), aber das unter dem Wettergott-Zeichen stehende Ideogramm ist noch nicht gelesen. — Gehört wie bei vielen

Grossreichssiegeln der " Stern " nicht zum Namen (vgl. Güterbock, Zeichenliste Nr. 87), so ist der Name auf M XLV 3 (= Hogarth, *Hittite Seals* Nr. 322; Alp Nr. 129) " ⟨D⟩XXX–s.–d/ta/i " zu lesen. Dass diese Lesung zutrifft, zeigt die Siegelrückseite (M XLV 2), wo zwei Sterne den gleichen, aber anders geschriebenen Namen flankieren (vgl. Abb. 21, beide Zeichnungen nach Hogarth's Lichtdrucken). Durch zwei variierende Schreibungen wird die endgültige Lesung des ziti–Elementes im H–Hethitischen ermöglicht. Somit ist das in Izmir erworbene Siegel Hogarth Nr. 322 von fundamentaler Bedeutung für die ziti–Frage. Auf der Siegelrückseite folgen auf das Mondgott–Ideogramm das Nominativ — " s " in seiner alten Form (Meriggi Nr. 210), das " d/t. " zu lesende Faustzeichen (Güterbock Nr. 15, Meriggi Nr. 45) und das bekannte i-Zeichen (Güterbock Nr. 170, Meriggi Nr. 387). Der Siegelname beider Seiten ist demnach " Arma–s.ti " auszusprechen. Gleichzeitig wird erwiesen, dass dem luw. " z " im H–Hethitischen ein " s " entspricht; das luw. " z " in ziti– " Mann" war also wohl keine Affrikata, sondern ein sonores " s ". Meine Ausführungen über das Hogarth–Siegel Nr. 322 decken sich in vielen Punkten mit denen S. Alps (*Zur Lesung von manchen Personennamen* S. 53f.). Alps Schlüsse scheiterten nur an der mangelhaften Publikation des bilinguen Tarsus–Siegels.

Obgleich die ziti–Namen noch in griech.-röm. Zeit, wie wir sahen, nicht selten sind, kommen sie auf H–H Inschriften des 1. Jahrtausends weniger vor als in der Grossreichszeit. Ein sicheres Beispiel ist auf der wohl um 1000 v. Chr. zu datierenden Stele des Grosskönigs GAL.⟨D⟩U von Karkamis erhalten, dessen Vater, ebenfalls " Grosskönig " und " Held " genannt, einen in seinem ersten Zeichen noch unbestimmten ziti–Namen führt (A 4 a* 2). Mit Sicherheit ist nur ..–pa–LÚ–ta–s zu erkennen. Auf zwei ḫuuaši–Steinen des 8.–7. Jahrhunderts erscheint in Karkamis ein SAG–ta–s als Verfasser (A 18 h) oder als Vater des Verfassers (A 5 a* 1). Nach Karatepe Wort 4 ist die Aussprache " SAG–tas " als gesichert zu betrachten. Da nach Karatepe Wort 107 das gewöhnliche " i " mit dem LÚ–Zeichen wechselt, als Silbenzeichen demnach den Wert " i " besitzt, kann ein Grosskönigsname in Suvasa (HHM LXXV 50 C) sowohl " I+s–i–ⁿda " als " I+s.–LÚ–da " gelesen werden. Ein Isi–ziti ist nicht bekannt; wohl aber der pis. Namen *Ισινδος* (Sundwall, *Kleinasiat. Nachträge* 1950 S. 21), der mit dem lyk.–pis. Stadtnamen *Ισινδα* (Sundwall, *Namen der Lykier* S. 86) zusammenhängen mag. Da das LÚ–Zeichen in den genannten späten H–H Texten immer eine breite, schaufelartige Ge-

stalt (1) gegenüber der schmalen, dolchartigen des 2. Jahrtausends aufweist, kann man mit Sicherheit darauf schliessen, dass die Malkaya–Inschrift im 2. Jahrtausend entstanden ist.

Bevor man an eine Lesung des ziti–Namens von Malkaya herangehen darf, muss man sich fragen, ob das erste Zeichen ein senkrecht gestellter " Barren " oder " Stiefel " mit dem Silbenwert " tu " ist (Güterbock Nr. 29 = Meriggi Nr. 81; Güterbock Nr. 77 = Meriggi Nr. 182). Auf der Südseite (Abb. 5) hat das Zeichen zwei Querstriche, auf der Ost- (Abb. 7) und der linken Nordseite (Abb. 9) einen Querstrich, auf der Nordseite rechts (Abb. 8) und Mitte (Abb. 10) ebenfalls einen Querstrich, jedoch im unteren Sektor drei Punkte. Die beiden Boğazköy- und Tarsus–Siegel von Abb. 19 bieten abweichende Varianten; doch sind die Verschiedenheiten nicht gross genug, um an andere ziti–Namen zu denken. Vergleicht man diese Namensgruppe mit den ziti–Namen von Abb. 20 Mitte und Abb. 23, so sehe ich vorläufig keinen zureichenden Grund, die Identität aller dieser tu–Zeichen, seien es nun " Barren ", " Stiefel " oder was sonst immer, in Zweifel zu ziehen. Wenn wir auch wissen, dass H–H Zeichen ohne Wertänderung senkrecht oder wagrecht gestellt werden können, wenn wir auch beweisen können, dass Ideogramme mit und ohne " Dorn " das Gleiche ausdrücken wollen, so bleibt doch die Frage bestehen, ob die senkrecht angeordneten tu–Zeichen in den ziti–Namen etwas anderes bedeuten als die wagrechten, und ob unter den wagrechten tu–Zeichen die mit Dorn anders gelesen werden müssen als die ohne Dorn.

Fr. Steinherr ist dieser Fragestellung aus dem Wege gegangen und hat die ziti–Namen aller drei Gruppen einschliesslich des Malkaya–Namens " Tuuat(a)ziti " lesen wollen (*Orientalia* XX [1951] S. 114). Ich kann seinen Lesungsvorschlag zur Zeit nur für das Alişar–Siegel 72 gutheissen, da ein Gott " Tu(uat)+ta " aus Yazılıkaya bekannt ist, dessen Namen, phonetisch ^{D}Tu–di–ā–s (Genitiv?) geschrieben, in der späten Inschrift HHM 30,2 wiederkehrt (vgl. Abb. 20). Dass die K–H Boğazköytexte diesen Gott nirgends erwähnen, darf kein Grund sein, eine andere Lesung für den Gottesnamen Yazılıkaya Nr. 31 zu suchen. Möglicherweise verbirgt sich dieser Gott in K–H Texten hinter einem Ideogramm.

(1) So auch auf der von Laroche bis auf Kleinigkeiten korrekt übersetzten Karkamis-Inschrift A 1 b 2 der Königin Uati (RHA XIV [1956] S. 64), wo das Wort LÚ–ta (Laroche liest LÚ–ti) " Mann " wie im Deutschen im Sinne von " Ehemann " gebraucht wird.

Es ist eine Tatsache, mit der wir uns abzufinden haben, dass die H–H Schrift der Grossreichszeit genau so kompliziert war wie die gleichzeitige Keilschrift. Nicht nur die Tontafel–, sondern auch die Holztafelschreiber waren gezwungen, Texte und Namen verschiedener Völker zu schreiben, wodurch die H–H Ideogramme und Silbenzeichen mit der Zeit mehrwertig wurden. Wie in der Keilschrift konnten nach Bedarf Ideogramme luwisch, churrisch, protochattisch und in weiteren Sprachen gelesen werden, die in Anatolien und seiner Nachbarschaft gesprochen oder geschrieben wurden. Für uns kompliziert sich dadurch die phonetische Lesung von Götter–, Personen–, Länder– und Städtenamen in früher ungeahnter Weise. Begleiten die Ideogramme keine phonetischen Komplemente, so wird die Lage wie in der Keilschrift meist hoffnungslos (1). In den späten H–H Texten spielen Fremdsprachen eine geringere Rolle, da die Kleinfürstentümer ethnisch ziemlich einheitlich gewesen sein werden. Auch hatte sich im 1. Jahrtausend die H–H Schrift immer mehr zu einer phonetischen Schrift entwickelt. Die beiden tu–Zeichen dienten in 2. Jahrtausend nach unserem heutigen Wissen nicht nur als Silbenzeichen sondern als Ideogramme im Gottesnamen Tuuata in Yazılıkaya, für KÙ (= supi; später: sapa) im Namen Supiluliuma (Sapalulme) oder, mit dem Berg–Determinativ versehen, als Abkürzungen " Tu " oder " Tut " im Namen Tutḫaliia, ferner im Personennamen Kummiia–ziti als Ideogramm für Kumma/Kumme, das eine berühmte churrische Kultstadt des Wettergottes war. Man vergleiche das Ugarit–Siegel 78 (Abb. 23), das mit grösster Wahrscheinlichkeit Kummiia–LÚ–i zu lesen ist (E. Laroche in *Ugaritica* III [1956] S. 154). Bei unserem sehr beschränkten Wissen über die H–H Zeichenwerte lag es nahe anzunehmen, das churr. Wort kumma/e sei mit supi/sapa " rein " bedeutungsgleich (so Laroche a.a.O.). Aber damit wird das Problem der vielen H–H TU–ziti–Namen nicht geklärt. Sie können weder alle supi–ziti noch kummiia–ziti gelesen werden, da beide Namen in Böğazköy bis jetzt nicht vorkommen, es sei denn, man wollte [?–]*miia*–LÚ (Laroche Nr. 993) zu [*Kum*]*miia*–LÚ ergänzen. *Kummiia* ist lediglich als Frauen-

(1) « Il n'existe pas de règle générale dont l'application automatique permette d'établir la lecture d'un nom écrit à l'aide d'un ou de plusieurs idéogrammes. Ce sont toujours cas d'espèce, qu'il convient de résoudre en fonction des données lexicales, morphologiques, culturelles. Comme pour déchiffrer la langue, on est tributaire du hasard; une variant dans un duplicat livrant la graphie en clair, et voilà le problème résolu " (E. Laroche, *Recueil d'onomastique hittite* [1951] S. 119).

name in Boğazköy überliefert (Laroche Nr. 318). Bei dieser Lage, die durch mangelhafte Kenntnis der wirklichen Verhältnisse gewiss noch vereinfacht erscheint, dürfte es verfrüht sein, eine Lesung des ersten Elementes im Hauptnamen von Malkaya zu versuchen oder vorzuschlagen.

Zu den Inschriften der Ostseite von Malkaya vergleiche man die Abb. 6, 7, 13 und 18. Rechts steht der eben untersuchte ziti-Namen, wie auf der Südseite als Königssohn bezeichnet, links davon GAL.⟨D⟩U, darunter GAL.⟨D⟩U-da, also einmal mit, einmal ohne phonetisches Komplement. Auf der Nordseite links (vgl. Abb. 9 u. 14) begegnet die vollere Schreibung des Namens noch einmal. Auch dort fehlt der Prinzentitel; der Genannte wird lediglich als Vater eines URU-da-sa bezeichnet. Es bleibt daher beide Male unausgesprochen, ob GAL.⟨D⟩U-(da) und sein Sohn URU-da-sa zur königlichen Familie gehörten. Vermutlich handelte es sich um hochgestellte Beamte, die die Prinzen begleitet hatten. Der K-H Name GAL.^{D}U-*a* ist bekannt (Laroche Nr. 258), dazu kommen die halbphonetischen Schreibungen *Ura*-^{D}U-*a* (Laroche Nr. 769 u. *Additions* S. 103) und *Ur*-^{D}U (Laroche Nr. 780), beide " Ur(a)-datta " auszusprechen. Man vergleiche die beiden Namen *Manapa*-^{D}U-*a* (= *Manapadatta*; Laroche Nr. 379) und ^{D}XXX.^{D}U-*a* (= *Arma-datta*; Laroche Nr. 85) sowie den Stadtnamen ^{D}U-*tašša* = *Daddašša, Dattašša.* Trotz des *ta*-Komplementes ist der Name nicht Tarḫuntassa sondern Dattassa auszusprechen. Der Wettergott Datta darf daher in dem mit " da " komplementierten GAL.⟨D⟩U-da-Namen als Element mit hoher Wahrscheinlichkeit vermutet werden. Letzte Sicherheit ist nicht zu erreichen. Wer den Namen Ur(a)-Tarḫunda lesen will, kann augenblicklich nicht widerlegt werden. Auch andere H-H Schreibungen desselben Namens helfen nicht weiter. Sie alle anzuführen, erübrigt sich deshalb. Zwei Beispiele aus der Grossreichszeit, das eine aus Boğazköy (GS II 55) mit der Schreibung GAL.⟨D⟩U, das andere in Gazi Antep gekauft (Hogarth, *Hittite Seals* S. 90 Abb. 114 B) mit der Schreibung GAL.⟨D⟩U-da, mögen als Parallelen zu den beiden Malkaya-Namensvarianten genügen (vgl. Abb. 24).

Setzen wir unseren Rundgang an der Nordseite des Malkaya fort (Abb. 8-10 u. 14), so stossen wir an der linken Ecke wieder auf den Königssohn mit dem ziti-Namen, darunter, in gleicher Schriftrichtung, URU-da/i-sa GAL.⟨D⟩U-da DUMU-i (Abb. 9) " URU-desa, des Ur(a)dada Sohn ". Leider vermögen wir den Namen URU-desa zunächst nicht zu lesen, da die phonetischen Werte des Ideogramms

URU " Stadt " — das Zeichen stellt einen " Turm " vor — unbekannt sind. Das K–H Äquivalent *ḫapira–* " Stadt " (eigentlich " Markt ") nützt uns nichts, das luw. Äquivalent ist unbekannt, das H–Hethitische endet auf –ma/i–na (URU–ma/i–na) (1). Das churr. Wort für " Stadt " lautet " arde/i, arte "; aber ein Personennamen Ardesa ist mir nicht begegnet. In Alalaḫ ist der Name Arteḫa (= *Artaḫa* in Boğazköy; Laroche Nr. 90) und in Boğazköy der Name *Artešna* (Laroche Nr. 93) nachweisbar, der eine na–Erweiterung von **Arteša* vorstellen könnte. Da ein weiterer Name in Malkaya bestimmt churrisch ist, darf der Name Ardesa mit Vorbehalt als churrisch bezeichnet werden. Man sollte jedoch in Rechnung stellen, dass das churrische Element arde auch spielerisch verwendet sein kann wie akkad. *ILI* in K–H Namen auf *–ili*. Dann wäre an den muḫa–Namen *Ἀρδα–μωας* und den Alalaḫ–Namen Arte–šupa zu erinnern, die beide (?) wohl nichtchurrisch sind. Ardasa könnte eine luw. asa–Erweiterung eines Wortes arda unbekannter Bedeutung sein (zu diesen Bildungen vergl. zuletzt E. Laroche in *ΜΝΗΜΗΣ ΧΑΡΙΝ* P. Kretschmer II [1957] S. 1 ff.).

Die Inschrift in der Mitte der Nordseite (Abb. 10) dürfte die Hauptinschrift von Nord–Malkaya sein. Sie scheint in drei Etappen entstanden zu sein. Der Kern der Inschrift wird durch den Königssohn mit dem ziti-Namen gebildet, dem darunter, in gleicher Schriftrichtung, eine Verbalform " i " über " zwei antithetischen Füssen " (Meriggi Nr. 84) folgt. Es wäre auch denkbar, die Gruppe in " Fuss im Gegensinn " (Meriggi Nr. 83) und " i–ta " " hierher " (dat. von i– " dieser ") zu zerlegen. Wie dem auch sei, die Ideogramme Meriggi 84 und 83 bezeichnen Verben der Fortbewegung, des Gehens, wie wir aus den Karatepe-Wörtern 181 und 187 wissen. Vor Substantiven können die gleichen Ideogramme bei Wegwörten stehen (vgl. AfO XVII [1955] S. 64 zu 2 c). In Malkaya ist jedoch an ein Wegwort (" diesen Weg ") nicht zu denken, weil das Verb fehlen würde. So wird man schwerlich daran zweifeln können, dass der Prinz mit dieser Dreizeichengruppe sein Kommen und Gehen ausdrücken wollte. Vielleicht ist es am besten, diese Zeichengruppe " GÌR–i–ta " zu transkri-

(1) Der Versuch Gelbs, das H–H Stadtwort " umenas " oder " menas " zu lesen (vgl. zuletzt *Rocznik Orientalistyczny* XVII [1953] S. 150 Anm. 3), ist solange abzulehnen, als keine begründete Lesung der H–H Schreibung des Mursili–Namens vorliegt. Meiner Ansicht nach sind die drei Hieroglyphen Mur–si–li zu lesen, eines der kleinasiatischen Stadt– oder Turmwörter begann also mit mur–.

bieren und das Verb als eine 3. pers. sing. praes. act. mit der Endung –ta aufzufassen, wobei das Präsens die andauernde, wiederholte Fortbewegung ausdrückte. Der Prinz war gewiss, wie die ganze Inschrift zeigt, öfters am Malkaya. Ich übersetze also: " Der Königssohn TU–ziti kommt (wiederholt) " oder, falls " GÌR i–ta " zu lesen, " Der Königssohn TU–ziti kommt (wiederholt) hierher ".

Der Vatersname Ta/emeti scheint nachträglich hinzugefügt zu sein. In korrekter Titulatur wäre " TU–ziti, des Ta/emeti, des Königs, Sohn " zu erwarten, während die Inschrift " TU–ziti, der Königssohn, des Ta/emeti Sohn " bietet. Der K–H Name Tameti, Tamete, Temet(t)i kommt in den Boğazköy–Texten nicht selten, jedoch niemals als Königsname, vor (Laroche Nr. 669, 709). Daneben begegnet ein damit zusammenhängender Name Temetteni (Laroche Nr. 710), der, mit dem Feminin–Suffix –g/ka versehen, als Tamadani–ka bereits auf einer kappadokischen Tafel erscheint (Eisser–Lewy, *Altassyr. Rechtsurk. v. Kültepe* 1-2 [1930] S. 183). Die Genannte ist die Ehefrau eines Perruṷa (Name des Pferdegottes!), befindet sich also mit dem im gleichen Texte erwähnten Tarḫuan in altanatolischer Sprachgesellschaft. Das Suffix –g/ka wird von Laroche als protochattisch angesehen (*Recueil* S. 105). Da es eine protochattische Gottheit Timmēt (ᴰTi–im–me–e–it KUB XXVIII 75 Rs. III 10) gibt, dürfte unser Malkaya–Name protochattisch sein. So nimmt es nicht Wunder, dass ein solcher Name in griech.-röm. Zeit nicht mehr vorkommt. Den mythischen karischen König *Λαμαιθος* wird man besser aus dem Spiele lassen.

Eine weitere spätere Zufügung ist die des Prinzennamens Subrinapi, da auch er ein Sohn des Ta/emeti gewesen ist, Subrinapi also v o r dem Vatersnamen hätte stehen müssen. Anzunehmen, dass der Vater des Ta/emeti Subrinapi hiess, sein Name also mit dem des Enkels gleichlautete, halte ich für unwahrscheinlich, weil auf Subrinapi nicht " Königs–Enkel " sondern " Königs–Sohn " folgt. Beide Prinzennamen, TU–ziti und Subrinapi, sind auf der Nordseite rechts (Abb. 8) hintereinander aufgezählt. Da TU–ziti immer an erster Stelle oder allein auftritt, muss er der älteste lebende Sohn des Ta/emeti gewesen sein. Als Subrinapi heranwuchs und mit seinem Bruder den Malkaya besuchte, wurde sein Name in einer zweiten Zeile, deren Schriftrichtung nur hier von links nach rechts läuft, nachgetragen. Subrinapi ist ein churrischer Name, der zwar nirgends bezeugt ist, dessen churrischer Charakter jedoch im Folgenden nachgewiesen wird. Zunächst beschäftigen wir uns mit der Lesung der vier Zeichen des Namens: Güterbock Nr. 93-95 (Meriggi Nr. 201) – G. 6 (M. 21) –

G. 9 (M. 36) – G. 18 (M. 49). Der Silbenwert " su " des Spielsteins ist ebenso sicher wie die Silbenwerte " na " des Handzeichens und " pi " der " gebenden Hand mit Unterarm ". So bleibt lediglich der Silbenwert " bri " des " Kopfes mit herausgestreckter Zunge " zu untersuchen. Aus dem Karatepe–Wort 264 wissen wir, dass dieses Zeichen " b/para " oder " b/pra " gelesen werden kann. Aus dem Prinzennamen des Boğazköy–Siegels GS II 14 (vgl. Abb. 25, das erste Zeichen nach GS II 110-111 ergänzt!) ergibt sich der weitere Wert " bri ", denn der Name ist " I–bri–LUGÁL–ma " zu lesen, " Ibri–sar(u)ma " auszusprechen und unter den K–H Namen als *Ibri*-LUGAL–*ma* oder EN.LUGAL–*ma* wohlbekannt (Laroche Nr. 234).

In dem churrischen Text KUB XXVII 46 I werden mehrfach "eḫliyanaš šubriyanaš", "eḫliyaš šubriyaš" oder "eḫlinašaš šubrinašaš" als zwei Epitheta des Wettergottes Tešup, des " Herrn " (ebri/ibri/eṷri), verwendet. Sie wurden bisher mit " Anführer " und "subaräisch" übersetzt. Ich gebe zunächst die Textstelle, soweit sie hier interessiert, in Umschrift.

KUB XXVII 46 I

19. ku–li–ma–a–aš–ši–na–a–ša eḫ–li–ya–na–aš šu–ub–ri–ya–na–aš
^{D}U–aš .....
25. ..... pu–du–ú–li–ma–aš–ši–na–ma eḫ–li–ya–
[na–aš šu–ub–ri–ya–⟨na–⟩aš
26. ^{D}U–ub–aš e–ib–ri–eš še–e–ḫa–du–li–ma–aš–ši–na–ma eḫ–li–ya–
[na–aš
27. [š]u–u[b]–ri–ya–na–aš ^{D}U–ub–aš e–ib–ri–eš

29. ..... pu–du–ú–li–ma–
[aš–ši–na–ša
30. [eḫ–l]i–na–ša–aš šu–ub–ri–na–ša–aš ^{D}U–ub–aš e–ib–ri–eš še–e–
[ḫa–du–li–ma–aš–ši–na–ma
31. [eḫ]–li–li(!)–ya–aš šu–ub–ri–y[a–a]š ^{D}U–ub–aš e–ib–ri–eš

In IBoT II 39 I 48-49 findet sich die gleiche Reihung: ^{D}[U–up]–pí–na eḫ–li–pí–na šu–ub–ri–pí–na. Trennt man die Formantien –pi und –na ab, bleiben als Wörter eḫli– und šubri– übrig.

Als ḫi–el–li–pí wird der Wettergott ^{D}IM auf dem bilinguen Siegel des Grosskönigs Muṷatali bezeichnet (GS I 38 A). Dass dieses churrische Epithet des Tešup in " eḫellipi " zu emendieren ist, sah bereits Güterbock auf Grund K–H und churr. Texte (Siegel aus Boğazköy I

1940 S. 20). Als Äquivalente in H–H Schrift kommen auf dem Siegel in Betracht (vgl. Abb. 26 links): GAL ⟨D⟩U AN " Grosser Tešup des Himmels " oder UTU ⟨D⟩U GAL.LUGAL, flankiert von zwei GAL.LUGAL, " Die Sonne, Tešup des Grosskönigs, der Grosskönig ". Die Nomenklatur des Wettergottes ist, wie man sieht, einer Grosskönigs–Ädikula nachgebildet. Wenn eḫellipi, sicher ein churr. pi–Genitiv, etwas mit der H–H Legende zu tun hat, es sich also nicht um ein bi– sondern trilingues Siegel handelt, kann eḫellipi nur dem Genitiv " des Grosskönigs " enstprechen. Ein " Wettergott des Grosskönigs " wird im churr. Pantheon nicht gefehlt haben (1). Dass die beiden Wörter DIM (e)ḫellipi in der Ädikula zu suchen sind, zeigt das zweite trilingue Muwatali–Siegel GS I 39 A-B, 40 A, 41 (vgl. Abb. 26 rechts); denn bei ihm bleibt die Beischrift GAL DU AN die gleiche, die Ädikula-Inschrift ist jedoch entsprechend der Keilschriftlegende [DIM] šu–kur–ri–pí geändert. Drückt eḫ(e)li– dem Sinne nach ungefähr den Grosskönigstitel aus, so darf man das churr. Wort mit " Oberhaupt, Machthaber, Herrscher " oder dergl. übersetzen. Eine wörtliche Übertragung des Wortes " Grosskönig " ins Churrische konnte nicht beabsichtigt sein, da vom Churrischen auszugehen war, in dem das stehende Beiwort des Tešup eḫ(e)li lautete. Dieses Wort war in der H–H Schrift ideographisch offenbar nur durch " Grosskönig " wiederzugeben. Churrische Namen wie *Eḫli*–LUGAL = *Eḫli–šarri* (Laroche Nr. 217), in den Nuzi–Texten Elḫip–šarri? (*Nuzi Personal Names* S. 43), schliessen die Übersetzung von eḫli– mit " Grosskönig " aus, erlauben aber die Übersetzung " Oberhaupt " oder dgl., denn der König ist das Oberhaupt. Der besonders beliebte Name *Eḫal–Tešup* (Laroche Nr. 216), in den Nuzi-Texten Eḫli–Tešup (*Nuzi Personal Names* S. 42), wie die Namen *Eḫli*–LUGAL–*ma*, *Eḫli*–DXXX (Laroche Nr. 218, 219) empfehlen vielleicht die Übersetzung " Herrscher, Machthaber "; denn nur Tešup durfte wohl als " Oberhaupt " der Götter bezeichnet werden, während der Herrscher–Titel verschiedenen Hauptgöttern zuzubilligen war. Dass unverändertes eḫli– auch als Titel einer Frau dienen konnte, lehrt der Frauenname *Eḫli–Nikkalu* " Herrscherin (ist) Ningal " (Laroche, *Additions* S. 94). Eḫli und

(1) Es ist der Wettergott der Person des Königs, K–H *ḫaršanaš* " der Kopfes ", ideographisch SAG und SAG.DU (vgl. auch E. Laroche RHA VII [1946-47] S. 110), und insofern auch der Wettergott des " Oberhauptes ". Die Vermutung Laroches, eḫli– mit " Kopf, Anführer " zu übersetzen, fände dadurch eine gewisse Rechtfertigung (vgl. J. Friedrich, *Heth. Wörterb.*, 1. Ergänzungsheft [1957] S. 34).

besonders Eḫliia sind in den Nuzi–Texten als Personennamen häufig (a.a.O. S. 41).

Güterbock hat an Hand eines unveröffentlichten churr. Textes die wichtige Beobachtung gemacht, dass ^{D}U–up e–ḫé–el–li–ṷi$_{i}$–i für ^{D}U–up šu–ku–úr–ri–ṷi$_{i}$ eintreten kann (*Siegel aus B.* I [1940] S. 20). Ich schliesse daraus, dass beide Wörter ähnliche Bedeutungen hatten. Nun ist die Keilschriftlegende auf dem Siegel GS I 39 B m. E. mit Sicherheit šu–kur–ri–pí zu lesen. Das šu–Zeichen ist auf dem Lichtdruck deutlich (a.a.O. Taf. III 39 B), Reste des kur–Zeichens sind trotz Verschiebung des Abdruckes immerhin wahrnehmbar. Demnach muss die Ädikula von GS I 39 A-B die H–H Äquivalente für ^{D}IM, zu ergänzen nach 38 A, und für šukurripi enthalten. An churr. Personennamen lässt sich die ungefähre " Gleichwertigkeit " von eḫli– und šukri– erhärten. Man vergleiche nur die Namenpaare Eḫli ~ Šukri, Eḫliia ~ Šukriia, Eḫlip–apu ~ Šukrip–apu, Eḫlip–šarri ~ Šukrip–šarri, Eḫli–Tešup ~ Šukri–Tešup, um sich dies klar zu machen (vgl. *Nuzi Personal Names*). Die Ädikula von GS I 39 A-B, 40 A, 41 bietet UTU–pi Tesup-pa (oder: Tes-pa). Dass das pi–Zeichen Güterbock Nr. 18 (M. Nr. 49) zur Flügelsonne (= UTU) gehört, schliesse ich aus dem Siegelnamen *Ugaritica* III fig. 115 (= Abb. 27), auf dem hinter dem Königstitel LUGAL " UTU–p–i " folgt. Der Name selbst ist Pe/i–ru(ṷa)–ta(ḫ)–su zu lesen. Zum Namen Peru–taḫsu vergleiche man A. Goetze (*Language* XXX [1954] S. 356), die aḫsu–Namen gehören wohl ausnahmslos der 1. Hälfte des 2. Jahrtausends an (so auch E. Laroche, *Recueil* S. 105). Den Silbenwert d/ta des Handzeichens Meriggi Nr. 47 habe ich zuletzt in meinem Sonnen–Aufsatz begründet (*Orientalia* XXVI [1957] S. 116). Auf dem Ugarit–Siegel dürfte dieses Zeichen, sofern das " ḫ " in Perutaḫsu zu hören war, den Silbenwert d/taḫ " gehabt haben. Dass der Spielstein (mit dem Silbenwert " su ") nicht nur spitz, sondern auch abgeflacht gestaltet werden konnte, liegt in der Natur des Spielsteins, wird aber durch die eckige Form des su–Zeichens in Malkaya (vgl. Abb. 10 links) für Ungläubige bewiesen. Perutaḫsu, wohl ein nordsyrischer Kleinfürst, bezeichnet sich auf dem Siegel als König des šukur (gen. šukripi) und wollte damit andeuten, dass er sich als Vasall eines nicht genannten churr. Grosskönigs betrachte, der gleich dem Wettergott Tešup den Titel " šukur " führte. Ob dieses Wort mit " Sonne " zu übersetzen ist, bleibe dahingestellt. Zwar muss im Churrischen nicht notwendigerweise das Wort " Sonne " mit dem " Šimegi " lautenden Namen des Sonnengottes zusammenfallen, aber es scheint mir nach dem H–H Äquivalent

" Flügelsonne " das Nächstliegende zu sein, in " šukur " einen gleichwertigen Ausdruck für " Sonne " zu sehen, obwohl dieser Titel in nichthetitischen Sprachen nicht immer durch den Namen des Sonnengottes wiedergegeben wurde (*Orientalia* XXVI [1957] S. 126). Es bleibt abzuwarten, ob in Zukunft churr. Texte weiterhelfen. Mit den Nuzi-Namen kommt man über das oben Gesagte kaum hinaus. Zu berücksichtigen bliebe lediglich der Name En(na)-šukru " Götter-šukru ", der mit parallelen Bildungen wie Enna-mati " Götter-Verstand ", Enna-milki " Götter-König " (falls milki sem. Lehnwort), Enna-muša " Götter-Zwilling " zu vergleichen wäre. Ein Sonnengott der Götter ist aus K-H (vgl. Ehelolf ZA N F IX S. 177; dazu KUB XII 65 III 8) und akkad. Texten (vgl. ZA N F I [1924] S. 239) bekannt. Marduk wird als " Sohn des Sonnengottes der Götter " bezeichnet (Tallqvist, *Akkad. Götterepitheta* [1938] S. 365). — Kappadokische Namen wie Šuḫur-pia und Šuḫur-pea (Goetze JCS VIII [1954] S. 78) zeigen, dass das churr. Element šuḫur schon in der 1. Hälfte des 2. Jahrtausends mit dem H-H Verb piia- " geben " Verbindung eingegangen ist. Mir scheint jedoch fraglich, ob sumer. ŠUGUR, ŠUR " Regen " (vgl. ^{D}ŠU.GUR LUGAL = ^{D}IŠKUR CT XXV 16,5; Tallqvist a.a.O. S. 247; Deimel, *Pantheon Babyl.* [1950] Nr. 651,29) zur Übersetzung von churr. šukur/šuḫur herangezogen werden darf (vgl. A. Goetze JCS VII [1953] S. 110 Anm. 4).

Wir fassen zusammen. Der churr. Wettergott Tešup führt die Beinamen eḫal/eḫli und šukur/šukri. Als Schutzgott des Grosskönigs Muuatali wird er zugleich ^{D}U *e-ḫi-el-li-pí* ^{D}U *šu-ḫur-ri-pí* genannt und in Arinna verehrt (KUB VI 45 I 39 = 46 II 5). Nach den H-H Ideogrammen der Muuatali-Siegel entspricht GAL·LUGAL dem churr. eḫellipi " des Machthabers ", UTU-pi dem churr. šukurripi " der Sonne ". " Die Gleichungen sind (möglicherweise) nicht etymologisch, sondern ein Versuch, in einem anderen Begriffssystem etwas Entsprechendes zu finden " (A. Goetze, *Kleinasien*[2] 1957 S. 146 Anm. 3).

Aus den oben transkribierten Texten KUB XXVII 46 und IBoT II 39 lernen wir einen neuen Beinamen des Tešup kennen, der nicht zugleich als Beiname des hethitischen Grosskönigs verwendet werden konnte. Auf eḫli- folgt unmittelbar šubri-. Da Tešup in KUB XXVII 46 ausserdem als ebri- " Herr " bezeichnet wird, könnte nach diesem Texte eḫli- sehr wohl " Grosskönig " bedeuten. Trotzdem sei vorsichtigerweise Tešupina eḫlipina šubripina mit " die (plur.!) des Tešup, des Subartu-Machthabers " wiedergegeben. Der Malkaya-Name Su-

brinapi ist von dem Tešup–Beinamen šubrina (vgl. šubrina–šaš) abgeleitet und als " Genetiv "–Name mit " (der Mann) des subaräischen (Tešup) " zu übersetzen. Über churr. pi–Namen wolle man das von Güterbock über den Kumarbi–Namen Beigebrachte vergleichen (*Kumarbi* 1946 S. 94 u. Anm. 12-13). Der Name Subrinapi, der vielleicht ein des Churrischen Kundiger « Subrinaṷi " aussprach, ist eine Parallelbildung zu ^{D}U–up ^{URU}Kum–mi–ni–ṷe$_e$ (KBo VI 33 Rs IV 13) " Tešup, der Kummi–sche ", wobei –ni– den " Artikel " und –ṷe, sonst auch " pi " geschrieben, das Genitivsuffix darstellt. Folgerichtig hat Goetze šuḫurripi von KUB 45 I 39 aus *šuḫur–ni–ṷe abgeleitet (JCS VII [1953] S. 110 Anm. 4). Zu den grammatikalischen Formen des šubri-Beinamens haben sich A. Goetze (RHA [1940] S. 198 Anm. 32) und E. A. Speiser (*Introduction to Hurrian* [1941] S. 108) geäussert, P.M. Purves hat, so viel ich sehe, als erster šubri mit Subartu in Beziehung gesetzt (vgl. I. J. Gelb, *Hurrians and Subarians* [1944] S. 30 Anm. 54). Als Nisbe *ŠUBRITIM* findet sich das Wort " subaräisch " bereits auf kappad. Tafeln (Gelb a.a.O. S. 29; Bilgiç AfO XV [1945-51] S. 35). In den Boğazköy–Texten wird das Subartu–Land " Šubriú " bezw. " Šubari " genannt. Wer die subaraische Bevölkerung mit ihrer nichtchurr. Sprache mit der des Churri–Landes identifizieren will, wird sich mit I. J. Gelb auseinanderzusetzen haben (zuletzt: *Studi Orientalistici in onore di G. Levi della Vida* [1956] S. 378 ff.). Nach Gelb soll Subartu v o r den Churrern in das Licht der Geschichte getreten sein. Nach A. Goetze erweist sich die Gegend von Nuseybin und Diyarbakır als das eigentliche Zentrum von Subartu (*Kleinasien*^{2} [1957] S. 65, Anm. 5); zur Geographie dieser Gegend vgl. auch B. Hrouda, MDOG 90 [1958] S. 22 ff.).

An der Westseite blieben vier nach links ausgerichtete Zeichen übrig (Abb. 11 u. 15), von denen nur das " i " (M. 387) bestimmbar ist. Das ovale Zeichen mag eher das SAL–Ideogramm (M. 324) als das runde s–Zeichen sein (M. 186; vgl. Abb. 9). Ob das oberste Zeichen einen Kopf mit oder ohne Zunge (M. 15 u. 21) darstellte, ist infolge schlechter Erhaltung nicht mehr auszumachen. Das Zeichen vor dem " i " dürfte kaum ein kursives Gesichtszeichen sein (M. 17-18). Es lohnt sich daher nicht, diese vier aus dem Zusammenhang gerissenen Zeichen zu lesen.

Die Malkaya–Inschrift überlieferte uns H–Hethitische, luwische, churrische und protochattische Namen und muss aus diesem Grunde dem 2. Jahrtausend angehören. Nur in dieser Zeit waren nach unserem heutigen Wissen H–H Ideogramme " churrisch " zu lesen und proto-

chattische Namen im Gebrauch. In der Spätzeit, im 1. Jahrtausend, und in griech.-röm. Zeit, sind protochattische Namen, sofern man von " Ḫatusili " und ähnlichen weiterlebenden Königsnamen absieht, völlig, churrische Namen grösstenteils, ungebräuchlich, wenn sich auch Göttternamen, die wir heute als " churrisch " ansehen, bis zum Verschwinden der ie. altkleinasiatischen Sprachen hielten und in Personennamen als theophore Elemente Verwendung fanden. Soweit wir die Geschichte übersehen, darf im 1. Jahrtausend in der Kır ehir–Gegend mit churrischem Einfluss irgendwelcher Art nicht mehr gerechnet werden. Anders in Malatya, Kommagene oder Nordsyrien, wo beispielsweise der Hamathkönig " Urḫilina " den schon aus Nuzi bekanten Namen Urḫal–enni trug. Es empfiehlt sich daher, den Hamath–Namen ebenfalls " Urḫaleni " auszusprechen.

Die Malkaya-Inschrift stellt eine unerwartete Bereicherung unseres geringen Bestandes an Grossreichs-Inschriften auf Stein dar. Sie zeigt, dass die Kursive schon im 2. Jahrtausend voll ausgebildet war, also auf eine lange Entwicklung zurückblickte. In der Geschichte der H–H Schrift ist die Malkaya–Inschrift somit trotz ihrer rohen und flüchtigen Ausführung ein Markstein. Eine genauere Datierung der Malkaya–Inschrift innerhalb des 2. Jahrtausends wird erst dann möglich werden, wenn wenigstens einer der Prinzennamen auf eine historisch fassbare Personlichkeit zu beziehen ist.

Über die Bildkunst im Alten Orient und in der Ägäis zu Beginn des 3. Jahrtausends. I

M.-L. Erlenmeyer – H. Erlenmeyer – Basel

Gleichzeitig mit der spätesten Stufe der Djemdet Nasr-Zeit und dem folgenden Übergang zu den frühdynastischen Perioden (1) sind in zahlreichen Regionen im Vorderen Orient und in der Ägäis Neuordnungen festzustellen.

Im iranischen Hochland tritt um diese Zeit die mit der Susa II-Keramik verbundene Kulturschicht auf und in der Ägäis die Ausbildung der ersten frühminoischen Stufe, ein Ereignis, das wiederum mit Änderungen im syrischen Raum in Verbindung steht.

Die genaue zeitliche Einordnung dieser Geschehnisse in die Chronologie des Alten Orients ist noch in keiner Weise gesichert (2), und es fehlt auch noch die Möglichkeit, die Kräfte oder Wanderungen, die diese Übergänge bewirkten, zu benennen.

Moortgat (3) spricht von " einer chaotischen Übergangszeit, in der um neue Formen gerungen wird " und die zu einer neuen Stufe führt, die " eine der Uruk IV- und Djemdet Nasr-Zeit gegenüber völlig neue Gesittung " zeigt. Er erörtert die Möglichkeit, dass " man den Umbruch ... als die Folge einer ersten starken Durchdringung des sumerischen Volkes mit semitischem Blut " in Zusammenhang bringen kann.

(1) Bei den in Kafajah im Sin-Tempel gefundenen Siegeln (H. Frankfort, *Stratified Cylinder Seals from the Diyala Region* (1955)) ist dieser Übergang zur Protoliterate d-Stufe in der Schicht IV am Auftreten geometrisierender Siegel (Pl. 11) und am Zurücktreten der Cerviden-Siegel (Pl. 5-9) erkennbar.

(2) Zur Chronologie: *Relative Chronol. in Old World Archaeol.* (1954) Ann Perkins 47, D. E. McCown 67, S. S. Weinberg 86 und insbesondere Le Breton, *Iraq* 19 (1957) 79.

(3) A. Moortgat, *Geschichte Vorderasiens bis zum Hellenismus* (1950) 229, 233.

Frankfort [1] hat nachdrücklich darauf hingewiesen " Il n'y a pas de destruction de la culture de Djemdet-Nasr... Il y a dégénérescence mais continuité entre cette culture et la suivante... " und vermerkt von der letzten Protoliterate-Stufe [2] " ... its contact with foreign countries had also increased and its product have been found as far as Persia, Egypt and Troy ".

1. Hinweise

Ein Hinweis, dass an Beziehungen zwischen den in dieser Zeit sich bildenden neuen Gesittungen in diesen verschiedenen Regionen zu denken ist, kann aus einem Vergleich der Darstellungen auf einem syrischen Prismasiegel (Abb. 1a-c, 9) mit gleichzeitigen Bilddokumenten aus dem ägäischen Raum und aus den östlichen Regionen gewonnen werden.

Durch die Darstellung der menschlichen Figur mit erhobenen Armen (Abb. 1a) ist dieses Siegel deutlich mit frühkretischen Siegeln, wie dem bekannten Prisma aus Kalochorio (Abb. 2) und mit dem wohl nur wenig jüngeren Stempelsiegel (Abb. 3) — mit einem Jungstier als Griff (Abb. 11a) — zu verbinden. Anderseits zeigen Rollsiegel der FD I-Stufe aus der Diyala-Region stilistisch verwandte Darstellungen der menschlichen Figur (Abb. 4).

Das zweite Bild auf dem Prismasiegel zeigt einen sich rückwärts wendenden Cerviden (Abb. 1b), der in ganz ähnlicher Ausführung zu finden ist auf dem einen Feld eines dreiteiligen Rollsiegels (Abb. 5, 10, 58) und der sich aber auch vergleichen lässt mit einer Cervidendarstellung auf einer Scherbe der Susa II-Keramik (Abb. 6).

Durch die Darstellung des Löwen auf dem dritten Feld (Abb. 1c) ist das syrische Prismasiegel mit der Gruppe der frühen syrisch-ägyptischen Siegel zu verbinden, die Raubtiere in ähnlicher Gestaltung (Abb. 7) zeigen. Einen " Löwen " in verwandter Art gezeichnet — die Linie eines Vorderbeins die des Körpers geradlinig fortsetzend — zeigt auch ein iranisches Stempelsiegel (Abb. 8). Von den syrisch-ägyptischen Siegeln hat bereits Evans vermutet [3]: " So much at

[1] H. Frankfort, *C. r. de la 2. Rencontre Intern. Assyr.* (1951) 30.
[2] H. Frankfort, *The Art and Architecture of the Anc. Or.* (1954) 18.
[3] A. J. Evans, *Scripta Minoa* I (1909) 123, Prismasiegel Fig. 58 Der Löwe auf diesem Prisma entspricht ganz der Abb. 8. – Zur Chronologie

least is evident, that the Karnak prism and the allied group of cylinders had intimate points of contact with the Early Minoan cultur ". Das aus Karnak stammende Prismasiegel dieser Gruppe (6) zeigt mit dem syrischen Siegel (Abb. 1a-c, 9) auch eine Entsprechung in der Form, die anderseits auch das kretische Siegel (Abb. 2) und — weniger ausgeprägt — das Siegel der Abb. 5, 10, 58 zeigen.

Auffallend ist die Form des frühkretischen Siegels (Abb. 3, 11a). Den Griff bildet ein Jungstier, der in seinem Stil und in plastischen Einzelheiten verwandt ist mit den kleinplastischen mesopotamischen Tieren der Djemdet Nasr-Stufe (Abb. 11 b), die ausser in freiplastischer Gestaltung vereinzelt auch als Rollsiegelgriffe belegt sind (1).

Bedeutsam ist auch, dass die Darstellungen auf den drei Seiten des syrischen Prismas: Mensch, Löwe und Cervide (Abb. 1 a-c) den Elementen entsprechen, aus denen die für die frühdynastischen Rollsiegel so charakteristischen Figurenbänder aufgebaut sind.

Ergänzend zu diesen hinweisenden Vergleichen ist zu bemerken, dass solche Ost-West-Beziehungen in dieser Periode unter den verschiedensten Aspekten bereits mehrfach erörtert wurden.

Den Umfang dieser Beziehungen charakterisiert G. Contenau (2) mit den Worten " il arrive un moment où la civilisation, dont le second Style de Suse est le type, rayonne sur toute l'Asie antérieure ". " Das gemeinsame Stempelsiegel " und die " Übereinstimmungen in der Keramik " nimmt Moortgat (3) als Hinweise dafür, dass " in sehr alter Zeit und noch bis an das Ende des 3. Jahrtausends v. Chr. in dem ganzen vorderasiatischen Hochland von Kleinasien bis Persien eine gewisse Kulturgemeinschaft bestanden haben muss " und Scha-

---

der Früh-Min. I - Kultur s. S. S. Weinberg, *loc. cit.* 90 und dort auch H. J. Kantor 10.

Matz, *Kreta, Mykene, Troja* (1956) 40, der die FM I-Stufe sehr viel später — um 2600 — ansetzt, meint, " die frühkretischen Siegel bilden die ägyptischen Knopfsiegel nach ", die aber erst mit der FD III- bezw. Akkad-Stufe gleichzeitig sind. A. Scharff, *Geschichte Ägyptens* (1950) 84 meint hingegen zur Herkunft der Knopfsiegel, " neben dem syrischen und kleinasiatischen Küstengebiet käme hierfür vielleicht Kreta in Frage ". Ein dreiseitiges Siegel aus dieser Zeit wurde auch in Anau gefunden (E. Herzfeld, *Archäol. Mitt. Iran* 5 [1933] 115, Abb. 35).

(1) V. Christian, *Altertumskunde des Zweistromlandes* (1940) Tf. 13,1; 115,4 b.

(2) G. Contenau, *Man. d'Arch. or.* Vol. I, (1927) 422.

(3) A. Moortgat, *Die bildende Kunst des Alten Orients und die Bergvölker* (1932) 26.

chermeyr (1) kommt anderseits zur Feststellung, " dass bis etwa 2000 v. Chr. Anatolien und die Ägäis doch so etwas wie eine Schicksalsgemeinschaft und Kulturprovinz höherer Ordnung darstellten ".

Zur Deutung dieser Beziehungen ist vermutet worden, dass sowohl die frühminoische als auch die Susa II-Stufe ihre Entstehung Zuwanderungen aus dem Bereich der vorangegangenen Tell Halaf-Kultur in Nordsyrien verdanken (2).

Frankfort (3) nahm an, " that the second civilisation in Elam was related to this North Syrian civilisation " und deutet diese Beziehung durch die Vermutung, " that into Elam a North Syrian element has penetrated ". Er bringt sodann insbesondere die Susa II-Keramik " with a certain Palestinian class of pottery " in Beziehung und meint " that both are in some way related to North Syria ".

Der von Frankfort in diesem Zusammenhang für Vergleichszwecke herangezogene Scherben dieser frühbronzezeitlichen Palästina-Keramik (4) aus Gezer zeigt als Bild einen Baum, der von Vögeln " angeflogen " wird (Abb. 12). Es ist von Interesse, dass das gleiche Motiv auch auf einem mesopotamischen Siegel, vermutlich der späten Djemdet Nasr-Zeit, (Abb. 13) zu finden ist.

Erwähnt sei auch in diesem Zusammenhang die Angabe, nach der Gilgameš, König der ersten Dynastie von Uruk, von dem man vermutet, dass er die Mauern von Uruk errichten liess, " nach der Überlieferung aus der Fremde " stammte und " mit Karkemisch in Nordsyrien in Verbindung gebracht " wird (5).

(1) F. Schachermeyr, *Die ältesten Kulturen Griechenlands* (1955) 66.

(2) Bereits Jeremias hat deutlich erkannt, dass " die unterste Schicht der Ausgrabungen von Tell Halaf... kulturell auf das engste verwandt " ist " einerseits mit der ältesten bekannten elamisch-sumerischen Kultur, anderseits mit der Kultur von Kreta ". (A. Jeremias, *Allgemeine Religionsgeschichte* [1918] 209); s. auch die umfassende Studie von H. Mode, *Indische Frühkulturen* (1944) 130.

(3) H. Frankfort, *Studies in Early Pottery of the Near East* I (1924) 73, 70, 72, 40; s. hierzu auch S. A. Pallis, *The Antiquity of Iraq.* (1956) 397.

(4) Frankfort, *loc. cit.* 72 weist darauf hin, dass diese Keramik " does appear there in the midst of the unpainted ceramics ". — Auch Contenau betont, dass " La céramique peinte de Palestine s'apparente vraiment franchement à celle du Second Style de Suse " (*loc. cit.* Vol. I [1927] 421) — dort auch Fig. 247 ein weiterer Scherben mit dem gleichen Thema. Ein iranisches Vergleichsstück s. G. Contenau, R. Ghirshman, *Fouilles du Tépé Giyan* (1935) Pl. 60.

(5) A. Moortgat, *Geschichte Vorderasiens* (1950) 235 — der ältere Name ist Bilgameš, der auch churritisch belegt ist (A. Goetze, *Journal*

Die damit gegebenen Hinweise rechtfertigen wohl den im Folgenden unternommenen Versuch, auf einer breiteren Basis den West-Ost-Beziehungen in diesen Perioden nachzugehen und zu versuchen, die Wandlungen und die sich bildenden neuen Stufen zu verdeutlichen.

Die einzigen für solche vergleichenden Untersuchungen in der notwendigen Zahl vorhandenen Dokumente aus dieser "Protoliterate"-Übergangszeit, denen eine verbindliche Aussagekraft zugesprochen werden kann, sind die Siegelbilder, die wir daher auch bevorzugt heranziehen.

Ein solches Bildmaterial erlaubt methodisch zuerst die Durchführung von stilistischen Vergleichen, sodann die Feststellung thematischer Zusammenhänge und schliesslich auch die Ermittlung von Übereinstimmungen in den Bildgedanken (1). Letztere müssen hierbei sehr häufig erst durch Deutungsversuche gewonnen werden. Wo aber die Herausarbeitung eines solchen Bildgedankens möglich ist, wird zu den für jede Systematik grundlegenden stilistischen Vergleichsmöglichkeiten ein neues, mehr in den religiösen Bindungen wurzelndes Merkmal gewonnen, dem zwar gewiss eine unvermeidliche Unbestimmtheit anhaftet, das aber für die Ermittlung von Beziehungen in den geistigen Grundlagen verschiedener Kulturen von besonderer Bedeutung ist.

In den folgenden Kapiteln sollen Siegelbilder aus dieser Übergangszeit, die nach einem der erwähnten verschiedenen Gesichtspunkte als zusammengehörig betrachtet werden können, in Gruppen zusammengestellt und unter den verschiedenen möglichen Aspekten erörtert werden.

2. Löwendarstellungen

Nimmt man die Gruppe der Stempel- und Rollsiegel mit Cervidendarstellungen (2) der PLc-Stufe als eine Einheit, deren zeitliche und räumliche Umgrenzung noch nicht ganz deutlich ist, so ist auf dieser etwas späteren Stufe eine Gruppe von Siegeln erfassbar, denen die

---

of Cun. Stud. I 254; s. auch H. Schmökel, *Handbuch f. Orientalistik* II, 3 [1957] 19).

(1) A. Moortgat, *Frühe Bildkunst in Sumer* (= MVAeG 40) (1935) 4; s. auch Schmökel, *loc. cit.* 16².

(2) M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 25 (1956) 149; 26 (1957) 321.

Darstellung von Löwen bezw. verwandten Raubkatzen gemeinsam ist (Abb. 14-27). Ganz ähnlich wie bei den Cervidensiegeln sind auch in dieser Gruppe neben Siegelbildern, die ausschliesslich Löwen in den verschiedensten Bildstrukturen zeigen, andere vorhanden, die noch weitere Bildelemente enthalten.

Für einen gegenüber den Cervidensiegeln etwas späteren Ansatz der Datierung der Löwensiegel spricht die Feststellung, dass in der Art der Darstellung bei diesen Siegeln viel ausgeprägter als bei den Cervidensiegeln die mittels der Kugelbohrer-Technik erzeugten " Stilisierungen " bevorzugt werden, sodass die Zuordnung einzelner Stücke zu dieser Löwengruppe nur durch Betrachtung ganzer Entwicklungsreihen möglich wird. Dass diese Siegelgruppe chronologisch mehrheitlich in die frühdynastische Zeit einzureihen ist, lässt sich auch aus dem stilistischen Vergleich einer sitzenden menschlichen Figur, vor der sich zwei Löwen dieser Art befinden (Abb. 28), mit einer verwandten Figur eines Siegelabdruckes der FD I-Stufe aus Ur (Abb. 29) ableiten (1).

Sehr häufig zeigen die Bilder der Stempelsiegel nur zwei Löwen in irgendeiner der möglichen gegenständigen Orientierungen (Abb. 14-20). In Abb. 14 ist in der Haltung der Tiere noch deutlich eine Beziehung zum Siegel Abb. 8 zu erkennen. Auffallend ist, wie die das Löwenbild verdeutlichenden Einzelheiten in einigen Bildern auf blosse Andeutungen reduziert (Abb. 23, 24) und in anderen schliesslich ganz unterdrückt werden, sodass einfache Punktgruppen resultieren (Abb. 25). Auf Rollsiegeln dieser Zeit (Abb. 26, 27) sind Löwen in mehrfacher Reihung zu finden (2).

Einen ersten Hinweis zur Deutung dieser Bilder gibt das Siegel Abb. 31, in dem deutlich um den Abdruck einer menschlichen Fuss-Sohle — vergleiche mit Abb. 30 — Löwen angeordnet sind. Zwei solche in gleicher Weise stilisierte Fusspuren, in entgegengesetzte Richtungen weisend, sind auf dem gleichzeitigen Stempelsiegel (Abb. 32) abgebildet (3) und können wohl mit den Fusspuren des Sonnen-

(1) Vergl. mit Stempelsiegel L. Delaporte, *Musée du Louvre. Catal. des cyl. orientaux.* Pl. 29, 19 (S. 401).

(2) A. Moortgat *Vorderasiatische Rollsiegel* (1940) 8 datiert ein mit Abb. 26, 27 verwandtes Löwensiegel in die Übergangsperiode zur Mesilim-Zeit.

(3) Vergl. auch die verwandte Darstellung auf einem Amulet der Djemdet Nasr-Zeit in B. Hrozný, *Die älteste Geschichte Vorderasiens und Indiens*[2] (1943) 211.

gottes, des " grossen hin- und hergehenden Herrn " (1) verbunden werden.

Die Einfügung von mehreren Löwen in ein Siegelrund ist auch häufig auf zeitlich etwas späteren frühkretischen Siegeln zu finden (2). Es ist nur zu vermuten, dass die Übereinstimmung in der Anordnung der Löwen, wie sie das Bild auf dem mesopotamischen Stempelsiegel (Abb. 33) und dem kretischen Siegel (Abb. 34) zeigen, auf einen verwandten Bildgedanken zurückzuführen ist.

Es ist noch besonders darauf hinzuweisen, dass diese in der Kugelbohrer-Technik erzeugten Löwengruppen oft auf ganz vorzüglich gearbeiteten Stempelsiegeln in Tierform von der Art der Abb. 35-44 angebracht sind, eine Feststellung, die noch bei der kunstgeschichtlichen Würdigung dieser Siegelgruppe zu berücksichtigen sein wird.

Bei der Erörterung der Cervidensiegel der Djemdet Nasr-Zeit haben wir auf die frühesten Darstellungen von Cerviden auf Samarraschalen und Gefässen der roten iranischen Keramik hingewiesen (3). Auch Darstellungen von Raubkatzen in Reihung finden sich auf iranischen Gefässen (4). Abb. 45 zeigt eine Schale mit Darstellung von gereihten Raubkatzen in einer ungewöhnlichen Orientierung zum Gefässkörper.

3. Figuren in menschlicher Gestalt

Auch menschliche Figuren sind zu dieser Zeit wie die Löwen in der Kugelbohrer-Technik durch eine Reihung von Punkten (Abb. 46) dargestellt worden.

Ein eigenartiges vierseitiges Prismasiegel zeigt auf den beiden breiten Seiten Löwen und auf den schmalen — zueinander in tête-bèche Orientierung — je eine menschliche Figur (Abb. 47).

In einer besonderen Technik, in der neben reiner Lochreihung auch breite Flächen ausgearbeitet wurden — wie bei dem Fussiegel

(1) K. Tallqvist, *Akkad. Götterepitheta* (1938) 294.

(2) F. Matz, *Die frühkretischen Siegel* (1928) K: 41, 47, 49, 50, 54, 55, 56, 57.

(3) M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 26 (1957) 329.

(4) Zu vergleichen mit Darstellung auf Scherben aus Tepe Giyan, Couche IV (G. Contenau et R. Ghirshman, *loc. cit.* Pl. 60. — Siehe auch G. Contenau, *loc. cit.* Vol. IV, [1947] Fig. 1018 u. R. Ghirshman, *Iran* [1954] Fig. 12).

Abb. 32 — sind noch Stempelsiegel mit interessanten Darstellungen erwähnenswert. Abb. 48 zeigt eine hockende weibliche Figur, die thematisch zu vergleichen ist mit der Darstel ung auf einem iranischen Stempelsiegel (Abb. 49) und den weiblichen hockenden Figuren von Siegelabdrücken (1) aus Ur (die die gleiche auffallende Haargestaltung zeigen wie Abb. 49), aber anderseits auch mit den stark stilisierten weiblichen Idolen der Ägäis (Abb. 50).

Eigenartig sind die in der gleichen Technik ausgeführten hockenden Figuren (Abb. 51, 52). Die gehörnten Menschen erinnern an Darstellungen auf iranischen Roll- (2) und Stempelsiegeln (Abb. 53). Sehr viel später, aber unverkennbar verwandt, tritt diese Figur auch in Kreta auf (3).

Die menschliche Figur auf dem Prismasiegel (Abb. 1 a) und den frühkretischen Siegeln (Abb. 2, 3) ist in einer so besonderen Art stilisiert, dass sich die Frage stellt, ob im Stil verwandte Darstellungen noch auf anderen Dokumenten sich nachweisen lassen. Am ähnlichsten sind die erwähnten Figuren (Abb. 4) auf einem Siegel aus der Diyalaregion (4), von dem Frankfort vermutet, dass es in die FD I-Zeit einzureihen ist. Anzuschliessen ist die Figur der No. 461 dieser Diyala-Siegel. Andere in verwandter Art stilisierte menschliche Figuren zeigt das Rollsiegel Abb. 54, das mit iranischen Siegeln des Louvre (5) in Verbindung zu bringen ist, und zeigen die Stempelsiegel Abb. 55 und Abb. 56.

Das Siegelbild Abb. 56 führt zu einer besonderen Gruppe menschlicher Darstellungen. Die eigenartige Führung der Armlinien der menschlichen Figuren dieses Siegels findet sich nämlich in gleicher Weise auf einem in Chatal Hüyük gefundenen Siegel (Abb. 57). Dieses Stück gehört nun zu einer Siegelgruppe, die im Folgenden nach den in ihr häufig dargestellten " bezopften " Menschen als " Pigtail "-Gruppe bezeichnet werden soll, eine Gruppe, zu der anderseits auch das dreigliedrige Rollsiegel (Abb. 10, 58) mit der bereits in Abb. 5 gegebenen Darstellung eines rückgewendeten Cerviden zu zählen ist.

(1) *Ur Excav.* III Pl. 14, Fig. 268-270.

(2) M. Rutten, RA 44 (1950) Pl. II, 12; Moortgat, *Vorderas. Rollsiegel*, Tf. 91, 775. — Das Stempelsiegel Abb. 48 ist zu vergleichen mit H. H. von d. Osten OIP 22, *Sammlung Newell.* Pl. III, 21.

(3) A. J. Evans, *Pal. of Minos* I (1921) Fig. 260 c, d, e.

(4) H. Frankfort, *Diyala.* Pl. 72, 796.

(5) L. Delaporte, *loc. cit.* Pl. 28,9 (S. 376) u. 12 (S. 379).

Diese Gruppe der Pigtail-Siegel wird chronologisch noch zur Djemdet Nasr-Zeit gerechnet, greift aber wohl schon in die Übergangszeit und in die frühdynastischen Perioden hinüber. Von den von Frankfort in der Diyalaregion ausgegrabenen Pigtail-Siegeln stammen zwei Drittel aus FD-Schichten.

Bemerkenswert ist, dass Siegel aus dieser Gruppe nicht nur im Zweistromland, sondern auch in Elam und Syrien gefunden worden sind.

Anthropologisch gehört der menschliche Typus auf diesen Pigtail-Siegeln — wie trotz aller Stilisierung sehr deutlich auf dem Siegelbild Abb. 59 zu ersehen ist — zu der mediterranen bezw. armenoiden Rasse, zu der auch die Bevölkerung der Ägäis zu rechnen ist, die mit der Kultur der Kykladen-Idole und der frühminoischen Stufe verbunden werden muss. Die eigenartige Stilisierung der Köpfe der Kykladen-Idole (Abb. 60) charakterisiert Frankfort (1) mit den Worten " I long felt inclined to see in the curious way, in which in the more elaborate island-figurines the head is rendered, which ends in a high point, attempts to render the Armenoid scull ".

Dass auch noch die sehr stilisierten " Löwen "-Darstellungen — das heisst die nur Doppelpunkte bringende Stufe (vergl. Abb. 24, 25) — mit dieser Pigtail-Bevölkerung verbunden war, zeigt das figürliche Siegel Abb. 61 a, b.

Frankfort hat darauf hingewiesen (2), dass die sitzenden Pigtail-Figuren auf diesen Siegeln eine Verwandtschaft zeigen mit sitzenden Figuren auf sehr frühen ägyptischen Rollsiegeln, von denen Abb. 62 die Abrollung eines in Sykomorenholz ausgeführten Stückes bringt.

Von Douglas Van Buren (3) sind neuerdings in einer interessanten umfassenden Studie die in dieser Pigtail-Siegelgruppe auftretenden Motive zusammengestellt worden. Wir haben früher (4) von einem der hauptsächlichsten Bildthemen dieser Pigtail-Glyptik eine Abfolge gezeigt, die die starke Tendenz zur Abstraktion in dieser Siegelgruppe sehr deutlich erkennen lässt. Das letzte Glied in der Reihe, das aber

(1) H. Frankfort, *Studies in Early Pottery* II (1927) 105[1]. Siehe auch den weniger stark stilisierten Kopf aus Amorgos (H. Th. Bossert, *Altkreta*[2] [1923] 22, 23). — Mode (*loc. cit.* 136) gibt an, dass nach dem Skelettmaterial in Kreta in frühminoischer Zeit gegenüber der neolithischen Periode " ein starkes Zunehmen an armenoiden Typen " festzustellen ist.

(2) H. Frankfort, *Cyl. Seals.* (1939) 294.

(3) E. Douglas Van Buren, Or. 26 (1957) 289.

(4) M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 25 (1956) Tab. 23 Abb. 39-47.

durch Zwischenstufen mit realistischen Darstellungen zu verbinden war, wies eine reine Punktordnung auf.

Von diesen Bildern, die früher als Darstellung von Töpfern gedeutet wurden (1) bemerkt Frankfort (2): " The objects with which these women are occupied are too summarily depicted to give us a clue to the meaning of the scene ", vermutet aber von dem auf diesen Siegeln dargestellten Gefäss " that it is a libation vessel for ritual use ".

Weitere Darstellungen, die zu diesem Thema gehören, zeigen die Abbildungen 63-69. Die Abkürzungen (Abb. 66-69) belegen durch die in ihnen berücksichtigten Bildelemente aus einer vollständigeren Darstellung wie Abb. 63, dass für den Bildgedanken, der mit diesen Szenen verbunden war, die Matte und die Gefässe von besonderer Bedeutung sind.

Eine Deutung dieses Bildgedankens lässt sich — wie wir glauben — aus den Angaben über die " Riten für die Mundöffnung " auf einer Tafel aus Babylon gewinnen, über die Ebeling (3) ausführlich berichtet hat. Die Mundöffnungsriten jener Tafel beziehen sich auf die Belebung einer Götterstatue, die vorher nichts als Materie ohne Leben war und von der es heisst " das Menschenwerk... riecht ohne Mundöffnung den Weihrauch nicht, isst nicht Kraut, [trinkt] nicht Wasser " (4).

Wichtig ist die Feststellung, dass diese Mundwaschung als Wiederbelebung auch auf den Menschen bei Krankheit und Sünde, das heisst bei jeglicher Trennung von seinem Gott, angewendet wurde (5).

Eine solche Belebung erfolgte nun, wie aus dem Text zu entnehmen ist, an einem Fluss, wobei die Statue auf eine Rohrmatte gesetzt wurde (6). Zur Mundwaschung schöpfte man aus dem Fluss 7 Gefässe voll Wasser und stellte sie auf (7). Zeigen diese Angaben eindrücklich die Bedeutung der Rohrmatte und der Gefässe (Abb. 66) bei dieser Zeremonie, so wird die Deutung noch durch weitere Beziehungen zwischen den Vorschriften auf der Tafel und den Siegelbildern ge-

(1) Zur Deutung siehe E. Douglas V. Buren, *loc. cit.* 290.
(2) H. Frankfort, *Cyl. Seals* (1939) 37, 37[1].
(3) E. Ebeling, TuL (1931) 100-114 Nr. 26, 27, 28.
(4) E. Ebeling, *loc. cit.* 100.
(5) E. Ebeling, *loc. cit.* 115. — Siehe auch G. Contenau, *La magie chez les Assyriens et les Babyloniens* (1947) 171.
(6) E. Ebeling, *loc. cit.* 102 (B. M. Nr. 45 749) 7.
(7) E. Ebeling, *loc. cit.* 103 (B. M. Nr. 45 749) 15.

stützt. Die Statue wird zuerst nach " Westen, der Unterwelt " gerichtet und bei einer Wiederhloung der Waschung " nach Osten " (1). Abb. 64 zeigt eine solche gegenständige Orientierung und in der besonderen Bildstruktur, die Abb. 66 und Abb. 70 aufweisen, sind die Figuren bezw. die Rohrmatten und Gefässe einmal nach oben, das andere Mal nach unten orientiert. Wir sahen früher bei Cerviden-Siegeln, dass eine solche Bildstruktur mit der Richtung nach Osten und nach Westen in Zusammenhang zu bringen ist (2). Weiterhin heisst es, dass von den aufeinanderfolgenden Waschungen eine in einem Garten vorgenommen wird (3). Abb. 72 zeigt Bäume neben Gefässen und sitzenden Pigtail-Figuren und lässt sich vielleicht mit dieser Stufe der Zeremonie in Zusammenhang bringen.

Besonderes Interesse beansprucht noch das Siegelbild Abb. 73, das einen Stier auf einer Rohrmatte stehend zeigt, von dem man vielleicht annehmen darf, dass es sich um eine Kultstatue handelt. Hier ist auch sichtbar gemacht, dass das Wasser von einer Gefässart in eine andere gegossen wird, die durch eine eigenartige Umrandung gekennzeichnet ist. Nach der Vorschrift (4) wird ein " Korb aus Tamariskenholz mit dem Wasser der Weihwasser-Gefässe " gefüllt, sodass die erwähnte Umrandung wohl ein Geflecht aus Tamariskenzweigen darstellen soll (5).

Auch der sich wendende Cervide (Abb. 5, 58) kann als sinnvoll im Zusammenhang mit diesen Wiederbelebungsbildern, den sitzenden und stehenden Pigtail-Figuren neben einem Baum, gelten. Von Fischen umgeben kommt er auf Stempelsiegeln sehr früh vor (6) und wurde dort als ein Zeichen für den aus der unteren Region heraufführenden Weg gedeutet.

Stehende menschliche Pigtail-Figuren in einer charakteristischen Gewandung, wie sie die Siegel Abb. 74, 75 zeigen, sind nicht selten auf den drei Feldern von dreigliedrigen Rollsiegeln vom Typus Abb. 76 zu sehen.

(1) E. Ebeling, *loc. cit.* 102, 103 (B. M. Nr. 45 749) 7, 13.
(2) M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 26 (1957) 333.
(3) E. Ebeling, *loc. cit.* 103 (B. M. Nr. 45 749) 12.
(4) E. Ebeling, *loc. cit.* 104 (B. M. Nr. 45 749) 21.
(5) H. Frankfort, *Cyl. Seals* 37. Frankfort selbst war mit seiner Deutung des Bildes " potters at work " nicht ganz glücklich, bemerkt er doch " the combination in which the group occurse may trace descend from the ritual or sacrificial scenes of the previous period ".
(6) M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 25 (1956) Tab. 18,8; Or. 26 (1957) 333.

4. Sonnenboot

In allen den bisher erwähnten, durch das Thema charakterisierten Siegelgruppen ist die in dieser Zeit auftretende Neigung zur Abstraktion und Stilisierung festzustellen. Aber auch ein weiterer Schritt zur Geometrisierung wurde, wie ein Vergleich von Abb. 70 mit Abb. 71 zeigt, gewagt. Die zu einem Bildthema gehörenden Siegel sind daher oft nur fassbar, wenn durch eine genügende Zahl von Übergangsstücken ganze Reihen zusammengestellt werden können.

Mit Hilfe einer solchen Reihe (Abb. 77 - 84) lässt sich — wie wir glauben — ein sehr bedeutsamer Bildgedanke der PL d - bezw. FD I-Zeit erfassen.

Die Abb. 77 bringt ein Siegelbild mit zwei Zonen. Die untere Zone zeigt ein Boot, ein Gestirn tragend, womit wohl die Fahrt der Sonne in einer Barke über die unteren Gewässer zur Darstellung gebracht ist. Von späteren Dokumenten mit Darstellungen einer solchen Fahrt, die durch weitere Bildelemente deutbar sind und in denen bereits eine in Menschengestalt gesehene Gottheit den Platz des Gestirns im Boot besetzt, sind die Loch- oder Neujahrsplatten [1] und ein Siegelzylinder aus der Akkadzeit [2] zu nennen. Die obere Zone (Abb. 77) zeigt das Gestirn auf dem von Osten nach Westen führenden Tagesweg. Zweig und Skorpion sind wohl Symbole für die beiden Regionen, heisst es doch im Gilgameš-Epos [3] " Skorpionenmenschen halten am Bergtor Wacht, ... die beim Auszug und Einzug der Sonne die Sonne bewachen ". Dieser Bildgedanke hat schon im 4. Jahrtausend zu einem Stempelsiegel geführt (Abb. 84). Charakteristisch ist die spiegelbildliche Gegenüberstellung der Fahrten des Sonnenbootes auf den beiden Wegen [4]. Für das Verständnis wichtig ist noch der Hinweis auf das Schriftzeichen der Djemdet Nasr-Zeit für Sonne und Sonnenboot (Abb. 86), das mit der Bootsdarstellung

[1] A. Moortgat, *Tammuz* (1949) Taf. 10, 11, 12; M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 26 (1957) 323 Tab. 16, 8.

[2] M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 26 (1957) 323 Tab. 15, 4.

[3] 9. Tafel II, 6,9.

[4] Zu erinnern ist auch an die aus Ägypten überlieferte Vorstellung, wonach der Sonnengott im Westen seine Abendbarke besteigt zu seiner nächtlichen Fahrt über die untere Welt und zu Beginn des Tages die Morgenbarke für seine Tagesfahrt über den Himmel. (Breadsted-Ranke, *Geschichte Aegyptens*[2] 52; Erman, *Die ägyptische Religion* 11, 110).

auf diesem Siegel verwandt ist. Auch die früheste kretische Schrift kennt ein ähnliches Zeichen (Abb. 87).

Eine Abkürzung dieses Bildgedankens, in der nur das Kommen und Gehen der Vegetation, die das Sonnenschiff begleitet (1) dargestellt ist, bringt ein wohl mit dem Siegel Abb. 84 gleichzeitiges Stempelsiegel (Abb. 85); auch hier die gleiche, die obere und untere Region trennende und spiegelnde Bildstruktur.

Das Bild der Sonnenbarke, stilisiert und geometrisiert, liegt nun — wie ein Vergleich nahelegt — auch den Darstellungen Abb. 78-83 zugrunde. Das Gestirn im Boot, wie es die untere Zone Abb. 77 zeigt, ist noch deutlich in Siegelabbildung 78 wiederzuerkennen. Die das Boot auf der Fahrt über die untere Region begleitenden Fische (Abb. 79) (2) können als Stütze dieser Deutung bewertet werden.

In diesen Siegeln wird nun nicht nur die Neigung zur Abstraktion deutlich, sondern auch sehr stark das Bedürfnis und die Fähigkeit zur Geometrisierung, wobei oft die künstlerische Aktivität stärker wird als die durch das religiöse Motiv gegebene Bindung. Besonders ausgeprägt ist diese Neigung zur Geometrisierung in den hier anzuschliessenden Siegeln.

5. Darstellung des Kosmos

Die Siegelbilder Abb. 77, 80 mit dem die Sonne tragenden Schiff führen bei der Betrachtung dazu, aus der Bildstruktur ein Geschehen in der Zeit herauszulesen. Besonders Abb. 84 mit den beiden spiegelbildlich orientierten Sonnenschiffen lässt sich mit Vorstellungen der sich zeitlich folgenden Fahrten des Gestirns über den Himmelsozean und über das Wasser unter der Erde in Verbindung bringen (3). Auch noch das Siegel Abb. 88, das in stilisierter Form die beiden Boote gegenübergestellt zeigt, lässt in der Darstellung eine Zeitfolge vermuten.

(1) M.-L. u. H. Erlenmeyer. Or. 26 (1957) Tab. 15, 4. Der Gott bringt in seinem Boot auch die Vegetation, die ähnlich wie hier, in der oberen Zone der Abbildung 77 durch einen Zweig dargestellt ist.

(2) Die Fische begleiten das Boot in den Darstellungen der angeführten Neujahrsplatten. Auf Siegelbildern sind sie als Zeichen für die unteren Gewässer zu finden. (M.-L. u. H. Erlenmeyer, *loc. cit.* Tab. 6, 8; Tab. 18, 14-16; Tab. 28, 49.)

(3) Siehe A. Jeremias, *Handb. der altor. Geisteskultur*[2] (1929) 110, 128, 152.

Nach dem Weltschöpfungsepos sind die beiden Regionen, über die das Sonnenschiff in seiner Tages- und Nachtfahrt und in Entsprechung auch auf seiner Sommer- und Winterfahrt zieht, erst aus dem Chaos geschaffen worden. Vor der Schöpfung war das Wasser der Tiamat mit dem des Abzu in eins vermischt. In der Schöpfung wird das Obere und das Untere geschaffen und nach der Halbierung heisst es " Marduk... stellte die eine Hälfte auf, machte sie zur Decke, zum Himmel ". In der späteren Bezeichnung mit " oberer Tiamat " und " unterer Tiamat " kommt noch diese Zweiteilung und Spiegelung zum Ausdruck (1). In dieser Vorstellung des Schöpfungsepos sind die beiden Regionen nun räumlich geschaffen und gegenübergestellt. Sie sind getrennt durch die Region der Erde.

Der Kosmos, der in der Weltschöpfung geschaffen wurde und der jedes Jahr wieder neu erstellt wird, weist drei Regionen auf. Von diesen drei geschaffenen Regionen heisst es (2) " Anu ist Herr des Himmels, Enlil Herr der Erde, Ea Herr des Ozeans ".

Eine Darstellung dieses dreigeteilten Kosmos liegt — wie wir vermuten — dem Bild des Lapislazuli-Siegels Abb. 89 zugrunde (3). Die obere Region, der himmlische Ozean und die untere Region, die Wasser unter der Erde, sind durch das Sonnenboot gekennzeichnet, das ähnlich gestaltet wie Abb. 88, in der Zeichnung aber noch deutlicher mit den Darstellungen Abb. 77 u. 86 verwandt ist. Die diese beiden Regionen verbindende Region der Tempel ist durch den mittleren Streifen dargestellt, eine Deutung, die durch Vergleiche mit den Siegeln Abb. 90-92 gestützt wird. Abb. 90 zeigt einen Tempelbau und über dem Tempel ein von den Diagonalen durchkreuztes Rechteck (4). Das Bild (Abb. 91) eines Siegels aus der Sammlung Newell zeigt dieses Zeichen in Reihung über dem Tempel und bildet damit eine Übergangsstufe zu der älteren Darstellung Abb. 92, in der der Tempel sehr ähnlich wie in Abb. 90, aber ebenso wie auch das Symbol über dem Tempel, in der geometrisierenden Art der FD I-Zeit dargestellt ist. Es ist deutlich, dass dieses Zeichen ein mit dem Tempel verbundenes Symbol wiedergibt.

M. Lambert (5) hat der Meinung Ausdruck gegeben " La tour est

(1) Siehe A. Jeremias, *loc. cit.* 152.

(2) Siehe A. Jeremias, *loc. cit.* 128.

(3) Vergl. mit Herzfeld, *Archäol. Mitt. aus Iran* 5 (1933) 67 Abb. 6; dort verwandtes Siegel mit 2 Zonen.

(4) Siehe P. Amiet, RA 45 (1951) 80.

(5) M. Lambert, RA 45 (1951) 36.

couronnée par le signe barag, trône à daïs, siège-chapelle du dieu ", eine Deutung, die durch E. Douglas Van Buren in einer interessanten Studie (1) verfolgt wurde, in der sie auch das Siegel aus der Sammlung Newell (Abb. 91) in diese Bildergruppe einbezogen hat. Douglas Van Buren berichtet auch (2) über die Feststellung von Lambert " Le dieu fondamental du barag est Enlil ".

Enlil gehört die mittlere Region " dem grossen Berg, dem Band Himmels und der Erde " (3), der in Nippur einen Tempel dieses Namens hatte.

Von dieser Region heisst es im Lehrgedicht von der Weltschöpfung (4) " für heilige Häuser, für Gotteshäuser war die Stätte noch nicht gemacht; die Länder allesamt waren noch Meer des Urchaos ..." und weiter heisst es von der Erschaffung dieser Region: " Marduk fügte auf der Fläche des Wassers ein Rohrgeflecht zusammen; Erdmasse machte er, schüttete sie mit dem Rohrgeflecht zusammen. Damit die Götter in Wohlbehagen darauf wohnen sollten, ... ".

Man kann vermuten, dass diese Aufschüttung und der damit geschaffene Damm auf den Siegelabbildungen 89, 91, 92 als " b a r a g "-Band angegeben ist. Die Tempel ragten bis zu diesem Himmelsdamm. Sagt doch Gudea (5) von dem von ihm erbauten Tempel " Haus, Säule des Landes Sumer, mit Himmel und Erde zusammengewachsen ". Dadurch wird das Symbol, der Himmelsdamm über dem Tempel, wie es die Siegel Abb. 90, 91, 92 zeigen, verständlich.

Auf Siegelbildern der FD III-Zeit wird nun sehr häufig (6) über dem Tempelbau ein im Boot fahrender Gott gezeigt (Abb. 94), von dem P. Amiet meint, dass es " le dieu céleste, qui navigue au-dessus " ist (7). Die dadurch belegte Zusammengehörigkeit von Sonnenschiff und Tempelbau ermöglicht — zusammen mit der Angabe, dass in dem durch den " barag "-Streifen auf den Siegeln Abb. 89, 91, 92 gekennzeichneten Damm auch der Himmelsdamm, der spätere Tierkreis (8), gesehen wurde, — das Verständnis der besonderen, durch die hinzutretenden Punkte gegebenen Gestaltung des Streifens auf dem Siegelbild Abb. 91.

(1) E. Douglas Van Buren, RA 46 (1952) 65.
(2) E. Douglas Van Buren, *loc. cit.* 68.
(3) A. Jeremias, *loc. cit.* 130.
(4) Siehe A. Jeremias, *loc. cit.* 122.
(5) Gudea C B I, 1, 2, 6.
(6) Siehe P. Amiet, *loc. cit.* Fig. 6, 7, 10.
(7) P. Amiet, *loc. cit.* 86, s. auch RA 47 (1953) 23.
(8) A. Jeremias, *loc. cit.* 123².

Das mit diesem Streifen verwandte Siegel Abb. 93 hat einerseits die Bildstruktur des " barag "-Streifens der Siegelbilder Abb. 89, 92, anderseits aber zeigt es ein stilisiertes Sonnenboot wie die Siegel Abb. 79, 81, 82.

Das, was ein FD III-Siegel von der Art der Abb. 94 deutlich zeigt, die Fahrt des Sonnengottes über der Tempelregion, ist in den Siegelbildern Abb. 91, 93 in der geometrisierenden Art der FD I-Zeit dargestellt. Solche stilisierte Darstellungen der Bewegung des Sonnenbootes auf dem Himmelsdamm, dem späteren Tierkreis, — an den Bildelementen und der Bildstruktur zu erkennen — sind nicht selten (Abb. 95,96). Sie sollen wohl das Sonnenschiff in seinen Stationen auf der Tagesfahrt und in Entsprechung auf der Jahresfahrt zwischen den Wendekreisen zeigen, an diesem " trône à daïs " und " siège-chapelle du dieu " [1], dem " Tierkreis ", dessen Abbild die Tempel krönt. Es sind, wie man vermuten darf, in diesen Bildern die drei Himmelszonen, " durch die sich die Sonne in ihrem täglichen Lauf während des Jahres bewegt ", in ihren Ordnungen zur Darstellung gebracht. Eine Nachwirkung dieser Vorstellung findet sich in Texten des 2. Jahrtausends aus Kleinasien, in denen häufig von drei Erscheinungsformen der Sonnengottheit gesprochen wird, dem Sonnengott des Himmels, der Erde und des Wassers [2]. Die Beziehung zu der erwähnten Angabe der Herrschaftsbereiche der sumerischen Göttertrias: An, Herr des Himmels, Enlil, Herr der Erde und Enki, Herr des Ozeans, ist unverkennbar. Diese drei Himmelswege wurden in Entsprechung " Weg Anus, Enlils, Eas " bezeichnet und man spricht auch " von den Sternen des Anu, des Enlil, des Ea " [3] in diesen Zonen. Ist — kann man sich fragen — vielleicht in der Darstellung Abb. 97, in der durch die Bootsform in der oberen und unteren Zone deutlich eine Verwandtschaft zu dem Schriftzeichen und zu dem Boot der Abb. 77 zum Ausdruck gebracht ist, in diesem Sinne eine Darstellung des " Palastes " Ešarra zu sehen, von dem es heisst [4] " den

[1] M. Lambert, *loc. cit.* 36.

[2] ZA NF 4 (1929) 186; Sommer-Ehelolf, BoSt. 10, 63.

[3] A. Jeremias, *loc. cit.* 135; Texte bei Weidner, *Beitr. z. Ass.* VIII 4,2. Aus diesem " Dreistockwerk " ist auf Siegeln wie z. B. *Ur Excav.* Vol. 10 Pl. 4, 57 durch Spiegelung ein " doppeltes Dreistockwerk " geworden, wie es den Angaben am Ende der 4. Tf. des *Enuma eliš* entspricht, ein Bild, dessen Zusammenhang mit Siegeln der folgenden Periode später erörtert werden soll. Siehe hierzu A. Jeremias, *loc. cit.* 127 u. die Tafel KAR 307, 34.

[4] Siehe A. Jeremias, *loc. cit.* 120.

Palast Ešarra, den er als Himmel gebaut hatte, liess er Anu, Enlil, Ea als ihre Stätte bewohnen ".

Diese Vorstellungen und die mit ihnen verbundenen Darstellungen haben auch auf die Gestaltung der Siegelbilder in Syrien und in der Ägäis gewirkt. In Tell Judeideh (1) wurde ein mit Abb. 97 vergleichbares Rollsiegel gefunden und in Amorgos (2) ein Rollsiegel (Abb. 98), das zeigt, dass in der Ägäis aus diesem Bildgedanken die Vorstufen der Spirale hervorgegangen sind. Deutlich wird durch die Führungslinien der Weg von der oberen über die mittlere Zone nach links unten und wieder zurück nach oben als ein Weg in der Zeit gekennzeichnet.

Die hier für die beiden Gruppen von Siegelbildern (Abb. 77-98) vorgeschlagene Interpretation, die in den geometrisierenden Bildern nicht einfach willkürlich gewählte Dekorationsformen sieht, sondern sehr stark stilisierte Vorstellungsbilder, erscheint uns insofern nicht uninteressant, als sich dadurch ein sehr umfangreiches Bildmaterial dieser im Gestaltungs- und im Abstraktionsvermögen besonders aktiven altorientalischen Kulturstufe als zusammengehörig darstellen lässt.

Den damit gewonnenen Möglichkeiten zum Verständnis und zur geistigen Würdigung dieser Periode sowie auch zur Charakterisierung der Bedeutung dieser Stufe für die Entwicklung der Hochkulturen im Alten Orient soll erst später in grösseren Zusammenhängen nachgegangen werden.

6. Andere Sonnendarstellungen

Dem hier erörterten Bildgedanken steht noch die Darstellung auf einem iranischen Siegel (Abb. 99) nahe. Sie zeigt zwei " strahlende " Halbkreise und darüber einen Zweig. Zahlreiche stärker stilisierte Siegel lassen sich auf dieses Bild zurückführen (3). Zur Deutung des Siegels kann auch hier die bereits mehrfach beobachtete Verwandtschaft von Bildelementen auf Siegeln mit frühen Schriftzeichen herangezogen werden, indem das Schriftzeichen für t u mit den Bedeutungen " zeugen, gebären " (4) und auch " Sonnenaufgang " (5) in der FD-

(1) H. Frankfort, *Cyl. Seals.* Pl. 38 g.
(2) H. Frankfort, *loc. cit.* 301.
(3) z. B. H. Frankfort, *Diyala.* Pl. 12, 101.
(4) A. Deimel, *Šumerisches Lexikon* 58, 5-7.
(5) A. Deimel, *loc. cit.* 58, 14.

-Zeit (Abb. 100 a) ganz ähnlich gestaltet ist. In einer späteren Zeit erhält der Gott Marduk die Verdoppelung des Zeichens als Epithet und wird als ^{d}Tu-Tu "Erneuerer" genannt (1). In der frühesten Form der Djemdet Nasr-Zeit (Abb. 100 b) ist noch ein Zweig in dem Zeichen vorhanden, wodurch die Verwandtschaft zu der Abbildung 99 besonders deutlich wird.

Eine iranische Vase aus Tepe Ali-Abad zeigt ein verwandtes Bild (Abb. 101), und auch das der ersten frühminoischen Schicht entstammende Gefäss (Abb. 102) trägt zwei Halbkreis-Streifen und darüber noch einen Streifen mit einer zweigähnlichen Zeichnung, sodass die Anordnung mit dem Siegelbild Abb. 99 übereinstimmt.

7. Stierköpfe

Die Bilder einer letzten Gruppe von Siegeln, die uns hier beschäftigen sollen und die nach Form und Technik gleichfalls in diese Übergangszeit gehören (Abb. 106-109), zeigen in ungeordneter Stilisierung "Wirbel". Deutlicher und dadurch verständlich wird dieses Bildelement durch die Darstellung auf einem älteren, nur mit dem Stichel gearbeiteten Stempelsiegel (Abb. 103). Dort sind deutlich zwei Stierköpfe dargestellt, wobei durch die Bildstruktur — ähnlich wie bei den gleichzeitigen Siegeln Abb. 84, 85 — eine obere und eine untere Region bezeichnet wird. Von der Darstellung eines frontal gezeigten Stierkopfes auf einem Scherben der Tell Halaf-Keramik (Abb. 104) sind diese Köpfe durch die Drehung zur Seite verschieden, die den Eindruck einer Bewegungsrichtung hervorruft. Das Siegel erlaubt auch ein Verständnis des wohl fast gleichzeitigen, in Uruk XII gefundenen Siegelabdruckes (Abb. 105).

Dem Thema nach zu dieser Gruppe zu zählende Siegelabdrücke sind auch aus Palästina (2) und aus Susa (3) bekannt (4). Der Siegelabdruck auf einem in Megiddo Schicht V gefundenen Gefäss (Abb. 110) unterstützt die Deutung der "Wirbel" als stilisierte Stierköpfe. Auch in dieser Darstellung sind die Elemente — neben Stierköpfen

(1) A. Deimel, *loc. cit.* 58, 22.

(2) R. M. Engberg, G. M. Shipton, SAOC 10 (1934) 31; s. auch W. F. Albright, *The Archäol. of Palest.* (1954) 71.

(3) L. Le Breton, RA 50 (1956) 134.

(4) Stierköpfe in frontaler Darstellung finden sich auch auf frühkretischen Prismensiegeln, z. B. Evans, *Scripta Minoa* I (1909) Fig. 75 b.

auch Cervidenköpfe — ungeordnet verteilt; ganz anders auf den in Susa in der " couche intermédiaire " gefundenen Siegelabdrücken (Abb. 111, 112), in denen die Stierköpfe kunstvoll zu einem Kreuz zusammengefügt sind. Abbildung 111 lässt auch noch vierfach das Zeichen für die Sonnenbarke erkennen, wodurch die Verbindung dieser Darstellungen mit dem Bildgedanken, der den Abbildungen 77-84 zugrunde liegt, nahegelegt wird.

Auf eine Möglichkeit zur Deutung der Reduktion von Tierdarstellungen auf die blosse Wiedergabe von Köpfen führt ein Siegelabdruck aus Ur (Abb. 113). Hier ist deutlich, dass die gekreuzten Striche Wasser darstellen sollen, auf dem der Wasservogel zu schwimmen vermag, während die Cerviden eintauchen, sodass nur noch die Köpfe sichtbar sind. Die Vorstellung vom himmlischen Ozean und dem Wasser unter der Erde, auf dem die Gestirne — dargestellt durch ihre Tiere — den Weg ziehen, hat vielleicht zu solchen Abkürzungen (Abb. 113, 114) geführt (1). Entsprechend wären auch die Stierköpfe zu deuten (2). Das Bildelement Wasser (Abb. 113, 115, 116) und auch der Skorpion als Kennzeichen des Wassers unter der Erde werden durch die Siegel Abb. 114, 116, 117 deutlich. Die Deutung des Skorpions auf dem Siegel Abb. 77 wird durch diese Darstellungen gestützt.

8. Kunstgeschichtliche Probleme

Als eine Besonderheit der Siegelbilder der hier gewürdigten Periode lässt sich anführen, dass sie ähnlich wie die wohl etwas früheren Cervidensiegel häufig nur ein Bildelement wie z. B. Löwe, Boot, Stierkopf aufweisen und dass dieses dann oft in mehrfacher Wiederholung gezeigt wird, wobei im Siegelbild nicht immer eine klare Bildstruktur erreicht wurde.

Mit dieser Feststellung sind einige Fragen verbunden. Die Beobachtung, dass auf dieser Stufe zumeist nur ein Bildelement in den Siegelbildern gezeigt wird, gewinnt ihre besondere Bedeutung durch

(1) Das gleiche Thema auf einer früheren Stufe, das Wasser durch Fische angegeben, siehe M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 26 (1957) Tab. 18,15; Tab. 28, 49. — In Siegelbild Abb. 110 ist die untere Region durch den Skorpion und durch Fische gekennzeichnet.

(2) Zur Deutung der Stierdarstellungen siehe M. Th. Barrelet, *Taureaux et symbolique solaire* in RA 48 (1954) 16; M.-L. u. H. Erlenmeyer, *loc. cit.* 325.

die Tatsache, dass die folgende FD II- und FD III-Stufe diese vereinzelt gezeigten Elemente zu grösseren Kompositionen zusammenführen oder — wie es vielleicht richtiger zu sehen ist — ihre Zusammengehörigkeit, d. h. ihre höhere Einheit sichtbar werden lassen. Die auf der früheren Stufe gezeigten Elemente wären alsdann nur Symbole dieser Einheit.

Weiterhin ist sodann auffallend die erwähnte bereits bei den Cervidensiegeln nachgewiesene Neigung zur Abstraktion und zur Geometrisierung, das heisst zur Herausarbeitung symmetrischer Ordnungen. Mit dieser Besonderheit stellt sich ein für die altorientalische Archäologie wichtiges Problem, das heisst die Frage, ob als Ursache für diese Eigenart an einen Verfall oder aber an ein geschichtsbedingtes, aus der Entwicklung zu deutendes Suchen nach Ordnungen zu denken ist, oder an die Zuwanderung eines, zu solchen Formulierungen besonders neigenden neuen Bevölkerungselementes.

Ausserdem besitzt dieses Problem auch ein allgemeines kunstgeschichtliches Interesse. Zu erinnern ist hierbei an die Erkenntnisse, die wir A. Riegl (1) verdanken, der überzeugend dargetan hat, dass ein echtes Kunstwollen auch in solchen " Verfallsäusserungen " anzunehmen ist. Riegl, der insbesondere diesen Phänomenen des antiklassischen Kunstwollens nachgegangen ist, wurde daher dazu geführt, die Charakterisierung solcher Werke als Verfallskunst als irrig abzulehnen. Er sah in ihnen Dokumente, die den Betrachter vor die Notwendigkeit stellen, beim Sehen " des Kunstwerkes zugleich auch eine geistige Anstrengung vollziehen zu müssen ". Auch die uns hier interessierenden altorientalischen Werke des beginnenden 3. Jahrtausends werden häufig ausschliesslich als Verfallskunst bewertet. Für diese Kunst gilt aber auch, " dass sie den natürlich gegebenen allgemein gültigen Boden der tastbaren Stoffechtheit verlässt und wesentlich mit einer geistigen d. h. subjektiven Anstrengung des Beschauers rechnet ". Frankfort wurde dieser Periode nicht gerecht, wenn er in seiner Kunstgeschichte diese Dokumente als kunstlos bewertet mit den Worten " the seals of the later half of the period have only an archaeological interest and need not therefore detain us here " (2).

Die Feststellungen von Moortgat (3): " Manche Stempelsiegel in Tierform zeigen eine vorzügliche Ausarbeitung der Reliefseite...

(1) Siehe A. Riegl, *Spätrömische Kunstindustrie* (1927).
(2) H. Frankfort, *The Art and Archit. of the Anc. Orient* (1954) 16.
(3) A. Moortgat, *Frühe Bildkunst in Sumer* (1935) (= MVAeG 10) 58.

Auf der Stempelseite jedoch trägt ein solches Siegel die flüchtigsten Einbohrungen oder Kerben. Hier scheint also eine gewollte Verbindung " der " sorgfältigen " und der " minderwertigen " Arbeitsweise vorzuliegen, sind ein Hinweis dafür, dass wir in diesen Siegelbildern ein besonderes kunstgeschichtliches Phänomen zu sehen haben.

Den Vorstellungen von A. Riegl folgend neigen wir dazu, die Bilder auf den Siegeln dieser Übergangszeit als Ausdruck eines bestimmten Kunstwollens aufzufassen.

Dass auch das " Können " nicht in allen Darstellungen dieser Zeit die gleiche Höhe hat, versteht sich von selbst, und Darstellungen von Cerviden, wie sie die Abb. 118, 119 zeigen, wären in diesem Sinne als naiv zu bezeichnen.

Wenn in dieser Stufe vor der FD II-Zeit die gehäuften gleichartigen Bildelemente nur selten zu einer sprechenden Bildstruktur zusammengestellt sind, so ist für die FD II-Stufe selber das Bemühen charakteristisch, diese Bildelemente zu höheren Ordnungen zu vereinen. Es wird in einer späteren Mitteilung im Zusammenhang mit anderen Dokumenten deutlich werden, dass auch in diesen — von der FD II-Zeit her gesehen — ungeordneten Bildern sinnvolle Stufen in dem Suchen nach solchen Ordnungen zu sehen sind.

Für einen Versuch, diese in der Bildkunst zu erfassenden frühgeschichtlichen Stufen mit historischen Vorgängen zu verbinden, ist eine solche Interpretation und die damit gegebene Bewertung wichtig, da nur so eine Möglichkeit zu gewinnen ist, eine sinnvolle Stufenfolge von einem durch Einwirkungen von aussen hervorgerufenen Umbruch zu unterscheiden.

Literatur und Angaben zu den Abbildungen

A. Literatur

Abb. 2 – A. Evans, *Scripta Minoa* I (1909) Fig. 48 a.

Abb. 4 – Ausschnitt aus H. Frankfort, *Stratified Cyl. Seals of the Diyala Reg.* (1955). Pl. 72 No. 796.

Abb. 6 – H. Frankfort, *Studies in Early Pottery* I (1924) Fig. 5 B.

Abb. 7 – Ausschnitt aus A. Evans, *loc. cit.* Fig. 55.

Abb. 12 – H. Frankfort, *loc. cit.* Fig. 5 D.

Abb. 29 – *Ur Excav.* Vol III (1936) Pl. 19, 377.

Abb. 34 – Siegelabdruck aus Chr. Zervos, *L'art de la Crète* (1956) Fig. 220 b.

Abb. 57 – Ausschnitt aus H. Frankfort, *Cyl. Seals* (1939) Pl. 38 f.

Abb. 70 – H. Frankfort, *Stratified Cyl. Seals of the Diyala Reg.* Pl. 23, 234.
Abb. 73 – H. Frankfort, *Cyl. Seals* (1939) Pl. 38 f.
Abb. 86 – A. Falkenstein, *Archaische Texte aus Uruk* (1936) Zeichen 204.
Abb. 87 – A. Evans, *loc. cit.* 203, Zeichen 57 a.
Abb. 90 – P. Amiet, RA 45 (1951) 87 Fig. 8.
Abb. 91 – H. H. von der Osten, OIP 22 Sammlung Newell Pl. V. No. 37.
Abb. 94 – P. Amiet, *loc. cit.* 88 Fig. 10.
Abb. 98 – H. Frankfort, *loc. cit.* Pl. 46 v.
Abb. 100 ab – R. Labat, *Man. d'épigraphie accad.* (1948) 60 Zch. 25.
Abb. 101 – G. Contenau, MAO I (1927). Fig. 242.
Abb. 102 – A. Evans, *Pal. of Min.* I (1921) 61. Fig. 22.
Abb. 104 – M. E. L. Mallowan, *25 Years of Mesop. Discov.* (1956). Fig. 5.
Abb. 105 – E. Herzfeld, *Archäol. Mitt. aus Iran* V, 3 (1933) 107 Abb. 28.
Abb. 110 – R. M. Engberg, G. M. Shipton, SAOC 10 (1934) 29. Fig. 10 A.
Abb. 111, 112 – L. Le Breton, RA 50 (1956) 135 Fig. 11 u. 2.
Abb. 118 – H. Frankfort, *Strat. Cyl. Seals Diyala Reg.* Pl. 52. No. 552.

Die übrigen Abbildungen zeigen Dokumente aus einer Schweizer Privatsammlung.

B. Angaben

Abkürzungen: H = Höhe; + = Achsen der Siegelfäche; Angaben in cm

Abb. 3 – H 2,3; + 2,8 × 1,9.
Abb. 11 b – H 3,6.
Abb. 35 – + 4,0 × 3,3
Abb. 36 – + 2,9 × 2,6
Abb. 37 – H 1,5; + 2,3 × 1,9
Abb. 38 – H 1,6; + 3,8 × 1,4
Abb. 39 – + 4,8 × 3,5
Abb. 40 – + 2,6 × 2,0
Abb. 41 – H 3,1; + 6,2 × 4,1
Abb. 42 – + 3,4 × 2,8
Abb. 43 – + 3,1 × 1,9
Abb. 44 – + 3,1 × 2,3
Abb. 45 – H 8,6. Malerei braunschwarz glänzend auf elfenbeinfarbigem Grund.
Abb. 50 – H 10,5
Abb. 60 – H 4,7
Abb. 61 – + 2,7 × 2,2
Abb. 108 – + 5,9 × 4,6

Geographie des Hethiterreiches

(*Schluss*)

Fr. Cornelius – Greifenberg

Meine Aufstellungen für die Provinz um Kaneš werden am meisten angefochten werden. Denn für einige Orte dieser Gruppe hat sich eine feste Meinung gebildet, die sie viel weiter in den Osten verlegt.

Nach dem Text KBo VI 28 haben die Azzi bei ihrem Vordringen um 1380 Šamuḫa zur Grenze gemacht. Und die Annalen des Šuppiluliumaš berichten ausdrücklich, dass seine Feldzüge von Šamuḫa ihren Ausgang genommen haben. Nachdem Azzi im Norden von Ḫattuša liegt, kann Šamuḫa nicht im Osten am Euphrat liegen, sondern muss da liegen, wo es die Cp'erliste hinsetzt, in der Gegend des Halysbogens, der Provinz zwischen dem Tatta-See und Antitaurus. In diese Richtung verweist es der Feldzug des Ḫattušiliš, der von Nerik ausgehend den Urḫi-Tešup, der durch das ' Obere Land ' kommt (1), auf Šamuḫa zurückwirft. Also muss Šamuḫa jenseits von diesem gelegen haben.

Nach KUB XXXI 79 lag es an einem schiffbaren Gewässer. Aber man darf sich die hier erwähnte Schiffahrt nicht zu gross vorstellen.

Der Teil des Textes, der den Geographen etwas angeht, lautet:

4) [GIŠ]MÁḪI.A URU*pát-te-ja-ri-ga ḫal-ku-eš-šar* URU*ša-mu-u-ḫ*[*a*]
[*nu*] I ŠU *pi-e-te-ir nu ḫa-an-te-iz-zi* KAŠKAL-ŠI *ki-iš-ša-a*[*n*]
[*x*]ME NINDAERINMEŠ *u-ti-li-iš* 6 ME NINDAERINMEŠ URU*ga-aš-ga* 16 PA ZÍD.DA-*ra*? [ ]
7) [ ]-*uk*? *nu wa-a-tar ta-pu ku-it e-eš-ta ḫu-uš-ša-an A.NA* GIŠMÁ

(1) Von Maraššantija her. Dieser Ort, der den Namen des Maraššanda in seinem Namen enthält, wird doch wohl am Halys gelegen haben. Wenn meine Bestimmung des " Oberen Landes " richtig ist, dürfte etwa die Richtung auf Ankara zu in Frage kommen.

[ ]*pád-da da-i-e-ir ki-nu-na-aš-ša-an u-i-te-e-ni ne-e-a-at*
[GIŠMÁ]ḪI.A URU*pát-te-ja-ri-ga nam-ma da-iš-te-i-e-ir*
[ ]x *A.NA* GIŠMÁḪI.A *ki-iš-ša-an da-i-e-ir*
[ ] I ME 20 PA ŠE *nu* ŠU.NIGIN-*ma I.NA* 2 KAŠKAL-*ni*
I ME 30 PA ZIZ [I ME 20]
[PA] ŠE I LI.IM 50 NINDAERINMEŠ

---

x t]e-iz-zi na-aš KUR.ME-*ia?* GIŠMÁ-*i* URU*ar-zi-ja-za da-iš-te-ja-an-zi*
[n]a-an ki-iš-ša-an ti-ia-an-zi 50 PA.ŠE 6 ME NINDAERINME[Š]
[GIŠM]Á GAL *ki-iš-ša-an* GIŠMÁḪI.A *ku-it ka x* [ ]
[UR]U*ša-mu-u-ḫa pi-e-ḫu-te-ir* LI.IM 6 ME 50 N[INDAERINMEŠ]
ŠÀ.BA 4 ME-*i* NINDAERINMEŠ *u-ti-li-iš* I ME 30 PA ZIZ *x*[I
ME 70 PA ŠE]
[n]a-at 3 ME PA ZIZ ŠE [*ia*]

GIŠMÁḪI.A URU*pát-te-ja-ri-ga nam-ma x*
aš x a-pi-ia da-iš-te-ja-an-zi.

" Die Schiffe (bringen) die Ernte von Pattejarika nach Šamuḫa. Einmal sind sie gefahren. Es sind bisher auf diesem einen Wege x [400?] landesübliche Kommissbrote und sechshundert Gašgaš-Kommissbrote und 16 PA Mehl (= 4 Zentner) [übersandt worden?]. Jetzt ist das Wasser etwas niedrig. Sie wird dorthin auf die Schiffe getan. Jetzt wird er sie auf dem Wasser schicken. Die Schiffe werden in Pattejarika wieder beladen. Die Ladung wird folgendermassen auf die Schiffe getan:... 120 PA. Gerste (= 30 Zentner). Summe auf zwei Fahrten: 130 PA Spelt, 120 PA Gerste, 1050 Kommissbrote.

x sagt: sie laden xx auf dem Schiffe von Arzija. Sie nehmen folgendes: 50 PA Gerste, 600 Kommissbrote. So beträgt, was auf den Schiffen nach Šamuḫa gebracht wird, 1650 Kommissbrote, darunter 400 landesübliche Kommissbrote, 130 PA Spelt, [170 PA Gerste], das ist 300 PA Spelt (und) Gerste.

(Schicke) die Schiffe von Pattejarika wieder (her). Sie laden hier".

Wenn man das Kommissbrot zu anderthalb Kilo ansetzt (so war es ehemals bei der kaiserlich deutschen Armee), so betrug also das Gesamtgewicht dieser Ladungen 75 Zentner Getreide, 4 Zentner Mehl und 50 Zentner Brot, folglich insgesamt 129 Zentner. Die Schiffe hatten das erste Mal zusammen etwa 34 Zentner geladen. also jedes 17 Zentner, wenn es zwei Schiffe waren. Sie waren wegen des niedern Wasserstandes nicht zum zweiten Mal durchgekommen. Nun werden

auf zwei weiteren Fahrten weitere 62½ Zentner Getreide und 31½ Zentner Brot versprochen, was diesmal also einer Ladung von 23 Zentner für Schiff entsprechen würde. Das Schiff aus Arzija aber nimmt 30½ Zentner (doch wohl auch auf zwei Fahrten) Ladung auf. Immer unter den gegebenen Voraussetzungen, waren es drei Schiffe oder war das Kommissbrot der Hethiter kleiner, so vermindert sich das Ladegewicht noch mehr.

Für eine solche Ladung genügen Kähne von sieben Meter Länge, 2½ m Breite und 60 cm Tiefgang. Ich kann die Wasserverhältnisse des Halys nicht aus eigener Erfahrung abschätzen. Zur Hethiterzeit, ehe die Wälder abgeholzt waren, war er sicher noch um einen Teil wasserreicher als heute. Dass aber Kähne von annähernd der geforderten Grösse auch heute noch in der Gegend von Kaisarieh auf dem Kizil-Irmak fahren, hat mir Frau Özgüç als Augenzeugin bestätigt. Und das hethitische Zeugnis sagt uns ja ausdrücklich, dass das die bei den Wasserverhältnissen höchste mögliche Grösse war. Ich kann also in den Wasserverhältnissen des Halys kein Hindernis dafür erblicken, Šamuḫa in dieser Gegend anzusetzen (1).

Übrigens ist der Text wohl nicht wegen dieser wirtschaftlichen Nachrichten aufbewahrt worden, sondern wegen der Schlägerei der Matrosen, von der anschliessend die Rede ist.

In dieselbe Provinz, also um den Mittellauf des Halys herum, gehören nach KBo 58 auch Nenišankuwa, Adunuwa, Abzišna und Šarišša. Denn da der folgende § nur Orte nennt, die um Ḫagmiš beisammenliegen, so darf man ähnliches auch für diesen ersteren Paragraphen schliessen, der nach den genannten vier Orten als fünften Šamuḫa nennt. Nun führt nach einem Text (2 BoTU 18 ii 9 ff) ein direkter Weg von Arinna nach Adunuwa. Dieses Zeugnis führt wieder dazu, dass Šamuḫa nicht in einem ganz anderen Landesteil gelegen haben kann. Ich vermute nach all diesen Zusammenhängen, dass der Weg des Nuntariašḫašfestes, der mit Tatišga am sechsten Tage abbricht, von da weiter nach Šamuḫa geführt hat, da er doch offenbar eine Rundreise an die verschiedenen grossen Kultorte ist. Unter dieser Voraussetzung komme ich mit Šamuḫa in die Gegend von Kirşehir, römisch Zama. Wenn der Fluss oder Bach bei Kirşehir nicht gross genug ist, um die Kähne von KUB XXXI 79 zu tragen, so mag

(1) Auch VAT 6209 (bei J. Lewy, HUCA XXVII 1956 S. 70 Anm 301) zeigt, dass Šamuḫa dem *Kārum* von Kaneš unterstellt war, also jedenfalls in Kappadokien gelegen hat.

Šamuḫa in der gleichen Gegend etwas weiter südlich direkt am Halys gelegen haben.

Prof. S. Alp wendet mir (mündlich) ein, Šamuḫa sei voll von hurrischen Gottheiten. Tatsächlich nennt die Götterliste des Muwatalliš hier die Götter von Ḫalpa. Aber diese sind bei der Eroberung der Stadt doch jedenfalls nach hethitischer Weise umgesiedelt worden. Wir müssen also aus ihrer Anwesenheit in Šamuḫa schliessen, nicht dass Šamuḫa im Osten, etwa am Euphrat gelegen hat, sondern dass es zur Zeit des Muršiliš I. die Hauptstadt des Reiches war.

Damit erklärt sich dann die auffallende Tatsache, dass Kuššar, die alte Reichshauptstadt, später auch in den Götterlisten nicht mehr erwähnt ist, die doch zum Beispiel den Gott von Nerik immer aufgeführt haben, obwohl Nerik lange Zeit zerstört lag. Umgekehrt ist Šamuḫa in den Texten des Alten Reiches nicht erwähnt und taucht zum ersten Mal bei Telipinuš auf. Ich schliesse, die Hauptstadt, die nach der Rückkehr des Muršiliš I. Schauplatz der Greuel gewesen war, ist aus Gründen der Sühne oder des Aberglaubens umbenannt worden. Šamuḫa, das fast an erster Stelle in der Götterliste des Muwatalliš steht, (nur Arinna geht noch voraus), ist eben das alte Kuššar.

Ebenso möchte ich in Neša, dem Sitz der Gottheit, die Anittaš als " seine " Gottheit bezeichnet, den alten Namen von Arinna sehen. Der Name Arinna ist hurritisch. Das zeigt seine Verbreitung, die von Kleinasien bis östlich in die Gebirge jenseits des Tigris reicht (1): also in eine Gegend, in die nie Luwier oder Hethiter gekommen sind. Folglich ist es unwahrscheinlich, dass er in Kleinasien früher aufgetreten ist als mit der hurritischen Dynastie des Neuen Reiches (2). Tatsächlich fehlt der Name in den Texten des Alten Reiches (wenn man von 2 KBo III 55 = BOTU 18 absieht, für dessen Datierung ins Alte Reich ich keinen inhaltlichen Anhaltspunkt sehe) (3). Stattdessen heisst in diesen Texten des Alten Reiches die heilige Stadt eben Neša. Das zwingt doch wohl dazu, in Neša den vorhurritischen Namen von Arinna zu sehen, zumal es nach indogermanischer Etymo-

(1) Übersicht bei Forrer, *Glotta* 26 (1938) S, 178 ff. Für hurritisch hat den Namen schon Oppenheim BASOR 93, 16 erklärt, worauf mich Frl. Kammenhuber freundlich hinweist.

(2) Güterbock, *Cahiers d'histoire mondiale* II 2 S. 386.

(3) Laroche RHA 58 S. 35 Nr. 14 ordnet den Text mit KUB XXXI 64 zusammen, wo von Feldzügen um Tegarama die Rede ist, und schreibt: " Campagnes de Muršili I (?) ". Die Sprache der Urkunden liesse doch wohl auch eine Datierung direkt nach Telipinuš zu.

logie durchaus ‘ Heiligtum ’ bedeuten kann (1). — Jedenfalls spricht gegen die von anderer Seite vorgeschlagene Gleichsetzung (2) von Neša und Kaneš, dass letzteres im Kult nie hervortritt, in der Götterliste des Muwatalliš überhaupt nicht genannt ist. Die Gottheit von Neša müsste danach später überhaupt verschwunden sein. Dass die Sänger von Kaneš in vielen Texten auftreten und zwar als die Rezitatoren der Sprache, die wir hethitisch nennen, weist zwar auf alte Überlieferungen gerade an diesem Ort, kann aber nicht das Zeugnis für den sonst fehlenden Kult ersetzen. Vermutlich ist Hethitisch dort, wo die Berührung mit den Assyrern war, zuerst in Keilschrift niedergelegt worden, und darum Kaneš die Schreiber- und Sängerschule für " gebildetes " und also kultgerechtes Hethitisch geblieben (3).

Mein Ansatz wird bestätigt durch die Angabe des Anittaš, dass er nach der Eroberung von Zalpa das ganze Gebiet vom Meer (in diesem Fall dem Tatta-See) bis Zalpa beherrscht habe. Tatsächlich ergeben Kuššar (= Kirşehir), Neša (= Therme, südlich von Tavium), Ḫattuša und Zalpa (= Alaça-Hüyük) ein in sich abgeschlossenes

(1) Von *nes, Walde–Pokorny, *Vergl. Wörterbuch der indogerm. Sprachen* II, 1927 S. 318 f, wovon griech. naos. Güterbocks Ableitung Neša aus Kaneša steht oder fällt natürlich mit der geographischen Identität.

(2) Das Argument ist, dass die Sänger von Kaneš *nešumnili* singen und also die Sprache der Hethiter im Kult zur Geltung bringen. So zuletzt Güterbock auf dem Orientalistentag München 1957. Ich kann nicht als Gegengrund anführen, dass nach meiner Lokalisation alle Orte, mit denen Anittaš zu tun hat, weiter westlich liegen. Das wäre ein Zirkelschluss. Wohl aber fällt sehr ins Gewicht, dass nach Lewy a. a. O. S. 24 ff der *kārum* von Kaneš unter Leitung eines *iššakum* souverän und seine Gottheit Assur selbst war (womit sich auch das Verschwinden dieses Kultes nach dem Untergang der assyrischen Kolonie erklärt). Diesen Gott hat Anittaš doch wohl schwerlich als " meine Gottheit " bezeichnen können, wie er es mit der Gottheit von Neša tut. Ebenso hat der Tempel für die protohattische Throngöttin Ḫalmašuitta, den Anittaš errichtet hat (KBo III 22 Z. 57), nur im protohattischen Gebiet, wo ich Neša suche, nicht in Kaneš seine passende Lage. Siehe Nachtrag S. 397.

(3) Dieses Argument würde an Stärke sehr gewinnen, wenn man bei den Ausgrabungen in Kültepe noch auf eine Schicht mit den Schriftzeichen treffen würde, aus denen die hethitische Keilschrift entlehnt ist. Übrigens dürften auch die Sängerinnen der Liste HT 2, die sicher nicht zu Kaneš gehören, *nešumnili* gesungen haben. Jedenfalls stammen sie aus den verschiedensten Reichsteilen, auch aus Šalatiwara südlich von Kaneš und aus Dunna, das nach Forrer nahe den kilikischen Pässen gelegen ist. Aus Ḫattušaš selbst sind aber nur ein paar vornehme Frauen dabei, denen man bestimmt auch hethitische Nationalität zuschreiben darf.

Gebiet mit den beiden genannten Grenzen. Kaneš würde weit ausserhalb dieses Bereiches liegen.

Den entscheidenden Gegengrund gegen die Identifizierung von Neša und Kaneš aber sehe ich in der Tatsache, dass unter den etwa 60 anatolischen Lehnwörtern auf den Kültepetafeln (1) mit Ausnahme von *ḫuluganna* (Wagen) kaum eines ist, das der hethitischen Sprache entnommen ist. Wären Neša und Kaneš derselbe Ort, so müssten es mindestens 75% sein.

Einen scheinbaren Einwand bietet die Tatsache, dass Šamuḫa einmal in den Kültepetafeln genannt ist, und zwar als Sitz einer assyrischen Kolonie. Zwar ist auch dieses Šamuḫa dem *kârum* von Kaneš unterstellt, also jedenfalls nicht am Euphrat gelegen. Entweder war Šamuḫa der Name der assyrischen Siedlung bei Kuššar, der dann unter den erwähnten Umständen nach Muršiliš I. auf die ganze Siedlung übertragen worden ist, oder wir haben hier das zweite Šamuḫa vor uns, das Telipinuš direkt vor Ḫurma und Wargašša (Gürün und Maraş, wie ich vorwegnehme) aufführt, und das auch bei Muwatalliš eigens aufgezählt ist. Dieses zweite Šamuḫa würde in Kataonien liegen, da die Städteliste des Telipinuš geographisch angeordnet ist.

Die Kähne, die nach Šamuḫa fuhren, kamen aus Pattijarika. Dieses lag, wie schon erwähnt, im Sprengel von Uda, das beim Vordringen der Arzawa Grenze wurde. Da zu gleicher Zeit Nenašša, das ebenfalls am Halys lag (denn der Flussgott wird in seinem Sprengel verehrt) von den Gašgaš erreicht wurde (2), muss Pattijarika unterhalb von diesem am Flusse gelegen haben. Aber nicht sehr weit davon; denn unter Muwatalliš erreichen die Gašgaš auch Pattijarika. Der Ort enthielt ein assyrisches *wabartum*; sein semitischer Name (lies: Beth-Jarika = Haus des Mondes) braucht also keine östliche Lage zu bezeugen (3).

(1) Bilgiç *Die einheimischen Appellativa der kappadokischen Tafeln.....*, 1954.

(2) Nenašša ist unter den Erwerbungen oder Sekundogenituren des Labarna I. genannt neben Ḫupišna, Tuwanuwa (?), Lušna, Baršuḫanda und Zallara, alles Orte weiter im Süden. Aber das berechtigt nicht dazu, zwei Nenašša anzusetzen. Enklaven sind in der politischen Geschichte sehr häufig.

(3) Vgl. S. 226, Auch Ḫarmuriga (oder Murmuriga) und Išme-Riga halte ich für semitisch, solange keine durchschlagende hurritische Etymologie beigebracht wird. (*riga* wäre vielleicht als hethitische Schreibweise für *ri'a* = Hirte oder sogar für ägyptisch Re' erklärbar).

Nenašša liegt nach einem Kültepetext auf dem Wege von Waš-ḫanija nach Burušḫanda (1). Der Lohn des Eseltreibers von Kaneš bis Waṣ̌anija ist der gleiche wie von da bis Nenašša. Da ungefähr, wo der Weg vom Halys nach Westen abbog, lag nach Ptolemaios Nenoassos. Ich stehe nicht an, diese Orte gleichzusetzen (2).

Beträchtlich nördlich vom Halys, aber in der gleichen Provinz, wird man Šulupašši suchen (3). Denn dorthin kommen die hethitischen Grossen Ḫattušiliš III. entgegen, als er den Urḫi-Tešup nach Šamuḫa drängte (4). Da sein Ausgangspunkt Nerik war (s. S. 373), so ist Šulupašši nordöstlich von Šamuḫa anzusetzen. Vielleicht trägt das heutige Seilep noch seinen Namen. Dazu passt, dass Šulupašši in dem Text KUB II 1, der gleich noch näher zu beleuchten ist, mit Ḫarana zusammen steht. Dieses ist uns eine Tagereise (zu Wagen) von Zippalanda entfernt begegnet. Zufällig gibt es noch heute ein Ḫaran 25 km südlich von Seilep. Doch will ich daraus keine Schlüsse ziehen.

Auch Šarišša ist im gleichen Kulttext mit Šulupašša und Ḫarana und in der Ortsliste KBo 1,58 mit Šamuḫa usw vergesellschaftet. Das beweist seine Lage in der gleichen Landschaft. Genauere Angaben müssen erst noch abgewartet werden.

Zu den Orten um Kaneš gehört auch Tabalka, in den Kültepetafeln Timilkija genannt. Es lag am Wege von Assur nach Kaneš, so weit von letzterem, dass sich ein Schuldner aus Kaneš dort unsichtbar macht (5). Diese Angaben liessen sich gut vereinen, wenn Timilkija-Tabalka (später assyrisch Tabal?) das heutige Tomarza wäre. Nur scheinbar stösst sich das mit den Angaben von CCT I 18. Der Absender dieses Briefes erwähnt zuerst Waren in Ḫaḫḫum, dann

(1) TC III 165 Z. 11 f.

(2) Ebenso Bilgiç AfO XV S. 1 ff. Nenizi liegt nicht am Halys und viel südlicher als das Nenoassos des Ptolemaios, das auf dem Breitengrad von Caesarea angesetzt ist. Darum scheint mir Forrers Gleichung Nenašša = Nenizi, die auch J. Lewy übernommen hat, ausgeschlossen. Forrers Hypothese, dass man den Hylas für den Oberlauf des Halys gehalten habe, erledigt sich durch die Nennungen des Maraššanda im Zusammenhang mit den Gašgaš von Ḫurna und dem Ḫaḫarwa-Gebirge. Dagegen könnte Nenizi = Nenišankuwa sein. Die Ortsliste KBo I 58 ist diesem Ansatz nicht gerade günstig, schliesst ihn jedoch auch nicht unbedingt aus.

(3) Nicht zu verwechseln mit Šunupašši im Gašgašgebiet zwischen Ḫattena und Malazija.

(4) KBo VI 29 II 22.

(5) TC III 27; vgl. Eisser-Lewy MVAeG 35 S. 90 Anm. und Goetze JCS VII 64.

fährt der Text fort: " Wenn du dich von der Karawane absondern und herkommen willst, so warte in Timilkija ". Also die Karawane zieht von Ḫaḫḫum nach Kaneš. Timilkija liegt auf einem Seitenweg von da nach dem unbekannten Aufenthalt des Absenders.

Eine Verbindung zwischen dieser Provinz und der ersten bildet der Text HT 2. Für ein Fest, wahrscheinlich in Zippalanda (1), wurden über hundert Sängerinnen aufgeboten, die in geographischer Anordnung aufgezählt sind: aus dem Sprengel (2) von Kaatapa: 5 aus der Stadt, 25 aus der Umgebung (unter diesen Dörfern der Umgebung ist Ḫalkar auch bei den Wegen um Nerik genannt); aus dem Sprengel von Šalma (3) (22 Sängerinnen); Kartapaḫa (15 Sängerinnen) (4), Paršananḫila (5) (7 + 21); 15 aus Taḫurpa, 16 aus Ulušna und Umgebung (lies 19), 5 aus Ankuwa (6), 3 aus Ḫattuša und 27 aus dem Umkreis von Kukuwawa (7). Nicht einzeln bezeichnet werden 6 aus Tiššuwa (8) und 8 aus Dunna (9). Für Ulušna gibt es einen Anhalt, dass zu seinem

(1) Denn in den Ritualen für Zippalanda KBo II 12 und KUB XI 33 sind die gleichen Sprengel Kaatapa und Kartapaḫa, in ersterem auch Šalma (in der Ableitung *Šalampumeneš*) und Ulušna, in KUB XI 33 auch noch einige kleinere Orte von HT 2 (Mita, Taništaḫa) nebst einigen sonst unbekannten Orten. (Zippalanda und drei nicht genau lokalisierbare Orte von HT 2 in seiner Umgebung sind nach meinen Ansätzen die einzigen Orte auf *-anda* nördlich des Halys; das von Laroche als luwisch gedeutete Imralla lag jedenfalls noch näher bei Ḫattuša.)

(2) *ŠA ḪALZI* URU*ka-a-ta-pa* usw. Die aufgeführten Orte gehören nicht zur Festung Kaatapa, sondern zur Umgebung des Ortes K. Ebenso ist KUB XXVI 43 der Ausdruck *ŠA ḪALZI* abwechselnd mit ŠÀ.BA.KUR gebraucht. Als dritter Ausdruck verwandter Bedeutung steht hier *KI-RU-UP*. — Lewy a. a. O. S. 58 beweist jetzt dieselbe Bedeutung von *ḪALZI* aus assyrischen Urkunden.

(3) Trotz der Ableitung *Šalampumeneš* KBo II 12 schwerlich = Sallapa.

(4) Darunter ist Šanukitta, das mit dem Orte, der KBo IV 13 und sonst Šanaḫuita, VBoT 68 Šagukkitt(a) geschrieben ist, identisch sein wird. Danach käme Kartapaḫa in Richtung auf Siwas zu liegen.

(5) S. u. S. 386.

(6) Genannt sind acht Namen, von denen aber einer in der folgenden Rubrik wiederkehrt, und bei zweien steht der Zusatz *meḫuupat*. Wenn die Summenzahl nicht verschrieben ist, so muss dieses Wort " entschuldigt " oder " unpässlich, heiser " oder etwas ähnliches bedeuten.

(7) Mir unbekannt.

(8) Scheint ebenfalls sonst nicht genannt.

(9) Ob identisch mit dem Tynna bei Xenophon, das Forrer in der Nähe der kilikischen Tore nachgewiesen hat? Wir müssten dann wohl

Sprengel Šattiwara gehört, das uns in der Provinz um Kaneš begegnet und gleich näher zu lokalisieren sein wird. Auf welcher Quelle Garstangs Ansatz Ulušna = Nyssa beruht (1), konnte ich nicht feststellen. Doch passt er zu meinen Einordnungen.

Auch Arzija lag am Halys oder einem Nebenflusse desselben. Von da kam ja der Kahn, in den Brot und Getreide jener anderen Schiffe für Šamuḫa umgeladen wurde. Arzija lag aber ausserdem in einer Gebirgsgegend, die zur Zeit des Tutḫalijaš von Feinden besetzt war. Das Annalenfragment gehört in die Anfänge des Šuppiluliumaš I. Der Ort lag also an dem Rand des engen Gebietes, das den Ḫatti damals noch geblieben war (KUB XIV 22 = 2 Bo TU 32 = Güterbock fr. 3). Ich halte danach Arzija für den vorpersischen Namen von Mazaka-Kaiseri (2).

Nicht ganz so weit ist ein anderer ungenannter Feind zur Zeit des Ḫattušiliš III. (oder sogar schon des Urḫi-Tešup) vorgedrungen (KUB XXI 6a), der die Lugga-Länder überrannte, und Ḫarziuna, das "Niedere Land" und Zallara zur Grenze machte. Da Ḫarziuna, aber nicht das Niederland noch auch Zallara, zur Provinz um Kaneš gehörte, so muss Ḫarziuna der nördliche Eckpunkt dieser Linie sein. So kommen wir, wie ich schon anderwärts ausgeführt habe (3), mit Ḫarziuna in die Gegend von Garzaura (4). Das "Niedere Land" gehört zu dem Sprengel, in den Muwatalliš Baršuḫanda, Ušša und das Ḫulaia-Flussland einreiht, das sind, wie unten zu zeigen, die Gebiete,

---

unterstellen, dass eine Wallfahrergruppe von hier zufällig zum Feste gekommen sei, dass daher die Sängerinnen auch nicht einzeln aufgeführt wurden wie bei den vorigen Orten.

(1) Auf der Karte zu AJA XLVII 1943 S. 35 ff.

(2) Forrers Lesung Arzija KBo V 6 II 6 widerspricht den Zeichenresten, war aber wohl der erste Anlass Arzija am Euphrat zu suchen. — Da aus *Ḫarkiuna* (bei Anittaš) in der Grossreichzeit *Ḫarziuna* geworden ist, so fällt die Palatalisierung der Gutturallaute vor hellen Vokalen, die im Neugriechischen und den romanischen Sprachen seit 200 n. Chr. allmählich durchgedrungen ist, in dieser Gegend schon ins 2. Jahrtausend. Im Namen Kaiseri ist sie nicht eingetreten, also sicher hier vorchristlich. Daher ist Argaios bei Strabo schon Ardschäos zu sprechen (heute Erdschijas), und hethitisch Arzija kann der Ort sein, der dem Berg den Namen gab. Das aber müsste Mazaka sein.

(3) Vgl. *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 6 S. 49 ff. Für das folgende Garstang JNES III 14 ff.

(4) KUB XXVI 43 Vs. 23 URU*ḫar-mu-ta-aš ŠA* URU*ḫar-zi-ú-(na)* ist wie fast alle Orte dieser Urkunde ein sonst verschollenes kleines Dorf, mit Charput in der Gegend der Tigrisquelle nur zufällig namensähnlich.

die in griechischer Zeit Lykaonia heissen. Ich sehe in ihnen auf Grund von KUB XXI 6a die Lugga-Länder. Nur dass der erwähnte Text auch Naḫita zu den Lugga-Ländern rechnet, was mit Nagidos (bei Strabo) an der Küste des rauhen Kilikiens mindestens namensidentisch ist. (Nigde liegt östlich der Linie, die als Grenze des feindlichen Vorgehens bezeichnet ist; kann also nicht mit dem Namen gemeint sein.) Kilikien ist ein jüngerer Name. Zur Hethiterzeit gehört das ebene Kilikien zu Kizzuwadna, das rauhe Kilikien, wie wir jetzt sehen, zu den Lugga-Ländern. Das ist der Winkel, von dem aus tausend Jahre später die Seeräuber alle Teile des Mittelmeeres unsicher gemacht haben. Die Seefahrt der Lugga steht also ihrem Ansatz in Lykaonien nicht entgegen.

Als Ausgangspunkt für Unternehmungen in den Lugga-Ländern und gegen Arzawa diente mehrfach Šallapa. Auch dieses gehört zur Provinz um Kaneš und wegen dieser militärischen Bedeutung an ihren Westrand. Die Listen nennen es gern direkt nach Ḫarziuna. Šalambria (1) oder Salaberina (2), südöstlich von Garzaura (heute Selme?), passt zu diesen Angaben.

Baršuḫanda (assyrisch Purušḫattum) gehört bei Muwatalliš zum Niederland, wie noch heute die Gegend südlich des Tatta-Sees heisst (3). In frühtürkischer Zeit ist Marsüane Grenze zwischen Karaman und Kaiseri (4). Das ergibt die gleiche Gegend, zu der auch die assyrischen Nachrichten stimmen. Der Ort soll kürzlich von Bossert in dieser Gegend aufgefunden worden sein. Eine assyrische Reise Wašḫanija–Nenašša–Ulamma–Burušḫattum (5) ist schon erwähnt. Eine andere assyrische Tafel gibt den Reiseweg Kaneš–Wašḫanija–Malita–Waḫšušana (6). Der Reisende übernachtet in Wašḫanija. Dieses ist also eine Tagereise (zu Esel) von Kaneš entfernt, nach der ersteren Tafel in westlicher Richtung, Somit ist es wohl mit römisch Osiane gleichzusetzen. Von da musste der Reisende nach Waḫšušana einen Führer nehmen. Zum *kârum* von Waḫšušana gehörte das *wabartum* von

(1) Ptol. V 6, 13, wobei ich mit phrygischer Namenserweiterung (analog Selymbria) rechne.

(2) *Tab. Peut.* — J. Lewy a. a. O. S. 20 möchte diesen Ort von Salambria unterscheiden.

(3) Kınal, " *Geographie et l'histoire du pays d'Arzawa* ".

(4) *Reise des Johann Schiltberger*... hgg. v. K. F. Neumann 1859 S. 61.

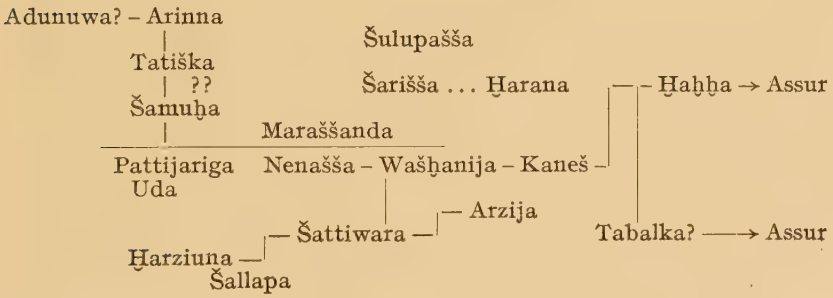
(5) TC III 165.

(6) *Alishar* 54.

Šalatiwara, neuheth. Šattiwara; das ist doch wohl griech. Sadakora an der Strasse von Garzaura nach Caesarea (nach Strabo). Folglich lag Waḫšušana in der unübersichtlichen und von unterirdischen Feuern unheimlich durchsetzten Gegend westlich des Erdschijas.

Der Šeḫirija-Fluss wird KUB XXVI 43 + 50 in einer Aufzählung von Orten genannt, die von Lušna bis Ḫarziuna reicht. Lušna ist nach Lautanalogie zu Ḫupišna = Kybistra als Lystra zu deuten, was mit allen Erwähnungen gut zusammenstimmt. Muršiliš nennt den Šeḫirija-Fluss, an dem er ein Meteor gesehen hat (1), zugleich mit Šallapa. Beides passt zusammen, wenn der Fluss der Hylas ist, der von Südosten in den Tatta-See fliesst. Andererseits wird er KUB II 1 Vs. 42 ff kultisch mit den Schutzgöttern einer Reihe von Orten verknüpft, die (soweit bekannt) zwar auch in der Provinz um Kaneš, aber sämtlich nördlich vom Halys liegen (Šulupašša, Ḫarana und Šarišša). Die unbekannten Namen lauten: Garaḫanašša, Alanumaš, Šaluwandas, Berg Šarpaš, Tuttuwaš, Berg Šunnara, Fluss Kumkura, Ḫalatta). Allenfalls könnte der Šeḫirija also auch der Melas sein, der von Kaiseri in den Halys fliesst.

So ergibt sich für die Provinz um Kaneš folgende Anordnnng:



Für Ḫaššigašanuwanta, Uššuna und Zarninuwa fehlen Nachrichten und für Abzišna und Nenišankuwa sind sie zu undeutlich, um sie hier in die Übersicht einzutragen.

Es bleibt noch die fünfte Provinz der Liste KBo IV 13 zu besprechen. Den ersten Anhaltspunkt gibt der letzte Name Ḫalaraa von anderen Ḫatraa gelesen. In den meisten Texten, in denen der

(1) AM S. 44 f. Die andere Fassung der Annalen nennt statt dessen das Gebirge Lawaša. Der Meteorfall wird erzählt, bevor Muršiliš nach Šallapa kommt.

Name vorkommt, sind die Zeichen *la* und *at* nicht zu unterscheiden. Aber VBoT 68 Vs. steht der Name Ḫullara. Da gerade dieser Text so viele Namen mit der Opferliste KBo IV 13 gemeinsam hat (oft auch die gleichen Namen mit orthographischen Unterschieden) und da Ḫullara nach der oben vorgenommenen Einordnung genau in die Gegend zu liegen kommt, wo auch *Ḫa-la/at-ra-a* gewesen ist, so halte ich diese Namen für gleichbedeutend, also die Lesung Ḫalaraa für die richtige, auch wenn es hethitische Schreiber gegeben haben mag, die falsch lasen und abschrieben (z. B. KUB XXVI 54,4). Jedenfalls gehört der Ort in der Götterliste des Muwatalliš zum Bezirk von Išuwa. Dieser Ort, zeitweise wohl der Vorort des Mitanni-Reiches, lag östlich des Euphrat, (nach dem Feldzugsbericht des Šuppiluliumaš I.), aber offenbar so, dass er als Ausfallstor nach den Ländern von Kizzuwadna dienen konnte. Dafür wäre die Lage bei Samosata wohl am besten geeignet. In diese Gegend muss man auch Ḫalaraa legen, wenn es nach VBoT 68 I nur wenige Stationen Weges von Ḫalpa entfernt sein soll.

In dieselbe Gegend weist der vorhergehende Name der Opferliste Haššuwa, das dem Haššum der Mari-Tafeln lautgesetzlich entspricht, und nach diesen am Euphrat westlich von Samosata anzusetzen ist.

Lalanta ist wohl römisch Laranda. Es gab zwei Orte dieses Namens. Der eine, heute Karaman in Lykaonien, kommt für die eben behandelte Provinz nicht in Frage. Wohl aber könnte das Laranda am Eingang von Nordsyrien am Abhang des Taurus in unserer Opferliste gemeint sein. Die fünfte Provinz entspräche dann den späteren Landesteilen Kyrrhestike und Kommagene. Darum halte ich auch ihr Ulma nicht für das bei Muwatalliš genannte Ulima in Šugazi, sondern für Urima am Euphrat, das Ptolemaios verzeichnet.

Es bleiben Šaḫuwalija und Šanaúitta. Da syrisch Jarimuti im Hethitischen als Ijaruwata [1] erscheint, wäre zu erwägen, ob Šaḫuwalija nicht assyrisch Šama'al sein könnte. Dagegen spricht nur, dass Šama'al als ein jüngerer Name gilt, und die Stadt ursprünglich Jadija geheissen haben soll [2], obgleich oft ein Ortsname, der durch eine künstliche Bezeichnung verdrängt worden ist, in jüngerer Zeit wieder auflebt. Aber die Gleichung geht auch lautlich nicht genau auf.

[1] KBo III 3 i 3 und öfter. Durch den Zusammenhang mit Syrien ist die Identität der Orte hinlänglich gesichert.

[2] Gurney, *The Hittites* S. 41. Leider ist das Sendschirli-Werk mir in München nicht zugänglich gewesen, so dass ich die Grundlagen der Angabe nicht nachprüfen kann.

Šanaúitta halte ich für eine Verschreibung für Innúitta, das in der zweiten Hälfte gleich geschrieben wird. Der Schreiber wird einen teilweise abgebröckelten Namen nach Analogie von Šanaḫwitta falsch ergänzt haben. Allerdings führt uns auch diese Vermutung nicht weiter; denn auch für Innúitta fehlen die nötigen Unterlagen.

In diese Provinz gehören weiter noch geschichtlich wichtige Orte, die in der Opferliste nicht genannt sind. In einer Beamten-Instruktion (1) wird der Befehlshaber einer " Warte " (einer Markgrafschaft nach mittelalterlicher Terminologie) ausdrücklich beauftragt, Volksbewegungen in Tegarama, in Kaššija, Ḫemmuwa und Išuwa zu beobachten. Diese Orte müssen also so gelegen haben, dass sie von einer bestimmten Stelle aus überwacht werden konnten (2).

Dieses Kaššija ist jedenfalls ein anderes als dasjenige, welches die Maša um 1380 angegriffen haben. Es wird identisch sein mit Kašaiat der assyrischen Soldatenliste Essad Nassouhis (3), deren Aushebungsbezirk von Ekalātum bis Sama'al reicht, also unserer 5. Provinz entspricht. Wenn wir einen bedeutenden Ort in dieser Gegend suchen, dessen alten Namen wir nicht kennen, so stossen wir auf das griechische Zeugma. Ich halte es für möglich, dass Kaššija ein Äquivalent dieses griechischen Namens ist, vor allem weil das andere Kaššija (mit orthographischem Vokalwechsel) ebenfalls an einem bedeutenden Flussübergang zu liegen scheint (s. o. S. 241). Sowohl indogermanische wie sumerische Etymologien bieten sich an, lassen sich aber nicht hinreichend wissenschaftlich begründen und seien daher übergangen.

Ḫemmuwa näher festzulegen, fehlen mir die Quellen. Nur das eine ist durch jene Anweisung an den Befehlshaber der Warte deutlich: der Gašgašort Ḫimmuwa, der namentlich in engerem Zusammenhang mit Kaštama vorkommt (4), muss scharf von diesem Ḫemmuwa in der Kyrrhestike unterschieden werden. Ist letzteres etwa = Ḫimmuš der Maritafeln am Euphrat (TCL XXIII 131)?

(1) KUB XIII 2 iii 29 f. Behandelt von E. von Spuler in Beiheft zu AfO 10, 1957 S. 41ff.

(2) Für Tegarama und Išuwa als gemeinsame " Warte " wäre Šugazi, d. h. die dritte Provinz von KBo IV 13 der geeignete Kreis.

(3) MAOG III 1, Nr. XVII S. 36 Vs 1 ff.

(4) KUB VII 11 Vs; vgl. auch das *Gebet des Arnuwandas* (KUB XVII 21 und Zusatzstücke). Goetze bei Pritchard ANET I S. 399 fasst die hier genannten Orte nicht als die aufständischen Gašgaškantone auf, sondern als von den Gašgaš überfallen. Ich halte mich an die Ablativform, in der sie stehen. Vgl. ferner KUB XXXI 86 + Bo 8617.

Nicht in den hethitischen Urkunden genannt ist Kachta, das doch schon in Mari als Kaḫat eine wichtige Rolle spielt. Nur einmal kommt sein Gott als Schwurzeuge auf der hurrischen Seite im Vertrag KBo I 1 (1) vor. Der Ort ist also noch nach dem Sturz von Išuwa durch Šuppiluliumaš hurrischer Besitz geblieben, obwohl er auf der Westseite des Euphrat liegt.

Der Maala-Fluss, in dem sich nach einem mythologischen Text (2) alle Gewässer Syriens sammeln, ist der Euphrat selbst. Das geht daraus hervor, dass für Šuppiluliumaš, als er die Ḫurri-Länder heimsucht, Kinza und Amurri jenseits des Maala-Flusses liegen (3). Es wäre auch schon daraus zu erschliessen, dass Muršiliš davon berichtet, seine früheren Vorfahren hätten diesem Fluss schon Opfer dargebracht. Welcher andere syrische Strom käme dafür in Betracht?

Das heutige Maraṣ, assyr. Marqašši, scheint bei Telipinuš in der Schreibung Wargaššaš, direkt nach Ḫurma genannt, vorzuliegen (4).

Mustern wir nun, welche Sprengel der Götterliste des Muwatalliš wir noch nicht festlegen konnten, so bleibt nur eine kleine Nachlese.

Urauna (?) mit dem dritten Arinna erinnert sehr an die Thermae Aravenae der Römerzeit. Wenn auch kein anderer Anhaltspunkt als der Name vorhanden ist, so scheint mir doch dieser hier hinzureichen. Aber es gibt einen Einwand: der griechische Name heisst Sarauena. Das zugewachsene S am Anfang würde die Gleichung bedenklich machen, wenn wir nicht ganz die gleiche Erscheinung bei Assur hätten, für das eine Nebenform Sassur existieren soll (5). Ähnlich heisst Amisos heute Samsun.

Pár-ša oder Maš-ša ist zweideutig. Es könnte eine um der Doppeldeutigkeit des ersten Zeichens willen gewählte Schreibung für Maša sein. Dieses Land muss ja zwischen Muršiliš II. und Arnuwandaš IV. (nach bisheriger Zählung) einverleibt worden sein, möglicherweise schon in den Jahren der "grossen Lücke" unter Muršiliš. Andererseits habe ich in den geographischen Texten nirgends die Aussprache des Zeichens als *maš* gefunden. Deswegen halte ich — wie bei Paršuḫanda (assyrisch Purušḫattum) die Aussprache Parša für die richtige. Dies

(1) Rs. 54.
(2) Otten MIOF I S. 139 f.
(3) KUB XIX 9 i 11 ff. Vgl. Otten MDOG 85 S. 27.
(4) KBo III 68 Z 12.
(5) Ich habe leider die Stellen nicht nachgeprüft und den Beleg wieder aus den Augen verloren, so dass ich mich nur ganz hypothetisch ausdrücken kann.

ist wohl eine Kurzschreibung für den zusammengesetzten Namen Paršananḫila (1), der in der Sängerinnenliste ein Vorort ist. Anḫila ist auch selbständig als Ortsnamen belegt (2).

Keinen sicheren Anhalt für die Lage dieses Ortes und der mit ihm in diesem Text vergesellschafteten Orte Šalmaa und Mitaa bietet HT 4. Die Folgerungen, die man daraus ziehen kann, sind mehrdeutig. Dagegen lässt die Beziehung zu Ḫurma in KBo III 46 eine südöstliche Richtung von Zippalanda aus vermuten.

Kehren wir zur Liste des Muwatalliš zurück. Ḫešḫašpa mit Kuliwišna gehören in die Gegend von Tijaššilta, also westlich von Nerik, nur noch innerhalb des friedlichen Bereiches gelegen. Von Ḫešḫašpa aus zieht Muršiliš nämlich in Nachtmärschen gegen die genannte Stadt und ihre Nachbarorte (3). Das würde mit dem Corniaspa der Tabula Peutigeriana östlich Yozgad gut zusammenpassen, wobei man ja in diesen Itinerarien mit den gröbsten Schreibfehlern rechnen darf. (Corsiaspa würde den Lautgesetzen nach eine Entsprechung von Ḫašišḫašpa sein können, wie Ḫešḫašpa auch geschrieben wird.) Damit würde es sich als Lehen des Ḫattušiliš auch an den Bezirk von Durmitta anschliessen.

Zitḫarija lag nach der Kultliste VBoT 83 in der Nähe von Ḫattuša; denn solche Listen pflegen eine geographische Folge einzuhalten. Darum identifiziere ich es mit Ziḫḫara bei Muršiliš, von dessen benachbarten Berge Tarikarimu aus die Gašgaš Ḫattuša bedroht haben. In einem Feldzugsbericht des Šuppiluliumaš (KUB XIX 8/9) scheint Zitḫarija (wenn es hier derselbe Ort ist) auch mit Takupša und Ḫattenzuwa in Nahbeziehung zu stehen. Das führt, wenn meine Ansätze für diese Orte richtig sind, auf eine Lage von Zitḫarija etwa bei Tschorum. Dort befindet sich freilich, wie mir Frau Özgüç als Augenzeugin mitteilte, kein Hüyük. Aber der kann beim Bau der dortigen Seldschukenfestung abgetragen worden sein.

Im Omentext KUB VI 6 sind in mehreren Paragraphen Zitḫara und Urikina zusammen genannt. So wenig man sonst aus solchen Texten geographische Schlüsse ziehen kann, so scheint doch diese

(1) *Ḫaršananḫila*, sprich *Muršananḫila* KBo III 46 = 2 BoTU 17 A Vs. 51 legt Aussprache mit *r* fest.

(2) In der Form *Anḫella* HT 2 ii 13. — Bei einem Orte Porson wurden die Araber von den Byzantinern geschlagen und flohen nach Chorsun (Ḫuršama bei Nerik) über den Halys zurück. Porson lag also in der Gegend von Ankara. Dahin kann man Parša schwerlich verlegen.

(3) AM S. 172.

enge Verknüpfung auch eine Nachbarschaft der beiden Orte erschliessen zu lassen.

Das zweite Šamuḫa steht bei Telipinuš (1) in der Namensfolge Šu?-ukzijaš, Ašurnaš, Aanzara(š), x, Šamuḫaš, Marištaš, Ku–x, x, Ḫurmaš usw. Davon gehören Šukzija und Ḫurma zur 3. Provinz; Mariśta ist (neben dem ebenfalls dieser Provinz angehörigen Karaḫna) von Taggašta aus — einem Orte der 2. Provinz — besetzt worden. Wir werden also auch dieses Šamuḫa an die Grenze der beiden Provinzen zu setzen haben und zwar, weil es in den erhaltenen Feldzügen des Šuppiluliumaš und des Muršiliš nicht genannt ist, mehr gegen Kataonien zu. Genauere Lokalisierung ist mangels Nachrichten unmöglich.

Ḫupišna habe ich nicht eigens besprochen. Seine Identität mit Kybistra ist schon durch die neuassyrischen Texte hinreichend gesichert und allgemein anerkannt. Ebenso die Gleichung Tuwanwa = Tyana. Illaia hat Forrer mit Eski-Il am Tatta-See gleichgesetzt, und das wenige, was sich über den Ort ausmachen lässt, passt dazu.

Šuwanzana scheint schon bei Telipinus (als Šuwanzuwana) genannt, jedoch erst im Nachtrag zu seiner Städteliste. Und dieser ist zu fragmentarisch, um daraufhin den Ort zu lokalisieren, zumal ich das Prinzip der Anordnung in diesem Nachtrag nicht durchschaue. Der Gottesname Šuwanzipaš (KUB VI 45 ii 22) verweist ins hethitische Sprachgebiet (2).

Ḫurnija steht bei Telipinus direkt nach Ikkuwanija. Letzteres ist die hethitische Schreibung, die wir für Ikonium erwarten müssen. Folglich ist Ḫurnija das benachbarte Korna. Wenige Namen später folgt Terumnaš, das wohl frühe Schreibung für Derbe sein könnte, und wieder einige Stellen weiter Baršuḫanda, so dass damit gesichert ist, dass dieser Abschnitt der Liste Orte von Lykaonien nennt. Dadurch ist die Namensgleichung auch sachlich unterbaut.

Zarwiša liegt an der Grenze des Ḫulaia-Landes (3), nicht sehr fern vom Šarlaimis, der zum Sprengel von Ḫupišna gehört. Somit ist seine Lage südöstlich von diesem sichergestellt.

(1) Die Liste von 60 Städten ist so geordnet, dass zuerst Orte in der Mitte des Reiches, dann Orte im Südosten (Ḫurma, Mariśta), dann im Norden (Šalitiš) und zuletzt im Südwesten (Baršuḫanda, Ḫulaia-Fluss) genannt sind. So lassen sich die unbekannten Orte dieses Verzeichnisses einigermassen lokalisieren.

(2) Laroche, *Recherches sur les noms des dieux hittites*, S. 67.

(3) KBo IV 10 Vs. Z. 28.

Für die zwei Sprengel Šaḫḫanija sowie Paḫtima mit Šaḫḫuwija und Malitaškuri, weiss ich keine begründete Vermutung vorzubringen (1).

Ḫanḫana ist in der ersten Provinz genannt. Der Berg Takurga, der seinem Sprengel zugehört, ist KUB V 1 bei den Wegen um Nerik nicht erwähnt. Daraus schliesse ich, dass Ḫanḫana, der Ort, an dem auch mehrere gesiegelte Urkunden ausgestellt sind (2), vielleicht nicht gleich dem Ḫaḫani jener Wegomina sei, auch wenn letzteres gelegentlich Ḫanḫana geschrieben ist.

Laanta ist bei Muwatalliš wohl das von Labarna I. dem Reich hinzugefügte Gebiet, das mit Ḫupišna (Kybistra), Lušna (Lystra) u. a. zusammen genannt ist und daher wohl eher dem antiken Laranda, heute Karaman, gleich ist; nicht das oben erwähnte Lalanda am Südabhang des Taurus. Auf jeden Fall führt die Zusammenfügung mit Ḫattena, die auf der Tafel vollzogen ist, irre. Aber wie die beidemal wiederholte Schlussklausel zeigt (3), war sie vom Autor nicht beabsichtigt.

Kalimuna gehört in die Nähe von Ḫagmiš und Ḫattena, wie der Text KUB XXI 1 III 16 ff trotz seiner Verstümmelung noch deutlich zeigt. Nun steht VBoT 68 zwischen Zipišḫuna und Ḫattena in der Reiseroute ein Ammuna als einziger sonst unbelegter Ort. Das ist verdächtig, da es doch nach der Überschrift Sitz eines AGRIG sein soll (4). Hat der auch sonst leichtfertige Schreiber dieser Tafel ein abgebröckeltes (*Kali*)–*muna* irrig ergänzt? Das scheint wegen des ungleichen Raumes, den die Zeichen einnehmen (5), unwahrscheinlich. Von Ḫattena in umgekehrter Richtung liegt Gürün, ein Name, der allenfalls aus Kalimuna verstümmelt sein könnte. Nur müsste man Einwirkung türkischer Vokalharmonie annehmen (6).

(1) Malitaškuri gehört, nach der zweiten Worthälfte zu schliessen, in das gleiche Sprachgebiet wie griechisch Themiskyra am Schwarzen Meer (im Azzi-Gebiet meiner Karte). Das könnte in das protohattische Sprachgebiet weisen, wo auf meiner Karte im Gebiet westlich von Ḫattuša ein leerer Raum geblieben ist. Aber das genügt nicht zu sicheren Schlüssen.

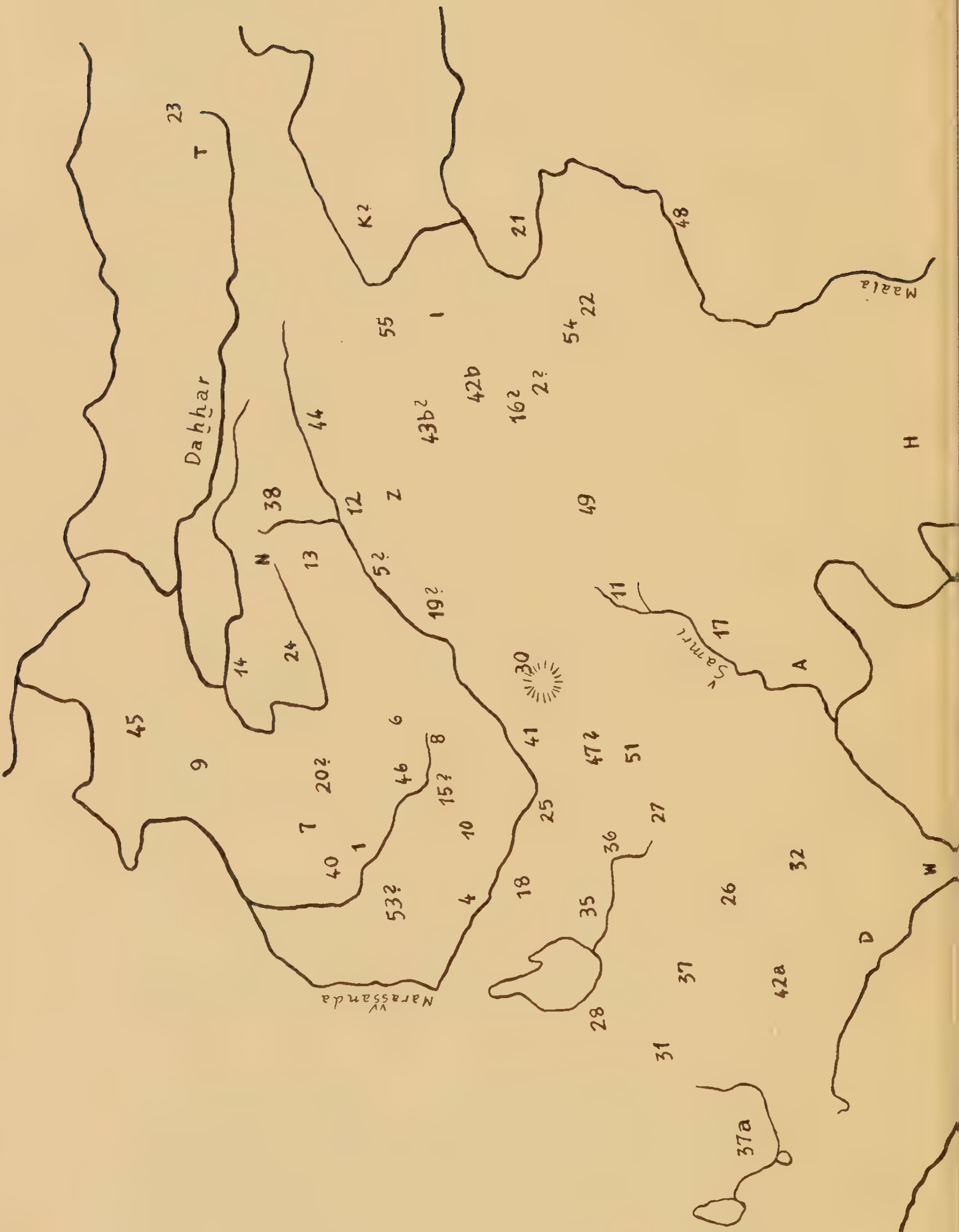
(2) Güterbock, *Siegel aus Boghazköi* I, Text Nr. 2, Rs. 8; Nr. 3, 38.

(3) Vgl. Or. 27 (1958) S. 226 Anm. 4.

(4) Als Sitz eines AGRIG kann es kein unbedeutender Ort sein.

(5) Aber wenn wir in der Vorlage die sonst allerdings nicht belegte Schreibung *Kal–mu–na* ansetzen, so ist bei geringer Beschädigung die Fehllesung *Am–mu–na* sogar naheliegend.

(6) Wahrscheinlicher scheint mir doch Gürün = Ḫurma zu sein, s. o. S. 241. 2 BoTU 41 = KBo V 6 i 45 stehen Kalimuna und Manazi-


Dahhar
Narassanda
Samri
Maala

Das Hethiterreich um 1300

Die Ziffern bezeichnen die Sprengel der Götterliste des Muwatalliš:

1. Arinna
2. Šamuḫa I
3. Ê.GAL Ḫuḫḫaš (= Arinna II?)
4. Šamuḫa II
5. Katapa mit Šaḫpina
6. Kaatapa
7. Ḫatti und Ḫattarina mit den Bergen Piškurunuwa, Tatta, Šummiara
8. Ziplanda mit Berg Daḫa
9. Zitḫara
10. Urauna mit Arinna II I
11. Kummanni mit Berg Manuzija und Gallištapaš
12. Šanaḫuitta
13. Kaštama mit Berg Zalijanuš
14. Nerik und Takupša mit Ḫatenzuwa und Berg Ḫaḫarwa
15. Šarišša
16. Ḫurma
17. Lauwazantija
18. Uda mit (Pattij)ariga
19. Pár/Maš–ša
20. Ḫiššašḫapa mitKuliwišna
21. Karaḫna
22. Šugazi mit Ulima
23. Liḫšina
24. Durmitta
25. Nenašša mit Fluss Maraššantija
26. Ḫupišna mit Berg Šarlaimmiš
27. Tuwanuwa
28. Illaja
29. Šuwanzana
30. Arzija
31. Ḫurnija
32. Zarwiša
33. Šaḫḫanija
34. Paḫtima mit Šaḫḫuwija und Malitaškuri
35. Ḫarziuna
36. Šallapa
37. Niederland mit Ušša, Parašḫunta, Berg Ḫuwalanuwanda, Fluss Ḫulaia
38. Wašuduwanda mit Innuita
39. Ḫanḫana mit Berg Takurga
40. Tawinija
41. Wašḫanija
42a. Laanta
42b. Ḫattina
43a. Ḫarpiša
43b. Kalimuna
44. Ḫakpiša

(Einschub: Die Schutzgötter des Königsgeschlechtes)

45. Gazzimara
46. Ankuwa mit Unni
47. Nenišankuwa mit Durudduwa und Ikšuna
48. Išuwa mit Šullama und Ḫala/atra
49. Tegarama
50. Palija
51. Tuupazzija
52. Kariuna
53. Apzišna
54. Kalašmitta
55. Tapiqqa

(Davon sind nicht in die Karte eingetragen: Nr. 3, 29, 33, 34, 38, 43a, 50 und 52; letztere beiden gehören wohl nach Kizzuwadna).

Durch Buchstaben sind auf der Karte bezeichnet:

A	= Adanija	I	= Ištaḫara	T	= Tummanna
D	= Dattaša	K	= Kuruštama	W	= Walmaa
H	= Ḫalpa	N	= Nerik	Z	= Zapišḫuna

Gazzimara lag an der Grenze gegen Azzi. Denn unter den Schwurgöttern von Ḫaiaša (KUB XXVI 39 IV 26 ff) ist auch Unagaštaš von Gazzumar. Mehrere griechische Orts- und Landschaftsnamen (Gaziura, Gazalonitis, Gazakene) der Gegend sind ebenso gebildet (1). Steckt darin eine Ableitung von " Azzi " mit dem protohattischen Zugehörigkeitspräfix *ga*?

Fast am Schluss der Götterliste stehen noch einmal zwei Namen, die sonst in keinem geographischen Zusammenhang begegnen, Palija und Kariuna. Sie stehen vor und zwischen den Eroberungen des Šuppiluliumaš I. (Išuwa, Tegarama, Tapuzija). Vermutlich sind auch diese Sprengel in Kizzuwadna einzuordnen. Hat doch ein König von Kizzuwadna auch Palija geheissen. Kein wirkliches Gegenargument ist, dass in einem Gerichtsprotokoll (2) ein Mann aus Palija über einen Diebstahl in Šulupašši zeugt, also in einem Ort innerhalb des Halysbogens.

Tragen wir nun die uns bekannten 50 Sprengel auf der Karte ein, so ergibt sich eine gleichmässige Verteilung über das ganze Reich, ohne sich irgendwo zu drängen, wie es eben die Bezirke einer wohlbedachten Einteilung tun müssen. Leere Stellen bleiben nur in der Gegend zwischen Boghazköi und dem Halyslauf westlich davon, die auch auffallend wenige Tells enthält, und in den unwirtlichen Gebirgsgegenden. Das war mir eine Bestätigung dafür, dass meine Rekonstruktion der hethitischen Geographie nicht ein leeres Phantasiegebilde ist.

Viel weniger Aufschlüsse erhalten wir über die Nachbarländer des Hethiterreiches im Westen und Südwesten.

Ausgangspunkt ist hier die Grenze von Kizzuwadna, die sich mit grosser Genauigkeit festlegen lässt. Sie beginnt am Meer am kilikischen Meerbusen. Lamija, griechisch Lamos, blieb hethitisch, während Biitura — nach dem Namen eine semitische Gründung " Haus des Lichtes " — zu Kizzuwadna gehörte, also weiter östlich lag. Vielleicht ist es das spätere Soloi. Denn dieses (im 8/7. Jahrh.

---

ja(ra) nebeneinander. Letzteres scheint KUB IX 17 mit *Ḫaḫḫa* kultisch verbunden. Danach könnte man versucht sein, Manaziara = Mandjulik etwa 40 km südöstlich von Tonus (= Zamišḫuna) anzusetzen

(1) Ist Gazziura (Hatt. ii 8), heute Turkal, das " Ura der Azzi ", das Muršiliš (AM S. 98) so besonders hervorhebt?

(2) Werner, *Neue Zürcher Zeitung* 31. März 1957 (KUB XIII 33 II 16 ff.).

von Rhodos aus neu besiedelt), kann dabei leicht den Namen gewechselt haben. Jedenfalls ist Soloi nicht hethitisch Šalija (1), das nicht am Meere lag, sondern als nächster Grenzpunkt auf der hethitischen Seite weiter im Binnenlande. Ihm gegenüber behält Šunaššura Erimma, das dem Namen und der Lage nach dem heutigen Ekṣi-Elma so nahe steht, dass ich sie identifizieren möchte. Weiter geht die Grenze über einige unbekannte Orte auf die Gebirge der Stadt Zaparašša. Der natürliche Verlauf führt auf den Bergen, welche die kilikische Ebene abschliessen. So folgt auf der Seite von Kizzuwadna das Land Adanija. Adania hat seinen Namen (wie Ḫalpa) bis heute behalten. Weiter ist die Grenze der Fluss Šamri. Tatsächlich ist der nächste grosse Fluss der Saros der Griechen (das *m* des Namens war natürlich nach tausend Jahren assimiliert bezw. geschwunden), der heutige Seyhan. Šerigga im Tal dieses Flusses auf hethitischer Seite scheint = lat. Sirica. Dieses lag nach den römischen Angaben unfern von Komana im Tal des Saros. Kummanni selbst würde demnach zum hethitischen Anteil gehören. Ist es absichtlich im Vertrag nicht genannt? Es gehört auch nach KUB XXVI 43 nicht zu Kizzuwadna.

Jedenfalls ist durch den Verlauf der Grenze Šalija in seiner Lage bestimmt. Dieses ist nun später, als Kizzuwadna dem Hethiterreich einverleibt war, Grenzort gegen das Ḫulaja-Land. Vorausgeht in dessen Grenzbeschreibung (KBo IV 10 I 28) der Berg Šarlaimiš. Dieser ist bei Muwatalliš (II 16) im Sprengel von Ḫupišna aufgeführt (2). Daher ist es der Bulghar-Dagh. Die Gleichung Ḫupišna-Kybistra, bestätigt sich wieder. Von da weiter westlich hat Garstang (3) die Grenze des Ḫulaja-Landes an Hand der Angaben über Berge und Seeen gezeichnet. Danach würde es noch Konia einbegreifen – wodurch sich das Fehlen des Namens Ikkuwanija nach Telipinuš einleuchtend erklärt. Die Hauptstadt Dattaša entspräche damit griech. Dalisandos (bei Mut). Westlich von Ḫupišna folgt Ušša, bei Muwatalliš noch im Sprengel, den wir als die Lugga-Länder = Lykaonien erkannt haben. Dann folgt nicht mehr zu diesem gehörig Pitašša, das demnach in das spätere Pisidien fällt oder mit diesem gleichbedeutend ist. Bei der Deutung von Walmaa kann ich nicht mit Garstang übereinstimmen. Der Gleichklang mit dem griechischen Holmoi veranlasst ihn hier zu unnatürlicher Ausdehnung des zu diesem gehörigen Landes.

(1) So schon Sommer IF 55 S. 275 A.
(2) Auch in dem Bruchstück KUB XII 35, 3 f.
(3) JNES III 14 ff. – Forrer, *Forschungen* I 19 ff ist überholt.

In griechischer Zeit gab es noch ein zweites Holmoi an der Mündung des Kalykadnos. Wenn wir dieses mit dem Walmaa von KBo IV 10 gleichsetzen, so ergibt sich, dass dieser Text die Grenze des Ḫulaja-Landes zuerst von West nach Ost an der Nordseite, dann wiederum von West nach Ost an der Südseite beschreibt. Der ungenannte Feind, dem gegenüber die Grenzen des Ḫulaja-Landes da sein sollen, wo die Waffe sie festsetzt, ist demnach in Pamphylien.

Wie ich an anderem Orte gezeigt habe (1), ist dieser Feind Aḫḫijawaa und AU XXVIII ein Rest der Grenzbeschreibung von Pitašša.

Z]AG–*ma*[
]ZAG–*ma ku–i*[*š*
]LUGAL ZAG *ku–iš*[
]^{URU} ^{D}U–*aš–ša–m*[*a* (2)
KUR] ^{URU}*me–ra–a–ma x*[
] x KUR ^{URU}*aḫ–ḫi–ja–wa–a–*[*ma*
] KUR ^{URU}*ma?–a?*[*–ša?*

Da Meraa (sonst Miraa geschrieben) nach den vorherigen Identifizierungen nicht in Kilikien untergebracht werden kann, so bleibt dafür und für die angrenzenden Arzawa-Länder nur eine Lage im Westen übrig.

Wir haben dabei mit grösserer Weiträumigkeit zu rechnen. Bei seinem Feldzug gegen Arzawa bleibt Muršiliš auch den Winter über im Felde, während er selbst von Syrien aus immer nach Hause zurückkehrt. Das Meer, an dem Arzawa liegt, darf also ruhig in der Ägäis angesetzt werden. Walmaa am Aštarpa-Fluss, wo Muršiliš die Truppen von Arzawa schlägt, kann sehr wohl (wie Garstang vorschlug (3)) das griechische Holmoi am Oberlauf des Maiandros sein (4).

Unterstellen wir dies, so erhalten wir für die Grenzbeschreibung von Miraa eine genaue Entsprechung auf der Karte, fast überall mit lautlich entsprechenden Namen der Griechenzeit. Der Aštarpa-Fluss ist dann notwendig der Maiandros, und Madunašša wird in griechischem Mund umgeformt zu Magnesia. Auf der anderen Seite ist

(1) *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 6, 49 ff.
(2) Lies *Dattaša–ma.*
(3) AJA XLVII 1943 S. 35 ff. Ebenso wie Garstang setzt auch Kınal a. a. O. die Arzawa–Länder an.
(4) Da der Name in griechischer Zeit zweimal vorkommt, dürfen wir auch für hethitische Zeit zweierlei Walmaa ansetzen.

der Šijanta in griechischer Zeit, wo anlautendes *s* geschwunden ist, der Indos (1), und Wijanawanta, dessen Gebiet nicht mehr zu Miraa gehört, das an den Indosquellen gelegene Oinoanda. Kuwalija (" Schwarzburg ") ist ins Griechische übersetzt Kelainai — und diese Stadt schliesst die Lücke der Grenzbeschreibung zwischen Maiandros und Oinoanda (2).

Wijanawanta stand in Kultverband mit drei Orten, wovon uns die Rituale KBo II 7 und 13 berichten. Oinoanda stand ebenfalls in einem Kultverband mit drei Orten der Nachbarschaft zusammengefasst als die Kabalia.

Arzawa grenzte an Miraa und an das Meer. Lag es nördlich oder südöstlich anschliessend? Das wird dadurch entschieden, dass sich in Lykien keine bronzezeitlichen Stätten finden (3). Demnach ist die Hauptstadt von Arzawa Apaaša mit Ephesos gleichzusetzen — die Doppelschreibung des *a* bedeutet keine Länge, sondern deutet die Aspiration des vorherigen Konsonanten an (4). Dass Ephesos schon vorgriechisch eine wichtige Stadt war, ist aus dem Kult der Artemis zu entnehmen, der sicher vorgriechisch war. Parijana, das bei Tuthalijaš unter den Arzawa-Städten genannt ist (5), entspricht sehr genau dem Schriftbild von Priene. Wenn der König von Arzawa vor dem hethitischen Angriff aufs Meer flieht (6), so lag ihm Samos dafür sehr bequem. Ob das Milawata, das er dem Aḫḫijawa-König überlässt, = Milet ist (7), bleibe dahingestellt. Man müsste dann annehmen,

(1) Die Folgerungen für Maduwattaš übergehe ich, da sich ausser dem Sijanta nur unsichere Kombinationen mit griechischen Ortsnamen beibringen liessen.

(2) Die Grenzbeschreibung ist also lückenlos und gibt nicht (wie unterstellt wurde) nur die Grenzänderungen an.

(3) Tritsch (mündlich) auf Grund einer Forschungsreise.

(4) Damit glaube ich den Einwand von Sommer, *Hethiter und Hethitisch* S. 24 zu entkräften. Ich betone nochmals, was ich schon WZKM 52, S. 272 hervorgehoben habe, dass nach den griechischen Umschriften ein hethitisches *a–a* niemals einfach ein langes *a* bedeutet, sondern stets zwei Vokale, oft später *ara*. Dass hethitisch *a*, wenn assyrisch durch *i* umschrieben, im Griechischen als *ε* erscheint, ist die Regel.

(5) KUB XXIII, 13, vgl. Bossert, *Asia* S. 24; Ranoszek *Rocznik Orj.* IX S. 43 ff.

(6) KBo III 4 ii 31 = AM S. 50.

(7) Lautlich näher läge die Gleichsetzung mit Milyas (mit Forrer). Gegen sie hat Sommer eingewendet AU 351, dass die griechische Umschrift die Endung *-anda* bewahrt. Aber bei Milyas braucht dieses Gesetz nicht zuzutreffen, weil der Ortsname durch den pamphylischen Dialekt, nicht

dass die Griechen das Lautbild des Ortsnamens wegen Anklangs an das ihnen bekannte Milet in Kreta geändert hätten, wie ich ähnliches ja auch für Madunašša annehme.

Nach dem Feldzug gegen Arzawa zieht Muršiliš weiter gegen das Šeḫa-Flussland, das sich bei seiner Annäherung unterwirft. Dieses muss also Arzawa benachbart gelegen haben. Aber beim Hinmarsch war es noch nicht berührt worden. Wir bekommen damit Šeḫa-Flussland = Teuthranien. Abbawija, das mit diesem politisch vereint ist, hat sein Äquivalent in der griechischen Abaeitis, wie schon Forrer erraten hat, nur dass er den griechischen Namen falsch lokalisiert hat. Die Abaeitis lag (1) nordöstlich von Pergamon, also sehr passend an das Šeḫa-Flussland angrenzend.

Noch weiter entfernt, aber so, dass er aufrührerische Bewegungen in Šeḫa-Flussland und Arzawa überwachen kann, wohnt Alakšanduš von Wiluša. Es ist das natürlichste, ihn nach Ilion zu setzen. Dass das *s* der Endung in Ilion geschwunden ist, während es sonst in den kleinasiatischen Namen griechisch *–ssa* lautet (2), bestätigt nur, was wir schon an anderen Namen gefunden haben, dass hethitisches *š* zwei verschiedene Lautwerte hat. Auf Miraa und Ḫapalla erstreckt sich die Überwachung nicht; diese liegen also weiter entfernt. Da aber Ḫapalla zu den Arzawa-Ländern gehört, ist es eher der Kabalia als einem ähnlich klingenden Ort in Pisidien gleichzusetzen. Von Wiluša unterschieden werden muss wohl Wilušija, das unter den Aššuwa-Ländern erscheint. Aber sehr fern davon scheinen die Aššuwa-Gebiete nicht zu liegen. Denn unter diesen ist Karkiša, und in dieses weicht Manapa-Dattaš vom Šeḫa-Flussland vor dem Aufstand seiner Brüder aus (3). Um Einzelheiten festzulegen, reicht das dürftige Material nicht aus. Auch der allzu lückenhafte Feldzug des Muršiliš im neuen Bruchstück MDOG 75, S. 65 = Bo 1041/f widerspricht den Ansätzen nicht, gibt aber keine genaueren Hinweise. (Maariša in diesem Feldzug ist wieder von Mariša bei Taggasta zu unterscheiden).

Es mag noch darauf hingewiesen sein, dass KBO II 1 Rs. III 1 ^{URU}Šaruwalašši in KUB XVII 35 IV 161 als eine der Städte von

---

durch die Jonier übermittelt ist, und dieser kann darin anders artikuliert haben. Die assyrischen Umschriften (Kuburnat, Purušḫattum) legen nahe, die Endung *–anda* als nasaliertes *a* + Dental aufzufassen.

(1) Strabo 625.

(2) Wie Sommer gegen die Gleichung eingewendet hat.

(3) AM S. 68.

Maša genannt ist, die mit Rohrwaffen gegen die hethitischen Metallwaffen kämpfen sollen. KBo II 1 bezieht sich also auf die Götter der Maša. Demnach ist auch Marašša (= KBo II 1 I 28), das Maduwattaš zerstört, im Gebiet von Maša, d. h. in Phrygien zu suchen, was mit vorherigen Umtrieben desselben Mannes in Pitašša = Pisidien geographisch gut zusammenstimmt.

Nicht mit der vollen Evidenz, die für die Orte des Gašgašgebietes möglich war, aber doch mit hinreichender Wahrscheinlichkeit glaube ich daher das Hethiterreich und seine Nachbarn in folgendem Schema aufweisen zu können (1):

(1) Wie lückenhaft aber diese Karte noch ist, zeigen die zahlreichen Kultorte der Zederngottheiten (KUB XV 34, 35, und 38 sowie KBo II 9), die nicht in die Karte eingezeichnet werden können. — Aus AM S. 186 und AU I iii 53 ergeben sich noch Fernbeziehungen von Šeḫa-Fluss-Land zu Arawanna, von Karkiša zu Maša, die mir aber nicht hinreichend greifbar schienen, um sie direkt in die Übersicht einzutragen. Sie bestätigen aber die Anordnung der Länder, so wie ich sie vorschlage.

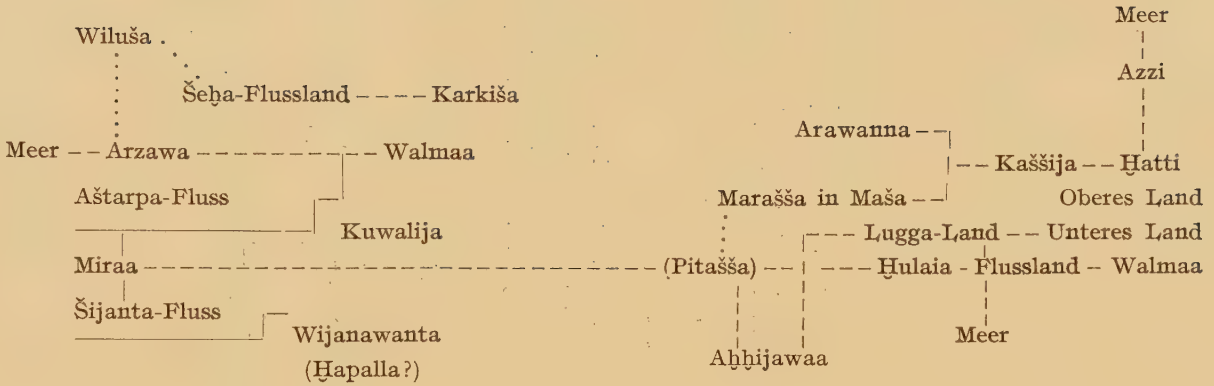
* * *

Nachtrag: Zu S. 376 f. Ich fasse meine Einwände noch einmal knapp zusammen: *a*) Kaneš führt diesen Namen als assyrische Kolonie, und unverändert in der Zeit des Grossreiches. Es gibt kein Anzeichen dafür, dass der Ort in der dazwischen liegenden Periode anders geheissen habe.

b) Die Namen Neša und Kaneš verhalten sich sprachlich wie Pola zu Napoli oder Bingen zu Elbing. Niemand würde sie in Beziehung setzen, wenn nicht die Sänger von Kaneš *nešumnili* sängen.

c) Aber die Sprache von Kaneš kann nicht *nešumnili* (hethitisch) gewesen sein, weil Kaneš im luwischen (genauer in luwisch überschichtetem proto-anatolischem) Sprachgebiet liegt. Vgl. E. Laroche RHA 60 S. 21 ff. und oben S. 378.

Zu S. 390 Nr. 3: Ein Palast des Šuppiluliumaš reicht nicht aus, um einen Sprengel für sich zu bilden. Aber vielleicht handelt es sich um die Opferstätte für die toten Könige, die 2 BoTU 29 ähnlich bezeichnet ist.



--- Bezeugte Wege und Angrenzungen;
.... Bezeugte unbestimmtere Nachbarschaft.

Nicht eingetragen sind die Unternehmungen von Aḫḫijawaa gegen Wiluša und gegen Šeḫa-Flussland, da sie wahrscheintlich über das Meer gegangen sind, also geographisch keine klaren Beziehungen ergeben. Auch ist in dem Schema nicht deutlich zu machen, dass Ḫulaia-Flussland zu den Lugga-Ländern gehört, ebenso wahrscheinlich das Untere Land.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Neues von Zincirli und Maraş

H. Th. Bossert – Istanbul

Sendschirli, auf türkischen Karten Zincirli oder Zencirli (1) geschrieben, ist ein kleines auf dem einstigen Stadthügel gelagertes Dorf, das einen freundlicheren Eindruck hinterlässt, als es die 70 Jahre zurückliegenden Schilderungen Felix von Luschans (2) vermuten lassen. Das Dorf wird zwar noch immer von einem zur Regenzeit sumpfigen Gelände umgeben, ist aber in der Sommerzeit auf Feldwegen, die von der von Islâhiye nach Maraş führenden Chaussee abzweigen, leicht zu erreichen (s. Karte). Benutzt man die Bagdadbahn, so verlässt man entweder in Fevzipaşa oder Islâhiye, beides Stationen nahe der türkisch-syrischen Grenze, den Zug. Wer in Zincirli der alten Hauptstadt zu begegnen hofft, kommt allerdings kaum auf seine Kosten. Die meisten Spuren der Luschanschen Grabung sind durch das neue Dorf beseitigt. Reste der grossen Treppe (Bossert, *Altanatolien* Abb. 892) sind das einzige, was von der alten Siedlung erhalten blieb. Da und dort sind in den Häusern Skulpturteile eingemauert, die beim Ausheben der Baugruben gefunden sein mögen. Zwei davon liess ich im September 1954 herausnehmen und brachte sie ins Museum nach Adana. Das eine Stück, ein Splitter von etwa 30 cm Länge, stammt vom Kopf einer überlebensgrossen Basaltskulptur (3). Die

(1) zincir/zencir bedeutet " Kette "; zincirli " mit Ketten versehen, angekettet ", Heuser-Şevket, *Türk.-deutsch. Wörterb.*[3] (1953) S. 614 bevorzugen die Schreibung " zincir ". Der H-H Name von Sam'al ist noch unbekannt. Ob in dem in kappadok. Texten belegten Stadtnamen Šimala das spätere Sam'al zu sehen ist, muss dahingestellt bleiben (vgl. E. Bilgiç, AfO XV [1945-51] S. 13 Anm. 99). J. Lewy verweist ausserdem auf das hinter einem Eigennamen stehende Šamalim, das er mit " Mann aus Sam'al " zu übersetzen versucht (*Die altassyr. Rechtsurk. v. Kültepe* I-II [1930] S. 35).

(2) Über Felix v. Luschan (1854-1924), den Ehrenvorsitzenden der Vorderasiat.-Aegypt. Gesellschaft, seit 1885 Abteilungsdirektor im Völkerkundemuseum zu Berlin, seit 1908 Ordinarius für Anthropologie an der Berliner Universität, ist von seinem Schüler Dr. med. Fritz Kiffner (Eisenach) eine bibliographische Arbeit verfasst worden, die in diesem Jahre in der *Zeitschr. f. Ethnologie* erscheinen soll.

(3) Eine Analyse des nordsyrischen " Dolerits " findet sich bei v. Luschan, *Sendschirli* I (1893) S. 14.

zwei Lockenreihen neben dem Ohr erinneren an die gleiche Frisur bei den Doppelsphingen (*Altanatolien* Abb. 900), finden sich aber auch bei anderen Bildwerken der Barrakab-Zeit (z. B. *Altanatolien* Abb. 952), sodass kaum Zweifel über die Datierung des Bruchstückes aufkommen können (vgl. Taf. LVI, 1. u. 3). Das Gleiche gilt von einem Basaltrelief-

Karte von Zincirli u. Maraş (Zeichnung von Doz. Dr. U. B. Alkım).

bruchstück, das eine ausgestreckte rechte Hand mit Unterarmansatz zeigt (Höhe 21 cm). Die Hand ruht auf einem nicht näher bestimmbaren Gegenstand, dessen rechte Kante sich abhebt (vgl. Taf. LVI, 2). Die flache Handbehandlung ist gleichfalls charakteristisch für die Barrakab-Zeit (vgl. *Altanatolien* Abb. 949, 950, 952). Beide Stücke zeigen, dass die Grabung Luschans den Zincirli-Hüyük keineswegs erschöpfte.

In einer früheren Periode dürfte eine grosse Portalsphinx aus Basalt entstanden sein, deren Reste ich am 13. IX. 1954 einige hundert Meter südlich des alten Stadtgebietes freilegte (vgl. Taf. LVI, 4-8). Bauern

waren bei Feldarbeiten zufällig auf die kaum von Erde bedeckte Sphinx gestossen, die, wie der Befund ergab, in viele Teile zerbrochen war. Ein Jahr nach meiner Abreise aus Zincirli liess Frau Sabahat Göğüş die von mir wieder zugedeckten Sphinxteile herausnehmen und ins Museum von Gaziantep schaffen, wo sie zusammengesetzt werden könnten, falls sich ein Restaurator findet. Als ich im Juni 1957 Gaziantep besuchte, war noch kein Versuch unternommen worden, die Sphinx wiederherzustellen und damit ein wichtiges hethitisches Denkmal der Wissenschaft zugänglich zu machen. Von den Torsphingen in Alaca Höyük (*Altanatolien* Abb. 495-497, 499) mit ihrem ägyptisierenden Kopfputz und den seitlich herabhängenden Spirallocken führt ein klarer Weg zu unserer Zincirli-Sphinx. Grossreichselfenbeine in der Art, wie sie aus einem unbekannten nordsyrischen Fundorte nach New York kamen, mögen das Motiv vermittelt und verbreitet haben (vgl. C. Decamps de Mertzenfeld, *Ivoires phéniciens*, Album, 1954 Taf. CXXVI sowie *Bulletin of Metropolitan Mus. of Art* XXXI [1936] S. 221 Fig. 1). Auch dem kretisch-mykenischen Kulturkreise sind Greifen- und Sphinxlocken wohlbekannt (vgl. Bossert, *Altkreta*[3] [1937] Abb. 50, 53, 56, 225, 539, 560) (1). Dass Zincirli bereits im 2. (und 3.) Jahrtausend besiedelt war, haben Kleinfunde und Keramik erwiesen (vgl. die von U. B. Alkım, *Belleten* XXI [1957] S. 388 ff angegebene Literatur). Der von Alkım neuerdings untersuchte, von Luschan 1890 entdeckte Steinbruch von Yesemek (s. Karte) liegt etwa 21 km südlich von Zincirli und ist als Herkunftsort von Basaltsteinen und vorgearbeiteten Basaltskulpturen für Zincirli und die Nachbarhüyüks anzusehen. Das Bildhaueratelier in Yesemek war bereits im 2. Jahrtausend in Betrieb (Alkım, *Belleten* XXI [1957] S. 391). Es sind dort Sphinxbossen aufgefunden worden (a. a. O. Abb. 17-21), die nicht nur an unsere Sphinx erinnern, sondern aus der gleichen Zeit, dem Ende des 2. Jahrtausends, herrühren werden. Ob unsere Sphinx auf dem Transportwege zerbrach, ohne das eigentliche Stadtgebiet zu erreichen, muss dahingestellt bleiben, da Grabungen am Fundorte fehlen.

Wer die Umgebung von Zincirli betrachtet, dem fällt auf, dass er sich in einer gut bewässerten, etwa 10-15 km breiten Ebene befindet, die im Osten und Westen von Gebirgen umsäumt, von Maraş in nordsüdlicher Richtung nach Zincirli verläuft, sich dann immer mehr zur Amık-Ebene hin verbreitert, um hinter Antakya in einem schmäleren Streifen bei Süveydiye am Mittelländischen Meere zu enden. Drei späthethitische Staaten teilten sich nach unserem heutigen Wissen in diesen Raum: die Königreiche von Gurgum (Maraş), Sam'al (Zincirli) und Unqi (Ḫattena; vgl. I. J. Gelb, *Hittite Hieroglyphic Monuments* [1939] S. 39), die Ebene um Antakya, die im 1. Jahrtausend zeitweise von Sam'al abhängig gewesen sein wird, wie es die Karte von P. Naster angibt (*L'Asie Mineure*, 1938). Wohl oder übel mussten diese Gebiete miteinander in Frieden leben, da natürliche Grenzen, hindernde Gebirge oder Flüsse, nicht vor-

(1) Man vergleiche die wichtigen Beobachtungen von Fr. Matz, *Zu den Sphingen von Yerkapu in Boğazköy*, die ebenfalls Spirallocken zeigen (*Marburger Winkelmann-Programm* [1957] S. 1-6).

handen waren. Gegen Einfälle von Westen, also von Quë (später: Ḫume), dem Danuna-Lande, war die beschriebene Ebene durch hohe Gebirge abgeschirmt, deren Pässe leicht zu verteidigen waren. Nur an drei Stellen waren von der Natur begünstigte Übergangsstellen vorhanden. Man konnte von der Adana-Ebene dem Laufe des Ceyhan (Pyramos) bergaufwärts bis zum heutigen Yenicekale folgen und dann dem Aksu-Tale entlang nach Maraş vorstossen. Fast eben so schwierig war die Überquerung des Gebirges westlich von Zincirli, wie jeder weiss, der sich die Wegverhältnisse in diesem Gebiete vor Erbauung der Bagdadbahn und der Gebirgsstrasse klar machte. " Da hätte ein Mann hinter dem anderen gehen müssen ", wie es in dem Bericht aus dem Jahre 557 v. Chr. von Neriglissar bei ähnlicher Situation im rauhen Kilikien heisst (vgl. J. Wiseman, *Chronicles of Chaldaean Kings* [1956] S. 75 Z. 11). Am leichtesten fiel wohl der Einmarsch über den Belen-Pass, westlich Antakya, sofern die Danuna über die syrische Pforte (bei Toprakkale) unbelästigt zum heutigen Iskenderun vordringen konnten. Trotz der schützenden Gebirge ist es den Danuna wiederholt gelungen, die Lebensinteressen Sam'als in gefährlicher Weise zu bedrohen oder lahmzulegen. Erst die von Süden angreifenden Assyrer bereiteten den innerhethitischen Streitigkeiten ein Ende, indem sie Sam'al wie Gurgum, Unqi und Quë ihrem Reiche einverleibten.

Bei meinem letzten Besuch in Gaziantep (18. – 25. Juni 1957) zeigte mir die Direktorin des Museums, Frau Sabahat Göğüş, noch weitere Stücke, die sie aus Zincirli mitgebracht hatte. Bemerkenswert ist ein Kopfteil einer kolossalen Basaltfigur, deren sechs Lockenreihen unten von einem zur Schleife geknoteten Bande zusammengehalten werden (Taf. LVII, 5). Das Bruchstück ist etwa 30 cm hoch und weist einen Durchmesser von etwa 52 cm auf. Ob ein Oberarmbruchstück von 45 cm Länge zu dieser Statue gehörte, bleibe dahingestellt (Taf. LVII, 6). Beide Bruchstücke mögen Werke des 8. Jahrhunderts sein. Zum Haarband mit Schleife vergleiche man ein Zincirli-Relief der Barrakab-Zeit (*Altanatolien* Abb. 951).

Einzigartig ist ist ein auf beiden Seiten graviertes rötliches Speicksteinplättchen von etwa 1,1 cm Dicke. Als Bruchstück in Zincirli gefunden trägt es heute die Museums-Nummer 1711. Nach der Darstellung der Bildseite (Taf. LVII, 3) zu urteilen dürfte am Oberteil des Plättchens nicht allzuviel fehlen, dieses also bei 3,5 cm Breite etwa 4 cm hoch gewesen sein (jetzige grösste Höhe 3,2 cm). Trifft diese Vermutung zu, so ging am Text lediglich ein Teil der 1. Zeile verloren. Füllten den Raum über dem rekonstruierbaren Bildteile Figuren, Ornamente oder H-H Schriftzeichen, von denen keine Spuren erhalten blieben, so kann der Text 4-5 Zeilen lang gewesen sein. Die Wahrscheinlichkeit spricht jedoch für meine Textrekonstruktion (Taf. LVII, 2).

Auf der Bildseite (Taf. LVII, 1, 3) ist ein Pferd in lebhafter Gangart dargestellt. Vorder- und Hinterfüsse greifen weit aus, die Ohren sind gespitzt, das Maul Atem holend geöffnet, der Schwanz weht, ohne die linke Hinterhand zu berühren, im Winde. Auf dem Rücken des Pferdes liegt eine kleine abgerundete Decke, die dem rechten Knie eines nackten,

stark behaarten Mannes als Unterlage dient. Die Zehen seines rechten Fusses suchen auf der Kruppe Halt, während die linke Fussplatte sich dem Widerrist anschmiegt. Der Oberkörper des Mannes folgt vorgebeugt der Bewegung des Pferdes. Kopf und Arme des Mannes blieben nicht erhalten. Doch dürfte die e i n e Hand einen Hund gehalten haben, dessen Körper nach unten hängt; auch er, in die Schräglage von dem galoppierenden Pferde hineingezwängt, stemmt sich mit den Vorderpfoten gegen den Rücken des Mannes. Kaum dürfte es sich um ein Hundefüllbild handeln. Hinter dem Hunde baumelt am Rande der Darstellung etwas leicht Gewelltes herunter, das man der starken Behaarung wegen schwerlich als Schlange wird ansprechen dürfen. Wie dieses unbestimmbare " Etwas " mit der Komposition verbunden war, lässt sich nicht erraten, es sei denn, man fände eine ähnliche Szene in der vorderasiatischen Kunst. Wahrscheinlich handelt es sich um ein H-H Zeichen. Das darunter stehende, zwischen Pferdeschwanz und Hundefüsse eingeritzte H-H Zeichen verschafft ebensowenig Aufklärung, da seine Bedeutung noch nicht ermittelt werden konnte. Nicht identisch mit Meriggi Nr. 258 (Güterbock Nr. 105), das als Ideogramm " Schreibtafel " und (abgekürzt) " Schreiber " bedeutet, kommt das Zeichen in gleicher Gestalt z. B. in Topada Zeile 4 vor. Trotz der Keilschriftlegende auf der Rückseite ist unser Täfelchen wenn nicht in Zincirli, dann sicher in einer Gegend entstanden, die sich auch der H-H Schrift bediente. Bei diesem Anlass sei darauf hingewisen, dass Joh. Friedrich irrte, wenn er meinte, das H-H Barrakab-Siegel sei das einzige H-H Monument aus Sam'al und die Könige dieses Landes hätten sich von Anfang an nur der semitischen Schrift (1) bedient (*Orientalia* XXVI [1957] S. 345). Eine Stunde nördlich von Zincirli hat v. Luschan 1888 beim Dorfe Karaburçlu (s. Karte) ein Totenmahl-Relief mit H-H Inschrift gefunden, die L. Messerschmidt bereits 1900 veröffentlichte (M XXVI 1-2). Bei Karaburçlu waren Angehörige der Königsfamilie begraben. Man dachte nicht daran, ihre Grabsteine mit semitischem Begleittexte zu versehen. Nach der Form der Schriftzeichen gehört der Grabstein sicher in die späteste Zeit, aber noch vor Barrakab, dessen Reliefstil bereits landfremde Elemente aufgenommen hatte und von dem des Karaburçlu-Reliefs abweicht. Dass es in Zincirli Importstücke mit Keilschriftlegenden gab, bezeugt ein Bronzehalsband (*Die Kleinfunde von Sendschirli* [1943] Taf. 44 ak u. S. 96 Abb. 120). Es stammt wohl wie zwei assyrische Tontafeln bereits aus der Besatzungszeit (a. a. O. Taf. 73).

Wer auf dem Täfelchen eine Genreszene, einen Zirkusakrobaten, sehen möchte, der seine Kunststücke auf dem Rücken eines galoppierenden Pferdes vorführt, könnte sich auf ein Relief von Zincirli berufen, das zwei aufeinander stehende Musikanten mit Handpaucken zeigt (Bossert, *Altanatolien* Abb. 950). In Ägypten waren " artistische " Darstellungen ebenso beliebt wie später in Griechenland und Rom. Trotzdem

(1) Noch im Jahre 1955 konnte aus Berliner Beständen ein grösseres Bruchstück einer Barrakab-Inschrift von H. Dorner veröffentlicht werden (*Mitteil. d. Inst. f. Orientforsch.* III S. 73 ff.).

wäre eine solche Deutung unseres Täfelchens verfehlt. Sieht man nämlich das Pferd genauer an, so entdeckt man etwas sehr merkwürdiges: das Pferd hat nämlich vorn zwei menschliche Füsse, nur die Hinterbeine sind die eines Pferdes! Wir haben es also mit einem "Kentauren" zu tun und das Ganze ist trotz aller Akrobatik ein mythologischer Vorwurf! Die älteste Form griechischer Kentauren wird dadurch gekennzeichnet, dass Vorderfüsse und Kopf menschlich, der Hinterteil allein tierisch gebildet wird. Wie die Griechen Typhon, Chimaira und Pegasos von den Hethitern entlehnten, haben sie vielleicht auch den Pferdemenschen von den Hethitern übernommen, aber den Pferdekopf durch einen Menschenkopf ersetzt. Möglicherweise gab es schon hethitische Kentauren mit Menschenköpfen (1).

Was die Inschrift anlangt, die von dem der Keilschrift gewiss unkundigen Steinschneider nach einer mit neuassyrischen (?) Zeichen geschriebenen Vorlage mehr schlecht als recht kopiert zu sein scheint, so ist es mir und anderen, die ich befragte, leider nicht gelungen, irgend einen Sinn den beiden erhaltenen Zeilen abzugewinnen. Es hat daher wenig Zweck, eine Transkription zu versuchen, zumal Original und Abschrift jederzeit vom Leser zu Rate gezogen werden können. An "Phantasiezeichen" zu denken, verbieten die an sich korrekten und belegbaren Zeichenformen. In der letzten Zeile darf man vielleicht einen mit "ú" beginnenden Landnamen vermuten.

Herr Kollege E. Weidner-Graz weist mich brieflich (3. V. 58) darauf hin, dass zwar einige Zeichen neuassyrisch, andere dagegen neubabylonisch oder Sonderformen der Sargonidenzeit (7. Jahrh.) seien. Er frägt: "Ist das Stück sicher echt?" An der Echtheit ist m. E. nicht zu zweifeln, da Bauern das Plättchen in Zincirli fanden und dem Museum schenkten. An eine "antike" Fälschung möchte ich nur insoweit denken, als der Zeichner der Vorlage unverstandene Keilschriftzeichen als magische Embleme verwandte, wie das auch im späten Ägypten gelegentlich mit den Hieroglyphen geschah. Nach Mitteilung Weidners ist ein ähnliches Plättchen mit undeutbarer Keilschrift von einem österreichischen Inge-

(1) Die Kentaurendarstellungen auf Terrakottareliefs aus Pazarlı und Akalan lasse ich absichtlich beiseite, da sie unter griechischem Einfluss entstanden sind. Die von E. Akurgal in die Mitte oder 2. Hälfte des 6. Jahrhunderts datierten Pazarlı-Terrakotten (*Phryg. Kunst* [1955] S. 80 u. Taf. 49 b) zeigen bereits die späteste Kentaurenform mit menschlichem Kopfe und vier Pferdefüssen. In Akalan haben die Kentauren ausserdem Arme (MVAG 1907, 4, Taf. XVII 23). Nach K. Bittel ist "der Kentaur der Kunst und Mythologie des Ostens fremd". Trotzdem hat Bittel auf ähnliche Mischwesen des babylonisch-assyrischen Bereiches aufmerksam gemacht, die nach seiner Ansicht allerdings "kaum mit den wirklichen Kentauren in Verbindung gebracht werden dürfen" (*Archäol. Anzeiger* 1939 Sp. 129 u. Anm. 1). Wie Bittel mit Recht betont, hat die griechische Sage keine Erinnerung an eine etwaige Übernahme dieses Mischwesens aus Kleinasien bewahrt. Die Kentauren sind bei Homer ein wilder thessalischer Volkstamm zwischen Pelion und Ossa, die von den thessalischen Lapithen vertrieben werden. Doch gibt es unter den homerischen Kentauren schon gesittete Leute wie Cheiron, der, in der Arzneikunde und der Wahrsagekunst erfahren, u. a. den Achilleus in seinen Künsten unterrichtet.

nieur in der Türkei beim Strassenbau gefunden worden und befindet sich jetzt in Wien. Es zeigt jedoch eine andere Darstellung.

Als Humann und Puchstein 1883 nach Maraş [1] kamen, standen sich auf den Mauern neben dem Tore der Zitadelle zwei hethitische Löwen gegenüber. Einer davon trug eine H-H Inschrift (M[1] XXI), der andere war schriftlos. Dass beide Löwen keinesfalls an ihrem ursprünglichen Platze aufgestellt waren, zeigt die fotografische Aufnahme von Dr. Gwyther, die W. Wright veröffentlichte (*The Empire of the Hittites*[1] 1884, [2] 1886 Taf. III unten). Der berühmte Reisende Evliya Çelebî (1611-1682) sah im Jahre 1672/73 an der gleichen Stelle noch v i e r grosse Löwen aus schwarzem Stein (*Seyahatnâmesi* IX [1935] S. 345; " kapının iki yanında karşılıklı siyah taştan dört büyük arslan "). Ob die Festung schon in hethitischer Zeit an gleicher Stelle vorhanden war, könnte nur durch eine Grabung festgestellt werden. Bei meinen Besuchen in Maraş gelang es mir nicht, auf dem Zitadellenhügel eisenzeitliche Keramik aufzulesen. Die moderne Stadt überwuchert von Tag zu Tag die alte Siedlung, deren Ausgrabung schon heute so gut wie unmöglich ist. Auf dem Gelände, wo das schönste Bildwerk Maraş', ein sitzendes Königspaar (*Altanatolien* Abb. 805), zu Tage trat, wurde ein Krankenhaus und eine Strasse gebaut. Zwar hat vor etwa fünf Jahren Zekeriya Kürşad, ein Schüler von Prof. Ekrem Akurgal (Ankara), mit unzureichenden Mitteln da und dort Sondagen vorgenommen, hat aber ausser nichtssagenden Mauerresten, die Kürşad mit der Stadtmauer zusammenbrachte, m. W. nichts Wichtiges aufgedeckt. Eine Veröffentlichung der Ergebnisse dieser Versuchsgrabung ist bis jetzt nicht erfolgt.

Grössere Aussichten dürfte eine Untersuchung des in der Nähe von Maraş gelegenen Kara-Maraş-Hüyüks bieten, von dem eine Reliefstele des Wettergottes ins Museum von Adana gelangte (Taf. LVII, 2). Der nach rechts schreitende bärtige Gott hält in der Linken ein Blitzbündel, in der Rechten ein Doppelbeil; sein Schwert hängt am Hüftbande. Über dem Hörnerhelm schwebt eine Flügelsonne wie öfters über verschiedenen Gottheiten der Spätzeit (vgl. Bossert, *Orientalia* XXVII [1957] S. 100 f). Das in zwei Teile zerbrochene Basaltrelief ist sehr verwaschen, sodass Einzelheiten der Kleidung schwer auszumachen sind. Man sieht nur, dass das Gewand über den Knien endet. Eine genaue Datierung dieses Monumentes wird sich hoffentlich auf Grund der auf der Rückseite angebrachten H-H Inschrift geben lassen. Seit Jahren bemühe ich mich bei meinem Aufenthalt in Adana um diese Inschrift. Sie ist abgewetzt und durch Bodeneinwirkung zerfressen. Es gibt wenige H-H Inschriften, die dem Verständnis so grosse Schwierigkeiten bereiten.

Dank der freundlichen Vermittlung von Frl. Dozent Dr. Aşkıdıl Akarca-Istanbul habe ich Kenntnis von dem auf Taf. LVIII abgebil-

[1] Das Königreich Marqasi (Maraş) wird in den H-H Inschriften nur Gurguma genannt. In der Grenzbeschreibung des Karkamis-Königreiches unter LUGAL.^{D}XXX (KUB XIX 27 Rs 8 u. 13) wird eine Stadt Karkuma erwähnt, die Forrer mit dem *grgm* der Panamu-Inschrift (Zeile 15) und Gurguma/e der assyr. Inschriften zusammenbringt (*Forschungen* II [1926] S. 52).

deten Steinsiegel aus Maraş, das in einer Privatsammlung aufbewahrt wird. Auf dem sich in Form einer abgeschnittenen Pyramide nach oben verjüngenden Stempelstock sitzt ein Jagdfalke, um dessen Hals ein Band gelegt ist. Sein Gefieder ist durch rhombusartige Schraffuren gekennzeichnet. Die Augen sind kreisförmig, Schwanz und Krallen ragen über die Seitenflächen des Stempelstockes hervor. Die Siegelfläche zeigt eine Löwin(?) mit ihrem Jungen. Das grosse Tier bleckt die Zunge und streckt die Krallen seiner Hinterpranken hervor. Die Vorderpfoten weisen angriffslustig nach vorn; doch werden die Krallen nicht gezeigt. Die aufgerichteten Schwänze beider Tiere enden mit den Quasten auf den Rücken. Obwohl die Komposition dieser jagdlüsternen Löwin mit ihrem Jungen dem Leben abgelauscht erscheint, ist die Einzelausführung grob, ja primitiv zu nennen (1). Eine zeitliche Festlegung dürfte erst dann möglich werden, wenn solche Siegel innerhalb einer datierbaren Schicht gefunden werden. Vielleicht gehört unser Stück noch in die Mitte des 2. Jahrtausends. Von zwei sehr ähnlichen, aber weniger gut erhaltenen Falkensiegeln ist der Fundort nicht angegeben oder unbekannt (*Altanatolien* Abb. 686; Hogarth, *Hittite Seals* [1920] S. 17 Abb. 5). Alle drei Siegel stammen wohl aus gleicher Zeit, vielleicht sogar aus derselben Werkstattstradition.

Noch an das Ende des 4. Jahrtausends gehört ein in Kılılı (s. Karte) gefundenes grünliches Speckstein-Idol mit zwei "Augen" (Taf. LVII, 4 u. 6). Es ist fast 5 cm hoch; die Standfläche misst 2, 3 zu 4, 8 cm. Die Verwandtschaft mit den zu Tausenden in Tell Brak gefundenen Augen-Idolen (vgl. Bossert-Naumann, *Altsyrien* Abb. 704 rechts) ist von höchstem Interesse für die Religionsgeschichte Südanatoliens.

Ein 4 cm hohes Kalkstein-Amulett (Taf. LVII, 5) stammt aus Ördekdede (s. Karte). Die Dicke des Idols steigt von unten (0,7 cm) nach dem Kopfe (1,2 cm) langsam an. Vier tiefe kreisförmige Mulden bedecken den Körper. Der Hals ist durchbohrt, offenbar war das Idol zum Aufhängen bestimmt oder wurde an einer Kette oder Schnur getragen. Die "Kopf"-Oberfläche ist ohne ersichtlichen Grund mit einer Querrille versehen. Idole mit Mulden sind im 3. Jahrtausend in Anatolien nicht selten. Ich verweise auf ein Ton-Idol aus Alaca Höyük (*Altanatolien* Abb. 288).

Da klassische Archäologen selten Maraş, das antike Germanikeia, besuchen, habe ich auf Taf. LVIII, 1 u. 3 einen hervorragenden lebensgrossen bärtigen Bronzekopf römischer Zeit abgebildet, pièce de résistance des dortigen Museums-Depots. Der Kopf wurde bei Errichtung des Bahnhofsgebäudes gefunden. Schon früher hatte ich auf eine spätrömische Kolossalbronze aus Güzeloluk (Mopsukrene) aufmerksam gemacht (*Orientalia* XIX [1950] Taf. II-III Abb. 2-3), die vermutlich den in Mopsukrene 361 verstorbenen Kaiser Constantius darstellt.

(1) Sollte die Löwenkomposition durch kretisch-mykenische Vorbilder angeregt sein? Man fühlt sich lebhaft an den von mir *Altkreta*^{3} (1937) Abb. 393 e abgebildeten Sardonyx aus Mykenai erinnert.

Einige altbabylonische Königsinschriften aus Kiš

R. Borger – Göttingen

In Kiš gefundene Inschriften von Hammurabi und Samsuiluna wurden u. a. publiziert und bearbeitet von Langdon, AJSL 40 (1923), S. 226 f. und in seinem Buch *Excavations at Kish* I (1924), S. 14 f. und Tf. XXXIV, Nr. 1 und 3 (1).

Ich möchte kurz aufmerksam machen auf fünf weitere Exemplare der fraglichen Ziegelinschriften, nämlich de Genouillac, *Premières recherches archéologiques à Kich* I (1924), Tf. 1, 0. 1, 0. 2 und 0. 3, sowie II (1925), Tf. 2, 0. 6 und 0. 7. 0. 1, 0. 3 und 0. 6 sind Duplikate zu *Kish* I, Tf. XXXIV, Nr. 3 = AJSL 40, S. 226 f., B^8 und B^3, 0. 2 und 0. 7 zu ib. Nr. 1 = B^2. Die richtige Identifizierung von 0. 6 wurde inzwischen auch gegeben von Kupper, *Les nomades en Mésopotamie* (1957), S. 176. Überhaupt scheint es mir unwahrscheinlich, dass niemand vor mir die fraglichen Stücke richtig identifiziert hätte, wenn auch in der Fachliteratur keine diesbezüglichen Mitteilungen vorliegen. Ihre Identifizierung bestätigt die Auffassung von Edzard, *Zweite Zwischenzeit* (1957), S. 130, dass für die Zeit vor Hammurabi die Ašduniarim-Inschrift die einzige bis heute bekannte Inschrift eines altbabylonischen Königs von Kiš darstelle, und berichtigt Hallo, *Royal Titles* (1957), S. 55 (2) und 22, wonach O. 2 und 0. 7 wahrscheinlich von einem selbständigen König über Kiš kurz vor Hammurabi stammten.

Aus praktischen Gründen, und weil Langdon für den Samsuiluna-Text eine unrichtige Zeilenzählung bietet, wiederhole ich hier die fraglichen Inschriften in Umschrift und Übersetzung.

A) Die Ziegelinschrift Hammurabis:

1) *Ḫa-am-mu-ra-bi* 2) lugal kal-ga 3) lugal Ká-dingir-ra^{ki} 4) lugal da-ga-an kur Mar-uru$_5$ 5) lugal Ke-en-gi Ki-uri-ke$_4$ (so *Kish* I, Tf. XXXIV, Nr. 3 Variante, B^3 und 0. 6; *Kish* I, Tf. XXXIV, Nr. 3 Haupttext, B^8 und 0. 3 bieten statt -ke$_4$: 5') an-ub-limmú-ba 5'') KA-UR-a-sì-gi) 6) Ê-me-te-ur-sag 7) é ^{d}Za-ba$_4$-ba$_4$ 8) Kiš^{ki}-a 9) *Su-mu-la-èl* 10) ad-da-na-ke$_4$ 11) mu-un-dù-a 12) mu-un-til-àm 13) mu-na-ni-gibil.

(1) Für Nr. 2 s. zuletzt Vf., *Orient.* 26, S. 4 f.

(2) Hallo erwähnt Duplikate zu *Kish* I, Tf. XXXIV, Nr. 3, teilt jedoch nicht mit, welche Texte er meint.

Übersetzung: Hammurabi, der mächtige König, König von Babel, König des ganzen Westlandes, König von Sumer und Akkad, (der sich die vier Weltufer untertan machte,) hat Emete'ursag, den Tempel des Zababa, in Kiš, den sein Vorfahr Sumula'el erbaut und vollendet hatte, für ihn dort erneuert.

B) Die Ziegelinschrift Samsuilunas:

1) *Sa-am-su-i-lu-na* 2) lugal kal-ga 3) lugal 4) Ká-dingir-ra^{ki} 5) lugal 6) Kiš^{ki}-a 7) lugal 8) an-ub-da-limmú-ba-ke$_4$ 9) U$_6$-nir ki-dúr-maḫ 10 ^{d}Za-ba$_4$-ba$_4$ 11) ^{d}Inana-bi-da-ke$_4$ 12) Kiš^{ki}-a 13) šu-gibil 14) bí-in-ak 15) sag-bi an-gim 16) mi-ni-in-íl.

Übersetzung: Samsuiluna, der mächtige König, König von Babel, König von Kiš, König der vier Weltufer, hat Unir, den erhabenen Wohnsitz des Zababa und der Inana in Kiš, neu hergestellt und seine Spitze himmelhoch aufgeführt.

Neue Forschungen in Schweden

H. H. von der Osten – Uppsala

Für das Verständnis und die Wertung der verschiedenen sogenannten Tierstile des Nahen und Fernen Ostens — von Südrussland bis zum Ordosgebiet — bringt die neue Studie von Bertil Almgren, *Bronsnycklar och Djurornamentik* (= *Bronzeschlüssel und Tierornamentik*) [Textbd.: 127 S., 3 Karten; Tafelbd.: 56 Taf., 4 Tabellen. Uppsala 1955. Appelberg] wertvolle Anregungen. Bis vor wenigen Jahren hätte man es kaum wagen dürfen, die frühen orientalischen Tierstile (Luristanbronzen, das skythische Material, Ordosbronzen u. a. m.) miteinander, bzw. mit der teilweise 2000 Jahre (und mehr) jüngeren Tierornamentik des Nordens in irgendeine nähere Beziehung zu bringen. Jetzt aber wissen wir durch neuere Funde, dass sich in dem breiten eurasischen Steppengürtel gewisse Ideen und Formen seit " Urzeiten " bis heute bei Völkern der verschiedensten Rassen, die dort kürzer oder länger lebten, fast unverändert erhalten haben. Überdies lassen es die Forschungsergebnisse der letzten 50 Jahre immer deutlicher werden, dass zum mindesten ein Teil der ältesten Bewohner Skandinaviens gleichfalls aus diesem riesigen, vom Chinesischen Meer bis zum Atlantik sich erstreckenden Wanderstrasse gekommen ist. Der Verf. bricht mit der Tendenz, den Tierstil " naturalistisch " zu sehen, d. h. ihn motivgeschichtlich zu behandeln. Vielmehr stellt er ihn in einen weiteren Rahmen und versucht, sich vor allem mit der Gedankenwelt jener Menschen, denen dieser Stil eigen war, auseinanderzusetzen. Er will die Darstellungen und Kompositionen nicht einfach als

allgemeinen Versuch der Raumfüllung erklären, sondern sieht in ihnen den Ausdruck einer " unendlichen Bewegung " nach streng gesetzmässigen Formen. Der inneren Struktur der " Ornamente " liegt nur eine kleine Anzahl von Kurven zugrunde. Die Wiederholung der einzelnen Elemente besagt nach dem Verf. eine Bewegung ohne Anfang und Ende. — In verschiedenen Vorträgen sowie einer z. Z. im Druck befindlichen Arbeit versucht der Verf. aufzuzeigen, dass sich dieselbe Idee auch in der Tonkunst der " Steppenvölker " erkennen lasse, seien es Araber, Türken oder Mongolen.

Für den Orientalisten ist eine soeben erschienene Arbeit von Oscar Landau, *Mykenisch-griechische Personennamen* (= *Studia Graeca et Latina Gothoburgensia*. VII [Göteborg 1958]) interessant. S. 303-304 enthält eine Liste nichtgriechischer Personennamen, soweit sie bis jetzt auf den Linear B-Tafeln gefunden wurden.

In diesem Zusammenhang sei auf eine noch 1958 erscheinende Schrift von A. Furumark über die Entzifferung der Linear A-Schrift hingewiesen (die hektographierte Wiedergabe eines in der Archäologischen Gesellschaft Berlin gehaltenen Vortrages liegt bereits vor). Trotz einiger sachlich nicht allzugut begründeter Einwände von W. Eilers (FF 31 [1957] 326-332) und E. Grumach (OLZ 52 [1957] 293-342) kann an der richtigen Entzifferung der Linear B kein Zweifel bestehen. Die von A. Furumark völlig unabhängig durchgeführten Untersuchungen bestätigen die Entzifferung der Linear B durch M. Ventris (†). Für Linear A zeichnet sich nach Furumark eine klare Beziehung zu Südwestkleinasien (Luwisch?) ab. Für eine engere Verknüpfung der kretischen Kultur mit Westanatolien sprechen entgegen der bisherigen Annahme eine Anzahl neuerer archäologischer Funde.

Colloque International du Centre de Recherches d'Histoire des Religions de Strasbourg (22-24 Mai 1958)

J. Leclant – Strasbourg

Fondé pour utiliser les ressources exceptionnelles qu'offre l'Université de Strasbourg aux études religieuses (Facultés d'État de Théologie catholique et de Théologie protestante; Institut d'Histoire des Religions de la Faculté des Lettres; nombreuses chaires consacrées aux civilisations antiques et médiévales; riches collections de papyri et ostraca, manuscrits; bibliothèques spécialisées), le Centre de Recherches d'Histoire des Religions de Strasbourg, parmi beaucoup d'autres activités, organise chaque année un colloque international. Celui de 1955 fut consacré aux Manus-

crits de la Mer Morte (1). Le colloque de 1956 avait pour thème le Culte impérial: les exposés ont porté sur ses antécédents orientaux et sur ses divers aspects dans les civilisations romaine et byzantine (2). En 1957 furent étudiés Courants religieux et Humanisme à la fin du XVe et au début du XVIe siècle (3).

Le colloque de 1958, excellemment organisé par M. E. Laroche, sous la présidence du doyen, M. Simon, avait pour sujet: « Les éléments orientaux dans la religion grecque ancienne » (4). — Jeudi 22 Mai, matin. Présidence de Ch. Picard (Paris). — O. Eissfeldt (Halle), « Phoenikische und griechische Kosmogonie »: analyse des rapports entre les renseignements fournis par Philon de Byblos (Sanchoniaton) et les diverses théogonies grecques. — F. Vian (Clermont-Ferrand), « Le mythe de Typhée et le problème de ses origines orientales »: l'origine serait indo-européenne et non pas orientale; le mythe aurait subi de nombreuses influences orientales; celles-ci se seraient exercées non pas seulement dans les périodes de formation, mais tout au long de son développement. — Après-midi. Présidence de R. D. Barnett (British Museum). — H. Schwabl (Vienne), « Die griechischen Theogonien und der Orient »: insiste sur le thème de la « succession des dieux » dans les systèmes orientaux et chez Hésiode. — S. Wikander (Uppsala), « Héraclite et l'Iran »: si l'examen des textes et traditions conduit M. S. Wikander à une position très critique sur la personnalité de Zoroastre et la possibilité d'une influence zoroastrienne sur Héraclite, M. Ch. Picard signale divers témoignages archéologiques sur les rapports des Perses et des Grecs. — Vendredi 23 Mai, matin. Présidence de O. Eissfeldt. – H. Herter (Bonn), « Die Ursprünge des Aphroditekultes »: analyse l'étymologie du nom d'Aphrodite, le caractère hermaphrodite de sa personnalité, l'importance du relais chypriote. — P. Merlat (Rennes), « Orient-Grèce-Rome: un exemple de syncrétisme? Les Castors dolichéniens »: les Castors dolicéniens et les

(1) Les Actes (textes des communications et interventions des participants) viennent d'être publiés: *Les manuscrits de la Mer Morte, Colloque de Strasbourg, 25-27 Mai* 1955 (= *Bibliothèque des Centres d'Études supérieures spécialisés*), Paris, Presses Universitaires de France, 1957.

(2) Il est dommage que les contributions à ce colloque ne soient pas réunies en un volume spécial; certaines seront publiées par leurs auteurs dans diverses revues. L'ensemble de cette très vaste et importante question vient d'être présenté par L. Cerfaux et J. Tondriau, *Un concurrent du christianisme. Le culte des souverains dans la civilisation gréco-romaine* (= *Bibliothèque de Théologie*, III, 5, 1957).

(3) Le colloque de 1957, organisé par M. J. Dagens, professeur à l'Université de Strasbourg, sera publié intégralement dans un volume de la *Bibliothèque des Centres d'Études supérieures spécialisés*.

(4) Sur le thème Orient-Occident, cf. encore, d'un autre point de vue, P. Amandry, *Grèce et Orient*, dans *Études d'Archéologie classique*, I, 1955-1956, *Annales de l'Est*, publiées par la Faculté des Lettres de Nancy, *Mémoire* no 19, 1958 (p. 3-15, 7 pl.: I. *Époque archaïque. VIIIe-VIIe s., Chaudrons et trépieds de bronze* [cet article est complété par *Objets orientaux en Grèce et en Italie aux VIIIe et VIIe s. av. J.-C.*, dans *Syria*, XXXV, 1958, p. 73-109, pl. V-VIII] et p. 17-20· *Époque classique, Ve-IVe s., Bijouterie et toreutique*) ainsi que *Art grec et Arts orientaux au temps d'Homère*, dans *Information d'Histoire de l'Art*, 3e année, 1958, 1, p. 1-11.

Dioscures pourraient procéder d'un même type originel. — Ernest Will (Lille), « Aspects du culte et de la légende de la Grande Mère dans le monde grec »: la Mère des dieux, vénérée dans l'ensemble du monde grec, de Phocée à Marseille, a reçu sa forme classique sur le sol de l'Asie, en Phrygie. — Après-midi. Présidence de S. Wikander. — E. Laroche (Strasbourg), « Koubaba, déesse anatolienne, et le problème des origines de Cybèle »: au début du Ier millénaire av. J.-C., une déesse, Koubaba, a supplanté les autres divinités, en Asie Mineure, à l'Est du monde grec; des traits propres aux cultes anatoliens sont perpétués par la déesse Cybèle, mais il y a eu insertion d'éléments nouveaux, entre le Xe et le VIe siècle, dont l'explication dépend des progrès de l'exploration de la Phrygie. — O. Masson (Nancy), « Cultes orientaux et cultes grecs à Chypre »: fait un départ très minutieux entre des cultes authentiquement indigènes et des cultes importés du monde grec ou de la côte phénicienne. — Visite de la collection gallo-romaine du Musée du Palais Rohan, sous la conduite de J.-J. Hatt; présentation de la reconstitution du Mithraeum de Mackwiller récemment fouillé (J.-J. Hatt, *La station romaine de Mackwiller, découvertes anciennes et récentes*, dans *Revue d'Alsace*, 1955, p. 158-162; C.R.A.I., 1956, p. 479-483; *Gallia*, 1956, 2, p. 305; *Découvertes à Mackwiller d'un sanctuaire de Mithra*, dans *Cahiers Alsaciens d'Archéologie, d'Art et d'Histoire*, I, 1957, p. 51-81). — Samedi 24 Mai, matin. Présidence de H. Herter. – R. D. Barnett, « Some Contacts between Greek and Oriental Religions »: présente des éléments iconographiques apparemment communs aux mondes grec et proche-asiatique. — A. Dessenne (Grenoble), « Sphinx et griffon d'après l'iconographie, jusqu'à l'archaïsme grec »: au-delà de l'inventaire qu'il vient de tracer dans *Le Sphinx. Étude iconographique.* I: *Des origines à la fin du second millénaire* (Paris, 1957), A. Dessenne insiste sur la valeur funéraire du sphinx, au début du Ier millénaire av. J.-C.; c'est un gardien de porte, qui veille en particulier sur l'entrée de la tombe. — Ch. Picard, « La formation du polythéisme hellénique et les récents problèmes relatifs au Linéaire B »: étudie en particulier Dionysos, dieu créto-grec. — Deux exposés prévus n'ont pu avoir lieu: H. Jeanmaire (Paris), « Réflexions et questions relatives à l'éventualité d'antécédents orientaux de la poésie homérique »; P. Lambrechts (Gand), « Peut-on parler de "mystères" de la Grande Mère dans le monde hellénique? » — La publication des Actes du quatrième colloque international de Strasbourg sera assurée par le Centre de Recherches.

Addendum. — A propos d'*Orientalia* 27 (1958), p. 100, on rappellera que l'ancienne cité adriatique d'Aquilée se trouve, comme chacun sait, en Italie (province d'Udine), à quelques kilomètres en arrière de la petite plage de Grado, l'antique Gradus. — Sur la réorganisation du Musée des Antiquités d'Aquilée, cf. B. Forlati Tamaro, *La riapertura del Museo di Aquileia*, dans *Aquileia Nostra*, 26 (1955) col. 85-86, et *Il rinnovamento del Museo Archeologico di Aquilea*, dans *Bolletino d'Arte*, 41 (1956), p. 81-84, 3 fig. — Pour les influences orientales dont l'importance à Aquilée est considérable, cf. G. Brusin, *Orientali in Aquileia Romana*, dans *Aquileia Nostra*, 24-25 (1953-1954), col. 55-70

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Dr. Bertil Almgren hat für seine Arbeit über die Bronzeschlüssel und Tierornamentik (s. S. 408) den nur alle fünf Jahre fälligen Montelius-Preis (Schweden) erhalten.

F. Bisson de la Roque (*1885), der Ausgräber von Medamud und Tôd, ist am 1. V. 1958 gestorben.

Dr. Fr. Cornelius (Greifenberg am Ammersee) hat einen Lehrauftrag für Grundzüge der altorientalischen Geschichte an der Universität München erhalten.

Prof. Dr. Arne Furumark ist zum Mitglied der Kgl. Akademie der Wissenschaften in Stockholm ernannt worden.

Dr. Gerhard Meyer, der Direktor des Vorderasiatischen Museums in Berlin, ist zum Generaldirektor der Staatlichen Museen ernannt worden.

An der Universität Göttingen habilitierte sich Dr. G. Neumann für vergleichende Sprachwissenschaft.

Prof. Dr. Arno Poebel (*26. I. 1881 in Eisenach, Thüringen), Prof. in Rostock (Pommern), dann am Oriental Institute (Chicago, Ill.) ist am 3. III. 1958 in Chicago gestorben.

Institute und Kongresse

Der Middle West Branch der American Oriental Society hielt (zusammen mit der Mid-West Section der Society of Biblical Literature) am 18.-19. IV. 1958 (Freitag-Samstag) seine 41. Jahresversammlung im Oriental Institute in Chicago ab. Die unsere Leser interessierenden Vorträge geben wir hier kurz an. Freitag: J. Lewy (Cincinnati), Akkadian *ana ettišu* ' at the usual day as fixed by custom '. — R. Sweet (Chicago), A Reference to the Code of Hammurapi in an Old Babylonian Letter (unveröffentlichter Brief des Oriental Institute aus der Zeit Samsuilunas). — Hildegard Lewy (Cincinnati), An Assyro-Nuzian Synchronism. — Samstag: R. T. Hallock (Chicago), The Sources of Achaemenid Elamite (die Königsinschriften [etwa 5.600 Wörter], aus Persepolis die Tafeln aus der Befestigung [bis jetzt etwa 3.000 Wörter] und die aus dem Schatzhaus [bis jetzt etwa 2.200 Wörter]. Die Persepolis-Tafeln enthalten zwar manche formelhafte Wendung, aber sie bereichern doch sowohl den Wortschatz wie auch die Grammatik). — J. B. Curtis, Prices of Some Commodities in Ur III (Texte, die von Kaufleuten handeln, geben auch manche Waren und ihren Preis in Silber an).

Das 7. Internationale Assyriologentreffen (= Rencontre Assyriologique Internationale = RAI) fand vom Montag (23. VI.) — Donnerstag (26. VI. d. J.) in Paris im Collège de France statt. Das Hauptthema war Gilgameš in der sumerisch-akkadischen Literatur und Kunst. Da die Vorträge als Buch herausgegeben werden sollen, können sie hier nur ganz kurz angegeben werden. Montag (23. VI.) Vorm. G. Dossin als Leiter der Pariser Gruppe Thureau-Dangin begrüsst die zahlreich erschienenen Kollegen und gedenkt der im letzten Jahr verstorbenen Assyriologen. Dann übergibt er den Vorsitz für die beiden Vorträge des Vorm. Prof. Dr. F. M. Th. de Liagre Böhl (Leiden). Den ersten Vortrag hält Prof. Dr. H. Lenzen (Bagdad) über die letzte Grabung (Winter 1957-58) in Uruk-Warka. Zunächst geht es um zwei Gebäude, das 'Riemchengebäude' und den Tempel. Im Vorraum des Riemchengebäudes fanden sich Kleinfunde (silberne Speerspitzen, Doppeläxte usw.). Dagegen war im zweiten Raum, der von kleineren Zimmern umgeben war, kein einziger Kleinfund ans Licht gekommen. Das Fundament des Tempels bestand aus Kalkstein, der in lehmartigen Mörtel verlegt war. Als Bindebeton ist ein reiner Gips mit geringer Beimischung von gemahlenen Brandziegeln benutzt. Der Tempel war offenbar bereits längere Zeit Ruine, als das Riemchengebäude errichtet wurde. Bei der Ausdehnung des Grabungsfeldes nach SO und NW stiess man im SO auf ein Gebiet, das durch Ziegelöfen in sassanidischer Zeit bis in tiefe Schichten stark gelitten hatte. Die frühdynastische Periode war ganz ausgefallen. Für die Ğemdet-Nasr-Zeit liessen sich zwar Mauern feststellen, aber sie waren nicht zu Grundrissen zusammenzufügen. Etwa 240 Tontafeln (von Uruk IV - Uruk I) kamen zum Vorschein, darunter einige mit Siegelabrollungen. Die Tafeln der Ğemdet-Nasr-Zeit scheinen neun Königsnamen von Uruk zu enthalten. Zwischen 2500-1800 v. Chr. wird dieses Gebiet zum Tempelbezirk. Durch die Schuttmengen des Tempels laufen 20-30 cm breite Kanäle, die mit Asche und Schlacken ausgefüllt sind und Brandrötung zeigen. Etwas später als diese Anlagen kamen weitere zum Vorschein. Schilfbündel (30 cm dick) mitten in der Mauer waren völlig verbrannt. In einem Raum fanden sich zylinderförmige Gegenstände aus Kalkstein (von 25 cm Durchmesser), die offenbar hohe Hitze ausgehalten hatten. Wahrscheinlich waren diese sowie ähnliche Gegenstände aus gebranntem Ton verlorene Formen für Metallguss. Ein im Schutt des Gebäudes gefundener Goldklumpen von etwa 1 kg Gewicht scheint diese Annahme zu bestätigen. — Zwei von einer Ringmauer ausserhalb der Stadtbefestigung gelegene Hügel wurden mitten durchgeschnitten. Der erste zeigte einen Grabbau mit 4 Urnen Leichenbrand. Im ersten Grabe lag ein goldener Olivenkranz (wohl aus sassanidischer Zeit). Der zweite Hügel zeigte innen eine Gruft mit einer Backsteinbank, auf der der Tote (über 1,80 m gross) lag. Zu beiden Seiten der Bank stand je ein silberner Kandelaber. Der Sockel war von einem Tuch verhüllt, das reich mit goldenen Troddeln und Goldfäden verziert war. Der beigelegte goldene Olivenkranz zeigte Olivenfrüchte z. T. aus massivem Gold, z. T. mit Goldblech überzogen. Eine genaue Datierung ist noch nicht möglich. Wir wissen, dass in Warka eine griechische Kolonie bestand, die über Län-

dereien zum Teil frei verfügen konnte. Vorläufig möchte man den zweiten Grabhügel etwa ins zweite vorchristliche Jahrh. setzen. — Ein dritter soll im nächsten Jahr untersucht werden. — E. Sollberger (Genf) spricht über eine vorsargonische Vase aus Umma (nicht aus Lagaš), in Privatbesitz in der Schweiz, deren dreispaltiger Text (aus 11 Bruchstücken zusammengesetzt) die Grenzen des Landes Umma nach Entfernungen angibt. Erhalten sind 11 solcher Angaben. Der Text soll in einem späteren Heft dieser Zeitschrift veröffentlicht werden. — Nachm. (Vors. A. Goetze). Dr. D. O. Edzard (Wien) zeigt, dass in Me-bára(-ge)-si lugal [K]iši das vorn ausgelassene en nur ein Titel ist, den eine spätere Überlieferung dem Namen einverleibt hat (wie etwa " Prinz Eugen "). — W. G. Lambert (Toronto) weist darauf hin, dass die Person des Gilgameš zuerst in einer Götterliste auftrete, also zunächst Gott sei. Durch den Libanon und den Zedernwald wird er in den Westen, durch den Ulai nach Elam lokalisiert. — A. Goetze (New Haven) steuert aus einem unveröffentlichten Text einiges zum Titel des Gilgameš bei. — Der Vortrag von S. N. Kramer wird von W. G. Lambert vorgelesen. Er sieht in Gilgameš und Mesannipadda Zeitgenossen. In der anschliessenden Aussprache nimmt Prof. Dr. A. Falkenstein gegen diesen Ansatz (Umstürzung der Paläographie und Theologie) Stellung. — O. R. Gurney (Oxford) spricht über einen Brief des Gilgameš in den Sultantepe-Tafeln. — L. Matouš (Prag) setzt das Verhältnis der sumerischen und akkadischen Fassung der Gilgamešerzählungen auseinander (vgl. dazu den Vortrag A. Falkensteins am Donnerstag, S. 418). In die Aussprache greift besonders Prof. F. M. Th. de Liagre Böhl ein. — Prof. Dr. H. Otten (Berlin) bietet einen kurzen Überblick über ein hethitisches Bruchstück zum Gilgameš-epos (vgl. Mittwoch, S. 416). Die hethitische Fassung sei wohl kürzer als die akkadische, wenn auch die Klage der Bewohner Uruks ausführlicher wiedergegeben sei. — Dienstag (24. VI.) Vorm. (Vors. H. Lenzen). Den Vortrag Prof. Dr. K. Bittels (Istanbul), der wegen plötzlicher Erkrankung seiner Frau am Erscheinen verhindert war, liest Prof. Dr. H. Otten vor. Der Überblick über die früheren Grabungen zeigt, dass 1905-1912 das Stadtgebiet als solches (mit dem Mauerring = 2 km Durchmesser) im Vordergrund stand. 1921 ging es um die Schichtenabfolge der Königsburg Büyükkale (14.-13. Jahrh.). Dann folgt eine grosse Unterbrechung bis 1952. Seit diesem Jahre (1952) gehen die Grabungen ununterbrochen weiter; nur die Fragestellung hat sich geändert. Es geht um Anfang und Ende der Besiedelung in den Wohnvierteln (Unterstadt) und um die Schichtenfolge. Die unterste Schicht IV der Unterstadt brachte Abdrücke von Rollsiegeln, aber keine besondere Ausbeute an Tontafeln, dagegen sehr schöne Keramik. Darüber liegt Schicht III, anschliessend an die Schicht des Kārum Kaniš; Dauer sicher Altes Reich. Schicht Ib etwa Muwatallis (1315-1290) und Ia etwa Tutḫalija IV. (ungefähr 1250-1220). Von ihm kam eine Tonbulle zum Vorschein mit dem Titel *šar kiššati*, ein Ehrentitel, den die assyrischen Könige seit Adadnirari I. (1297-1266) nach der Eroberung von Ḫanigalbat wieder tragen. — Die Königsburg Büyükkale wurde im S-Teil freigelegt. Klar tritt die Absicht hervor, dort Wohnplätze auf Kosten der Verteidigungs-

anlagen zu gewinnen. Ein Tafelkatalog kam ans Licht, der sich auf die Tafeln des dort liegenden Archivs bezog (das gleiche Kolophon auf den gleichen Tafeln: Tafel I und II der gleichen Serie usw.). So liessen sich aus sehr vielen kleinen Bruchstücken die Tafeln wiedergewinnen. Hervorgehoben sei die akkadisch-hethitische Bilingue des Gilgamešepos von Ḫattušil I. (etwa 1570-1530), wobei der hethitische Text zweispaltig ist (vgl. dazu den Vortrag H. Ottens, Mittwoch, S. 416). An Statuetten seien erwähnt männliche Gestalten mit kurzen Hosen (phrygisch?), Göttinnen mit Faltenrock und Polos. — Prof. Dr. A. Goetze (New Haven) berichtet über die 7. Grabung in Nippur, die eine direkte Fortsetzung der beiden vorhergehenden ist. Sie zeigt die Fortdauer einer religiösen Überlieferung in einem Tempel, der von der frühdynastischen Periode über Ur III bis zur neuassyrischen Zeit hindurchgeht. Zwischen dem assyrischen Tempel und dem aus der Zeit Šulgis gibt es keinerlei Unterbrechung. Eine Tafel mit dem Tempelplan kam ans Tageslicht. Auf einem Statuettenbruchstück fanden sich Namen der Könige von Kisch. Archaische Plaketten wurden ausgegraben. Ein Hof mit Säulen (wie in Mari und Kisch) konnte festgestellt werden. Die Ausbeute an Tontafeln ist beträchtlich; mehr als 1000 Bruchstücke kamen zum Vorschein, z. B. literarische Tafeln aus Ur III (darunter das Lugalbanda-Epos), neubabylonische lexikalische Tafeln (eine der Serie e-a = *nāqu*). In den letzten 10 Tagen der Grabung wurde die Cella des frühdynastischen Heiligtums gefunden, dazu eine zweite Cella, um die ein Korridor herumgeht. Im Tempel selbst kamen bisher keine Objekte zum Vorschein. Dagegen fand man eine Gründungsfigur Urnammus. — Prof. I. M. Djakonov (Moskau) behandelt 9 gut erhaltene urarṭäische Königsbriefe aus Karmir Blur. Was uns bisher vorlag, waren Standard-Inschriften, aber keine Privatbriefe oder Kontrakte. Daher tauchen für diese neuen Dokumente drei Hauptschwierigkeiten auf. Einmal der Wortschatz, der anders ist als die 200-300 Wörter der bisherigen Inschriften, die wir zu deuten vermögen. Die zweite Schwierigkeit ist die Grammatik, die uns allerdings verhältnismässig gut bekannt ist. Die letzte Schwierigkeit, die für uns überraschend kam, ist die Schrift. Die Schrift der Inschriften des 10.-9. Jahrhunderts ist uns durchaus vertraut. Bei den Briefen stossen wir aber auf ganz neue Zeichenformen. Oft meinte man, die Urarṭäer wären vor der Gründung des Königreiches in Tušpa schriftlos gewesen. Das ist aber nicht mehr zu halten. In der anschliessenden Aussprache macht Direktor Dr. G. Meyer (Berlin) darauf aufmerksam, dass die bisherigen Wiedergaben der Tafel von Toprakkale (Lehmann-Haupt, König) fast zu $^3/_4$ unzulänglich seien. Die Tafel (im Berliner Museum) sei jetzt gereinigt und deshalb in lesbarer Photographie zugänglich. — Nachm. (Vors. A. Falkenstein). Die Vorträge dieser Sitzung beschäftigen sich fast ausschliesslich mit neuen Texten zum akkadischen Gilgamešepos oder mit dem Verhältnis der Rezensionen untereinander. De Meyer spricht über die sumerischen Quellen zum akkadischen Gilgamešepos und die Forschungen der Sumerologen dazu. — J.-R. Kupper (Louvain) behandelt die verschiedenen akkadischen Rezensionen (die von Ninive, von Babylon, die neubabylonische) und die Veränderungen bis zu Assurbanipal. —

J. V. Kinnier Wilson befasst sich mit der IV. und V. Tafel des akkadischen Epos und dem Verhältnis zur sumerischen Erzählung. — D. J. Wiseman (London) berichtet über ein unveröffentlichtes Bruchstück zum Epos aus dem British Museum. — R. Frankena (Leiden) fügt dem Text KAR 115 (VI. Taf.) vier Bruchstücke der Assur-Rezension aus dem Archäologischen Museum in Istanbul an. — A. Goetze (New Haven) unterstreicht die Wichtigkeit des in Megiddo gefundenen Amarna-Fragments, das die Ninive-Rezension des Epos enthält. Das Epos war also in der Mitte des 2. Jahrtausends in Palästina bekannt. — Mittwoch (25. VI.) Vorm. (Vors. H. Th. Bossert). Prof. Dr. H. Otten (Berlin) spricht über die akkadisch-hethitische Bilingue Ḫattušili I. (etwa 1570-1530) zum Gilgamešepos. Der Text stammt aus dem Archiv K, wo etwa 300 Tafelbruchstücke gefunden wurden. Die Bilingue (aus 3 Fragmenten) ist wohl der wichtigste Fund dieses Archivs. Dem akkadischen Text (73 Zeilen), dessen Sprache dem Mari-Akkadisch ähnelt, stehen 2 Spalten des hethitischen Textes (von je 150 Zeilen) in junghetithischer Sprache (= Grossreichszeit) gegenüber. Zur hethitischen Version parallel geht ein Randbruchstück, das aber zeigt, dass die hethitische Übersetzung zweimal unabhängig angefertigt wurde. Aus dem Haupttext geht hervor, dass Ḫattušili I. aus einer Seitenlinie (der Königin) stammte und in frühen Texten Tabarna (II.) genannt wurde. Wegen der Eroberung von Ḫattuša nennen ihn die späteren Urkunden Ḫattušili I. — Prof. M. E. L. Mallowan (London) berichtet über die Ausgrabungen des letzten Winters (1957-1958) in Nimrud. Der heutige Lauf des Tigris liegt etwa 2 km von seinem alten Flussbett entfernt. Die Stadtmauer war etwa 8 km lang. Gefunden wurden in der NO-Ecke des Fort Salmanassar (III.) grosse Mengen von Elfenbeinschnitzereien (auch als Platten) in assyrischem und phönizischem Stil (mit ägyptischem Einfluss). — Dann zeigt Dr. Hulin Lichtbilder seiner Expedition im türkischen Teil von Urarṭu, besonders eine Felsinschrift des Königs Rusas. Bei dieser Gelegenheit wird ganz besonders die O-W-Richtung der Gebirgstäler und die Wanderung von Stämmen in OW- und WO-Richtung, aber die Unmöglichkeit, vom S nach N und umgekehrt durchzustossen, betont. — Nachm. (Vors. I. M. Djakonov). A. Heubeck spricht über den augenblicklichen Stand der homerischen Frage um festzustellen, ob etwa die Frage der klassischen Philologen über die frühgriechische Epik und der Keilschriftforscher über das Gilgamešepos in ihrer Entwickelung gemeinsame Züge aufweisen. Zunächst umreisst der Vortragende den augenblicklichen Stand des Problems bei den klassischen Philologen. Hier stehen sich z. T. noch zwei Lager scharf gegenüber, die ganz kritischen und die unentwegten Geister. Eine weitere Frage erheischt Antwort: Wie alt ist überhaupt das Heldenepos? — F. M. Th. de Liagre Böhl behandelt dann Entstehungs- und Ursprungsfragen des Gilgamešepos. — Prof. Dr. V. Korošec umreisst das Recht und den sozialen Aufbau im Gilgamešepos. Vorausgesetzt ist die Gliederung in Freie und Sklaven in Uruk; aus dem Gespräch des Gilgameš mit der Göttin Ištar lassen sich gewisse Grundlagen des Eherechtes herauslesen und aus der XI. Taf. (Sintflut) erhellt die Verantwortung des Einzelnen und der Gemeinschaft. — Der Vortrag von Dr. J.

Laessøe über die Ausgrabungen der dänischen Expedition in Tell Shemshara wird von J.-R. Kupper vorgelesen. Eine Anzahl Briefe wurden gefunden, an einen gewissen *Ku-wa-ri* gerichtet, die etwa mit der Šamši-Adad-Periode von Mari gleichzeitig sein dürften. — Donnerstag (26. VI.) Vorm. (Vors. M. E. L. Mallowan). Prof. Dr. H. Lenzen spricht über Uruk zur Zeit des Gilgameš. Die erste Frage ist: Wann ist die Zeit des Gilgameš? Die jetzige 6 m breite Stadtmauer (Gesamtlänge 9 km), aus der etwa alle 10 m ein rechteckiger Turm herausspringt, ist aus ungebrannten plankonvexen Ziegeln erbaut, stammt also aus spätfrühdynastischer Zeit (Uruk I). Eine frühere Mauer hat nach unserer jetzigen Kenntnis nicht bestanden. Zur Verstärkung dieser Umwallung legte man eine 4 m breite, aus rechteckigen Patzen erstellte Vormauer davor. Diese Ziegelform kommt aber zu allen Zeiten vor. Tatsächlich lassen sich auch Ausbesserungen von der frühdynastischen Periode bis zur neubabylonischen Zeit nachweisen. In der N- und S-Ecke konnte man je ein Tor feststellen, beide so eng, dass kein Wagen durchfahren kann. Bereits vor der Errichtung der Stadtmauer hatte die Stadt eine Hochblüte erlebt. Die einzelnen Tempelgruppen waren damals noch ganz lose aneinandergereiht und auch noch nicht durch eine Mauer von der Stadt geschieden. In Uruk IV sind sie jedoch bereits vom Wohnbezirk getrennt. In Uruk III wird die Ziqqurat erbaut. Gleichzeitig gruppieren sich Höfe um das Heiligtum. In Uruk I erhält der heilige Bezirk von Eanna seine Umfassungsmauer, der Anu-Bezirk wird geändert. Die Anlage der neuen Terrasse des Anu-Tempels fällt zeitlich mit der Errichtung der Stadtmauer, die Kullab und Eanna vereinte, zusammen. Die vom Mauerring umschlossene (8 km² grosse) Stadtfläche war wohl überall bewohnt, so dass sich keine Stelle findet, wo sich nicht Funde aus frühdynastischer Zeit machen liessen. In den Höfen von grossen Anlagen konnte man Werkstätten für Steininstrumente, Karneolgeräte oder zur Bearbeitung von Perlen feststellen, während die Handwerksbetriebe in den Wohnhäusern Unterkunft gefunden hatten. — Frl. G. Offner (Paris) behandelt die Darstellungen des Gilgameš in der Glyptik. Der Stiermensch wird als Gilgameš gedeutet, während der nakte Held (frühdynastisch II = Ende der Urukzeit) wohl der Gott Sumuqan ist. Leider sprach die Vortragende so leise, dass sie selbst in den ersten Bänken nicht verstanden wurde. — Frl. Dr. E. Porada (New York) sieht in diesen Darstellungen Typen: Gilgameš, der *apkallu*, der Weise, der alles gesehen, erlebt hat, während Enkidu als *lullû*, als Naturmensch aufgefasst wird. — Den Vortrag von P. Amiet liest P. Garelli vor. Er unterscheidet Gilgameš als König (Weiser, Richter) und als Heros, der die Tiere beherrscht. Als letzterer bleibt er von der vordynastischen Zeit an beliebt. In der Aussprache weist G. Goossens (Brüssel) darauf hin, dass seleukidisch und parthisch das " Ende " des Gilgameš der Heros Herakles sei. — Nachm. (Vors. A. Pohl). Nach einer kurzen Einführung von Prof. R. Labat, erhalten wir Einblick in moderne technische Verfahren, die (zweckmässig angepasst) der Assyriologie grossen Nutzen bringen und Zeit (und damit auch Hilfskräfte) ersparen. Das erste Vorhaben bezieht sich auf Keilschrifttexte. Für jeden Text wird (im Collège de France) ein Zettel mit folgenden

Angaben erstellt: das Museum, wo der Text liegt, seine jetzige Nr., Charakter des Textes (Brief, Kontrakt, Rituale usw.), Sprache, Herkunft, wo ist er in Keilschrift, wo in Übersetzung veröffentlicht, kurze Inhaltsangabe des Textes, wo werden Lesungen oder lexikalisch-grammatikalische Fragen dieses Textes behandelt. Das zweite Vorhaben bezog sich auf Realien und war entstanden aus einer Frage der Pariser Ägyptologen an die Assyriologen über Nachrichten zum Handel zwischen Babylonien und Ägypten. Herr Gardin erläuterte das System (gelochte Karten), den Aufbau (Disposition) usw. und führte selbst einige Proben vor. Verarbeitet sind bisher besonders die Maribriefe. Die ersten Beispiele weckten derart das Interesse der Teilnehmer, dass sowohl Fragen über die technische Durchführung und die Möglichkeiten der Anwendung wie auch konkrete Auskünfte über Inhalt an den Vortragenden ergingen. Selbst die Mahnung eines erfahrenen Meisters, die Assyriologen sollten besser Texte lesen, wurde im Augenblick in den Wind geschlagen! — Prof. Dr. A. Falkenstein (Heidelberg) ergänzt den Vortrag von Prof. L. Matouš (Prag) vom Montag nachm. bezüglich der sumerischen Überlieferung des Gilgamešepos. Haben wir es mit einer einzigen sumerischen Gilgameš-erzählung oder mit mehreren zu tun. Unsere Gilgamešberichte (1. Sintflut, 2. Agga, 3. Ḫuwawa, 4. Himmelsstier, 5. Gilgameš u. Enkidu in der Unterwelt, 6a. Tod des Gilgameš, 6b. Taf. B.) sind selbständige Kompositionen, wenn sie eine mythische Einleitung haben (also den Anfang einer selbständigen Dichtung aufweisen), am Schluss die zà-mí-Formel tragen, in den Bibliothekskatalogen als getrennte Grössen aufgeführt sind und (wahrscheinlich), wenn das Gleiche erzählt, aber verschieden begründet wird. Somit bleiben Nr. 2, 3 und 5 als eigenständige Erzählung übrig; Nr. 1 fällt fürs Sumerische weg; Nr. 4 (nicht gut erhalten), vielleicht ein Stück einer anderen Komposition; Nr. 6b gehört wohl nicht zu 6a (vielleicht zu Nr. 5); Nr 6a ist nur mit allem Vorbehalt auf den Tod des Gilgameš zu beziehen. — Nach diesem Vortrag kommen die Fragen der internationalen Zusammenarbeit an die Reihe. 1. Reallexikon der Assyriologie (RLA). Die Entscheidung über die Leitung des fortzuführenden RLA war auf dem Münchener Orientalistenkongress (Or 27 [1958] 109) auf dieses Assyriologentreffen verschoben worden. Prof. Dr. A. Falkenstein verliest einen Brief Prof. Dr. E. Weidners (Graz), in dem dieser Frau Dr. M. Falkner (Graz) als seine Nachfolgerin (nach der bereits im Druck befindlichen Lieferung 2 und dem schon vorbereiteten H. 3) vorschlägt. Sie könnte unter seinem Beistand und mit seinem Rat das grosse Werk weiterführen. Prof. Dr. A. Falkenstein tritt sehr für diese Lösung ein. Im Hinblick auf die Zusicherung des Verlages, die einzelnen Beiträge in ihrer Originalsprache zu belassen und den Bänden ein französisch-deutsches und englisch-deutsches Fachwortverzeichnis anzugliedern, wird der Vorschlag einstimmig angenommen. — 2. Die assyriologische Bibliographie (B. A. van Proosdij) für die Jahre 1954-1957 (mit etwa 675 Nummern) wird vom Verfasser in Druckbogen vorgelegt. — 3. W. F. Leemans (Arnhem), berichtet über den Stand des geographischen Lexikons. Der erste Teil soll die sumerischen geogr. Namen enthalten, der zweite die

akkadischen und altassyrischen (D. O. Edzard). Die Sammlung für das 2. Heft ist am weitesten fortgeschritten, so dass Ende des nächsten Jahres (1959) bereits ein Teil des Msk. fertig sein dürfte. — 4. Über die Vorhaben des British Museum (London) unterrichtet uns Dr. D. J. Wiseman. Vorgesehen ist einmal die Herausgabe eines Katalogs von etwa 3000 Nr. babylonischer Tafeln (verschieden von dem Bezolds), dann soll die CT-Serie mit CT 42 (H. H. Figulla) enthaltend sumerische und babylonische Hymnen weitergeführt werden. Desgleichen ist ein Band frühdynastischer Siegelzylinder im Druck. Prof. Dr. A. Goetze regt einen Neudruck der vergriffenen Teile der CT-Serie an; unter Umständen solle man eine Subskription eröffnen. — 5. Prof. Dr. G. Dossin spricht über die Mari-Veröffentlichungen. Da die diesjährige Grabung ausfiel, konnten besonders die archäologischen Publikationen gut vorangebracht werden. Bd. II (A. Parrot) wird den Königspalast behandeln, Bd. III befasst sich mit den Mauermalereien, Bd. IV mit der Vollplastik. Bd. II soll noch 1958 erscheinen; die beiden anderen im nächsten Jahr (1959). Von den Tafeln ist ARM VIII (G. Boyer, *Textes juridiques*) in wenigen Wochen zu erwarten; ihm wird folgen ARM IX (M. Birot, *Textes économiques*), dann G. Dossin, *Correspondance féminine* (= ARM X). Mit ARM X schliesst die Mari-Serie, die Texte und Übersetzung in getrennten Bänden vorlegte. Von Bd. XI an sollen die Tafeln nur noch in Umschrift herausgegeben werden. Ausserhalb dieser Serie arbeitet Dr. H. Limet an einer Studie zur Metallurgie in der Ur III-Periode. — 6. Über Ugarit und die zu erwartenden Veröffentlichungen unterrichtet uns Prof. J. Nougayrol, der einen neuen Band *Ugaritica* (IV) ankündigt. — 7. Der Vorsitzende (A. Pohl) legt den augenblicklichen Stand der Serie MSL dar. MSL VI (= ḪAR-ra = *ḫubullu* V-VII A und B mit den entsprechenden Teilen der Serie ḪAR-gud) ist in Arbeit und dürfte im Oktober d. J. erscheinen können. — 8. Über die Boğazköy-Veröffentlichungen spricht Prof. Dr. H. Otten. Zu erwarten sind zwei Bände der WVDOG einer über die hethitische Keramik (von Th. Beran) und ein weiterer über die nachhethitische Tonware. Ein Textband dürfte vor 1959 kaum erscheinen. — 9. Prof. Dr. A. Goetze berichtet über die in Aussicht stehenden Textbände der Yale und Nies Collection. Zu erwarten seien noch ein Band des (†) S. I. Feigin mit Urkunden Samsu-ilunas, der noch immer ausstehende Bd. der (†) M. I. Hussey und ein Bd. von J. J. Finkelstein mit frühaltbabylonischen Briefen aus Tell Harmal. — 10. Prof. R. Labat erwähnt noch, dass er bereits die 3. Auflage seines *Manuel d'épigraphie accadienne* vorbereite, weil die zweite schon vergriffen sei. — Da die Zeit bereits sehr weit vorgeschritten ist, wird auf die Aufzählung persönlicher Vorhaben verzichtet. — Der Vorsitzende spricht noch ein kurzes Dankeswort an die Gastgeber, die Pariser Gruppe Thureau-Dangin. Dann ergreift Prof. G. Dossin, der Leiter der Pariser Gruppe, das Wort. Er dankt den Ausgräbern, den Rednern, allen, die sich um das Gelingen bemüht haben. Die Vorträge des Hauptthemas (Gilgameš) sollen in einem Band des 7. Rencontre zusammengefasst werden, das P. A. Pohl gewidmet sein soll. Das nächste Assyriologentreffen (1959) wird in Heidelberg stattfinden. — Zwei Empfänge haben uns die anstrengenden Tage

etwas aufgelockert und dem Reiche der Keilschriftwissenschaft für kurze Zeit entrissen: der erste am Mittwoch (25. VI.) im Collège de France, der andere am letzten Abend (26. VI.) in der Buchhandlung P. Geuthner (rue Vavin, 12). — Eine persönliche Bemerkung: die Erfahrung unserer jährlichen Zusammenkünfte hat uns gezeigt, wie fördernd und gewinnbringend der Austausch unserer Gedanken, Sorgen und Bemühungen ist. Selbst die grossen Orientalistenkongresse bieten uns erfahrungsgemäss nicht das, was uns die enge Gemeinschaft der Rencontres gibt. Liesse sich nicht auch bei den internationalen grossen Orientalistenkongressen für uns etwas Ähnliches erreichen!

Forschungen und Funde

Eine griechisch-aramäische Bilingue aus dem Museum in Kabul (Afghanistan) ist für den griechischen Teil Louis Robert, für den nicht ganz gleichen aramäischen A. Dupont-Sommer übergeben worden. Die Inschrift stammt vom König Asoka (273-231 v. Chr.), dem bekannten sozialen Wohltäter und Gesetzgeber, der den Buddhismus in Indien einführte (*Le Monde*, 22-23. juin 1958).

Ugarit. 19. Grabung (1955). Gefunden wurden 98 babylonische Tafeln und Bruchstücke (davon 71 Wirtschaftstexte, 7 Briefe [1 der internationalen Korrespondenz], 4 politische Urkunden, 6 Rechtsurkunden [3 Königsprotokolle, 2 internationale Protokolle], 10 unbestimmbar). Hinzuzurechnen sind noch etwa 20 hurritische Fragmente, die von E. Laroche bearbeitet werden. Die Wirtschaftstexte behandeln meist öffentliche Leistungen von Städten, Körperschaften u. ä. Der geographische Gesichtskreis der Wirtschaftsurkunden geht über Arwad, Byblus, Tyrus, Asdod nach Askalon, umfasst also vornehmlich die Küstenstädte. War doch damals der Seeweg anscheinend sicherer als der Landtransport. Der Handel Ugarits im Süden geht nach der ägyptischen Einflusszone des alten Phönizien. Im Westen handelt man, wie 2 neue ägäisch-kyprische Tafeln erweisen, besonders mit Kypern. Im Norden zahlt Ugarit zwar den Hethitern Tribut, aber der Warenaustausch mit den südlichen Grenzländern Anatoliens ist doch recht schwach. Alle Versuche der Hethiterkönige, aller militärischer Druck von Šuppiluliuma (1380-1346) bis Tudḫalija IV. (1250-1220) konnten daran nichts ändern. Die Hethiterherrscher nennen sich zwar in ihren Protokollen die Herren Ugarits. Und doch heiratet Niqmedu von Ugarit eine ägyptische Prinzessin. Er wie auch seine Nachfolger zieren ihren Palast mit ägyptischen Elfenbeinschnitzereien. Man will dem mächtigen Nachbarn im Norden gegenüber Zeit gewinnen, ohne ihn in Syrien militärisch Fuss fassen zu lassen. Tatsächlich ging bei dieser Taktik den Hethitern eher der Atem aus. Šuppiluliuma wagte nicht, die Grenze Ugarits zu verletzen, und 100 Jahre später war Ḫatti bereits so schwach, dass Ugarit sich weigern konnte, Tudḫalija IV. Waffen zu liefern. — Wenn auch der Sieg Ramses II. bei Qadeš keineswegs so glänzend war, wie ihn die ägyptischen Texte darstellen, so schob er doch dem weiteren hethitischen Vordringen in Syrien einen Riegel vor. — Diese Politik des Nachgebens und Zeitgewinnens,

die Ugarit wie Amurru, verfolgten, war an sich nicht gegen Ägypten gerichtet. Wie die Amarna-Korrespondenz zeigt, verfolgt Amenophis IV. die gleiche Linie, Natürlich war diese angebliche Politik der Schwäche den Kleinfürsten Syriens und Palästinas ein Rätsel. Aber der Pharao hatte im Grunde genommen mit diesem Verhalten Recht. Denn erst Sethos I. (1317-1301) konnte die Offensive gegen die Hethiter in Syrien beginnen. Da warfen auch die Kleinkönige ihre Maske ab und standen ohne Zaudern zum Nilland. — 20. Grabung (1956). Gefunden wurden 21 babylonische Tafeln, darunter 11 Briefe (2 Privatbriefe), 4 Wirtschaftstexte, 3 literarische Texte usw. Da die Tafeln noch nicht gereinigt sind, sondern erst in vorläufigen Photographien vorliegen, ist die Angabe ihres Inhalts noch nicht endgültig. Ein Brief (20.16) stammt vom Stadtpräfekten von Kinza (= Qadeš), vgl. zur Geschichte der Stadt M. Noth, WO I 223 f. Weitere 2 Briefe (20.03 und 20.22) richtet Initešub, der König von Karkemiš, an Ammistamru II. von Ugarit. Wenn auch die gegenseitigen Beziehungen gut waren, so gab es doch immer das eine oder andere zu regeln. Nr. 20.33 ist der briefliche Bericht eines Generals an den König. Der Feldherr steht mit seinen Truppen im Lande Amurru, wo er die Wege und Zugänge sichern soll. Ein Teil seiner Leute steht am Meer, der andere lehnt sich an den Gebirgsrand des Libanon an. Aber nun ist die schlechte Jahreszeit hereingebrochen: der Regen lässt Bäche und Flüsse anschwellen, die Wege werden unpassierbar. Die Kälte setzt seinen Soldaten hart zu. Die Pferde gehen ein. Man wirft ihm vor, er sorge nicht für seine Truppen. Aber dieser Vorwurf treffe nicht ihn, sondern die augenblickliche schlechte Wetterlage. Dann folgen noch Mitteilungen über den augenblicklichen Stand der militärischen Lage. Unter den Wirtschaftstexten berichtet Nr. 20.04, dass den Kaufleuten von Ura (wohl in Kilikien) Weingefässe übergeben worden sind (vgl. J. Nougayrol, *Palais royal d'Ugarit*. IV. Nr 256). Unter den literarischen Texten sei die achtkolumnige Tafel 20.32 hervorgehoben, die 500 Zeilen der Serie ḪAR-ra = *ḫubullu* XVIII-XIX enthält. — Religionsgeschichtlich wichtig ist ein kleines unscheinbares Täfelchen 20.24 (= A), das etwa mit dem alphabetischen Täfelchen 2/11 (= RS 17 = *Syria* 10, pl. 70, nº 17) = B zusammenzustellen ist. Die westsemitischen Götter von B (= alphabetische Keilschrift) sind in A (= babylonische Keilschrift) der Überlieferung gemäss so wiedergegeben, als wären sie im Zweistromlande; vgl. dazu etwa das Pantheon von Mari in *Studia Mariana* I, 41 f. (pl. III), wo auch der Gott Lim fehlt. Weiteres wird sich nach Reinigung der Tafel sagen lassen (J. Nougayrol, AIBL 1956, 126-135; AIBL 1957, 77-86).

RECENSIONES

Assyriologische Rundschau. 11

A. Pohl - Rom

A. Die Anzeige der Textausgabe V. E. Crawford, *Sumerian Economic Texts from the First Dynasty of Isin* (= BIN IX) ([IX-75 p., 93 autographed pl.] New Haven 1954. Yale University Press) hat sich ohne Schuld der Schriftleitung ungebührlich verzögert. Der erste Rezensent, der die Besprechung übernommen hatte, stellte das Buch nach langer Zeit der Schriftleitung zurück. Der Schriftleiter wurde, als er gerade die Rezension beginnen wollte, schwer krank, so dass er sich nicht einmal um einen Ersatz umsehen konnte. Die Leser und der Verlag mögen die Verspätung entschuldigen. — Die Sammlung springt von Bd. VII unmittelbar auf Bd. IX. Der dazwischenliegende Bd. VIII (G. G. Hackman, *Sumerian and Akkadian Administrative Texts from Jemdet Nasr to the Time of Sargon*) ist, wie eine beigelegte Karte bemerkt, in Vorbereitung. Der vorliegende Bd. macht 534 Wirtschaftstexte der Nies Collection und 1 der Yale Collection der Keilschriftforschung zugänglich. Diese Tafeln der Nies Collection sind käuflich erworben (meist zwischen 1934 und 1942). Somit ist ihr Herkunftsort ungewiss. Sie befassen sich in ihrer Mehrzahl (über 400) mit Leder, Lederverarbeitung und Ledererzeugnissen. Zeitlich umfassen sie die beiden ersten Könige der ersten Dynastie von Isin (Išbi-Erra und Šū-ilišu) und schliessen somit an die Ur III-Texte an. Die Jahresformeln der beiden Herrscher sind S. 6-24 eingehend besprochen (vgl. dazu die Rezension von S. N. Kramer in JAOS 75 [1955] 128 ff.). An diese Ausführungen schliessen sich eine Reihe von Verzeichnissen an, der Personennamen (25-35), der Götternamen (35-36), der Tempel- und Gebäudenamen (36-37), Bezeichnungen für Beamte, Handwerker u. ä. (37-39) sowie der geographischen Namen (39). All diesen folgt ein auf Textnummern aufgebautes Register, das die Museumsnummer, chronologische Angaben (König, Regierungsjahr, Monat), den Inhalt sowie das Schlüsselwort (ba-zi, zi-ga, šu-ba-ti usw.) bietet (40-65). Dann werden die Texte inhaltlich geordnet vorgeführt, z. B. Kleider, Lederbehälter u. ä. (66-69) und anschliessend nach dem Schlüsselwort (šu-ba-ti u. ä.) geboten (69-70). Am Schluss finden wir noch zwei Verzeichnisse, eines der Siegelabdrücke und als letztes die Anordnung nach Museumsnummern (71-75). Somit ist für den Keilschriftforscher alles getan, was ihm seine Arbeit erleichtern kann und sich mit einer Textausgabe verträgt. — Sprachlich zeigen diese Texte den Übergang vom Sumerischen zum Akkadischen. Verf. selbst nennt (S. 4) drei Beweisgruppen dafür. Einmal wird an rein sumerische Ideogramme oder Wörter die akkadische Endung (mit Mimation) angehängt. Die Wörter wurden also wohl bereits akkadisch gelesen (z. B. KUŠ.MÁŠ.NITÁ^{um} wohl

^{mašak}*taššûm*^{um} zu lesen [Nr. 384 Vs. 1]). Dazu kommt der nicht unbedeutende akkadische Wortschatz in Personennamen, Jahresformeln und auch in Fachausdrücken (z. B. *nu–us–ḫu–um* = Behälter [Nr. 361 Vs. 8]; *du–lu–lum* = Gottesdienst, Verehrung [Nr. 331 Vs. 5]; vgl. auch die Formel *a–na* PN *qí–bí–ma* [Nr. 475 Vs. 1-2]). Endlich werden an akkadische Substantiva ohne Rücksicht auf Kasus oder Numerus sumerische Suffixe angehängt (z. B. *na–aḫ–ba–tum–*bi–šè [Nr. 395 Rs. 25] u. ä.). — Aus den Personennamen geht hervor, dass ein grosser Teil der Bevölkerung akkadische Namen trug (z. B. *A–ḫa–am–ar–ši, A–ḫu–wa–qar, Ku–ru–ub–Èr–ra, La–qì–ip, Nu–úr–É–a* usw.). Daneben finden sich auch Amoriter, wie die Bezeichnung MAR.TU ausweist. — In Nr. 440 Vs. 31 dürfte *M[a–a]l–ku–um* theophorisches Element eines Personennamens (nicht Berufsname) sein (vom Verf. mit Fragezeichen angegeben). — ^{giš}*ḫu–bu–um* (Nr 199 Vs. 3) ist doch wohl ein akkadisches Wort (fehlt in CAD VI). — S. 66 wird man besser ^{iṣ}*tám–ši–lum* umschreiben. — Die schöne Textausgabe weckt erst recht das Verlangen, Verf. möchte uns seine Arbeit über die Terminologie der Lederindustrie in spätsumerischer Zeit bald zugänglich machen.

B. Mit begreiflichem Interesse wird sowohl der Keilschriftforscher, der Exeget wie auch der am Alten Orient Gefallen findende Laie G. Rinaldi, *Storia delle letterature dell'antica Mesopotamia* (*sumerica e assiro–babilonese*) ([314 p., 1 carta geogr.]. Milano 1957. Nuova Accademia) zur Hand nehmen. Denn einmal erwecken die ersten Zeugnisse menschlichen Dichtens und Singens mit Recht unsere Neugier. Dann kommt dazu, dass eine Literaturgeschichte des sumerisch-akkadischen Zweistromlandes heute natürlich anders aussieht als vor 25 Jahren. Unsere Kenntnisse vor allem im Sumerischen sind in den Zwischenzeit sowohl an Umfang wie auch an Tiefe gewachsen. Auch die akkadische Dichtung hat ein gutes Stück des Weges nach vorwärts gemacht. — Verf. gliedert seinen Stoff in 9 Hauptabschnitte. In der Einleitung (S. 13-21) spricht er u. a. von den Eigenheiten dieser Literaturen gegenüber den anderen. Er erwähnt unsere Unkenntnis und die Unsicherheit des zeitlichen Ansatzes der einzelnen Literaturschöpfungen. Daran schliessen sich zwei Kapitel, eines über die Bildung der sumerisch-akkadischen Kultur (S. 23-33) und ein weiteres über die Anfänge der sumerischen Literatur (S. 35-40), die eigentlich so alt ist wie die Erfindung der Schrift selbst (Listen). Die sumerische religiöse Dichtung (S. 41-55) und die Mythen (S. 57-73) bilden den Inhalt des vierten und fünften Abschnittes. Mit dem sechsten Kapitel (S. 75-110) stehen wir in der akkadischen Zeit und der neusumerischen Renaissance. Eine eingehende Behandlung ist dem alten Babylonien und Assyrien (S. 111-166) sowie der Ausbreitung der babylonischen Kultur (S. 167-219) gewidmet. Mit der politischen und kulturellen Vorrangstellung Assyriens und seiner Literatur (S. 231-260) ist an sich das Buch abgeschlossen. Beigegeben sind am Schluss Literaturangaben (Belege der einzelnen Übersetzungen und Bearbeitungen) und ein Verzeichnis der Götter- und Personennamen sowie der Titel der literarischen Werke. — Das Buch ist keine leichte und angenehme Lesung. Die Fachausdrücke für die einzelnen literarischen Arten, die Schwierigkeiten der aufzuzei-

genden Entwickelung, die vielfach gar kein zusammenhängendes Bild ergibt, der ganz anders geartete Aufbau der sumerisch-akkadischen Literaturwerke, die Anspielungen auf Gottheiten, auf uns fremde Vorstellungen und Riten sind uns oft völlig undurchsichtig. Hier wäre eine eingehendere Erklärung nötig. Diese ist nicht mit wenigen in den Text eingestreuten Worten zu erreichen. Dazu kommen noch die erheblichen Unterschiede der früheren Übersetzungen von unseren heutigen lexikalisch und grammatikalisch viel besser unterbauten Textdeutungen. — Einzelne Bemerkungen: S. 24: Die lineare Schrift von Uruk IV ist doch sicher sumerisch (etwa 2900 v. Chr.). Da aber Uruk VI-IV eine kulturelle Einheit bilden, wird man die Sumerer bereits vor 3000 v. Chr. als Bewohner Südmesopotamiens ansetzen müssen. — S. 25, Z. 10 u. 14: Die ersten Schrifturkunden stammen aus Schicht Uruk IV (etwa 2900 v. Chr.), nicht aus der Ǧemdet-Naṣr-Periode (= Uruk III-II), die vom Verf. um 2800 v. Chr. angesetzt wird. — S. 30: Die Listenwissenschaft ist eigentlich die erste wissenschaftliche literarische Betätigung; denn sie schliesst die Namengebung und das Ordnungsprinzip in sich ein (zwei Wesensbegriffe des Sumerers). — S. 32: Dass die Semiten erst in der ersten Hälfte des 3. Jahrtausends im Zweistromlande ankamen, wird sich schwer beweisen lassen. Wie Verf. S. 114 selbst sagt, sind sie da schon ansässig (vgl. die beschrifteten Statuen des Ištar-Tempels in Mari). — S. 36: An den Wagen der Königsgräber in Ur waren nicht Pferde, sondern Halbesel angespannt. Das erweisen auch die Darstellungen. — S. 38: In der Inschrift Eannatums ist statt *Babbar doch wohl Utu zu umschreiben. Die dort erwähnte Göttin ist Ninḫursag (so richtig im Titel S. 62). — S. 40: Der Titel des Stadtherrn ist ensí (nicht *patesi); richtig S. 38. — S. 79: Der Name des Königs ist nach altakkadischer Orthographie geboten und Šarkališarri zu lesen. — S. 87: Die Rollsiegelzylinder sind aus Halbedelstein oder Metall hergestellt, die Inschriftenzylinder (wie die beiden Gudea-Zylinder) hingegen sind aus Ton. — S. 112: Der letzte Herrscher von Ur III ist Ibbi-Sin. Eine Form **ubbi* wäre vom Verbum *nabû* nicht abzuleiten. — S. 124: ki-ulutin-bi-šè = *ana ittīšu* wird man genauer wiedergeben mit " al suo segno " (avviso). — S. 141: Die Übersetzung des *Enuma eliš* I: 6-7 ist sehr frei. Der Keilschrifttext meint etwas anderes. Man wird auch fragen dürfen, ob tatsächlich der Sohn zwischen Vater und Mutter genannt ist (Abzu, Mummu, Tiamat). — S. 150: Die assyrische Handelsniederlassung wird jetzt meist Kārum Kaniš (im Unterschied von der kleinasiatischen Stadt Kaniš auf der Höhe des Hügels) genannt. In der dazugehörigen Bibliographie (S. 292) sind die beiden Verfasser (Z. 3 v. u.) G. Eisser und J. Lewy zu lesen. — S. 202-203: Die Haupttexte der Taf. XI des Gilgamešepos sprechen vom Gott Enlil, nicht von Marduk. Auch sind die Leichen der Menschen nicht im Schlamme versunken. — Der Leser wird dem Verf. für die mühevolle Sammlung des z. T. spröden Stoffes dankbar sein. Allerdings wäre zu überlegen, ob nicht eine Anordnung nach literarischen Gattungen mit vorausgeschicktem literaturgeschichtlichen Abriss bei einer Neuauflage praktischer wäre.

C. Unter Leitung von Raymond Queneau ist die *Histoire des littératures*. I: *Littératures anciennes orientales et orales* (Paris 1956. Galli-

mard) erschienen. Da der Schriftleitung nur Auszüge vorliegen, bieten wir hier nur eine Auswahl aus dem Inhalt. Nach einigen einleitenden Kapiteln folgt die ägyptische und assyrisch-babylonische Literatur. Daran schliesst sich die phönizische (und ugaritische) von Ch. Virolleaud. Die hebräische ist bearbeitet von A. Dupont-Sommer (S. 292-325); die elamische bietet M. Leibovici (S. 326-331); die hethitisch-hurritische wird von E. Laroche vorgelegt (S. 332-342). Dann finden wir noch die aramäische von A. Dupont-Sommer (S. 631-646), die samaritanische von J. G. Février (S. 658-664) und die syrische von A. Guillaumont (S. 751-768). — Man kann zunächst mit Recht fragen, ob mündliche kulturelle oder religiöse Überlieferungen, die ja auch bei europäischen Völkern anzutreffen sind, zur Literatur im eigentlichen Sinne gehören. — Die einzelnen Abschnitte sind, soweit der Rezensent sehen kann, Fachleuten anvertraut worden. So ist die hethitisch-hurritische Literatur (E. Laroche) trotz ihrer Knappheit sehr gut gearbeitet. In den einleitenden Kapiteln machen davon S. 27-43 (Etiemble) eine Ausnahme. Man kann sich nur wundern, warum der Leiter diese oberflächliche und ziemlich phantastische Darlegung aufgenommen hat (vgl. S. 40-41 über den Habakukkommentar von Qumran, daran anschliessend über die Soziologie als Ersatz der Religion usw.). Dazu eine andere Meinung zu äussern, scheint überflüssig. — Aus dem Gesamtinhalt greifen wir zwei Abschnitte heraus, die elamische Literatur (M. Leibovici) und die hethitische (E. Laroche). Man wird von einer elamischen Literatur im eigentlichen Sinne kaum sprechen können. Das kulturelle Übergewicht des Zweistromlandes machte sich wohl zu stark bemerkbar. Doch finden wir schon sehr früh (im 3. Jahrtausend) eine eigene Sprache und eigene (proto-elamische) Schrift. Wenige Tafeln sind uns aus der Zeit Naram-Sins (etwa 2300 v. Chr.) in elamischer Sprache erhalten. Dann wird erst wieder unter Untaš-Ḫumban (etwa 1250 v. Chr.) elamisch geschrieben. Mit der neuelamischen Renaissance (im 8. Jahrh.) lebt das heimatliche Schrifttum erneut auf. Doch ist diese Periode nur von kurzer Dauer. — Die Keilschrift der Hethiter [1] ist nicht von den assyrischen Kaufleuten in Anatolien übernommen, sondern gibt einen vorhammurapianischen Typ wieder. Daneben wird aber die bildhethitische Schrift auf Königssiegeln, privaten Siegeln, Felsinschriften, Bleibriefen und wohl auch auf uns verloren gegangenen Wachstafeln gepflegt. Manche literarische Themata wurden zwar von den Babyloniern übernommen (Gilgameš), andere sind hurritischen Ursprungs (Kumarbi). Doch besteht daneben eine eigene originale Rechtsliteratur (Staatsverträge, Beamtenverordnungen, Rechtssatzungen) und geschichtliche Annalen, die sich durch genaue Angabe der Einzelheiten, vorurteilslose Darstellung und Freiheit von poetischer Ausschmückung abheben. Die religiösen Texte spiegeln nur die offizielle Religion des Königs und des Hofes wieder. Über die Religion des Volkes erfahren wir kaum etwas. — Jedem Literaturabschnitt wird eine kurze ausgewählte Bibliographie beigegeben.

[1] S. 352 scheint es sich bei dem Ansatz der Hethiter (Ende des 2. Jahrtausends) um einen Druckfehler zu handeln.

— Ein einheitliches Urteil lässt sich natürlich über ein solches Buch nicht fällen. Hier gilt es, jedes Kapitel einzeln zu prüfen.

D. Etwa 700 abgebildete und über 140 aufgeführte Rollsiegel der Dijala-Gegend von der Uruk IV-Zeit (etwa um 2900 v. Chr.) bis zur altbabylonischen Periode behandelt H. Frankfort in seinem Buche, *Stratified Cylinder Seals from the Diyala Region* (= OIP 72. [XI-78 p., 96 pl., 6 fig., 2 tables]. Chicago, Ill. 1955. University Press). Es ist das letzte Siegelwerk des leider der Archäologie zu früh entrissenen Meisters. An sich sind nicht die Siegel stratigraphisch bestimmt, sondern die Fundschichten derselben. Die vier Fundstätten (Chafajah, Tell Asmar, Tell Agrab und Ischḫali) sind Aussenbezirke, periphere Provinzen des Zweistromlandes. Somit haben wir es nicht mit der Kunst der Hauptstadt, ihrer Tempel oder des Herrscherpalastes zu tun, sondern mit Provinzialkunst. Aber diese Grabungsstätten, besonders der Sin-Tempel in Chafajah bieten uns die Glyptik einer ganzen Gegend mit dem Werden und Vergehen der Motive und der Stile, somit ein reiches Material zur Untersuchung und Darlegung der Hauptlinien und der Unterschiede der einzelnen Perioden. Verf. führt für seine Begriffsbestimmung zunächst einige charakteristische Beispiele vor, aufgrund deren er die Stiltendenzen bestimmt und formuliert. Dann wird die zeitliche Lage festgestellt und wenn möglich durch schriftliche Denkmäler erhärtet. Durch den grossen Umfang des Materials und schärfere Beobachtung liess sich auch das Einteilungsschema weiter ausbauen und verfeinern. Wir bieten hier das neue Schema im Vergleich mit dem Prof. Dr. A. Moortgats (vgl. dazu E. Borrowski, *Cylindres et cachets orientaux conservés dans les collections suisses* [= *Artibus Asiae. Supplementum.* III-IV]. Ascona 1947. S. 32).

H. Frankfort	A. Moortgat
	Uruk V-IV
Warka-Periode	Übergang zur Ǧemdet-Nasr-Zeit
Ǧemdet-Nasr-Zeit	Ǧemdet-Nasr-Periode
Frühdynastisch I A/B	Übergang zur Mesilim-Zeit
Frühdynastisch II	Mesilim-Periode
Frühdynastisch III	Übergang zur Ur-I-Periode Imdugud-Sukurru-Stufe
	Ur-I-Zeit
Frühes Imperium	Akkad-Periode
Sargonische Zeit	
Guti-Periode	Neusumerische Zeit
Ur-III-Zeit	
Isin-Larsa-Altbabylonisch	

Bei den Tafeln findet der Leser auf der rechten Seite die ungemein gelungenen Aufnahmen der Siegelabrollungen, die nach Fundorten geordnet sind (nicht nach Stilarten). So kann es vorkommen, dass die gleiche Stilgattung an verschiedenen Stellen zu suchen ist. Die linke Seite (= Rs. der vorhergehenden Tafel) bietet die notwendigen Angaben, Abbildungsnummer, Feldnummer, ganz kurze Beschreibung des Bildgedankens, Fundort (Gebäude, Schicht), Datum der Fundschicht und Stil. Die Siegel wurden ja von ihren Besitzern oft sehr lange benutzt. Auch hört ein Motiv oder eine bestimmte Technik nicht schlagartig auf, sondern macht erst allmählich dem nächsten Platz. Die Siegellegenden wurden von Th. Jacobsen umschrieben und übersetzt. Hinter den Siegelabbildungen sind noch vier Pläne der vier Ausgrabungsstätten beigegeben, die für die Lageangaben des Textes wichtig sind und dem Leser das Zurückgreifen auf die entsprechenden Ausgrabungsberichte ersparen. Dazu kommt noch eine synchronistische Tabelle der einzelnen ausgegrabenen Tempel und Gebäude aller vier Fundorte zueinander. Dem Textteil ist als Abschluss ein allgemeines Register beigefügt. — Die Warka-Periode scheint nur mit zwei Siegeln (Nr. 35 u. 36) vertreten zu sein (beide aus Schicht III des Sin-Tempels stammend). — Die Bildgedanken der Ğemdet-Nasr-Periode lassen sich in zwei Gruppen scheiden, die eine mit dem Motiv des Tempels und der Herde, die andere mit einer Reihe verschiedenartiger Motive, beide sorgloser und roher ausgeführt als in der vorhergehenden Warka-Zeit. Das Motiv des Tempels und der Herde fasst zwei frühere Bildgedanken zusammen, einmal die Prozession der Beter zum Heiligtum und dann die heilige Herde mit Blüten oder Kornähren, durch das beigefügte Symbol der Göttin als ihr geweiht ausgewiesen. Beide Motive waren in der Warka-Periode noch in der Darstellung getrennt. Dem vereinigten Bildgedanken der Ğemdet-Nasr-Zeit wird auf manchen Siegeln unten eine doppelte Wellenlinie als Zeichen des Wassers beigefügt. Zu diesem Erbe aus der alten Zeit treten zwei Neuerungen, beide ebenfalls mit dem Drillbohrer gearbeitet: niedrige, aber dicke Rollsiegel, die Frauen (meist sitzend) bei häuslichen Arbeiten zeigen, und hohe schlanke Steatitzylinder mit geometrischen Zeichnungen. Letztere lassen die Tendenz erkennen, selbst landschaftliche Elemente wie Bäume rein geometrisch darzustellen. — Bedeutete der Übergang von der Warka-Zeit zur Ğemdet-Nasr-Periode einen Abstieg, einen Verfall, so ist der Wechsel vom Ende der Ğemdet-Nasr-Zeit zur frühdynastischen Periode I als Aufstieg zu bewerten. Das Ende der Ğemdet-Nasr-Zeit zeigt die Bildgedanken der einen wie der anderen Gruppe als wirr und unordentlich. Am wenigsten leiden unter diesem Verfall die geometrischen Darstellungen; aber auch sie werden schematisiert und auf wenige beschränkt. Dazu dringen sie in das Motiv des Tempels und der Herde ein. — Die frühdynastische Periode I bringt den sogenannten ' Brokat-Stil '. Der Siegelschneider arbeitet ohne Drillbohrer. Daher wird die Darstellung stark linear. Dieser Übergang ist keineswegs sprunghaft, sondern geschieht langsam, stufenweise. Die häufigste Komposition ist die Reihung gleichartiger Objekte: friesartige Tierreihen (Cerviden, Vögel, Fische usw.). Die Reihung der Tiere wird

durch geometrische Füllzutaten unterbrochen. Allerdings ruft diese Eintönigkeit wiederum eine Reaktion hervor, die sich bereits gegen Ende dieser Periode bemerkbar macht. Der Drillbohrer wird allmählich wieder, wenn auch sparsam, benutzt. Die dargestellten Objekte der Reihe oder der Komposition werden mannigfaltiger. So wird auch die menschliche Darstellung in den Brokat-Stil eingeführt (Nr. 821). — War das Kennzeichen der frühdynastischen Periode I die Tierreihung in dekorativer Zeichnung, so tritt mit dem Übergang von dieser Periode zur folgenden frühdynastischen II neuerdings das dargestellte Objekt in den Vordergrund des Interesses: die Tiere sind nicht in Reihung allein, sie handeln. Das Hauptthema ist die Verteidigung der Herde gegen angreifende Raubtiere. Damit hängt auch die Wiedereinführung des Löwen in die dargestellte Tierwelt zusammen. Der Verteidiger der Haustiere ist der Stiermensch. Gerade in dieser Zeit werden ursprünglich getrennte Elemente zusammengefügt, z. B. ein menschlicher Oberkörper, der in zwei kopfstehende Löwenleiber übergeht u. ä. — Die frühdynastische Periode II zeigt uns die ersten Versuche der Siegelschneider, die damals in Bildung begriffenen Mythen darzustellen. Gastmahlszenen und das Paar, das mit langen Röhren aus einem grossen Gefäss am Boden trinkt, lassen auf die heilige Hochzeit schliessen. Die Götterbarke, die den Gott der Fruchtbarkeit (wohl Enki) herbeibringt, tritt zum erstenmal auf Siegeln auf. — Die frühdynastische Periode III mit ihrem plastischen Stil zeigt grössere Dichte bei den Gruppen und mehr Körperlichkeit in der Einzelfigur als die vorhergehende Zeit. Auf der einen Seite treten wunderliche Wesen auf wie menschenköpfige Stiere, löwenköpfige Adler, auf der anderen Seite setzt sich die realistische, freiere und ungebundenere Wiedergabe bestimmter Szenen (wie Gastmahl, Gott im Boot) durch. Der Bau des Tempelturms tritt als neuer Bildgedanke hier auf. — Mit der Akkad-Zeit wird ein ganz neues Kompositionsschema eingeführt, die Gegenständigkeit von zwei Kämpferpaaren (Mensch und Tier, Tier gegen Tier). Die Sorge der Steinschneider ist die Einzelfigur und ihre sorgfältige und bis in alle Einzelheiten genaue Ausgestaltung. Wenn auch die Szenen des täglichen Lebens nicht ganz fehlen, so überwiegt doch bei weitem die Welt des Mythus. Die Götter bewegen sich und handeln in diesen Darstellungen wie Menschen, sie erhalten als Opfergaben die Erträge der Felder und Gärten, sie kämpfen miteinander usw. Die mythologischen Bildgedanken der vorausgehenden Periode sind in ihrer Mehrzahl erhalten geblieben (vielleicht mit Ausnahme des Tempelturmbau-Motivs). — Die Ur-III-Siegelgruppe bietet meist die bekannte Einführungsszene. — Die hier gebotenen "elamischen" Siegel mögen aus diesem Lande eingeführt sein. Damit ist aber nichts über ihren Stil oder ihre zeitliche Lage ausgesagt. Auch dürfte es schwerlich gelingen, die "Guti-Siegel" positiv als solche zu erweisen. — Hingewiesen sei noch auf das "indische" Siegel aus Tell Asmar (Nr. 642), das Elephant, Nashorn und indisches Krokodil in Reihung bietet und wohl aus dem Industal stammt. — Diese kurze Übersicht vermag dem Leser nur ein schwaches Bild von dem reichen Inhalt des Buches zu geben, das mit seinen vorzüglichen Abbildungen und genauen Beschreibungen der Motive und Stilarten

uns mehr als ein Jahrtausend der Glyptik einer Gegend Mesopotamiens vorführt. Um so schmerzlicher empfindet man den Verlust dieses Meisters.

E. Eine bisher unbekannte Privatsammlung von Stempel- und Rollsiegel legt H. Henning von der Osten in dem Buch, *Die altorientalischen Siegelsteine der Sammlung Hans Silvius von Aulock* (= *Studia Ethnographica Upsaliensia*, 13. [In-4°, 235 S., 8 Taf., 4 S. Abb. im Text]. Uppsala 1957) vor. Obwohl es sich zunächst nicht um eine Auswertung, sondern nur um Vorlegung einer Sammlung von 365 Siegelsteinen, Amuletten u. ä. handelt, bietet Verf. doch im ersten Abschnitt (S. 17-82) eine Einführung in die Stempelsiegel, die er zeitlich eingeteilt (archaische Siegel = ausgehendes 4. und das 3. Jahrtausend; das 2. Jahrtausend; das 1. Jahrtausend und die parthisch-sassanidischen Siegel) aufbaut. Daran schliessen sich einige Bemerkungen über die gerade in den letzten Jahren viel behandelten Siegelzylinder. Das zweite Kapitel (S. 86-124) enthält den Katalog (Material, Form, Grösse, Beschreibung jedes Stückes). Ihm folgt als dritter Abschnitt die Lesung der Siegellegenden (ägyptisch, pehlevi und akkadisch) mit Bemerkungen zu einigen Siegeln (S. 125-155). Das vierte Kapitel (von der Gattin des Verf. zusammengestellt) bietet eine ausführliche Bibliographie über Siegel in öffentlichen und privaten Sammlungen, aus Fundstätten, Spezialuntersuchungen und ältere Studien. Am Schluss finden sich die Verzeichnisse. — Es dürfte sich lohnen, unseren Lesern den Unterschied und die Entwickelung der einzelnen Gruppen schematisch vorzuführen. Zunächst die Stempelsiegel des ausgehenden 4. und des 3. Jahrtausends (vgl S. 430):

Somit lassen sich etwa folgende Merkmale für eine örtliche Festlegung archaischer Stempelsiegel aufstellen: der Iran bevorzugt halbkugelförmige Stempelsiegel aus Serpentin und eine stark konvexe Siegelfläche. Das erstere Merkmal ist auch in N-Mesopotamien, Syrien und Anatolien vorherrschend (die eigentliche Heimat scheint Syrien zu sein). Für S-Mesopotamien dagegen ist der Kalkstein und als Form die Gestalt eines liegenden Tieres charakteristisch. Für die zeitliche Zuweisung ist der Ğemdet-Nasr-Einfluss in der jüngeren Gruppe wichtig. Man wird sie (mit der Uruk-Zeit zusammen) auf 3-400 Jahre ansetzen dürfen (3000-2700 v. Chr). Im Iran finden wir verkleinerte Siegelformen mit figürlichen Darstellungen, in N-Mesopotamien und Syrien die gleichen Formen wie im Iran, dazu Siegel mit einem Knopf als Griff, eine Form, die in Anatolien vollständig fehlt. Dagegen zeigt S-Mesopotamien, das Ursprungsland der Ğemdet-Nasr-Kultur, sehr sorgfältig geschnittene Siegelsteine aus Kalkstein, deren Bild mit dem Kugelbohrer gearbeitet ist. — Mit dem Beginn des 3. Jahrtausends fehlen in Mesopotamien die Stempelsiegel fast ganz. Im Iran halten sich im 2. Jahrtausend die früheren Formen bis zur ersten Jahrtausendwende. Dagegen lassen sich in Anatolien und N-Syrien neue Elemente erkennen. Die eigentlichen anatolischen Siegelsteine sind uns noch nicht recht greifbar, solange die Abdrücke der Kültepe-Tafeln nicht gesammelt und gesichtet sind. Dafür lassen sich andere Stempelsiegel aus bräunlichem Kalkstein und aus Steatit in verschiedener Form (kreisrunde oder rechteckige Siegelplatte mit kegelförmigem, vom Rand abgesetzten Knauf,

Gruppe	Material	Form	Motiv (Darstellung)	Technik
A) iranische 1) ältere ~	eine Art Fritte oder Ton, oft glasiert	rechteckige oder runde Siegelplatte. Siegelfläche oft stark gewölbt	nur abstrakt geometrische lineare Muster	tiefer Kerbschnitt
2) jüngere ~. Einfluss der Ğemdet-Nasr-Zeit	Steatit oder Serpentin, in Elam Kalkstein jeder Art	Kalottenform mit wagrechter Durchbohrung. Form eines Tieres	zu den geometrischen Mustern treten Cerviden, Löwen, Vögel u. Schlangen, Menschen, Pflanzen (bes. als Füllmuster)	neben Ritzen und Schneiden oft der Kugelbohrer
B) mesopotamisch-syrische 1) ältere ~ (= N-Mesopot. u. N-Syrien, Tell Halaf-Periode)	Steatit, Serpentin, Diorit, wenig Kalkstein u. Alabaster	wie A 1 u. 2. Siegelfläche weniger gewölbt	geometr. Muster. Zunehmend Darstellungen von langgehörnten Vierfüsslern	Ritzen und Schneiden. Kugelbohrer sehr selten
2) jüngere ~ (= S-Mesopot. = Uruk- u. Ğemdet. Nasr-Zeit)	Kalkstein der verschiedensten Form und Farbe	liegende Tierfiguren	wie A 2	Kugelbohrer
C) anatolische 1) ältere ~ (= Chalkolith.)	gebrannter Ton, Steatit, Kalkstein	runde u. rechteckige Siegelplatte. Kegelform, knaufförmiger Griff	wie A 1	eingeschnitten oder geritzt
2) jüngere ~ (= W- u. Zentral-Anatolien)	Serpentin, Kupfer, Bronze	Kegelform mit ausgehöhlten Seiten. Wagrechte Durchbohrung im oberen Teil	wie B 1	eingeschnitten. Kugelbohrer unbekannt

kreisrunde flache Scheiben, halbkugelförmige Siegel, Siegelringe mit aufgeschweisster runder Siegelplatte oder breitgehämmertem Ringkörper, dazu in der Grossreichszeit runde Siegelplatten mit dreifussähnlichem Griff, Knopfsiegel und Nachbildungen von Füssen, Schuhen, Tierhufen usw.), mit einem feinen Bohrer, Schneide- und Gravierinstrumenten ausgeführt, den Gebieten des hethitischen Machtbereiches zuweisen. Die Motive dieser Gruppe sind zunächst Tiere und Fabelwesen (fast nie Menschen), später Hieroglyphen und menschliche Figuren. Die meist aus Steatit, seltener aus Kalkstein bestehenden Mitanni-Stempelsiegel Syriens (zweite Hälfte des 2. Jahrtausends) weisen die Formen der archaischen Gruppe auf. Doch treten besonders als Merkmal der Hyksosperiode der Skarabäus und das Skaraboid hinzu. Die Darstellungen (oft flüchtig und ohne Sorgfalt) zeigen häufig Symbole, die mit einem feinen Bohrer oder einem Röhrenbohrer ausgeführt sind. Der grobe Kugelbohrer ist nicht nachweisbar. Charakteristisch ist das schräge Stricheln der wagrechten Tiefflächen (z. B. von Tierkörpern), das vor allem bei den Hyksossiegeln auffällt. Mit dem Beginn des ersten Jahrtausends werden in Syrien die verschiedensten Quarzarten als Material für die Siegelsteine verwandt. Die Form des Skaraboids wird bevorzugt. Phönizische, aramäische und hebräische Legenden bekunden die neue Zeit. — Im ersten Jahrtausend macht sich in Syrien und Kleinasien etwa zwischen 750-500 v. Chr. bereits der griechische Einfluss bemerkbar. Die neuassyrischen Siegel (8.-7. Jahrhundert), kenntlich an der assyrischen Tracht der dargestellten Personen, zeigen als Motiv oft assyrische Dämonen oder den Lebensbaum. Sie zeichnen sich (im Gegensatz zu den neubabylonischen Stücken) meist durch sehr gute und genaue Schneidetechnik aus. Die neubabylonischen Stempelsiegel (in der Form eines Bienenkorbes oder einer achtseitigen Pyramide, auch einer Ente) reichen vom 6. bis zum Ende des 4. Jahrhunderts. Am häufigsten findet sich auf ihnen ein bärtiger Adorant in langem Gewand vor einem Altar mit einem Göttersymbol, der Lebensbaum oder auch der Held (König) im Kampf mit Tieren, Fabelwesen und Dämonen dargestellt. Zum Einschneiden dieser Szenen wird ein feiner Kugelbohrer und ein Rädchen verwandt. — Da die Achämenidenherrscher sich als Nachfolger der früheren Grosskönige betrachten, schaffen sie auch eine königliche Kunst; sie übernehmen Stempel- und Rollsiegel der früheren Perioden. Ihre Stempelsiegelsteine, fast ausnahmslos aus Quarz, weisen die Form eines Kegels, einer Pyramide oder Skaraboids auf. Die Technik ist die gleiche wie in der neubabylonischen Gruppe. Die Motive sind Steinböcke und Antilopen mit schön geschwungenem Gehörn, Räucherlampen oder ein Feueraltar u. ä. — Wenn die Sammlung auch nicht gerade durch viele ungewöhnliche oder hervorragende Stücke ausgezeichnet ist, so findet sich doch das eine oder andere erwähnenswerte Siegelbild. Nr. 185 bietet ein Paar von geflügelten Skorpionmenschen, der eine bärtig, der andere bartlos. Nr. 254 (ein Rollsiegel) stellt eine in einem Boot fahrende Göttin dar, die auf dem Kopfe eines Wasservogels sitzt und ihre Füsse auf den Rücken eines zweiten setzt. — Man kann im Deutschen nicht sagen 'ein " gefältetes " Gewand', (S. 95 zu Nr. 105), wohl aber ' ein " fal-

tiges " Gewand '. Ebenso ist der Ausdruck " Tabletten " für ' Tafeln ' (z. B. Kültepe-Tabletten, S. 48) ungebräuchlich. — Für die sorgsame Bearbeitung dieser Privatsammlung sei dem Verf. und seiner Gattin herzlich gedankt.

F. Die von H. Weigert herausgegebene *Kleine Kunstgeschichte der aussereuropäischen Hochkulturen* ([420 S., 330 Abb., 7 Karten]. Stuttgart 1957. Kohlhammer) will den Ablauf der Kunstentwickelung von der Geburt bis zum Grabe einzelner Hochkulturgebiete verfolgen. An erster Stelle steht der Beitrag von L. Schnitzler über den Alten Orient (S. 8-63, 33 Abb., 1 Karte), der in ganz knappen Zügen, aber in flüssigem, klarem Stil die Hauptlinien der Kunst im Zweistromland, auf der iranischen Hochebene, in Anatolien, Syrien und Palästina aufzeigt. Er beginnt mit der Frühzeit, geht über die Sumerer, Akkader, die Bergvölker [1], Assyrer bis zu den Persern. Beigegeben sind eine Zeittafel sowie eine Übersicht über das neueste Schrifttum. Daran schliessen sich die Kapitel von W. Wolf über die Kunst Ägyptens (S. 64-117, 446 Abb., 1 Karte) und von J. Wiesner über die Kunst der kretischen und mykenischen Kultur (S. 118-157, 46 Abb., 1 Karte). Die weiteren Abschnitte über die Kunst des Islam, Vorder- und Hinterindiens usw. sind für unsere Leser von weniger Belang. Dankbar wird jeder Benutzer die Erklärung der Fachausdrücke in Wort und Bild (S. 395-414) begrüssen. Den Schluss bildet ein Namenregister. Man möchte wünschen, dass das handliche Büchlein vielen den Zugang und das Verständnis für andersgeartete Kunst erschliesst.

G. In einer (gerade in den letzten Jahren) viel untersuchten archäologischen Frage sucht B. Hrouda in seiner Studie, *Die bemalte Keramik des zweiten Jahrtausends in Nordmesopotamien und Nordsyrien* (= *Istanbuler Forschungen*, 19 [72 S., 17 Taf.]. Berlin 1957. Gebr. Mann) Klarheit zu schaffen. Er behandelt zunächst die sogenannte Nuzi-Keramik (S. 10-21), schliesst daran die Ausführungen über die Ḫabur-Ware an (S. 22-27). Dann schiebt er zur weiteren Klärung dieser beiden Gruppen je einen Abschnitt über die syrische Tonware (S. 27-31) und die kappadokische und Wellenlinien-Keramik (S. 31-35) ein. Den Tierdarstellungen aller dieser Keramikgruppen ist ein besonderes Kapitel gewidmet (S. 35-38). Der wissenschaftliche Ertrag wird dann noch eigens zusammengefasst und ausgewertet (S. 38-45). Angefügt ist eine Liste von Ḫabur- und Nuzi-Exemplaren aus der Vorderasiatischen Abteilung der Staatlichen Museen in Berlin sowie ein Verzeichnis von Ḫabur-Keramik-Bruchstücken aus Assur ebendort. — Wir bieten zunächst eine Begriffsbestimmung der einzelnen Keramikgruppen. In Kleinasien finden wir etwa von 2100-1900 v. Chr. die sogenannte kappadokische Keramik, eine handgemachte Tonware, die mehrfarbig auf rot- oder braunpolierter Oberfläche geometrische Muster (besonders Zickzackbänder) um den Hals und den Bauch des Gefässes legt. Ihr Formenschatz sind vor allem Tassen mit grossen Henkeln, hohe Schnabelkannen, amphora-ähnliche Krüge sowie Schalen mit zwei Henkeln. Diese Keramik hat ihren Mittel-

[1] Man wird kaum von einem Volk der Mitanni (S. 26) sprechen können.

punkt in Kültepe. — Teilweise noch gleichzeitig mit ihr ist die sogenannte Wellenlinien-Keramik (von manchen auch "bemalte hethitische Tonware" genannt), eine scheibengedrehte, (meist) einfarbige Tonware, mit eigener Verzierung und eigenen Formen. Diese reicht etwa von 2000-1800 v. Chr. — In N-Syrien tritt um etwa 2000 v. Chr. eine scheibengedrehte, einfarbige Tonware von glänzenden Farben auf geglätteter oder mit Politur überzogener Oberfläche auf, die bis etwa 1600 v. Chr. anhält. Zu ihrem Formenschatz gehören bauchige Kannen und Krüge mit hohem Hals, Fruchtständer sowie Topfflaschen mit kreisförmigen Augen unter dem Rand. Daher werden diese Gefässe auch "Augenkannen" genannt. Diese Tonware unterscheidet sich von der Ḫabur-Keramik in ihren Formen, in der Farbengebung (hier glänzend) und in der Behandlung der Oberfläche. — Das Charakteristikum der palästinischen Keramik ist die Zweifarbentechnik; die Tonware ist also bichrom. — Im nördlichen Zweistromlande finden wir von etwa 1900-1600 v. Chr. die sogenannte Ḫabur-Keramik, eine einfarbige, scheibengedrehte Tonware, deren Ton oft nicht gut geschlämmt ist und die in glanzlosen Farben malt. Zizenbecher, ovale Becher und Topfflaschen gehören zu ihren bevorzugten Formen. Die Becher sind meist durch einfache Streifen um den Hals (nicht um den Bauch) verziert. Dagegen tragen die Topfflaschen und Eimer geometrische Muster (Dreiecke, Doppelaxt usw.). Tierdarstellungen sind selten und spielen eine ganz untergeordnete Rolle. In der jüngeren Ḫabur-Keramik (etwa von 1600-1200 v. Chr.) treten Darstellungen besonders von Vögeln zwischen den geometrischen Mustern auf. Sie fallen durch ihren fast herzförmigen Körper, langen S-förmig gebogenen Hals, durch ihr punktförmiges Auge in dem ausgesparten Kopf auf. — Die vom Verf. Nuzi-Keramik benannte Tonware (etwa zwischen 1500-1200 v. Chr.) zeichnet sich durch scheibengedrehte, steilwandige Becher (mit Knauffüssen) von eleganten Formen aus, auf welchen ein dunkler breiter Streifen (Band) Träger der hellen gelblich-weissen Ornamente (sowohl der einfachen wie der kunstvoll ausgebildeten Muster) von vorwiegend pflanzlich-geometrischen Elementen ist. Die weisse Farbe wird also auf dunklem Grunde aufgetragen. — Verf. sieht in der Verwendung der Farbe bei den Mustern der Tonware ein Zeichen für das Auftreten neuer völkischer Gruppen und möchte besonders die Nuzi-Keramik als mitannisches Erzeugnis ansprechen (S. 43). R. O'Callaghan hat bereits in *Aram Naharaim* (= AnOr 26. Roma 1948) S. 72-74 auf die landschaftliche und zeitliche Ausdehnung der Nuzi-Tonware mit dem Mitanni-Reich hingewiesen und deshalb vorgeschlagen, sie "Mitanni-Keramik" zu nennen. An diesem Namen braucht nicht irre zu machen, dass sie den Bestand des politischen Reiches überdauert. Denn politische Einheiten können ganz plötzlich verschwinden, während Kulturgüter sich noch lange halten. Damit wäre eine Gruppe der bunten Tonware (die jüngste) völkisch bestimmt. Das gilt auch für die älteste Tonware mit Bemalung, die kappadokische Keramik. Diese wird von A. Goetze, *Kleinasien*[2] (1957) S. 44 mit dem Kommen der Hethiter in Zusammenhang gebracht. Die Hethiter rücken vom W nach O vor, die Hurriter vom Van-See über den Ḫabur nach Syrien-

Palästina, also vom O nach W. Somit hätten wir bereits zwei verschiedene völkische Quellen. Für die Zeit nach 1700 v. Chr., nach dem friedlichen Eindringen der Hurriter in Syrien und Palästina, lässt sich natürlich die einheimische Keramik dieser Gegenden mit den Neuankömmlingen verknüpfen. Aber wie steht es mit der Zeit vor 1700 v. Chr.? Wenn auch vorher in diesen Gegenden der eine oder andere hurritische Name (wie im südlichen Zweistromland in der Ur III-Zeit) vorkommt [gegen S. 44], so doch keine grösseren völkischen Gruppen. Wenn also die Frage nach dem gemeinsamen völkischen Ursprung der bemalten Tonware des zweiten Jahrtausends einstweilen mit einem 'non liquet' beantwortet werden muss, so sind wir doch dem Verf. für die Darbietung, sorgfältige Abgrenzung und vorsichtige Wertung des Stoffes dankbar.

H. Eine wichtige, umfassende kunstgeschichtliche Untersuchung unternimmt A. Dessenne mit seinem Buch, *Le sphinx. Étude iconographique.* I: *Dès origines à la fin du second millénaire* (= *Bibliothèque des Écoles Françaises d'Athènes et de Rome.* 18 [In-4°, 216 p., 38 pl.]. Paris 1957. E. de Boccard). Wie der Titel anzeigt, soll noch ein weiterer Teil folgen. Der vorliegende erste Band zählt einmal die einzelnen bisher bekannten Stücke (Plastiken, Reliefs, Bilder usw.) aus Ägypten, Syrien, Mesopotamien und der Ägäis von den Anfängen bis etwa um 1200 v. Chr. auf (etwa 345 Nummern), beschreibt sie und bildet sie (zeichnerisch) hinten ab. Aus dieser Abfolge ergibt sich eine Zusammenfassung und Schlussfolgerung (S. 175-190), die sachlich, ohne phantastische Theorien den Tatbestand bietet. — Wir nennen Sphinx ein Fabelwesen (Mischwesen) mit Löwenkörper und menschlichem Kopf. Das ist die Grundlage. Ob dieses Mischwesen liegend oder aufrecht, sitzend oder schreitend, bartlos oder bärtig, geflügelt oder flügellos, gekrönt oder ungekrönt, männlich oder weiblich dargestellt wird, ist für die Wesensbestimmung nebensächlich. Das eine oder andere Merkmal mag die Sphinx sogar von anderen Fabeltieren, z. B. dem Greifen (Löwenkörper mit Falkenflügeln) oder dem Skorpionmenschen übernommen haben. Die frühesten Darstellungen unseres Fabelwesens setzen im Nilland und in Mesopotamien fast gleichzeitig, aber in verschiedenen Kunstgruppen und ganz anderer Umwelt ein. In Ägypten steht sie allein, sich selbst genügend, in Abu Roasch (Mitte der 4. Dyn. = etwa Mitte des 3. Jahrtausends) als liegende, bartlose, weibliche (= durch die gelbe Farbe ausgedrückt) Darstellung vor uns. Unter dem Nachfolger dieses Pharao Didufri, unter Chephren, ist die bekannte grosse Sphinxskulptur von Gize entstanden. Dass die erste uns erhaltene Wiedergabe der Sphinx weiblich ist, dürfte reiner Zufall sein. Im Nilland scheint die eigentliche Heimat dieses Mischwesens zu sein; seine Aufgabe ist, gegen die bösen Mächte zu schützen, also Wächter und Schützer zu sein. Hier in ihrer eigentlichen Heimat hält sie sich am längsten und am reinsten. Vielleicht um ein Jahrhundert früher finden wir die schreitende bärtige Sphinx in einer Gruppe mesopotamischer Siegelzylinder, die die Reise des Fruchtbarkeitsgottes Enki in dem Boote (= der Schlangengott Nirah) darstellen (vgl. Or 22 [1953] 52-54). Beigegeben werden manchmal der Pflug oder ein Wassergefäss. Dieser Mythus ist in akkadischer Zeit auf den Sonnengott Šamaš übertragen worden.

Auf diesen Rollsiegeln sehen wir auch die Sphinx. Leider ist ihre Bedeutung in dieser mythologischen Umwelt nicht klar. Man kann nur Vermutungen aufstellen. Entweder soll das Fabeltier den Abzu darstellen, dessen Besieger Enki ist, oder es wird als Schützer und Hüter des Gottes der Fruchtbarkeit gegen die feindlichen Gewalten aufgefasst. Wichtig scheint zu sein, dass dieses Fabelwesen hier im Gegensatz zu Ägypten in einer religiösen Umwelt steht. Die Verbreitung der Sphinxdarstellung übernimmt vor allem die syrische Kunst. In Ägypten selbst bedeutet zwar die Hyksoszeit nach der straffen Ordnung des Mittleren Reiches eine Periode der Unordnung, aber nicht der Zerstörung und Vernichtung, für die Darstellung des Fabeltieres einen Aufschwung. Die Hyksosskarabäen zeigen es gekrönt, als Pharao, ein Symbol der Macht und Gewalt. Der politische Einfluss des Nillandes auf Syrien bringt erneut eine Blüte der syrischen Darstellungen dieses Mischwesens. Es bändigt die Feinde der Pharaonen, bewacht den Lebensbaum, den Thron u. ä. Ganz besonders beliebt wird die geflügelte Sphinx in der Glyptik des Mitanni-Reiches, während die Kassiten es selten abbilden. Die Assyrer und Babylonier bevorzugen das bärtige Fabelwesen mit der Hörnerkrone, dem Zeichen der Gottheit. Im hethitischen Grossreich des 14. und 13. Jahrhunderts wird die Sphinx auch Wächter der Burg. In ihrem eigentlichen Ursprungsland, in Ägypten, erhält das Mischwesen als Vertreter des Pharao Hände, um der Gottheit zu opfern, oder ein weibliches Gesicht mit weiblichen Brüsten und (künstlichem) Bart. Daneben läuft aber die Reihe der männlichen Fabeltiere unverändert weiter. — Die sachliche Aufzählung und Darstellung der Denkmäler, die ruhige Wertung der Tatsachen macht zwar die Lesung des Buches nicht angenehm. Aber sie ist der einzige Weg, unter den vielen Behauptungen die richtige Strasse zu finden. Möge uns der Verf. bald den abschliessenden zweiten Teil schenken, der vielleicht noch wichtiger sein dürfte als der bereits vorliegende.

I. An die Seite der "Geschichte der Literaturen" ist unter der Leitung von René Grousset und Émile Léonard eine *Histoire universelle*. I: *Dès origines à l'Islam* (Paris 1956. Gallimard) getreten. Da der Schriftleitung nur Sonderdrucke der einzelnen Abschnitte zugegangen sind, greifen wir den von Godefroy Goossens bearbeiteten Teil *Asie occidentale ancienne* (S. 289-495) heraus. Nach einigen einleitenden Kapiteln über den Namen und die Aufteilung der altvorderasiatischen Geschichte lässt der Verf. Abschnitte über die Geographie, Chronologie, die Quellen und einige damit verknüpfte Probleme folgen. Die Abfolge der geschichtlichen Tatsachen gliedert er in einige ganz grosse Hauptstücke: der Beginn der Zivilisation (S. 310-329), die Einigung Babyloniens (S. 330-352), der Kampf der Reiche untereinander (S. 353-397), die Grossreiche (S. 397-448) und der geteilte Orient (S. 449-457). Der letzte Teil, der dem Partherreich gilt, kommt für unsere kurze Übersicht nicht mehr in Frage. Den Abschluss bilden eine nach Stoffgebieten und Gegenden (Geographie, Sprache, Geschichte und Kultur, Kunst und Archäologie, Recht, Zweistromland, Iran und Elam, Anatolien, Syrien-Palästina) geordnete kurze Bibliographie (S. 458-461) sowie eine synchronistische Zeittafel für Syrien-Palästina (einschliesslich der ägypt. Daten), Kleinasien, Mesopotamien und

Iran (S. 453-495). Den Text selbst begleiten ganz schematische, aber klare geschichtliche Karten. — Natürlich sind die grossen Hauptabschnitte wieder in Kapitel untergeteilt. So werden im ersten Hauptstück (über die Anfänge der Kultur) die Jäger, Viehzüchter und frühen Dorfkulturen knapp vorgeführt (S. 310-312). Daran schliesst sich das gegenseitige Verhältnis von Sumerern und Semiten (S. 313-321). Durch die natürliche Beschaffenheit des Bodens an den Euphratarmen war von selbst eine gewisse Selbständigkeit der frühen Ackerbau und Viehzucht treibenden Städte gegeben (vgl. ZA 52 [1957] 97 f.) und damit ein gewisser örtlicher Abstand voneinander. So konnte es zum Kampf um die Vorherrschaft kommen (S. 323-329). Dazu kam das langsame, aber stete Vordringen der Semiten nach dem sumerischen Süden, so dass Lugalzaggesi von Umma (um 2350 v. Chr.) neben dem Sumerischen auch bereits das Akkadische in seinen Inschriften benutzt. Mit der Dynastie von Akkad erfolgt die erste Gründung eines Weltreiches (S. 330-334), das allerdings nur etwa 100 Jahre währt; denn der Einfall der Guti macht ihm ein jähes Ende (S. 334-337). Der sumerische Süden ist von diesen Barbaren verschont geblieben. Von ihm geht die Befreiung und die neusumerische Renaissance (mit der 3. Dynastie von Ur) aus (S. 337-340). Mit ihrem Erlöschen (etwa um 1950 v. Chr.) wird Babylonien wiederum der Schauplatz sich gegenseitig bekämpfender Stadt- und Kleinstaaten (S. 340-347), bis von Ḫammurapi wiederum ein grosses einiges Babylonien geschaffen wird (S. 348-352), das etwa 50 Jahre Bestand hat. — Im dritten Hauptabschnitt, dem Kampf der Grossstaaten unter einander, werden wir zunächst mit den Hethitern bekannt gemacht (S. 353-357), die zwar schon nach 2000 v. Chr. in Anatolien eindringen, aber erst um die Mitte des 2. vorchristl. Jahrtausends dort ein starkes Reich gründen, das einen Raubzug bis nach der Hauptstadt Babel wagen konnte. Zwischen das ältere und jüngere Hethiterreich schiebt sich die Vormachtstellung des von den Hurritern und Indo-Ariern geschaffenen Mitanni-Reiches (S. 357-361). Dieses politische Verhältnis dauert aber kaum ein Jahrhundert. Dann ersteht das neuhethitische Reich (S. 361-369), das freilich (innerlich durch Thronstreitigkeiten und Kämpfe geschwächt) im Seevölkereinfall überrannt wird. Unterdessen ist Assyrien erstarkt (S. 369-372). Die Seevölkerwoge hat es nicht berührt. Aber aus der syrisch-arabischen Wüste hat sich ein Strom von Nomaden nach Norden, Westen und Osten ergossen (S. 372-379), die besonders in Syrien ganz neue Staaten geschaffen haben (S. 379-389). Die Könige Assyriens von Adadnirari II. (909-889) bis Salmanassar III. (858-824) müssen immer wieder in ihrer Politik nach dem Westen gegen diese neuen Königreiche kämpfen. Dazu ist ihnen ein mächtiger Rivale in Urarṭu entstanden (S. 389-396), das ebenfalls seine Arme nach Syrien ausstreckt. Aber Tiglatpilesar III. (745-727) besiegt Urarṭu in Syrien, und damit beginnen die Eroberungszüge der assyrischen Heere nach dem Westen, die den Grund zu ihrem Grossreich legen (S. 397-406). Freilich ist die Ausdehnung dieses Riesenreiches wiederum eine Gefahr. Die Nachbarländer Ägypten und Elam stacheln die Randprovinzen zum Aufruhr an, neue Völker wie die Meder und Kimmerier begehren Einlass. So erschöpfen sich die Kräfte Assyriens (S. 406-

418). Das medische Reich und das neubabylonische (S. 419-425) treten das Erbe des untergehenden Assyrien an. Beide werden bald von dem Weltreich der Perser abgelöst (S. 426-436), das unter Darius (521-486) vom Indus bis nach Thrakien reicht und Ägypten mit der Cyrenaica einschliesst. — Einige wenige Bemerkungen: Interessant ist die Auffassung des Verf. (S. 303), dass die Kritik der Nachrichten, die die Geschichtsforschung des 17. und 18. Jahrhunderts aus den griechischen und lateinischen Klassikern zog, so ausgezeichnet war, dass die beginnende Assyriologie wohl viele Lücken ausfüllen konnte, aber kaum etwas richtigzustellen hatte. — Man wird Anitta jetzt nicht mehr um 1800 v. Chr. ansetzen können, sondern etwas später (um 1700 v. Chr.); vgl. Or 27 (1958) 205. — Die Kampfwagentruppen des Mitanni-Reiches scheinen doch wohl vorzugsweise Indo-Arier gewesen sein (S. 358). — Ganz besonders sei auf die ungemein durchsichtigen und besonnenen Ausführungen der Einleitungskapitel (Geographie, Chronologie usw.) hingewiesen.

J. Man darf es als ein ungewöhnlich gutes Zeichen sowohl für die Güte und Zuverlässigkeit als auch für die praktische Brauchbarkeit buchen, dass die Handreichung R. A. Parker – W. H. Dubberstein, *Babylonian Chronology. 626 B. C. – A. D. 75* (= *Brown University Studies.* 19 [XI-47 p.] Providence, R. I. 1956. University Press) innerhalb von 15 Jahren bereits in dritter Auflage erscheinen konnte. Die beiden früheren Auflagen waren mit wenig verändertem Titel (sie reichten nur bis A. D. 45) 1942 und 1946 als SAOC 24 in Chicago herausgegeben worden. Die neue Ausgabe ist erweitert. Teil I bietet alle Schaltmonate (Schalt-Elul = 6. Monat und Schalt-Addar = 12. Monat), soweit sie aus veröffentlichten oder unveröffentlichten, aber den Verfassern zugänglich gemachten Texten bekannt sind. Das Ergebnis zeigt Taf. I (S. 6). Im Teil II wird Regierungsbeginn und -ende der einzelnen Herrscher nach dem Kanon des Ptolemäus, keilschriftlichen und klassischen Quellen zusammengestellt. Der wichtige III. Abschnitt enthält die Umrechnung der babylonischen Monate in die julianischen Daten. Dadurch lässt sich auch die mazedonische Seleukidenära in den julianischen Kalender überführen, da sie im vorangehenden Herbst mit dem neuen Jahr beginnt, während das entsprechende babylonische Jahr im (nächsten) Frühjahr seinen Anfang nimmt. — Das Buch ist für die Daten der alten Geschichte dieser Periode von der grössten Wichtigkeit. Hier sei nur als einziges Beispiel die Umrechnung der Daten des Buches von D. J. Wiseman, *Chronicles of Chaldaean Kings* erwähnt. Die Verfasser mögen sich für ihre mühsame Kleinarbeit, die hinter diesen Zeitangaben und Zeittafeln steht, dadurch belohnt sehen, dass das Buch offenbar weit mehr benutzt wird, als sie selbst erwarten konnten.

K. Das Büchlein Fr. Gabrieli, *Gli Arabi* (= *Le piccole storie illustrate.* 1. [235 p., 16 tav.]. Firenze 1957. Sansoni) hier zu empfehlen, scheint überflüssig. Denn der Verf. ist gerade durch seine Darstellungen über die Geschichte, Kultur und Literatur der Araber bekannt geworden. Daher sehen wir hier von einer Inhaltsangabe der für ein weiteres Publikum bestimmten Ausgabe ab, möchten eher etwas über unsere Quellen zu den alten vorislamischen und vorchristlichen Arabern sagen. Unser

Wissen über die alten Araber kommt aus drei Hauptquellen: einmal die orientalischen inschriftlichen und monumentalen Zeugnisse selbst (z. B. Reliefdarstellungen der assyrischen Könige aus ihren Feldzügen gegen die Araber der Wüste u. ä.). Dazu kommen die Zeugnisse der griechisch-römischen Klassiker z. B. Herodots, später Strabons, als die Araber mit ihrem Handel in das politisch-wirtschaftliche Blickfeld der Römer traten. Endlich erhalten wir Aufschluss über die alten Araber durch die moderne archäologische Forschung, durch Grabungen, die uns in situ sowohl Inschriften wie Denkmäler bieten. Eine etwaige vierte Quelle, die Genealogien und Erzählungen der nomadischen Araber selbst, können wir hier übergehen; denn sie ist einmal zu allgemeiner Natur, dann kritisch wertlos. — Aus diesen eben aufgezählten Zeugnissen erhellt, dass die altarabische Welt in zwei ziemlich scharf geschiedene völkische Gruppen geteilt war: im N im wesentlichen Nomaden (obgleich städtische Zentren nicht fehlten), im S sesshafte Bauern, das ' Arabia felix ' der Alten, jetzt durch neue Forschungen und Funde an Inschriften und Denkmälern gut bezeugt (vgl. R. LeBaron Bowen, Jr. – Frank P. Albright, *Archaeological Discoveries in South Arabia* [Baltimore 1958]). Im S besteht das Königreich Saba mit der Hauptstadt Marib. Unter Sargon II. wird ein König *It-'-am-ra* (715 v. Chr.) als tributpflichtig bezeugt und ums Jahr 685 v. Chr. ein *Ka-ri-ib-èl* als Zeitgenosse Sanheribs genannt. Beide Namen erscheinen in der (unvollständigen) Liste der *mukarrib* (erblichen Könige) von Saba an 5. und 6. Stelle als *Jata'amar* und *Karib'il* (Or 22 [1953] 446). Dem Reich von Saba folgt das minäische Reich mit der Hauptstadt Maïn (im nördlichen Jemen). Der Reichtum dieser Länder war der Anbau und der Handel mit kostbaren Wohlgerüchen (Weihrauch, Myrrhe usw.), die der gut bewässerte Boden lieferte. Das Pantheon des S. zeigt bekannte semitische Gottheiten wie Astarte, Sin, Šams u. ä. Die Schrift ist völlig verschieden von der der Nordgruppe. Denn die Inschriften des Südens sind auf Stein. Ebenso zeigt ihre Sprache starke Abweichungen. Auf zwei Wegen kam das wertvolle Handelsgut dieser Wohlgerüche ans Mittelmeer. Der eine Weg ging vom Jemen über Transjordanien, Palästina nach den syrischen Küstenstädten, die andere Strasse (die mehr von Indien herkam) lief über den Persischen Golf den Euphrat aufwärts, dann durch die Karawanenstrassen der Wüste gleichfalls nach Syrien. Besonders zwei Wüstenstädte verdanken diesem Handel ihren Wohlstand und ihre Bedeutung: Petra im biblischen Edom und Palmyra, das alte Tadmor, das bereits in der Mari-Periode (um 1700 v. Chr.) genannt wird (J.-R. Kupper, *Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari* [1957], S. 83-84). — Im N Arabiens zogen mehr die Beduinenstämme umher. Das besagt nicht, dass es dort nicht auch Städte gab. Wird uns doch bereits im Altertum das arabische Reich des Königs Nabonid (555-538) durch eine Anzahl von Städten umschrieben (Or 27 [1958] 108): ^{āl}*Te-ma-a*; ^{āl}*Da-da-nu* ... ^{āl}*Iá-di-ḫu*; ^{āl}*Iá-at-ri-bu* (=Medina). Aber die charakteristische Note der Nordgruppe gegenüber dem S ist gerade ihr Nomadentum. Somit ist bereits im Altertum das grundgelegt, was sich auch bei der Entstehung des Islams zeigt, der tiefe Unterschied zwischen dem N und dem S.

Dietz Otto Edzard, *Die "zweite Zwischenzeit" Babyloniens*. Wiesbaden 1957. O. Harrassowitz. In-8°, XIV-201 pp.

Sous ce titre plutôt énigmatique, c'est l'histoire de Babylonie de l'effondrement de la IIIe dynastie d'Ur à l'apogée du règne de Ḫammurapi que l'auteur s'est proposé de décrire. Tâche ardue, car cette période n'a jamais été étudiée dans son ensemble d'une manière approfondie, et les sources dont nous disposons sont généralement peu nombreuses et mal réparties; or c'est cette période instable et tourmentée qui devait modeler le visage définitif de la civilisation babylonienne. On peut sans doute la définir comme une période intermédiaire, entre le temps d'équilibre de la IIIe dynastie d'Ur et la réunification du pays sous le sceptre de Ḫammurapi, mais, en soi, le titre est trop vague; d'autre part, il répond bien davantage à une conception théorique de l'histoire babylonienne qu'à une vue objective des faits. L'auteur l'a bien senti, car il n'a pas caché les difficultés que rencontrait sa terminologie (p. 1-3), en soulignant notamment l'allure différente du déroulement de l'histoire égyptienne, où il a puisé son inspiration. A la fin de son ouvrage (p. 183), Edzard cite ce texte de Mari, en passe de devenir classique, qui énumère les principaux souverains du temps, avec le nombre de leurs alliés (G. Dossin, *Syria*, XIX [1938], p. 117), et qui justifierait, à lui seul, le titre si heureux que G. Goossens a proposé dans sa récente histoire de l'Asie occidentale ancienne: « les royaumes combattants » (*Histoire universelle*, dans *Encyclopédie de la Pléiade*, Paris, t. I, 1956, p. 340). S'il est un titre qui doive s'imposer pour la période envisagée, il semble bien que ce soit celui-ci, qui la caractérise d'une façon parfaitement appropriée.

Dans l'introduction qui ouvre le volume, Edzard expose et délimite son sujet, tout en évoquant certains des problèmes essentiels qu'il soulève. Il passe ensuite en revue les sources variées auxquelles il aura recours; il montre ce que chacune d'elles peut apporter et nous permet de la sorte d'apprécier immédiatement l'étendue de son information. Viennent enfin quelques considérations nécessaires sur la chronologie, qui comprennent une utile mise au point sur la façon de dater en usage à l'époque.

La première partie du livre traite des événements qui vont de la chute de la IIIe dynastie d'Ur à l'apparition d'un nouvel état indépendant à Isin. On connaît le rôle important joué par les nomades Martu dans ces divers épisodes; c'est pourquoi le chapitre initial leur est consacré. Tour à tour, les autres chapitres étudient la décadence d'Ur sous son dernier souverain, la ruine de la ville et le démembrement de l'état par la formation de principautés indépendantes. La plus puissante d'entre elles, qui est fondée à Isin par Išbi-Irra, s'efforcera de recueillir l'héritage d'Ur; elle fait l'objet d'une deuxième partie, qui retrace son développement sous les quatre premiers successeurs d'Išbi-Irra. La troisième et dernière partie, la plus étendue, s'intéresse au « temps des dynasties cananéennes en Babylonie ». L'ancien empire d'Ur est maintenant complètement désagrégé; tandis que des tribus « cananéennes » se sont installées dans le pays, les petits royaumes se sont multipliés. Portant son regard d'un à l'autre, dans une série de brefs chapitres, l'auteur s'efforce

de suivre simultanément leurs destinées. Peu à peu, le jeu politique s'éclaircit, les plus faibles disparaissent, et c'est finalement Ḫammurapi qui parvient à regrouper à son profit toute la Babylonie.

L'ouvrage, qui contient encore un tableau chronologique et la liste des inscriptions royales de la période étudiée, est muni de copieux index.

A chaque page de son travail, l'auteur fait montre d'une érudition soutenue; la remarquable accumulation de matériaux qu'il nous livre témoigne de l'examen systématique et consciencieux auquel il a dû soumettre l'ensemble de la littérature de l'époque, sans négliger les enseignements des fouilles. Ainsi, il fait le point pour chaque souverain, retraçant son rôle en politique extérieure et son activité de bâtisseur, analysant les mesures qu'il a prises sur le plan juridique ou sur le plan social, recherchant l'écho de son règne dans les textes littéraires et religieux. Lors même que le butin est maigre, on se rend compte qu'il est le fruit d'un dépouillement patient, et combien fastidieux, quand l'auteur nous dit, par exemple, que tel roi est représenté dans telle ville par des documents économiques datant de telle ou telle année de son règne. On remarquera, en particulier, l'étude minutieuse de la titulature royale et celle des noms d'années. Enfin, l'auteur ne manque jamais de faire œuvre de philologue, qu'il s'agisse d'accadien ou de sumérien, redressant des erreurs ou proposant de nouvelles traductions.

Toutefois, on regrettera que Edzard ait moins poussé son œuvre d'historien. Sans doute s'est-il expliqué sur les circonstances qui l'obligeaient à mettre à l'avant-plan la collecte des matériaux (p. 4), mais il est dommage, en fin de compte, que l'effort méritoire qu'il a fourni s'arrête un peu court. Malgré la pauvreté et le caractère souvent fortuit de nos sources, il eût été possible, dans bien des cas, de tirer de la documentation, rassemblée avec autant de méthode que de perspicacité, des conclusions plus générales, comme l'introduction semblait nous le promettre, avec ses intéressantes considérations sur les mutations de la société babylonienne (p. 4-8). Dans d'autres cas, un simple résumé, éclairant les lignes directrices de l'enchaînement des faits, eût été le bienvenu. On n'en trouve qu'un seul exemple, à la fin de la première partie (p. 69), mais la troisième partie, qui nous offre une vue particulièrement fragmentée des événements, en est dépourvue; ici pourtant, il s'imposait, à mon sens, de dégager une perspective d'ensemble, qui aurait montré par quels cheminements, au milieu des conflits opposant les cités entre elles et les nomades aux sédentaires, l'éclatement de l'empire d'Ur avait fini par donner naissance au royaume centralisé de Ḫammurapi. Sans doute la prudence est-elle toujours de rigueur, mais elle ne doit pas décourager tout essai de dominer les événements.

Passons maintenant à quelques observations de détail: P. 35, n. 144. L'explication du titre de Adda « Père » par le sumérien est certainement la bonne. Pour l'emploi de *abum* dans le même sens, voir encore à Mari G. Dossin, *Syria*, XIX (1938), p. 109: *ab-bi-e I-da-ma-ra-aṣ*. — P. 37, n. 160. Le royaume de Ḫana, dont Terqa représentait le centre principal, n'a rien à voir avec la ville de Ḫanat: cf. mes *Nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari*, p. 44. — P. 41. La lecture *Ià-an-pil-lí-núm*,

adoptée par l'auteur à la suite de Jacobsen, doit être abandonnée au profit de celle qui a été proposée par I. J. Gelb dans *MAD*, II, p. 109: *Ià-an-bi-í-lum*. — Les références relatives à Sippar-Amnanûm (p. 106, n. 526) et à Sippar-Iaḫrurûm (p. 107, n. 531) ne sont données sans doute qu'à titre d'exemple; rien que pour la première localité, on pourrait relever une vingtaine de passages (*ABPh*, nº 89, l. 4; *BE*, VI, 1, nº 74, l. 12; nº 80, l. 6; et *passim*; *BE*, VI, 2, nº 123, l. 3; *CT*, IV, 15 b, l. 8; *CT*, VIII, 3 a, l. 3; *TCL*, I, nº 148, l. 6; *VAB*, VI, nº 65, l. 6; nº 67, l. 9; l. 10; et *passim*). — P. 107. A propos de Iaḫrurum, il eût fallu citer l'intéressant témoignage fourni par le texte *VS*, IX, nº 141: N. N. *ù* N. *awîl* ^{nâr}*Idiqlat Ia-aḫ-ru-ru-um*, qui confirme l'établissement d'une fraction de la tribu dans la vallée du Tigre. W. F. Leemans a montré récemment que le « Iaḫrurum inférieur » mentionné dans le texte Riftin nº 137 (cf. Edzard, p. 107, n. 531) devait être situé dans le nord de la Babylonie (*Journal of Economic and Social History of the Orient*, I, 1 [1957], p. 140, n. 1). Une autre tribu benjaminite, celle des Ubrabû, a également laissé des traces en Babylonie, comme l'indique l'existence d'une localité nommée ^{âl}*Ub-ra-bi-i*^{ki} (*TCL*, VII, nº 28, l. 10), située probablement dans la région de Larsa. — P. 108. Les Sutéens n'apparaissent pas seulement en Babylonie à titre individuel; une lettre fait allusion à un campement de Sutéens installé aux portes d'Ur (*TCL*, XVII, nº 58, l. 9). — P. 129. Rien ne permet d'affirmer que Manabalte'el ait régné à Sippar; on ignore la provenance du document qui porte son nom (cf. *Nomades*, p. 202). En revanche, A. Falkenstein a signalé qu'une tablette découverte à Kisurra contenait un serment par le nom du roi Manabalte'el (Edzard, p. 136, n. 720); il s'agit vraisemblablement du même personnage. — P. 131 et suiv. La reconstitution de l'histoire de Kiš est encore loin d'être établie définitivement. Comme l'admet l'auteur, notamment à la suite de L. Matouš (*Ar. Or.*, XX [1952], p. 298-299) et de F. R. Kraus (*AfO*, XVI, 2 [1953], p. 321), il semble de plus en plus probable que tous les noms royaux attestés à Kiš ne sont pas nécessairement ceux de princes locaux. En fait, seul Iawiûm serait à ranger parmi ceux-ci, car il est le seul dont le nom soit associé à celui de Zababa dans la formule du serment; les autres souverains connus jusqu'ici, Ḫaliûm, Abdi-Araḫ et Mananâ, auraient eu pour capitale une ville placée sous le patronage de Nanna (cf. Edzard, p. 123, n. 644). Sumuditana est à mettre à part, car son nom est associé tantôt à Lugalmaradda, tantôt à Numušda. Évidemment, cette solution ne supprime pas toutes les difficultés. Edzard a souligné lui-même le fait curieux qu'on utilisait à Kiš une date de Sumu-abum de Babylone, alors que la ville dépendait de Mananâ (p. 135). D'autre part, Edzard n'a malheureusement pas tenu compte des nouvelles tablettes annoncées par Melle M. Rutten au Congrès des Orientalistes de Paris, en 1948 (*Actes du XXIe Congrès*, p. 140-142); sans doute sont-elles encore inédites, mais il eût fallu tout au moins prévenir le lecteur. Ces textes, qui vont être publiés prochainement dans la *Revue d'assyriologie*, ajoutent encore plusieurs noms à la « dynastie » de Mananâ et confirment l'hypothèse de Goetze (*JCS*, IV [1950], p. 71), qui a été négligée par Edzard (cf. p. 135-136), suivant laquelle Sumu-Iamutbal en

faisait également partie; ils nous font connaître aussi une série de nouveaux noms d'années. Signalons à ce propos que le texte publié par C. Gordon, *Smith College Tablets*, nº 39, porte une date de Ḫaliûm que Edzard n'a pas mentionnée: mu *A-li-i-ú-um* [k]i.bi gi_4.a. — P. 139, n. 736. Aux noms d'années du type « N. $ba.ug_6$ », il faut encore ajouter: *I-zi-su-mu-a-bu-um* (*CT*, IV, 47b; lire ainsi, et non dumu. zi *su-mu-a-bu-um*, comme le fait Edzard, p. 5, n. 20,4; le personnage a vécu au temps de Sumu-la-El: cf. *Nomades*, p. 202); *Ia-ri-im-li-im* (R. Harris, *JCS*, IX [1955], p. 49; Ḫammidušur de Tutub). Le texte où figure le nom de *Su-mu-a-dar* appartient au groupe des tablettes de la « dynastie » de Mananâ; *Su-mu-a-dar* a donc été contemporain de Ḫaliûm ou de Mananâ. Au lieu de *Aḫ-sa-ak-ru-rum* (sic), il faut lire vraisemblablement *Sa-ak-ru-rum* (cf. *Nomades*, p. 206, n. 1). — P. 146, n. 773. La correspondance de Tutunišu, retrouvée à Kiš, date du règne de Sin-muballiṭ; voir mon prochain article dans la *Revue d'assyriologie*. Aussi l'ennemi qui menace Kiš au moyen d'une flottille rassemblée à Maškan-šabra ne peut-il être que Rîm-Sin, et non Sin-iddinam ou Warad-Sin, comme l'auteur le suppose. — P. 153, n. 803. D'après la lettre *CT*, II, 20, l. 6 ss. (cf. A. Ungnad, *VAB*, VI, nº 233, p. 196), la ville de Bazum devait être située sur l'Euphrate, au nord de Babylone. Un autre passage ne fournit aucune indication: *CT*, II, 48, l. 33 (= *VAB*, VI, nº 158, p. 132). — P. 165, n. 892. Pour l'attribution de la stèle *RA*, VII (1910), p. 155, les arguments évoqués par A. Goetze en faveur de Daduša (*RA*, XLVI [1952], p. 157) ne sont pas probants, comme l'a noté W. von Soden (*Orientalia*, N. S. 22 [1953], p. 256), qui se prononce en faveur de Šamši-Addu, mais sans mettre suffisamment en lumière un témoignage important: la lettre *ARM*, I, 121 fait état d'une campagne que Šamši-Addu mène contre Qabrâ à partir des rives du Zab. — P. 168. L'hypothèse que développe l'auteur à propos de l'origine « cananéenne » de Kudur-Mabuk est aussi neuve que séduisante; elle permet d'intégrer l'aventure de Kudur-Mabuk, dont elle explique plusieurs traits, dans l'histoire générale de la pénétration « cananéenne » en Babylonie. Néanmoins, il subsiste une difficulté; si Kudur-Mabuk était vraiment un cheikh de la tribu de Iamutbal ou Emutbal, on ne comprend pas pourquoi il affirme qu'il n'a commis aucune faute envers Larsa et Emutbal (*RA*, XI [1914], p. 92, col. I, l. 4-5). Ce texte laisse d'ailleurs l'impression que Larsa et Emutbal étaient associés d'une ou d'autre manière. Ḫammurapi ira même plus loin dans ce sens en parlant seulement du pays d'Emutbal dans le nom d'année qui commémore sa victoire sur Rîm-Sin (cf. Edzard, p. 182). Ceci nous montre pourquoi on a cru longtemps qu'Emutbal désignait le district qui entoure Larsa; n'y aurait-il pas cependant une part de vérité dans cette vue? Il ne fait évidemment aucun doute qu'il y avait un pays de Iamutbal dans la région transtigrine (cf. Edzard, p. 105; *Nomades*, p. 177), mais nous savons aussi que des membres de la tribu, qui avait donné son nom à ce territoire, ont été signalés dans le Moyen-Euphrate (cf. *Nomades*, p. 216). On est amené ainsi à se demander si une autre fraction encore ne s'était pas établie dans les environs de Larsa, comme les Amnanû autour d'Uruk; Kudur-Mabuk ne serait donc pas venu seul

des confins de l'Élam, mais il représenterait un des chefs du clan qui avait pris pied en Babylonie, et c'est à ce titre qu'il aurait réussi à s'emparer du pouvoir à Larsa, en expulsant à son propre bénéfice les gens de Kazallu qui venaient d'occuper la ville (cf. Edzard, p. 169-170).

Les diverses tables qui terminent le volume rendront de précieux services, encore que le lecteur eût estimé certainement plus commode de trouver tous les noms propres groupés dans la même liste.

Liège. J.-R. Kupper.

Heinrich Lenzen mit Beiträgen von Adam Falkenstein und Wido Ludwig, *Vorläufiger Bericht über die von dem Deutschen Archäologischen Institut und der Deutschen Orient-Gesellschaft aus Mitteln der Deutschen Forschungsgemeinschaft unternommenen Ausgrabungen in Uruk-Warka, Winter 1953/54-Winter 1954/55;* (= *Abhandlungen der Deutschen Orient-Gesellschaft*). Berlin 1956. Gebr. Mann. In-4°, 47 S., 24 Taf.

Kurt Bittel, Rudolf Naumann, Thomas Beran, Rolf Hachmann, Gottfried Kurth, *Boğazköy.* III. *Funde aus den Grabungen 1952-1953* (= *Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft und des Deutschen Archäologischen Instituts* [*Abhandlungen der Deutschen Orient-Gesellschaft*, 2]). Berlin 1957. Gebr. Mann. In-4°, 71 S., 38 Taf., 16 Abb.

Die beiden vorliegenden Arbeiten sind die Fortsetzung der bis 1940 in der Reihe der *Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften* zu Berlin erschienenen *Vorläufigen Berichte* über die von der Deutschen Orient-Gesellschaft und dem Deutschen Archäologischen Institut unternommenen Ausgrabungen in Uruk–Warka und Boğazköy. In der Vorlage sowie im Druck, in den Abbildungen und Plänen unterscheiden sie sich in keiner Weise von den früheren Berichten; beide Arbeiten zeigen dieselbe hohe Qualität, wie man sie von den vorhergehenden Veröffentlichungen gewöhnt war.

Der Bericht über die Grabungen in Uruk erstreckt sich auf die 12. und 13. Kampagne (Winter 1953-54 und Winter 1954-55) an dieser Ruinenstätte. Bei der Wahl der Grabungsstellen, vor allem während des ersten Winters, hatten die Ausgräber den Mangel an ausgebildeten Arbeitskräften zu berücksichtigen, besonders was das Freilegen und Präparieren der Lehmziegelmauern für die Aufnahme und die Schnittwände betraf (S. 9). Gleichzeitig ging das Bestreben natürlich dahin, möglichst neue wissenschaftliche Ergebnisse zu erzielen, bzw. ältere zu klären und

zu vertiefen. Diese doppelte Aufgabe wurde von den Ausgräbern auf das glücklichste gelöst.

Die hauptsächlichen Ergebnisse dieser beiden Kampagnen wurden wohl im Eanna Bezirk erzielt (S. 13-31). Im Verlauf der Freilegung des Nordostzingels des grossen Hofes an der Nordostseite der Zikurrat wurden ebenso wie bei den Arbeiten in der Nordecke des Hofes selbst Teile eines Gebäudes gefunden, das einst das Wirtschaftsarchiv des Tempels enthalten hat. Bereits in früheren Kampagnen waren die Ausgräber hier auf eine Menge von Tafelfragmenten gestossen, die sich in Löchern und Schächten von Raubgrabungen anfanden. Während der 13. Kampagne wurden drei Räume eines Gebäudes freigelegt, in zwei von ihnen fand sich eine grosse Anzahl von Tafeln *in situ*. Diese Wirtschaftstexte stammen grösstenteils aus der Zeit Sargons II., die jüngsten aus der Zeit Darius' II. Bei der Anlage dieses Gebäudes scheint die Einrichtung einer Art von " Klimaanlage " am interessantesten zu sein. Die beiden Räume, die die Tafeln enthielten, waren ihrer Länge nach von niedrigen, in Abständen von 40-50 cm voneinander entfernten Lehmziegelmäuerchen durchzogen (S. 18). Da ungebrannte Tafeln — und um solche handelt es sich bei den hier gefundenen ausschliesslich — nach einer gewissen Zeit in trockenen Räumen zerfallen, müssen sie in einer bestimmten Luftfeuchtigkeit gehalten werden. Nach (durch eine Analyse der zwischen den Mäuerchen abgelagerten Lehmschichten erhärteten) Ansicht der Ausgräber diente diese Anlage dazu, Wasser langsam versickern zu lassen. Die baugeschichtliche Untersuchung ergab, dass ein Teil dieses Gebäudes aus der Periode Nabonids stammt und dann in achämenidischer Zeit, wahrscheinlich unter Kambyses oder Darius II., vergrössert worden ist.

Im östlichen Teil des Zingels wurde eine Kläranlage freigelegt und in den anschliessenden Teilen des Hofes eine Reihe von Kanälen und Rinnen, die der Bewässerung des Hofes dienten und verschiedentliche Erneuerung erkennen liessen. Ferner wurde festgestellt, dass der Zingel in seleukidischer Zeit wiederaufgeführt worden war. Dieser Umstand bringt es nach Ansicht von H. Lenzen mit sich, dass die bisherige Vorstellung hinsichtlich der Zikurrat–Entwicklung nicht mehr gültig sein kann. Schon früher hatte H. Lenzen angedeutet, dass die hier besprochene Zikurrat wahrscheinlich noch bis in die Zeit Nebukadnezars die alte Form der archaischen Hochterrasse beibehalten habe. " Die Tatsache, das Eanna bis in die seleukidische Zeit hinein als Heiligtum zu betrachten ist, macht aus der alten Hochterrasse wenigstens in der Spätzeit einen Stufenturm " (S. 19).

Eine weitere sehr wichtige Entdeckung gelang den Ausgräbern ausserhalb der Ostecke des oben erwähnten Hofes. Hier wurde der grösste bisher aus Uruk-Warka bekannte neubabylonische Tempel freigelegt (S. 19-31), ein ausgesprochen babylonischer Breitraumtempel mit (soweit erkennbar) vier Bauperioden. Allem Anschein nach handelt es sich um den in einer Urkunde aus Nimrud–Kalchu erwähnten Ningizzida-Tempel, der von Marduk-apal-iddina II. erbaut wurde (S. 28-31). Das aus gebrannten Ziegeln bestehende Pflaster der Hauptcella war fast lückenlos erhalten. Das sich dort durchschnittlich 35 cm über dem Niveau des Cellabodens

befindliche Postament war mit einem Asphaltestrich überzogen, auf dem sich zahlreiche Abdrücke und konservierte Holzreste abzeichneten, die vermutlich zu Kultgegenständen gehörten (S. 20; Taf. 24).

Bei der Freilegung der auf den Trümmern der grossen Heiligtümer hier entstandenen ärmlichen Wohnhäuser aus parthischer Zeit wurde festgestellt, dass im Gegensatz zu den sonst aus den Häusern dieser Periode bekanntgewordenen intramuralen Beisetzungen nicht ein einziges Grab vorhanden war. Dies veranlasst die Ausgräber zu der Annahme, dass es sich um Landfremde, die sich hier niederliessen, gehandelt habe.

Die im Tempelbezirk des Himmelsgottes Anu (= *Bīt Rēš*) durchgeführten Untersuchungen (S. 11-13) zeigten drei bisher zu erkennende Bauzustände. Die alte Zikurrat war erstmalig in der Mesilimperiode und dann wieder in assyrischer und seleukidischer Zeit mit dem Tempelbezirk, der in der letztgenannten Periode eindeutig als Anu–Heiligtum nachzuweisen ist, verbunden gewesen. Spuren von den aus Texten zu entnehmenden Anlagen von Heiligtümern in dieser Gegend aus der neubabylonischen Zeit und aus einem seleukidischen Nachkommen wie von einer durch die ältere Terrasse bezeugten assyrischen Anlage konnten nicht festgestellt werden.

Während beider Kampagnen wurde auch mit der Freilegung des nordöstlich ausserhalb des eigentlichen Stadtgebietes liegenden *Bīt akītu*, des Neujahrsfesthauses, begonnen (S. 35-42). Nach einem Wolkenbruch Mitte Februar 1954 konnten die Ausgräber erkennen, dass sich an der Oberfläche des Terrains die Grundrisse eines grossen Gebäudes abzeichneten, was bei gewöhnlichem Wetter nicht der Fall war. Während einer ähnlichen Wetterlage hatte schon Th. Nöldeke im Jahre 1932-33 das gleiche Gebäude entdeckt und mit Schrittmassen aufgenommen wie auch skizziert. Als diese Grundrisse wieder einmal sichtbar wurden, ritzten die Ausgräber in der Nacht vom 18. zum 19. Februar die sich abzeichnenden Mauerzüge mit Markierungsnadeln im Wüstenboden nach, um diese Linien am nächsten Tag mit Scherben zu belegen. Die Annahme Th. Nöldekes, dass es sich hierbei um das Neujahrsfesthaus handle, bestätigte sich. Ehe noch mit der eigentlichen Ausgrabung begonnen wurde, konnten bereits 158 Räume, Höfe und Korridore von der Oberfläche abgelesen werden, und die Grabungen während der 13. Kampagne ergaben dazu noch 32 weitere Räume. Der Hauptzugang lag im Südosten, von wo aus man nach Durchschreiten zweier Vorräume, von denen der zweite besonders gross war, den Hof erreichte. Nördlich und südlich, in den Ecken des Hauptzugangs, lagen zwei grosse Wohnhäuser. An das südliche schliessen sich in nordwestlicher Richtung zwei eng miteinander verbundene Tempel an und an diese wiederum drei kleinere Wohnhäuser, deren nördliche Abgrenzung wie überhaupt der ganze Nordwestteil dieser Riesenanlage zerstört war. Dem Wohnhaus in der Ostecke schliesst sich zunächst eine palastartige Anlage an, und mit ihr ist ein dritter Tempel verbunden. Die Räume des sich in der Ostecke befindlichen Wohnhauses sind anscheinend in parthischer Zeit mit Lehmstampfungen gefüllt worden, um eine Art von Plattform für die Errichtung eines grösseren Hauses, das aber kaum noch Reste erkennen liess, zu bilden. Die

Gesamtanlage dieses Komplexes stammt aus seleukidischer Zeit, und es lassen sich schon jetzt teilweise Umbauten feststellen.

Derselbe Regen, der die Grundrisse des *Bīt akītu* wiedererkennen liess, spülte auch südlich der Anu-Zikurrat Backsteinmauerwerk mit seleukidischen Dreieckstempeln frei (S. 32-34). Die Grabung zeigte, dass es sich hierbei um einem saalähnlichen Bau mit einem halbrunden Ende handelt, dessen Fundamente in Wasserrinnen mit Ziegeln aus verschiedenen Bauperioden, darunter auch solchen aus der seleukidischen Zeit, eingeschnitten sind. Es wurden drei aufeinander folgende, halbkreisförmige Mauerzüge freigelegt, die gegen eine etwas über 2 Meter starke Lehmziegelmauer zu stossen scheinen. Da dieses Gebiet während der erwähnten Kampagne überschwemmt war, konnten die Untersuchungen hier nicht fortgesetzt und somit keine weiteren Aufschlüsse über den ursprünglichen Zweck dieses Bauwerks ermittelt werden. Als sicher anzunehmen ist lediglich, dass dieser Bau allerhöchstens spätseleukidisch zu bezeichnen, wenn nicht gar erst in die arsakidische oder sassanidische Periode zu datieren ist, und ferner, dass die vorhin erwähnte, über 2 Meter starke Mauer mit diesem Bauwerk in keinem Zusammenhang steht. Nach Verfall des Gebäudes, zu dem der genannte Saalbau gehört hatte, wurde hier eine Terrasse für ein neues Gebäude errichtet, dessen Reste kaum noch vorhanden waren. Über den Zweck des Saalbaus lässt sich gleichfalls nichts Bestimmtes sagen; die Ausgräber halten seine Zugehörigkeit zu einer Kirche für unwahrscheinlich, weisen aber auf eine gewisse Ähnlichkeit mit dem Mithras-Heiligtum in London hin.

Im letzten Kapitel (S. 42-45) behandelt A. Falkenstein die Kleinfunde; unter ihnen sind selbstverständlich am wichtigsten die vielen Keilschrifttafeln, deren Vorlage naturgemäss noch manche Arbeit verlangt. A. Falkenstein weist aber, gewissermassen als Kostprobe, schon auf ein Bruchstück mit dem Teil eines Stadtplans von Uruk hin. Von den übrigen Kleinfunden seien vor allem noch zwei Stelen hervorgehoben.

Während bei dem Vorbericht wie auch bei einem grossen Teil der eher erschienenen Berichte über die Grabungen von Uruk-Warka das Hauptgewicht auf die baugeschichtlichen Ergebnisse gelegt wird, werden in dem Bericht über die Grabungen von Boğazköy für die Jahre 1952-1955 ebenso wie schon in den früheren Veröffentlichungen nicht nur die baugeschichtlich wichtigsten, sondern auch die archäologisch interessantesten Ergebnisse in gleicher Weise berücksichtigt. Inwieweit dieser prinzipielle Unterschied in den Vorlagen auf die jeweilige Eigenart bzw. Verschiedenheit der beiden Ruinenstätten zurückzuführen ist, entzieht sich meiner Beurteilung, da ich lediglich Boğazköy aus persönlicher Anschauung kenne. Mit diesem Vorbehalt möchte ich aber dennoch annehmen, dass auch die Uruk-Warka-Berichte noch mehr an Wert gewinnen würden, wenn sie in vorläufiger Form ein weniges mehr an archäologischem Material (Siegel, Töpferei und sonstige Kleinfunde) enthielten.

Auf der Büyükkale wurden im Anschluss an die vorherigen Grabungen im Innern der Burg weitere Teile der Anlagen freigelegt, so dass nunmehr rund die Hälfte der Bauten des 14.-13. Jahrhunderts und

Zweidrittel der Bauwerke aus " phrygischer " Zeit (Büyükkale I und II) bekannt sind. An einigen Stellen wurde die Befestigung von I und II neu untersucht (S. 6-8). Der Verlauf der Festungsmauer kann, soweit er erhalten ist, als vollkommen geklärt angesehen werden, was sich mehr oder weniger schon in den früheren Grabungen ergeben hatte. Die in den Jahren 1952-55 durchgeführten Arbeiten stellten im südlichen Teil der Festungsmauer das bereits vermutete Vorhandensein von Bastionen fest; vor allem aber wurde das gleichfalls an einer bestimmten Stelle der westlichen Umfassungsmauer angenommene Burgtor einwandfrei nachgewiesen. Die ältere Toranlage hatte keine Spuren mehr hinterlassen, wohl aber die jüngere. Die jüngere Burgmauer war, was sich schon an anderen Stellen hatte feststellen lassen, teilweise auf einer vor der älteren (und über der Hangpflasterung) angetragenen Lehmschüttung errichtet worden. Anstelle der die ältere Toranlage flankierenden Bastionen wurden, ein wenig nach Norden verschoben, zwei breitere und aus dem Mauerzug weiter vorspringende Bastionen angelegt. Die Torkammer nimmt die ganze Breite des Abstands zwischen ihnen ein und gleicht in ihrer Anlage jener des hethitischen Stadttors nahe der Südwestecke der Burg. R. Naumann vergleicht die Form dieser Anlage mit den spätassyrischen und nordsyrischen Toren des 1. vorchr. Jahrtausends. An der Innenseite der Südbastion des Tores fanden sich noch Teile der Treppen des Wehrgangaufgangs. Von dieser Toranlage führt zwischen zwei grösseren Gebäuden eine gepflasterte Strasse nach einem Platz im Burginnern.

Von den Gebäuden der Burg Büyükkale II waren nur noch bruchstückhafte Mauerreste vorhanden, wohingegen das Mauerwerk von Büyükkale I besser erhalten war. An einzelnen Stellen konnten bis zu 6 Bauphasen erkannt werden, deren letzte allerdings auf Grund der dort zutage gekommenen Kleinfunde schon in die römische Zeit zu datieren ist. Eine exaktere zeitliche Zuweisung der anderen Phasen ist, abgesehen von einem Gebäude, nicht möglich, da beim Wühlen zur Gewinnung von Baumaterial die Schichten ziemlich durcheinandergeraten sind. Im allgemeinen erinnert die ganze Anlage mit ihren verhältnismässig kleinen Räumen und Gebäuden, obwohl etwas grossangelegter, an die Inenanlage der Burg von Alişar. Der an der Südseite der gepflasterten Torstrasse liegende Bau war möglicherweise an seiner Frontseite mit Tonreliefliefplatten verkleidet gewesen (Abb. 3).

Die Arbeiten in den hethitischen Schichten auf der Büyükkale ergaben manche wichtige Neuerkenntnisse wie auch Ergänzungen zu den in den früheren Grabungen freigelegten Anlagen (S. 10-20). Zunächst einmal konnten nunmehr Teile der Südbefestigung der Burg freigelegt werden, insbesondere aber auch das bereits hier vermutete Tor der Burg an der Südwestecke und eine — schon vorher teilweise freigelegte — Poterne, hart östlich dieses Burgtors gelegen.

Bei der Beschreibung der Untersuchungen der Bauwerke innerhalb der Burg beschränkt sich R. Naumann im allgemeinen auf die der III. Bauschicht. Die Ergebnisse der letzten Grabungen ergeben nunmehr ein ziemlich vollständiges Bild der Burg in 14.-13. Jahrhundert v. Chr.: vom Haupttor an der Südwestecke (dessen Orientierung wohl auf eine

ältere Toranlage an dieser Stelle zurückzuführen ist) gelangte man in nordöstlicher Richtung gehend über einen freien Platz zu einem mächtigen Torbau, der zum Innenhof im nördlichen Teil des Burggebietes führte. Der grosse Platz wird im Südosten von einem (wahrscheinlich für repräsentative Zwecke bestimmten) grossen Gebäude (G) flankiert, das durch eine Sperrmauer mit dem östlich an den Torbau anschliessenden Archivgebäude (A) verbunden war. Zwischen dem Gebäude G und der südlichen Burgmauer wurden Teile eines grossen Wasserbeckens freigelegt, das möglicherweise mit den Funktionen des Gebäudes G in Verbindung zu bringen ist. Das Gebäude hatte dem freien Platz zu eine offene Halle und seine Aussenseite war, zum mindesten an der Südfront, mit einem Orthostatensockel versehen. Höchstwahrscheinlich waren auch die Räume zum Teil mit Fresken verziert, zu denen die gleichen Farben wie bei dem Palast von Tell Açana verwendet wurden (S. 17, Anm. 7).

An der Südwestseite des freien Platzes liegt der Gebäudekomplex B, C, H. Das an der Nordwestecke gelegene Bauwerk mit einem schreinartigen Mittelbau ist wohl, wie schon vermutet wurde, als Totenkultbau mit Grabraum (" Steinhaus " der Texte) anzusprechen. Das von den Bauten B und C durch eine Gasse getrennte Gebäude H im Südwesten des Komplexes enthielt im Untergeschoss möglicherweise Magazine und im oberen vielleicht Werkstätten.

Zwischen dem genannten Komplex und dem Verbindungsbau Toranlage-Gebäude D verläuft vom grossen Platz aus ein Zugang zum D-Gebäude. Dieser teilweise zweigeschossige Bau war der grosse Audienzsaal mit einem Archiv für besondere Verwaltungsdokumente, und ist von R. Naumann in einleuchtender Rekonstruktion wiedergegeben worden (Abb. 5). Vor dem Saal, im Südosten, lag eine zum Innenhof offene Pfeilerhalle. Der Nordteil des Burggeländes scheint zwischen den Bauwerken F und E im Nordwesten und der auf gewachsenem Fels aufsitzenden Pfeilerhalle (die sich möglicherweise noch 20 Meter weiter, als vorher angenommen wurde, nach Westen erstreckt hat) im Südosten zu jener Zeit grösstenteils unbebaut gewesen zu sein, es war vielleicht ein Garten. Im Südteil des Innenhofes sind allerdings die nachhethitischen Baureste noch nicht abgetragen worden; aber gerade die hier gemachten Funde von Plastikfragmenten wie auch das Antreffen von wiederverwendeten grösseren hethitischen Werkstücken sowie in den Fels gearbeiteter Auflager lassen die Möglichkeit zu, dass der Innenhof an dieser Stelle durch einen schmalen Bautrakt mit einem Tor untergeteilt gewesen war. An der Südwestecke des Innenhofes wurde ein Abzugskanal, der zur Entwässerung des Hofes diente, festgestellt; er führte unter dem Verbindungsbau durch und folgte ungefähr der Südwestfront des Gebäudes H.

Auf S. 20 weist R. Naumann auf die Möglichkeit hin, dass die eigentlichen Wohnhäuser der königlichen Familie sowie des Grossteils der Palastbeamten irgendwo innerhalb des Stadtgebietes zu suchen seien, in welchem Falle die Bauten auf der Büyükkale gewissermassen als der " amtliche Sitz des Grosskönigs mit dem Verwaltungszentrum und nur zeitweilig benutzten Wohnräumen " anzusehen wären.

Im übrigen Stadtgebiet wurde zunächst einmal eine grössere Fläche, an das bereits 1938 freigelegte Wohnviertel nördlich des Tempels I anschliessend, ausgegraben (S. 20-23). Die beiden ersten Bauschichten gehören der Grossreichszeit an (aus späteren Perioden wurde hier lediglich eine byzantinische Abwässerung gefunden). Die kleinräumigen und (im Gegensatz zu den keinerlei Zerstörungserscheinungen aufweisenden " Bauten mit starken und festen Mauern und einer grosszügigen Konzeption " [S. 21] der 2. Schicht) auch schlechter gebauten Häuser der 1. Schicht legen den Gedanken nahe, dass es sich bei I um einem Umbau handeln kann, der einer durch Zuwachs der Bevölkerung entstandenen Raumnot abhelfen sollte. Auf Grund der bei und in einem Gebäude der Schicht 1 gefundenen Libationsgefässe (s. u.) könnte es sich bei ihm um einen kleineren Kultbau handeln.

Wie schon früher beobachtet, waren diese beiden Bauschichten durch eine Brand- und darüber liegende Verfallsschicht (vorläufig als Schicht 3 bezeichnet) von der bisher in 2 Bauphasen untergeteilten Schicht 4 (a, b) getrennt. Diese Schicht entspricht ungefähr der Zeit des kārum Kaneš II und I b und wird zunächst noch behelfsmässig als kārum Ḫattuš bezeichnet. Zum mindesten konnte ein grosses Handelshaus mit Wohn-, Wirtschafts-, Vorrats- und Geschäftsräumen erkannt werden. In diese 4. Bauschicht gehört auch das Hockergrab eines etwa achtjährigen Kindes ohne Beigaben. Die 5. Schicht wurde lediglich in räumlich sehr begrenzten Tiefgrabungen erreicht und Baureste liegen aus ihr noch nicht vor.

Die zweite Untersuchung innerhalb des Stadtgebietes wurde in dem bislang aus technischen Gründen noch unberührt gebliebenen äussersten Nordteil durchgeführt. In einer Tiefe von 3.6 m wurde unter sterilen Erd- und Schwemmschichten hethitisches Mauerwerk gefunden. Aber das Wichtigste waren hier sehr schöne Kleinfunde: zwei Tonbullen mit Siegelabdrücken von Ḫattušili III. und seiner Gemahlin Puduḫepa, des weiteren ein Kupferbarren, vor allem aber die Elfenbeinstatuette eines Berggottes, von K. Bittel eingehend beschrieben und verglichen (S. 25-28). Er kommt zu dem wohlbegründeten Resultat, dass es sich bei diesem Stück um einen bisher aus Mittelanatolien noch nicht belegten Typus einer Berggottheit handelt.

Auf S. 29-31 legt K. Bittel einige Beispiele hethitischer Plastiken vor: das Fragment einer ziemlich grossen Terrakottafigur in Form eines Löwen und eine kleine Goldstatuette aus einem Ruinengebiet etwas ausserhalb des eigentlichen Stadtgebietes. Die erwähnte Terrakottafigur ist vor allem aus dem Grunde so bedeutsam, weil sie aus einer Schicht des 15. Jahrhunderts kommt, wohingegen alle bis jetzt gefundenen Fragmente solcher Plastiken erst in Schichten des 14.-13. Jahrhunderts angetroffen wurden. Diese Beobachtung stimmt auch mit den Alişarfunden überein, wo derartige Tierfiguren teilweise vielleicht noch früher, d. h. noch in die Zeit der assyrischen Handelskolonien, zu datieren sind. Ausser den in OIP XIXX Abb. 243 wiedergegebenen Fragmenten könnten, wenigstens teilweise, auch solche wie auf Abb. 209, 211-214 abgebildet und dort als " Rhytons " bezeichnet, Bruchstücke derartiger Tierplastiken sein.

Einen trotz seiner Kürze sehr wesentlichen Beitrag gibt K. Bittel über die Gewichte und Barren (S. 31-32). Er weist in ihm auf eine bei der Vorlage von Material vielfach begangene Unterlassungssünde hin (nicht zuletzt bei der Materialvorlage von Alişar Hüyük, wo u. a. ein Entengewicht gefunden wurde), dass bei Fundstücken, die ihrer Form nach Gewichte sein können, ihre G e w i c h t s a n g a b e fehle.

Auf S. 33-42 folgt, ebenfalls von K. Bittel, eine Untersuchung über die armförmigen Libationsgefässe, und zwar anhand aller bisher bekannten Geräte dieser Art, insbesondere auch jener von Kypern. K. Bittel weist nach, dass es sich bei diesen Gefässen wohl um Kultgeräte handle, jedoch nicht für Rauchopfer oder zum Räuchern bestimmt (was schon E. Sjöqvist bezweifelt hatte), sondern — wie es bereits der von ihm gewählte Ausdruck erkennen lässt — für Libation.

Die von Th. Beran vorgelegte, sorgfältige Beschreibung einer Auswahl der seit den Vorkriegsgrabungen gefundenen Siegel und Siegelabdrücke (S. 42-58) bringt für eine allgemeine Übersicht der hethitischen Glyptik kaum Neues. Seitdem K. Bittel bereits 1936 erkannt hatte, dass die hethitischen Schichten von Alişar beinahe ausnahmslos "alt"-hethitisch und teilweise mit der Phase des kārum Kaneš gleichzusetzen sind (vgl. dazu auch Seton Lloyd, *Early Anatolia* [1956] 33), war der Anschluss von der Grossreichsglyptik an die der assyrischen Handelskolonien gegeben. Im einzelnen hervorzuheben sind zwei Abdrücke von Königssiegeln o h n e Grosskönigstitulatur (S. 44), ausserdem der Abdruck eines Prinzensiegels mit fast quadratischer Grundfläche und schliesslich der eines Mitanni(?)stempelsiegels.

R. Hachmann legt in mustergültiger Weise das vorhethitische Material von Büyükkaya (S. 58-61) wie auch von Çiradere (S. 62-67) vor. Das Büyükkaya-Material stammt aus einer Anschüttung aus hethitischer Zeit. Die relativ zeitliche Gleichsetzung mit den Funden von Alaca III und Alişar I scheint durchaus einleuchtend zu sein. Auch in Hüyük bei Alaca wurde in der III. Schicht eine graue, handgemachte Ware gefunden (H. Z. Koşay, *Alaca Höyük Hafriyatı 1936* [Ankara 1938] 87 und *Alaca Höyük Kazısı 1937-1939* [Ankara 1951] 143). Könnte es sich dabei vielleicht um eine der auf Büyükkaya ähnliche Ware handeln?

Das Material von Çiradere besteht aus Lesefunden, und man kann auf Grund seiner von R. Hachmann ausgeführten Beschreibung wirklich nur wünschen, dass diese Stätte systematisch untersucht werden könnte, da hier anscheinend fast ausnahmslos s ä m t l i c h e der bis jetzt aus Mittelanatolien bekannten Waren der vorhethitischen Zeit — mit Ausnahme vielleicht der " kappadokischen " (Alişar III) Keramitk — aufgelesen wurden. Bei Betrachtung der Abbildungen kommt man nicht umhin zu fragen, ob die " stichverzierte Ware " nicht auch schon in Alaca Hüyük, und zwar in der Bauschicht III (also " Kupferzeit "), gefunden worden ist?

Dieser in jeder Beziehung interessante und gut ausgearbeitete Vorbericht endet mit der Beschreibung der Schädel- und Skelettfunde (S. 67-68) durch G. Kurth.

Uppsala. H. H. v. der Osten.

Friedrich Wetzel, Erich Schmidt, Alfred Mallwitz, *Das Babylon der Spätzeit* (= WVDOG 62 [= *Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft in Babylon*, VIII]). Berlin 1957. Gebr. Mann. In-4°, VIII-78 S., 50 Taf.

This book deals essentially with a Hellenistic theatre on the hill called Homera (? Ḥumrâ) just east of the Qaṣr and northeast of the vanished ziggurat. It is not made clear on p. [V] why this key-chapter, which had been done before 1943 by Wetzel and Schmidt, was after the war-destruction of the printer's forms entrusted to Mallwitz. All he had to work from was the sketches made by A. Nöldecke in 1904, without any accompanying description. He has acquitted himself remarkably well of such a difficult task.

The theatre is of a striking appearance. Its seating-tiers are in the form of a two-thirds circle, and the emplacement or prolongation of the stage is occupied by a Palaestra (Koldewey's term is hesitantly admitted only because there is no positive argument against it), twice as long as the theatre. An undelimited area between seats and stage was occupied by the Orchestra, including four pedestals for statues. The conjectured-maximal length of the theatre from orchestra to rear tier is based not on any higher surviving tiers, but on a round wall leaving space for about triple the number of actually unearthed tiers (eight). Some nine staircases divide these tiers into wedges of about 8 metres width. The wedge just east of centre is wholly filled with a large Podium or Prohedria. The " Parodoi " described on p. 11 are referred to Plates 4, 8, 9, but on these plates the term does not appear, nor does the text make clear its relation to the " Rampe " marked on Plate 8 with an arrow leading inward (M 24 and M 25 are subsequently said to be " in " the east Parodos); " it is unknown whether the Parodoi sank behind the Gates or rose in the form of a ramp ". The Analemma of which the text speaks (oddly feminine in German, though plural Analemmata) is also assigned no place on the plans; it is linked with wAl on Plate 4, but this is a thin sliver whose function cannot readily be inferred.

Four successive construction-phases in this Theatre-ensemble are analyzed, of which it is claimed that the earliest must perforce be dated before Alexander's own second visit to Babylon in 324 B. C. To Antiochos Epiphanes after 150 is credited the second phase, to Mithradates II about 100 the third. The fourth phase, really a completely new construction, is from Roman and Parthian parallels assigned to the second century of the Christian era. The wealth and competence of comparative material from Epidaurus, Priene, and Gerasa make this research a precious bridge linking Palestine to its Hellenistic neighbors east, north, and west.

The other chapters treat " Alterations in the course of the Euphrates during the post-Babylonian era ", " Soundings in various points of the urban area ", " Supplements to previously-published buildings " (Nebukadnezzar's summer palace; the Qaṣr; the procession-street; Esangila and Etemenanki), " Jews and Arabs in Babylon " (a scant page). There

follows a description of the treasure found in a Parthian house, including chiefly cylinder and signet seals; various plasters and finishes, inscriptions (by F. Weissbach), Greek sherds (O. Deubner), Islamic pottery (K. Erdmann), wall-frescoes (F. Müller-Skjold). The work concludes with an amply documented chronological table, and a solemn asseveration of " the duty of honor of German scholarship to bring to a conclusion the work at Babylon which was interrupted by the first World War ". The high standards of elegance and erudition of this volume will make it a credit to the series in which it appears and an ornament to the scientific library.

Jerusalem. R. North.

Medinet Habu. Vol. V. Plates 250-362. *The Temple Proper.* Part I. *The Portico, the Treasury, and Chapels Adjoining the First Hypostyle Hall with Marginal Material from the Forecourts* by the Epigraphic Survey (= OIP 83). Chicago 1957. University of Chicago Press. In-fol., xx pp., pls. 250-362, 1 plan.

Dans cette série consacrée aux textes et aux représentations qui décorent le temple de Médinet Habou, les quatre premiers volumes reproduisaient, presque intégralement, les inscriptions et les scènes des murs extérieurs, des parois intérieures de la première et de la seconde cour et de trois chambres qui bordent le côté Nord-Est de la grande salle hypostyle: scènes à caractère guerrier (vol. I et II), grand calendrier des fêtes à célébrer dans le temple (vol. III), panégyrie de Min (vol. IV).

Ce V^e^ volume est consacré aux scènes et aux textes qui couvrent le portail du second pylône (pl. 252-259), les seize piliers osiriaques qui bordent les côtés Est et Ouest de la seconde cour (pl. 260-282), le mur de fond du portique Ouest de cette cour (pl. 283-298), les parois d'embrasure et le montant de la porte ainsi que la face postérieure du mur qui séparent la seconde cour de la première salle hypostyle (pl. 307-313), la façade des chambres qui flanquent les côtés Est et Ouest de cette salle hypostyle et les chambres 9-14 (= chambres du trésor) et 1-3 (pl. 313 ss.), quelques reliefs, enfin, qui n'avaient pas trouvé place dans les volumes précédents, tels que ceux qui couvrent l'entourage de la porte du grand pylône (pl. 251) ou les parois de la rampe qui conduit de la première à la seconde cour (pl. 354). Un plan permet au lecteur de situer sans difficulté les planches dans l'ensemble du temple.

Comme on peut facilement voir par cette simple énumération, tandis que dans chacun des volumes précédents un même thème était traité, par exemple, les exploits militaires de Ramsès III (vol. I-II) ou la procession du dieu Min (vol. IV), dans ce volume les auteurs procèdent différemment: le lecteur est invité à se promener de salle en salle et à en con-

templer les reliefs au fur et à mesure qu'ils s'offrent à sa vue: l'on n'a pas cherché à grouper ces reliefs autour d'un même sujet. Et il en sera de même dans les volumes à suivre.

Ces scènes et les textes qui les accompagnent sont plutôt monotones: on y voit le roi faisant offrande aux dieux, qui en retour lui donnent vie, santé, prospérité, etc. Un peu plus intéressants sont les reliefs qui décorent les cinq chambres situées à gauche en entrant dans la première salle hypostyle: on peut y admirer Ramsès III présentant à Amon des vases précieux, des coffrets à couvercles travaillés, des monceaux d'or, des tas de pierres précieuses, etc., ce qui a valu à ces salles le nom de « chambres du trésor ».

Reste à signaler une autre particularité de ce volume: il ne donne plus, de chaque scène, photographie et dessin, mais seulement l'une ou l'autre. Il ne le cède par ailleurs en rien pour la présentation, la beauté et la clarté des planches aux quatre premiers.

Rome. A. Massart.

Jaroslav Černý and Alan H. Gardiner, *Hieratic Ostraca*. I. Oxford 1957. Oxford University Press. In-fol. x-36 pp., 115 pls.

Un des mérites, et non des moindres, de cet ouvrage, dû aux deux meilleurs hiératisants de notre époque, est de fournir aux étudiants un admirable instrument de travail. Des 337 ostraca publiés ici, ils trouveront, à la grandeur de l'original, une transcription impeccable, un excellent fac-similé et, deux fois (pl. LXXVI et LXXIX), une photographie très réussie.

Tous ces ostraca, si on en excepte un (pl. XVIII, 4) d'origine fayoumique, proviennent de la région thébaine et datent de l'époque qui va de la XVIIIe à la XXe dynastie: 171 appartiennent à la collection Gardiner cédée à l'Ashmolean; 76 à la collection Petrie actuellement propriété de l'University College de Londres; 20 sont au British Museum et 29 appartenaient à la collection du musée de Leipzig détruite par les bombardements de la dernière guerre.

Aux pp. 1-30 on trouvera une courte description des ostraca, un mot sur la nature du texte avec, s'il y en a, les parallèles connus et la bibliographie. Dans un premier index (pp. 31-33) les auteurs ont dressé la liste alphabétique des collections et des propriétaires auxquels ces ostraca appartiennent; dans un deuxième (pp. 34-35) la classification de ceux-ci en deux groupes — littéraires et non littéraires — suivant leur contenu.

Les lecteurs seront heureux d'apprendre que bientôt paraîtra la traduction commentée de ces textes. De plus, dans un avenir qui, espérons-le, n'est pas trop lointain, les auteurs réuniront dans un second volume les ostraca qui, pour des raisons diverses, n'ont pas trouvé place ici.

Rome. A. Massart.

Wolfgang Helck, *Urkunden der 18. Dynastie.* Heft 19. *Historische Inschriften Thutmosis' IV. und biographische Inschriften seiner Zeitgenossen* (= *Urkunden des Ägyptischen Altertums*). Berlin 1957. Akademie-Verlag. In-4°, pp. I-V, 1539a-1645. — Heft 20. *Historische Inschriften Amenophis' III.* (= *Urkunden des Ägyptischen Altertums*). Berlin 1957. Akademie-Verlag. In-4°, pp. I-V, 1646-1775.

M. Helck continue à un rythme rapide les *Urkunden der 18. Dynastie*: tous les égyptologues lui en sauront gré. Il est inutile de redire l'utilité de cette collection.

Le fascicule 19 est consacré aux inscriptions historiques datant du règne de Thoutmosis IV, qui, pour des raisons diverses, n'avaient pas trouvé place dans les fascicules précédents. Signalons en particulier la Stèle du sphinx dont l'auteur a pu collationner le texte sur l'original. Plus de la moitié du volume est consacrée à des contemporains du roi: reine, fonctionnaires, prêtres ou simple ouvrier de la nécropole thébaine.

Les fascicule 20 ne contient, par contre, que des textes relatifs à Aménophis III.

Comme nous l'avons déjà écrit (cf. *Orientalia* 24, 67), les hiéroglyphes de Helck ne sont pas élégants, mais restent lisibles.

Est-il permis d'exprimer un regret? Pourquoi l'auteur s'obstine-t-il à ne pas publier les textes *ut stant*, rejetant en notes au bas des pages les corrections, restitutions ou suggestions qu'il estime devoir proposer? Helck use du procédé inverse. Ajoutons que certaines corrections sont, de plus, fort douteuses; v. g. p. 1648, ligne 17, *ḫ(ꜣ)w* est une graphie très acceptable; même page, ligne 8, *nb ḏt* offre un sens plausible. Par contre, p. 1652, ligne 11, *smnw* (= *smn wi*) appelait une note explicative. P. 1651, ligne 15, le petit cercle qui suit le signe *s*, très clair sur la photographie (P. Lacau, *Stèles du Nouvel Empire*, pl. XVI), a été laissé de côté; au lieu de *ms·n nb nḥḥ* ou de *ms n nb nḥḥ*, il faut donc lire, semble-t-il, *msḫn(t) n nb nḥḥ* « place de repos pour le maître de l'éternité ».

Rome. A. Massart.

Raymond O. Faulkner, *An Ancient Egyptian Book of Hours.* (*Papyrus Brit. Mus. 10569*). Oxford 1958. University Press. In-8°, XI-41-60* pp., 1 pl.

M. Faulkner présente dans cet ouvrage la transcription et la traduction brièvement annotée du papyrus n° 10569 du British Museum. Ce papyrus fut donné au musée par Sir Alan Gardiner, il y a une trentaine d'années; il provient probablement de la région memphite et, à en juger par l'écriture, date de l'époque ptolémaïque, peut-être du IIIe siècle avant notre ère. Il devait mesurer — le début et la fin manquent — de 2 m. 45

à 2 m. 75 de long sur 36 cm. de haut. Le recto seul a été utilisé: le texte compte 36 colonnes étroites de 26 à 31 lignes chacune; on n'y reconnaît qu'une seule main.

C'est une sorte de litanie en l'honneur d'Osiris: outre Osiris sous toutes ses formes, on y voit défiler les lieux où on l'honorait, les objets liés à son culte, etc.

Le texte est divisé en sections intitulées « première heure, deuxième heure, etc. »; il s'agit donc d'un livre d'heures; à chaque heure du jour, un prêtre récitait ou chantait la section assignée devant une image d'Osiris. Il diffère toutefois des *Stundenwachen* de H. Junker: ici nous avons une série d'hymnes à réciter en l'honneur du dieu; au papyrus de Londres, nous n'avons qu'une énumération d'épithètes.

Les notes explicatives de Faulkner sont aussi brèves que possible; l'auteur ne cherche pas à y signaler, par exemple, le dernier ou le meilleur ouvrage sur le point commenté: v.g. p. 34 (24, 21) au sujet du dieu Baba, il renvoie le lecteur à Gardiner, *The Chester Beatty Papyri No. I* p. 16, n. 14; il sait évidemment qu'en 1952 Derchain a publié sur ce dieu une excellente étude dans *Revue d'égyptologie* 9, pp. 25 ss.; en 1956 Edel et Keimer, respectivement dans *ZÄS* 81, pp. 74 ss. et *BIFAO* 55, pp. 7 ss., y ajoutèrent quelques remarques intéressantes.

Rome. A. Massart.

Georges Goyon, *Nouvelles inscriptions rupestres du Wadi Hammamat.* Paris 1957. Imprimerie Nationale. In-4°, xi-189 pp., 245 fig., 1 carte, 52 pl.

Le livre de M. Goyon complète évidemment l'ouvrage de J. Couyat et P. Montet, *Les inscriptions hiéroglyphiques et hiératiques du Ouâdi Hammamat,* Le Caire, 1912-1913.

C'est au roi Farouk, nous dit l'auteur, que nous devons la découverte de ces nouvelles inscriptions. Le roi pensait que le niveau actuel du Ouadi Hammamat avait subi, au cours des siècles, des variations et que des éboulis pouvaient cacher des inscriptions inconnues plus anciennes. Son intuition était juste. Goyon a pu relever, outre un grand nombre de figures rupestres, 140 inscriptions hiéroglyphiques de diverses époques (15 d'entre elles sont de la période archaïque qui va de la I^e^ à la IIIe dynastie, 8 sont de la IVe dynastie et une de la Ve), un texte araméen et quelques graffiti grecs et romains. Grâce à cette découverte, la lacune qui existait entre la période préhistorique des figures rupestres et la période des inscriptions de la VIe dynastie est maintenant comblée. Les monuments faits de la pierre *bekhen* extraite des carrières d'Hammamat et antérieurs à la VIe dynastie laissaient supposer que ces carrières avaient été exploitées avant cette date.

Les inscriptions relevées par Goyon souvent ne sont que les noms et les titres de personnages officiels, de mineurs, de carriers, etc. qui sont

passés par le Ouadi; deux inscriptions cependant, plus longues, méritent une mention spéciale: la première date du règne de Sésostris I (traduction et analyse, pp. 17-20; texte et notes, pp. 81-85; photographie, pl. XXIII et XXIV); la seconde remonte à la première année du règne de Ramsès IV (traduction, pp. 24-25; fac-similé et notes, pp. 103-106; photographie, pl. XXIX).

Quelques mots sur le Ouadi Hammamat et un rapide aperçu des inscriptions et des graffiti qui y furent relevés forment l'introduction (pp. 1-38). La première partie de l'ouvrage (pp. 41-138) est consacrée aux inscriptions dont l'auteur donne un fac-similé, une brève description et quelques notes paléographiques ou philologiques; parfois, il n'y a aucune note, par exemple, nos 35, 36, 37, 38. Dans la seconde partie (pp. 141-170) l'auteur a groupé en trois sections les figures rupestres: animaux, hommes et parties de chasse. La dernière partie (pp. 171-187) comprend les index: noms des rois et de personnages privés, titres, termes ethniques, géographiques et techniques.

Toutes les inscriptions et tous les graffiti sont clairement reproduits sur les planches photographiques qui, probablement, forment la meilleure partie de l'ouvrage.

Quelques remarques. Ce que l'auteur écrit pp. 16-17 de l'inscription n° 66 se rapporte à l'inscription n° 84. Séthi I, que Goyon nomme indifféremment Séti, Séthosis et Séthi, appartient à la XIXe dynastie et non à la XXe (p. 23). L'introduction dans le texte d'un sigle de référence aux notes aurait grandement facilité la tâche du lecteur, qui doit chaque fois relire toute une ligne pour retrouver le signe ou le mot expliqué. Enfin, croyons-nous, l'ouvrage aurait beaucoup gagné, si l'auteur avait donné une traduction complète des inscriptions.

Rome. A. Massart.

Imprimi potest: Romae, 22 IX. 1958 — E. Vogt, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 25 IX. 1958 – A. Traglia, Arch. Caes. *Vic. Ger.*

Direttore responsabile: Gioacchino Patti

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9, ROMA — 30 SETTEMBRE 1958

Autorizzazione del Tribunale di Roma 21 giugno 1953 n. 2776 del Registro della Stampa

Abb. 1. Karte von Malkaya und Umgebung (Zeichnung von E. Çalım).

Abb. 2. Malkaya von Südwesten gesehen (Zeichnung von E. Çalım).

Abb. 3. Römisches Felsrelief
einer thronenden Göttin im Dorfe Suvasa.

Abb. 4. Der Inschriftenstein von Suvasa
von Nordwesten gesehen.

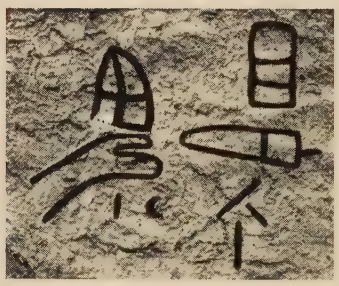


Abb. 5. Malkaya, Südinschrift.

Abb. 6. Malkaya,
linker Teil der Ostinschrift.

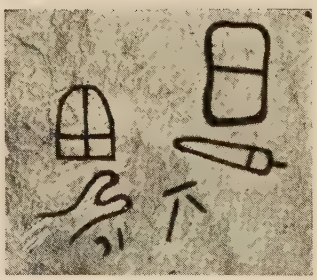


Abb. 7. Malkaya,
rechter Teil der Ostinschrift.

Abb. 8. Malkaya,
rechter Teil der Nordinschrift.

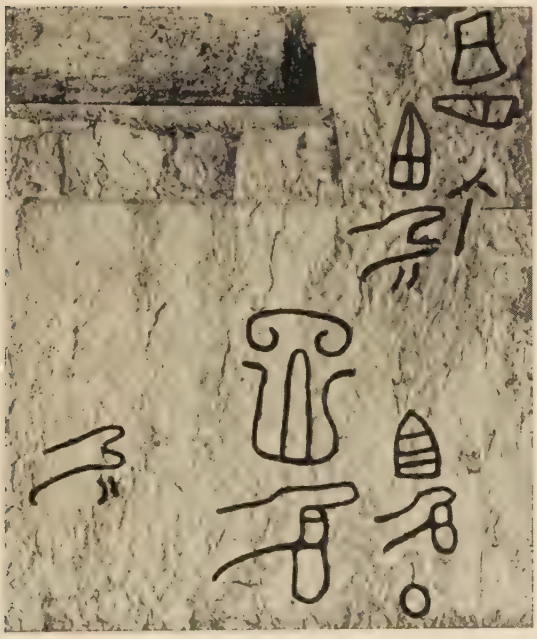


Abb. 9. Malkaya,
linker Teil der Nordinschrift.

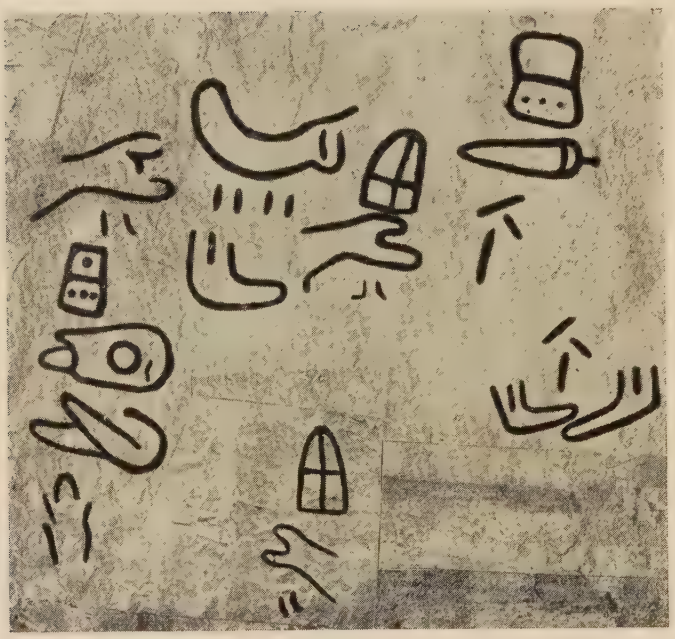


Abb. 10. Malkaya, Mittelteil der Nordinschrift.

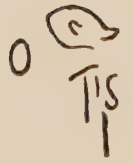


Abb. 11. Malkaya,
Reste der Westinschrift.

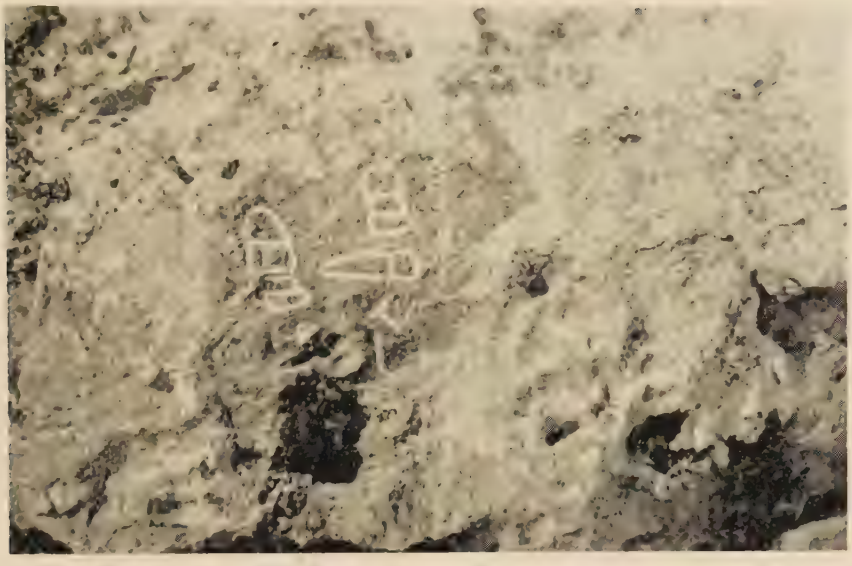


Abb. 12. Malkaya von Süden gesehen.

Abb. 13. Malkaya von Osten gesehen.

Abb. 14. Malkaya von Norden gesehen.

Abb. 15. Malkaya,
Reste der Westinschrift.

Abb. 16. Malkaya von Süden gesehen.

Abb. 17. Malkaya von Süden gesehen (Zeichnung von E. Çalım).

Abb. 18. Malkaya von Osten gesehen.

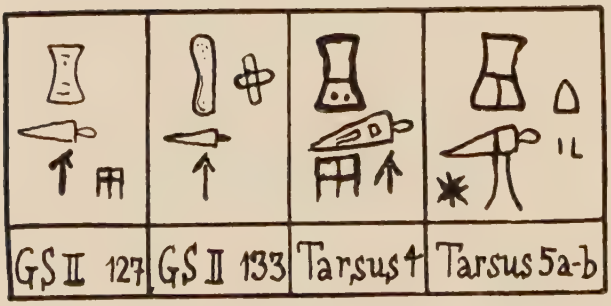


Abb. 19

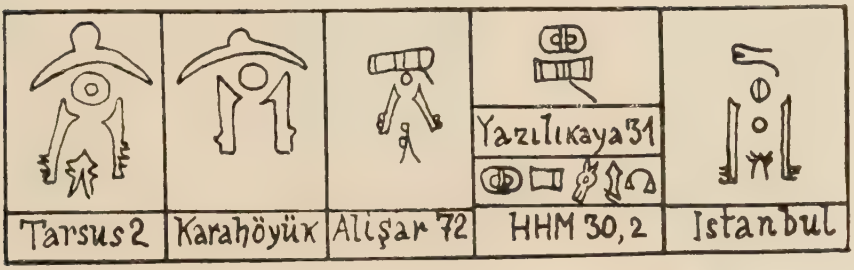


Abb. 20

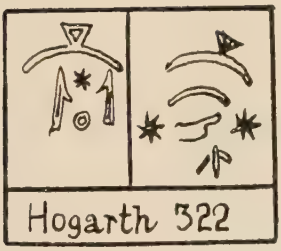


Abb. 21

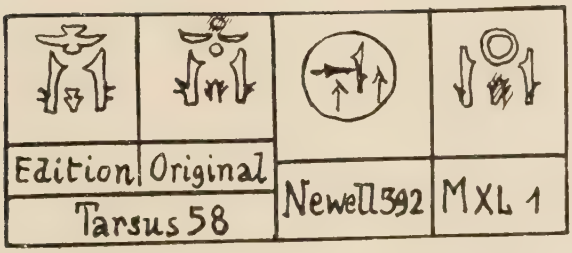


Abb. 22

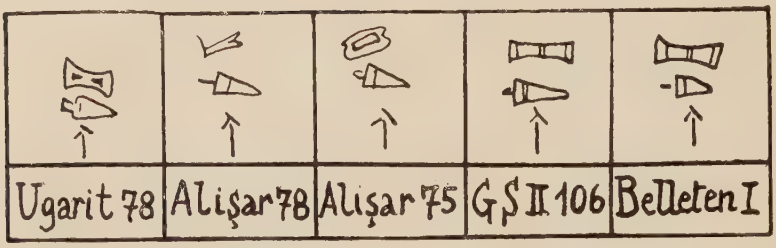


Abb. 23

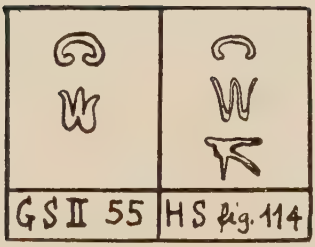


Abb. 24

Abb. 25

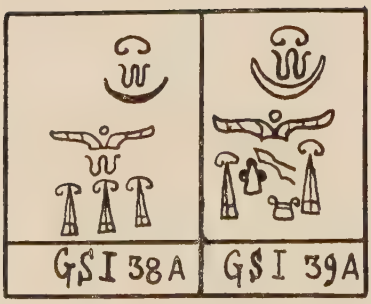


Abb. 26

Abb. 27

Abb. 1a

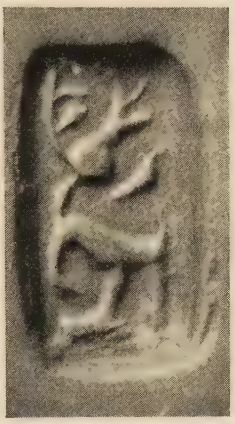


Abb. 1b

Abb. 1c

Abb. 2

Abb. 3

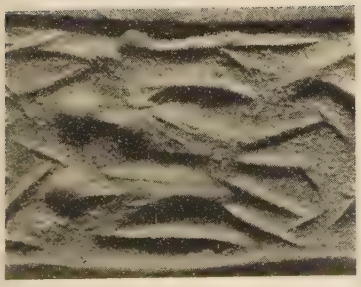


Abb. 4

Abb. 5

Abb. 6

Abb. 7

Abb. 8

Abb. 9

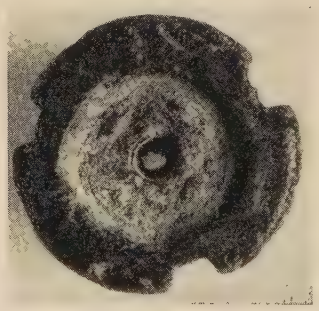


Abb. 10

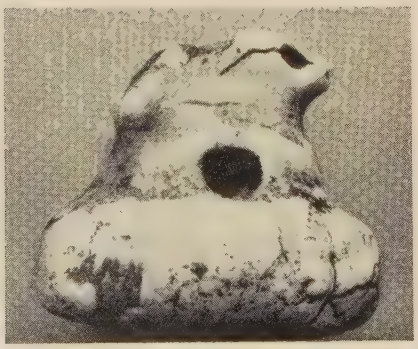


Abb. 11 a

Abb. 11 b

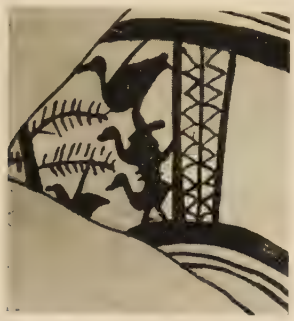


Abb. 12

Abb. 14

Abb. 15

Abb. 16

Abb. 13

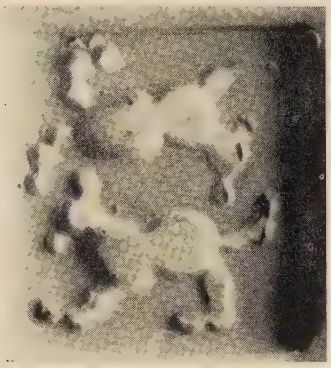


Abb. 17

Abb. 18

Abb. 19

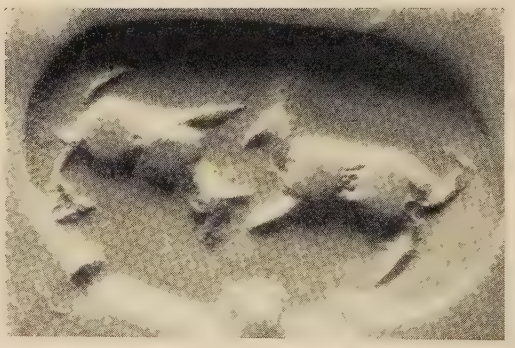


Abb. 20

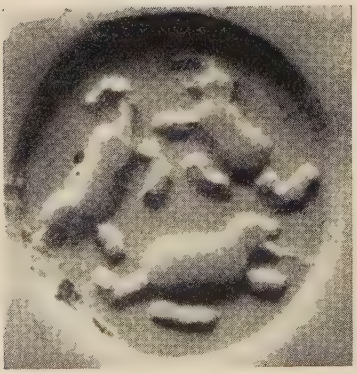


Abb. 21

Abb. 22

Abb. 23

Abb. 25

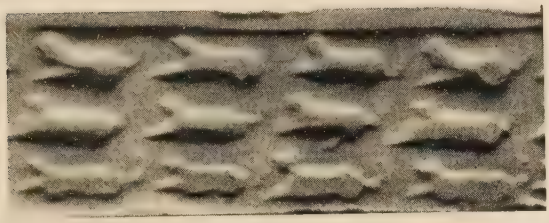


Abb. 26

Abb. 24

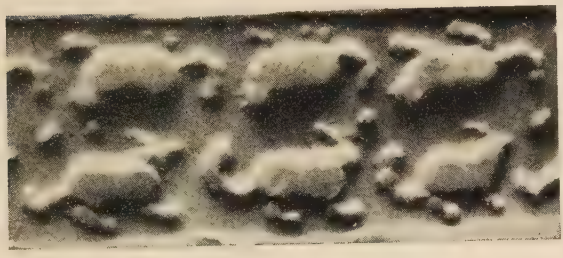


Abb. 27

Abb. 28

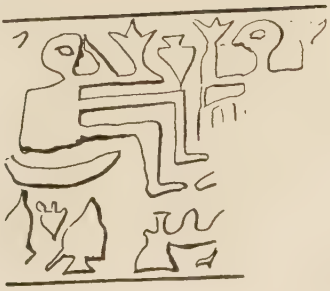


Abb. 29

Abb. 30

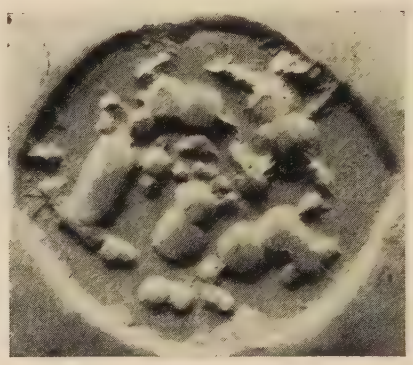


Abb. 31

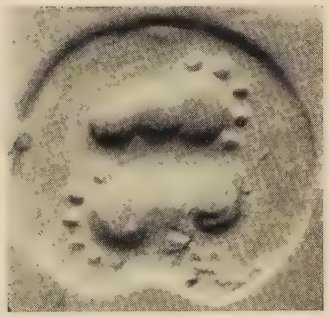


Abb. 32

Abb. 33

Abb. 34

Abb. 35

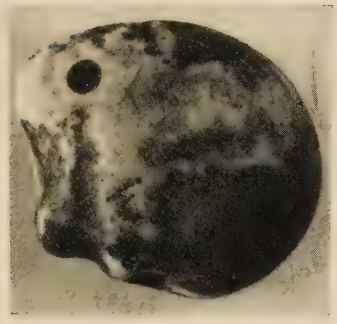


Abb. 36

Abb. 42

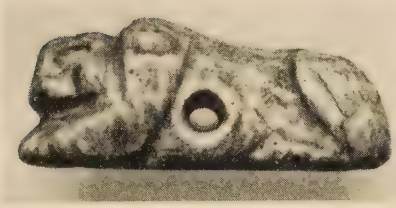


Abb. 38

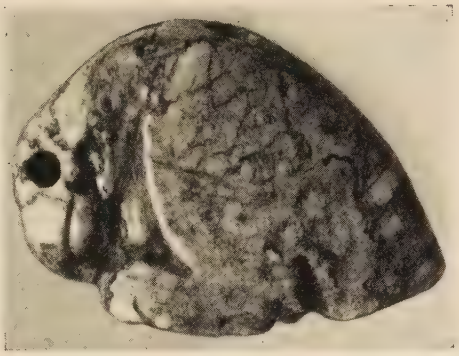


Abb. 39

Abb. 37

Abb. 41

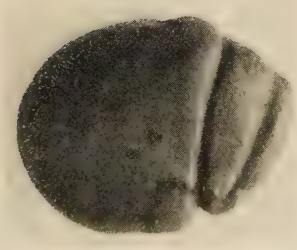


Abb. 40

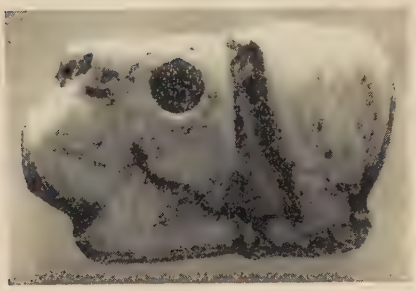


Abb. 43

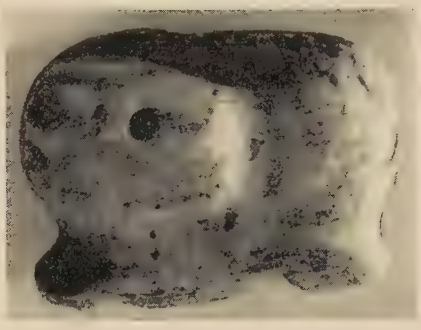


Abb. 44

Abb. 45

Abb. 46

Abb. 47

Abb. 48

Abb. 49

Abb. 50

Abb. 51

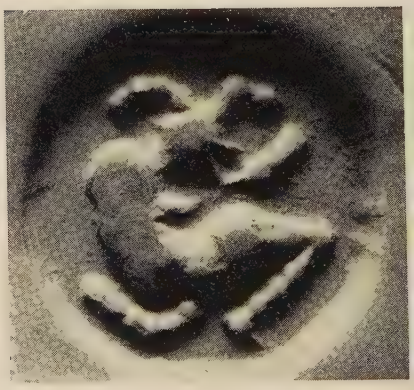


Abb. 52

Abb. 53

Abb. 54

Abb. 55

Abb. 56

Abb. 57

Abb. 60

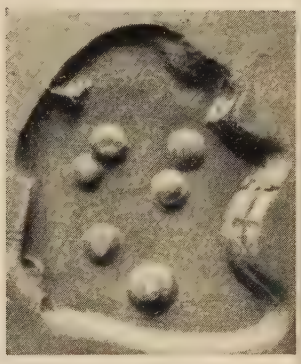


Abb. 61 a

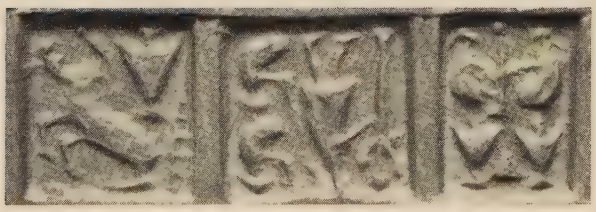


Abb. 58

Abb. 61 b

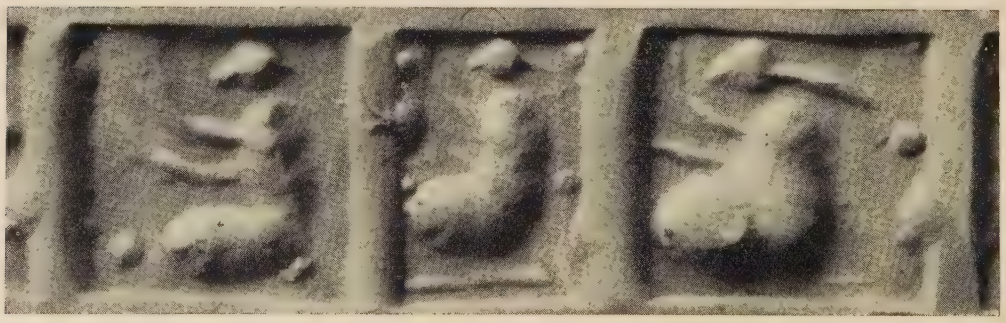


Abb. 59

Abb. 62

Abb. 63

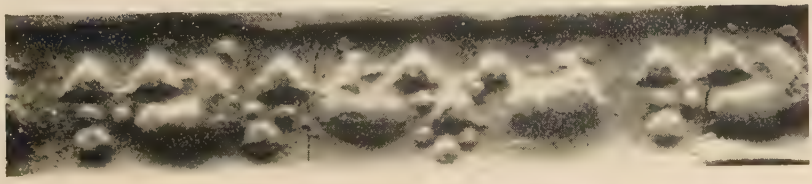


Abb. 64

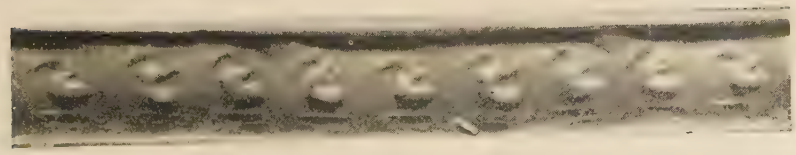


Abb. 65

Abb. 66

Abb. 67

Abb. 68

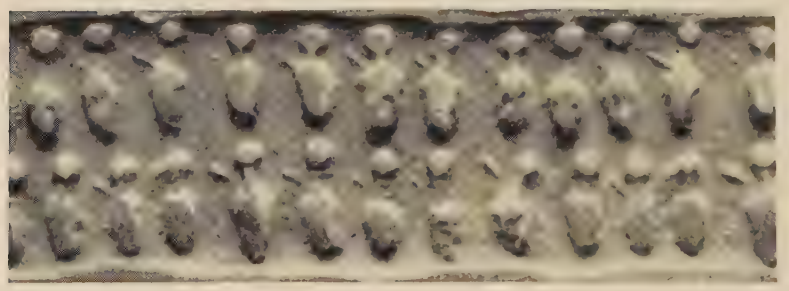


Abb. 69

Abb. 70

Abb. 71

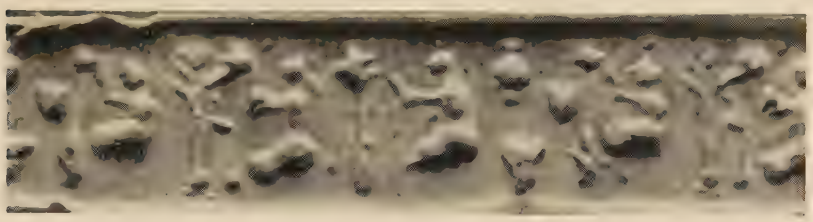


Abb. 72

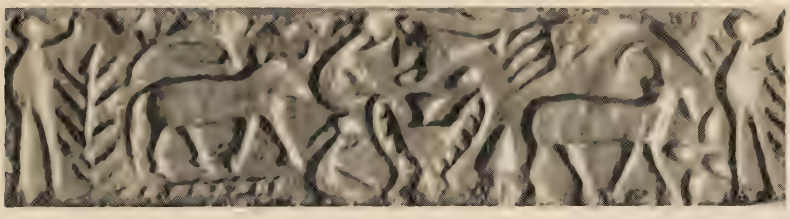


Abb. 73

Abb. 74

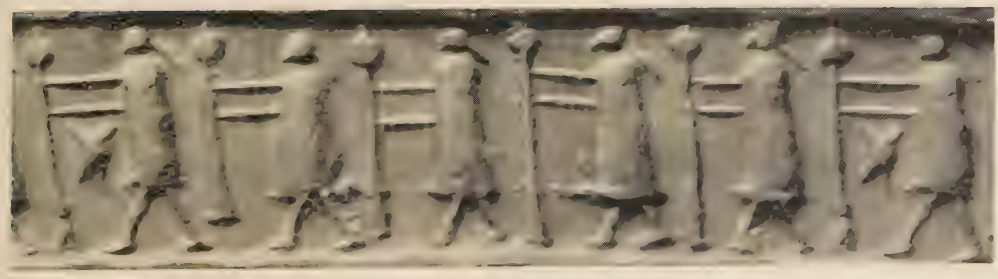


Abb. 75

Abb. 77

Abb. 76

Abb. 78

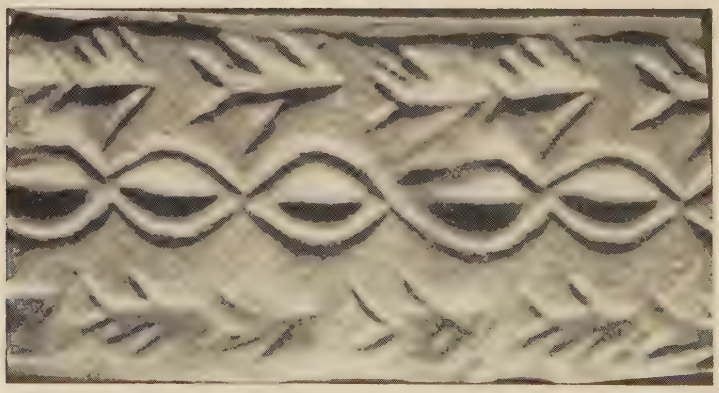


Abb. 79

Abb. 80

Abb. 81

Abb. 82

Abb. 83

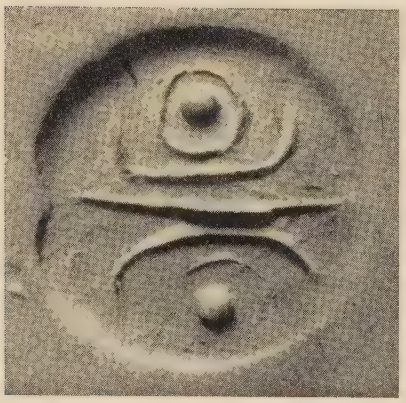


Abb. 84

Abb, 85

Abb. 86

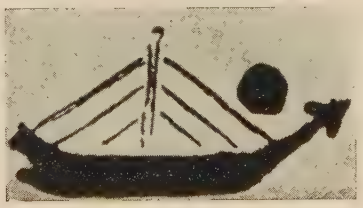


Abb. 87

Abb. 88

Abb. 89

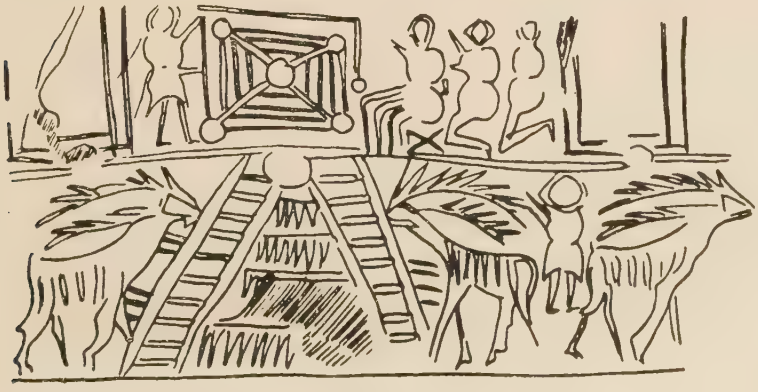


Abb. 90

Abb. 91

Abb. 92

Abb. 93

Abb. 94

Abb. 95

Abb. 96

Abb. 97

Abb. 98

Abb. 100a

Abb. 100b

Abb. 99

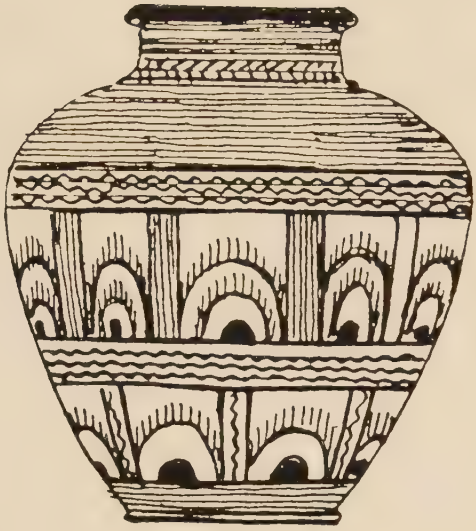


Abb. 101

Abb. 102

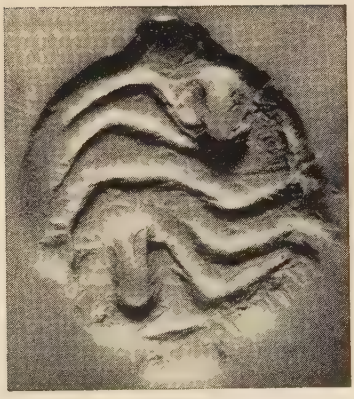


Abb. 103

Abb. 104

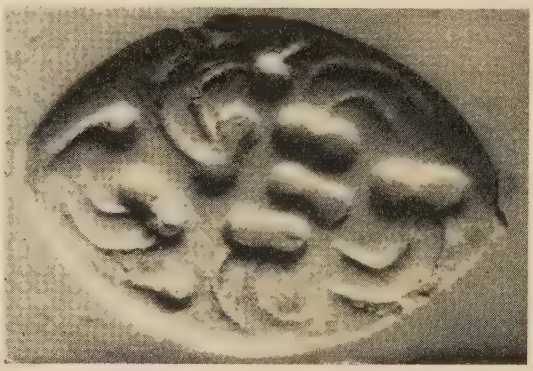


Abb. 106

Abb. 105

Abb. 108a

Abb. 107

Abb. 108b

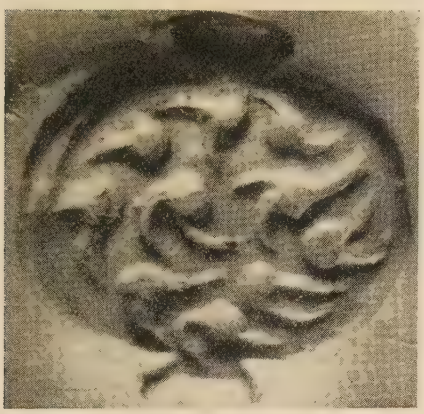


Abb. 109

Abb. 111

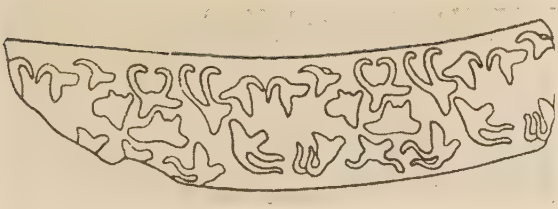


Abb. 110

Abb. 112

Abb. 113

Abb. 114

Abb. 115

Abb. 116

Abb. 117

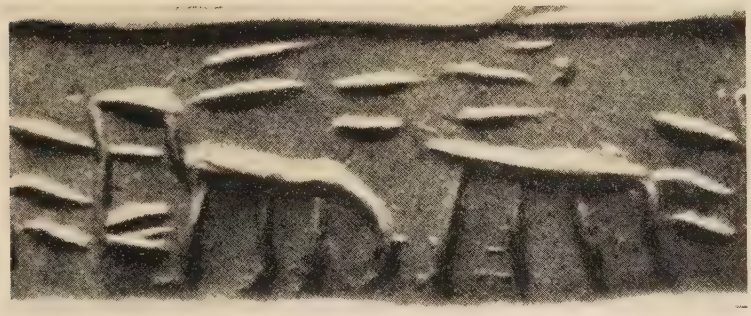


Abb. 118

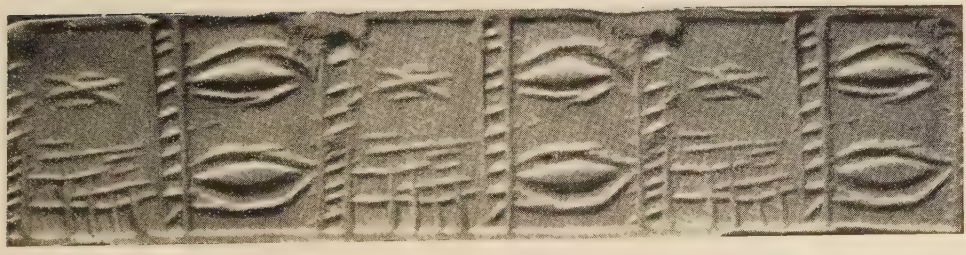


Abb. 119

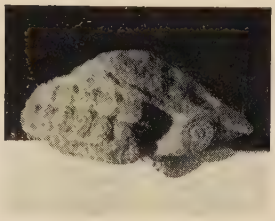


Abb. 1

Abb. 2

Abb. 3

Abb. 4

Abb. 5

Abb. 6

Abb. 7

Abb. 8

Neue Funde aus Zincirli

Abb. 1

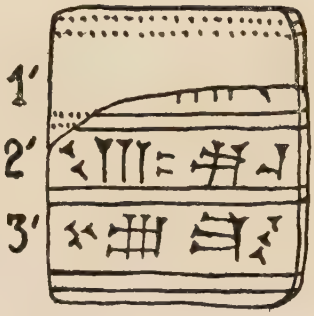


Abb. 2

Abb. 3

Abb. 4

Abb. 5

Abb. 6

Neue Funde aus Zincirli

(Abb. 3–4 im Spiegelbild, nach Plastilinabdruck aufgenommen)

Abb. 1

Abb. 2

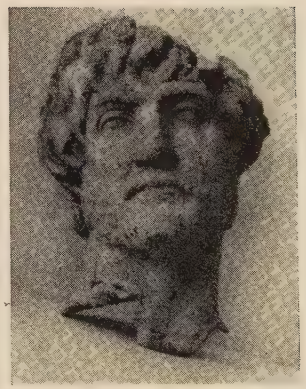


Abb. 3

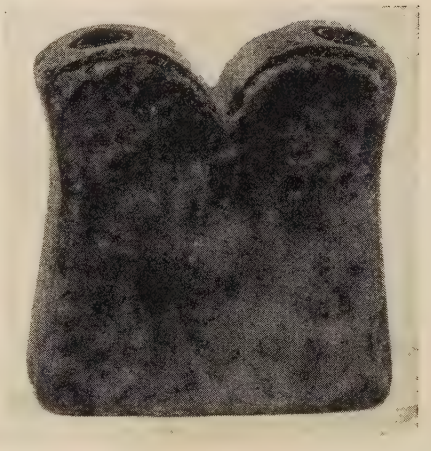


Abb. 4

Abb. 5

Abb. 6

Neue Funde aus Maraş (1, 3), Kara-Maraş (2), Kılılı (4, 6) und Ördekdede (5).

Abb. 1

Abb. 2

Abb. 3

Abb. 4

Abb. 5

Abb. 6

Siegel aus Maraş

Keilschriftbibliographie. 19

(1. VIII. 1956 - 1. VIII. 1957)

A. Pohl - Rom

Folgende Zeitschriften sind aufgenommen: AA = Artibus Asiae; AAS = Annales Archéologiques de Syrie (Damas); AASOR = Annual of the American Schools of Oriental Research; ABAW = Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; ABSA = Annual of the British School at Athens; ADAJ = Annual of the Department of Antiquity of Jordan; Aeg = Aegyptus; AfO = Archiv für Orientforschung; AIBL = Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Comptes rendus; AJ = Antiquaries Journal; AJA = American Journal of Archaeology; AJP = American Journal of Philology; AnOr = Analecta Orientalia; AnSt = Anatolian Studies; AÖAW = Anzeiger der phil.-hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften; ArOr = Archiv Orientální; ASAE = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte; BASOR = Bulletin of the American Schools of Oriental Research; Bell = Belleten; Bibl = Biblica; BIES = Bulletin of the Israel Exploration Society; BJRL = Bulletin of the John Rylands Library; BLOT = Book List, Society for Old Testament Study; BMB = Bulletin du Musée de Beyrouth; BMFA = Bulletin of the Museum of Fine Arts (Boston); BMMA = Bulletin of the Metropolitan Museum of Art; BMQ = British Museum Quarterly; BMRAH = Bulletin des Musées Royaux d'Art et d'Histoire; BO = Bibliotheca Orientalis; BSLP = Bulletin de la Société de Linguistique de Paris; BSOAS = Bulletin of the School of Oriental and African Studies; CBQ = Catholic Biblical Quarterly; ChrE = Chronique d'Égypte; DLZ = Deutsche Literaturzeitung; ETL = Ephemerides Theologicae Lovanienses; Eudemus; GLECS = Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques; HUCA = Hebrew Union College Annual; HZ = Historische Zeitschrift; IEJ = Israel Exploration Journal; ILN = Illustrated London News; Iraq; JA = Journal Asiatique; JAOS = Journal of the American Oriental Society; JBL = Journal of Biblical Literature; JBR = Journal of Bible and Religion; JCS = Journal of Cuneiform Studies; JEA = Journal of Egyptian Archaeology; JEOL = Jaarbericht 'Ex Oriente Lux'; JHS = Journal of Hellenic Studies; JJS = Journal of Jewish Studies; JKAF = Jahrbuch für kleinasiatische Forschung; JNES = Journal of Near Eastern Studies; JPOS = Journal of the Palestine Oriental Society; JR = Journal of Religion; JRAS = Journal of the Royal Asiatic Society; JSS = Journal of Semitic Studies;

JTS = Journal of Theological Studies; MAD = Materials for the Assyrian Dictionary (Chicago); MCS = Manchester Cuneiform Studies; MDOG = Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; MIO = Mitteilungen des Instituts für Orientforschung (Berlin-Ost); MSS = Münchener Studien zur Sprachwissenschaft; Mus = Muséon; MUSJ = Mélanges de l'Université Saint-Joseph; OIP = Oriental Institute Publications; OLZ = Orientalistische Literaturzeitung; Or = Orientalia; PEQ = Palestine Exploration Quarterly; RA = Revue d'Assyriologie; RAI = Rencontre Assyriologique Internationale, Compte rendu; RAr = Revue Archéologique; RB = Revue Biblique; RHA = Revue Hittite et Asianique; RHPR = Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses; RHR = Revue de l'Histoire des Religions; RIDA = Revue Internationale des Droits de l'Antiquité; RSO = Rivista degli Studi Orientali; SDHI = Studia et documenta historiae et iuris; SLB = Studia ad tabulas cuneiformes collectas a De Liagre Böhl pertinentia; SMSR = Studi e Materiali di Storia delle Religioni; SO = Studia Orientalia; Sumer; Syria; TLZ = Theologische Literaturzeitung; TR = Theologische Revue; UCPSP = University of California Publications in Semitic Philology; VDI = Vestnik drevnej istorii (Revue d'histoire ancienne); WA = Wissenschaftliche Annalen (Berlin-Ost); WO = Welt des Orients; WVDOG = Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes; ZA = Zeitschrift für Assyriologie; ZATW = Zeitschrift für alttestamentliche Wissenschaft; ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft; ZDPV = Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.

Keilschriftbibliographie: **15** (1. IX. 1951-1. VIII. 1953) = 23 (1954) 1*-69*; **16** (1. VIII. 1953-1. VIII. 1954) = 24 (1955) 1*-53*; **17** (1. VIII. 1954-1. VIII. 1955) = 25 (1956) 1*-48*; **18** (1. VIII. 1955-1. VIII. 1956) = 26 (1957) 1*-49*.

a) Bücher

L'Ancien Testament et l'Orient. Études présentées aux VIes Journées Bibliques de Louvain (= Orientalia et Biblica Lovaniensia, I). IV-231 p. Louvain 1957; cf. unter b.

Anshen, Ruth Nanda, Mid-East: World-Center. VII: Science of Culture Series. 1956. Harper and Brother; cf. b 421.

1. Ashkenazi, Touvia, Die Beduinen. Ihr Ursprung, ihr Leben und ihre Wanderungen. 222 S., 8 Taf., 1 Karte. Jerusalem 1957. Rubin Mass (hebräisch).
2. Barnett, R. D., A Catalogue of the Nimrud Ivories with Other Examples of Ancient Near Eastern Ivories in the British Museum. XXI-252 p., 132 pl., 92 fig. London 1957. British Museum.
3. Becatti, G., Oreficerie antiche dalle minoiche alle barbariche. 255 p., 169 tav., 9 tav. nel testo. Roma 1955. Libreria dello Stato.

4. Becker, Oskar, Das mathematische Denken der Antike. 128 S., 70 Abb. Göttingen 1957. Vandenhoeck u. Ruprecht [S. 29-37: Babylonische Algebra].
5. Behn, Friedrich, Musikleben im Altertum und frühen Mittelalter. XXIV-180 S., 100 Taf. (= 217 Abb.). Stuttgart 1954. Hiersemann.
6. Christian, V., Beiträge zur sumerischen Grammatik (= Österreichische Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist. Kl. Sitzungsberichte, Bd. 231, Abh. 2). 131 S. Wien 1957.
   Christian-Festschrift; cf. a 57.
7. Cookson, M. B., Photography for Archaeologists, 123 p., 13 fig. London 1954. Parrisch.
8. Crawford, O. G. S., The Eye Goddess. 208 p., 48 pl., 46 fig. Oxford 1957. Blackwell.
9. Dornseif, Franz, Kleine Schriften. I: Antike und Alter Orient. VIII-449 S., 1 Porträt. Leipzig 1956. Koehler und Amelang [Neuausgabe von Artikeln].
10. Drioton, É. – Contenau, G. – Duchesne-Guillemin, J., Les religions de l'Orient Ancien (= Coll. « Je sais. Je crois », 14). 143 p. Paris 1957. Fayard (Contenau, G., Les religions de l'Asie occidentale ancienne: 55-98).
11. Ebeling, E.–Weidner, E., Reallexikon der Assyriologie. 3. Bd., 1. Lief. (F–Fixterne). IV-80 S. Berlin 1957. de Gruyter.
12. Forbes, R. J., Studies in Ancient Technology. III: VI-268 p., 24 pl., 46 fig. 1955 — IV: VII-257 p., 7 tables, 36 fig. Leiden 1956. Brill; cf. *18* a 19.
13. Franzev, Yu. P. (–Djakonov, I. M.–Hjin, G. F.–Kiselev, S. V.–Struve, V. V.), Alter Orient – Kreta und Mykene (= Universalgeschichte der Sowjetischen Akademie der Wissenschaften. I). 747 S. Moskau 1955. Politischer Verlag (russisch).
14. Gadd, C. J., Teachers and Students in the Oldest Schools (An Inaugural Lecture Delivered on 6 March 1956). 45 p. London 1956. University of London.
15. Gelb, I. J., Glossary of Old Akkadian (= Materials for the Assyrian Dictionary, 3). XXIV-318 p. Chicago 1957. University Press.
16. Gössmann, F., Das Era-Epos (I. Teil: Das Era-Epos: Textgeschichte — Urtext und Übersetzung — Bemerkungen und Belege. II. Teil: Untersuchungen zum Era–Epos: Die Theologie des Era-Epos [Die Weltanschauung des Kabti-ilāni-^{il}Marduk; Das Pantheon; Nergal–Era–Išum; Die Siebengottheit] — Das Era–Epos als Kunstwerk [Die poetische Sprache; Der Aufbau; Quellen und Parallelen] — Das Era–Epos in der Geschichte [Historischer Charakter; Zeit der Abfassung]). XII-102 S., 12 Taf. Würzburg 1956. Augustinus–Verlag.
17. Goldman, Hetty, The Aegean and the Near East. Studies Presented to Hetty Goldman. XVI-322 p., 43 pl. Locust Valley, N.Y. 1956. Augustin; cf. unter b [AENE].
18. Gordon, C. H., Geschichtliche Grundlagen des Alten Testaments (= Introduction to Old Testament Times). 326 S., 16 Taf., 4 geogr. Karten. Einsiedeln 1956. Benziger.

19. Gordon, C. H., Hammurapi's Code. Quaint or Forward-Looking? 28 p., 2 fig. New York 1957. Rinehart and Company.
20. Gross, H., Die Idee des ewigen und allgemeinen Weltfriedens im Alten Orient und im Alten Testament (= Trierer Theologische Studien, 7). XVIII-185 S. Trier 1956. Paulinus-Verlag.
21. Gurney, O. R., Gli Ittiti. Traduzione di G. De Caria. Prefazione di G. Pugliese Carratelli; 336 p., 32 ill. Firenze 1957. Sansoni.
22. Gurney, O. R.–Finkelstein, J. J., The Sultantepe Tablets (= British Institute of Archaeology at Ankara. Occasional Publications, 3) VI-13 p., 142 autographed pl. London 1957. British Institute of Archaeology at Ankara.
23. Heinrich, Ernst, Bauwerke in der altsumerischen Bildkunst (= Schriften der Freiherr von Oppenheim-Stiftung, 2). 107 S., 113 Abb. Wiesbaden 1957. O. Harrassowitz.
24. Jirku, A., Die Welt der Bibel. 5 Jahrtausende in Palästina-Syrien (= Grosse Kulturen der Frühzeit, 6). 148 S., 112 Taf. Stuttgart 1957. Kilpper.
25. — Die Ausgrabungen in Palästina und Syrien. IX-102 S., 20 Taf. Halle 1956. VEB Niemeyer.
26. Krischen, Fritz, Weltwunder der Baukunst in Babylonien und Jonien. 104 S., 36 Taf., 40 Textabb. Tübingen 1956. Wasmuth.
27. Kupper, J.-R., Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari (= Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, 142). XXXII-284 p., 1 carte. Paris 1957. « Les Belles Lettres ».
28. Landsberger, B., The Series ḪAR–ra–*ḫubullu*. Tablets I-IV (= MSL V). VIII-199 p. Roma 1957. Pont. Institutum Biblicum.
29. Laroche, É., Le rôle des Hittites dans l'Orient ancien. 14 p. Ankara 1956. Centre culturel français.
30. Lenzen, H. (–Falkenstein, A.–Ludwig, W.), Vorläufiger Bericht über die von dem Deutschen Archäologischen Institut und der Deutschen Orientgesellschaft aus Mitteln der Deutschen Forschungsgemeinschaft unternommenen Ausgrabungen in Uruk–Warka (Winter 1953-54; Winter 1954-55) (= Abhandlungen der Deutschen Orient-Gesellschaft, 1). 48 S., 16 Taf. (= 34 Abb.), 8 Pläne. Berlin 1956. Gebr. Mann.
31. Lloyd, Seton, Early Anatolia (= Pelican Book A 364). XX-231 p., 32 pl., 12 fig., 2 maps. Harmondsworth 1956. Penguin Books Limit.
32. Mallowan, M. E. L., Twenty-Five Years of Mesopotamian Discovery (1932-1956) [to commemorate the Silver Jubilee of the British School of Archaeology in Iraq]. VI-80 p., 2 pl., 18 fig., 1 map. London 1956. British School of Archaeology in Iraq.
33. Mellink, Machteld J., A Hittite Cemetery at Gordion (= Museum Monographs). XI-60 p., 60 pl. Philadelphia 1956. University Museum.

34. Moortgat, Anton, Archäologische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1955 (= Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Abhandlung, H. 62). 24 S., 7 Taf. Köln-Opladen 1957. Westdeutscher Verlag.
35. Moscati, S., Chi furono i Semiti? Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Memorie. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche. Ser. VIII, vol. VIII, fasc. 1. 50 p. Roma 1957.
36. Naumann, Erich, The Great Mother (= Bollingen Series, 47). XLIII-380 p., 185 pl., 74 fig. New York 1956. Pantheon Books.
37. Neugebauer, O., The Transmission of Planetary Theories in Ancient and Medieval Astronomy (= Scripta Mathematica). 30 p. New York. Yeshiva University.
38. — "Saros" and Lunar Velocity in Babylonian Astronomy (= Mat. Fys. Meddelelser. Kongelige Danske Videnskabernes Selskab 31, 4 [1957]). 21 p. (2 pl.).
39. Nougayrol, J., Le Palais Royal d'Ugarit. IV: Textes accadiens des archives Sud (= Mission de Ras Shamra, IX). VIII-301 p., 90 pl. autograph. Paris 1956. Imprimerie Nationale.
40. Oganesjan, K. L., Karmir Blur. IV. Die Architektur von Tešeban. 112 S., 63 Abb. Tiflis 1955. Akademie Armeniens (russisch); cf. auch a 46.
41. Oppenheim, A. Leo, The Interpretation of Dreams in the Ancient Near East. With a Translation of an Assyrian Dream-Book (= Transactions of the American Philosophical Society, N. Ser. Vol. 46, Part 3). II-176 p., 13 pl. Philadelphia, Pa. 1956.
42. Otten, H., Keilschrifttexte aus Boghazköi. 8. Heft (= Texte der Grabungen 1953 und 1954) (= 69. WVDOG). 16 S., 33 S. Autographien, 1 Plan. Berlin 1955. Gebr. Mann.
43. Parker, R. A.–Dubberstein, W. H., Babylonian Chronology. 626 B. C. — A. D. 75 (= Brown University Studies, 19). XI-47 p. Providence, R. I. 1956.
44. Parrot, A., Babylone et l'Ancien Testament (= Cahiers d'archéologie biblique, 8). 141 p., 8 pl., 54 fig. Neuchâtel 1956. Delachaux et Niestlé.
45. — Ninivé en het Oude Testament (= Bijbel en archeologie, 3). 84 p., 1 pl., 8 fig. Nijkerk 1956. G. F. Callenbach.
46. Piotrovsky, B. B., Karmir Blur. III. Ergebnisse der Grabungen 1951-1953. 74 S., 16 Taf., 48 Textabb. Tiflis 1955. Akademie Armeniens (russisch); cf. auch a 40.
47. Plenderleith, H. J., The Conservation of Antiquities and Works of Art. Treatment, Repair, and Restoration. XV-373 p., 55 pl. (+ frontispiece), 11 fig. London 1956. Oxford University Press.

Reallexikon der Assyriologie. 3. Bd., 1. Lief. (F-Fixsterne); cf. a 11.

48. Salonen, A., Hippologica Accadica (= Annales Academiae Scientiarum Fennicae. ser. B, tom. 100). Eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung über die Zug–, Trag– und Reittiere, ihre Anschirrung, Aufzäumung, Besattelung, Bepanzerung und

Pflege sowie über die Gespanne und Karawanen, die Besatzung und Mannschaften der Wagen, über die Reiterei, das Pflegepersonal usw. bei den alten Mesopotamiern samt einem Verzeichnis der hippologischen Termini und Redewendungen. 318 S., 20 Taf. Helsinki 1956.

49. Salonen, A., Itämaisia hallitsijoita ja kansansohtajia (= Orientalische Herrscher und Führer). 166 p. Helsinki 1956. WSOY.
50. Sauermann, Otto, Untersuchungen zu der Wortgruppe נחש. XXII-165 S. Wien 1952. Kommissionsverlag Mayer u. Co.
51. Schachermeyr, Fritz, Die ältesten Kulturen Griechenlands. 300 S., 16 Taf., 78 Abb., 11 Karten. Stuttgart 1955. Kohlhammer.
52. Schaeffer, Cl. F.-A. (– Desroches-Noblecourt, Chr. – Güterbock, H. S. – Krieger, P. – Laroche, E. – Masson, O. – Vandier, J.), Ugaritica III: Sceaux et cylindres hittites, épée gravée du cartouche de Mineptah, tablettes chyprominoennes et autres découvertes nouvelles de Ras Shamra (= Mission de Ras Shamra, VIII). XI-303 p., 10 pl., 239 fig. Paris 1956. Geuthner.
53. Schmidt, Erich, Persepolis II (Contents of the Treasury and Other Discoveries). 276 p., 89 pl. Chicago 1956. University Press.
54. Schmökel, Hartmut, Geschichte des alten Vorderasien (= Handbuch der Orientalistik. II: Keilschriftforschung und alte Geschichte Vorderasiens, 3. Abschnitt). XII-342 S., 10 Taf., 1 Karte. Leiden 1957. Brill.
55. — Heilige Hochzeit und Hoheslied (= Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, 32/1). VIII-130 S. Wiesbaden 1956. Steiner.
56. Schubert, K. (– Botterweck, Joh. – Knobloch, Joh.), Vorderasiatische Studien. Festschrift für Prof. Dr. Viktor Christian zum 70. Geburtstag. VII-118 S. Wien 1956 (s. unter b die einzelnen Artikel).
57. Schwidetzky, I., Das Problem des Völkertodes. Eine Studie zur historischen Bevölkerungsbiologie. 165 S. Stuttgart 1954. Enke. [Behandelt u. a. Altägypter, Babylonier, Assyrer, Phönizier usw.].
58. Smith, Sidney – Wiseman, D. J., Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets, V. 4 p., 50 pl. London 1956. British Museum.
59. Soetendorp, J., Schepping en Ondergang in het Oude Oosten. 94 p. Bussum 1956. Moussaults uitgeverij.
60. Speiser, E. A., Government and Religion in the Near East. 18 p. New York 1956. Hebrew Union College.
61. Tjumenev, A. J., Die staatliche Wirtschaft im alten Sumer. 521 S., 43 Taf. Moskau 1956. Akademie der Wissenschaften (russisch).
62. Vanden Berghe, L.–van Proosdij, B. A., Bibliographie analytique de l'assyriologie et de l'archéologie du Proche-Orient. Section A. L'archéologie 1954-55 par L. Vanden Berghe et H. F. Mussche. 131 p., 5 maps. Leiden 1957. Brill.
63. von Schuler, E., Hethitische Dienstanweisungen für höhere Hof- und Staatsbeamte. Ein Beitrag zum antiken Recht Kleinasiens (= AfO Beiheft 10). 66 S. 1957.

64. Vorbichler, H., Das Opfer auf den uns heute noch erreichbaren ältesten Stufen der Menschheit. 198, 12* S., Mödling bei Wien 1956. St. Gabriel-Verlag.

Weinberg, S. S., The Aegean and the Near East; cf. a 17.

b) Artikel

AENE = Weinberg, S. S., The Aegean and the Near East. Studies Presented to Hetty Goldman on the Occasion of her Seventy-fifth Birthday (New York 1956); cf. a 17.

OBL I = Orientalia et Biblica Lovaniensia I: L'Ancien Testament et l'Orient. Études présentées aux VIes Journées Bibliques de Louvain (11-13 septembre 1954) Louvain 1957.

PICO 23 (1954) = Proceedings of the 23rd International Congress of Orientalists. Cambridge 21st-28th August 1954.

VSt = Vorderasiatische Studien; cf. a 57.

1. Ainachi, Mahmud, Reconstruction and Preservation of Monuments in Northern Iraq: Sumer 12 (1956) 124-32 (8 pl.).
2. Al Asil, Naji, Recent Archaeological Activity in Iraq: Sumer 12 (1956) 3-7 (2 fig.).
3. — The Japanese Archaeological Expedition to Iraq: Sumer 12 (1956) 89.
4. Albright, W. F., Albrecht Alt (†): JBL 75 (1956) 169-73.
5. — The Nebuchadnezzar and Neriglissar Chronicles: BASOR 143 (1956) 28-33.
6. — A Note on Early Sabaean Chronology: BASOR 143 (1956) 9-10.
7. — Northeast-Mediterranean Dark Ages and the Early Iron Age Art of Syria: AENE 144-64.
8. — The Date of the Kapara Period at Gozan (Tell Halaf): AnSt 6 (1956) 75-85.
9. — John Garstang in memoriam: BASOR 144 (1956) 7-8.
10. — Stratigraphic Confirmation of the Low Mesopotamian Chronology: BASOR 144 (1956) 26-30.
11. Alkım, U. Bahadır, An Ancient Road-System in the South-Western Anti-Taurus: PICO 23 (1954) 147-8.
12. Alp, Sedat, Die Lage von Šamuḫa: Anatolia 1 (Ankara 1956) 77-80.
13. — Zu den Körperteilnamen im Hethitischen: Anatolia 2 (Ankara 1957) 1-47.

Alt, A.; cf. b 4, 338, 350.

14. Amandry, Pierre, Chaudrons à protomes de taureau en Orient et en Grèce: AENE 239-61 (9 pl.).
15. Amiet, P., Le symbolisme cosmique du répertoire animalier en Mésopotamie: RA 50 (1956) 113-26 (10 fig.).
16. Andersen, Harald, The Building of the Barbar Temple: KUML 1956 (Aarhus 1956) 175-88 (4 fig.) (in Danish, with English summary).
17. Anderson, J. K., Note on the "Landholders of Pylos": AJA 61 (1957) 174-5.

Andrae, Ernst Walter (†); cf. b 484.
18. Anonymus, The Iraq Jarmo Project: Antiquity 30 (1956) 113.
19. — Nippur Foundation Boxes: Archaeology 9 (1956) 216-7 (3 fig.).
20. — Achemenid Bronze Head of an Ibex: BMMA 15 (1956) 72-5.
21. — 3 Assyrian Reliefs in Bristol City Museum (Assurnaṣirpal at Nimrud = AfO 4 [1939] 111-5, 168, fig. 90-94): AJA 60 (1956) 323.
22. — Assyrian Relief from Nimrud (in the Institute of Arts, Detroit) [Tiglatpilesar III with an attendant, a captive prone before him, and 3 standing figures beyond]: AJA 60 (1956) 330.
23. — 2 Assyrian Reliefs from Khorsabad in Metropolitan Mus.: AJA 60 (1956) 335.
24. — Assyrian Colonists in Hittite Territory: AJA 60 (1956) 371.
25. — Seals: AJA 60 (1956) 373.
26. — Ivories from Nimrud: Ashmolean Museum Report of the Visitors 1956, 18-19 (1 pl.) [Elfenbeinplakette mit Rosette und knieendem Flügelstier — Sphinx (Reliefbruchstück)].
27. — VIe Rencontre Assyriologique Internationale (27-30 juin 1956): RA 50 (1956) 220-1.
28. — Professor John Garstang (†): PEQ 88 (1956) 65-6.
29. — William Forwell Albright (1891–): Current Biography Yearbook 1955 (New York 1956) 5-6 (portrait).
30. Arṣi, P., *Sablum* = סבל: BIES 18 (1954) 66-70 (hebr.).
31. Atkinson, K. M. T., The Legitimacy of Cambyses and Darius as Kings of Egypt: JAOS 76 (1956) 167-77.
32. Aynard, Jeanne-Marie, Les scènes d'offrande sur les monuments assyro-babyloniens: Positions des thèses des élèves de l'École du Louvre, 1944-1952 (Paris 1956) 93-7.
33. Barnett, R. D., Ancient Oriental Influences on Archaic Greece: AENE 212-38 (5 pl., 3 fig.).
34. — Excavations in the Near East. III. Ras Shamra: The Archaeological News Letter 6 (London 1956) 59-62 (4 fig.).
35. — Persepolis (The Excavators and Their Predecessors — Disjecta Membra — The Tributary Nations — Pasargadae and the Sources of Achaemenid Art and Architecture): Iraq 19 (1957) 55-77 (9 pl., 6 fig.).
36. — The Treasure of Ziwiye: Iraq 18 (1956) 111-6 (6 pl., 4 fig.).
37. Barrelet, Marie-Thérèse, Récentes acquisitions du Département des Antiquités orientales (Musée du Louvre): RA 50 (1956) 139-40.
38. — Une peinture de la cour 106 du Palais de Mari. Étude archéologique et symbolique: Positions des thèses des élèves de l'Ecole du Louvre, 1944-1952 (Paris 1956) 141-4.
39. Bartina, Seb., Der Name Thutmosis' III. in einem Grab von Knossos: Or 26 (1957) 42-3.
40. Bauer, J. B., Ugaritisch *npr* und *'lṣ*: AfO 18 (1957) 130.
41. Benson, J. L., Aegean and Near Eastern Seal Impressions from Cyprus (1. The Near Eastern Background — 2. Aegean and Near Eastern Themes — 3. Summary): AENE 59–79 (2 pl., 18 fig.).

42. Berg, C. C., Rapport de la Commission des dictionnaires assyriens (Troisième Session annuelle du Comité de l'Union Académique Internationale tenue à Rome du 16 au 21 juin 1956): Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique. 5e sér. 42 (1956) 436-8.
43. Berneker, E., In memoriam Mariano San Nicolò: Iura 7 (Napoli 1956) 617-20.
44. Bernhardt, I. J., The Importance of the Hilprecht-Collection of the University of Jena (Germany) for Oriental Research: PICO 23 (1954) 120-1.
45. Bernhardt, Inez – Kramer, S. N., Sumerische literarische Texte in der Hilprecht-Sammlung: Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena (Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe) 5 (1955-56) 753-63 (3 Taf.).
46. Bibby, T. G., Preliminary Account of the Danish Bahrain Expedition 1953-4: PICO 23 (1954) 145-6.
47. Bittel, Kurt, Boğazköy: AfO 18 (1957) 192-5 (4 Abb.).
48. Blegen, C. W., The Royal Bridge: AENE 32-5.
49. — The Palace of Nestor Excavations of 1956: AJA 61 (1957) 129-35 (8 pl.).
50. Borger, R., Assyriologische und altarabistische Miszellen (1. "Joins" bei Assurbanipal — 2. Zu einigen Kopien von F. W. Geers — 3. ŠU.DU$_8$.A = *ikmû* — 4. *mûrnisqu* — 5. DAR.DAR = *purruru* — 6. *ša lâ* KUR–*su kussâ iṣabbat* — 7. ^{d}*Baḫar* — 8. TÚG.KUR.RA Ú TU — 9. ABL, Nr. 349 und Nr. 1313 — 10. *ašru*, eine Krankheit — 11. *'fkt, Ruḍâ', ḍ*): Or 26 (1957) 1-11.
51. — Das Era–Fragment KAR 311: Or 26 (1957) 143.
52. — Anath-Bethel: Vetus Testamentum 7 (1957) 102-4.
53. — Die erste Tafel der Serie *šumma multabiltu*: AfO 18 (1957) 88.
53a. — *Maḫirtu* und *siḫirtu*: AfO 18 (1957) 88.
54. — Zum "Selbstlob des Marduk": AfO 18 (1957) 103.
55. — Zur synchronistischen Geschichte: AfO 18 (1957) 112.
56. — Die Inschriften Asarhaddons (AfO Beiheft 9). Nachträge und Verbesserungen: AfO 18 (1957) 113-8.
57. — [*Murratum*]: AfO 18 (1957) 128.
58. — Der Gerätename *rapšu*: AfO 18 (1957) 128.
59. Bossert, H. Th., Meine Sonne: Or 26 (1957) 97-126 (8 Taf.).
60. — Misis [Ausgrabungen]: AfO 18 (1957) 186-9.
61. Bottéro, J., Deux curiosités assyriologiques (1. Jeu graphique ou talisman [Collection Comte Aymar de Liedekerke-Beaufort] — 2. Une tablette cunéiforme en provenance d'Afghanistan [avec une note de P. Hamelin]): Syria 33 (1956) 17-35 (2 pl., 3 fig.); cf. b 471 [Losbuch in Keilschrift].
62. Boyer, G. – Szlechter, É., Introduction bibliographique à l'histoire du droit suméro-akkadien. II (1939-1955): RIDA 3 (1956) 41-69.
63. Braidwood, R. J., Reflections on the Origin of the Village-Farming Community: AENE 22-31 (2 fig.).

64. Braidwood, R. J., Von der Höhle zum Dorf. Vorgeschichtsforschung im Iraq: Die Umschau 53 (Frankfurt M. 1953) 494-6 (9 Abb.).
65. — Jericho and its Setting in Near Eastern History: Antiquity 31 (1957) 73-81; cf. b 246.
66. Brandenstein, Wilhelm, Verschollene Sprachen in Vorderasien und der österreichische Beitrag zu ihrer Entzifferung: VSt 32-6.
. Brockelmann, C.; cf. b 171, 208.
67. Brown, W. Edward, Land Tenure in Mycenaean Pylos: Historia 5 (1956) 385-400.
68. Brunner, H., Mitanni in einem ägyptischen Text vor oder um 1500 v. Chr.: MIO 4 (1956) 323-7 [Inschrift etwa 1530-1520; " ein Land, das Mitanni genannt wird "].
69. — Amarna: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 304-5.
70. Burney, C. A., Northern Anatolia before Classical Times: AnSt 6 (1956) 179-203 (6 fig.).
71. Cagiono, M., Restauri alle sculture ittite di Karatepè: Bolletino dell'Istituto Centrale del Restauro 21-22 (Roma 1955) 71-7 (5 fig.).
72. Caquot, A., « Hier » et « demain » dans les langues sémitiques: GLECS 7 (1957) 97-8.
73. Cardascia, G., Les villes de Mésopotamie: leurs institutions économiques et sociales. La ville (2e partie). Institutions économiques et sociales: Recueils de la Société Jean Bodin 7 (Bruxelles 1955) 51-61.
74. — Splendeur et misère de l'assyriologie juridique: Annales Universitatis Saraviensis 3 (1954) 156-60.
75. — Droits cunéiformes: Monier, R. (– Cardascia, G. – Imbert, J.), Histoire des institutions et des faits sociaux des origines à l'aube du moyen âge (Paris 1955) 1-68.
76. — El feudo en Babilonia aqueménida: Ediciones especiales del Anuario de Historia del derecho español 24 (Madrid 1954) 57-86.
77. Caratini, Roger, Quadrature du cercle et quadrature des lunules en Mésopotamie: RA 51 (1957) 11-20 (11 fig.).
78. Castellino, G., Les origines de la civilisation selon les textes bibliques et les textes cunéiformes: Vetus Testamentum, Supplement IV (1957) 116-36.
79. Cavaignac, E., Sur un passage de la tablette B. M. 25 127: RA 51 (1957) 28-9.
80. — Conséquence historique du déchiffrement du linéare B: Bulletin de l'Association Guillaume Budé, 4e sér. 1957, no 2, 24-6.
81. — L'Égypte et les Hittites de 1370 à 1345: Syria 33 (1956) 42-8.
82. Cazelles, H., L'hymne ugaritique à Anat (1. Les combats d'Anat — 2. Anat sur sa montagne — 3. Les rites d'Anat devant El — 4. La bénédiction de El — 5. Réalisation des promesses — Conclusion): Syria 33 (1956) 49-57.
83. Chantraine, P., Michael Ventris (1922-1956): Bulletin de l'Association Guillaume Budé, 4e sér. no 1 (1957) 113-6.

84. Childe, V. G., Anatolia and Thrace. Some Bronze Age Relations: AnSt 6 (1956) 45-8 (2 pl., 2 fig.).
85. Christian, V., *našû* in den Nuzi-Texten: AfO 18 (1957) 112.
86. Coche de La Ferté, E., Un essai encyclopédique sur la bijouterie: RAr 48 (1956) 56-67; cf. a 3.
87. Cocquerillat, Denise, Les prébendes patrimoniales dans les temples à l'époque de la Ire dynastie de Babylone: RIDA 2 (1955) 39-106.
88. Collart, Paul, Nouveau monument palmyrénien de Shadrafa: Museum Helveticum 13 (Basel 1956) 209-15 (2 fig.).
89. Contenau, G., La déesse nue babylonienne. Étude d'iconographie comparée (avec « Autocritique 1955 »): Positions des thèses des élèves de l'École du Louvre, 1941-1944 (Paris 1956) 18-22.
90. — L'incrustation sur métal et l'orfèvrerie cloisonnée en Mésopotamie: Syria 33 (1956) 58-62.
91. Crossland, R. A., The Arguments for Locating ' Ahhiyawa ' in Cyprus: PICO 23 (1954) 136-8.
92. Dahood, M., Some Aphel Causatives in Ugaritic: Bibl 38 (1957) 62-73.
93. Danmanville, Jenny, La libation en Mésopotamie: Positions des thèses des élèves de l'École du Louvre, 1944-1952 (Paris 1956) 127-31.
94. — Un roi hittite honore Ishtar de Šamuḫa (KUB XXXII 130): RHA 14 (1956) 39-61.
95. Dávid, A., Un fragment de brique sigillée de Nabû-kudurri-uṣur II: Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae 4 (1956) 31-4.
96. David, Madeleine V., L'Énigme de la civilisation proto-indienne et de la Mésopotamie: Critique 113 (Paris 1956) 876-89.
97. — L'épisode des oiseaux dans les récits du Déluge: Vetus Testamentum 7 (1957) 189-90.
98. — L'emploi du terme « hiéroglyphe » au 18e siècle: GLECS 7 (1957) 98-101.
99. David, M., In memoriam Paul Koschaker: Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis 19 (Groningen 1951) 501-3.
100. Delagneau, Robert, La batellerie. Son évolution en Mésopotamie du IVe au Ier millénaire avant J.-C.: Positions des thèses des élèves de l'École du Louvre, 1944-1952 (Paris 1956) 122-6.
101. De Langhe, R., La Bible et la littérature ugaritique: OBL I 65-87.
102. Delbrueck, Rich., Südasiatische Seefahrt im Altertum: Bonner Jahrbücher, H. 155-156 (50. Teil [Bonn 1955-1956]) 8-58.
103. de Liagre Böhl, F. M. Th., Assyriologie: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 655-68.
104. — Amraphel: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 332-3.
105. — Babylonien. II; Babylonische und assyrische Religion: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 812-22.

106. de Liagre Böhl, F. M. Th., Babylonische Traditionen und das Alte Testament: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 822-7.
107. Deller, K., Zur sprachlichen Einordnung der Inschriften Aššur-naṣirpals II. (883-859): Or 26 (1957) 144-56.
108. — Assyrisches Sprachgut bei Tukulti-Ninurta II. (888-884): Or 26 (1957) 268-72.
109. de Mecquenem, R., Notes protoélamites: RA 50 (1956) 200-4 (3 fig.).
110. Dhorme, E., Le dieu Baal et le dieu Moloch dans la tradition biblique: AnSt 6 (1956) 57-61.
111. Diringer, David, Semitic Epigraphy and its Relationship to other Fields of Study: PICO 23 (1954) 115-7.
112. Djakonov, I. M. – Lifšitz, V. A., Über die Urkunden des alten Nisa [aramäisch – iranisch): VDI 56, H. 4 (1956) 100-13 (russisch).
113. Dossin, G., Une lettre de Zimri-Lim à Iarîm-Lim, roi d'Alep: PICO 23 (1954) 121-3.
114. — Le sceau-cylindre de Dêr-Khabiyeh: Les Annales archéologiques de Syrie (Damas) 4-5 (1954-55) 39-40.
115. — Une lettre de Iarîm-Lim, roi d'Alep, à Iašûb-Iaḫad, roi de Dîr: Syria 33 (1956) 63-9.
116. Dossin, G. – Lefort, L. Th. – Pirenne, J., Rapports sur le mémoire de H. Ph. H. J. Houwink ten Cate: Een studie over het zwerven in Babylonië vanaf het Agadé Vorstenhuis tot de tijd van het eerste Babylonisch Vorstenhuis: Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique, 5e sér. 42 (1956) 159-63.
117. Driver, G. R., Two Problems in the Old Testament Examined in the Light of Assyriology (1. The provision for Joseph's family in Egypt [Gen 47: 12-17] — 2. The " Waters of Bitterness [Numbers 5:11-28] — 3. A prohibition to sell hereditary property [Deut. 18:8]): Syria 33 (1956) 70-8.
118. — *ana utūnim nadû*: AfO 18 (1957) 129.
119. Dunand, M. – Saliby, Nessib – Khirichian, Agob, Les fouilles d'Amrith en 1954. Rapport préliminaire: Les Annales archéologiques de Syrie (Damas) 4-5 (1954-55) 189-204 (6 pl.).
120. Dunant, Christiane, Nouvelle inscription caravanière de Palmyre: Museum Helveticum 13 (Basel 1956) 216-25 (3 fig.).
121. Dupont-Sommer, A., Une stèle araméenne d'un prêtre de Baʿal trouvée en Égypte: Syria 33 (1956) 79-87 (1 pl., 1 fig.).
122. Dussaud, R., Île ou rivage dans l'Ancien Testament: AnSt 6 (1956) 63-5 [*ʾî* = Uferlandschaft].
123. — Melqart: RHR 151 (1957) 1-21.
124. — L'œuvre scientifique syrienne de M. Charles Virolleaud: Syria 33 (1956) 8-12.
125. Dyson Jr., Robert H., A Gift of Nimrud Sculptures (1. Head of horn-mitred figure. Slab — 2. Horse-headed fig. Slab. — 3. Horn-

mitred fig. in act of lustration — 4. Bird-headed fig. in act of lustration — 5. Detail. Hand with cone and sacred tree — 6. Detail. Hand holding ritual basket — 7. Lustration of sacred tree — 8. Ashurnasirpal and winged genius): Bulletin of the Brooklyn Museum 18 (1957) 1-12 (11 fig.).

126. Dyson Jr., Robert H., Iran, 1956: Bulletin of the University of Pennsylvania 21, No. 1 (1957) 27-39 (29 fig.) [Expedition of the University Museum of Pennsylvania].
127. Ehrich, R. W., Culture Area and Culture History in the Mediterranean and the Middle East: AENE 1-21 (1 map).
128. Eissfeldt, O., El und Jahwe: PICO 23 (1954) 94-5.
129. — Anath: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 356.
130. — Astarte: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 661.
131. — Baal. Baalat: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 805-6.
132. Eliade, M., Symbolisme et rituels métallurgiques babyloniens: Festschrift zum 80. Geburtstage von C. G. Jung II (Zürich 1955) 42-6.
133. Erlenmeyer, M.-L. – Erlenmeyer, H., Cervidendarstellungen auf altorientalischen und ägäischen Siegeln, II: Or 26 (1957) 321-39 (18 Taf.).
134. Falkenstein, A., Zur Grammatik der altsumerischen Sprache: AfO 18 (1957) 89-96.
135. Falkner, Margarete, Studien zur Geographie des alten Mesopotamien: AfO 18 (1957) 1-37.
136. — Teheran (Neuerwerbungen des Archäologischen Museums): AfO 18 (1957) 166.
137. — Chicago (Sammlung persischer Goldschmiedearbeiten im Museum des Oriental Institute]: AfO 18 (1957) 166-7.
138. — Kansas City (William Rockhill Nelson Gallery of Art, Atkins Museum of Fine Arts): AfO 18 (1957) 167 (2 Abb.).
139. — Iran (Versuchsgrabungen): AfO 18 (1957) 184-5.
140. — Nemrud Dagh (Ausgrabungen): AfO 18 (1957) 185-6.
141. — Karatepe (Ausgrabungen): AfO 18 (1957) 189.
142. — Karahöyük (Ausgrabungen): AfO 18 (1957) 195.
143. — Gordion (Ausgrabungen): AfO 18 (1957) 195-8 (2 Abb.).
144. Fichtner, Joh., Die etymologische Ätiologie in den Namengebungen der geschichtlichen Bücher des Alten Testaments: Vetus Testamentum 6 (1956) 372-96.
145. Finegan, Jack, Nebuchadnezzar and Jerusalem: JBR 25 (1957) 203-5.
146. Finkelstein, J. J., A Hittite *mandattu*-Text (1. Transliteration — 2. General Remarks — 3. The Objects — 4. Geographic Names — 5. Personal Names): JCS 10 (1956) 101-5.
147. — Hebrew חבר and Semitic **ḤBR*: JBL 75 (1956) 328-31 [*ḫubūrum* = *milkum, ṭēmum*].

148. Finkelstein, J. J., Subartu and the Old Babylonian Sources: PICO 23 (1954) 134-5.
149. Finley, M. I., Homer and Mycenae. Property and Tenure: Historia 6 (1957) 133-59.
150. Fish, T., List of City/Town Names on Ur III Tablets: MCS 6 (1956) 114-30.
151. — Purchase of Half of a Wall: MCS 7 (1957) 1-2.
152. — A Rim-Anum Tablet: MCS 7 (1957) 3.
153. — An Ammizaduga Text: MCS 7 (1957) 4.
154. — Ur III Tablets from Nippur (Pennsylvania Collection): MCS 7 (1957) 5-12.
155. — ^{d}GÌR: MCS 7 (1957) 13-4.
156. — Some Place Names and Their Contexts (Šid-tab^{ki}. Ka-zal-lu^{ki}; Kiš^{ki}; A-bi/pí-ak; Marad^{ki}; Ka-ma-ri^{ki}; Ma-ḫi-li^{ki}; Bušam lú Simanum^{ki}): MCS 7 (1957) 14-24.
157. — Gala on Ur III Tablets: MCS 7 (1957) 25-7.
158. — Two Tablets (Liverpool): MCS 7 (1957) 28.
159. Fitzgerald, G. M., Hyksos Fortifications and Chariot Warfare: PICO 23 (1954) 95-6.
160. Frankena, R., Untersuchungen zum Irra-Epos: BO 14 (1957) 1-10 (2 Taf.).
161. Freedman, D. N., The Babylonian Chronicle: Biblical Archaeologist 19 (1956) 50-60.
162. Frend, W. H. C., Two Finds in Central Anatolia (1. A Pagan Altar and Rock Carving in the Kara Dagh — 2. A Classical Sarcophagus from Mutalıp Near Eskı-Şehır): AnSt 6 (1956) 95-100 (1 pl., 2 fig.).
163. Friedrich, J., Zur Bezeichnung des langen *ā* in den Schreibweisen des Aramäischen: Or 26 (1957) 37-42.
164. — Das bildhethitische Siegel des Br-Rkb von Sam'al: Or 26 (1957) 345-7.
165. — Ein kilikischer Mannesname: AfO 18 (1957) 61.
166. — Eine aramäische und eine punische Datierung: AfO 18 (1957) 108.
167. — Zur passivischen Ausdrucksweise im Aramäischen: AfO 18 (1957) 124-5.
168. — Ein Sonderfall partitiver Apposition beim hethitischen Personalpronomen: AfO 18 (1957) 127.
169. — Kleinigkeiten aus BoT III 148: AfO 18 (1957) 127-8.
170. Fronzaroli, Pelio, Rapporti lessicali dell'ittito con le lingue semitiche: Archivio Glottologico Italiano 41 (1956) 32-45.
171. Fück, J. W., Carl Brockelmann (1868-1956): BO 14 (1957) 60.
172. Furlani, G., Il diritto nella raccolta assira di scongiuri chiamata "Maqlû": Studi in onore di Pietro De Francisci, III (Milano 1956) 163-72.
173. Furlani, Silvio, I trattati internazionali nell'antichità (I: I trattati dell'epoca di El-Amarna): Annuario di Diritto Comparato e di Studi Legislativi 31 (Roma 1955) 1-12.

174. Gamkrelidze, T. V., Zu einigen Fragen der grammatischen Struktur der urartäischen Sprache: VDI 56, H. 4 (1956) 138-45 (russisch).
175. Garbini, G., Note aramaiche. 1: $p > b$ in ja'udico: Antonianum (Roma) 31 (1956) 310-1.
176. Garelli, P., Trois tablettes cappadociennes du Musée de Rouen: RA 51 (1957) 1-10.
177. — L'œuvre assyriologique de M. Charles Virolleaud: Syria 33 (1956) 13-6.
178. Garelli, Paul – Le Breton, Louis, La Sixième Rencontre Assyriologique Internationale. Paris, 27-30 juin 1956. Compte-rendu de travaux: BO 13 (1956) 178-9.
179. Garner, Harry, An Early Piece of Glass from Eridu: Iraq 18 (1956) 147-9.

Garstang, John (†); cf. b 9, 28, 485.

180. Gelb, I. J., Main Problems in Akkadian Lexicography: PICO 23 (1954) 132-3.
181. — The Names of Ex-Voto Objects in Ancient Mesopotamia: Names 4 (1956) 65-9.
182. Gel'zer, M. L., Einige Fragen zur politischen Geschichte des alten Alalaḫ: VDI 57, H. 3 (1956) 29-36 (russisch).
183. Gershevitch, Ilya, Sisoo at Susa (Old Persian *yakā-* = Dalbergia sissoo Roxb.): BSOAB 19 (1957) 317-20 (1 pl.) [^{giš}mes–ma–kan–na = *mēsu*-Baum].
184. Gevirtz, Stanley, On the Etymology of the Phoenician Particle אש: JNES 16 (1957) 124-7.
185. Ghirshman, R., Une ziggourat élamite: Les Cahiers Techniques de l'Art 3, fasc. 3 (Strasbourg 1956) 31-5 (2 pl., 3 fig.).
186. — Travaux de la Mission archéologique en Iran (hiver 1954-1955): AIBL 1955, 322-7.
187. — Cinquième campagne de fouilles à Tchoga-Zanbil, près Suse (1955-1956). Rapport préliminaire: AIBL 1956, 335-44.
188. — Tchoga-Zanbil près Suse: PICO 23 (1954) 142-4.
189. — La Ziggourat de Tchoga-Zanbil: RAr 49 (1957) 1-9 (10 fig.).
190. — The 'Tower of Babel' now completely Excavated. Work at the Tchocha-Zanbil Ziggurat: ILN 1957 July 13, 76-9 (16 fig.).
191. — Les fouilles de Sialk et les civilisations préhistoriques de l'Iran: Positions des thèses des élèves de l'École du Louvre, 1941-44 (Paris 1956) 158-66.
192. Gielhammer, L. [– El-Amin, Mahmud], Decipherment of Cuneiform Writing: Sumer 12 (1956) 90-100 (2 fig.) (in Arabic).
193. Ginsberg, H. L., Koheleth 12: 4 in the Light of Ugaritic: Syria 33 (1956) 99-101.
194. Glob, P. V., The Danish Archeological Bahrain-Expedition's Second Excavation Campaign: Anthropos 51 (1956) 1099.
195. — A New Babylonian Burial from Bahrain's Prehistoric Capital: KUML 1956 (Aarhus 1956) 162-71 (8 fig.) (in Danish, with English summary).

196. Godard, A., Persépolis: La Revue Française, nº 80 (Paris 1956) 70-4 (10 fig.).
197. Goetze, A., Old Babylonian Documents from Sippar in the Collection of the Catholic University of America: JCS 11 (1957) 15-40 [33 tablets].
198. Goff, Beatrice L., The Rôle of Amuletts in Mesopotamian Ritual Text (Pre-Babylonian Ritual Texts — Ritual Texts from the Old Babylonian Period and the First Millennium B. C. — Community Rites — Rites for the Benefit of Individuals — Cylinder Seals and Amulets — Summary): Journal of the Warburg and Courtauld Institutes 19 (London 1956) 1-39 (2 pl.).
199. Goff, Beatrice L.– Buchanan, Briggs, A Tablet of the Uruk Period in the Goucher College Collection: JNES 15 (1956) 231-5 (2 pl.).
200. Goodenough, Erwin R., The Divine Fluid in Mesopotamia and Syria: Jewish Symbols in the Greco-Roman Period. Vol. V: Fish, Bread, and Wine (= Bollingen Series, 37 [XII-205 p., 186 illustr.]. New York 1956. Pantheon Books) 112-40.
201. Goossens, G., Reliefs d'Assurnaṣirpal II: BMRAH 28 (1956) 31-9 (4 fig.) [1. Mauerreliefbruchstück mit Inschrift — 2. Heiliger Baum mit Inschrift (Bruchstück) — 3. Kopf eines geflügelten Genius mit vierhörniger Götterkappe — 4. Bruchstück einer Stele (2 Personen)].
202. Gordon, C. H., Observations on the Akkadian Tablets from Ugarit: RA 50 (1956) 127-33.
203. — Ugaritic Guilds and Homeric *δημιοεργοί*: AENE 136-43.
204. — Ugaritic *ḫrt/ḫirîtu* " Cemetery ": Syria 33 (1956) 102-3.
205. Gordon, Edmond I., Lipit-Ishtar of Isin: Bulletin of the Allen Memorial Art Museum 14 (Oberlin, Ohio, 1956) 16-27 (3 fig.).
206. — Of Princes and Foxes: the Neck-stock in the Newly-discovered Agade Period Stele: Sumer 12 (1956) 80-4.
207. — Sumerian Proverbs: " Collection Four ": JAOS 77 (1957) 67-79 (4 pl.).
208. Gottschalk, H. L., Carl Brockelmann (†): AfO 18 (1957) 226-7 (Porträt).
209. Grace, Virginia R., The Canaanite Jar: AENE 80-109 (4 pl., 8 fig.).
210. Graham, J. W., The Central Court as the Minoan Bull-Ring: AJA 61 (1957) 255-62 (4 pl.).
211. Grelot, P., Sur une pointe de flèche à inscription phénicienne: Or 26 (1957) 273-8.
212. — Complementary Note on the Semitic Root עבן/עבן: JSS 2 (1957) 195.
213. — Un parallèle babylonien d'Isaïe 60 et du Psaume 122: Vetus Testamentum 7 (1957) 319-21.
214. Güterbock, H. G., The Deeds of Suppiluliuma as Told by His Son, Mursili II (Continued): JCS 10 (1956) 75-98; 107-130.

215. Güterbock, H. G., Notes on Some Hittite Monuments (1. Mt. Sipylos: A Spring Sanctuary — 2. The Sphinx Gate of Hüyük, Near Alaca): AnSt 6 (1956) 53-6 (2 pl., 4 fig.).
216. — Narration in Anatolian, Syrian, and Assyrian Art: AJA 61 (1957) 62-71 (6 pl.).
217. — A Note on the Stela of Tukulti-Ninurta II Found near Tell Ashara: JNES 16 (1957) 123.
218. — A Hittite Parallel [to the Old-Babylonian Omen Text VAT 7525]: AfO 18 (1957) 78-80.
219. Gurney, O. R., The Assyrian Tablets from Sultantepe (Epic of Gilgamesh and Epic of Creation — Myth of Zû — Myth of Irra — Myth of Nergal and Ereshkigal — Legend of Naram-Sin — A Letter of Gilgamesh — Tale of Shu-Ninurta): Proceedings of the British Academy 41 (1956) 21-41.
220. — The Sultantepe Tablets (Continued). V: The Tale of the Poor Man of Nippur: AnSt 6 (1956) 145-64 (1 fig. = K 3478 obv.).

Gustavs, Arnold (†); cf. b 486.

221. Hallo, W. W., Zāriqum: JNES 15 (1956) 220-4.
222. Hammershaimb, E., Some Observations on the Aramaic Elephantine Papyri: Vetus Testamentum 7 (1957) 17-34.
223. Hanfmann, George M. A., Four Urartian Bull's Heads: AnSt 6 (1956) 205-13 (4 pl., 1 fig.).
224. Heidel, A. (†), A New Hexagonal Prism of Esarhaddon (676 B. C.): Sumer 12 (1956) 9-37 (12 pl.).
225. Heine-Geldern, R., The Coming of the !Aryans and the End of the Harappa Civilization: Anthropos 51 (1956) 1100.
226. — Herkunft und Ausbreitung der Hochkulturen (Mesopotamien [etwa 3000]; Ägypten [etwa 2800]; Induskultur [etwa 2500]; China [etwa 1500]; Amerika [etwa 500 v. Chr.]): Almanach der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 105 (1956) 252-67.
227. — Der Ursprung der alten Hochkulturen und die Theorien Toynbee's: Diogenes 13 (Köln 1956) 94-117.
228. Hennebo, Dieter, Gärten und Pflanzenexpeditionen im frühen Altertum: Das Altertum 2 (Berlin 1956) 151-61 (11 Abb.).
229. Henninger, J., Zum Verbot des Knochenzerbrechens bei den Semiten: Anthropos 51 (1956) 1098-9.
230. Herbig, R., Zur Religion und Religiosität der Etrusker: Historia 6 (1957) 123-32.
231. Herdner, Andrée, Un nouvel exemplaire du rituel RS 1929, N° 3: Syria 33 (1956) 104-12.
232. Hummel, Horace D., Enclitic *mem* in Early Northwest Semitic, especially Hebrew: JBL 76 (1957) 85-107.
233. Humphreys, Humphry, The First Universities: Antiquity 31 (1957) 33-6.
234. Hyatt, J. Philip, New Light on Nebuchadrezzar and Judean History: JBL 75 (1956) 277-84.
235. Isserlin, B. S. J., Hurrian and Old Anatolian Place Names in the Semitic World. Some Tentative Suggestions: PEQ 88 (1956) 141-4.

236. Isserlin, B. S. J., Place Name Provinces in the Semitic-Speaking Ancient Near East (A] Costal [= South-Western] Syria — East Canaanite Area — Genetic Relations between the Two Regions: Phonetic Distinctions, Consonants, Vowels, Position of Ugarit — Arabia — Sub-Regions: Western and Central-Eastern Arabia — Aramaic Area — West Semitic: Common Features — B] Evolution of West Semitic Topographic Nomenclature — C] East Semitic — Accadian and Westsemitic): Proceedings of the Leeds Philosophical Society 8 (1956) 83-110.
237. Jankowskaja, N. B., Arrapkha Hourrite: VDI 59 H. 1 (1957) 17-33 (russ.).
238. Jepsen, A., Aramäer: Die Religion in Geschichte und Gegenwart 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 531-2.
239. Jestin, R., La conception sumérienne de la vie post-mortem: Syria 33 (1956) 113-8.
240. Jirku, A., Eine 'Af'el-Form im Ugaritischen? AfO 18 (1957) 129-30.
241. Jones, Fr. F., Three Mycenaean Figurines: AENE 122-5 (1 pl.).
242. Kaiser, W., Stand und Probleme der ägyptischen Vorgeschichtsforschung: Zeitschrift für ägyptische Sprache 81 (1956) 87-109.
243. Kalaç, Mustafa, L'inscription urartéeenne de Kömürhan: Bell 20 (1956) 349-54 (9 pl.).
244. Kantor, H. J., Oriental Institute Museum Notes. 8: Achaemenid Jewelry in the Oriental Institute (Introduction — Necklace — Brasteates and Roundels with Loopes for Attachment — Striding Lion and Griffin Heads — Roundel with Winged Lion — Roundels with Addorsed Lions — The Ahuramazda Roundel — Provenience and Date — Conclusion): JNES 16 (1957) 1-23 (12 pl., 11 fig.).
245. Karageorghis, V., Deux peintres de vases « mycéniens »: Syria 34 (1957) 81-92 (12 fig.).
246. Kenyon, Kathleen M., Reply to Professor Braidwood: Antiquity 31 (1957) 82-4; cf. b 65.
247. Kienast, B., Verbalformen mit Reduplikation im Akkadischen: Or 26 (1957) 44-50.
248. — Erwägungen zu einer neueren Studie über semitische Demonstrativa: Or 26 (1957) 257-68.
249. — Das Possessivsuffix der 3. m. sg. am pluralischen Nomen des Maskulinum im Südostaramäischen: Münchener Studien zur Sprachwissenschaft H. 10 (1957) 72-6.
250. Kınal, Füruzan, Die Stellung der Frau im Alten Orient: Bell 20 (1956) 367-78.
251. Kinnier-Wilson, J. V., Two Medical Texts from Nimrud: Iraq 18 (1956) 130-46 (2 pl.); 19 (1957) 40-9 (2 pl.).
252. Klíma, J., Bibliographisches zum Keilschriftrecht. III: Journal of Juristic Papyrology 9-10 (Warszawa 1956) 431-75.
253. — La société d'Ugarit d'après les textes accadiens de Ras Šamra: Charisteria Orientalia I (1956) 63-75.
253a. — Zur Entziehung des Erbrechts nach den akkadischen Urkunden aus Susa: Charisteria Orientalia I (1956) 128-34.

253b Kline, M. G., The *Ḫa-BI-ru* — Kin or Foe of Israel (1. The Identity of the *Ḫa-BI-ru*; A] The Word Ḫa-*BI-ru*: etymology, SA.GAZ, morphology; B] Critical Survey of the Theories; C] An Ethno-Professional Interpretation: ethnic unity, professional fraternity, proposed solution): The Westminster Theological Journal 19 (1956) 1-24; (1957) 170-84.

254. Knobloch, Joh., Hethitische Etymologien: VST 66-8.

255. — Holunder im Hethitischen?: Rêma 1 (München 1955) 1-10.

256. Knudsen, E. E., A Version of the Seventh Tablet of Shurpu, from Nimrud: Iraq 19 (1957) 50-5 (2 pl.).

257. Kobayashi, B., Notes on the Uruk Temples: Palaeologia 3 (Osaka 1954) 385-9 (japanisch).

258. Koch, B., Eine spätassyrische Bibliothek gefunden: Die Umschau 52 (Frankfurt M. 1952) 87 [Sultantepe].

259. — Die Ausgrabungen in Nimrud (Kalaḫ) 1949-1951: Die Umschau 52 (Frankfurt M. 1952) 144-5 (7 Abb., 1 Karte).

260. Köcher, Fr., Zum Assur-Fragment der Serie igi-duḫ-a = *tāmartu*: AfO 18 (1957) 86-8.

261. Köcher, Fr. (– Oppenheim, A. L.), The Old-Babylonian Omen Text VAT 7525: AfO 18 (1957) 62-77 (Taf. V-IX).

262. König, F. W., Die Götterwelt Armeniens zur Zeit der Chalder-Dynastie (9.-7. Jahrhundert v. Chr.): Archiv für Völkerkunde 8 (1953) 142-71.

263. — Gesellschaftliche Verhältnisse Armeniens zur Zeit der Chalder-Dynastie (9.-7. Jahrhundert): Archiv für Völkerkunde 9 (1954) 21-65.

264. Koenig, J., Aperçus nouveaux sur les Hyksôs (A propos de publications récentes): RA 50 (1956) 191-9.

265. Korošec, V., Das hethitische Recht in seiner Stellung zwischen Osten und Westen (1. Die hethitische Rechtssammlung. — 2. Der hethitische Staat): Südostforschungen 15 (München 1956) 22-40.

266. — Some Problems of the Hittite Law: PICO 23 (1954) 129-31.

267. — Zakonik meste Eshnunne in Lipit-Istoriev zakonik: Rospravе-Dissertationes 2 (Ljubljana 1953) 87-93 (avec résumé français).

268. Koşay, H. Z., Allgemeines über die Schmucksachen der älteren Bronzeperiode von Alaca Höyük: AENE 36–7 (2 Taf.).

Koschaker, P.; cf. b 99.

269. Kramer, S. N., Recht, Medizin und Landwirtschaft bei den alten Sumerern: Das Altertum 2 (Berlin 1956) 131-40 (3 Abb.).

270. — Sumerian Ethics: PICO 23 (1954) 131-2.

271. Krarup, Per, Homer and the Art of Writing: Eranos 54 (1956) 28-33.

272. Kronasser, H., Indisches in den Nuzi-Texten: WZKM 53 (1957) 181-92.

273. Kunderewicz, C., The Problem of Anefang in Certain Ancient and Medieval Laws: Journal of Juristic Papyrology 9-10 (Warszawa 1956) 417-30 [p. 417-26: The Code of Hammurabi].

274. Kuryłowicz, Jerzy, Le hittite: Reports for the Eighth International Congress of Linguists, Oslo 5-9 Aug. 1957. II, 287-314.

275. Labat, R., Les sciences en Mésopotamie: Revue de la Méditerranée 17 (Paris-Alger 1957) 123-58.
276. — Une nouvelle tablette de pronostics médicaux: Syria 33 (1956) 119-30 (1 pl., 2 autogr.).
277. Lamb, Winifred, Some Early Anatolian Shrines: AnSt 6 (1956) 87-94 (1 pl., 1 fig.).
278. Lambert, M., La lecture de PA-TE-si: RA 50 (1956) 140.
279. — Une Histoire du conflit entre Lagash et Umma: RA 50 (1956) 141-6.
280. — Les « réformes » d'Urukagina: RA 50 (1956) 169-84.
281. — Épigraphie présargonique. XI: RA 50 (1956) 204-9; XII: RA 51 (1957) 110-3.
282. — L'école d'art d'Agadé: RA 51 (1957) 30-6.
283. Lambert, W. G., Three Fragments (Era Myth [K 2755], ḪAR-ra = *ḫubullu* [K 4347 b] and Text Related to the Epic of Creation [D. T. 184]): JCS 10 (1956) 99-100.
284. — Three Unpublished Fragments of the Tukulti-Ninurta Epic: AfO 18 (1957) 38-51 (Taf. I-IV).
285. — A Part of the Ritual for the Substitute King: AfO 18 (1957) 109-12 (Taf. X).
286. — Ancestors, Authors, and Canonicity: JCS 11 (1957) 1-14.
287. Lambrechts, P. – Vanden Berghe, J., La divinité-oreille dans les religions orientales: Bulletin de l'Institut Historique Belge de Rome, fasc. 29 (1955) 178-97 (4 pl.).
288. Lanczkowski, G., Zur Herkunft der Hyksos: OLZ 51 (1956) 389-93.
289. Landsberger, B., Babylonian Scribal Craft and its Terminology: PICO 23 (1954) 123-6.
290. Landsberger, B. (– Gurney, O. R.), igi-duḫ-a = *tāmartu*, Short version: AfO 18 (1957) 81-6.
291. Laroche, E., Wati, reine de Kargamis: RHA 14 (1956) 62-8.
292. — Catalogue des Textes Hittites: RHA 14 (1956) 69-116.
293. — L'inscription hittite d'Alep: Syria 33 (1956) 131-41 (2 fig.).
294. — Hittite *-ima-*: indo-européen *-mó-*: BSLP 52 (1956) 72-82.
295. — Fragment hourrite provenant de Mâri: RA 51 (1957) 104-6.
296. Le Breton, L., A propos de cachets archaïques susiens. I: RA 50 (1956) 134-9 (13 fig.).
297. — La céramique peinte du IIe style à Suse. Essai de classification: Positions des thèses des élèves de l'École du Louvre, 1944-1952 (Paris 1956) 194-200.

Le Breton, Louis (†); cf. b 371.

298. Leemans, W. F., Texts and Fragments (31): JCS 11 (1957) 41 [Sumerian contract].
299. Leibovici, M., Un texte astrologique d'Uruk: RA 51 (1957) 21-7 (1 pl.).
300. — Présages hittites traduits de l'akkadien: Syria 33 (1956) 142-6.
301. — La désinence *-φι* en mycénien: BSLP 52 (1956) 187-218.
302. Lejeune, M., Essai de philologie mycénienne. III: Nouveaux inventaires de roues (Pylos): Revue de Philologie 30 (1956) 175-86.

303. Lenzen, H. J., Ausgrabungen in Hatra: Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts 70 (1955) 334-75 (11 Abb.).
304. — Erster Bericht über die XIV. Deutsche Warka-Grabung (Zeitraum 15. XII. 55-18. II. 56): Sumer 12 (1956) 39-42.
305. — Warka [Ausgrabungstätigkeit der 14. Kampagne]: AfO 18 (1957) 170-3 (3 Abb.).
306. Lewy, H., On Some Old Assyrian Cereal Names [*uṭṭutum, še'um, aršātum*, GIG]: JAOS 76 (1956) 201-4.
307. — The Kingdom of Ḫana at the Time of the Mâri Texts: PICO 23 (1954) 127-8.
308. Lewy, J., Apropos of a Recent Study in Old Assyrian Chronology: Or 26 (1957) 12-36.
309. — On Some Institutions of the Old Assyrian Empire: HUCA 27 (1956) 1-79.
310. — The *išši'akkum* of Kaniš and the Old Assyrian Empire: PICO 23 (1954) 135-6.
311. Lloyd, Seton - Mellaart, James, Beycesultan Excavations. Second Preliminary Report, 1955). (Late Bronze Age Complex on the Palace Hill — Remains of the Burnt Palace in Level V [Constructions — The Plan] — Individual Chambers or Units [The " Painted " Hall — The " Painted Loggia " — Large Light-area — South-western Unit — West Wing in Trench " K "] — Dating Level V by Stratigraphy — Relations with Cretan Architecture — " Wings " and " Insulae " — Main Entrances — Pillared Halls — Upper Story — Walls — Roofing — Conclusion). Pottery and Stratifications. Some Preliminary Notes on the New Sequence (by J. Mellaart): AnSt 6 (1956) 101-35 (4 pl., 15 fig.).
312. Loewenstamm, S. E., Notes on the Alalakh Tablets. A Comparison of the Alalakh Tablets with the Ugaritic Documents: IEJ 6 (1956) 217-25.
313. McNamara, M., De populi Aramaeorum primordiis: Verbum Domini 35 (1957) 128-42.
314. Malamat, A., A New Record of Nebuchadrezzar's Palestinian Campaigns (The Chronicle of the Years 608-606 — The Chronicle of the Years 605-595 — The Conquest of Ashkelon and the Fast of Judah — The Conquest of Jerusalem and the Exile of Jehojahu — The Oracles of Jeremiah): BIES 20 (1956) 179-87 (in Hebrew); IEJ 6 (1956) 246-56.
315. — Concerning the Principle of Causality in Hittite and Biblical Historiography: PICO 23 (1954) 99.
316. Mallowan, M. E. L., The Excavations at Nimrud (Kalḫu) 1956 (Progress and Scope of the 1956 Excavations — Ezida: Temple of Nabu — Ezida: Stratigraphy Inscriptions, Notes on Small Finds. Hellenistic Occupation — The Ninurta Temple — The Town Wall Palace of Aššur-bani-pal): Iraq 19 (1957) 1-25 (11 pl.).
317. Marcus, Ralph, Logogram or Lexigram: JAOS 76 (1956) 200.
318. Marinatos, Sp., A Magnificent Find of Homeric Gold and Gems

from an Unplundered Tomb of Nestor's Pylos Including Superb Inlaid Dagger: ILN 1957, April 6, 540-3 (26 fig.).
319. Marinatos, Sp., Masterpieces in Miniature: Gem Seals. Pottery from Tombs of Pylos Princes: ILN 1957, April 27, 690-1 (12 fig.).
320. Martin, W. J., The Origin of the Imperative in Semitic: PICO 23 (1954) 106-7.
321. Masson, O., Les inscriptions étéochypriotes (2. Le texte des inscriptions d'Amathonte — 3. Documents divers — 4. Quelques essais d'interprétation): Syria 34 (1957) 61-80 (1 pl.).
322. — Cylindres et cachets chypriotes: Bulletin de Correspondance Hellénique 81 (1957) 6-37 (27 fig.).
323. — Répertoire des inscriptions chypro-minoennes: Minos 5 (Salamanca 1957) 9-27 (6 pl. = 29 fig.).
324. Matouš, L., Les textes accadiens d'Ugarit: ArOr 24 (1956) 375-82.
325. Maxwell-Hyslop, K. R., Urartian Bronzes in Etruscan Tombs: Iraq 18 (1956) 150-67 (9 pl., 5 fig.).
326. Mellink, Machted J., Archaeology in Asia Minor: AJA 60 (1956) 369-85 (6 pl.).
327. — The Royal Tombs at Alaca Hüyük and the Aegean World (Level of Civilization — Differentiation — Trade and Interrelations — The Indo-European Question — Conclusion).
328. — A Hittite Cemetery at Gordion, Asia Minor: PICO 23 (1954) 148-9.
329. Mendelsohn, I., Samuel's Denunciation of Kingship in the Light of the Akkadian Documents from Ugarit: BASOR 143 (1956) 17-22.
330. Mentz, A., Die sogenannten eteokyprischen Inschriften (Das Problem — Die Inschriften [2 kleinere Inschriften — Die Bilingue] — Folgerungen aus der Entzifferung [Zur Geschichte der phönizischen Schrift — Die Silbenschrift im Westen]): La Nouvelle Clio 7-9 (1955-1957) 5-61 (2 Abb.).
331. Meriggi, P., Zum Luwischen: WZKM 53 (1957) 193-226.
332. — Testi Luvii: Athenaeum 35 (1957) 56-77.
333. Metcalfe, Alexandra, The Splendours of Persia's Past: ILN 1956, Oct. 20, 659 (5 fig.).
334. Milik, J. T., An Unpublished Arrow-Head with Phoenician Inscription of the 11th-10th Century B. C.: BASOR 143 (1956) 3-6 (1 fig.); cf. b 211.
335. Modrzejewski, J. – Kupiszewski, H., Session internationale des droits cunéiformes et de la papyrologie juridique (Warszawa 2.-4. XII. 1955): Iura 7 (Napoli 1956) 635-42; Journal of Juristic Papyrology 9-10 (Warszawa 1956) 589-92.
336. Moortgat, Anton, Tell Fecherije und Tell Ailun: AfO 18 (1957) 180-4.
337. Moran, W. L., Mari Notes on the Execration Texts: Or 26 (1957) 339-45.
338. Morenz, S., Albrecht Alt (20. IX. 1883-24. IV. 1956): Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde 81 (1956) I-III (1 Photo).

339. Mortensen, Peder, The Temple Oval at Barbar: KUML 1956 (Aarhus 1956) 189-98 (5 fig.) (in Danish, with English summary).
340. Moscati, S., Israel's Predecessors. A Re-Examination of Certain Current Theories: JBR 24 (1956) 245-54.
341. — The Plural in Semitic: PICO 23 (1954) 112-4.
342. — Alcune notizie a complemento ai Nuovi aspetti della cronologia dell'antico Oriente anteriore: Atti del X° congresso internazionale di scienze storiche, X, 210-1.
343. Mylonas, G. E., Seated and Multiple Mycenaean Figurines in the National Museum of Athens, Greece: AENE 110-21 (3 pl.).
344. Nagel, Wolfram, Ein altassyrisches Königssiegel: AfO 18 (1957) 97-103 (3 Abb.).
345. Naster, Paul, Les articles du code babylonien au sujet de l'irrigation: PICO 23 (1954) 128-9.
346. Neugebauer, O., The Egyptian " Decans ": Vistes in Astronomy I (Pergamon Press, London–New York 1955) 47-51 (2 fig.).
347. Neumann, G., Zur Sprache der kretischen Linearschrift A: Glotta 36 (1957) 156-8.
348. Nötscher, F., " Neue " babylonische Chroniken und AT: Biblische Zeitschrift N. F. 1 (1957) 110-4.
349. North, R., Status of the Warka Expedition (The Name Uruk/Erech — The Equation Uruk = Warka — History of the German Excavation — Warka's Geographical Position — The É-Anna Ziggurat — É-Anna Ziggurat After Ur-Nammu — The É-Anna Enclosure — Mosaic, Writing, and Glyptic — É-Anna East — É-Anna Northwest — *ʿRêš*, the Anu-Sanctuary — " White Temple " Anu-ziggurat — Dating Trench — The South Building, Irigal — Parthian Remains — The Outer Periphery of Warka — Summary of Excavation-Phases — Chronological Survey): Or 26 (1957) 185-256 (3 fig.).
350. Noth, M., Albrecht Alt zum Gedächtnis: ZDPV 72 (1956) 1-8 (Porträt).
351. — Remarks on the Sixth Volume of Mari Texts: JSS 1 (1956) 322-33.
352. — Alalach: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 211.
353. — Amoriter: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 327-8.
354. Nougayrol, J., Les rapports des haruspicines étrusque et assyro-babylonienne, et le foie d'argile de *Falerii Veteres* (Villa Giulia 3786): AIBL 1955, 509-19 (3 fig.).
355. — Nouveaux textes accadiens du palais d'Ugarit (campagne 1954): AIBL 1955, 141-5.
356. — Les nouveaux textes babyloniens de Ras Shamra (campagne 1955): AIBL 1956, 126-35.
357. — Présages médicaux de l'haruspicine babylonienne: Semitica VI (Paris 1956) 5-14.

358. Oates, David, Ezida: The Temple of Nabu: (1. The Site — 2. The Buildings — 3. Post-Assyrian Occupation): Iraq 19 (1957) 26–39 (1 pl.).
359. Özgüç, Nimet, Ein hethitischer Stierkopf aus Tokat: Anatolia 1 (Ankara 1956) 56-8.
360. Özgüç, T., Kültepe: AnSt 6 (1956) 25-6.
361. — Kültepe: AfO 18 (1957) 189-92 (3 Abb.).
362. — Das prähistorische Haus beim Felsrelief von Fraktin: Anatolia 1 (Ankara 1956) 63-70.
363. — Marble Idols and Statuettes from the Excavations at Kültepe: Bell 21 (1957) 71-80 (11 pl.).
364. Olzscha, K., Schrift und Sprache der Etrusker: Historia 6 (1957) 34-52.
365. Onishi, I., Notes on the Chronology of the Luristan Culture: Palaeologia 3 (1954) 79-87.
366. Oppenheim, A. L., A Bird's-Eye View of Mesopotamian Economic History: Polanyi, K.–Arensberg, C. M.–Pearson, H. W., Trade and Market in the Early Empires – Economies in History and Theory (Chicago 1957, Free Press and Falcon Wing Press) 27-37.
367. Otten, H., Das hethitische Felsheiligtum von Yazılıkaya: Das Altertum 2 (1956) 141-51 (7 Abb.).
368. — Der Beitrag der hethitischen Texte zur altorientalischen Chronologie: Atti del X° congresso internazionale di scienze storiche, X, 215-8.
368a. Palmer, L. R., Notes on the Personnel of the O-KA Tablets (Pylos 1952): Eranos 54 (1956) 1-13.
369. Palottino, M., Introduzione alla civiltà degli Etruschi: Historia 6 (1957) 1-9.
370. Parrot, A., Naqsh-i-Rustan: L'Œil (Revue d'art mensuelle) n° 27 (Paris 1957) 30-5 (7 fig.).
371. — Louis Le Breton (1909-1957): RA 51 (1957) 103.
372. Parrot, A.–Nougayrol, J., Asarhaddon et Naqi'a sur un bronze du Louvre (AO 20.185): Syria 33 (1956) 147-60 (1 pl., 1 fig.).
373. Perkins, Ann, Narration in Babylonian Art: AJA 61 (1957) 54-62 (4 pl.).
374. Petráček, K., Die Phonologie und ihre Verwendung in der Semitistik: ArOr 24 (1956) 631-4.
375. Petschow, H., Ein neubabylonischer Bürgschaftsregress gegen einen Nachlass: Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis 19 (Groningen 1951) 25-57.
376. Piotrovsky, B. B., Ausgrabungen von Karmir-Blur: Atti del X° congresso internazionale di scienze storiche, X, 213.
377. Pirenne, J., La politique d'expansion hittite envisagée à travers les traités de vassalité et de protectorat: RIDA 3 (1956) 11-39.
378. Pohl, A., Personalnachrichten (handschriftlicher Nachlass E. Ebelings) — Institute und Kongresse (Hebrew Union College

[Cincinnati]; 2. Internationaler Alttestamentlerkongress [Strassburg]; Ausstellung des Tübinger Kunstvereins (" Persische Miniaturen und ihr Umkreis ") — Forschungen und Funde (H. Th. Bossert in Anatolien; Grabung in Kalḫu 1955; Beycesultan): Or 26 (1957) 51-4. — Personalnachrichten — Institute und Kongresse (92. Jahresversammlung der Society of Biblical Literature; 5. Internationaler Anthropologen- und Ethnologenkongress) — Forschungen und Funde (Silbernes Jubiläum der British School of Archaeology in Iraq; Ausgrabungen: Kültepe; Boğazköy; Alter der Skelette von Nippur; Alter der Bildwerke vom Tell Halaf; Könige von Karkemisch; Assyrische literarische Tafeln vom Sultantepe; Ugarit: ' Kyprisch-minoische ' Tafeln, Bronzeschwert mit der Kartusche des Pharao Merneptah; Regierung und Religion im alten Nahost; Einhöcker und Zweihöcker im Zweistromland): Or 26 (1957) 156-66. — Personalnachrichten — Kongresse und Institute (167. Jahresversammlung der American Oriental Society) — Forschungen und Funde (Ausgrabungen am Tell Fecherije; Sumerische Tafeln der Hilprecht-Sammlung in Jena): Or 26 (1957) 279-84. — Personalnachrichten (Neue Bücher: RLA III, Heft 1; Le piccole storie illustrate) — Kongresse und Institute (8. Internationaler Linguistenkongress in Oslo; 40. Jahresversammlung der AOS Middle West Branch; J. Leclant, French Bibliographical Digest; Five Years of Collecting Egyptian Art) — Forschungen und Funde (Ausgrabung in Kalḫu 1956; Grabung in Balawat 1956; Sultantepe; Nochmals das Alter der Bildwerke vom Tell Halaf; Alphabetische Tafeln aus Ugarit [19. Grabung]; Vertrag Assarhaddons mit den Medern): Or 26 (1957) 349-56.

379. Pohl, A., Die Sandsteinstele ND 1104 Assurnasirpals II., des Königs von Assyrien (884-859 v. Chr.) aus Kalḫu: Atti del X° congresso internazionale di scienze storiche, X, 222-3.

380. Posener, G., Les Asiatiques en Égypte sous les XIIe et XIIIe dynasties: Syria 34 (1957) 145-63.

381. Potratz, J. A., Die Entzifferung vergessener Schriften: Orion (Murnau [Oberbayern]) 1957, 337-44 (16 Abb.).

382. Puhvel, Jaan, Une tablette de Pylos (Eq 01): Eranos 54 (1956) 14-20.

383. — ' Servant ' in Hieroglyphic Hittite: JAOS 77 (1957) 137-9.

384. Rasco, Aemilius, Migratio Abrahae circa a. 1650: Verbum Domini 35 (1957) 143-54.

385. Reiner, Erica, Le char de Ninurta et le prologue du Mythe de Zû: RA 51 (1957) 107-10.

386. Riemschneider, M., Die Herkunft der Philister: Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae 4 (1956) 17-29.

387. Rost, Liane, Die ausserhalb von Boğazköy gefundenen hethitischen Briefe: MIO 4 (1956) 328-50.

388. Roux, Georges, The Story of Ancient Iraq: Iraq Petroleum (London) 6 (1956) 14-9; 26-31; 33-7; 6 (1957) 8-15.

389. Rühle, O.–Edsman, M., Astralreligion: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 662-4.
390. Rueppel, R. C., Bronze Figurine of a Noble: The Minneapolis Institute of Arts Bulletin 46 (1957) 1-3 (illustr. on cover] [Persian (Hamadan) 5 Century B. C.].
391. Rutten, M., Les Babyloniens, les Assyriens, les Achéménides: Les sculptures célèbres (dir. Pierre Francastel [Paris 1954]) 38-41 (9 pl.).
392. Sachs, A. – Neugebauer, O., A Procedure Text concerning Solar and Lunar Motion (BM 36712) JCS 10 (1956) 131-6.
393. Säflund, G., Über den Ursprung der Etrusker: Historia 6 (1957) 10-22.

San Nicolò, M. (†); cf. b 43, 405, 408.

394. Savignac, R. – Starcky, J., Une inscription nabatéenne provenant du Djôf: RB 64 (1957) 196-217 (1 pl., 1 fig.).
395. Sayre, E. V.–Dodson, R. W.(–Thompson, D.B.), Neutron Activation Study of Mediterranean Potsherds (Foreword — Introduction — Principles of Method — Procedure — Results — Natural Radioactivity — Evaluation of the Method): AJA 61 (1957) 35-41.
396. Schachermeyr, Fritz, Beycesultan [Ausgrabungen): AfO 18 (1957) 198-9 (1 Abb.).
397. Schaeffer, Cl. F.-A., Goldschalen und Götterstatuen. Ergebnisse der Ausgrabungen in Ras-shamra (Syrien): Die Umschau 51 (Frankfurt M. 1951) 336-8 (6 Abb.).
398. — La XVIIIe campagne de fouilles à Ras Shamra-Ugarit (1954): AIBL 1955, 249-62.
399. — Rapport sur les fouilles de M. J. Parrot à Bir Abou Matar es Safadi (1954): AIBL 1955, 348-62.
400. — Résumé des résultats de la XVIIIe Campagne de fouilles à Ras Shamra-Ugarit, 1954: Les Annales archéologiques de Syrie (Damas) 4-5 (1954-55) 149-62 (4 pl.).
401. — The New Hittite Archives from Ugarit and other Recent Discoveries from Ras Shamra (Syria) and Enkomi (Cyprus): PICO 23 (1954) 141-2.
402. — Une écriture chypriote particulière à Ugarit: Les Annales archéologiques de Syrie (Damas) 4-5 (1954-55) 213-8.
403. — La première tablette: Syria 33 (1956) 161-8 (5 fig.).
404. Schmidt, Werner, Die Ahhijawa–Urkunden: Das Altertum 2 (Berlin 1956) 195-200.
405. Schmitt, Lothar, Verzeichnis der Schriften Mariano San Nicolò's: SDHI 21 (1955) 483-90; cf. b 408.
406. Segert, St., Aramäische Studien. I: Die neuen Editionen der Brooklyn Papyri und Aršams Briefe in ihrer Bedeutung für die Bibelwissenschaft: ArOr 24 (1956) 383-403.
407. Segert, St. – Petráček, K., Bemerkungen zur "Semitistik II-III": ArOr 24 (1956) 476-84.

408. Seidl, Erwin, In memoriam Mariano San Nicolò (1887-1955): SDHI 21 (1955) 478-82; cf. b 405.
409. Seyrig, H., Antiquités syriennes, 64. Sur une prétendue ère tyrienne: Syria 34 (1957) 93-8.
410. — Cylindre représentant une tauromachie: Syria 33 (1956) 169-74 (8 fig.) [cylindre syrien. Collection Dr. R. Schmidt, Soleure. Suisse].
411. Shukri, Akram, Conservation and Restoration of Assyrian Sculpture at Nimrud: Sumer 12 (1956) 133-4 (9 pl.) (in Arabic).
412. Smith, Sidney, Ursu and Ḫaššum: AnSt 6 (1956) 35-43.
413. Solá Solé, J. M., La repetición infinitiva en ugarítico: Homenaje a Millás-Vallicrosa II (Barcelona 1956) 353-62.
414. — Sur les parties du discours en phénicien: BO 14 (1957) 66-8.
415. Solecki, R. S., Shanidar Cave; A Palaeolithic Site in Northern Iraq: Annual Report of the Bord of Regents of the Smithsonian Institution (Washington 1955) 385-425.
416. Sollberger, E., A propos des échanges de cadeaux entre Adab et Lagaš sous Lugalanda: AfO 18 (1957) 51.
417. — Garaš-ana(k): AfO 18 (1957) 104-8.
418. — Soleure (Solothurn), Collection Schmidt: AfO 18 (1957) 129.
419. Souček, V., Die Korrelation der Stimmhaftigkeit und Stimmlosigkeit in den kleinasiatischen Sprachen: ArOr 24 (1956) 625-6.
420. — Die Probleme der alt-akkadischen Dialektologie: ArOr 24 (1956) 634.
421. Speiser, E. A., Ancient Near East: Cradle of History: Anshen, R. N. Mid-East: World-Center VII (1956) 29-42.
422. — Early Law and Civilisation: The Canadian Bar Review (Oct. 1953) 863-77.
423. — "Coming" and "Going" at the "City" Gate: BASOR 144 (1956) 20-3.
424. Spycket, Agnès, La coiffure féminine en Mésopotamie. Des origines à la Ire dynastie de Babylone: Positions des thèses des élèves de l'École du Louvre, 1944-9152 (Paris 1956) 74-8.
425. Stamm, J. J., Probleme der akkadischen und ägyptischen Namengebung: PICO 23 (1954) 118-9.
426. Stapleton, H. E., The 'Standards' of Alaja Höyük: PICO 23 (1954) 139-41.
427. Struve, V. V., Pour l'interprétation du texte ougarite « La naissance des dieux »: Palestinskij Sbornik 2(64-65) (Moscou-Leningrad 1956) 3-11 (en russe).
428. Sweet, R. F. G., Bibliography of Old Babylonian Letters: MCS 7 (1957) 29-48.
429. Szlechter, É., La saisie illégale dans les lois d'Ešnunna et dans le code d'Hammurabi: Studi in onore di Pietro De Francisci I (Milano 1956) 271-81.
430. — Le Code de Lipit-Ištar (I): RA 51 (1957) 57-82.
431. — Revue critique des droits cunéiformes. III (1954-1956): SDHI 22 (1956) 478-89.

432. Szlechter, É., Neuf tablettes juridiques datées du règne d'Abi-ešuḫ: Eos (Warszawa) 48 (1956) 89-101.
433. Tadmor, H., Chronology of the Last Kings of Judah: JNES 15 (1956) 226-30.
434. Taubenschlag, R., Keilschriftrecht im Rechte der Papyri der römischen und byzantinischen Zeit: Akten des VIII. Internationalen Kongresses für Papyrologie [Wien 1955] (= Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, N. S. V [Wien 1956]) 129-37.
435. Teczan, Burhan, Sur les récipients provenant de la région de Nallıhan-Beypazar: Bell 20 (1956) 343-7 (2 pl.) (en turc).
436. Thompson, D. B., The Persian Spoils in Athens: AENE 281-91 (4 pl.).
437. Tufnell, Olga, "Hyksos" Scarabs from Canaan: AnSt 6 (1956) 67-73 (2 fig.).
438. Van Beek, G. W., A Radiocarbon Date for Early South Arabia BASOR 143 (1956) 6-9 (2 fig.).
439. Van Buren, E. Douglas, The Drill-Worked Jamdat Nasr Seals: Or 26 (1957) 289-305 (2 pl.).
440. Vanden Berghe, L., De beschilderde ceramiek in Vóór-Azië van de oudste tijd tot ca. 2000 vóór onze jaartelling. Studie van stijl, ontwikkeling, verspreiding en wetenschappelijk belang. Gentse Bijdragen tot de kunstgeschiedenis 14 (Antwerpen 1953) 5-73 (4 pl., 20 fig.); 15 (1954) 5-84 (11 pl., 24 fig.); 16 (1955-1956) 5-54 (12 pl., 4 fig.) [avec résumé français].
441. Van Dijk, A. M., La découverte de la culture littéraire sumérienne et sa signification pour l'histoire de l'antiquité orientale: OBL I 5-28.
442. Van Liere, W. J.–Lauffray, J., Nouvelle prospection archéologique dans la Haute Jezireh syrienne: Les Annales archéologiques de Syrie (Damas) 4-5 (1954-55) 129-48 (4 pl., 1 carte).
443. van Proosdij, B. A., De belangstelling voor het Oude Nabije Oosten in Nederland: JEOL 14 (1955-56) 2-7.
Ventris, Michael; cf. b 83.
444. Vermeule, Cornelius C., Cameo and Intaglio. Engraved Gems from the Sommerville Collection (Proto-Literate Stamp Seals, 1-3 — Early Mesopotamian Cylinder Seals, 4-13 — North Syrian Stamp Seals, 14-17 — Later Mesopotamian Seals, 18-24 — Phoenician and Related East Mediterranean Seals, 25-30 — Parthian, Sassonian and Related Seals, 31-48): The University Museum. 30 Nov. 1956. 5-7.
445. Vieyra, M., Ištar de Ninive: RA 51 (1957) 83-102.
446. Vikentiev, Vl., La déesse Anouquet de Tell Nebi Younes: Sumer 12 (1956) 76-9 (2 pl.) [aus dem Palast Assarhaddons in Ninive].
447. Virolleaud, Ch., Notes de lexicographie ugaritique: GLECS 7 (1956) 85-6.
448. — Les nouvelles tablettes alphabétiques de Ras-Shamra (19e campagne, 1955): AIBL 1956, 60-7.

449. Virolleaud, Ch., Les nouvelles tablettes alphabétiques de Ras Shamra (18e campagne, automne 1954): AIBL 1955, 73-82.
450. Vlad, L. B., Restauri alle sculture ittite di Karatepè: Bollettino dell'Istituto Centrale del Restauro 23-24 (Roma 1955) 201-7 (fig. 121-7).
451. Vogt, E., Die neubabylonische Chronik über die Schlacht bei Karkemisch und die Einnahme von Jerusalem (Untergang des assyrischen Reiches — Vorbereitung des Angriffes auf Karkemisch — Babylonische Eroberung Syriens — Eroberung von Asqalon — Verlesung der Rolle Jeremias — Nabuchodonosors Niederlage in Ägypten — Eroberung Jerusalems unter Jojakin): Vetus Testamentum, Supplement IV (1957) 67-96.
452. — Chronologia exeuntis regni Iuda et exsilii: Bibl 38 (1957) 229-33.
453. — 70 anni exsilii: Bibl. 38 (1957) 236.
454. Volterra, E., Documenti neobabilonesi dell'epoca delle XII tavole: Atti del I Congresso di diritto comparato. I (1953) 737-63.
455. von Soden, W., Zum akkadischen Wörterbuch. 88-96 (88. Der 'gehende' Ofen — 89. *ēmiqum* und *ummuqum* — 90. *kanzūzu* — 91. Assyr. *katā'um* — 92. *ma'latu* und *mal'atu* — 93. *qerdu* — 94. *sukuptum* — 95. *šumāku* und *šumākīu* — 96. *tappaštu* und *tappištum*): Or 26 (1957) 127-38.
456. — Beiträge zum Verständnis der neuassyrischen Briefe über die Ersatzkönigsriten: VSt 100-7.
457. — Zu einigen altbabylonischen Dichtungen (1. Die erste Tafel des altbabylonischen Atram-hasīs-Epos — 2. Zum altbabylonischen Gedicht vom schuldlos Leidenden — 3. Zu der altbabylonischen Sargon-Sage RA 45, 169 ff.): Or 26 (1957) 306-20 (4 Taf.).
458. — Assyrien: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 650-5 (1 Karte).
459. — Ausgrabungen. II: Im Vorderen Orient: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 755-9.
460. — Babylon: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 808-10.
461. — Babylonien. I. Geschichte: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 810-2.
462. — Auferstehung: I. Sterbende und auferstehende Götter: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. (Tübingen 1956) I 688-9.
463. — Die Hebamme in Babylonien und Assyrien: AfO 18 (1957) 119-21.
464. — Zur Laut- und Formenlehre des Neuassyrischen: 1. Der Imperativ von *alāku* "gehen" — 2. Neuassyrisch *d* für *t* und *b* für *p*: AfO 18 (1957) 121-2.
465. Wace, A. J. B., The Last Days of Mycenae: AENE 126-35.
466. Wainright, G. A., The Cappadocian Symbol: AnSt 6 (1956) 137-43 (7 fig.).
467. Walcot, P., The Text of Hesiods Theogony and the Hittite Epic of Kumarbi: The Classical Quarterly 6 (1956) 198-206.

468. Walz, Reinhard, Beiträge zur ältesten Geschichte der altweltlichen Cameliden unter besonderer Berücksichtigung des Problems des Domestikationszeitpunktes: Actes du IVe Congrès International des Sciences Anthropologiques et Ethnologiques (Vienne 1952) III [1956] 190-204.
469. Webster, T. B. L., Homer and Eastern Poetry: Minos 4 (Salamanca 1956) 104-16.
470. Weidner, E., Amts- und Privatarchive aus mittelassyrischer Zeit: VSt 111-8.
471. — Ein Losbuch in Keilschrift aus der Seleukidenzeit (Note additionnelle): Syria 33 (1956) 175-83 (1 Taf., 1 Abb.). [Br. M. 33 333B]; cf. b 61 [jeu graphique].
472. — Ein Siegelzylinder aus der Zeit des Jagit-Lim: AfO 18 (1957) 122-4.
473. — Zürich (Die archäologische Sammlung der Universität): AfO 18 (1957) 165.
474. — Neue Entdeckungen in Ugarit: AfO 18 (1957) 167-70.
475. — Nippur (Neue Ausgrabungen): AfO 18 (1957) 173-4 (1 Abb.).
476. — Babylon (Neue Entdeckungen): AfO 18 (1957) 174-5.
477. — Baḥrein (Neue Ausgrabungen): AfO 18 (1957) 175-6 (2 Abb).
478. — Tschoga-Zanbil (Neue Ausgrabungen): AfO 18 (1957) 176-7 (1 Abb.).
479. — Dokan (Ausgrabungen): AfO 18 (1957) 177.
480. — Nimrud (Ausgrabungen): AfO 18 (1957) 178-80.
481. — Belâwât (Neue Funde): AfO 18 (1957) 180.
482. — Telūl eth-Thalāthāt (Ausgrabungen): AfO 18 (1957) 180.
483. — Sulṭān Tepe (Tontafelfunde): AfO 18 (1957) 184.
484. — Ernst Walter Andrae: AfO 18 (1957) 224-5 (Porträt).
485. — John Garstang: AfO 18 (1957) 228-9 (Porträt).
486. — Arnold Gustavs: AfO 18 (1957) 231-2 (Porträt).
487. Weidner, E.-Otto, Eberhard: Niniveh (Neue Ausgrabungen): AfO 18 (1957) 177-8 (1 Abb.).
488. Wells, William, The Burrell Collection, Art Gallery Glasgow: AfO 18 (1957) 164-5 (2 Abb.).
489. Wiseman, D. J., A Fragmentary Inscription of Tiglath-Pileser III from Nimrud: Iraq 18 (1956) 117-29 (2 pl.).
490. Wolski, Józef, Le problème de la chronologie orientale aux IIIe et IIe millénaires de notre ère: Archeologia 4 (1954) [Varsovie 1956] 54-89 (en polonais).
491. Woolley, L., The First Towns: Antiquity 30 (1956) 224-5.
492. Yadin, Yigael, The Scene of an Israelite Triumph of 3300 Years ago. Biblical Hazor, The Second Season's Excavations: ILN 1956, Dec. 1, 951-3 (15 fig.).
493. — The City that Joshua Destroyed when Israel Conquered Canaan: ILN 1956, Dec. 8, 990-3 (22 fig.).
494. Yaron, R., The Schema of the Aramaic Legal Documents (1. Date — 2. Place of Execution of the Documents — 3. Parties — 4. Operative Part — 5. Name of the Scrive — 6. Dictation Clause – Witnesses): JSS 2 (1957) 33-61.

495. Yoshikawa, Mamoru, Recent Activities in West Asiatic Paleology. 6: Present States on the Decipherment of the Hittite Hieroglyphs: Palaeologia 5 (Osaka 1956) 146-60 (3 fig.) (in Japanese).

c) Besprechungen

1. Aistleitner, J., Untersuchungen zur Grammatik des Ugaritischen: ZDMG 106 (1956) 375-7 (A. Jirku); Syria 34 (1957) 176-9 (A. Herdner); cf. *17* c 1; *18* c 1.
2. Alt, A., Die Herkunft der Hyksos in neuer ¡Sicht; cf. b 264, 288.
3. Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Vol. 6 (*ḫ*): RB 64 (1957) 151-2 (R. Tournay); ArOr 25 (1957) 170-1 (L. Matouš).
4. Baehr, U., Tafeln zur Behandlung chronologischer Probleme: OLZ 51 (1956) 399-400 (F. Cornelius); cf. *18* c 7.
5. Balkan, Kemal, Die Sprache der Kassiten: RA 50 (1956) 152-3 (M. Leibovici); JNES 15 (1956) 251-5 (H. H. Paper); La Parola del Passato, fasc. 47 (Napoli 1956) 144-8 (P. Fronzaroli); AfO 18 (1957) 135-8 (W. Eilers); cf. *18* c 8.
6. Becatti, G., Oreficerie antiche dalle minoiche alle barbariche: Gnomon 29 (1957) 23-9 (P. Amandry); AJA 61 (1957) 201-2 (Mario A. Del Chiaro).
7. Behn, Fr., Ausgrabungen und Ausgräber: Or 26 (1957) (R. North); BO 14 (1957) 16-7 (A. Parrot); ZDMG 107 (1957) 188-91 (L. Schnitzler).
8. — Musikleben im Altertum und frühen Mittelalter: Gnomon 29 (1957) 161-4 (G. Wille).
9. Bengtson, H. – Milojčič, Vl., Grosser Historischer Weltatlas: DLZ 77 (1956) 754-9 (J. Irmscher); cf *16* c 68; *17* c 10.
10. Bennett Jr., E. L., The Pylos Tablets: La Parola del Passato, fasc. 47 (Napoli 1956) 148-52 (C. Gallavotti); Athenaeum 34 (1956) 363-7 (P. Meriggi); Gnomon 29 (1957) 113-7 (L. R. Palmer); JNES 16 (1957) 131-4 (D. W. McPheeters); Syria 34 (1957) 188-91 (O. Masson); Revue de Philologie 31 (1957) 93-5 (P. Chantraine); cf. *18* c 10.
11. Biesantz, H., Kretisch-mykenische Siegelbilder: OLZ 52 (1957) 209-19 (H. Reusch); cf. *18* c 11.
12. Bittel, K.–Naumann, R., Boğazköy-Ḫattuša (= WVDOG 73): Runa 7 (Buenos Aires 1955-1956) 129-30 (O. F. A. Menghin); Oriens 9 (1956) 299 (H. G. Güterbock).
13. Blegen, C. W. – Caskey, J. L. – Rawson, M., Troy. III: AJA 60 (1956) 453-7 (Sara A. Immerwahr); cf. *16* c 9; *17* c 12.
14. Borger, R., Die Inschriften Assarhaddons: BO 14 (1957) 81-3 (Jeanne-Marie Aynard).
15. Bottéro, F.–Finet, A., Archives Royales de Mari. XV: Répertoire analytique des Tomes I à V: AfO 18 (1957) 145-6 (R. Borger); cf. *17* c 14.

Brillant, M.–Aigrain, R., Histoire des Religions; cf. c 60.

16. Cassin, É., Symboles de cession immobilière dans l'ancien droit mésopotamien (L'année sociologique [1952]) [1955, 107-61]: RA 50 (1956) 149-50 (É. Szlechter); BO 14 (1957) 41-2 (J. Klíma).

Chicago Assyrian Dictionary; cf. c 3.

Christian–Festschrift; cf. c 139.

17. Çiğ, M.–Kızılyay, H., Boğazköy–Tafeln im Archäologischen Museum in Istanbul. III: Oriens 9 (1956) 281-2 (H. G. Güterbock); cf. *17* c 22; *18* c 20.
18. Çiğ, M.–Kızılyay, H.–Salonen, A., Die Puzriš–Dagan–Texte der Istanbuler Archäologischen Museen: RA 50 (1956) 213-6 (M. Lambert); BSOAS 19 (1957) 376 (C. J. Gadd); cf. *18* c 21.
19. Cocquerillat, Denise, Les prébendes patrimoniales dans les temples à l'époque de la Ire dynastie de Babylone (= Revue internationale des Droits de l'Antiquité. 3e sér. 2 [1955] 39-106): RA 50 (1956) 150-2 (É. Szlechter).
20. Cohen, Marcel, L'écriture: BSLP 51 (1955) 12-4 (J. Vendryes); cf. *17* c 23; *18* c 23.
21. Contenau, G., La civilisation des Hittites: Archeologia 5 (1952-53) (Warszawa 1955) 242-3 (L. Pressówna).
22. Crawford, V. E., Sumerian Economic Texts from the First Dynasty of Isin: JRAS 1956, 218-9 (T. Fish); cf. *17* c 26; *18* c 25.
23. Decamps de Mertzenfeld, C., Inventaire commenté des ivoires phéniciens: AJA 61 (1957) 96 (Ellen Kohler); Gnomon 29 (1957) 29-33 (M. J. Mellink); AfO 18 (1957) 147-9 (M. Falkner); cf. *17* c 27; *18* c 26.
24. Dentan, R. C.(–Bull, L.–Speiser, E. A.–Cameron, G. G.–Burrows, M.–Welles, C. B.–Dinkler, E.–Bainton, R. H.–Obermann, J.–Schubert, P.), The Idea of History in the Ancient Near East: OLZ 51 (1956) 400-1 (O. Eissfeldt); BO 13 (1956) 187-91 (G. Goossens); JAOS 76 (1956) 236-9 (W. F. Albright); AJA 61 (1957) 192-5 (W. K. Simpson); JSS 2 (1957) 279-81 (J. Hempel); cf. *18* c 30.
25. Dikaios, P., Khirokitia: AJA 61 (1957) 96-8 (S. S. Weinberg); cf. *16* c 33; *17* c 32.
26. Driver, G. R., Aramaic Documents of the Fifth Century B. C.: JRAS 1956, 214-5 (P. R. Weis); cf. *16* c 38; *17* c 35; *18* b 64, 356, c 34.
27. — Semitic Writing from Pictograph to Alphabet. Rev. Edition: ArOr 25 (1957) 298-9 (St. Segert); cf. *17* c 36; *18* c 35.
28. — Canaanite Myths and Legends: Mus 69 (1956) 396-7 (G. Ryckmans); RSO 31 (1956) 317-8 (S. Moscati); RB 64 (1957) 312-3 (R. de Vaux); Theol. Zeitschrift 13 (1957) 64 (W. Baumgartner); JSS 2 (1957) 275-9 (A. S. Kapelrud).
29. Driver, G. R.–Miles, J. C., The Babylonian Laws. II: AA 19 (1956) 94 (W. Baumgartner); BO 13 (1956) 229-31

(J. Klíma); JRAS 1956, 215-6 (C. J. Gadd); Or 26 (1957) 359-60 (A. Pohl); cf. *18* c 37.

30. Dunand, M., Fouilles de Byblos. II (1933-1938): ChrE 32 (1957) 55-7 (G. Goossens); cf. *18* c 38.
31. Dussaud, R., La pénétration des Arabes en Syrie avant l'Islam: OLZ 51 (1956) 431-3 (A. Dietrich); Bibl 38 (1957) 93-5 (R. North); MUSJ 32 (1955) 177-8 (R. Mouterde); cf. *18* c 41.
32. — Prélydiens, Hittites et Achéens: WZKM 53 (1956) 118-9 (F. Cornelius); Revue des Sciences Religieuses 31 (1957) 65-6 (A. Vincent); Erasmus 9 (1956) 300-2 (K. L. Bellon); Gnomon 29 (1957) 233-5 (E. Akurgal); cf. *16* c 42; *17* c 38; *18* c 40.
33. Ebeling, E., Glossar zu den neubabylonischen Briefen: DLZ 78 (1957) 296-8 (H. Petschow); cf. *16* c 44; *17* c 41.
34. — Literarische Keilschrifttexte aus Assur: JSS 2 (1957) 268-9 (D. J. Wiseman); cf. *17* c 43; *18* c 42.
35. Ehrich, Rob. W., Relative Chronologies in Old World Archaeology: WZKM 53 (1957) 314-5 (W. von Soden); cf. *17* c 44; *18* c 45.
36. Figulla, H. H.-Martin, W. J., Letters and Documents of the Old-Babylonian Period: RHR 149 (1956) 103 (J. Bottéro); cf. *16* b 349, c 52; *17* b 219, 244, c 49; *18* c 49.
37. Finet, A., L'accadien des lettres de Mari: RB 64 (1957) 152-3 (R. Tournay); OLZ 52 (1957) 128-31 (Jussi Aro); cf. *18* c 51.
38. Forbes, R. J., Studies in Ancient Technology. I: BO 13 (1956) 196-8 (A. Parrot) — I-III: RHR 151 (1957) 109-10 (J. Bottéro).
39. Frankfort, H., Stratified Cylinder Seals from the Diyala Region: ArOr 24 (1956) 493-4 (L. Matouš); cf. *18* c 53.
40. — The Art and Architecture of the Ancient Orient: JSS 2 (1957) 96-9 (A. Parrot); AJ 27 (1957) 74 (M. E. L. Mallowan); cf. *17* b 56; *18* c 52.
41. Friedrich, Joh., Hethitisches Wörterbuch: Kratylos 1 (Wiesbaden 1956) 45-9 (Ernst Risch); cf. *15* c 78; *16* c 56; *17* c 52; *18* c 55.
42. Fronzaroli, P., La fonetica ugaritica: La Parola del Passato 11 (1956) 315-20 (P. Sacchi).
43. — Leggenda di Aqhat: JSS 2 (1957) 279 (A. S. Kapelrud); cf. *17* c 54; *18* c 56.
44. Gabriel, A., Die Erforschung Persiens: BO 13 (1956) 252-5 (G. Redard).
45. Garbini, G., L'aramaico antico: RSO 31 (1956) 318-9 (S. Moscati).
46. Gelb, I. J., Old Akkadian Inscriptions in Chicago Natural History Museum: BO 14 (1957) 38-9 (H. Limet); cf. *18* b 14, 230, c 57.
47. Ghirshman, R., Village perse-achéménide: Or 26 (1957) (R. North); AJA 61 (1957) 94-6 (Joan Line); JRAS 1957, 113-4 (J. M. Munn-Rankin); cf. *18* c 59.
48. — Iran; From the Earliest Times to the Islamic Conquest: AA 19 (1956) 92-4 (E. Porada); cf. *18* c 58.

49. Gössmann, F., Das Era-Epos: BO 14 (1957) 1-10 (R. Frankena) [cf. b 160].
50. Goetze, A., The Laws of Eshnunna: CBQ 18 (1956) 439-42 (L. F. Hartman); RB 64 (1957) 152 (R. Tournay); Bibl 38 (1957) 216-21 (W. L. Moran); JSS 2 (1957) 269-71 (C. J. Mullo Weir).
51. Goossens, G., L'Asie occidentale ancienne (= Histoire universelle, II): RA 50 (1956) 218-9 (M. Lambert).
52. Gordon, C. H., Ugaritic Manual: Or 26 (1957) 63-5 (A. Dietrich); BO 13 (1956) 235-6 (W. Baumgartner); RB 64 (1957) 310-11 (R. de Vaux); OLZ 52 (1957) 237-240 (O. Eissfeldt); JSS 2 (1957) 273-5 (E. Hammershaimb); cf. *18* c 61.
53. Gray, J., The Krt Text in the Literature of Ras Shamra: TLZ 82 (1957) 106-8 (St. Segert); Vetus Testamentum 7 (1957) 217-9 (E. Hammershaimb); RB 64 (1957) 313-4 (R. de Vaux); cf. *18* c 62.
54. Greenberg, M., The Hab/piru: OLZ 51 (1956) 415-7 (O. Eissfeldt); JNES 16 (1957) 139-41 (J. Wilson); cf. *18* c 63.
55. Gross, H., Die Idee des ewigen und allgemeinen Weltfriedens im Alten Orient und Alten Testament: BZ NF 1 (1957) 299-300 (Fr. Dingermann).

Grosser Historischer Weltatlas; cf. c 9.

56. Haller, A., Die Gräber und Grüfte von Assur: RA 50 (1956) 153-8 (M. Lambert); Or 26 (1957) 167-70 (H. H. von der Osten); cf. *18* c 66.
57. Hallock, R. T. – Landsberger, B. – Schuster, H. S. – Sachs, A., S^a, Vok. S^a, S^b, Nachträge zu MSL II (= MSL III): RA 50 (1956) 147-9 (R.-R. Jestin).
58. Hančar, Fr., Das Pferd in prähistorischer und früher historischer Zeit: Or 26 (1957) 363-5 (A. Pohl); AfO 18 (1957) 131-2 (A. Salonen).
59. Heinrich, E., Bauwerke in der altsumerischen Bildkunst: Or 26 (1957) 365-6 (A. Pohl).
60. Histoire des Religions: Bibl. 38 (1957) 91-2 (K. Prümm).
61. Ingholt, H. – Seyrig, H. – Starcky, J., Recueil des tessères de Palmyre: Gnomon 28 (1956) 467-8 (O. Eissfeldt); Or 26 (1957) 85 (R. North); ZDPV 72 (1956) 100-2 (M. Noth); BO 13 (1956) 236-8 (du Mesnil du Buisson); MUSJ 32 (1955) 173-4 (R. Mouterde); DLZ 78 (1957) 199-200 (W. Baumgartner); cf. *18* c 70.
62. Jänichen, H., Die Bildzeichen königlicher Hoheit bei den iranischen Völkern: BO 13 (1956) 255-6 (K. Erdmann).
63. Klíma, J., Zákony Chammurapiho: Iura 7 (Napoli 1956) 167-70 (C. Kunderewicz).
64. Köcher, F., Keilschrifttexte zur assyrisch-babylonischen Drogen- und Pflanzenkunde: RSO 31 (1956) 320 (G. Furlani); cf. *18* c 76.
65. — Literarische Texte in akkadischer Sprache (= KUB XXXVII):

Oriens 9 (1956) 299-303 (H. G. Güterbock); JSS 2 (1957) 201-2 (O. R. Gurney); cf. *18* c 75.

66. Kramer, S. N., From the Tablets of Sumer: TLZ 82 (1957) 105-6 (O. Eissfeldt); RA 51 (1957) 41-6 (M. Lambert); Archaeology 10 (1957) 74-5 (Tom B. Jones); RHR 151 (1957) 107-8 (J. Bottéro); RB 64 (1957) 265-9 (R. Tournay); Or 26 (1957) 358-9 (A. Pohl); AJA 61 (1957) 293-5 (John Oates); AfO 18 (1957) 132-3 (E. Sollberger).
67. Kraus, Fr. R., Nippur und Isin nach altbabylonischen Rechtsurkunden: RIDA 3 (1956) 535-9 (G. Cardascia); cf. *15* c 119; *16* c 87.
68. Krischen, Fr., Weltwunder der Baukunst in Babylonien und Jonien: Or 26 (1957) 366-7 (A. Pohl).
69. Kronasser, H., Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen: Or 26 (1957) 58-62 (A. Kammenhuber); WZKM 53 (1956) 119-20 (W. Merlingen); RHA 14 (1956) 117-45 (R. Reichert); ArOr 25 (1957) 162-3 (L. Zgusta); L'Antiquité Classique 25 (1956) 480-3 (L. Deroy); cf. *18* c 82.

Kupper, J. M., Archives Royales de Mari. VI: Lettres (correspondance de Baḫdi-Lim); cf. *15* b 351; *16* b 351; *17* c 80; *18* c 83, 84.

70. Labat, R., Traité akkadien de diagnostics et pronostics médicaux: BO 14 (1957) 40-1 (E. Weidner); cf. *15* b 114, c 122; *16* b 89.
71. — Traité akkadien de diagnostics (1951): Lychnos 1953 (Uppsala 1954) (A. Haldar).
72. Lacheman, E. R., Excavations at Nuzi. VI: The Administrative Archives: BO 14 (1957) 39 (J. Bottéro); cf. *18* c 85.
73. Laessøe, Jørgen, Studies on the Assyrian Ritual and Series *bît rimki*: RA 51 (1957) 46-8 (M. Lambert); ArOr 25 (1957) 171-2 (L. Matouš); AfO 18 (1957) 138-40 (R. Borger); cf. *18* c 86.
74. Late Babylonian Astronomical Texts. Copied by T. G. Pinches and J. N. Strassmaier. Prepared for publication by A. J. Sachs: Or 26 (1957) 55-8 (W. von Soden); BO 13 (1956) 231-2 (Peter Huber); OLZ 52 (1957) 131-4 (O. Neugebauer).
75. Leemans, W. F., Legal and Economic Records from the Kingdom of Larsa: RA 50 (1946) 158-60 (M. Lambert); Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis 23 (Groningen 1955) 346-8 (L. Matouš); cf. *17* b 275, c 84; *18* c 90.
76. — The Old-Babylonian Merchant: Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis 23 (Groningen 1955) 345-6 (L. Matouš); cf. *14* c 84; *15* c 131.
77. Leipoldt, J.-Morenz, S., Heilige Schriften: DLZ 77 (1956) 890-3 (H.-M. Schenke); Bibl 38 (1957) 81 (P. Nober); cf. *16* c 99; *17* c 87; *18* c 92.
78. Levy, G. R., The Sword from the Rock: OLZ 52 (1957) 108-9 (O. Eissfeldt); cf. *17* c 88; *18* c 93.
79. Littmann, E.(-Paret, R.-Schall, A.), Ein Jahrhundert Orientalistik: Or 26 (1957) 375 (A. Pohl).

80. Matz, Fr., Kreta, Mykene, Troja: AJA 61 (1957) 195-6 (M. J. Mellink); DLZ 78 (1957) 301-4 (Helmut Berve).
81. Mayani, Z., Les Hyksos et le monde de la Bible: Or 26 (1957) 373-4 (A. Pohl).
82. Mellink, Machteld J., A Hittite Cemetery at Gordion: Or 26 (1957) 368-9 (A. Pohl).
83. Mendenhall, G. E., Law and Covenant in Israel and the Ancient Near East: Syria 34 (1957) 169-70 (H. Michaud); cf. *18* c 97.
84. Monier, R. – Cardascia, G. – Imbert, J., Histoire des institutions et des faits sociaux, des origines à l'aube du moyen âge (Paris 1955): Iura 7 (Napoli 1956) 293-304 (E. Volterra).
85. Moscati, S., Oriente in nuova luce: ArOr 24 (1956) 491-2 (St. Segert); cf. *16* c 107; *17* c 95; *18* c 103.
86. — L'Oriente antico: JJS 7 (1956) 104-6 (E. Ullendorff); cf. *15* c 141; *16* c 106; *18* c 101.
87. — Il profilo dell'Oriente Mediterraneo: CBQ 18 (1956) 443-4 (F. L. Moriarty); Sefarad 16 (1956) 416 (Fr. Cantera); JSS 2 (1957) 203-4 (R. Ullendorff); Or 26 (1957) 370-1 (A. Pohl).
88. — Geschichte und Kultur der semitischen Völker. 2. Aufl.: MUSJ 32 (1955) 179 (R. Mouterde); JJS 7 (1956) 106 (Z. Werblowsky); WZKM 53 (1957) 314 (W. von Soden); cf. *18* c 102.
89. — Il sistema consonantico delle lingue semitiche: ArOr 24 (1956) 642-4 (St. Segert); cf. *17* c 96; *18* c 104.
90. — I Predecessori d'Israele: CBQ 19 (1957) 140-2 (J. Grassi); JSS 2 (1957) 267-8 (R. North).
91. Naumann, R., Die Architektur Kleinasiens: ZDPV 72 (1956) 188-9 (K. Galling); cf. *18* c 106.
92. Needler, W. – Graham, J. W. – Brett, G., Jewellery of the Ancient World: RHPR 36 (1956) 332 (J. Bottéro).
93. Neufeld, E., The Hittite Laws: RIDA 3 (1956) 541-5 (G. Cardascia); cf. *15* c 143; *16* c 110; *17* c 98.
94. Neugebauer, O., Astronomical Cuneiform Texts: ZDMG 106 (1956) 371-2 (B. L. van der Waerden); Antiquity 31 (1957) 106 (D. J. Wiseman); cf. *18* b 342, c 107.
95. — The Exact Sciences in Antiquity: Lychnos 1953 (Uppsala 1954) 378-80 (Per Collinder); cf. *15* c 144; *16* c 111; *17* c 99.
96. Nougayrol, J., Le Palais Royal d'Ugarit. III: AfO 18 (1957) 143-4 (J. Aro).
97. Oberhuber, K., Innsbrucker Keilschrifttexte: RA 50 (1956) 220 (M. Lambert).
98. Otten, H., Keilschrifturkunden aus Boghazköi XXXVI (= Vorwiegend Mythen, Epen, Gebete und Texte): OLZ 51 (1956) 420-4 (E. Laroche); Oriens 9 (1956) 299-303 (H. G. Güterbock).
99. — Luvische und paläische Texte (= KUB XXXV): Oriens 9 (1956) 299-303 (H. G. Güterbock); cf. *16* b 475 a, c 116; *17* c 104.
100. — Keilschrifttexte aus Boghazköi. 7: Texte der Grabung 1852: Oriens 9 (1956) 299-303 (H. G. Güterbock); cf. *17* c 102; *18* c 110.

101. Otten, H., Keilschrifttexte aus Boghazköi. 8: Texte der Grabungen 1953-1954: Oriens 9 (1956) 299-303 (H. G. Güterbock); OLZ 52 (1957) 134-7 (E. Laroche).
102. — Zur grammatikalischen und lexikalischen Bestimmung des Luvischen: Oriens 9 (1956) 299-303 (H. G. Güterbock); cf. *18* c 105.
103. — Luvische Texte in Umschrift: Oriens 9 (1956) 299-303 (H. G. Güterbock); cf. *16* b 475 a, c 116; *17* c 104.
104. Pallis, Svend Aage, The Antiquity of Iraq: BO 14 (1957) 36-8 (A. Parrot).
105. Paper, H. H., The Phonology and Morphology of Royal Achaemenid Elamite: JRAS 1956, 132-3 (Gerard Clauson); BSOAS 19 (1957) 167-9 (C. J. Gadd); IEJ 7 (1957) 130-4 (H. B. Rosen); cf. *18* c 114.
106. Parrot, A., Bibel und Archäologie: Sintflut und Arche Noahs. Der Turm von Babel. Ninive und das Alte Testament: ZDPV 72 (1956) 107-8 (O. Plöger).
107. — Babylone et l'Ancien Testament: ZDPV 72 (1956) 187-8 (M. Noth); Or 26 (1957) 373 (A. Pohl); RA 51 (1957) 115-6 (M. Lambert).
108. — Entdeckung begrabener Welten: BO 13 (1956) 192 (H. A. Brongers).
109. — Discovering Buried Worlds: AJA 60 (1956) 453 (E. Townsend); JBL 75 (1956) 335-7 (E. I. Gordon); cf. *18* c 116 a.
110. — The Flood and Noah's Ark: JBL 75 (1956) 335-7 (E. I. Gordon); cf. *18* c 117.
111. — The Tower of Babel: JBL 75 (1956) 335-7 (E. I. Gordon); cf. *18* c 118.
112. — Le Temple d'Ishtar: RA 51 (1957) 37-8 (E. Dhorme).
113. Parrot, A. – (Lambert, M.), Glyptique mésopotamienne: BO 13 (1956) 148 (E. Porada); Or 26 (1957) 357-8 (A. Pohl); cf. *18* c 120.
114. Studia Orientalia Ioanni Pedersen Septuagenario... dicata: JAOS 76 (1956) 233-6 (W. G. Albright).
Pinches, T. G. – Strassmaier, J. N.: Late Babylonian Astronomical Texts; cf. c 74.
115. Piotrovsky, B. B. – Schultz, P. N. – Golovkina, V. A. – Tolstov, S. P., Ourartou, Neapolis des Scythes, Kharezm: JAOS 76 (1956) 239-41 (Philip Lozinski); RHPR 36 (1956) 330-2 (J. Bottéro); cf. *17* c 107 c; *18* c 121.
116. Plenderleith, H. J., The Conservation of Antiquities and Works of Art: AJA 61 (1957) 191-2 (Murray Pease).
117. Poebel, A., The Second Dynasty of Isin: OLZ 51 (1956) 417-9 (A. Falkenstein); ArOr 24 (1956) 640-2 (L. Matouš); cf. *18* c 122.
118. Pope, M. H., El in the Ugaritic Texts: JSS 1 (1956) 402-3 (O. Eissfeldt); JBL 75 (1956) 255 (W. F. Albright); JJS 7 (1956) 107-8 (E. Ullendorff); RB 64 (1957) 314-5 (R. de Vaux); cf. *18* b 124, c 123.

119. Preusser, Conrad, Die Wohnhäuser in Assur: RA 50 (1956) 210-3 (M. Lambert); Or 26 (1957) 167-70 (H. H. von der Osten); cf. *17* c 108.
120. — Die Paläste in Assur: BO 14 (1957) 83-5 (A. Parrot).
121. Pritchard, J. B., Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament. 2nd ed.: JSS 1 (1956) 400-2 (H. H. Rowley); JNES 16 (1957) 68-71 (E. Edel); RB 64 (1957) 306-8 (R. de Vaux); cf. *18* c 126.
122. — The Ancient Near East in Pictures relating to the Old Testament: AA 19 (1956) 165-6 (E. Porada); cf. *17* c 108 b; *18* c 125.
123. Quaritsch-Wales H. G., The Mountain of God in Early Religion and Kingship: Antiquity 30 (1956) 232-3 (C. H. Gordon).
124. Riemschneider, M., Die Welt der Hethiter: DLZ 77 (1956) 812-6 (E. von Schuler); AJA 60 (1956) 457 (M. J. Mellink); Antiquity 31 (1957) 43-4 (O. G. S. Crawford); Anthropos 52 (1957) 310-1 (J. Henninger); Gnomon 29 (1957) 301-4 (A. Goetze); cf. *17* c 110; *18* c 128.
125. — Augengott und heilige Hochzeit: ZDMG 106 (1956) 370-1 (H. Kühn); cf. *17* c 109; *18* c 129.
126. — Der Wettergott: Gnomon 29 (1957) 304-5 (R. Werner); Or 26 (1957) 369-70 (A. Pohl); RA 51 (1957) 116-7 (M. Lambert).
127. Rinaldi, G., Le Lingue Semitiche: Or 26 (1957) 65-6 (M. Dahood); cf. *16* c 132; *17* c 111; *18* c 130.
128. [Rowley, H. H.,] Wisdom in Israel and in the Ancient Near East: BO 13 (1956) 192-4 (Th. C. Vriezen).
129. Rundgren, F., Über Bildungen mit *š–* und *n–t–* Demonstrativen im Semitischen: JRAS 1957, 111-3 (C. Rabin); JCS 11 (1957) 41-2 (A. Goetze); cf. b 248.

Sachs, A. J. (– Schaumberger, J.): Late Babylonian Astronomical and Related Texts Copied by T. G. Pinches and J. N. Strassmaier; cf. c 74.

130. Salonen, A., Itämaisia hallitsijoita ja kansansohtajia (= Orientalische Herrscher und Führer): Teologinen Aikakauskirja 62 (1957) 160-2 (Jussi Aro).
131. San Nicolò, M., Babylonische Rechtsurkunden des ausgehenden 8. und des 7. Jahrh. v. Chr.: Lychnos 1954-55 (Uppsala 1955) 370-1 (A. Haldar); cf. *15* c 168; *16* c 142; *17* b 57.
132. Sauermann, O., Untersuchungen zu der Wortgruppe נחש: WZKM 53 (1956) 157-60 (W. von Soden).
133. Schaeffer, Cl. F.-A., Ugaritica. III: Or 26 (1957) 362-3 (A. Pohl).
134. Schmidt, E. F., Persepolis. I: JAOS 77 (1957) 49-50 (H. H. Paper); cf. *17* c 119; *18* b 267, c 135.
135. Schmökel, H., Ur, Assur und Babylon: JSS 1 (1956) 398-9 (C. J. Mullo Weir); ZDMG 106 (1956) 371 (A. Jirku); WZKM 53 (1956) 116-7 (Fr. Hančar); Antiquity 31 (1957) 43-4 (O. G. S. Crawford); RA 51 (1957) 39-41 (M. Lambert);

AfO 18 (1957) 140-2 (P. Naster); Anthropos 52 (1957) 670-1 (J. Henninger); cf. *18* c 137.

136. Schmökel, H., Das Land Sumer: Anthropos 51 (1956) 811 (J. Henninger); OLZ 52 (1957) 234-7 (H. Potratz); AfO 18 (1957) 140-2 (P. Naster); cf. *18* c 136.
137. — Geschichte des alten Vorderasien: Or 26 (1957) 360-2 (A. Pohl).
138. — Heilige Hochzeit und Hoheslied: Or 26 (1957) 371-3 (A. Pohl)
139. Schubert, K. (– Botterweck, Joh.–Knobloch, Joh.), Vorderasiasitische Studien: BZ NF 1 (1957) 306-7 (V. Hamp).
140. Schwidetzky I., Das Problem des Völkertodes: HZ 182 (1956) 575-6 (W. E. Mühlmann).
141. Semitica. I-IV: BSLP 51 (1955) 157 (M. Cohen); cf. *17* c 121; *18* c 138.
142. Sollberger, E., Corpus des inscriptions « royales » présargoniques de Lagaš: BO 13 (1956) 228-9 (R.-R. Jestin); cf. *18* c 141.
143. [Sommer, F.], Corolla Linguistica (Festschrift Ferd. Sommer): OLZ 51 (1956) 395-9 (R. Werner).
144. Swindler, Daris Ray. A Study of the Cranial and Skeletal Material at Nippur: RA 50 (1956) 217-8 (M. Lambert).
145. Szlechter, É., Les lois d'Eshnunna: Iura 6 (Napoli 1955) 219-21 (J. Klíma); Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis 23 (Groningen 1955) 348-9 (H. A. Brongers); cf. *18* c 143.
146. Thompson, R. Campbell, A Dictionary of Assyrian Botany: Lychnos 1950-51 (Uppsala 1951) 391-2 (A. Haldar); cf. *13* c 188.
147. Van der Meer, P., The Chronology of Ancient Western Asia and Egypt. 2nd ed.: BO 13 (1956) 191-2 (G. Goossens); JSS 2 (1957) 198-201 (J. Gray).
148. Van Selms, A., Marriage and Family Life in Ugaritic Literature: Syria 34 (1957) 175-6 (A. Herdner); cf. *17* c 132; *18* c 151.
149. Vercoutter, J., Essai sur les relations entre Égyptiens et Préhellènes: ArOr 25 (1957) 159 (V. Čihař); cf. *16* c 155; *17* c 133; *18* c 153.
150. Vieyra, M., Hittite Art 2300-750 B. C.: IEJ 6 (1956) 199-200 (Anonymus); ChrÉ 31 (1956) 291 (G. Goossens); AJA 61 (1957) 94 (Joan Line); AA 19 (1956) 162-5 (E. Porada); Archaeology 10 (1957) 75-6 (H. G. Güterbock); WZKM 53 (1957) 315-6 (W. von Soden); AfO 18 (1957) 142-3 (R. D. Barnett); cf. *18* c 154.
151. von Soden, W., Herrscher im Alten Orient: WZKM 53 (1956) 117-8 (K. Oberhuber); cf. *17* c 134; *18* c 156.
152. Vorbichler, H., Das Opfer auf den uns heute noch erreichbaren ältesten Stufen der Menschheit: Anthropos 52 (1957) 690-1 (A. Closs).
153. Weinberg, S. S., The Aegean and the Near East: Or 26 (1957) 367-8 (A. Pohl).
154. Wiseman, D. J., The Alalakh Tablets: Paedeia 11 (Genova 1956) 347-9 (G. Rinaldi); cf. *16* b 418, c 161; *17* c 141; *18* c 159.

155. Wiseman, D. J., Chronicles of Chaldaean Kings (626-556 B. C.): JSS 2 (1957) 271-3 (M. Noth); WZKM 53 (1957) 316-21 (W. von Soden).
156. Woolley, L., Excavations at Ur (1954): Archaeology 9 (1956) 290-1 (R. H. Dyson, Jr.); cf. *17* b 372, c 142; *18* c 160.
157. — Ur Excavations. IV: The Early Periods: AJ 27 (1957) 74-5 (M. E. L. Mallowan); AfO 18 (1957) 133-5 (E. Heinrich).
158. — Ein vergessenes Königreich: ZDMG 106 (1956) 367-70 (H. Potratz); cf. *16* b 372, c 162; *18* c 161.
159. — Spadework: OLZ 52 (1957) 118 (B. Hrouda); cf. *16* c 163.
160. Young, G. D., Concordance of Ugaritic: RB 64 (1957) 311-2 (R. de Vaux).

* * *

Aigrain, R.: c 60
Ainachi, M.: b 1
Aistleitner, J.: c 1
Akurgal, E.: c 32
Al Asil, N.: b 2, 3
Albright, W. F.: b 4-10; c 24, 114, 118
Alkım, U. B.: b 11
Alp, S.: b 12, 13
Alt, A.: b 4, 338, 350; c 2
Amandry, P.: b 14; c 6
Amiet, P.: b 15
Andersen, H.: b 16
Anderson, J. K.: b 17
Andrae, W.: b 484
Anonymus: b 18-29; c 150
Anshen, R. N.: b 421
Arensberg, C. M.: b 366
Aro, Jussi: c 37, 96, 130
Arşi, P.: b 30
Ashkenazi, T.: a 1
Assyrian Dictionary (Chicago): c 3
Atkinson, K. M. T.: b 31
Aynard, J.-M.: b 32; c 14
Baehr, U.: c 4
Bainton, R. H.: c 24
Balkan, K.: c 5
Barnett, R. D.: a 2; b 33-36; c 150
Barrelet, M.-T.: b 37, 38
Bartina, S.: b 39
Bauer, J. B.: b 40
Baumgartner, W.: c 28, 29, 52, 61
Becatti, G.: a 3; c 6
Becker, O.: a 4
Behn, Fr.: a 5; c 7, 8
Bellon, K. L.: c 32
Bengtson, H.: c 9
Bennett Jr., E. L.: c 10
Benson, J. L.: b 41
Berg, C. C.: b 42
Bernecker, E.: b 43
Bernhardt, I.: b 44, 45
Berve, H.: c 80
Bibby, T. G.: b 46
Biesantz, H.: c 11
Bittel, K.: b 47; c 12
Blegen, C. W.: b 48, 49; c 13
Borger, R.: b 50-58; c 14, 15, 73
Bossert, H. Th.: b 59, 60
Bottéro, J.: b 61; c 15, 36, 38, 66, 71, 92, 115
Botterweck, Joh.: a 56; c 139
Boyer, G.: b 62
Braidwood, R. J.: b 63-65
Brandenstein, W.: b 66
Brett, G.: c 92
Brillant, M.: c 60
Brockelmann, C. (†): b 171, 208
Brongers, H. A.: c 108, 145
Brown, W. E.: b 67
Brunner, H.: b 68, 69
Buchanan, Briggs: b 199
Bull, L.: c 24
Burney, C. A.: b 70
Burrows, M.: c 24

Cagiono, M.: b 71
Cameron, G. G.: c 24
Cantera, Fr.: c 87
Caquot, A.: b 72
Caratini, R.: b 73
Cardascia, G.: b 74-77; c 67, 84, 93
Caskey, J. L.: c 13
Cassin, É.: c 16
Castellino, G.: b 78

Cavaignac, E.: b 79-81
Cazelles, H.: b 82
Chantraine, P.: b 88; c 10
Chicago Assyrian Dictionary: c 3
Childe, V. G.: b 84
Christian, V.: a 6; b 85
Christian, V.-Festschrift: a 57; c 139
Çığ, M.: c 17, 18
Čihař, V.: c 149
Clauson, G.: c 105
Closs, A.: c 152
Coche de la Ferté, E.: b 86
Cocquerillart, D.: b 87; c 19
Cohen, M.: c 20, 141
Collart, P.: b 88
Collinder, P.: c 95
Contenau, G.: a 10; b 89, 90; c 21
Cookson, M. B.: a 7
Cornelius, F.: c 4, 32
Crawford, O. G. S.: a 8; c 124, 135
Crawford, V. E.: c 22
Crossland, R. A.: b 91

Dahood, M.: b 92; c 127
Danmanville, J.: b 93, 94
Dávid, A.: b 95
David, Madeleine V.: b 96-98
David, Martin: b 99
Decamps de Mertzenfeld, C.: c 23
De Caria, G.: a 21
Delagneau, R.: b 100
De Langhe, R.: b 101
Delbrueck, Rich.: b 102
Del Chiaro, M. A.: c 6
de Liagre Böhl, F. M. Th.: b 103-106
Deller, K.: b 107, 108
de Mecquenem, R.: b 109
Dentan, R. C.: c 24
Deroy, L.: c 69
Desroches-Noblecourt, Chr.: a 52
de Vaux, R.: c 28, 52, 53, 118, 121, 160
Dhorme, E.: b 110; c 112
Dietrich, A.: c 31, 52
Dikaios, P.: c 25
Dingermann, Fr.: c 55
Dinkler, E.: c 24
Diringer, D.: b 111
Djakonov, I. M.: a 13; b 112
Dodson, R. W.: b 395
Dornseif, F.: a 9
Dossin, G.: b 113-116
Drioton, É.: a 10
Driver, G. R.: b 117, 118; c 26-29
Dubberstein, W. H.: a 43
Duchesne-Guillemin, I.: a 10
du Mesnil du Buisson: c 61
Dunand, M.: b 119; c 30
Dunant, Christine: b 120
Dupont-Sommer, A.: b 121
Dussaud, R.: b 122-124; c 31, 32
Dyson Jr., R. H.: b 125, 126, 156

Ebeling, E.: a 11; c 33, 34
Edel, E.: c 121
Edsman, M.: b 389
Ehrich, R. W.: b 127; c 35
Eilers, W.: c 5
Eissfeldt, O.: b 128-131; c 24, 52, 54, 61, 66, 78, 118
El-Amin, Mahmud: b 192
Eliade, M.: b 132
Erdmann, K.: c 62
Erlenmeyer, H.: b 133
Erlenmeyer, M.-L.: b 133

Falkenstein, A.: a 30; b 134; c 117
Falkner, M.: b 135-143; c 23
Fichtner, Joh.: b 144
Figulla, H. H.: c 36
Finegan, Jack: b 145
Finet, A.: c 15, 37
Finkelstein, J. J.: a 22; b 146-148
Finley, M. I.: b 149
Fish, T.: b 150-158; c 22
Fitzgerald, G. M.: b 159
Forbes, R. J.: a 12; c 38
Frankena, R.: b 160; c 49
Frankfort, H.: c 39, 40
Franzev, Yu. P.: a 13
Freedman, D. N.: b 161
Frend, W. H. C.: b 162
Friedrich, Joh.: b 163-169; c 41
Fronzaroli, P.: b 170; c 5, 42, 43
Fück, J. W.: b 171
Furlani, G.: b 172; c 64
Furlani, Silvio: b 173

Gabriel, A.: c 44
Gadd, C. J.: a 14; c 18, 29, 105
Gallavotti, C.: c 10
Galling, K.: c 91
Gamkrelidze, T. V.: b 174
Garbini, G.: b 175; c 45
Garelli, P.: b 176-178
Garner, H.: b 179

Garstang, J. (†): b 9, 28, 485
Gelb, I. J.: a 15; b 180, 181; c 46
Gel'zer, M. L.: b 182
Gershevitch, Ilya: b 183
Gevirtz, Stanley: b 184
Ghirshman, R.: b 185-191; c 47, 48
Gielhammer, L.: b 192
Ginsberg, H. L.: b 193
Glob, P. V.: b 194, 195
Godard, A.: b 196
Gössmann, F.: a 16; c 49
Goetze, A.: b 197; c 50, 124, 129
Goff, Beatrice L.: b 198, 199
Goldman, Hetty: a 17
Golovkina, V.-A.: c 115
Goodenough, E. R.: b 200
Goossens, G.: b 201; c 24, 30, 51, 147, 150
Gordon, C. H.: a 18, 19; b 202-204; c 52, 123
Gordon, Edm. I.: b 205-207; c 109-111
Gottschalk, H. L.: b 208
Grace, V. R.: b 209
Graham, J. W.: b 210; c 92
Grassi, J.: c 90
Gray, J.: c 53, 147
Greenberg, M.: c 54
Grelot, P.: b 211-213
Gross, H.: c 55
Güterbock, H. G.: a 52; b 214-218; c 12, 17, 65, 98-103, 150
Gurney, O. R.: a 21, 22; b 219, 220, 290; c 66
Gustavs, A. (†): b 486
Haldar, A.: c 71, 131, 146
Haller, A.: c 56
Hallo, W. W.: b 221
Hallock, R. T.: c 57
Hammershaimb, E.: b 222; c 52, 53
Hamp, V.: c 139
Hančar, Fr.: c 58, 135
Hanfmann, G. M. A.: b 223
Hartman, L. F.: c 50
Heidel, A.: b 224
Heine-Geldern, R.: b 225-227
Heinrich, E.: a 23; c 59, 157
Hempel, J.: c 24
Hennebo, D.: b 228
Henninger, J.: b 229; c 124, 135, 136
Herbig, R.: b 230
Herdner, A.: b 231; c 1, 148
Hijn, G. F.: a 13
Histoire des religions: c 60
Houwink ten Cate, H. Ph. H. J.: b 116
Hrouda, B.: c 159
Huber, P.: c 74
Hummel, H. D.: b 232
Humphreys, H.: b 233
Hyatt, J. Ph.: b 234

Imbert, J.: c 84
Immerwahr, Sara A.: c 13
Ingholt, H.: c 61
Irmscher, J.: c 9
Isserlin, B. S. J.: b 235, 236

Jänichen, H.: c 62
Jankowskaja, N. B.: b 237
Jepsen, A.: b 238
Jestin, R.: b 239; c 57, 142
Jirku, A.: a 24, 25; b 240; c 1, 135
Jones, Fr. F.: b 241
Jones, Tom B.: c 66

Kaiser, W.: b 242
Kalaç, Mustafa: b 243
Kammenhuber, A.: c 69
Kantor, H. J.: b 244
Kapelrud, A. S.: c 28, 43
Karageorghis, V.: b 245
Kenyon, K. M.: b 246
Khirichian, Agob: b 119
Kienast, B.: b 247-249
Kınal, Füruzan: b 250
Kinnier Wilson, J. V.: b 251
Kiselev, S. V.: a 13
Kızılyay, H.: c 17, 18
Klíma, J.: b 252-253a; c 16, 29, 63, 145
Kline, M. G.: b 253b
Knobloch, Joh.: a 56; b 254, 255; c 139
Knudsen, E. E.: b 256
Kobayashi, B.: b 257
Koch, B.: b 258, 259
Köcher, Fr.: b 260, 261; c 64, 65
König, F. W.: b 262, 263
Koenig, J.: b 264
Kohler, E.: c 23
Korošec, V.: b 265-267
Koşay, H. Z.: b 268
Koschaker, P.: b 99
Kramer, S. N.: b 45, 269, 270; c 66
Krarup, Per: b 271
Kraus, Fr. R.: c 67
Krieger, P.: a 52
Krischen, Fritz: a 26; c 68
Kronasser, H.: b 272; c 69

Kühn, H.: c 125
Kunderewicz, C.: b 273; c 63
Kupiszewski, H.: b 335
Kupper, J.-R.: a 27; b 351
Kuryłowicz, Jerzi: b 274

Labat, R.: b 275, 276; c 70, 71
Lacheman, E. R.: c 72
Laessøe, J.: c 73
Lamb, W.: b 277
Lambert, M.: b 278-282; c 18, 51, 56, 66, 73, 75, 107, 113, 119, 126, 135, 144
Lambert, W. G.: b 283-286
Lambrechts, P.: b 287
Lanczkowski, G.: b 288
Landsberger, B.: a 28; b 289, 290; c 57
Laroche, E.: a 29, 52; b 291-295; c 98, 101
Lauffray, J.: b 442
Le Breton, L.: b 178, 296, 297; (†) b 371
Leemans, W. F.: b 298; c 75, 76
Lefort, L. Th.: b 116
Leibovici, M.: b 299-301; c 5
Leipoldt, J.: c 77
Lejeune, M.: b 302
Lenzen, H. J.: a 30; b 303-305
Levy, G. R.: c 78
Lewy, H.: b 306, 307
Lewy, J.: b 308-310
Lifšitz, V. A.: b 112
Limet, H.: c 46
Line, Joan: c 47, 150
Littmann, E.: c 79
Lloyd, S.: a 31; b 311
Loewenstamm, S. E.: b 312
Lozinski, Ph.: c 115
Ludwig, W.: a 30

McNamara, M.: b 313
Malamat, A.: b 314, 315
Mallowan, M. E. L.: a 32; b 316; c 40, 157
Marcus, Ralph: b 317
Marinatos, Sp.: b 318, 319
Martin, W. J.: b 320; c 36
Masson, O.: a 52; b 321-323; c 10
Matouš, L.: b 324; c 3, 39, 73, 75, 76, 117
Matz, Fr.: c 80
Maxwell-Hyslop, K. R.: b 325
Mayani, Z.: c 81
Mellaart, James: b 311
Mellink, M. J.: a 33; b 326-328; c 23, 80, 82, 124
Mendelsohn, I.: b 329
Mendenhall, G. E.: c 83
Menghin, O. F. A.: c 12
Mentz, A.: b 330
Meriggi, P.: b 331, 332; c 10
Merlingen, W.: c 69
Metcalfe, A.: b 333
Michaud, H.: c 83
Milik, J. T.: b 334
Milojčič, Vl.: c 9
Modrzejewski, J.: b 335
Monier, R.: c 84
Moortgat, A.: a 34; b 336
Moran, W. L.: b 337; c 50
Morenz, S.: b 338; c 77
Moriarty, F. L.: c 87
Mortensen, P.: b 339
Moscati, S.: a 35; b 340-342; c 28, 45, 85-90
Mouterde, R.: c 31, 61, 88
Mühlmann, W. E.: c 140
Mullo Weir, C. J.: c 50, 135
Munn-Rankin, J. M.: c 47
Mussche, H. F.: a 62
Mylonas, G. E.: b 343

Nagel, W.: b 344
Naster, P.: b 345; c 135, 136
Naumann, Erich: a 36
Naumann, R.: c 12, 91
Needler, W.: c 92
Neufeld, E.: c 93
Neugebauer, O.: a 37, 38; b 346, 392; c 74, 94, 95
Neumann, G.: b 347
Nober, P.: c 77
Nötscher, F.: b 348
North, R.: b 349; c 7, 31, 47, 61, 90
Noth, M.: b 350-353; c 61, 107, 155
Nougayrol, J.: a 39; b 354-357, 372; c 96

Oates, D.: b 358
Oates, John: c 66
Oberhuber, K.: c 97, 151
Obermann, J.: c 24
Özgüç, N.: b 359
Özgöç, T.: b 360-363
Oganesjan, K. L.: a 40
Olzscha, K.: b 364
Onishi, I.: b 365
Oppenheim, A. L.: a 41; b 261, 366
Otten, H.: a 42; b 367, 368; c 98-103
Otto, E.: b 487

Pallis, S. A.: c 104
Palmer, L. R.: b 368a

Palottino, M.: b 369
Paper, H. H.: c 5, 105, 134
Paret, R.: c 79
Parker, R. A.: a 43
Parrot, A.: a 44, 45; b 370-372; c 7, 38, 40, 104, 106-113, 120
Pearson, H. W.: b 366
Pease, M.: c 116
Pedersen, J.: c 114
Perkins, Ann: b 373
Petráček, K.: b 374, 407
Petschow, H.: b 375; c 33
Pinches, T. G.: c 74
Piotrovsky, B. B.: a 46; b 376; c 115
Pirenne, J.: b 116, 377
Plenderleith, H. J.: a 47; c 116
Plöger, O.: c 106
Poebel, A.: c 117
Pohl, A.: b 378, 379; c 29, 58, 59, 66, 68, 79, 81, 82, 87, 107, 113, 126, 133, 137, 138, 153
Polanyi, K.: b 366
Pope, M. H.: c 118
Porada, E.: c 48, 113, 122, 150
Posener, G.: b 380
Potratz, J. A.: b 381; c 136, 158
Preusser, C.: c 119, 120
Pressówna, L.: c 21
Pritchard, J. B.: c 121, 122
Prümm, K.: c 60
Pugliese Caratelli, G.: a 21
Puhvel, Jaan: b 382, 383

Quaritsch-Wales, H. G.: c 123

Rabin, C.: c 129
Rasco, Aem.: b 384
Rawson, M.: c 13
Reallexikon der Assyriologie: a 11
Redard, G.: c 44
Reichert, R.: c 69
Reiner, E.: b 385
Reusch, H.: c 11
Riemschneider, M.: b 386; c 124-126
Rinaldi, G.: c 127, 154
Risch, E.: c 41
Rosen, H. B.: c 105
Rost, Liane: b 387
Roux, G.: b 388
Rowley, H. H.: c 121, [128]
Rühle, O.: b 389
Rueppel, R. C.: b 390
Rundgren, F.: c 129
Rutten, M.: b 391
Ryckmans, G.: c 28

Sacchi, P.: c 42
Sachs, A. J.: b 392; c 57, 74
Säflund, G.: b 393
Saliby, Nessib: b 119
Salonen, A.: a 48, 49; c 18, 58, 130
San Nicolò, M.(†): b 43, 405, 408; c 131
Sauermann, O.: a 50; c 132
Savignac, R.: b 394
Sayre, E. V.: b 395
Schachermeyr, Fr.: a 51; b 396
Schaeffer, Cl. F.-A.: a 52; b 397-403; c 133
Schall, A.: c 79
Schaumberger, J.: c 74
Schenke, H.-M.: c 77
Schmidt, Erich: a 53; c 134
Schmidt, W.: b 404
Schmitt, L.: b 405
Schmökel, Hartmut: a 54, 55; c 135-138
Schnitzler, L.: c 7
Schubert, Kurt: a 56; c 139
Schubert, P.: c 24
Schultz, P. N.: c 115
Schuster, H. S.: c 57
Schwidetzky, I.: a 57; c 140
Segert, St.: b 406, 407; c 27, 53, 85, 89
Seidl, E.: b 408
Semitica: c 141
Seyrig, H.: b 409, 410; c 61
Shukri, Akram: b 411
Simpson, K.: c 24
Smith, S.: a 58; b 412
Soetendorp, J.: a 59
Solá Solé, J. M.: b 413, 414
Solecki, R. S.: b 415
Sollberger, E.: b 416-418; c 66, 142
[Sommer, F.:] c 143
Souček, V.: b 419, 420
Speiser, E. A.: a 60; b 421-423; c 24
Spycket, A.: b 424
Stamm, J. J.: b 425
Stapleton, H. E.: b 426
Starcky, J.: b 394; c 61
Strassmaier, J. N.: c 74
Struve, V. V.: a 13; b 427
Sweet, R. F. G.: b 428
Swindler, D. R.: c 144
Szlechter, É.: b 62, 429-432; c 16, 19, 145

Tadmor, H.: b 433
Taubenschlag, R.: b 434
Teczan, B.: b 435
Thompson, D. B.: b 395, 436

Thompson, R. Campbell: c 146
Tjumenev, A. J.: a 61
Tolstov, S. P.: c 115
Tournay, R.: c 3, 37, 50, 66
Townsend, E.: c 109
Tufnell, Olga: b 437

Ullendorff, E.: c 86, 87, 118

Van Beek, G. W.: b 438
Van Buren, E. Douglas: b 439
Vanden Berghe, L.: a 62; b 440
Van der Meer, P.: c 147
van der Waerden, B. L.: c 94
Vandier, J.: a 52
Van Dijk, A. M.: b 441
Van Liere, W.: b 442
van Proosdij, B. A.: a 62; b 443
Van Selms, A.: c 148
Vendryes, J.: c 20
Ventris, M.: b 83
Vercoutter, J.: c 149
Vermeule, Cornelius C.: b 444
Vieyra, M.: b 445; c 150
Vikentiev, Vl.: b 446
Vincent, A.: c 32
Virolleaud Ch.: b 447-449
Vlad, L. B.: b 450
Vogt, E.: b 451-453
Volterra, E.: b 454; c 84
von der Osten, H. H.: c 56, 119
von Schuler, E.: a 63; c 124
von Soden, W.: b 455-464; c 35, 74, 88, 132, 150, 151, 155
Vorbichler, H.: a 64; c 152
Vriezen, Th. C.: c 128

Wace, A. J. B.: b 465
Wainright, G. A.: b 466
Walcot, P.: b 467
Walz, R.: b 468
Webster, T. B. L.: b 469
Weidner, E.: a 11; b 470-487; c 70
Weinberg, S. S.: a 17; c 25, 153
Weis, P. R.: c 26
Welles, C. B.: c 24
Wells, W.: b 488
Werblowsky, Z.: c 88
Werner, R.: c 126, 143
Wille, G.: c 8
Wilson, J.: c 54
Wiseman, D. J.: a 58; b 489; c 34, 94, 154, 155
Wolski, J.: b 490
Woolley, L.: b 491; c 156-159

Yadin, Y.: b 492, 493
Yaron, R.: b 494
Young, G. D.: c 160
Yoshikawa, M.: b 495

Zgusta, L.: c 69

* * *

Ägäis (Kreta, Kypern): a 52; b 80, 301, 302, 321, 323, 330, 347 — Sprache u. Schrift: a 52; b 80, 301, 302, 321, 323, 330, 347, 378, 382, 401 — Archäologie u. Kunst: a 3; b 41, 49, 133, 241, 245, 318, 319, 322, 343 — Geschichte: a 13, 51; b 91, 149, 465 — Wirtschaft u. Recht: b 17, 67, 368a — Beziehung zu anderen Völkern: a 17; b 39, 96, 127.
Ägypten: Sprache: b 425 — Religion: b 446 — Archäologie: a 52; b 242, 378, 446 — Geschichte: b 31, 68, 81, 380 — Kultur: a 57; b 378 — Beziehung zu anderen Völkern: b 39, 81, 337, 380.
Aḫḫijawa: b 91, 404.
Akkadisch: Texte: b 61, 95, 181, 199, 471 — aA.: a 58; b 176, 310 — aB.: b 115, 197, 261, 428, 432 — Epen: a 16; b 51, 160, 219, 283, 284, 385 — Gilgameš: b 97 — histor.: b 56, 217, 487 — Serien: b 53, 260, 290 — ḪAR.ra = *ḫubullu*: a 29 — Rituale: b 285 — Omina: b 218 — Sultantepe: a 22; b 219, 220, 483 — Alalaḫ: b 312 — Ugarit (akkad.): a 39; b 202, 253, 324, 329, 355, 474 — Samm-

lungen: b 470 — Grammatik: a 15; b 85, 107, 108, 247, 317, 420, 464. — Lexikon: b 30, 42, 50, 53a, 54, 57, 58, 118, 147, 180, 181, 183, 221, 289, 306, 337, 425, 455-457 — Archäologie: allgemein: b 2, 3, 10, 14, 15, 89, 90, 100, 138, 336, 363, 459, 491 — einzelne: Babylon: b 476 — Baḥrain: b 46, 194, 195, 339, 477 — Balawat: b 378, 481 — Ḫabur: a 34 — Jarmo: b 18 — Kalaḫ: a 2; b 21, 125, 259, 316, 378, 411, 480 — Khorsabad: b 23 — Mari: b 38, 113, 115 — Nimrud (vgl. Kalaḫ) — Ninive: b 487 — Nippur: b 19, 475 — Sultantepe: b 483 — Uruk: b 304, 305, 349 — Kunst u. Handwerk: b 2, 3, 10, 14, 15, 89, 90, 100, 138, 363, 372, 373, 391, 424, 440 — Reliefs: b 21-23, 201 — Siegel: b 25, 114, 133, 344, 410, 439, 444, 472 — Museen u. Sammlungen: a 32; b 37, 138, 473, 488 — Geschichte: a 13, 49, 54, 57; b 5, 104, 105, 145, 161, 182, 221, 234, 307, 308, 348, 351, 421, 422, 451, 453, 458, 461 — Chronologie: a 43; b 5, 7-9, 308, 342, 490 — Geographie: b 135, 412 — Religion: a 10, 60; b 93, 200, 389, 462 — einzelne Götter: a 8, 36; b 287, 385, 445 — Riten u. ä.: a 41, 44; b 32, 93, 132, 198, 354 — Recht u. Wirtschaft: a 60; b 62, 74-77, 87, 172, 173, 252-253a, 273, 309, 310, 335, 366, 375, 423, 429-431 — Kulturgeschichte: a 63; b 228, 233, 258, 286, 463 — Naturwissenschaften u. Medizin: b 251, 275, 276, 357 — Mathematik u. Technik: a 4, 12, 37, 38; b 73, 102, 132, 179, 224, 299, 392 — Musik: a 5 — Ethnologie: a 27 — Technik der Ausgrabungen: a 7, 30 — Technik der Museen: a 47; b 411 — Beziehung zum AT.: a 18, 20, 44, 45; b 106, 110, 117, 121, 144, 329, 348 — Geschichte der Assyriologie: b 103.

Amoriter: b 353.

Anatolien: b 70, 84, 162, 235, 277, 311, 326, 328, 360, 361, 401, 426, 435; vgl. Hethiter.

Aramäer: b 112, 163, 166, 167, 175, 238 — Texte: b 121, 222, 406, 494 — Ausgrabungen: b 303 — Geschichte: b 313 — Beziehung zum AT.: b 406.

Armenien (= Chaldisch): Religion: b 262 — Sozialer Aufbau: b 263.

Beduinen: a 1, 27.

Elam: Sprache: b 109 — Ausgrabungen: b 185-191, 478 — Keramik: b 297 — Kunst: b 296.

Etrusker: b 230, 325, 354, 364, 369, 393.

Griechenland: a 51 — Homer: b 203, 271, 318, 469 — Beziehung zum Alten Orient: b 33, 127; cf. auch Ägäis.

Ḫabiru: b 253 b.

Hethiter: allgemein: a 21, 29 — Texte: a 42; b 94, 146, 214-216, 292, 293, 300, 387 — Grammatik: b 168, 169, 274, 294, 419 — Lexikon: b 254, 255 — Ausgrabungen: a 31, 33; b 60, 142, 143, 268, 277, 311, 326, 327, 360, 361, 378. — Boğazköy: b 47, 367 — Kunst: a 52; b 359, 363 — Geschichte: a 29, 57; b 70, 81, 291, 368, 377, 378, 401 — Geographie: b 12 —

Religion: b 59, 94, 277, 315, 363, 367, 467 — Recht u.. sozialer Aufbau: a 63; b 265, 266, 377 — Hieroglyphen: b 98, 164, 383, 495 — Karatepe: b 71, 141, 450 — Beziehung zu anderen Völkern: b 81, 170, 315; vgl. Anatolien, Luvisch.
Hurritisch: b 235, 237, 295.
Hyksos: b 159, 264, 288, 437.
Kamel: b 378, 468.
Kilikisch: b 165.
Luristan: b 365.
Luvisch: b 331, 332.
Meder: b 378.
Mitanni: b 68.
Nabatäer: b 394.
Palästina: Archäologie: b 65, 437, 492, 493 — Kunst: b 492 — Geschichte: b 340, 384, 433, 451, 452.
Palmyrenisch: b 88, 120.
Perser: Sprache: b 112, 183 — Ausgrabungen: a 53, b 35, 126, 139, 140, 185-191, 196 — Archäologie u. Kunst: b 20, 36, 136, 137, 244, 333, 370, 378, 390, 391, 436, 444.
Philister: b 386.
Phönizisch: Sprache: b 184, 211, 334, 414 — Kunst: b 444.
Schrift u. Entzifferung: b 192, 271, 381.
Semitistik: Philologie: a 50; b 72, 111, 147, 212, 232, 236, 248, 249, 320, 341, 374, 407 — Völker: a 35 — Archäologie: b 209 — Kultur: b 229, 250. — Kongresse u. ä.: b 27, 178, 378, 443 — Festschrift: a 56; b 124 — Nekrologe: b 4, 9, 28, 43, 83, 99, 171, 208, 338, 350, 371, 408, 484-486 — Bibliographie: b 29.
Südarabisch: Chronologie: b 6, 438.
Subartu: b 148.
Sumerisch: Texte: b 150-154, 156, 158, 205-207, 278, 281, 298, 441 — Gramm. u. Lexikon: a 6; b 134, 155, 157, 281, 417 — Sammlungen: a 14; b 44, 45, 378, 418 — Geschichte: b 279, 416, 441 — Geographie: b 156 — Kunst: b 282 — Recht u. ä.: a 61; b 280 — Religion: b 198, 239 — Beziehung zum AT.: b 78.
Syrien: Ausgrabungen: a 25; b 119, 352, 399, 409, 410, 442 — Geschichte: b 352, 451 — Geographie: b 11 — Religion: b 123, 200 — Beziehung zum AT.: a 24.
Ugarit: allgem.: a 52 — Texte u. Übersetzungen: b 82, 231, 427, 448, 449 — Lexikon u. Gramm.: b 40, 92, 204, 240, 413, 447 — Ausgrabungen: b 34, 397, 398, 400-403, 474 — Recht u. ä.: b 203, 312 — Religion: b 128-131, 397 — Verhältnis zum AT.: b 101, 129-131, 193.
Urartu: Ausgrabungen: a 40, 46; b 376 — Sprache: b 174, 243 — Kunst: b 223, 325.
Vorgeschichte: b 63, 64, 226, 227, 362, 415 — Religion: a 64 — Neue chronologische Methoden: b 395.

Bibliographie copte. 10 (*)
(1957)

Jean Simon, S. J. – Rome

Cette bibliographie s'en tient au domaine copte proprement dit. Elle ne mentionne donc pas les travaux relatifs à l'École d'Alexandrie et à la théologie alexandrine jusqu'au concile de Chalcédoine (451) inclusivement, ni ceux qui ne concernent que les Melkites d'Égypte après cette date.

En fait de comptes rendus, elle signale seulement ceux que les coptisants ont intérêt à connaître.

Dans la présente bibliographie ont été incorporés des *addenda* aux précédentes.

Nous remercions beaucoup M. Yassā ʿAbd al-Masīḥ (Le Caire) d'avoir eu l'obligeance, comme l'an passé, de nous signaler les principales publications en arabe des Coptes. Des remerciements sont dus aussi à M. le Dr Jozef Janssen (Leyde), qui a bien voulu nous envoyer quelques fiches bibliographiques.

Sigles : Aeg. = Aegyptus (Milano); Aeg. Chr. Coll. = Aegyptiaca Christiana. Collectanea (Le Caire); ASAE. = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte (Le Caire); BC. = Bibliographie copte (cf. note *); BJRL. = Bulletin of the John Rylands Library (Manchester); BO. = Bibliotheca Orientalis (Leiden); BZ. = Byzantinische Zeitschrift (München); CC. = Les Cahiers Coptes (Le Caire); CE. = Chronique d'Égypte (Bruxelles); COH. = Het Christelijk Oosten en Hereniging (Nijmegen); JEA. = The Journal of Egyptian Archaeology (London); JNES. = Journal of Near Eastern Studies (Chicago); JTS = The Journal of Theological Studies. New Series (Oxford); Lexikon für Theologie und Kirche, 2. Aufl. (Freiburg i. Br.); MIOF. = Mitteilungen des Instituts für Orientforschung (Berlin); Mus. = Le Muséon (Louvain); NTS. = New Testament Studies (London); OC. = Oriens Christianus (Wiesbaden); OCP. = Orientalia Christiana Periodica (Roma); OLZ. = Orientalistische Literaturzeitung (Berlin); POC. = Proche-Orient Chrétien (Jérusalem);

(*) *Bibliographie copte*. **1** (1940-1948): *Orientalia* N. S. 18 (1949) 100-120, 216-246; **2** (1949): ibid. 19 (1950) 187-201, 295-327; **3** (1950): ibid. 20 (1951) 291-305, 423-442; **4** (1951): ibid. 21 (1952) 339-357; **5** (1952): ibid. 22 (1953) 39*-63*; **6** (1953): ibid. (1954) 70*-97*; **7** (1954): ibid. 24 (1955) 54*-76*; **8** (1955): ibid. 25 (1956) 49*-73*; **9** (1956): ibid. 26 (1957) 116*-139*.

79 – 7 – 8,18 Vs.

79 – 7 – 8,18 Vs. + K 9956 Vs.

79 – 7 – 8,18 Rs. + K 9956 Rs.

Gleichzeitigkeit der jüngeren assyr. Handelskolonien Anatoliens mit Mesopotamien

kārum Kaniš I b	Alişar 10 T	Boğazköi 4 a	Mari (Šamši-Adad I. etwa 10 Jahre Išme-Dagan etwa 40 Jahre)	Chagar Pazar
Da–a–a (kt b/k 26); ∼ mer(a) Il–bāni (dazugehörige Hülle kt b/k 22)	Da–a–a: Handelsherr; in Verbindung mit Ḫattuš bezeugt (OIP 27,15: 20 ff.; 30:18)	Da–a–a: Handelsherr; Sohn des Il-bāni (167/o; 188/o)	G. Dossin, RHA 5 (1953) 70 ff., Erwähnung von Ḫattuša u. Kaniš	
	lim. ^{d}Adad–bāni (OIP 27, 29: x+5)		lim. ^{d}Adad–bāni (G. Dossin, *Studia Mariana* 53-54, Nr 3)	lim. ^{d}Adad-bāni (C. J. Gadd, *Iraq* 7, 47-61 passim)
			lim. Awīlia (*Studia Mariana* 53-54, Nr 2)	lim. Awīlia (*Iraq* 7 A 975, A 976).
		lim. Ennam-Aššur mer(a) Aššurtaklāku (328/o)	lim. Ennam-Aššur (*Studia Mariana* 53-54, Nr. 4)	
	lim. Ikuppia mer(a) Šalim–Aššur (OIP 27, 39:16 f.)		lim. Ikuppia (*Studia Mariana* 53-54, Nr 7)	
			lim. ^{d}A–šur–malik (*Studia Mariana* 53-54)	lim. Aššur-malik (*Iraq* 7, 47-61 passim).

RHE. = Revue d'Histoire Ecclésiastique (Louvain); RHR. = Revue de l'Histoire des Religions (Paris); RSO. = Rivista degli Studi Orientali (Roma); ṢK. = Ṣadīq al-Kāhin [L'Ami du Prêtre] (Le Caire); TLZ. = Theologische Literaturzeitung (Berlin); VC. = Vigiliae Christianae (Amsterdam); VN. = La Voce del Nilo (Ghiza); WZKM. = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes (Wien); ZÄS. = Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde (Berlin).

I. Bible. Apocryphes.

1. Gerleman, Gillis. Studies in the Septuaginta. III. Proverbs (= Lunds Universitets Årsskrift, N. F., Avd. 1, Bd. 52, Nr. 3). Lund, C. W. K. Gleerup, 1956, 63 pp. (p. 61-63: Notes sur la traduction sahidique).
2. Hammerschmidt, Ernst. Altägyptische Elemente im koptischen Christentum: Ostkirchliche Studien 6 (Würzburg, 1957) 233-250. (Christus der Jüngling-Greis; 2. Der Feuerstrom im Jenseits; 3. Das himmlische Fährboot; 4. Die Wächter der Tore; 5. Die Ankläger des Amenti und die Rächer; 6. Der verborgene Platz).
3. Husselman, Elinor M. A Palimpsest Fragment from Egypt: Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni, II (cf. infra, nº 142) 453-459, 2 fig. (Texte sahid. [VIe-VIIe s.]: Sap. XI, 4-15).
4. Kuhn, K. H. The Sahidic Version of the Testament of Isaac: JTS., N. S., 8 (1957) 225-239. (Édition du ms. Pierpont Morgan 577 [894/5 A. D.], f. 12v-25v).

4a. — St John VII. 37-8: NTS 4 (1957) 37-38. (Dossier copte).

5. Ieremias. Baruch. Threni. Epistula Ieremiae. Edidit Joseph Ziegler (= Septuaginta, XV). Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1957, 504 pp. (p. 22-26: Versions coptes [boh., sahid., fayoum.]; cf. aussi apparat critique).
6. Wilmet, Michel. Concordance du Nouveau Testament sahidique. II. Les mots autochtones. I. ⲁ-ⲙⲙ (= Corpus scriptorum christianorum orientalium, 113. Subsidia, 11). Louvain, Secrétariat du CSCO, 1957, VI-603 pp. — Cf. BC. 3, nº 14.

Voir aussi II, III, VII.

II. Gnosticisme. Manichéisme.

7. Böhlig, Alexander. Synaxis = Homilia?: Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 6 (Halle/S., 1956-57) 485-486. (Dans un titre des « Manichaica » coptes [Évangile Vivant]).
8. Cerfaux, Lucien et Gérard Garitte. Les Paraboles du Royaume dans l'« Évangile de Thomas »: Mus. 70 (1957) 307-327 (p. 370-310: Édition [d'après BC. 9, nº 13] et traduction par G. Garitte).

8a. Doresse, Jean. Visions méditerranéennes. I. Apocalypses égyptiennes. II. L'apocalypse manichéenne: La Table Ronde, nº 110 (Paris, 1957) 26-39. (p. 40-47: Apocalypse manichéenne [Résumé et commentaire du « Sermon sur la Grande Guerre »]).

9. Garitte, Gérard. Le premier volume de l'édition photographique des manuscrits gnostiques coptes et l'« Évangile de Thomas »: Mus. 70 (1957) 59-73 (p. 69-72: Traduction des « Paroles de Jésus » qui correspondent à celles des fragments grecs d'Oxyrhynchos). — Cf. BC. 9, nº 13.

10. Giversen, Søren. Johannes' apokryfon of Genesis: Dansk Teologisk Tidsskrift 20 (København, 1957) 65-80. — Cf. BC. 8, nº 13.

11. Leipoldt, Johannes. Das "Evangelium der Wahrheit": TLZ. 82 (1957) 825-834. — Cf. BC. 9, nº 8.

12. Puech, Henri-Charles. Découverte d'une bibliothèque gnostique en Haute-Égypte: Encyclopédie française, dir. G. Berger, t. XIX (Paris, 1957), fasc. 19, 42. 4-13, 1 pl.

13. — Sort présent de la bibliothèque gnostique copte découverte près de Nag Hamâdi: RHR. 151 (1957) 267-270.

14. Quispel, G. Das Hebräerevangelium im gnostischen Evangelium nach Maria: VC. 11 (1957) 139-144.

15. — The Gospel of Thomas and the New Testament: ibid. 189-207.

16. Ries, J. Les rapports de la christologie manichéenne avec le Nouveau Testament dans l'eucologe copte de Narmouthis (Médinet Mâdi): Annuaire de l'Université catholique de Louvain 1953, t. 90 (1952-53) (Louvain, [1957]) 447-448. (Résumé d'une thèse de doctorat en théologie, encore inédite: enquête sur les 37 « hymnes au Christ » du « Manich. Psalm-Book », II [1938], nos 242-276 et pp. 116-117, 120-124).

17. Wilson, R. McL. The New Testament in the Gnostic Gospel of Mary: NTS. 3 (1957) 236-243.

Voir aussi 20, 24, 25.

III. Littérature.

18. 'Abd al-Masīḥ, Yassā. Les dialectes coptes et leurs monuments littéraires: Épître (Risālat) de Mār Mīnā, nº 5, Une page de l'histoire des Coptes (Alexandrie, 1954) 33-54 (en arabe). (Inventaire).

18a. Adam, Alfred. Erwägungen zur Herkunft der Didache: Zeitschrift für Kirchengeschichte 68 (Stuttgart, 1957) 1-47 (p. 2-12: Examen des fragments coptes; cf. BC. 5, nº 19).

19. Bellet, P. Excerpts of Titus of Bostra in the Coptic Catena on the Gospels: Studia Patristica, I (cf. infra, nº 143) 10-14. (Problème de l'auteur).

20. Furlani, Giuseppe. Letterature dell'Oriente. [III]. Letteratura copta: Le Civiltà dell'Oriente, dir. G. Tucci, vol. II, Letteratura (Roma, 1957) 211-216, 5 fig.

21. Namûr, Benedetto et Clemente De Angelis. Bibliografia copta: Aeg. Chr. Collect. 1 (1957) 251-299. (Liste d'articles en arabe [326 numéros, avec traduction italienne des titres] de Coptes Orthodoxes, parus en 1956. [Dépouillement de 10 périodiques arabes du Caire]. Classification: Théologie. Écriture Sainte. Morale. Droit. Liturgie. Pastorale. Ascétique. Histoire. Varia).
22. Polotsky, H. J. Zu den koptischen literarischen Texten aus Balaizah: Orientalia, N. S. 26 (1957) 347-349. — Cf. BC. 7, n° 19.
22a. Roberts, C. H. The Codex: Proceedings of the British Academy 1954 [London, 1955] 169-209 (p. 193-194: Early Coptic codices and rolls [3d/4th-5th cent.]). — Cf. BC. 2, n° 176.
23. Schneemelcher, Wilhelm. Der Sermo " De anima et corpore ". Ein Werk Alexanders von Alexandrien?: Festschrift für Günther Dehn zum 75. Geburtstag, hrsg. von W. Scheemelcher (Neukirchen, 1957) 119-143. (Homélie [attribuée aussi à Athanase] éditée par Budge, Copt. Hom. [1910] 95-132).
24. Till, Walter C. Coptic and Its Value: BJRL. 40 (1957) 229-258. (Inventaire de la littérature).
25. — Koptisch und seine Bedeutung für die altchristliche Überlieferung: Jahresbericht des Bundes-Gymnasiums und -Realgymnasiums in Krems 1956/1957 (1957) 12-16.
25a. Treu, Ursula. Aristophanes bei Schenute: Philologus 101 (Wiesbaden, 1957) 325-328.
26. van Lantschoot, Arn. Les « Questions de Théodore ». Texte sahidique. Recensions arabes et éthiopienne (= Studi e Testi, 192). Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1957, VIII-302 pp. (Ms. sahid. Pierpont Morgan 605 [c. 900 A. D.], f. 2r-52v). — Comptes rendus: Analecta Bollandiana 75 (1957) 438-439 (P. Devos); Mus. 70 (1957) 378-400 (A. de Halleux).

Voir aussi I, II, V-VII et 42, 99.

IV. Histoire. Géographie.

27. Breccia, A. Evaristo. Egitto greco-romano. Terza edizione. Pisa, Nistri-Lischi, 1957, 229 pp. — Cf. BC. 1, n° 115.
28. Brogi, Marco. La persona di S. B. Marco Khouzâm: VN. 16 (1957) 157-161, 3 fig. (Patriarche copte catholique, depuis 1947). [Décédé 2-11-1958].
28a. Cramer, M. Alexandrien. 3. Patriarchat. 4. Synoden. 5. Gegenwart und Statistik: LTK. 1 (1957) 321-323.
29. De Angelis, Clemente. Il Seminario Copto Cattolico: VN. 16 (1957) 178-182, 4 fig. (Depuis sa fondation [1879] jusqu'à nos jours).
30. de Vries, Wilhelm. Das Problem der " communicatio in sacris cum dissidentibus " im Nahen Osten zur Zeit der Union (17. und 18. Jahrhundert): Ostkirchliche Studien 6 (Würzburg, 1957) 81-106 (cf. passim).

31. de Vries, Wilhelm. Der selige Papst Innozenz XI. und die Christen des Nahen Osten: OCP. 23 (1957) 33-57 (p. 54-56: Relations avec le patriarche copte Jean XVI, de 1716 à 1718).

32. Doresse, Jean. L'Empire du Prêtre-Jean (= Coll. « D'un monde à l'autre »). Vol. I. L'Éthiopie antique. Vol. II. L'Éthiopie médiévale. [Paris], Plon, [1957], XXXVII-304 et 360 pp., ill. (cf. passim: Relations avec l'Église copte).

33. Favale, Agostino. Teofilo d'Alessandria (c. 345-412): Salesianum 18 (Torino, 1956) 215-246, 498-535; 19 (1957) 34-82, 215-272, 452-486. (I. Fonti per la ricostruzione della vita. 2. Vita. 3. Dottrina).

34. Ġaṭās, Andrāūs. Le clergé copte catholique sorti du collège « de Propaganda Fide » à Rome depuis l'année 1724 et du Séminaire Léonien à Ṭahṭā depuis 1899: Aṣ-Ṣalāḥ [La Bonté] 28 (Le Caire, 1957) 297-301, 346-349, 1 fig. (en arabe).

35. Giamberardini, Gabriele. Lo sviluppo della Chiesa Copta Cattolica: VN. 16 (1957) 162-177. (Depuis les missions du XVIIe siècle jusqu'à nos jours).

36. Manfredi, Gaudenzio. Ricerche sull'origine del « Praefectus missionis » e la prefettura d'Egitto-Etiopia affidata ai Frati Minori (1630-1692): Aeg. Chr. Coll. 1 (1957) 125-196, 4 pl. — Cf. VN. 16 (1957) 36-42, 1 fig.

36a. Meneghin, Vittorino. P. Giampietro da Mantova O.F.M., missionario in Egitto e in Cina: Le Venezie Francescane 13 (Venezia, 1956) 143-171. (Missionnaire en Haute-Égypte de 1736 à 1740).

37. Müller-Wodarg, Dieter. Die Landwirtschaft Ägyptens in der frühen ʿAbbāsidenzeit, 750-969 n. Chr. (132-358 d. H.): Der Islam 31 (Berlin, 1954) 174-227; 32 (1955-56) 14-78, 141-167 (cf. passim).

38. Pieraccini, Elia. La gerarchia copta cattolica: VN. 16 (1957) 183-196, 6 fig. (Des origines [1741] jusqu'à nos jours). — Cf. BC. 3, n° 100.

38a. Plumley, J. M. Early Christianity in Egypt: Palestine Exploration Quarterly 89 (London, 1957) 70-81. (Jusqu'au concile de Chalcédoine).

39. Ramzī, Muḥammad. Dictionnaire géographique de l'Égypte depuis l'époque pharaonique jusqu'à nos jours. I. Les localités disparues. Le Caire, 1953-54, 482 pp. (en arabe).

40. Relazione dei missionari dell'Alto Egitto, 19 Aprile 1746. Edita dal P. Gabriele Giamberardini: Aeg. Chr. Coll. 1 (1957) 207-219.

40a. Roncaglia, M. La Chiesa copta ortodossa: La Terra Santa 33 (Gerusalemme, 1957) 69-71. (Historique).

41. Rowe, Alan et B. R. Rees. A Contribution to the Archaeology of the Western Desert. IV. The Great Serapeum of Alexandria: BJRL. 39 (1957) 485-520, 1 pl. (cf. p. 502-505).

42. Worrell, W. H. Résumé de l'histoire des Coptes. Traduit par Murād Kāmil: Épître de Mār Mīnā, n° 5 (cf. supra, n° 18) 117-192 (en arabe). (Traduction de "A Short Account of the Copts" [1945]: BC. 1, n° 177).

Voir aussi V, VI, VIII, XI (2-4).

V. Monachisme.

43. Amand de Mendieta, Emmanuel. Le système cénobitique basilien comparé au système cénobitique pachômien: RHR. 152 (1957) 29-80.

43a. Blühende Wüste. Aus dem Leben palästinensischer und ägyptischer Mönche des 5. und 6. Jahrhunderts. Ausgewählt, übersetzt und eingeleitet von Sophronia Feldhohn, O. S. B. (= Alte Quellen Neuer Kraft, II). Düsseldorf, Patmos-Verlag, 1957, 274 pp. (Extraits des « Vies » de Cyrille de Scythopolis et du « Pré Spirituel ». P. 204-274: Notes). – Compte rendu: Geist und Leben 30 (1957) 467-468 (H. Bacht).

43b. Chehata, Iskandar. Vingt-quatre heures au couvent « El-Moharraq »: Egypt Travel Magazine (éd. franç.), n° 30 (Le Caire, 1957) 16-20, 13 fig.

44. Chitty, D. J. A Note on the Chronology of the Pachomian Foundations: Studia Patristica, II (cf. infra, n° 143) 379-385. — Cf. BC. 1, n° 233.

44a. de Vogüé, Adalbert. Le monastère, église du Christ: Commentationes in regulam S. Benedicti, cura Basilii Steidle, O. S. B. (= Studia Anselmiana, 42) (Romae, 1957) 25-46 (p. 28-36: Horsièse; 40-42: Pachôme; 45: Cassien).

45. d'Ieteren, G. et A. Villers. Le monastère du désert: Le Patriote Illustré 69 (Bruxelles, 1953) 981-983, 7 fig. (Visite au monastère de Saint-Antoine).

46. Garitte, G. Daniel de Scété: Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques, (t. XIV), fasc. 78 (Paris, 1957) 70-72.

47. Giardini, Fabio. La dottrina spirituale de S. Antonio Abate († 356) nelle sue sette lettere autentiche: Rivista di ascetica e mistica 2 (Firenze, 1957) 124-139.

47a. — La dottrina spirituale di Ammonas, discepolo di S. Antonio Abate: ibid. 243-257.

48. Guy, Jean-Claude. Un dialogue monastique inédit περὶ λογισμῶν: Revue d'ascétique et de mystique 33 (Toulouse, 1957) 171-188. (Texte grec. Dialogue incorporé dans des collections d'apophtegmes).

49. Kuhn, K. H. The Observance of the ' Two Weeks ' in Shenoute's Writings: Studia Patristica, II (cf. infra, n° 143) 427-434. (D'après trois passages coptes, dont un inédit: Paris copte 130[3], f. 3v).

50. Meyer, R. T. Lexical Problems in Palladius' Historia Lausiaca: Studia Patristica, I (cf. infra, n° 143) 44-52.

50a. Munby, A. N. L. The Formation of the Phillipps Library up to the year 1840 (= Phillipps Studies, 3). Cambridge, University Press, 1954, XII-177 pp., 12 pl. (p. 122-136, 176-177: Visite de Robert Curzon [1837] aux monastères du Wādī 'n–Naṭrūn pour l'achat de manuscrits).

51. Pichery, E. Les idées morales de Jean Cassien: Mélanges de science religieuse 14 (Lille, 1957) 5-20 (p. 14-17: Enseignements des Pères du désert).
52. Ranke-Heinemann, Uta. Das Verhältnis des frühen Mönchtums zur Kirche: Geist und Leben 30 (Würzburg, 1957) 272-280.
53. — Die Gottesliebe als ein Motiv für die Entstehung des Mönchtums: Münchener Theologische Zeitschrift 8 (München, 1957) 289-294.
54. Řezáč, Ioannes. De forma unionis monasteriorum Sancti Pachomii: OCP. 23 (1957) 381-414.
55. Rousseau, Olivier. Monachisme et vie religieuse d'après l'ancienne tradition de l'Église (= Coll. Irénikon, N.S., 7). Chevetogne, [Prieuré d'Amay], [1957], 174 pp. (cf. passim: Monachisme d'Égypte).
56. van der Mensbrugghe, A. Prayer-time in Egyptian Monasticism (330-450): Studia Patristica, II (cf. infra, nº 143) 435-454.

Voir aussi VI, XI (3) et 25a, 27, 38a, 73, 95, 120, 122, 127.

VI. Hagiographie.

57. ʿAbd al-Masīḥ, Yassā. A Coptic Apocryphon of Saint Stephen the Archdeacon: Mus. 70 (1957) 329-347. (Édition et traduction du ms. sahid. Pierpont Morgan 577 [894/5 A. D.], f. 2r-12r).
58. Baḥr, Mīṣā'īl. Histoire du saint Anbā Jean le Petit et la région d'Anṣinā (Antinoé). [Le Caire], Imprimerie chrétienne du Nil, 1957 A. D., 75 pp. (en arabe).
58a. Bibliotheca hagiographica graeca. Troisième édition, mise à jour et considérablement augmentée par François Halkin. Tomes I-III (= Subsidia hagiographica, 8a). Bruxelles, Société des Bollandistes, 1957, XIX-284, 322, 351 pp. (cf. passim: Saints d'Égypte).
59. Cerulli, Enrico. Il codice della Staatsbibliothek di Berlino del « Libro etiopico dei Miracoli di Maria »: RSO. 37 (1957) 377-396 (cf. passim: Miracles d'Égypte). — Cf. BC. 1, nº 207; 9, nos 22a, 79.
60. Draguet, René. Un morceau inédit des Vies de Pachôme, apparié à un texte d'Évagre en partie inconnu: Mus. 70 (1957) 267-306, 2 pl. (Pièce insérée dans la trame d'un texte B de l'Histoire lausiaque: Vat. gr. 2091 [1102 A. D.], f. 8v-10r).
61. Garitte, Gérard. Réminiscences de la Vie d'Antoine dans Cyrille de Scythopolis: Silloge bizantina in onore di Silvio Giuseppe Mercati (= Studi bizantini e neoellenici, 9), (Roma, 1957) 117-122.
62. Giamberardini, Gabriele. S. Antonio Abate, Astro del Deserto (Estratto dalla « Voce del Nilo », anno XV, 1956, nn. 10-12). Cairo, Tipografia Mondiale, 1957, 117 pp., 2 cartes, 18 pl. (= BC. 9, nos 56-58, 105).
63. Histoire de la vie du Prince Théodore de Šoṭb, martyr, éd. Maḥrūs Aḫnūḫ. Le Caire, Imprimerie de l'Institut Copte de Bienfaisance, 1957 A. D., 37 pp. (en arabe). — Cf. BC. 2, nº 252.

64. Klaus, A. Antonios, hl. Abt: LTK. 1 (1957) 667-669. (Leben. Bedeutung. Verehrung).
65. Lanczkowski, Günter. Beeinflussung des Christentums durch ägyptische Vorstellungen: Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte 8 (Köln, 1956) 14-32 (cf. passim: S. Michel).
66. — Thot und Michael: Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Cairo 14 (Wiesbaden, 1956) 117-127.
67. Noordeloos, P. Una leggenda italiana sconosciuta sulla visita di S. Antonio a S. Paolo di Tebe: Aeg. Chr. Coll. 1 (1957) 221-239, 1 pl. (Ms. Paris B. N., fonds ital. 96 [a. 1474], f. 45r-50v). – (Résumé): VN. 16 (1957) 125-135. — Cf. BC. 1, nº 243.
68. Leturia, Pedro de. El influjo de San Onofre en San Ignacio a base de un texto de Nadal: Id., Estudios ignacianos. Revisados por el P. Ignacio Iparraguirre, S. I. Vol. I (Roma, 1957) 97-111.
68a. Queffélec, Henri. San Antonio del desierto. Barcelona, Herder, 1957, 302 pp. (Trad. de BC. 4, nº 82;] cf. BC. 7, nº 74).
69. Vies des saints et bienheureux selon l'ordre du calendrier avec l'historique des fêtes par les RR. PP. Bénédictins de Paris. Tomes III-XII (Mars-Décembre). Paris, Letouzey et Ané, 1941-1956, 679, 789, 639, 548, 798, 638, 680, 1054, 1042, 882 pp. (cf. passim: Saints d'Égypte). – (Vol. I-II, 1935, 1936).

Voir aussi V.

VII. Liturgie. Théologie.

70. ʿAbd al-Masīḥ, Yassā. Les canons de l'Église [copte] ne permettent pas de choisir le patriarche parmi les évêques: Al-Anwār [Les Lumières], 11e année, nº 1 (Le Caire, 1957) 22-25 (en arabe).
71. — Le rite de l'ordination du Patriarche [copte]: Taʿalīm al-Kanīsah [Les Enseignements de l'Église], Le Caire, janv. 1957, 18-22 (en arabe).
72. (Anonyme). Les tons dans le rite de l'Église d'Alexandrie: ṢK. 8 (1957) 296-298 (en arabe).
73. Baumstark, Anton. Nocturna Laus. Typen frühchristlischer Vigilienfeier und ihr Fortleben vor allem im römischen und monastischen Ritus. Aus dem Nachlass herausgegeben von P. Odilo Heiming (= Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen, 32). Münster/Westf., Aschendorff, 1957, VIII-239 pp. (cf. Index, s. v. Koptischer Ritus, et p. 105-123: Der Typus der pachomianischen Mönchsvigil). — Cf. BC. 5, nº 87.
74. Botte, B. La formule d'ordination « La grâce divine » dans les rites orientaux: L'Orient Syrien 2 (Paris, 1957) 285-296 (cf. passim).
75. de Fenoyl, M. Les sacrements de l'initiation chrétienne dans l'Église copte: POC. 7 (1957) 7-25. (Au sujet de la liturgie baptismale).
76. — La liturgie eucharistique dans le rite copte: ibid. 193-206 (à suivre).

77. Garrido, J. La messe copte. Préface du P. Sylvestre Chauleur: CC. nos 13-14 (1957) 1-48, 40 fig. (Photographies des moments les plus caractéristiques de la célébration, avec prières correspondantes).

78. Giamberardini, Gabriele. La consacrazione eucaristica nella Chiesa Copta: Aeg. Chr. Coll. 1 (1957) 9-123, 16 pl. (Étude liturgico-théologique). — Cf. infra, nº 84.

79. — Istruzione del S. Ufficio sul battesimo e sulle ordinazioni dei Copti, 4 febbraio 1885: ibid. 199-205. — Cf. BC. 5, nº 85; 6, nº 123.

80. — L'ordine sacro nella Chiesa copta: VN. 16 (1957) 2-10, 9 fig.

81. — Dossologia copta sulla Fuga in Egitto: ibid. 14-19, 1 fig. (= Mallon, Gramm. copte³, 38-39, avec traduction et commentaire).

82. — Inno copto al Cristo risorto: ibid. 33-35. (Traduction commentée d'un ṭarḥ bohaïrique).

83. — Papa Liberio in Oriente: ibid. 98-106, 3 fig. (p. 99-100: Synaxaire et Difnār).

84. — La transustanziazione nella Chiesa Copta: ibid. 121-127, 1 fig. — Cf. supra, nº 78.

85. Hammerschmidt, Ernst. Die koptische Gregoriosanaphora. Syrische und griechische Einflüsse auf eine ägyptische Liturgie (= Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für griechisch-römische Altertumskunde. Berliner byzantinische Arbeiten, 8). Berlin, Akademie-Verlag, 1957, XI-193 pp., 10 pl. (p. 7-79: Texte copte [boh.] de l'Anaphore de Grégoire, avec variantes de manuscrits, et traduction).

86. Lectionnaire (Katameros) des cinquante jours saints qu'on lit depuis la glorieuse Résurrection jusqu'au jour de la descente de l'Esprit-Saint, éd. qommoṣ ʿAṭā'allah al-Muḥarraqī. Le Caire, Imprimerie de l'Institut Copte de Bienfaisance, 1957, in-4º, 424 pp. (en arabe). (Texte copte [boh.] du lectionnaire).

86a. Mémoire sur les rites coptes. I. Les termes, les livres, le calendrier. Le Caire, Nouvelle Imprimerie Commerciale, 1954, 39 pp. (en arabe). – III. L'encensement, la récitation des 7 psaumes, la messe. Le Caire, 1957, 100 pp. (en arabe). (Le vol. II n'a pas encore paru).

87. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲯⲁⲗⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲯⲁⲗⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲍⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲙⲟⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲓⲡⲱⲙⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲧⲁⲍⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲡϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲗⲟⲍⲟⲥ, 2e édition, par Athanase, métropolite de Banī Suweif et Al-Bahnasā. Le Caire, Imprimerie de l'Institut Copte de Bienfaisance, 1673 E. M., 1957 A. D., in-4º, 182 pp. (Textes copte et arabe des psalis, ṭurūḥāt et odes des veilles des fêtes de la Noël et de l'Épiphanie).

88. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲗⲁⲕⲁⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲓⲡⲟⲩⲱⲱⲧ (ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲁⲙⲁⲍⲓ) ⲉϫⲉⲛ ⲧⲗⲁⲕⲁⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲁⲓ ⲙ̀ⲡϫⲓⲡⲱⲙⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲙⲓⲟⲧ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲧⲁⲍⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲡϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲗⲟⲍⲟⲥ, 2e édition,

par Athanase, métropolite de Banī Suweif et Al-Bahnasā. Le Caire, Imprimerie de l'Institut Copte de Bienfaisance, 1673 E. M., 1957 A. D., in-4°, 302 pp. (Textes copte et arabe de l'office du bassin et de la génuflexion de l'Épiphanie, du Jeudi Saint, de la fête des Apôtres et de la Pentecôte).

89. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛ̄ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲑ̄ⲩ̄ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲱⲛϥ ϣⲁ ⲡⲓϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ, 2e édition, par le qommoṣ Domādīūs al-Baramūsī. Le Caire, Imprimerie de l'Institut Copte de Bienfaisance, 1673 E. M., 1957 A. D., in-4°, 211 pp. (Textes copte et arabe du lectionnaire des 50 jours après Pâques).

89a. Redi, Pr. Liturgia e dogma nella Chiesa Copta: La Terra Santa 33 (Gerusalemme, 1957) 100-103, 1 fig.

90. Rituel de la semaine de la Passion, éd. ʿAṭā'allah al-Muḥarraqī. Le Caire, Imprimerie Dār Ramsīs, 1957, 426 pp. (en arabe). (Texte arabe du rituel).

91. Sulaimān, William. Les canons de l'Église [copte] permettent-ils la canditature d'un évêque ou métropolite d'une ville déterminée à être évêque de la chaire de St-Marc d'Alexandrie?: Madāris al-Aḥad [Les Écoles du Dimanche], Le Caire, février 1957, 4-32 (en arabe).

92. — Le droit du peuple dans l'élection du Patriarche et le rôle des évêques dans son investiture: ibid. 2-17 (en arabe).

93. Zentgraf, Käte. Eucharistische Textfragmente einer koptisch-arabischen Handschrift: OC. 41 (1957) 67-75 (à suivre). (Texte sahidique et traduction des fragments du grand euchologe du Monastère Blanc dans le ms. Paris copte 129[20], f. 121r-136v). — Cf. BC. 8, n° 108.

Voir aussi 21, 129.

VIII. Droit. Textes non littéraires. Documents divers.

94. Ernštedt, P. V. Среднеперсидское в греческих и коптских папурусах [Du moyen-persan dans des papyrus grecs et coptes]: Висантийский Временник [Chronique byzantine] n° 12 (Moscou, 1957) 218-231 (p. 221-230: Édition et traduction de 2 documents fayoumiques [pap. de Moscou] du temps de l'occupation sassanide de l'Égypte: « Liste des dates du calendrier pour la livraison du grain »; « Document juridique concernant des pièces d'armement »).

94a. Gerstinger, Hans. Sieben neue gräko-ägyptische Papyrusbriefe byzantinischer Zeit (VI.-VII. Jh. n. Chr.) aus der Sammlung " Papyri Erzherzog Rainer ": Wiener Studien 70 (Wien, 1957) 100-116. (Pap. grecs).

95. Grohmann, Adolf et Pahor Labib. Ein Fāṭimidenerlass vom Jahre 415 A. H. (1024 A. D.) im Koptischen Museum in Alt-Kairo:

RSO. 37 (Roma, 1957) 641-654, 8 fig. (Édit en faveur des moines d'un couvent).

96. Mertens, Paul. Sur un papyrus copte liégeois. Extrait du « Bulletin de l'Association des Classiques de l'Université de Liège », 5e année, nos 1-2 (Liège, 1957), 6 pp., 1 fig. (Édition et traduction d'un petit document sahidique [3 lignes] de provenance inconnue: Comptes pour des fermes. Datation: ve s. [d'après W. Till: VIIe s.]).

96a. Schiller, A. Arthur. Coptic Documents. A Monograph on the Law of Coptic Documents and a Survey of Coptic Legal Studies, 1938-1956: Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft 60 (Stuttgart, 1957) 190-211.

97. Steinwenter, Artur. Nomos in den koptischen Rechtsurkunden: Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni, II (cf. infra, no 142) 461-469. (Sens divers).

98. Till, Walter, C. Three Coptic Ostraca: Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni, II (cf. infra, no 142) 491-498. (Liste de noms de personnes. Reçu de taxe. Reconnaissance de dette donnée à un moine).

IX. Magie. Médecine.

99. Černý, J., P. E. Kahle (†) et R. A. Parker. The Old Coptic Horoscope: JEA. 43 (1957) 86-100, 2 pl. (P. Lond 98 [A. D. 95]. Édition, traduction, notes et glossaire).

99a. Krestan, L. et A. Hermann. Cyprianus, II (Magier): Reallexikon für Antike und Christentum, hrsg. von Th. Klauser, (t. III), fasc. 19 (Stuttgart, 1956) 468-477 (cf. passim).

100. Montevecchi, Orsolina. Pantokrator: Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni, II (cf. infra, no 142) 401-432, 5 fig. (p. 413-418: Dans les papyrus coptes et grecs).

X. Linguistique. Philologie.

101. Girgis, W. A. [Wāhib ʿAṭā'allah Ǧirǧis]. Greeks Words in Coptic Usage. Thesis presented to the Victoria University of Manchester for the degreee of Ph. D. [Manchester], May 1955, in-4o, CVII-724 pp. (autogr.). (Thèse encore inédite. Exemplaires à la Bibl. universitaire et au Coptic Department de Manchester).

102. Houghton, Herbert Pierrepont. The " Old " Coptic Conjugation. Supplement to The Coptic Verb: Bohairic Dialect. Charlottesville, Virginia, 1957, 8 pp. (Résumé de Mallon, Gramm. copte[3] [1926] § 292-310).

102a. Janssen, Jozef M. A. Annual Egyptological Bibliography 1956 (= International Association of Egyptologists). Leiden, E. J. Brill, 1957, 1417-1608 (nos 4346-4981) (cf. passim).

102b. Malinine, M. Nouvelles données sur l'auxiliaire copte: Proceedings of the Twenty-Third International Congress of Orientalists,

Cambridge 21st-28th August 1954. Edited by Denis Sinor (London, 1956) 66. (Dans le Codex Jung). – Compte] rendu: Bulletin of the Faculty of Arts 16, 2e partie (Cairo, 1955) 111-112 (A. Badawy).

103. Skeat, T. C. The Use of Dictation in Ancient Book-Production: Proceedings of the British Academy 1956 (London 1957) 179-208 (p. 199-200: Examen des mss coptes [sahid.] Brit. Mus. Or. 7594 [IVe s.] et Or. 5001 [VIe s.]).

104. Strelcyn, Stefan. Matériaux éthiopiens pour servir à l'étude de la prononciation arabisée du copte: Rocznik Orientalistyczny 22[1] (Warszawa, 1957) 7-54, 4 fac-similés. (Transcriptions du copte [bohaïr.] dans des mss [XVIIIe et XIXe s.] de la Bibl. Nat. de Paris et dans Ludolf, Comm. Hist. Aeth. [1691] 563. – P. 9-48: Lexique copte-arabe-éthiopien [268 mots]; 48-51: Le « Pater Noster » copte; 51-54: Les noms des mois coptes).

105. Vycichl, Werner. Pi'elformen im Ägyptischen und im Koptischen. Die Etymologie von koptisch ⲥⲟⲩⲛ " wissen ": MIOF 5 (1957) 10-25.

106. — Die Bildung des Duals im Ägyptischen. Die Vokalisation des Zahlwortes *snau* " zwei ": Mus. 70 (1957) 357-365.

107. — Die Selbstlaute. Zur Lautlehre der ägyptischen Sprache: WZKM. 54 (1957) 214-221.

Voir aussi III, VIII, IX et 6, 7, 50.

XI. Archéologie. Art.

1. Musées. Collections. Expositions.

108. [Faenza]: G. Liverani, Il Museo internazionale delle ceramiche in Faenza. 2a ed. (= Itinerari dei Musei e Monumenti d'Italia, 57). [Roma], Libreria dello Stato, [1956], 72 pp., 103 fig. (p. 20-21: Poterie).

109. [Habana (La). Palacio de Bellas Artes]: Revista del Instituto Nacional de Cultura, 1, nos 3-4 (La Habana, 1956, 14 (Tissu), 16 (Relief avec 2 personnages).

110. [Leningrad. Musée de l'Ermitage]: M. Matié, Выставка культуры и искусства римского и коптского Египта [Exposition de la culture et de l'art de l'Égypte romaine et copte]: Сообщения государственного Эрмитажа [Communications de l'Ermitage d'État], no 7 (Leningrad, 1955) 5-6, 1 fig. (Sculptures. Tissus, etc.). — Cf. BC. 9, no 156.

110a. [Los Angeles]: S. P. Holt, Coptic Textiles in the Museum Collection: Bulletin of the Art Division of Los Angeles County Museum, 8, no 4 (1957) 17-19, ill.

111. [Madrid. Galería Biosca]: C. Bernis, Exposición del Museo Textil Biosca de Tarrasa: Goya, no 18 (Madrid, 1957) 402-404, 8 fig. (p. 401-403: Tissus).

112. [Musées. Acquisitions récentes]. [Budapest]: Bulletin du Musée hongrois des Beaux-Arts, nº 4 (1954) 53 (20 tissus). – [Cincinnati]: The Cincinnati Art Museum Bulletin, February 1957, [9] (Fronton de niche de Bāwīṭ). – [Cleveland]: The Bulletin of the Cleveland Museum of Art 44 (1957) 141 (Tapisserie). – [Detroit]: Bulletin of the Detroit Institute of Arts 36, nº 2 (1956-57) 54 (Tapisseries). – [New Haven]: Bulletin of the Associates in Fine Arts at Yale University 22, nº 2 (1956) 10; 23, nos 1-2 (1957) 26, 27, 32, 33 (Chapiteau double. Reliefs. Tissus. Panneaux en bois. Os sculptés). – [Oberlin]: Bulletin of the Allen Memorial Art Museum 15, nº 1 (1957) 32 (Fragment de tunique). – [Oxford]: Report of the Visitors of the Ashmolean Museum 1956 (1957) 21 et pl. 2b, 3a (Seau en bronze. Chapiteau en calcaire).
113. [New York. Delacorte Gallery (Exhibition)]: Arts 31, nº 4 (New York, 1957) 9 et 31, 2 fig. (Sculptures. Tissus). – [Segy Gallery (Exhibition)]: Art News 54, nº 1 (New York, 1955) 56 (Tissus).
114. [Tarrasa (Prov. Barcelona). Museo Textil Biosca]: J. A. Gaya Nuño, Historia y guía de los Museos de España (Madrid, 1955) 138-139, 1 fig. (Tissus). — Cf. supra, nº 111.
115. [Zürich. Galerie Heidi Vollmoeller]: Die Weltkunst 26, nº 21 (München, 1956) 7, 4 fig.; nº 22 (1956) 4, 1 fig. (Exposition de 30 fragments de sculptures d'Antinoé, Ašmūnain, Bāwīṭ, etc.).

Voir aussi 116, 124, 125, 133, 134, 137, 137a, 139.

2. Travaux généraux. Mélanges.

116. Catalogue des négatifs de la collection chrétienne et byzantine fondée par Gabriel Millet. Nouvelle édition (= Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences religieuses, 67). Paris, Presses Universitaires de France, 1955, VIII-269 pp. (p. 16-36: Égypte [Clichés de Bāwīṭ, des Musées du Caire, etc.]).
116a. Egger, Gerhart. Koptische Kunst: Mitteilungen der Gesellschaft für vergleichende Kunstforschung in Wien 7-9 (Wien, 1955-57) 72-74.
117. Labīb, Bahūr. Les monuments coptes: Épître de Mār Mīnā, nº 5 (cf. supra, nº 18) 103-117, 4 fig. (en arabe). (Architecture. Sculpture. Tissus. Bois. Métaux).

3. Monuments. Sites. Fouilles.

118. Adriani, A. Scavi e scoperte alessandrine (1949-1952): Bulletin de la Société archéologique d'Alexandrie, nº 41 (Alexandrie, 1956) 1-48, 50 fig. (p. 35-39, fig. 37-41: Hypogée chrétien à Ḥadra, avec peintures et 2 épitaphes grecques [après IVe-Ve s.]).
119. Cramer, M. Ahnas el-Medineh: LTK 1 (1957) 222. – Alexandrien. 2. Christl. Altertümer: 320-321. – Antinoë: 641. – Antoniuskloster: 671. – Assuan: 946-947. – Athribis: 1015. – Atripe: 1015.

120. du Bourguet, P. Les découvertes d'ordre paléochrétien effectuées en Égypte depuis 1938: Actes du Ve Congrès International d'Archéologie Chrétienne. Aix-en-Provence, 13-19 septembre 1954 (= Studi di antichità cristiana, 22), (Città del Vaticano, 1957) 83-86. (Monastères. Bâtiments civils. Divers).
121. Gattas, Francis Abd al Melek. Découverte d'un ensemble souterrain copte dans le désert d'Esné: ASAE. 54 (1957) 245-249, 1 pl. (Avec peintures et inscriptions).
122. Graf, Georg. Ägypten. II. Bedeutsame Marienkirchen und -klöster: Lexikon der Marienkunde, hrsg. von K. Algermissen, etc., (t. I), fasc. 1 (Regensburg, 1957) 47-49 (Maṭarīja. Al-Muʿallaqah. Dēr Baramūs. Dēr al-Muḥarraq). – Abū Sergeh: 34-35.
122a. Krautheimer, R. Il transetto nella basilica paleocristiana: Actes du Ve Congrès International d'Archéologie Chrétienne (cf. supra, nº 120) 283-290 (p. 287: Basilique de Saint-Ménas).
123. Vercoutter, J. Report on the Antiquities Service and Museums 1955-1956 (= The Republic of the Sudan). [Khartoum], McCorquodale, [1957], 21 pp. (cf. pp. 4, 5, 7, 9, 11). – Report 1954-1955 [Khartoum, 1956] 4, 5.

Voir aussi 27, 43b, 45.

4. Architecture. Sculpture. Stèles. Épigraphie.

124. Brunner, Hellmut. Ägyptische Altertümer des Linden-Museums, I: Tribus. Veröffentlichungen des Linden-Museums, nº 7 (Stuttgart, 1957) 169-178, 4 fig. (p. 177-178 et fig. 3: Fragment de stèle funéraire, avec inscription sahidique incomplète, non datée).
125. Cramer, Maria. Archäologische und epigraphische Klassifikation koptischer Denkmäler des Metropolitan Museum of Art, New York, und des Museum of Fine Arts, Boston, Mass. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1957, VII-39 pp., 2 fig., 30 pl. (p. 1-18: Stèles classées selon l'ornementation [nos 1-32]; 18-35: Stèles classées selon les inscriptions [nos 33-59]).
126. Donadoni, Sergio. Epigrafia cristiana minore da Antinoe: Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni (cf. infra, nº 142) 479-489, 49 fig. (Inscriptions et graffites coptes et grecs, et sceaux d'amphores).
127. Giamberardini, Gabriele. Sei stele del convento dei Martiri a Esna: Aeg. Chr. Coll. 1 (1957) 243-249, 4 pl. (4 inscriptions grecques et 1 sahidique, non datées). — Cf. BC. 7, nº 53.
128. Till, Walter C. Eine koptische Inschrift im Fitzwilliam-Museum: WZKM. 54 (Wien, 1957) 209-213, 1 pl. (Stèle funéraire d'Abydos, avec inscription sahidique [939 ou 919 A. D.], parallèle à celle de la stèle 1 de BC. 8, nº 117).
129. Ward, William A. The Philosophy of Death in Coptic Epitaphs: The Journal of Bible and Religion 25 (Brattelboro, Vt., 1957) 34-40.

Voir aussi 109, 110, 112, 113, 115, 116, 117, 120.

5. Peinture. Miniature.

130. Fink, Josef. Noe der Gerechte in der frühchristlichen Kunst (= Beihefte zum Archiv für Kulturgeschichte, 4). München-Köln, Böhlau-Verlag, 1955, v-123 pp., 63 pl. (p. 30, 69, 86-87: Al-Bagawāt).

130a. Garrido, Julio. Los iconos en las iglesias coptas de Egipto: Re-Unión, 2e année, nº 6 (Madrid, 1957) 73-79, 2 pl.

131. Minto, Antonio. P.S.I. 920: Cristo dorme nella barca di Pietro mentre infuria la procella sul lago di Tiberiade: Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni, II (cf. infra, nº 142) 97-101, 1 fig. (Dessin d'un papyrus grec d'Oxyrhynque [VIe s.] du Musée archéologique de Florence).

Voir aussi 116, 121.

6. Tissus. Broderies.

132. Blum, André. De l'origine des impressions sur tissus: France-Grèce, nº 10 (1949) 19-21, 5 fig.

133. Bossert, H. Th. Enciclopedia dell'ornamento. L'arte decorativa in Egitto ed in Asia. Milano, Soc. Editrice I. Krachmalnicoff, 1956, in-4º, 6 pp., 40 pl. en couleurs (pl. I, 1-13: Vases, tessons, verres [Musées de Berlin]; pl. II, 1-12, IV, 1-9; Tissus [Musées de Berlin]).

134. Buesca, Jaime. La colección de tejidos antiguos Viñas [Barcelona]: San Jorge, nº 25 (Barcelona, 1957) 38-43, 12 fig. (cf. passim.).

135. du Bourguet, Pierre. Certains groupes de tissus méritent-ils d'être appelés coptes et datés du VIIe siècle?: Actes du Ve Congrès International d'Archéologie Chrétienne (cf. supra, nº 120) 504-510, 5 fig.

136. — Carbone 14 et tissus coptes: Bulletin du Laboratoire du Musée du Louvre. Supplément à la Revue des Arts, Paris, octobre 1957, 57-59, 3 fig. (Analyse de 2 tissus [Collection du R. P. du Bourguet]).

137. Guerrini, Lucia. Le stoffe copte del Museo Archeologico di Firenze (Antica Collezione) (= Istituto di Archeologia. Università degli Studi di Milano. Tesi di Laurea, II). Roma, "L'Erma" di Bretschneider, 1957, 109 pp., 40 pl. (76 fig.). (Ancienne collection du Musée: 119 tissus, la plupart provenant d'Aḫmīm, acquis par Schiaparelli. Nos 1-61: Période hellénistique; 62-103: Période de transition; 104-114: Période copte; 115-119: Tuniques).

137a. Schubert, Marthe. Quelques tissus du Bas-Empire au Musée [artisanal de Budapest]: Iparművészeti Múzeum Évkönyve [Annuaire du Musée artisanal], 1 (Budapest, 1954) 13-28, 3 pl. (13 fig.) (en hongrois, avec résumé français). (Tissus d'Égypte des époques hellénistique, romaine et copte).

138. Science (La) antique et médiévale (des origines à 1450) (= Histoire générale des sciences, dir. René Taton, I). Paris, Presses Universitaires de France, 1957, in-4°, VIII-627 pp., 43 fig., 48 pl. (pl. 24: Tissu copte [Collection J. Laissus]).
Voir aussi 110-114, 117.

7. Arts mineurs.
Bronzes. Bois. Ivoires. Ampoules. Reliures.

139. Bernhard, Maria Ludwika. Lampki starożytna (Muzeum Narodowe w Warszawie) [Lampes antiques (Musée National de Varsovie)]. Warszawa, " Sztuka ", 1955, 480 pp., 102 fig., 165 pl. (Catalogue de 566 lampes grecques, romaines, coptes et byzantines).
140. Drioton, Étienne. Une sculpture copte inspirée des hiéroglyphes: Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni, II (cf. infra, n° 142) 471-477. (Couvercle de boîte [plaquette d'os fossilisé] du Musée du Louvre: Daniel dans la fosse aux lions).
Voir aussi 108, 110, 112, 117, 133.

8. Rapports avec l'art d'autres pays. Analogies.

141. Elbern, Victor H. Die Dreifaltigkeitsminiatur im Book of Durrow. Eine Studie zur unfigürlichen Ikonographie im frühen Mittelalter: Wallraf-Richartz-Jahrbuch 17 (Köln, 1955) 7-42, 35 fig. (cf. pp. 7, 8, 10, 20, 38; fig. 15, 31).
Voir aussi 140.

XII. Personalia.

1. Anniversaires. Congrès. Mélanges.

142. Studi in onore di Aristide Calderini e Roberto Paribeni. Vol. II. Studi di papirologia e antichità orientali. Milano, Ceschina, 1957, IX-569 pp., ill. — Cf. supra, nos 3, 97, 98, 100, 126, 140.
143. Studia Patristica. Vol. I. Papers presented in the Second International Conference on Patristic Studies held at Christ Church, Oxford, 1955. Edited by Kurt Aland and F. L. Cross. Part I (= Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 63). Berlin, Akademie-Verlag, 1957, XII-700 pp. – Vol. II. Part II (= T. u. U., 64), 1957, X-560 pp. — Cf. supra, nos 19, 44, 49, 50, 56.

2. Notices biographiques. Décès.

144. Bachatly, Charles (1909-1957): Al-Ahrām (Le Caire), 25 juin 1957 (en arabe) (Mirrit Boutros Ghali).
145. Monneret de Villard, Ugo (1881-1954): Ars Orientalis 2 (1957) 627 (E. Kühnel); (Bibliographie): ibid. 628-633 (G.

Levi Della Vida) (Reproduction de BC. 8, n° 211, avec quelques additions): Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Rendiconti. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche. Appendice. Necrologi di soci defunti nel decennio dicembre 1945-dicembre 1955. Fasc. II (1957) 98-100 (G. Levi Della Vida); Revue archéologique, 6e sér., 49 (1957) 78 (Ch. Picard).

146. Muyser, Jacob (1896-1956): COH. 10 (1957-58) 39-43 (Vitus a Bussum); (Bibliographie): ibid. 44-47 (A. F. F. Schoonen); Aṣ-Ṣalāḥ 27 (Le Caire, 1956) 221-228, portrait (en arabe) (Ṣobḥī Kābis et Ḥannā Kābis).
147. O'Leary, De Lacy Evans (1872-1957): Ephemerides Theologicae Lovanienses 33 (1957) 801. — Cf. M. Mansoor, The Story of Irish Orientalism (Dublin, 1944), 46, portrait; Who's Who 1957 (London, 1957) 2274 (avec bibliographie).

XIII. Comptes rendus des publications mentionnées dans les bibliographies précédentes.

148. Akashi, K. Coptic Textiles from Burying Grounds (BC. 8, n° 183): The Burlington Magazine 99 (London, 1957) 128-129 (J. Beckwith).
149. Assfalg, J. Die Ordnung des Priestertums (BC. 8, n° 95): Ostkirchliche Studien 6 (Würzburg, 1957) 46-47 (E. Hammerschmidt).
150. Chassinat, É. Le manuscrit magique copte n° 42573 du Musée égyptien du Caire (BC. 8, n° 128): CE. 32, n° 64 (1957) 390 (J. Vergote); JEA. 43 (1957) 118-121 (J. Drescher).
151. Cramer, M. Das altägyptische Lebenszeichen ☥ im christlichen (koptischen) Ägypten, 3. Aufl. (BC. 8, n° 162): CE. 32, n° 64 (1957) 389 (J. Vergote).
152. Guillaumont, A. L'asceticon copte de l'abbé Isaïe (BC. 9, n° 59): Analecta Bollandiana 75 (1957) 240-241 (P. Devos); Revue Biblique 64 (1957) 317-318 (B. Couroyer).
153. Kahle, P. E. Bala'izah (BC. 7, n° 19): BO. 14 (1957) 72-75 (A. Böhlig); OLZ. 52 (1957) 410-415 (S. Morenz); cf. supra, n° 22 (H. J. Polotsky).
154. Kuhn, K. H. A Fifth-century Egyptian Abbot. I-III (BC. 7, n° 57; 8, n° 76): OC. 41 (1957) 155-156 (W. Hengstenberg).
155. Labib, Pahor. Coptic Gnostic Papyri in the Coptic Museum, I (BC. 9, n° 13): CE. 32, n° 64 (1957) 387-388 (J. Vergote); Egypt Travel Magazine (éd. franç.), n° 29 (1957) 12-15 (Murad Kamil); RHR. 151 (1957) 268-269 (H.-Ch. Puech); cf. supra, n° 9 (G. Garitte).
156. Malinine, M., H.-Ch. Puech, G. Quispel. Evangelium Veritatis. Codex Jung (BC. 9, n° 8): The Biblical Archaeologist 20 (1957) 76-78 (F. Y. Filson); Theologische Zeitschrift 66 (1957) 369-370 (F. Mussner); cf. supra, n° 11 (J. Leipoldt).

156a. Mallon, A. Grammaire copte, 4e éd. revue par M. Malinine (BC. 9, nº 145): J. M. A. Janssen, Annual Egypt. Bibliogr. 1956 (cf. supra, nº 102a) 1530.
157. Müller, C. D. G. Die alte koptische Predigt (BC. 7, nº 22): Scholastik 32 (1957) 288-289 (A. Grillmeier).
158. Puech, H.-Ch., G. Quispel et W. C. van Unnik. The Jung Codex (BC. 8, nº 20): Mus. 70 (1957) 396-397 (Y. Janssens).
159. Rémondon, R. Papyrus grecs d'Apollônos Anô (BC. 6, nº 163): Oriens 8 (Leiden, 1955) 173-179 (A. Dietrich); Revue des Études Grecques 70 (1957) 159-167 (M. Hombert).
160. Schmidt, C. Koptisch-gnostische Schriften, I. 2. Aufl. bearbeitet von W. Till (BC. 8, nº 16): CE. 32, nº 64 (1957) 385 (J. Vergote).
161. Shinnie, P. L. Medieval Nubia (BC. 7, nº 46a): Sudan Notes and Records 36[2] (Khartoum, 1955) 202-203 (L. P. Kirwan).
161a. — Excavations at Soba (BC. 9, nº 167): Antiquity 31 (1957) 107-108 (J. W. Crowfoot); BO. 14 (1957) 75 (A. J. Arkell).
162. Steinwenter, A. Das Recht der koptischen Urkunden (BC. 8, nº 121): Archiv für Orientforschung 18[1] (1957) 161-162 (M. Cramer); BZ. 50 (1957) 202-203 (U. Heckel); Historische Zeitschrift 183 (1957) 349-350 (E. Seidl).
163. Till, W. C. Erbrechtliche Untersuchungen auf Grund der koptischen Urkunden (BC. 7, nº 122): Orientalia, N.S. 26 (1957) 77-82 (E. Lüddeckens).
164. Till, W. C. Die gnostischen Schriften des koptischen Papyrus Berolinensis 8502 (BC. 8, nº 13): CE. 32, nº 64 (1957) 385-387 (J. Vergote); JEA. 43 (1957) 118 (J. Drescher); JTS. 8 (1957) 162-164 (K. H. Kuhn); RHE. 52 (1957) 188-189 (R. A.).
165. — Koptische Grammatik (BC. 8, nº 147): JNES. 16 (1957) 136-137 (W. F. Edgerton); OLZ. 52 (1957) 219-234 (H. J. Polotsky); Revue Biblique 64 (1957) 316-317 (B. Couroyer).
166. — et J. Leipoldt. Der koptische Text der Kirchenordnung Hippolyts (BC. 7, nº 20): CE. 32, nº 64 (1957) 388-389 (J. Vergote).

***

Les numéros des publications mentionnées dans la section XIII ont un astérisque. Ceux des auteurs de comptes rendus sont en italiques.

ʿAbd al-Masīḥ, Yassā 18, 57, 70, 71
Adam, A. 18a
Adriani, A. 118
Aḫnūḫ, Maḥrūs 63
Akashi, K. 148*
Aland, K. 143
Amand de Mendieta, E. 43
Arkell, A. J. *161a*
Assfalg, J. 149*
ʿAṭā'allah al-Muḥarraqī 86, 90
Athanase, métrop. de Banī Suweif et Al-Bahnasā 87, 88
Bachatly, Ch. 144
Bacht, H. *43a*
Badawy, A. *102b*
Baḥr, Miṣā'īl 58
Baumstark, A. 73
Beckwith, J. *148*
Bellet, P. 19
Berger, G. 12
Bernhard, M. L. 139
Bernis, C. 111

Blum, A. 132.
Böhlig, A. 7, *153*
Bossert, H. Th. 133
Botte, B. 74
Breccia, A. E. 27
Brogi, M. 28
Brunner, H. 124
Buesca, J. 134

Cerfaux, L. 8
Černý, J. 99
Cerulli, E. 59
Chassinat, É. 150*
Chauleur, S. 77
Chehata, Iskandar 43b
Chitty, D. J. 44
Couroyer, B. *152*, *165*
Cramer, M. 28a, 119, 125, 151*, *162*
Crowfoot, J. W. *161a*

De Angelis, Cl. 21, 29
de Fenoyl, M. 75, 76
de Halleux, A. *26*
de Vogüé, A. 44a
Devos, P. *26*, *152*
de Vries, W. 30, 31
d'Ieteren, G. 45
Dietrich, A. *159*
Domādīūs al-Baramūsī 89
Donadoni, S. 126
Doresse, J. 8a, 32
Draguet, R. 60
Drescher, J. *150*, *164*
Drioton, É. 140
du Bourguet, P. 120, 135-136

Edgerton, W. F. *165*
Egger, G. 116a
Elbern, V. H. 141
Ernštedt, P. V. 94

Favale, A. 33
Feldhohn, S. 43a
Filson, F. Y. *156*
Fink, J. 130
Furlani, G. 20

Garitte, 8, 9, 46, 61, *155*
Garrido, J. 77, 130a
Ġaṭās, Andrāūs 34
Gattas, Francis Abd al Melek 121
Gaya Nuño, J. A. 114
Gerleman, G. 1
Gerstinger, H. 94a
Ghali, Mirrit Boutros 144
Giamberardini, G. 35, 40, 62, 78-84, 127
Giardini, F. 47, 47a
Girgis, W. A. 101
Giversen, S. 10
Graf, G. 122
Grillmeier, A. *157*
Grohmann, A. 95
Guerrini, L. 137
Guillaumont, A. 152*
Guy, J.-Cl. 48

Halkin, Fr. 58a
Hammerschmidt, E. 2, 85, *149*
Heckel, U. *162*
Heiming, O. 73
Hengstenberg, W. *154*
Hermann, A. 99a
Holt, S. P. 110a
Hombert, M. *159*
Houghton, H. P. 102
Husselman, E. M. 3

Janssen, J. M. A. 102a, *156a*
Janssens, Y. *158*
Jernstedt, cf. Ernštedt

Kābis, Ḥannā 146
Kābis, Ṣobḥī 146
Kahle, P. E. 99, 153*
Kāmil, Murād 42, *155*
Kirwan, L. P. *161*
Klaus, A. 64
Krautheimer, R. 122a
Krestan, L. 99a
Kühnel, E. 145

Kuhn, K. H. 4, 4a, 49, 154*, *164*

Labib, Pahor 95, 117, 155*
Lanczkowski, G. 65, 66
Leipoldt, J. 11, *156*, 166*
Leturia, P. de 68
Levi Della Vida, G. 145
Liverani, G. 108
Lüddeckens, E. *163*

Malinine, M. 102b, 156*
Mallon, A. 156a*
Manfredi, G. 36
Mansoor, M. 147
Matié, M. 110
Meneghin, V. 36a
Mertens, P. 96
Meyer, R. T. 50
Minto, A. 131
Monneret de Villard, U. 145
Montevecchi, O. 100
Morenz, S. *153*
Müller, C. D. G. 157*
Müller-Wodarg, D. 37
Munby, A. N. L. 50a
Mussner, F. *156*
Muyser, J. 146

Namûr, B. 21
Nooderloos, P. 67

O'Leary, De Lacy E. 147

Parker, R. A. 99
Picard, Ch. 145
Pichery, E. 51
Pierracini, E. 38
Plumley, J. M. 38a
Polotsky, H. J. 22, *153*, *165*
Puech, H.-Ch. 12, 13, *155*, 156*, 158*

Queffélec, H. 68a
Quispel, G. 14, 15, 156*, 158*

Ramzī, Muḥammad 39
Ranke-Heinemann, U. 52, 53
Rees, B. R. 41
Rémondon, R. 159*
Řezáč, I. 54
Ries, J. 16
Roberts, C. H. 22a
Roncaglia, M. 40a
Rousseau, O. 55
Rowe, A. 41

Schiller, A. A. 96a
Schmidt, C. 160*
Schneemelcher, W. 23
Schoonen, A. F. F. 146
Schubert, M. 137a
Seidl, E. *162*
Shinnie, P. L. 161*, 161a*
Sinor, D. 102b
Skeat, T. C. 103
Steidle, B. 44a
Steinwenter, A. 97, 162*
Strelcyn, S. 104
Sulaimān, William 91, 92

Taton, R. 138
Till, W. C. 24, 25, 98, 128, 160*, 163*-166*
Treu, U. 25a

van der Mensbrugghe, A. 56
van Lantschoot, A. 26
van Unnik, W. C. 158*
Vercoutter, J. 123
Vergote, J. *150, 151, 155, 160, 164, 166*
Villers, A. 45
Vitus a Bussum 146
Vycichl, W. 105-107

Ward, W. 129
Wilmet, M. 6
Wilson, R. McL. 17
Worrell, W. H. 42

Zentgraf, K. 93
Ziegler, J. 5

***

I. Bible. Apocryphes: 1-6
II. Gnosticisme. Manichéisme: 7-17
III. Littérature: 18-26
IV. Histoire. Géographie: 27-42
V. Monachisme: 43-56
VI. Hagiographie: 57-69
VII. Liturgie. Théologie: 70-93
VIII. Droit. Textes non littéraires. Documents divers: 94-98
IX. Magie. Médecine: 99-100
X. Linguistique. Philologie: 101-107
XI. Archéologie. Art: 108-141
XII. Personalia: 142-147
XIII. Comptes rendus: 148-166

DEMCO

FOR REFERENCE

Do Not Take From This Room

JUN 1965